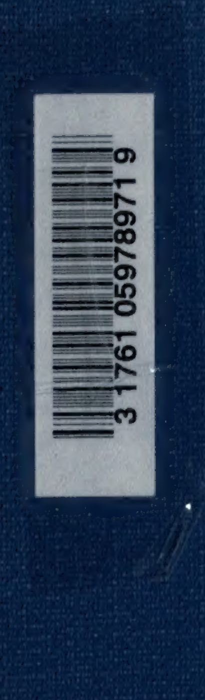

3 1761 05978971 9

ACADÉMIE ROYALE

DES SCIENCES, DES LETTRES ET DES BEAUX-ARTS DE BELGIQUE

COMMISSION ROYALE D'HISTOIRE

COMPTES
DE LA
VILLE D'YPRES
DE
1267 à 1329

TOME PREMIER

COMPTES

DE LA

VILLE D'YPRES

DE

1267 à 1329

PUBLIÉS PAR

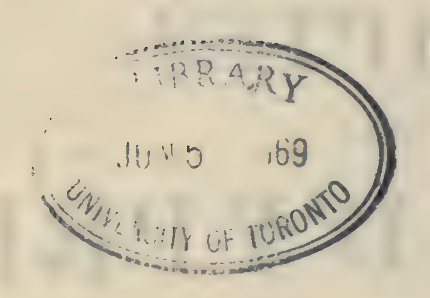
G. DES MAREZ, et E. DE SAGHER,
Archiviste de la ville de Bruxelles. Archiviste de la ville d'Ypres.

TOME PREMIER



BRUXELLES
LIBRAIRIE KIESSLING ET Cie, P. IMBREGHTS, SUCCESSEUR
44, rue Coudenberg, 44

1909



HAYEZ, imprimeur des Académies royales de Belgique. Bruxelles

PRÉFACE

Importance historique des comptes.

Les comptes communaux d'Ypres ouvrent la série des « documents statistiques » dont la Commission royale d'histoire a décrété la publication en 1899 [1]. Leur édition se justifie par le rôle considérable que joua la ville d'Ypres au moyen âge, à côté des villes de Gand et de Bruges. Sans la connaissance de cette source de premier ordre, il semble impossible de pouvoir jamais écrire complètement l'histoire du comté de Flandre, tant cette histoire est intimement liée à celle de la ville d'Ypres elle-même. Une petite étude, dans laquelle Lambin a réuni jadis toute une série de particularités extraites de la collection des comptes [2], ainsi que la table synoptique des extraits de ces comptes par A. Merghelynck [3], permettaient déjà de se faire une idée de leur extrême importance tant au point de vue de l'histoire générale que de l'histoire locale. L'édition soignée, à laquelle nous venons de soumettre une partie de ces précieux documents, achèvera d'en démontrer toute la valeur. Non seule-

(1) *Rapport général sur les travaux de la Commission.* (*Bull.*, 5e série, t. IX, 1899, pp. VI et suiv.) — *Rapport spécial sur les documents statistiques*, par H. Pirenne. (*Ibidem*, 5e série, t. X, 1900, pp. CXIV et suiv.) — *Rapport sur la publication des comptes communaux d'Ypres*, par G. Des Marez et E. De Sagher. (*Ibidem*, t. LXXV, 1906, pp. 88-104.)

(2) Lambin, *Revue succincte de quelques comptes de la ville d'Ypres des XIIIe, XIVe et XVe siècles.* (*Messager des sciences historiques*, t. IV, 1836, pp. 181-192.)

(3) *Vade-mecum*, pp. 90 à 94.

ment l'histoire générale s'en trouvera plus amplement éclairée, mais il sera permis désormais de composer, pour une des plus importantes de nos villes flamandes, un livre d'économie financière urbaine semblable à celui d'Espinas pour Douai, de Maugis pour Amiens, de Sander pour Nürnberg, de Knipping pour Cologne, de Bücher pour Francfort-sur-Mein, de Sieveking pour Gênes.

Leur ancienneté.

Si nous exceptons Tournai de la circonscription de nos anciennes provinces, les comptes d'Ypres sont très probablement les plus anciens qu'on puisse rencontrer en Belgique [1]. A part un fragment de 1280, ceux de la ville de Gand ne commencent qu'en 1314 [2], tandis que le premier compte de Bruges date d'octobre 1281 [3]. A Mons, les comptes remontent à l'année 1288 [4], à Malines à l'année 1311. Or, à Ypres, le premier compte est de 1267-1268. Il est suivi d'un compte de 1276, d'un autre de 1277, enfin de deux comptes de 1279-1281, d'une importance d'autant plus grande qu'ils se rapportent précisément à l'année où éclata la fameuse émeute, la Cockerulle.

Leur forme extérieure.

Jusqu'en l'année 1403, les comptes ont été écrits sur des rouleaux en parchemin, dont quelques-uns atteignent une longueur de plus de quinze

(1) En effet, à Tournai, les comptes de la Charité Saint-Christophe, dont L. Verriest a mis en lumière la signification, tout en les publiant (*Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 1904 et 1908), vont du 13 décembre 1240 au 3 avril 1243, et du 13 décembre 1276 au 13 décembre 1277. Ces comptes ne comportent toutefois que les dépenses. A part ces fragments, les comptes de la ville de Tournai ne commencent qu'en 1395. Hennebert en a publié des extraits de 1395 à 1400 dans les *Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. V, pp. 61-228.

(2) V. Van der Haeghen, *Inventaire des archives de la ville de Gand*. Gand, 1896, pp. 184 à 186.

(3) Gilliodts-Van Severen, *Inventaire des archives de la ville de Bruges*. Introduction, pp. 23 à 25.

(4) Description et extraits dans les *Annales du Cercle archéologique de Mons*, t. X, pp. 527-560; t. XI, pp. 357-451, et t. XIII, pp. 366-372.

mètres. Cette forme de la tenue des comptes était usitée dans la plupart des villes, non seulement en Belgique, mais même à l'étranger (1). Elle fut abandonnée à Ypres, entre les années 1403 et 1405, pour faire place au système des registres ou cahiers. Les rouleaux conservés sont fort nombreux. On en compte plus de six cents (2).

Certains rouleaux, particulièrement ceux qui comportaient les recettes et les dépenses, étaient servis en double. Un de ces doubles était scellé par un ou des tiers. Henri des Chans scella le rouleau sur lequel fut inscrit le compte général de 1304-1305 (I, 179), Laurent de Grave celui de 1305-1306 (I, 206), Pierre de Zarren celui de 1307-1308 (I, 242), Michel de Lo celui de 1308-1309 (I, 268), Pierre de Zarren et Chrétien de Poorter celui de 1309-1310 (I, 296). Le compte de 1312-1313 fut également scellé comme le laisse voir une coupure destinée à laisser passer la queue de parchemin (I, 396, note). A partir de cette date, la mention du scel ne se rencontre plus pour le compte général des

(1) Pour la Belgique, à Gand, le fragment de 1280 et le compte de 1319-1320 sont en rouleaux ainsi que les comptes des baillis. (Cfr. J. Vuylsteke, *Comptes de la ville et des baillis de Gand, 1280-1336*. Gand, 1900, p. VII.) — De même, à Bruges, différents comptes de la fin du XIIIe siècle et du commencement du XIVe sont également en rouleaux. (Cfr. Gilliodts-Van Severen, *Inventaire des archives de Bruges*. Introduction, pp. 23 et 24.) — A Bruxelles, le plus ancien fragment conservé, du mois d'octobre 1405, est un rouleau. (*Archives de la Ville. Comptes*.) — A Mons, les comptes sont en rouleaux de 1288 à 1396, également en cahiers à partir de 1338. (Cfr. l'indication bibliographique, note 4 de la page précédente.) — Pour se faire une idée d'ensemble des comptes en rouleaux existant en Belgique, consulter la note de Gachard, *Notice des comptes en rouleaux conservés aux Archives générales du Royaume, XIIIe-XVe siècles*. (*Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 2e série, t. VI, 1854, pp. 71 à 84.) — Sur les comptes en général conservés au même dépôt, lire le Rapport de Gachard dans le *Messager des sciences historiques*, 1836, surtout les pages 247 et suivantes. — Il résulte de nos observations que, en thèse générale, le système des comptes en rouleaux fut abandonné en Belgique au début du XVe siècle.

(2) Si l'on veut avoir une idée de l'ensemble de la collection des comptes yprois de 1267 jusqu'à la fin de l'ancien régime, voir notre *Rapport* (pp. 96 et 97) signalé page 1, note 1.

recettes et des dépenses. Cette circonstance n'implique pas nécessairement l'abandon de cet usage en 1313, car le double n'étant pas soumis à cette formalité (I, 296), il se peut que pour les années postérieures à cette date nous n'ayons conservé que les doubles, et non les originaux, comme c'est apparemment le cas pour le compte général de 1306-1307 (I, 217), compris encore dans la série des comptes déclarés scellés.

A côté du rouleau contenant la justification de leur gestion, les trésoriers tenaient des registres ou livres, comme l'atteste cette mention inscrite à la fin du compte général de 1297-1298 (I, 120) : « lesquels deniers lidit tresorier ont paiét en parchiaus, *si qu'il appert par leur livres* ». C'étaient là sans nul doute les minutes de leurs comptes.

Langue.

La langue employée par les trésoriers était le latin pour le compte le plus ancien, celui de 1267-1268, ainsi que pour les rôles de la perception des amendes de 1279 à 1281. Les comptes subséquents, et même ceux de 1276 et de 1277, sont rédigés en français. Après l'abandon du latin, vers 1250, la langue française fut adoptée comme langue officielle. C'était là, en effet, la langue de la haute bourgeoisie, du patriciat, maître de l'administration de la cité. Quand le patriciat fut vaincu par la démocratie, en 1325, à la suite d'émeutes populaires qui amenèrent au pouvoir une édilité franchement démocratique, on abandonna brusquement le français pour recourir au flamand. Cette dernière langue fut même exclusivement employée pendant toute la durée du gouvernement, éphémère d'ailleurs, des Clauwaerts, de 1325 à 1329. Après la chute des partisans de Zannekin, le français reparut à l'hôtel-de-ville d'Ypres et s'y maintint pendant la plus grande partie du XIVe siècle. A partir de 1380, une situation mixte s'établit. Les registres de la Chambre pupillaire de 1380 à 1405 furent tenus alternativement en flamand et en français. Vers 1380 également, les comptes communaux furent rédigés dans la langue populaire. Au début du XVe siècle, cette dernière triompha

définitivement dans toutes les branches de l'administration locale (1).

Dans les comptes rédigés, soit en latin soit en français, antérieurs à 1325, nous rencontrons une série de mots flamands ou bien des mots flamands auxquels le scribe s'est contenté de donner une terminaison française. Les noms de rues sont aussi généralement écrits en flamand, toutes circonstances qui indiquent, semble-t-il, que le peuple devait être foncièrement flamand.

Délimitation de l'édition.

En présence de l'étendue considérable de la collection des comptes yprois, il était impossible de songer immédiatement à sa publication complète. Même, en ce qui concerne le moyen âge, nous avons dû diviser l'entreprise. Il est vrai que nous avions pensé un instant pouvoir comprendre toute la série des comptes en rouleaux, de 1267 à 1403, dans un premier travail d'édition (2), mais l'accumulation extraordinaire des copies nous convainquit rapidement de la nécessité de reculer la date extrême de notre entreprise bien en deçà des limites que nous avions primitivement tracées. Nous avons dû nous borner pour le moment à ne publier que les comptes allant de 1267 à 1329. Cette dernière année, qui marque la fin du règne démocratique, nous parut être un excellent point de délimitation.

Les comptes ainsi choisis feront l'objet d'une publication en trois volumes. Le présent tome comprend déjà les comptes de 1267 à novembre 1316. Le deuxième contiendra les comptes de 1316 à 1329, outre les tableaux statistiques et les listes des trésoriers et des percepteurs des assises, si tant est que ces documents puissent y entrer convenablement. Enfin, un troisième volume renfermera la table, le glossaire et, éven-

(1) Voir sur ces fluctuations linguistiques à Ypres, G. Des Marez, *Note sur l'emploi de la langue française à Ypres*, dans l'ouvrage de G. Kurth, *La frontière linguistique en Belgique et dans le nord de la France*, Bruxelles, 1898, t. II, pp. 107 à 124.

(2) *Rapport*, p. 99.

tuellement, les tableaux et les listes que nous venons de mentionner.

S'il est permis de songer à l'annexion de pièces justificatives, nous publierons un certain nombre des pièces les plus importantes.

Date de la reddition des comptes.

L'année financière yproise commençait au 1er novembre d'une année et se terminait au 1er novembre de l'année suivante, bien que le renouvellement du magistrat se fît antérieurement à cette date, à la Saint-Barthélemy, c'est-à-dire au 24 août. Toutefois pour les comptes des années 1322 et suivantes, l'exercice financier fut commencé en octobre, tantôt à la fin tantôt au commencement de ce mois. Les trésoriers étaient au nombre de deux. Ils changeaient annuellement. La liste de leurs noms permet de constater que les fonctions de trésorier, comme celles d'échevin, étaient dévolues souvent aux mêmes personnages. C'est que ces magistrats, comme les échevins, appartenaient au patriciat, qui dirigeait à cette époque l'administration de la cité. Des noms entièrement nouveaux n'apparaissent qu'après le triomphe démocratique de 1325. Les trésoriers conservaient chez eux, semble-t-il, la « huge » de la trésorerie. Ils se servaient de « tavles » pour inscrire ce qui concernait leur gestion (II, p. 134 initio).

La clôture d'un exercice financier ne se faisait pas toujours à la fin de celui-ci, mais souvent, généralement même, un certain temps après l'expiration du mandat conféré aux magistrats rendants. Il suffit à cet égard d'ouvrir les comptes. Les receveurs de 1297, Nicolas le Pelletier et Nicolas de Lo, reçoivent l'assise perçue par leurs collègues de l'année antérieure (I, 120); ceux de l'année 1305-1306 déclarent avoir payé en deux fois une somme de 404 livres 16 sous à leurs successeurs, ce qui implique évidemment que ceux-ci avaient commencé déjà leur gestion au moment où le compte fut arrêté (I, 205 et 216); les trésoriers de 1305-1306 ne liquident même définitivement qu'en 1309, puisqu'en cette année, ils paient aux receveurs Jean de Lo et Jacques Trouvé

une somme de 27 livres 12 deniers (I, 206). Le compte de l'année 1306-1307 n'est clôturé qu'en 1308, comme l'atteste cette mention inscrite au dos du rouleau des recettes et des dépenses générales : *C'est le conte Piere Poivre et Jake Trouvé, tresoriers, fait l'an M. CCC et VIII, le joesdi après le saint Nichole en may* (I, 217). Enfin, le compte de 1309-1310 est déclaré arrêté et scellé le 19 février 1311 (I, 296).

Économie des comptes.

Les comptes de la ville d'Ypres sont fragmentaires de 1267 à 1304. Une lacune regrettable nous prive des comptes des années mémorables 1302 et 1303. A partir de 1304, la série commence d'une façon régulière avec quelques lacunes pourtant pour le XIVe siècle et d'autres, plus nombreuses, pour le XVe siècle. Même là où il existe des comptes, ils ne sont point complets. Il suffit d'inspecter à cet égard le poste des *data* pour se convaincre aussitôt que tous les *briefs*, qui y sont renseignés, ne figurent plus au nombre des rôles conservés. Cette circonstance empêchera toujours de se faire une idée précise de l'importance des dépenses effectuées et des recettes opérées. Du reste, alors même que tous les rôles auraient été conservés, rien ne dit que la gestion financière y eût été tout entière relatée. Nous savons par des quittances particulières (1) que des sommes parfois importantes furent payées au comte ou au roi, sans que ces paiements fussent mentionnés au compte général des dépenses. Il devait donc y avoir des fonds extraordinaires, dont l'emploi n'était pas renseigné dans les comptes annuels régulièrement servis par les trésoriers. Bücher a fait du reste déjà des constatations analogues pour la ville de Francfort-sur-Mein (2).

De toutes les causes qui ont contribué aux révolutions sociales dans les villes du moyen âge, la mauvaise gestion des affaires publiques, la dilapidation des deniers communs surtout, figurent au nombre de celles qui

(1) Parcourir Diegerick, *Inventaire*, t. I, par exemple nos 254, 257, 258 et *passim*.

(2) K. Bücher, *Der öffentliche Haushalt der stadt Frankfurt im Mittelalter.* (*Zeitschrift für die gesammte Staatswissenschaft*, LII, 1896, pp. 1 et suiv.)

ont agi avec le plus d'intensité sur l'esprit du peuple. Aussi, remarquons-nous que la première des revendications populaires s'appliqua à exiger la reddition publique des comptes. A Ypres, ce fut à la suite de la formidable émeute, la Cockerulle, de 1280, que les patriciens se virent obligés d'introduire une plus grande régularité dans leur comptabilité. Guy de Dampierre, dans sa sentence du 1er avril 1281, ordonna d'ailleurs aux échevins et aux administrateurs de la cité de rendre compte de leur gestion, deux fois par an, devant ses délégués et devant une commission choisie par lui parmi le « commun » [1]. Les comptes de 1297-1298, qui appartiennent encore à l'époque de l'absolutisme patricien, montrent suffisamment qu'avant les événements de 1302, les patriciens avaient adopté déjà un système de comptabilité qui fut dans ses grandes lignes celui du XIVe siècle.

Ce système comportait un rouleau général où étaient inscrites les recettes et les dépenses, et des rouleaux particuliers correspondant à des recettes ou à des dépenses particulières.

Le compte général est divisé, du moins à partir de 1304, en deux parties, les recettes et les dépenses ou les « dates ». Quant aux recettes, elles sont réparties en recettes « qui montent à la trésorerie » et en recettes « qui ne montent mie à la trésorerie ». Parmi ces dernières figurent des recettes diverses, la recette des assises et parfois une recette extraordinaire, comme celle provenant d'une vente de rentes. Quant aux dépenses, le trésorier se borne à indiquer le montant de chacun des rôles ou briefs particuliers. Enfin, le compte général se termine par la balance des recettes et des dépenses.

Les comptes particuliers donnent le détail de la perception ou de la dépense. Pour les recettes en particulier, il y a généralement trois postes

(1) Warnkönig-Gheldolf, *Histoire d'Ypres*, n° 44, p. 385. Cette prescription ne fut toutefois pas observée. Ce ne fut qu'en 1407, que le comte réussit à l'imposer. Archives communales d'Ypres. *Reg. Memorien*, fol. 86, et Bibliothèque de la Ville, *Chronique d'Olivier de Dixmude*, fol. 45 v°.

distincts inscrits sur un même rouleau. Ce sont : 1° les droits d'issue; 2° les droits de bourgeoisie; 3° les sommes payées par les bannis reçus à loi.

Pour les dépenses en particulier, les rôles sont assez nombreux. Voici les rubriques qui se représentent généralement d'année en année : 1° Le brief des rentes héritables ou foncières; 2° Le brief des rentes viagères (parfois subdivisé); 3° Le brief du salaire ou état des traitements payés au personnel de l'administration, ainsi qu'aux magistrats de la période démocratique; 4° Le brief des frais de procédure en cour ecclésiastique; 5° Le brief du *Pardekin* ou brief des frais de voyage, de messagers, etc.; 6° Le brief des dépenses des échevins « sur la halle et ailleurs aval la ville »; 7° Le brief des présents ou dons; 8° Le brief des diverses personnes, donnant les dépenses diverses extraordinaires (très important, mais malheureusement presque toujours disparu); 9° Le brief du commun ouvrage ou état des dépenses faites pour les travaux publics, l'entretien des bâtiments communaux, etc.; 10° Le brief des *scerewetters* ou gens de guet.

A ces briefs réguliers s'en ajoutent parfois d'autres de nature exceptionnelle. Citons : 1° Le brief de l'ost et delle were (1315, I, p. 508); 2° Le brief des soudoiers à le Lys et as portes (1315, I, pp. 602 et 606); 3° Le brief de faire fouir les mors pauvres (1316, I, p. 608 et II, n° 31); 4° Le brief des cous dou nouvel vivier fait a Dickebusch (1321, II, n° 33); 5° Le brief des cous del statboom à le porte dou Temple, de Boesinghe, etc. (1322, II, n° 33); 6° Le brief que li viviers à Zelebeke a costei à refaire (1323, II, n° 34); 7° Le brief pour le cauchie dehors le Thoroudporte a coustei (1323, II, n° 34); 8° Le brief que le beike dehors le porte de Commines a coustei à nyer et pour le dammage (1323, II, n° 34), etc.

Pour faciliter l'inspection des comptes d'une même année, nous les avons fait précéder d'un aperçu financier. Une même disposition dans l'énumération des rôles a été observée, pour autant que possible, dans

tous les aperçus. Pour les comptes de 1325 à 1329, dont l'économie est sensiblement différente de celle des années antérieures, force nous sera de nous départir quelque peu de l'ordre adopté.

De la publication intégrale ou résumée.

Au moment d'arrêter les bases de notre entreprise, une grave question se posait. Fallait-il publier intégralement le texte ou bien fallait-il s'en tenir à un texte résumé. L'un et l'autre de ces systèmes présentent des inconvénients indiscutables. Le premier, outre qu'il retarde pour de nombreuses années l'impression de comptes qui peuvent exister en très grande quantité, comme c'est le cas pour Ypres, rapporte souvent des détails inutiles, imprime des textes sensiblement les mêmes, et peut nuire par son abondance à la consultation pratique des documents. Dans le deuxième système l'éditeur se fait juge de ce qui est important ou non, il compromet la physionomie du texte, et quant à ses tableaux, où il résume l'activité financière d'une cité, nul n'ignore qu'ils sont parfois bien subjectifs. Tôt ou tard, mû par des considérations différentes de celles de l'éditeur, on recommencera une semblable édition. A tout prendre, nous préférons à ce système celui de la publication intégrale, malgré ses longueurs, car lui, du moins, ne privera jamais l'historien politique, l'historien économiste, le philologue, le paléographe, d'un renseignement jugé par eux indispensable.

Après avoir étudié l'économie des comptes yprois, il nous paru impossible d'en faire une publication résumée, pour des raisons que nous avons exposées déjà dans notre rapport à la Commission et que nous ne pouvons que confirmer ici. Prenons, par exemple, le rôle des condamnations prononcées pendant les années 1279 à 1281. Comme il s'agit là d'une énumération de noms, la plupart obscurs, on pourrait être tenté de les supprimer et de les remplacer par un chiffre indiquant tout simplement le nombre des individus condamnés à la même peine. Ce serait une grave erreur. Imprimer la simple mention : 30 individus comdamnés

à 10 sous « de non tonso », 20 à 40 sous « de tensamento », ce serait infailliblement léser toute une série d'intérêts. De l'énumération des noms jaillissent, en effet, des renseignements qu'une indication de chiffre supprimera du coup. Tout d'abord, il n'est plus possible de faire la moindre étude sur les noms patronymiques, dans le genre de celle que Weinhold a consacrée aux noms de famille de Kiel (1), ni de faire ce que Bungers a pu faire pour Cologne, grâce aux *Schreinsurkunden*, c'est-à-dire déterminer par les noms de lieux, servant de noms aux individus, les endroits d'où sont venus les immigrants urbains (2). Ensuite, au point de vue économique et social, une simple liste de noms, comme celle qui nous occupe, fournit toute une série de solutions heureuses. Elle permet de préciser les occupations commerciales ou industrielles des membres d'une même famille, d'établir si un même individu exerçait à la fois deux professions différentes, celles de boucher et de poissonnier, par exemple, de s'enquérir du degré de spécialisation que l'industrie urbaine pouvait avoir acquise au XIIIe siècle (3), de voir si des femmes étaient admises au métier, bref, de se livrer à tout un ensemble d'observations extrêmement précieuses.

Prenons encore le brief de *Pardekin*. Ce rôle donne jour par jour les voyages accomplis dans l'intérêt de la ville; il signale aussi les messages reçus. Souvent on y lit cette simple mention : *à un messager venant de Gand, autant*, et cette mention se répète peut-être dix, vingt fois à travers

(1) Karl Weinhold, *Die Personennamen des Kieler Stadtbuchs von 1264-1288*. (*Jahrbücher für die Landeskunde der Herzogthümer Schleswig-Holstein und Lauenburg*, Bd IX, 1867, SS. 40-106.)

(2) Bungers, *Beiträge zur mittelalterlichen Topographie, Rechtsgeschichte und Socialstatistik der Stadt Köln, insbesondere der Immunität Unterlan*. Leipzig, 1897. — A. Knieke, *Die Einwanderung in den westfälischen Städten bis 1400*. Münster, 1893.

(3) Annales du Congrès de la Fédération archéologique tenu à Liége en 1909, II, p. 200, note générale par G. Des Marez, *Sur la spécialisation du travail dans les villes flamandes au moyen âge*.

le rôle. On pourrait être tenté ici encore d'abréger et d'imprimer tout simplement *vingt messagers venus de Gand*, *dix venus de Paris*, *trente messagers envoyés à Bruges . . .*, ne réservant pour la publication intégrale que les postes circonstanciés. L'application d'un pareil système non seulement briserait la physionomie du rôle, détruirait ce qu'il présente de vivant et d'animé, mais priverait à nouveau l'historien d'une série de renseignements précis, parfois très souhaitables. La date de la réception d'une lettre peut aider à dater l'original mutilé de cette même lettre [1] ou bien déterminer l'endroit d'où un message est parti [2]. Quant à grouper le nombre des messages d'une même ville, en y ajoutant la date, le montant de la somme donnée, éventuellement le nom du porteur de la lettre, ainsi que le motif de la somme donnée (port ou courtoisie), ce serait aboutir à un texte interprété plus volumineux et moins satisfaisant que le texte original même. Nous n'avons donc rien abrégé dans le compte de *Pardekin*.

Certains rôles pourtant pouvaient, à la rigueur, faire l'objet d'un résumé, et comme nous ne pouvions songer à la publication intégrale des comptes d'Ypres, nous nous sommes résignés à en indiquer quelques-uns en substance. C'est ainsi qu'en certains cas les comptes des travaux effectués par la Ville, le rôle des rentes payées, celui des gens de guet,

(1) Ainsi dans Diegerick, *Inventaire*, t. VII, nos 2157 et 2158, nous trouvons des lettres non datées, or elles sont du 1er août 1325, étant donné les noms des témoins inscrits au dos d'une de celles-ci, et surtout étant donné un passage du compte du 15 juin au 24 août 1325, rubrique : *Pardekin. Dépenses de la semaine finissant le 3 août.*

(2) Le cas s'est présenté pour les lettres en flamand envoyées aux villes de Flandre par les magistrats de Malines (Mechelen) se plaignant des traitements arbitraires que Jacques d'Artevelde avait fait subir à un certain Herman de Boughere (G. Des Marez, *Document inédit relatif à Jacques d'Artevelde*, dans les *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, t. VIII, 1898). M. N. de Pauw crut un instant qu'il s'agissait des magistrats de Mechelen et non de Malines. Il ne tarda toutefois pas à découvrir dans les comptes de la ville de Gand un passage, à première vue sans intérêt, confirmant l'envoi de ces lettres par Malines et non par Mechelen dans le Limbourg actuel. (*Mêmes Bulletins.*)

ont été abrégés. Certains comptes de rentes ont même été omis parce qu'ils reproduisaient sensiblement ce que d'autres comptes, antérieurement publiés, avaient déjà donné. Nous avons réduit également en tableaux les comptes généraux des recettes et des dépenses, ceux de la perception des assises, mais nous n'hésitons pas à reconnaître que ces tableaux ne satisferont peut-être pas tout le monde.

De ce qui précède il résulte que nous avons eu recours à un système mixte : tantôt nous avons abrégé tantôt nous avons publié intégralement le texte. La publication intégrale, jointe à des tableaux synoptiques et des statistiques interprétatives eût été peut-être la publication idéale (1).

Règles de l'édition.

Au point de vue des règles de l'édition, nous nous sommes inspirés de celles adoptées pour les publications de la Commission royale d'histoire. Aux chiffres romains nous avons substitué des chiffres arabes, afin de faciliter la lecture du texte, sauf toutefois dans les dates, ainsi que dans les cas de cette espèce : *dat* IIII^{or} *plegios, fecit plus quam* XII^{cim} *pannos*, etc. Les dates ont été identifiées en marge du texte.

Les lacunes dans le manuscrit ont été indiquées par . . ., les mots ajoutés par nous ont été compris dans des crochets [ ]. Nous avons complété les abréviations, sauf à signaler en note l'abréviation même, si elle présentait quelque difficulté. Ainsi *W* devient *Wilhelmus, M* est lu *Michaël. Ar.*, *Gh.* sont des abréviations pour *Arnulphus* ou *Arnoldus* et pour *Ghilbertus* ou *Ghisbertus;* toutefois, comme il peut y avoir des doutes, nous avons consigné cette abréviation en note, de même aussi l'abréviation *W*, qui peut se lire *Werkinus, Werinus* et peut-être bien, mais exceptionnellement, *Walterus*, à en juger par la mention *W Arboris* (Walteri Arboris) qui se trouve au dos du premier rouleau des comptes.

(1) Voir par exemple notre manière d'éditer les comptes de construction de l'aile occidentale des Halles, t. I, n° 7, pp. 74 et 89.

Il va sans dire que nous n'avons pas complété les lectures *lb.* (libra), *d.* (denarius), *s.* (solidus), *par.* et *tor.* (parisis, tournois), etc.

Les noms propres ont été imprimés avec majuscule. Pour les premiers comptes, remontant à une époque où les noms patronymiques n'étaient pas encore entièrement fixés, il était parfois bien difficile de déterminer si les qualifications *fullo*, *panifex*, *barbifex*, *loetghietere*, *vellemakere*, *glasemakere*, etc., étaient des noms de famille ou des indications de profession. Nous avons soigneusement examiné chaque cas particulier, et, suivant la conviction que nous avons pu acquérir à la suite de cet examen, nous avons imprimé le mot avec une minuscule ou avec une majuscule [1]. On pourrait s'étonner de rencontrer *Laurentius de foro* sans la majuscule pour *foro* (compte de 1280); c'est qu'il s'agit ici non d'un nom propre, mais de l'indication de l'endroit où l'individu habite, exactement comme on ajoute à d'autres noms le complément *pardemarct*, *de foro piscium*, etc. A défaut de pouvoir donner un nom précis, les trésoriers ont dû parfois se contenter de décrire par un mot la physionomie extérieure d'une personne, ou de déterminer la maison où elle habitait. La mention que voici est typique : *Vuile Marota* (la sale Marota) *in Hancguarstrata ubi clipeus pendet.* Les épithètes, données à un individu pour le distinguer parmi d'autres, ont reçu la majuscule, par exemple : *Lambinus filius Infirmi Hominis* (I, p. 48), *Petrus filius Longi Petri* (I, p. 38). Les mots composés, tels que *Cum Amore*, *Metten Bliden*, ont été imprimés avec la majuscule, la préposition faisant partie du nom. Si ces noms composés ont été écrits en un seul mot *Mettenbliden*, *Mettepenninck*, nous n'en avons pas séparé les éléments constitutifs.

Pour rendre le texte plus intelligible, nous avons ponctué. Les noms de saints, servant de lieux-dits, ont reçu un trait d'union : *de Saint-Jehan*, *de Saint-Omer*, même nous avons été jusqu'à donner à la version latine un trait d'union : *de Sancto-Johanne*, *de Sancto-Audomaro*. La présence

(1) Voir, par exemple, t. I, p. 46, note 1.

de ce signe résoudra immédiatement pour le lecteur la question de savoir s'il s'agit d'un saint ou d'un lieu-dit. Dans les textes mutilés, cela peut avoir son utilité.

Ayant sans cesse sous les yeux les facilités qu'une édition doit assurer à celui qui s'en sert, nous avons accentué mais *uniquement là où l'exigeait la compréhension immédiate du texte.* Prenons les exemples suivants : *paie pour billes, donne pour les ares, envoie un messager à biaukene, Jehan de Flamertinghe a trois valles, Annes de Rike.* Un philologue roman, un érudit au courant du vieux français, aura vite fait de déchiffrer ces énigmes, mais un chacun le saura-t-il sans devoir réfléchir pendant un certain temps, sans être obligé de suspendre l'utilisation rapide du texte afin de trouver ce que l'éditeur aurait pu lui enseigner par un simple signe. Nous imprimons donc sans crainte : *paié pour billès* (billets), *donné pour les arès* (arrêts), *envoié un messagier à Biaukène* (Beaukesne), *Jehan de Flamertinghe à trois vallès* (à trois vallets, sous-entendu : payé ou donné), *Annès* (Agnès et non Anne) *de Rike.* Nous estimons que l'intérêt du lecteur doit l'emporter sur l'observation scrupuleuse d'une règle d'édition, susceptible de nuire à l'intelligence du texte.

Comment orthographier les substantifs commençant par une voyelle et précédés de l'article ? Par exemple : *del ascension, de lascension, al ospitael, a lospitael, de lan, del an, lamman, lewe.* Si l'article *l* est joint au mot, nous l'en séparons par l'apostrophe. Ainsi : *de l'Ascension, à l'ospitael, de l'an, l'Amman, l'ewe.* S'il y a *del,* nous maintenons l'article dans sa forme archaïque, pour cette double raison qu'on prononçait *del* et que le texte porte effectivement *del.* Nous imprimons donc *del Ascension, del ospitael, del an.* Cette manière d'éditer ne nuit en rien à la lecture, elle reste fidèle à l'original et satisfait le philologue; si, par contre, nous adoptons *l'*, au lieu de laisser la lettre *l* jointe au substantif, c'est uniquement dans un but de bonne et rapide compréhension. Que diriez-vous de

la phrase suivante : *Paie pour lares?* Vous avouerez qu'ainsi présentée, elle paraît bizarre, même ambiguë. Imprimons au contraire *Paié pour l'arès* (arrêt), et tout devient instantanément clair. Sans doute, dans l'apposition d'accents, il y a quelque chose d'arbitraire, mais, nous le répétons, l'utilité du lecteur doit être, à notre avis, la loi souveraine de l'éditeur.

Nous avons dit déjà, en parlant de la langue employée par nos trésoriers pour la rédaction de leurs comptes, que le texte français est émaillé de mots flamands. Ceux-ci ont été placés entre guillemets. Grâce à ces signes, le lecteur est aussitôt averti de la nature du mot qu'il a devant lui. Si dans la plupart des cas un œil exercé peut démêler facilement l'enchevêtrement linguistique que présentent nos comptes, il peut dans certains cas néanmoins se trouver embarrassé. Ainsi, que penser des textes suivants : *Pour un stil trainer, pour le glent, pour berien et ramons, pour 250 de weghes batues en scarrien?* On risque fort de s'adresser aussitôt à Lacurne de Sainte-Palaye ou à Godefroy pour leur demander le sens de *stil, glent, berien, scarrien,* prononcés à la française. Or, ce sont des mots flamands. La présence des guillemets évitera toute confusion.

Si le trésorier a donné au mot flamand une terminaison française, nous ne nous servons plus de guillemets. Ainsi, les mots *pinren, sponden, staken, cruken* sont compris dans des guillemets, tandis que les mots *pinres, spondes* ou *espondes, stakes* ou *estakes, crukes* ne le sont plus. C'est que le mot flamand a été francisé, et peut-être avait-il cours sous cette forme dans le langage populaire du temps. De même, si un mot, quoique manifestement flamand, est passé comme mot technique dans le langage français, il n'a pas été muni non plus de guillemets (1).

Les notes au bas des pages ont été réduites au strict nécessaire. Elles

(1) Pour trouver aussitôt un rôle où les mots flamands abondent, il suffit de prendre un *Commun brief* ou rôle des travaux effectués par la Ville.

sont doubles : celles qui signalent les particularités du texte même, et celles qui rappellent des faits historiques ou qui relatent une discussion de détail. Les premières sont indiquées par des lettres minuscules, les secondes par des chiffres.

Table.

La table, qui paraîtra aussitôt la publication achevée, suppléera largement à une annotation que nous avons voulue sommaire. Elle identifiera les lieux-dits ainsi que les personnes ; comme elle rapprochera les noms dans une même vue synoptique, elle permettra au lecteur de grouper aisément tout ce qui concerne une même personne ou un même objet. Nous reviendrons d'ailleurs sur les règles qui présideront à l'élaboration de cette table.

Malgré les soins que nous avons apportés à l'édition consciencieuse du texte, des erreurs nous ont certainement échappé. Nous comptons sur la bienveillance de ceux qui utiliseront nos documents. Quiconque a édité un travail de longue durée, a pu se rendre compte des défectuosités de détail qui s'y glissent infailliblement. Aussi, c'est avec confiance et sérénité que nous attendons le jugement de nos pairs.

COMPTES

DE LA

VILLE D'YPRES DE 1267 A 1329

1.

Rôle des condamnations prononcées par les échevins d'Ypres, au temps de Gauthier l'Arbre et Lambert le Sage, trésoriers, depuis le 1er novembre 1267 jusqu'au 1er novembre 1268.

Rouleau original en parchemin, composé de onze morceaux cousus les uns aux autres à l'aide de fil blanc. Longueur, 5m20; largeur, 0m12. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, n° 1.

Hec sunt forefacta adjudicata a scabinis yprensibus de tempore Walteri Arboris et Lamberti Sapientis, thesaurariorum, a festo Omnium Sanctorum citra. Actum anno Domini M° CC° LXVII°, infra balliviam Johannis de Cleihem ab introitu.

Feria iva ante festum beati Martini hyemalis. *9 novembre 1267*

Willekinus Cupre : 3 lb. domino, 3 lb. Hannekino de Hella.
Hannekinus de Hella : 3 lb. domino, 3 lb. Willekino Cupre.
Hannekinus Slabbard : 3 lb. domino, 3 lb. Waltero Baits.

1267 Petrus de Molendino : 3 lb. domino, 3 lb. Canino Scattin.

Michael Buscere : 3 lb. domino, 3 lb. Henekino Barbifici.

Willelmus Grise : 3 lb. domino, 3 lb. Franconi Panifici.

Franco Panifex : 3 lb. domino, 3 lb. Willikino Grise.

Thomas Hemeric : 3 lb. domino, 3 lb. Conrado Aurifabro.

Caninus Mese : 3 lb. contra Clais Mei.

Reingerkinus Faber : 3 lb. contra Aelidim de Elverdinghes.

Johannes de Hille : 5 s. contra Johannem de Zelebeca.

Johannes de Zelebeca : 3 lb. contra Johannem de Hille.

Hannekinus filius Arnulphi, supra terram Johannis Vos : 3 lb. contra Piterkinum dominorum clericum.

Jacobus Brun, Johannes de Tornaco : 20 s. quia pannum eis commissum a circuitoribus non reddiderunt.

Johannes Paskin, Johannes Spechers : 10 s. de opere fugitivo.

Domina de Vannekino : 3 lb. domino, 3 lb. circuitoribus panis.

Lambinus de Sancto-Audomaro : 20 s. de fugitivo opere, supra terram Couterling.

Johannes de Balliolo, Cristianus de Balliolo, Lambinus Abram sticmakere : 20 s. de fugitivo opere, supra terram ville.

Wouter Striket : 10 s. de « te smal ».

Johannes de Pelchem junior : 3 lb. de non sigillato.

Michael Wagebard : 3 lb. de eodem.

Johannes Everard, Coppinus Ingel, Willelmus de Aquen, Fensekinus de Nova-Ecclesia, Colinus Ram, Boid Hals senior : 20 s. de malo opere sponte.

Lambinus Col, Willelmus Dullard, Johannes Brasarius, David Malroit, Willikinus ejus filius, Clais Brun, ejus filius, Mas Steven, famulus Johannis Hornekin : 10 s. de non tonso.

16 novembre 1267 **Feria iv^a post festum beati Martini hyemalis.**

Hannekinus Bordering, Franciscus Ketellare : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Hannekinum Vox in de Mont.

Michael de Insula : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Thomam Vox in de Mont.

Werkinus de Leida, Baldo ejus socer : 60 lb. contra Martinum Juvenem.

Wouter Ruede, Johannes Ruede, Willelmus Jaghere : 10 lb. contra Martinum Juvenem. 1267

Johannes de Hille : 3 lb. contra Lambinum Bake.

Willelmus de Lensela : 3 lb. contra Johannem filium Johannis de Scotes.

Johannes de Scotes : 3 lb. domino, 3 lb. Willelmo de Lensela.

Johannes de Molendino, Dans Abram : 3 lb. contra Claikinum de Puteo.

Petrus Bentin, Werkinus Bentin, Michael Lawing : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Caninum Mese.

Wingardus : 5 s. contra Hugonem de Elverdinghes.

Hugo de Elverdinghes : 3 lb. contra Wingardum.

Willelmus de Hille, Clawardus : 3 lb. contra Riquardum de Praet.

Johannes Slomvot : 3 lb. contra Petrum Slomben.

Tolfinus, Joskinus Manke : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Boidekinum de Sancto-Audomaro.

Lambinus de Locre, Elysabet Alardi, Jakeminus de Barisello, Willelmus de Manda : 3 lb. quilibet quia brassaverunt cervisiam de obolo cum ala de denario.

Werkinus Anglicus [a], Waltherus Ghisel supra terram ville, Wouter Coc, Colardus de Landast, Willelmus de Manda, Elysabet Alardi, Joris Brassator, Pirinus de Manda, Lemminus de Manda : 3 lb. quilibet quia lacitum, id est « hoeftketel », posuerunt in eorum cervisiam contra curam. et lacitum perditum est.

Cristina Conekin, Agnes de Sancto Audomaro, Trisa Vos, Marota de Sancto-Audomaro, Coppinus Andries, Henderpil. Magthildis Coppini Andries, Katherina Brabanchon, Ana de Haringhes, Cammerkinus, Wouter Prense [a], Tirlinus : 20 s. quilibet, et officium per annum quia pisces emerunt citra Stenstratam, et vendiderunt Ypris.

Johannes Paddenscilt : 10 lb. quia texuit cum pluribus quam duobus ywandis.

Moderziele, Johannes de Esscha, Riquardus Scoudegrus, Meingerus Panifex, Clais de Cobleida, Willelmus dictus Pater, Steffa de Kemlis, Wouter Hoeft : 20 s. quilibet de parvo pane.

Michael de Marc : 20 s. quia noluit monstrare pannum quem sibi monstrare preceperant circuitores.

Clais Blome senior de Dixmude, Petrus famulus Bertulphi, Mahelinus,

[a] *Au-dessus de ce nom* : Se ipsum.

1267 Lambinus filius Arnulphi, Johannes Onkel, Moninus Hulche, Moninus filius Dumekini, Winne Goed, Monninus filius Dumekini, Coppinus Caleward, Hannekinus famulus Johannis Haecs, Johannes Bonvalet : 20 s. quilibet de carne rancida.

Johannes de Commines, Clais Everkin, Willelmus de Hucshem, item idem, Ridder famulus Willelmi Haecs : 20 s. quilibet de carne rancida.

Boidin Criket de Strasele : 3 lb. de uno malo vitulo.

Johannes Cnuf : 3 lb. de uno falso porco.

Johannes Coc famulus ballivi qui fuit : 3 lb. de una sue.

18 janvier 1268. **Feria iv^a ante beati Vincentii in domo Templariorum.**

Colinus Blome : 10 lb. contra Hankinum de Stenwerka.

Cristina Lauward : 5 s. contra Clemmam Lauward.

Boidinus de Vleterna : 3 lb. Willelmo Sunnekin, et ballivo nichil, quia ipse ballivus dedit licentiam dicto Boidino frangendi domum dicti Willelmi Sunnekin.

Gerardus Zonder Yvoure, ejus filius : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Leyum Cardemakere.

Wouterkinus Britshere : 10 lb. contra Trisam de Sancto-Audomaro.

Hannekinus de Insula : 10 lb. quia fuit « wringhere » et fecit frustrum panni contra curam, et pannus teneretur pro falso, et debet judicari secundum curam per scabinos.

Cristianus de Poula, Boidinus de Hochus, Johannes Franchois : 20 s. de parvo pane.

8 février 1268. **Feria iv^a post Purificationem beate Virginis.**

Paulinus Sceppre, Werkinus de Houtkerka, Johannes de Spechetere, Thirkinus Rabau, Juvenis Oilardekinus, Hankinus Vaiore, Danekinus de Freno, Hannekinus Herman, Hankinus Lammelot, Scottekinus fullo : 3 lb. domino, 3 lb. ville, de tensamento et prohibitione operis.

Cristianus Struvin, Lotkinus Fuchelare, Johannes Canin, Willelmus Maegh : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. ville, hoc est de tensamento.

Piterkinus Taits, Hankinus Vos [a], Edeling, Henekinus de Valle, Hannekinus Niepin, Clais Ante Diem, Hankinus Piscis, Michilkinus Niepin, Coppinus Abram, Werkinus Willard, Willikinus Mei, Caninus Mus : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. ville, de tensamento. 1268

Hankinus de Houtkerka, Clais Vos, Jacobus de Houtkerka, Staskinus Niepin, Caninus de Thoroud, Hondekinus, Lambekinus de Houtkerka, Boudericus Milleke : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. ville, de tensamento.

Monekinus Priem, Lam de Thoroud, Werkinus Wagen, Monkinus Slabbard, Piterkinus de Tornaco, Hankinus Pilre, Cruperkinus, Hankinus Cullin, Hankinus Mente, Cristianus Cutsce, Moninus filius Monini, Lotkinus Croc, Kekerardus, Hankinus Goudinvot, Hankinus Colin, Michael Peckel, Hanne Cnape, Hankinus Tomarin, Boidekinus de Dixmude, Lamkinus Spareware, Boidekinus de Bosinghes, Clais Roland, Hankinus Toutevois, Cortrike, Henricus Ferragut, Gilkinus Pelseboter : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. ville, de tensamento.

Coppinus Puit, Coppinus filius magistri Dyonisii, Hankinus Miles, Hankinus Taie fullo, Willelmus Vloghere, ejus filius, Godezeide, Piterkinus Standard, Willikinus Dutsce, Willikinus Beie, Hankinus Hulting, Hankinus Hose, Willikinus Hose, Henricus de Scape, Joris Stilte, Piterkinus Poitin, Rogerus de Tornaco hanscomakere, Carreman Berman, Willelmus Dullard, Lamkinus Vogelsanc, Michael de Clapstrata, Willelmus Hurtere, Piterkinus Tanre : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. ville, de tensamento.

Johannes de Aldenarda, Weininus ejus frater, Colinus Beis, Willikinus filius Corte Diedric, Michael de Bosinghes frater Monini : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. ville de tensamento.

Rogerkinus Brichame, Lam Tote pater, Lamkinus ejus filius, Lam filius Werkini, Piterkinus Vos, Lotinus Canin, Thirkinus Dutsce, Soi Malroit, Johannes Galopin, Hugo de Morsleida, Elbode, Piterkinus Hane, Hankinus Titemoi, Coppinus Rabau, Gilkinus de Maldenghem, Cristianus Struvin, Hugo Bot, Cantinus, Adankinus de Hille, Staskinus Bantskin, Werkinus Bunrevot : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. ville, et det plegios quatuor quod erat bannus.

Franciscus Sapiens, Roderoc : 3 lb. contra Piterkinum Molnare.

[a] *Entre ces deux noms, le scribe a intercalé :* Putier.

1268 Boidin de Menine : 11 ½ lb. contra Salomonem Sceppre.

Cristianus Bardonc : 3 lb. contra Werkinum de Templo.

Werkinus de Templo : 3 lb. contre Cristianum Bardonc.

Clais Riquard : 10 lb. contra Willelmum de Jabbeca.

Michael de Bellinghem : 11 ½ lb. contra Werkinum de Tielt.

Item idem : 11 ½ lb. contra Willelmum de Tielt.

Baldo Neve : 11 ½ lb. contra Werkinum de Tielt.

Item idem : 11 ½ lb. contra Willelmum de Tielt.

Clais de Bellinghem : 11 ½ lb. contra Werkinum de Tielt.

Item idem : 11 ½ lb. contra Willelmum de Tielt.

Coppinus de Bellinghem : 11 ½ lb. contra Werkinum de Tielt.

Item idem : 11 ½ lb. contra Willelmum de Tielt.

Willikinus Neve : 11 ½ lb. contra Werkinum de Tielt.

Item idem : 11 ½ lb. contra Willelmum de Tielt.

Symon Lerre : 10 lb., et officium suum per annum quia fecit pannum unum contra curam.

Piter Bonevente, Johannes Trenchemer, Clais Craming, Brichehere, Coppinus Craming, Willelmus Zure : 3 lb. quilibet quia plures pannos quam duodecim tinxit una die.

15 février 1268 **Feria iv^a post octavam Purificationis beate Virginis.**

Hannekinus Cnotsnaghel : 10 lb. contra Lambinum Cartier.

Willelmus dictus Pater : 3 lb. domino, 3 lb. Cristine Hugonis Vos.

Boidinus Gast, Lam ejus filius, Boidinus ejus filius, Henekinus ejus filius : 11 ½ lb. contra Ghilbertum de Nova-Ecclesia.

Boidinus Gast : 3 lb. contra Willikinum de Nova-Ecclesia.

Grieta Vosserina : 5 s. contra Beddam Scildighe.

Willikinus de Hondescotes : 3 lb. contra Willelmum Deine.

Uxor de Mesmakere : 3 lb. contra Martinum Barlau.

Clais Buic, Amelis Scipman, Hankinus ejus filius : 3 lb. quia plures quam sex « last » turbonum emit apud morum.

Uxor Hankini Fobel, uxor Clais Buic : 20 s. de computando turbones in navi.

Michael Brand : 20 s. quia emit turbones in « let » et ipsos cariavit per villam causa revendendi. 1268

Jakeminus de Barisello, Willelmus de Manda : 3 lb. de lacito, id est « hoeftketel », et lacitum perditum.

Johannes Richard [a], Hankinus Taie, Staskinus Honrecuts [a], Danekinus Puit [a], quidam Gibbosus de Dixmude : 20 s. quilibet quia aves silvestres vendiderunt carius quam cura exigit.

Michael filius Yft de Scotes : 3 lb. de mala vacca.

Feria v[a] post octavam Purificationis in domo Templariorum. *16 février 1268*

Willikinus Breepot : 3 lb. contra Willikinum Scardau.

Feria iv[a] post Invocavit me. *29 février 1268*

Adamkinus Pappin : 3 lb. contra Bernardum Neve.

Werkinus Wesel, Boidekinus de Brugis : 10 lb. contra porisam herbariam.

Lamkinus de Zarren, Hannekinus Galien : 3 lb. contra Henekinum Canini Joie.

Lambinus de Aldenarda, Johannes Lote, Lambinus Bitter, Johannes Hoefnagel, Lamkinus Mese, Coppinus Cornelis, Willikinus de Zarren : 20 s. de wara.

Boude de Orschamp : 3 lb. quia operatus est contra curam coriorum.

Lam Zac de Brugis : 20 s. de operando contra dictam curam.

Johannes de Belle de Sancto-Johanne : 3 lb. quia fecit unum pannum efforciatum, et ipse est faisor stanfordorum.

Feria v[a] post [b] Inventionis Sancte Crucis. *10 mai 1268*

Habuit de circuitu filorum ballivus et scultetus pro parte sua, 77 lb. de filo, de qualibet libra 5 d. st.

[a] *Au-dessus de ce nom :* Se ipsum.
[b] *Le mot* festum *ou* diem *est sous-entendu.*

6 juin 1268.

Feria iv^a post Trinitatem.

Johannes Malin : 3 lb. contra Lambinum Grise.

Johannes filius Clais Zotin : 3 lb. contra Johannem de Moro.

Bertholomeus Arbor : 3 lb. contra Renaldum de Marc.

Willelmus Ruse in Gronewic : 60 lb. contra Egidium de Elverdinghes.

Pirrekinus de Niepa : 60 lb. contra Johannem Rugginvot.

Gerardus de Riningels : 3 lb. domino, 3 lb. Johanni Rugginvot.

Duo panni qui venerunt de Brugis : quilibet 3 lb. quia non erant sigillati et fuerunt efforciati.

Boidinus de Houtkerka, Petrus de Befslare, Johannes Brun, Johannes Malroit, Sigerus de Houtkerka junior, Johannes Malroit, Henricus de Befslare, Johannes de Werveka, Johannes Brun, Boidinus de Anglia, Clais de Werveka, Johannes Riedere, Piter de Marc, Willelmus de Monte, Salomon Aufin, item idem, Michael Ghier, Arnoldus [a]. Quater, Paulus de Befslare, Edelgheva Bonin, Johannes Bonin, Stephanus Malroit, Cristianus Capelle : 10 s. contra curam pannorum efforciatorum.

Johannes de Balliolo : 3 lb. de panno efforciato non sigillato.

Johannes filius Andree Cose, Henricus de Feodo [b], Lambertus de Strata, Thomas Albus, Henricus de Feodo, Willelmus Abeiois : 10 de « te smal ».

Michael Bradere, Maninus Scuddebalgh, Vincentius de Insula, Hannekinus Cnuf, Dans de Bonkino, Johannes de Hondinghem, Coppinus de Lensela, Mas de Nokerna, Mas filius Roelf, Melis de Lapide de Hogeleida, Johannes de Lapide de Hogeleida, Johannes Slepstake, Hannekinus Vos de Curtraco, Lam filius Rolf, Clais Blomen, Gerardus filius Zotewif, Voskinus filius Lane de Dixmude, Willelmus Anglicus : 20 s. quilibet de carne rancida.

Piter Notin : de 5 filtris « te ligt », de quolibet 4 s.

Lotinus Lupus : 4 s. de uno « te ligt ».

Hannekinus Vos : 4 s. de uno « te ligt ».

Willelmus Slave : 3 lb. quia vlockas asportavit a villa non wardatas.

Pelseman, item idem, Arnulfus Bakerat, item idem, Symon Trairot, Cristina Adelard, Boidinus Hoghe, Johannes Wavel avunculus, Clais Episcopus : 20 s. quilibet de magno opere.

[a] *Le texte porte* Ar.

[b] *En regard de ce nom :* Supra terram ville.

Wouter Plastrare, Willelmus de Tielt filius, Ogiva cum Stava, Ernoldus [a] Taits ter, uxor Clais de Cobbeleida, Symon Grise, Colinus Taits, uxor Willelmi de Moro, Michael Panifex de Beverna, item idem, Johannes de Brabantia, Moder Ziele, Gerardus Trakedret, Paulinus Panifex, Piter de Brugis. Riquardus Scoudegrus, Johannes de Essce, item idem : 20 s. quilibet de parvo pane. 1268

Johannes Erlin : 20 s. Ejus plegius Johannes Bertelot. De vagando per noctem [b].

Willelmus Carre : 20 s. Ejus plegius Theodericus Volpoud.

Hugelinus Brant : 20 s. Ejus plegius Wouter Scutelare.

Laurentius Kersegietere : 20 s. Ejus plegius Willelmus de Brugis frutarius.

Coppinus Abram : 20 s. Ejus plegius Daninus Abram.

Piter Tinke : 20 s. Ejus plegius Vivianus de Cortraco.

Johannes Verdelai, Matheus Verdelai, Arnulphus [c] Verdelai, Theobaldus filius Packer : 20 s. Eorum plegius Johannes Pancoke faber. De vagando de nocte.

Theodericus Stenhauwere, faber beate Marie de Brilo, ejus famulus, Gilotus Stenhauwere, ejus frater : 20 s. Eorum plegius Gilotus Stenhauwere. De vagando de nocte.

Dirinus filius Johannis Stoers, Stasinus Molendinarius, Claikinus Mol, Willikinus Stekeron, Johannes de Waes : 20 s. Eorum plegius scultetus. De vagando de nocte.

Richehere tinctor : 20 s. de eodem.

Cristina de Hersela, Michael Strateman, Mas de Posterna, Lots de Warda, Lippinus de Vleterna, Willikinus de Leida, Stasinus Ters, Willelmus Lanchals, Johannes Molnare, Rolf de Hille, Coppinus Scof, Johannes Blende, Johannes de Alneto, Cristina de Ronvile, Piter de Belle, Meulinus de Vleterna, Lambinus Maghere, Willelmus Tresscere, Gerardus [d] de Brabantia, Tirricus Noradin, Snoc : 10 s. Paskinus Wagebard, Lambinus Raet, Boidin Hemeric : 20 s. de pannis scissis in halla.

Clais Malgher, Werkinus Everboud, Boidinus de Geits, Lots de Teringhe : 10 s. de eodem, supra Couterling.

[a] *Le texte porte* Er. *On pourrait lire aussi* Ernulfus.
[b] *Ces mots* de vagando per noctem *s'appliquent également aux cinq noms qui suivent.*
[c] *Le texte porte* Ar.
[d] *Le texte porte* Ge.

1268 Willelmus de Gilthus, Johannes de Anglia, Griela Ackers, Lippinus Palding: 20 s. de efforciatis scissis in halla.

7 juin 1268. **Feria v[a] post Trinitatem in domo Templi.**

Hannekinus April : 3 lb. domino, 3 lb. Woutermanno Helle.

Michael Robin, ejus uxor, Boidinus Coudeghe : quilibet 3 lb. contra Egidium Hulre.

Egidius Hulre : 3 lb. contra Michaelem Robin.

Symon Avis : 20 s. de parvo pane.

Clais Barbifex : 20 s. de panno contra curam.

13 juin 1268. **Feria iv[a] post Barnabe apostoli [a].**

Petrus Facon : 3 lb. contra Boidinum de Salgi.

Johannes Dumekin : 3 lb. contra Lambinum Folke.

Tirricus Paddenscilt : 3 lb. contra Tirricum Rommeler.

Johannes Gherbard : 3 lb. contra Elenam Screvel.

Henekinus Marchant : 3 lb. contra Caninum Nebularium.

Robinus de Sancto-Audomaro, Johannes Musard, Henricus Musard : 11 ½ lb. contra Willelmum Havelose.

Robinus Outcorn 10 lb., Johannes Vinc 3 lb., Arnoldus Cletcuts 3 lb. : contra Johannem de Eka.

Dyonisius de Gandavo : 10 lb. contra Cristianum Joie.

Henekinus Canin Joie : 3 lb. contra Johannem Vos.

Johannes Scillin, Theodericus Velle, Werkinus Standard, Johannes Martin extra Commines portam, Henricus Crasin, Laurentius Caput, Boidinus Portere, Johannes Portejoie, Werkinus Goudinvot : 20 s. quilibet de pano contra curam.

Petrus Ghis, Johannes Scot, Johannes de Monte, Johannes de Hedine, Clais Piliser, Boidinus cum Liera, Jacobus Folke : 10 s. de « nat inghedan ».

Johannes Famel, Adam Velt, Symon Contin, Renarus Polin, Johannes Vos, Johannes Senex, Johannes Nepos, Henricus de Tielt, Michael de Wormoud : 10 s. de non tonso.

Johannes Griete, Cristianus Post : 10 s. de « verherdene ».

[a] *Le mot* festum *est sous-entendu.*

Feria iv^a post Nativitatem beati Johannis Baptiste. *27 juin 1268.*

Salkinus Caleward : 3 lb contra Salkinum de Templo.

Johanettus famulus Thirionis, Theodericus de Brugis : 11 ½ lb. contra Michaelem Dullebolle.

Anselmus de Aquen, item idem : 3 lb. contra Arnulphum Quater.

Johannis de Porta, Willekinus de Porta, Vincsinus : 11 ½ lb. contra Johannem Vromoud.

Lisa Alards : 10 lb. contra Gilkinum Barbificem.

Caninus de Stavela, item idem : 5 lb. contra Clais filium Sigeri.

Caninus Richard : 3 lb. contra Grietam Totekin.

Lots Fagel : 10 lb. quia non foravit vinum prout scabini mandaverant.

Pelsemannus, Sarra Scoudegrus, Willelmus de Tune, Everardus Panifex : 20 s. de parvo pane.

Egidius Panifex extra Elverdinghes portam, Johannes Meleruke : 20 s. de parvo pane, super terram ville.

Johannes de Oudenhova, Arnulphus Nepos, Hanninus Stop, Mas Albus, Piter Necker, Stasinus Clout, Willelmus Drogebrod, Johannes Carnifex, Johannes filius Ave : 10 s. Clais Vos, Lam Hoem : 20 s. Quilibet de pannis scissis in halla.

Willelmus Portejoie, Boidinus de Geits : 10 s. de eodem, super Couterling.

Feria iv^a ante festum Beati Laurentii. *8 août 1268*

Thomas Cabellou, Hannekinus ejus filius : 3 lb. contra Rogerkinum Bricham.

Hannekinus Tonis : 3 lb. contra Hannekinum Wale.

Hannekinus Zotin, Hannekinus Clerc de Porta : 3 lb. contra Henekinum Gast.

Hannekinus Zotin, Hannekinus Clerc, Hanekinus de Colemirs senior : 60 lb. contra Lambinum Gast.

Staskinus Valke : 11 ½ lb. contra Marotam Ingelberti Cane.

Hannekinus Vlaming, filius Jacobi Vos senior : 10 lb. de piscando in aqua Walteri Tirion cum reti.

Johannes de Sancto-Quintino junior : 30 lb. quia permisit exire pannos a domo sua, quos comparaverat, antequam erant pagati.

Osto Carpentarius : 3 lb. domino, 3 lb. Laurentio de Mota.

1268 Jakeminus Panifex : 3 lb. domino. 3 lb. Michaeli de Bellinghem.

Willelmus de Belle, Coppinus Brun, ejus docilis, Andreas Bousemar, Gabriel de Gandavo. Mas Riddere, Hankinus Goudinvot, Michael Brun, Johannes de Rininghes. Eustasius de Waia, Gerardus de Crombeka, Johannes de Walle, Gerardus de Walle, Hankinus filius Renoud, Johannes Everard, Fenskinus de Nova-Ecclesia, Clais Zegewale, Coppinus Ingel, Willelmus de Haeweine, Sigerkinus de Curtraco, Boidinus de Adinghem, Egidius filius Cristiani, Johannes de Walle, Gerardus de Walle, Johannes Everard : 20 s. de malo opere voluntarie.

Tirkinus Folge, Willikinus de Kibercote, Johannes de Tornaco, Stasinus Valke, Lambinus Col, Maskinus Steven, Clais de Cornu : 10 s. de non tonso.

Boidinus de Houtkerka, Grita Ackerkin, Michael Ghier, Lam Bagghelare, Johannes Wrivere, Mathias Nagtegale, Johannes de Aquen, Johannes de Monte bis, Willelmus de Monte. Johannes Brun, Werinus de Anglia, Symon Capelle, Johannes de Vleterne, Johannes Riedere, Clais de Hansame, Boidinus de Anglia, Johannes de Anglia, Cristianus Sander, Willelmus Vogelin junior, Johannes Mersin, Henricus de Befsale. Werkinus de Merchem, Werkinus de Strovelt, Willelmus de Hansame, Cristina Cordewanirighe. item ipsa, Stephanus Malroit, Moninus cum Amore, Edelgiva Bonin, Cristianus Gansecuts, Henricus Stilte, Katarina Hemeric, Werkinus Goudinvot, Werkinus Dives, Johannes Renoud : quilibet 10 s.

9 août 1268. **Feria v^a ante Laurentii in domo Templariorum.**

Haninus Neve : 3 lb. contra Ghiselinum Vader.

Willemanus Willard : 3 lb. contra Martinum de Pomerio.

Johannes Gotscalc, Johannes Vromoud : 10 s. de opere fugitivo.

5 septembre 1268 **Feria iv^a ante Nativitatem Beate Virginis.**

Johannes de Corenmarct : 3 lb. contra Beliam de Insula.

Ghiselinus Vrobregt : 3 lb. contra Caninum Scottin. Item idem : 3 lb. contra eundem Caninum, quia accidit in halla.

Caninus Scattin, item idem : 3 lb. contra Ghiselinum Vrobregt. quia accidit in halla.

Daninus Paisand : 3 lb. contra Theobaldum de Arka, et faciat refici cyphum quem fregit. 1268

Bedda Bane, Grieta Talebot : 3 lb. contra Trisam famulam Danini Abram.

Petrus Mengher : 3 lb. contra Boidekinum de Zuevingzele.

Willelmus Hornekin, item idem : 3 lb. contra Willelmum de Tune, quia accidit in halla.

Hannekinus de Tune : 3 lb. contra Thirinum Hornekin.

Hannekinus filius Ade, item idem, Hannekinus de Moro, item idem, ejus frater, item idem : 3 lb. contra Willelmum Hornekin et Thiricum Hornekin.

Johannes Stilte, Hannekinus ejus frater : 3 lb contra Cringon, super terram Michaelis Rugginvot.

Johannes Cabel : 3 lb. contra Steveninum Delvere.

Colinus filius Cristiani, Willelmus Dives, Lankinus Liebard si non esset clericus : 3 lb. contra Johannem de Elverdinghes.

Egidius de Elverdinghes : 60 lb. contra Willelmum Beier.

Clais Mesie : 3 lb. de quodam falso havoto, et havotus percutiatur in frustra ante domum suam quam inhabitat.

Feria iv^a^ ante festum Beati Michaelis. *26 septembre 1268*

Hannekinus Spechers : bis 3 lb. contra Willelmum Hoem, quia hoc accidit in halla.

Lippinus de Vlore, Willelmus Cornin : 10 lb. contra Lamkinum Staf.

Riquardus Scoudegrus, Riquardus Cavel, Willelmus Lot, Johannes Gherbard : 3 lb. contra Lambinum de Crombeka.

Gerardus Capronmakere, Boidinus ejus filius, Caninus ejus frater : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Alardum Matmakere.

Marota Blotlatighe : 3 lb. contra Katarinam famulam Johannis de Casleto.

Hannekinus Gort : 3 lb. contra Egidium Debboud.

Stasinus Ghertere : 3 lb. contra Lauerkinum de Foro.

Lotkinus filius Longi Petri : 3 lb. domino, 3 lb. Stasino Ghertere.

Caninus filius sororis sue : 3 lb. domino, 3 lb. dicto Stasino.

Hannekinus de Atrebato : 3 lb. contra Lisam Zegewale.

Andreas filius Dyonisii : 3 lb. domino, 3 lb. Hugoni cum Culo.

1268 Item idem : 3 lb. contra Hugonem cum Culo.

Item idem : 3 lb. contra filium Hugonis cum Culo.

Coppinus filius Dyonisii : 3 lb. contra Hugonem cum Culo.

Item idem : 3 lb. filium Hugonis cum Culo.

Hannekinus Husman : 3 lb. domino, 3 lb. Werkino Bru.

Monekinus filius Dumekini, Hannekinus Winnard : 11 ½ lb. contra Johannem de Lauwa, super terram ville.

Clais filius Petri, Willelmus filius Petri : 3 lb. contra Coppinum Muerf.

Clais filius Petri, Willelmus filius Petri : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. Coppino Muerf.

3 octobre 1268.

Feria iv^a post Beati Remigii.

Coppinus de Craenbrigghes : 3 lb. contra Johannem Man.

Johannes Hallincbier : 3 lb. contra Jacobum de Atrebato.

Johannes Trubellas : 3 lb. contra Hugonem Saiere.

Willelmus Zegewale : 3 lb. Johannes Zegewale : 10 lb. contra Hannekinum de Atrebato.

Willikinus Colnare : bis 3 lb. contra Coppinum cum Amore, quia accidit in halla.

31 octobre 1268.

Feria iv^a in vigiliam Omnium Sanctorum.

Matheus Carle : 10 lb. nisi habeat cognitionem scabinorum infra octo dies quod eorum comparuit monitioni.

Clais Olivir : 3 lb. de cloaca sua, quam non deposuit secundum preceptum scabinorum, et deponat eam infra quindenám, super 3 lb.

Au dos. En haut. Hec sunt forefacta adjudicata a scabinis yprensibus a festo Omnium Sanctorum de tempore Walteri Arboris et Lamberti Sapientis anno LXVII°.

Vers le milieu. Forefacta [1].

[1] J.-J. Lambin, inventoriant le document, a écrit : *Hakhout verkocht door het Magistraet, anno 1267. Kasse B. Loq^t 8, n^r 9.* L'auteur de cet inventaire doit avoir lu par mégarde *forestaria* au lieu de *forefacta*, et il traduit ce mot par *Hakhout*, bois à couper.

2.

Comptes de l'expédition au Pays de Liége (1).

A. *Compte des paiements faits pendant l'expédition tant en gages qu'en dépenses diverses.*

1276.

Rouleau original en parchemin de 1m60 × 0m18, composé de trois morceaux cousus les uns aux autres. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, n° 2. — Une mention d'inventaire moderne porte : *Koffer. W.* n° 1. *Heirvaerd of optogt naer Luik.* 1276. A.

Che sunt li conestables del ost veers le Liege. Si commencha on à paijer les wages as kevaus, le josdi apries le jour de Paskes l'an LXXVI.

Li arbalestrier : 2 car à 8 chevaus : : . . . . . (2).

Li eschevins [a] : 5 cars à 22 chevaus : : . . . . . mais il n'en i eut ke 20 en revenant. De chou rabat on 2 s. d'ester.

Zutstrate : Johans Baudri, Johans de Lo (3) : Lambers Bindere 5 chevaus, Clais Balgh 6 chevaus, Johans Walin 4 chevaus, Lam Costere 4 chevaus, Johans Stamartre 4 chevaus, Johans Bloeme 3 chevaus, Bernart Costere 4 chevaus, Wouter de Boesinghes 5 chevaus : : . . . . . (4).

[a] *Sous ces mots le scribe a écrit :* 4 s. ester.

(1) Cette expédition se rattache à la guerre dite de la Vache. Sur cette guerre, E. Poncelet a publié plusieurs documents dans les *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 5, III, VII.

(2) Ces points indiquent le paiement de la solde par jour, soit en tout dix jours. Voir le texte page 18.

(3) Ces deux noms sont suivis d'une accolade qui comprend les huit noms suivants. Jean Baudri et Jean de Lo étaient probablement en cette circonstance les représentants principaux de la *Zutstrate*.

(4) Voir la note 1 de la page 18.

1276 In S. Piere : Johans Halle, Johans li Cuens, Ar.[a] li Jovenes, Boitac de Elverdinghes : 9 car à 35 chevaus

Hors de le porte de Mechines : Willaumes Cornelis, Michael de Rininghels : 4 cars à 16 chevaus

Hors le porte de Commines : Lambers li Lons, Wouter Witbrod : 2 cars à 8 chevaus

Hontstrate : Baudri li Ruce, Johans Falais : 7 car à 29 chevaus

Cliestrate, S. Jakeme : Jakemes li Rode, Henric Brusch : 3 car à 10 chevaus

Bollincstrate : Wouter filius Soijer, Henric li Arbres : 3 car à 12 chevaus

Ou markiet : Clais Gherbode, Aleaumes li Sages : 3 cars à 14 chevaus

Oflant : Libeers, Michael de Aquen : 2 cars à 8 chevaus

Thoroutstrate : Lambers Bardonc, Johans de Befslare : 4 car à 19 chevaus

Hors Thoroutporte : Johans Onbaren, Johans del Malbeke : 2 cars à 6 chevaus

Dixmudstrate : Johans Ongekin, Pieres Bardonc : 5 car à 24 chevaus

S. Johan : Willaumes Herbert, Willaumes Sceppere, Kerstien li Lons : 3 car à 15 chevaus

Sor le warde : Reinaus del Eawe, Johans filius Wautier : 2 cars à 6 chevaus

Boesingstrate : Thieri li Sages, Kerstien li Crudenare : 2 car à 8 chevaus

Hors porte de Boesinghes : Willaumes Valke, Jakemes Walter : 2 cars à 8 chevaus

Elverdincstrate : Willaumes de Scotes, Willaumes li Rikes : 3 car à 13 chevaus

[a] *Sans nul doute* Arnoul.

Hors porte d'Elverdinghe : Johans li Rous, Thieri Belle, Wouter dou Molin [a] : 2 car à 10 chevaus : : : 1276

El prei : Salomon Amman, Jakemes Morin (1) : Beatris Rous 4, Salmon Balgh 4, Hannekin de Marc 4, 1 hom de Marc 4 : : : . . . . [b]

Boterstrate : Jakemes Gherbode, Jakemes li Flamens, Johans Firtons, Huguelot Lams filius : 9 cars à 37 [chevaus] : : : . . . .

Timpelstrate : Boidin de Scotes, Michael Scalip : 4 car à 18 chevaus : : : . . . .

Montstrate : Johans Zoete, Jos filius Ywain : 4 cars à 18 chevaus : : : . . . .

Foulonstrate : Johans li Ruce, Pieres de Scotes : 2 cars à 8 chevaus : : : . . . .

Pissonier : Willaumes Valke, Pieres filius Pieron, Hanne Kaie : 2 car à 10 chevaus : : : . . . .

Macheclier : Lambers Everkin, Jakemes Frere, Manin Liefoghe : 2 car à 12 chevaus : : : . . . .

Sor le terre de scoutete : Pieres Herbert, Wouter del Molin [c].

In Cominesstrate : Johans Joris, Simon de Monin : 1 car à 4 chevaus : : : . . . .

Barbieur : Paulin, Colin : 1 car à 4 chevaus : : : . . . .

Markiet as chevaus : Thieri Outwulge [d], Gerart Soteman : 1 car à 4 chevaus : : : . . . .

S. Marie Madeleine : Laurens de Ghelevelt, Lemmin Canse [e] : 1 car à 4 chevaus : : : . . . .

Hors Boterporte : Johans de Provende, Johans Hose, Johans Bacheler, Ghisbert de Steinfort : 1 car à 6 chevaus : : : . . . .

[a] *Nom écrit après coup. Voir la note c.*
[b] *Le mot* chevaus *est sous-entendu.*
[c] *Ce poste est effacé. Le nom de* Wouter del Molin *a été joint à ceux de Jean le Roux et Thierri Belle. Voir la note a.*
[d] *Sic. Lecture incertaine.*
[e] *Ou* Cause.

(1) Une accolade, placée à côté de ces deux noms, comprend les quatre noms qui suivent. Comparez la note 5 de la page 16. Salomon Amman et Jacques Morin étaient sans doute les représentants principaux de ce quartier *El Prei*.

1276 In Clercstrate : Willaumes de Elverdinghe, Lam de Coclare : 1 car à 4 chevaus . . . .

Tout hors del Cominesporte : Jos del Moere, Martin de Sarris : 1 car à 4 chevaus . . . .

Somme des chevaus tirians 455, dont cascuns eut 12 d. le jour les primerains 3 jours, et cascuns 4 d. ester. les autres 7 jours, dont li somme est en d. 73 lb. 11 s. 2 d. ester. De chou rabat on 2 s. ester. por les 2 kevaus Lambert Rode Sueghe, ki nous falirent en revenant (¹).

Au verso du rouleau le compte continue en ces termes :

10 avril 1276. Arbalestrier 60, dont cascuns a 4 d. ester. le jour. Si murent d'Ypre le venredi. Paiié autant com chi a de poins . . . .

Li cuens des ribaus 12 s. ester. à Ypre. Item por leur wages, puis le muete, cascun jour 4 s. d'ester. Paiié autant de jours com chi a de poins . . . .

Por les despens des vallès, ki wardent le harnaas as caars des eschevins, donei à eaus à Ypre, 5 s. — Item, le semedi au soir, 14 s. 8 d. — Item, 30 s. Somme de ces art. 51 s. 8 d., valent 15 s. 3 d. ester.

As 2 carpentiers, cascun jour 10 d. ester. . . . .

Che sunt li despens des eschevins k'il fisent de boche.

11-18 avril 1276. Le semedi, por toute le jorneie, 8 lb. 12 s. 3 d. art. Le diemenche matin, 4 lb. 12 s. art. — Item, au soir, 4 lb. 17 s. 4 d. art. — Item, le lundi, le mardi et le merkedi à Granmont, 38 lb. 14 s. art. — Item, le josdi au mein et au soir, 105 s. 8 d. art. — Item, le venredi au mein et au soir, 108 s. 3 d. art. — Item, le semedi matin, 18 s. 7 d. — Somme de ces art. : 68 lb. 11 s. 4 d., valent 21 lb. 2 s. ester. à 32 s. 6 d. le marc.

(¹) Nous trouvons à l'addition 463 chevaux, au lieu de 455, qui sont ici indiqués. D'autre part, 95 chariots sont expressément indiqués. Deux postes, signalant l'un 35 chevaux et l'autre 16, sans désignation du nombre de chariots, comportaient sans doute l'un 9 chariots, comme le poste qui suit immédiatement, l'autre 4, à raison de 4 chevaux par chariot. De la sorte il y aurait eu un total de 108 chariots. Les chevaux de Rode Sueghe, « qui défaillirent en revenant », étaient probablement ceux qui étaient attelés au chariot des échevins. Ce nom, en effet, ne se trouve pas dans la liste de ceux qui ont fourni des chevaux.

Che sunt li menu frait. 1276

Por saas, por besaches et por borses, 6 s. 9 d. art. — Item, por cange de d., 28 d. — Item, à Niskin, 12 d. — Item, à Jakeme le Gort, 40 d. — Item, por 1 arcbalaistre, 16 s. 3 d. — Item, as waites et as trompeurs, 8 s. — Item, 6 s. 11 d., ke li eschevins me fisent donner par parties, quant jou livrai wages en le tente. — Item, en le tente, de forconte des wages, 55 s. d'art. — Item, à Lambert Haap, 13 d. — Item, por parkemin, 2 s. — Item, au bailli d'Ypre, 12 s. — Item, por 1 caar refaire, 4 s. — Item, por trompes refaire, 26 d. — Item, por cuir, por draes, por feralge, por clous et por oevre au treef et à le tente, 76 s. 4 d. — Item, por harnaas de chevaus, si com de seles, de sommes, de lormerie et de chengles, 28 s. 4 d. — Item, por harnaas d'armures, 32 s. — Item, por faire pinions, 7 s. 6 d. — Item, au falconier, 26 d. — Item, as arbalestriers, 4 s.

Somme de ces art. : 13 lb. 11 s. 7 d., valent 4 lb. 3 s. 6 d. ester.

Item, à Henri de Thoroud, 100 s. d'ester. — Item, au capelein, 10 s. d'ester. Item, au coustre, 12 d. ester. — Item, au keu, 3 s. ester. — Item, as garchons de le quisine, 12 d. ester. — Item, à maistre Johan, 6 s. d'ester. — Somme de ces ester., 6 lb. 12 d.

Somme de tout : 117 lb. 13 s., et 30 lb. d'ester. ke Johans li Put rendi en d. contans, et 8 s. 8 d. de faute monoie, et 20 s. d'ester. à Johan le Put, et 3 s. 7 d. au mareschal, et 12 s. 9 d. d'ester. ke Johans li Put rendi en d. contans. Ensi sunt paiié les 150 lb. d'ester. k'on livra à Johan le Put.

B. *Prêts faits en vue de l'expédition au Pays de Liége.* 1276

Rouleau original en parchemin de 1m20 × 0m18 composé de deux pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, n° 2 *b*. — Une mention d'inventaire moderne porte : *Heirvaerd naer Luik*. 1276. B.

Hec sunt prestita ab his qui secontur ad opus expeditionis versus Ludeke.

Ab Cristiano Falcone, 5 lb. — Ab Roberto de Colemirs, 5 lb. 2 d. torn. —

1276 Ab Boidino de Stades, 40 s. — Ab Margareta relicta Johannis de Lo, 3 lb. — Ab Henrico Gotscalc, 20 s. — Ab Egidio de Hermentiers, 5 lb. — Ab Henrico Brouderlam, 20 lb. — Ab Henrico Cornier, 8 lb. — Ab relicta Gilmanni Staf, 3 lb. et[a]. . . ab magistro Johanne Portejoie. — Ab Werino priore, 40 s. — Ab Theoderico de Joengi et Petro ejus filio, 3 lb. — Ab Michaele Bardone, 30 s. — Ab Johanne Balgh filio Salomonis, 3 lb — Ab Johanne Necker, 40 s. — Ab Lippino Folkir de Ermentiers, 40 s. — Ab Johanne de Brabantia, 5 lb. — Ab Willelmo Zure, 20 s. — Ab Jacobo Rode, 6 lb. — Ab Clais Decano, 3 lb. — Ab Henrico de Angulo, 40 s. — Ab Everardo Boem, 10 lb. — Ab Willelmo Ruse, 10 lb. — Ab Clais de Joengi, 40 s. — Ab domicella Margareta Becude, 3 lb. — Ab Michaele Scavin, 40 s. — Ab Egidio Meljeward, 3 lb. — Ab Petro de Kemle, 20 s. — Ab Lambino Gheland, 40 s. — Ab Johanne Ruse lakenmakere, 20 s. — Ab Johanne Cose cousemakere, 40 s. — Ab Sygero de Puteo, 5 lb. — Ab Symone de Lo, 40 s. — Ab Tirrico Sapiente, 40 s. — Ab Oselia de Marc, 20 s. — Ab Magtildi Ricolf, 20 s. — Ab Johanne Rike, 15 lb. — Ab Johanne Brant, 40 s. — Ab Henrico Broet, 5 lb. — Ab Jacobo Snelle, 20 s. — Ab Willelmo Tiesel, 3 lb. — Ab Johanne Cose in Elverdingstrate, 40 s. — Ab Gerardo Lupo, 40 s. — Ab Johanne Scorebote, 5 lb. — Ab Willelmo Wilgemer, 5 lb. — Ab Johanne de Scotes Wilgemer, 40 s. — Ab Jacobo Ketelare, 5 lb. — Ab Johanne de Scotes supra Motam, 3 lb. — Ab seniore filio Willelmi Voghelin, 40 s. — Ab Willelmo Spaingard, 40 s. — Ab relicta Salomonis Belle, 20 lb. — Ab Johanne Melgewart, 15 lb. — Ab Johanne Cose seniore, 40 s. — Ab Boidino Cagtel, 5 lb. — Ab Willelmo Roepere, 20 s. — Ab Johanne Broc, 6 lb. — Ab ejus filio, 40 s. — Ab domina de Bucco, 8 lb. — Ab Werino de Warneston, 6 lb. — Ab Lambino Ruse filio Willelmi, 40 s. — Ab Jacobo Waghebart, 40 s. — Ab Werino Cum Manu, 15 lb. — Ab Willelmo Portejoie, 5 lb. — Ab relicta Johannis Mannin, 5 lb. — Ab relicta Stalini, 15 lb. — Ab Marota Balgh, 3 lb. — Ab Johanne de Moere, 3 lb. — Ab Willelmo de Tune, 20 s. — Ab Gerardo Bindere, 40 s. — Ab Willelmo Voghelin, 3 lb. — Ab Ana Line, 40 s. — Ab Jacobo Melcruke, 20 s. — Ab Egidio Riquard, 3 lb. — Ab Johanne de Caninghem, 5 lb. — Ab Johanne Vos Pertrise, 20 s. — Ab Boidino Gast, 3 lb. — Ab Tirino Acard, 20 s. — Ab Boidino Acard, 20 s. — Ab Johanne Balgh Pasteit, 5 lb. — Ab relicta

[a] *Chiffre illisible à cause d'une correction ou surcharge.*

Walteri Arboris, 5 lb. — Ab Johanne Onvervarde, 40 s. — Ab Clais Herbrech. 1376
5 lb. — Ab Andrea Brun, 5 lb. — Ab Petro Palding, 20 s. — Ab Salomone Balgh, 5 lb. — Ab Johanne de Marc in Buckerstrate, 40 s. — Ab Cristiano Coel, 20 s. — Ab relicta Sygeri de Houtkerka, 4 lb. — Ab Bouderico Ruse filio Lamberti, 5 lb. — Ab Geordio de Templo, 40 s. — Ab Boidino Pilhiser, 40 s. — Ab Johanne Mente. 3 lb. — Ab Tonis Windeloke, 40 s. — Ab Willelmo Crane, 20 s. — Ab Lambino Compenois, 20 s. — Ab Waltero Penchere, 20 s. — Ab Johanne de Clite, 6 lb. — Ab Anselmo de Poperinghe, 40 s. — Ab Clais Slutebroec, 40 s. — Ab Waltero Colve, 20 s. — Ab Christiano de Waia, 3 lb. — Ab Cristiano Nondinei, 20 s. — Ab Werino Standart, 5 lb. — Ab Imma Cent Marc, 40 s. — Ab Johanne Brun, 10 lb. — Ab Imlota Mulard, 40 s. — Ab Willelmo Pastenake, 20 s. — Ab Cristiano de Crombeka, 10 lb. — Ab Francisco Vrode et ejus matre, 3 lb. — Ab Bouderico Ruse filio Willelmi, 5 lb. — Ab Symone Palding, 3 lb. — Ab Symone Peperkin, 10 lb. — Ab Lamberto Vrode, 10 lb. — Ab Thoma Vlaminc, 3 lb. — Ab relicta Bertholemei Arboris, 3 lb. — Ab relicta Walteri Capon, 3 lb. — Ab Johanne Capon, 40 s. — Ab Cristiano Cornelis, 20 s. — Ab Belia de Menine, 20 s. — Ab Jacobo Blake et ejus matre, 4 lb. — Ab Michaele de Hondingsele, 20 s. — Ab Andrea Bisebout, 10 lb. — Ab Mas Borgrave, 20 s. — Ab Henrico de Sciplet, 4 lb.

Au revers la liste continue, ce que le scribe indique par le mot VERTE.

Ab Marota Bane, 40 s. — Ab Agnete Horbroch, 20 s. — Ab Salomone Melgewart, 8 lb. — Ab Lasino Vos, 8 lb. — Ab Willelmo Palding, 3 lb. — Ab Michaele Vrode, 20 s. — Ab relicta Johannis de Sancto-Quintino, 5 lb. — Ab relicta Werini Vellemakere, 5 lb. — Ab Dyonisio Soender, 20 s. — Ab Johanne Lievin seniore, 5 lb. 1 d. torn. — Ab Willelmo Mei, 3 lb. — Ab Johanne Bere, 10 lb. — Ab Jacobo Cagtel, 40 s.

Somma receptorum per totum : 534 ½ lb.

Ex hiis predictis denariis dederunt thesaurarii, Johannes Mont, Walterus Dorpere, 153 lb. 18 d. ester. Makelo, clerico comitis, et occasione predicte expeditionis in pagamento 510 lb. 5 s.

Item, 3 lb. ester. et fauta monete de 5 s. ar. pro defectu magistri Lamberti Angel.

Somma per totum : 520 lb. 10 s.

1276 *Au dos, on lit encore cette mention :* In duobus scatkis, 4 d. ester. Dicitur pro hiis qui sequuntur, quod fuerunt in expeditione : Laminus Vromoud, Paskinus Waghebart.

3.

A. *Compte de l'arrentement : 1° de la nouvelle Boucherie; 2° de l'ancienne Boucherie; 3° de la Halle au lin; 4° de la Halle aux cauches.*

1277.

Roulcau original en parchemin de 0m46 × 0m16. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, n° 3.

1277 C'est li arrentement Pirron de Lo, Lambers de Scotes, en l'an LXXVII.

Arrentement de machecliers el novel « Vleshuis » au leis devers ost : Lambins Conin, 25 s. — Michel Pingel, 25 s. — Canin fieus Stieven, 50 s. — Hannekin Conin, 25 s. — Summe 6 lb. 5 s.

Au leis devers west : Lambins Everkin, 4 lb. 15 s. — Soi Vlesouere, 47 s. 6 d. — Ridier, 42 s. 6 d. — Wouter Dumekin, 25 s. — Jehans Ec Gheloef, 25 s. — Pieter Conin, 25 s. — Summa, 13 lb.

Summe de tout ceste mayson, 19 lb. 5 s.

Arrentement de vies « Vleshuis » au leis devers ost : Malin Machecliers, 3 lb. 10 s. — Jehans Lodinvoet, 3 lb. 10 s. — Boidin Pingel, 32 s. 6 d. — Willaumes de Meres, 32 s. 6 d. — Jehans Melcre, 30 s. — Michel Soi, 3 lb. — Pieterkin Sanson, 30 s. — Jehans Winnart, 45 s. — Maes fieus Rolfs, 22 s. 6 d. — Clais Queissere, 22 s. 6 d. — Andries Cucke, 45 s. — Summa 23 lb.

Au leis devers west : Coppin Soi, 3 lb. 10 s. — Claikin Caluwart, 3 lb. 10 s. — Lammekin Hademare, 32 s. 6 d. — Coppin Balton, 30 s. — Willaumes Haec, 40 s. — Wulfvekin, 3 lb. — Heinric Cabelliau, 3 lb. — Lambin Maes,

3 lb. — Coppin Caluwart, 30 s. — Hannekin Jourlin, 22 s. 6 d. — Pirres Bare, 22 s. 6 d. — Jehans Pape, 22 s. 6 d. — Gherardin, 22 s. 6 d. — Wilsin Hodekin, 22 s. 6 d. — Hannekin Cucke, 22 s. 6 d. — Jehans Cucke li pères, 22 s. 6 d. — Summa 30 lb. 10 s. 1277

Summe de tout ceste mayson, 53 lb. 10 s.

Summe de deus maysons por tout, 72 lb. 15 s.

Arrentement de le Hale dou lin : Hannekin Rode, 12 s. — Jehans Crane, 12 s. — Jehans Wodel, 12 s. — Boidin Bursse, 12 s. — Catherine de Wulhuis, 12 s. — Willaumes de Gracht, 12 s. — Diederic Coppe, 12 s. — Jehans Heite, 12 s. — Summa 4 lb. 16 s.

Arrentement de le Hale des cauches : Pirres Fanpoel, 10 s.

B. *Rôle d'allotissement de la Halle aux draps* (1).

Rouleau en parchemin de 0m45 × 0m18. *Archives de la ville d'Ypres.*
Diegerick, *Inventaire des Archives de la ville d'Ypres* I, n° 188.

Sors illorum qui vendunt pannos tinctos : Zegher de Puteo. — Henri de Angulo. — Michael Paldinc, Gillis Lobbaes. — Jacobus Melgewart. — Pirres Bieseboud. — Johannes Scarslipere. — Gillis Melgewart. — Josep Slinger. — Willaumes Paldinc. — Daninus de Atrio. — Salin de Pitte, Maes Halle. — Johannes Zoute senior. — Willaumes de Lo, Michael Cade. — Woutier de Dixmuda. — Franse Rudginvoet. — Jacobus Scarslipere. — Salin Melgeward. — Joris de Templo. — Joris Zoute. — Johannes de Carde. — Lambertus Akart. — Johannes Loncghe, Johannes Vettinc. — Clais Haukin. — Petrus Timmerman. — Petrus Clericus. — Quintinus de Sancto-Quintino. — Johannes Lobbaes. — Lambertus Amelin. — Catharina Melgewart. — Jacobus Rucginvoet. — Ghilbertus [a] de Sancto-Quintino. — Petrus Paldinc.

[a] *Le texte porte* Gh.

(1) Ce rôle n'est pas daté. Il est certainement de la fin du XIIIe siècle. Peut-être faut-il traduire *sors* par *étal*, c'est-à-dire la partie attribuée à la suite du tirage au sort.

1277 — Machtildis Melgewart. — Nicholaus Bere, Hankin Voet. — Robertus Postel, Salin Falais. — Hugo de Buc. — Winre Symon Hase. — Jacobus Bardonc. — Riquardus Medem.

Sors de illis qui faciunt saios (1) : Cristianus Nodinnay, Cristianus ejus filius. — Carstinus Spierinc, Clais Spierinc. — Johannes Pensers, Mateus Pensers. — Josep Nodinnay, Lemmin Nodinnay. — Robinus Spierinc, Johannes Zedelare. — Jacobus Reinare, Johannes Spierinc. — Laurentius Cose, Lisebet Paskins.

Sors de pannis enforciatis : Lambertus de Ledrineghem. — Willaumes Voghelin junior, Frans de Befslare. — Salemon de Befslare — Symon Vogelin, Willaumes Voghelin Hildeware, Johannes de Morslede. — Paulus Kiekin, Jakemes de Zelebeke. — Matthi Nachtegale, Willaumes de Houtkerke. — Johannes de Ledrineghem, Robertus de Aken. — Petrus de Befslare, Willaumes Pille. — Wouter de Strate, Wouter Con Amore. — Lam de Monte. — Maria de Befslare. — Johannes de Houtkerke. — Johannes de Vleterne, Paulus de Vleterne. — Petrus de Marco, dimidietas stalli — Clais Hannoet, Clais Gier, Willaumes Pille. — Johannes Gansseeuts, Zen Gansseeuts. — Boidin de Anglia, Johannes de Insula, Petrus de Houtkerke. — Willaumes Voghelin senior. — Paulus de Giltusch. — Sigerus de Houtkerke. — Willaumes de Houtkerke. — Paulus Zelopere. — Johannes Cloet.

Sors de dimidiis pannis in Halla subter versus atrium [a] : Gillis de Molen, item idem, item idem, Coppinus Vrammoud. — Johannes Goude, item idem, Clais Cuts, Henric Pottere. — Willaumes Carmere, Clais de Berst, Johannes Fierilaet, Johannes Liefvekint. — Parchi, item idem, item idem, item idem — Michael de Houthem, Petrus Bartmakere, Johannes de Hersele, Willaumes Timplare. — Willaumes Hovet, Lam Winnecoren, Rolf de Hardoie, Marc de Staden. — Tierin Batart, Cristianus Cloisin, Petrus de Provende, Wouter Lakenboutere. — Clais Aren, Johannes Wonde [b], Paulus

[a] *Tous les noms qui suivent sont cancellés.*
[b] *Ou* Woude.

(1) Ici les noms vont deux par deux, réunis par une accolade, ce qui indique, à notre avis, que les étaux sont partagés entre plusieurs occupants. De même, plus loin, nous trouvons trois et même quatre noms réunis. La ponctuation adoptée permettra de reconstituer le texte original.

Poderpare, Johannes Coppin. — Johannes Portere, Johannes Coc, Coppinus de Damme, Symon de Bexscotes. — Willaumes Appelcuts, Johannes de Reininghe, Coppinus Hoefnagel, Willaumes Witte. — Petrus Bossin, Jacobus Steven, Henric Lippin, Lam de Furnes.— Petrus Grise, Hugo de Poperincges, Johannes de Poperincges, Johannes Maes. — Johannes de Zarren, Clais Gerebart, Johannes de Rosebeke, Clais Man. — Wouter Colve, item idem, Tonis de Lensele, item idem. — Johannes Banwix [a], item idem, Cristianus Gerebart, item idem. — Johannes Rasscere, Marote Martins, Johannes de Malebeke. — Lam Neve, Johannes de Reininghe, Johannes Gerebart, Boidinus Puit. — Laurens Martin, Johannes de Woustine, Michael Saie, Johannes Waghen. — Johannes de Marceghem, Willaumes de Marceghem, Lotinus Sceppere, Coppinus Robart. — Johannes de Cnocke, Johannes Dove, Johannes Suane, Cristianus Wyt. — Hugo de Zinnebeke, Gillis Mirael, Clais Taessepil. — Clais de Leke, Johannes filius Sapen, Robertus Clericus, Gherardus Cuts. — Willaumes Slackart, Gillis Bouve, Johannes Wale, Willaumes Neve. — Wouter Kever, Michael de Molen, Johannes Wiette, Clais de Kilhem. — Johannes Bere, item idem. — Tristram Corte tinctor, Symon de Bexscotes. — Cnape Jan. — Johannes Hovet. — Summa 21 lb. 1277

Au dos on lit :

Sors de illis qui vendunt cyrotecas : Boidin de Menine. — Johannes de Stavele. — Petrus Cullin. — Johannes de Stavele senior. — Debboud Borsemakere. — Johannes de Menine. — Jacobus filius Cristiani. — Lam Blauwart. — Lam Everard. — Willaumes Heyluwart.

[a] *Peut-être* Bauwin.

1.

Rôle des condamnations prononcées par les échevins de la ville d'Ypres, depuis le mois de janvier 1280 jusqu'au 23 octobre 1280 (¹).

Rouleau original en parchemin de 3m66 × 0m13, composé de dix bandes de parchemin, cousues les unes aux autres à l'aide de fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, n° 1.

Johannes Boid : 60 lb. contra Willekinum Cibel.

Michael Voghedie : 3 lb. contra Danielem presbiterum in Sancti Eligii.

Machtilt Porcheels : 3 lb. contra Brenardum tonsorem.

Coppinus Bode : 3 lb. contra Masinum de Marec.

Philippus Choviche, Martinus Lumbart : bis 10 lb. de emendo per duas vices « aboutement » contra curam.

17 janvier 1280. **Feria ivª ante beati Vincentii.**

Uxor Lamberti Neve : 3 lb. contra Johannem Gerebart.

Johannes Gerebart, Wilgemettus de Hille, Hankinus Goudart : 3 lb. contra Lambertum Neve.

(¹) Ce rôle n'est pas complet. La première bande de parchemin, qui devait donner la date et les noms des trésoriers, ainsi que les condamnations prononcées du 1er novembre 1279 au mois de janvier 1280, a disparu. Warnkönig-Gheldolf, *Histoire de la ville d'Ypres*, Paris-Bruxelles, 1864, pp. 164-182, s'est servi de ce rôle pour dresser une statistique judiciaire de l'année 1280. Essayant de dater le document, il le place à l'année 1280 pour différentes raisons, notamment la présence de la date *Feria IVª in vigiliam beati Petri ad Cathedram.* L'examen minutieux, auquel nous avons soumis le compte, nous a fait aboutir à la même conclusion que Warnkönig-Gheldolf. Une mention au crayon, figurant au dos du rôle et signalant le nom du Rd Ch. Carton, prouve que c'est bien le rôle que l'abbé Carton a prêté à Gheldolf.

Sur la *Cockerulle*, qui éclata à Ypres pendant l'année 1280, voir page 45, note 1, et Van den Peereboom, *Ypriana*, Bruges, 1878-83, t. IV, pp. 38-86.

Nicholaus de Curtraco : 3 lb. contra Margaretam Clauwards. 1280

Heinricus Doncker : 3 lb. contra Catharinam Huidsge.

Robertus Lumbart : 3 lb. contra Petrum Yreidemakere.

Jacobus de Balliolo, Johannes Valke, Nicholaus Vellemakere, Lambertus de Templo, Henricus Slavaris, Wouterus Cangefin, Jacobus Vondellinc, Petrus Cornier filius Henrici, Meulinus Arbor, Jacobus Valke, Lambertus Sapiens, Cristianus Crudenare, Willelmus Hacke, Willelmus de Porta, Willelmus Cornelis, Johannes Sapiens frater Thome, Elygeus Gerbode, Ghiselinus Vroude, Walterus Fullo, Dyonisius Belle, Henricus Cornier pater, Andreas de Agro, Wilman Wilgemer, Johannes Arbor, Henrikinus Cornier junior, Johannes Vondellinc, Lemminus Vroude : 20 s. quia alias candelas ardebant ad brocas eorum quam cereas, quod est contra curam

Feria vᵃ sequente in domo Templi. *18 janvier 1280.*

Johannes Ledichganc : 5 s. contra Willekinum de Stenvorda.

Andreas Cervus : 3 lb. contra Michaelem de Prato.

Hanninus Pamels : 3 lb. contra Willekinum filium Cristiani de Gandavo.

Coppinus de Reininghe : 5 lb. contra uxorem Johannis Sailge.

Goesuinus de Tornaco : 10 lb. quia prestitit ad usuram quod est contra curam.

Heinricus de Stenvorda, Johannes Bretbuic, Caninus Cardon, Clais de Leke, Johannes de Linda, Coppinus Braemkin : 20 s. de ludo talorum.

Thirricus Walssce : 3 lb. quia permisit ludere in sua domo.

Heinricus de Ardenborech de quatuor filtris « te licht », de quolibet 4 s.

Feria ivᵃ ante Purificationem beate Virginis. *31 janvier 1280.*

Walterus Clericus : 3 lb. eo quod imputavit Martino Lumbart esse perjurum.

Walterus Clericus : 3 lb. domino, 3 lb. Martino Lumbart, de contradicendo pandos minus juste.

Michael Blisseel : 20 s. de deonerando waidam suam, quia non fuit juratus.

Marota Couvoet : 5 lb. contra Elyzabet de Gandavo.

Johannes Brisilre : 3 lb. contra Beddam Coelins.

1280 Johannes de Hille : 3 lb. contra Aelidim de Porta.
Paulus de Moro : 3 lb. contra Lammekinum barbitonsorem filium Nicholaï.
Ghilbertus[a] Slotelkin : 3 lb. contra Johannem Goessuin.
Oppertop : 3 lb. contra Boidinum Blasere.
Petrus Balch : 5 s. contra Andream filium Corte Wouters.
Andreas filius Corte Wouters : 5 s. contra Petrum Balch.
Laurentius Mantel : 5 s. contra Johannem Botercuts.
Johannes Botercuts : 5 s. contra Laurentium Mantel.
Thomas Onghewete : 3 lb. contra Michaelem Choen.

1er février 1280. **Feria v^a sequente in domo Templi.**

Johannes Megovet : 3 lb. contra Hankinum de Warster.
Petrus Winter : 3 lb. contra Johannem Molnare.
Johannes de Lo tinctor : 3 lb. domino pro defectu auxilii in scabinis.

21 février 1280. **Feria iv^a in vigiliam beati [Petri] ad Cathedram.**

Petrus Bardone : 3 lb. domino, scilicet Jacobo de Agro, de vi ei facta.
Johannes Batin : 3 lb. pro defectu auxilii in scabinis.
Hankinus de Pipa : 3 lb. contra Petrum de Molendino.
Paulus David : 3 lb. contra Hankinum de Pipa.
Lambinus Delvere : 3 lb. contra Hankinum Slipinc.
Johannes de Nova-Ecclesia : 3 lb. contra Petrum Slipinc.
Nicholaus Butscelf : 3 lb. contra Moninum filium Monini.
Lippinus de Sancto-Audomaro : 3 lb. contra Hankinum Slipinc.
Johannes Neve, Michael Neve, Meulinus Bonevente, Johannes filius Clemme junior : 60 lb.; Lambinus Bonevente : 3 lb. contra Thirkinum Grave.
Michael Neve : 60 lb. contra Johannem Wrede.
Hankinus Smarel : 60 lb. contra Johannem de Semay.
Johannes Gerstin : 60 lb. contra Boidinum Olqaret.
Zoute Woutre : 3 lb. domino. 3 lb. Ogieve uxori Heinrici Buix, et reddat ei suum caputium aut valorem.

[a] *Le texte porte* Gh'.

Petrus Clericus : 3 lb. contra Lambertum fabrum. 1280

Claikinus Rode : 60 lb. quia auxiliavit ad mortem Pauli de Castello.

Marota Ingels : 10 lb. quia manducavit in vespere ad nuptias.

Henricus Batailge extra Stendam, Trisa de Poperinghe, Marota Maits, Johannes de Borne Sancte Crucis bis, Michael de Reininghe, Willelmus Stoutkin bis, Willelmus Seppin bis, Carstina Beits, Matta de Brouke. Boidinus de Casleto, Lam Oudewin pardemarecht, Johannes de Beke pardemarecht, Bedda de Stalle, post nolam Griela de Poperincghe, Catharina Arnulfi, Henricus Cummakere, Aelidis Rubanst, Johannes Hallincbier : 5 s. de winplando.

Tristram Doudin, Salinus Cum Avena, Johannes Brouwere, Lambinus Colerre, Johannes de Zelebeke, Wouter Lotin, Meulinus Madoel : 10 s. de non tonso.

Feria v^a^ post beati Matthie in domo Templi. *29 février 1280*

Johannes Carpentarius : 60 lb. contra Coppinum de Reininghe.

Willikinus Wiette : 3 lb. contra Egidium Pappin.

Feria iii^a^ post Invocavit me, supra Motam. *12 mars 1280*

Moninus Hase : 3 lb. contra Egidium Onghewete.

Coppinus Spierinc : 3 lb. contra Hankinum Hugonis filium.

Feria iv^a^ post Invocavit. *13 mars 1280*

Johannes Baselis : 3 lb. contra Coppinum de Hansame.

Wouterkinus Bere : 60 lb. contra Lambinum Porpoint.

Coppinus Frere : 60 lb. contra Nicholaum Pilre.

Symon Scrivere : 3 lb. domino, 3 lb. Salomoni de Comene, supra terram Thorini Vos.

Hankinus Zelopere, Willelmus Leencneet, Petrus Hone, Lammekinus Hedinman : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Willikinum de Hille.

Michael Baes junior : 3 lb. contra Andream Vos.

Johannes Falais junior, Josep Slingere, Willelmus Auriga, Theodericus

1280 Rueginvoet, Johannes Lobbaes filius Egidii, Dyonisius Buckinenie, Willelmus Zoetin, Michael Rueginvoet, Boidinus de Coudeborech, Willelmus de Agro, Theodericus Nagel de Dixmuda, Winre, Daninus de Kerke, Willelmus Boem filiaster Johannis Zoete junioris, Symon Hase, Johannes Hont, Jacobus de Houtkerke, Johannes Zoete senior, Johannes Virdinc, Petrus Mont, Salemon Morin, Johannes Jonghe filius Johannis, Frans Rueginvoet, Petrus Paldinc, Lambinus Slingere, Symon Hase, Lemminus Rueginvoet, Michael Bindel junior : 20 s. quilibet de ludo talorum.

Johannes Lobbaes filius Egidii, Laurentius Brichame, Egidius Riquart [a], Johannes Batin, Egidius Melgewart, Dyonisius Ghime, Lambinus Slingere, Willelmus de Agro, Lemminus Rueginvoet, Johannes Hont, Johannes Zoete senior : 3 lb. quilibet quia permisit ludere in sua domo, exceptis Egidio Riquart et Laurentio Brichame, qui duo debent esse quantum in isto casu unum corpus.

8 avril 1280.

Feria ivª post Letare Jherusalem.

Paulus de Carmers, Michael Brixis, Lambertus de Male, Lamkinus Cammere : 3 lb. contra Willelmum Gast.

Boidekinus Kavael, Marota ejus uxor : 3 lb. contra Hannotum Worem.

Hanotus Vermis 3 lb., Johannes Bloume 11 $\frac{1}{2}$ lb., Hankinus ejus filius 11 $\frac{1}{2}$ lb., Claikinus ejus filius 11 $\frac{1}{2}$ lb., Willelmus filius Gheilen 3 lb., Johannes filius Walteri de Atrio 3 lb. : contra Boidekinum Kavael.

Walterus Ketellare : 3 lb. domino, 3 lb. Johanni Cloppet.

Johannes Brun makellarius : 3 lb. contra Jacobum filium Petri.

Johannes Fachioet : 3 lb. contra Egidium Nebularium.

Oliverus Merceman : 3 lb. contra Johannem de Hersele.

Willekinus Fullo : 3 lb. contra Willekinum de Jabbeke.

Marota Tinctrix famula Johannis Berteaus : 50 lb. quia interfuit firmitati facte cujusdam matrimonii contra curam.

Johannes Valke, Willelmus Hacke, Brixius de Scotes, Jacobus de Balliolo, Jacobus Vondellinc, Walterus Fullo, Eloy Gerbode, Meulinus Boem, Willelmus

[a] *Ces deux noms* Laurentius Brichame *et* Egidius Riquart *sont spécialement joints par une accolade. La suite du texte indique la raison.*

de Porta, Henricus Slavaris, Johannes de Caninghem, Nicholaus Vellemakere, Jacobus Valke, Johannes Vondellinc, Andreas de Agro, Thomas Sapiens, Lambertus de Timplo, Dyonisius Belle, Cristianus Crudenare, Heinricus Cornier pater, Heinricus ejus filius, Petrus Cornier filius Heinrici, Johannes Arbor, Lambinus Sapiens : 20 s. quia alias candelas quam cereas ardebant coram eorum brokis. 1280

Heinricus Barbifex dictus Hese, Lambinus Ritchart, Willekinus Bere aurifaber : 3 lb. quia permiserunt ludere in suis domibus.

Michael de Agro : 3 lb. contra Bartholemeum Harinc.

Item idem : 3 lb. contra Lambinum Bocchout.

Coppinus Sceppere : 3 lb. contra Bartholemeum Harinc.

Feria IV^a^ ante Ramos Palmarum. *10 avril 1280.*

Johannes Batin : 3 lb. domino, 3 lb. Johanni Biezeboud.

Franciscus Bere : 3 lb. domino, 3 lb. Catharine de Montenberech.

Nicholaus Herbrecht : 3 lb. domino, 3 lb. Roberto Lumbart.

Lemminus Rueginvoet : 3 lb. domino, 3 lb. Danino de Nova-Ecclesia.

Nicholaus de Poule : 3 lb. domino, 3 lb. Petro Scietstene, de injusta pandatione.

Petrus Belle : 3 lb. contra Egidium de Lampernesse.

Petrus Goris : 3 lb. contra Margaretam uxorem Johannis Mattere.

Andreas Vos : 3 lb. contra Margaretam Baes.

Johannes de Foro : 3 lb. contra Johannem de Bexscotes.

Hannekinus Mei : 3 lb. contra Lamkinum Cose.

Hankinus Slipere : 3 lb. contra Egidium Faes.

Willelmus de Abbemarne : 3 lb. contra Wilgemettum de Wallinccourt.

Johannes Paddenscilt filius Boudri : 3 lb. domino, 3 lb. Hannino de Walle, et restituat sibi dampnum quod ei fecit de ejus cacabo.

Johannes de Casleto filius Michaelis, Hankinus filius Petri de Columpmiers, Tierinus Brouderlam, Thirkinus Puloghe, Petrus Puit filius Johannis Puits tegeldeckers, Willekinus Loetgietere, Michael de Casleto filius Michaelis, Clais Hacke, Michael de Puteo filius Nicholaï, Heinekinus Puit filius Johannis, Sygerus de Puteo filius Nicholai, Petrus Arbor : 3 lb. quilibet de sagittando arcu arbalestre contra curam.

1280 Wouterus filius Ade die goude dansere : 20 s. de malis makerellis.

Item idem : 20 s. de « banckene ».

Clais Dievelhouts, Willelmus Bourechgrave, Johannes Alein, Masinus Sleitant : 20 s. de malis piscibus.

Petrus Goudinehant, Stalinus Appelcuts : 20 s. de gullis fetidis.

Colinus Spoider : 20 s. de barsis fetidis.

Blasere de Novo-Portu, Symon Caluwart, Johannes Zedeman de Novo-Portu, Daninus de Harineghe, Loeskinus Gazorghen : 20 s. de malis piscibus.

Oliverus Herbrecht : 20 s. de malis musselis.

Petrus Vrient : 20 s. « van quaden zeteven ».

Voskinus Appelcuts : 20 s. quia vendidit pisces antequam circuitores inspexerant.

Staeskinus Vos bis, Nisekinus Blidelitsch, Johannes Gertere bis, Voskinus de foro piscium dulcis aque, Bardekinus, Johannes de foro piscium, Johannes Casekin botercuts, Griela Wyvins, Batere, Herebrecht, Lambertus filius Willems, Martinus Anglicus, Pencere, Oliverus Herebrecht, Daninus de Harineghe, Oliverus Herebrecht bis, Ave de Bortborech, Stasinus Vos, Symon Caluwart : 20 s. de « banckene ».

Johannes de Clite : « van quaden musselen » 20 s.

Carsteloet Taleman : 20 s. « van quaden zalme ».

Caninus Mol : 20 s. de « banckene ».

Agnes Taits : 20 s. quia vendidit alecia carius quam cura exigit.

Catharina Coppere Oghes, Laurentius de foro : 20 s. de « banckene ».

Petrus Vos : 3 lb. quia vendidit pisces in quadragesima ante horam tertiam.

Uxor Danini de Harineghe : 20 s. de male cocando.

Ava de Borborech : 20 s. de eodem.

Nisinus Smarel : cuilibet circuitoribus 20 s. de convitio.

Lambinus Wietcop : cuilibet circuitoribus 20 s. de eodem.

Hanninus Gertere : 5 s. de permittendo jacere interiora piscium supra forum.

Carstinus Masins, Trisa Oghes, Zeger Meskin, ejus uxor, Griela Timplars, Marota de Harineghe : 20 s. de male cocando.

Boidinus Crane : 3 lb. de hospitando pisces.

Casekin : 20 s. quia vendidit mersum antequam circuitores inspexerant.

Symon Hulsse : 20 s.

Batere : 20 s. 1280

Lambinus de Wormoud famulus Martini Smarel : 20 s. quia vendidit alecia carius quam cura exigit.

Item idem, Heinekinus de le Bake de Novo-Portu : 20 s. « van quaden zeteven ».

Symon Dumekin : 20 s. de malis rochcis.

Blasere, Martinus Anglicus : 20 s. de « banckene ».

Scappere : 20 s. de eodem.

Clais Brovetgoves : 20 s. quia vendidit carius alecia quam cura exigit.

Wuile Marota manens in Hancguerstrate ubi clipeus pendet : 20 s. de eodem.

Hanninus de Locre : cuilibet circuitoribus 20 s. de convitio.

Salemon de Befslare, Willelmus Pille, Johannes de Vleterne bis, Willelmus Pille, Lambertus de Ledringhem, Jacobus Colnare, Lambinus Calf, Johannes Voghelin, Johannes de Houtkerke filius Sygeri, Symon Voghelin, Wouterus de Strate, Clais Ghier, Johannes de Ledrincghem, Willelmus Comes, Paulus de Giltuis, Petrus Meinger, Petrus de Marc, Clais Nachtegale, Paulus Zelopere, Zeu Ganssecuts, Johannes Ganssecuts, Lambertus de Monte junior, France de Befslare : 10 s. de pannis efforciatis.

Willelmus Spinthovet : de convitio tribus circuitoribus, cuilibet 10 s.

Hugo Almare : 20 s. contra curam.

Lotinus Canin : 20 s. de eodem extra Mecinporta.

Wouterus Colve : 10 s. de « te smal » supra Hoflant.

Willelmus Carmere : bis 10 s. de eodem.

Johannes filius Hugonis in Weellincstrate : 20 s. de nimis mangna lista.

Item idem : 10 s. de male inponendo.

Lambertus de Lensele : 20 s. de inobedientia.

Johannes Bare : 20 s. de « cattalssene ».

Clais de Bouke : 20 s. de « cattalssene ».

Wouterus Dalffin : 20 s. de eodem.

Feria iv^a post Inventionem Sancte Crucis. *8 mai 1280*

Nicholaus de Hagha : 60 lb. contra Johannem Bliec.

Paulus Ghelant : 3 lb. contra Johannem Onvervarde.

1280 Thirkinus Puloghe : 3 lb. contra Michaelem de Coilge.

Johannes de Angulo huitslare : 3 lb. contra Walterum Suin.

Johannes Lodderters : 3 lb. contra Walterum Gruwe.

Andreas Coitart : 60 lb. contra Joeskinum filium Judoci Slingher.

22 mai 1280 **Feria iv^a^ post Cantate.**

Johannes Platevoet : 3 lb. contra Elyzabet de Lo.

Symon de Ghelue : 3 lb. contra Caninum Mist.

Belia Peudrins : 3 lb. contra Salkinum Hane.

Lemmekinus Neve : 3 lb. contra Moninum Caluwart.

Dyonisius Smarel : 3 lb. contra Petrum Moursepain.

Johannes de Molendino : 3 lb. contra Coppinum Wiette.

Petrus Walric : 3 lb. contra Hugonem filium Sapen.

Joeskinus Haukin : 3 lb. contra Caninum filium Sapen.

Caninus filius Sapen, Hugo filius Sapen, Smedekinus tinctor, Walterus Faber : 3 lb. contra Petrum Walric.

Johannes Quinkeljoie : 3 lb. domino, 3 lb. Willelmo de Honscotes, et restituat ei dampnum quod ei intulit.

23 mai 1280 **Feria v^a^ sequente in domo Templi.**

Marota de Poule : 5 s. contra Willelmum Galant.

Willelmus Galant : 5 s. contra Marotam de Poule.

Paulus de Agro : 20 s. de parvo pano.

Michael Hose : 3 lb. contra Marotam Heins.

Margareta Baits : 3 lb. contra Hannekinum Glasewerkere.

Blarekinus : 10 lb. contra Weitinum de Ledinghem.

19 juin 1280 **Feria iv^a^ post Trinitatem.**

Daninus de Ecclesia : 3 lb. domino, 3 lb. domino Baldeuino castellano yprensi.

Franciscus de Dixmuda : 3 lb. domino, 3 lb. Jordano de Templo.

Tonis Windeloke : 3 lb. de mayolo apposita domui sue contra curam. 1280

Jacobus filius magistri Danielis lathomi : 3 lb. contra Michaelem filium Egidii.

Johannes de Marecghem 3 lb., Nicholaus de Marecghem 10 lb. : contra Johannem Meulin.

Egidius Pappin, Nicholaus Pappin : $11 \frac{1}{2}$ lb. contra Johannem Timplare.

Michael Faber 3 lb., Willekinus ejus filius 3 lb., Petrus de Curtraco 10 s. : contra Jacobum Repere.

Thierinus Belle : 60 lb. contra Johannem Spoider.

Johannes Weitin 3 lb., Colinus Meuwe $11 \frac{1}{2}$ lb. : contra Johannem Fobin.

Johannes Fobin : 3 lb. contra Johannem Weitin.

Eloy Gerbode, Jacobus Vondellinc, Nicholaus Vellemakere, Lambinus Vroude, Walterus Cangefin, Petrus Cornier, Ghiselbertus [a] Sapiens, Brixius de Scoten, Willelmus Hacke : 10 lb. quilibet de habendo plus quam unum apreciatorem vini.

Masinus Folke, Petrus Standart : 20 s. quia tenuerunt fenestras halle clausas in demonstrationis pannorum diebus.

Hugo Zacdragere, Willelmus Piscis : 20 s. de ultra « ykineghe ».

Johannes Wemel : 20 s. de « vorwindene ».

Johannes Reinart, Boidinus Beis, Weitinus Hovet, Johannes Nuto, Wouterus Beiart, Wouterus Beugrde [b], Robinus Touriters, Clais Blanckart, Masinus de Agro, Lambinus de Halle bis, Dyonisius Brun, Johannes Ketelboutere, Coppinus de Poule : 20 s. de parvo pane

Clais Hallincbroet, Heinrichus Warmoes, Carstinus de Gandavo, Wouterus Clericus, Marota de Novo-Portu, Wouterus Verkin, Brixis de Nova-Ecclesia, Grieta Vastenavent, Daninus de Zinnebeka, Johannes de Agro, Petrus filius Arnouds, Carstinus Taie, Griela de Novo-Portu, Colinus de Stegere, Coppinus Appelcuts, Symon de Comene, Clemme de Poperineghe, Carstinus Taie, Wouterus Mirael, Laurentius Rovere, Fierinus de Curtraco : 10 s. de extra stakis.

Willelmus de Honsscotes : 40 s. de convitio quatuor circuitoribus.

Petrus Cousin : 20 s. eo quod mediator erat sui proprii averii, et officium suum per annum.

[a] *Le porte porte* Ghis'.

[b] *Sic.*

1280 Laurentius Platevoet : 20 s. eo quod emit averium in sua domo, et officium suum per annum.

Clais Sierinc : de uno filtro « te smal » 4 s.

Willelmus filius Willelmi Coppins : de uno « te licht » 4 s.

Coppinus Bants : de sex filtris « te licht » et de uno « te smal », de quolibet 4 s. supra Thorini Vos [a].

Michael Clinkemailge : de uno « te smal » 4 s.

Griela Sconeman : de uno « te smal » 4 s. supra Michaelis Ghimes [b].

Aelidis Moraens de duobus « te smal » de quolibet 4 s., Hannoet de Beke de quatuor « te licht » de quolibet 4 s., Petrus Fatte de uno « te smal » 4 s., Coppinus Hallincbier de uno « te licht » 4 s. : supra Hoflant [c].

Carstinus de Zarren, Lambinus Oudeweine ter, Griela Mannoet bis, Willelmus Stoute bis, Griela de Houtkerke, Johannes Durdendraet, Carstinus Boem, Johannes Rode, Carstinus Corte, Marota Coes, Avezoeta Clais, Catharina Hildebrant, Griela de Mande, Heinricus Vos extra Thoroudporte, Johannes de Dixmuda, Johannes de Stavele, Catharina de Lo bis, Clais Groethous pardemarecht, Marota Timmermans, Johannes Craminc, Aelidis de Ghelevelt, Daninus Sanders, Catharina de Flandria bis, Willelmus Obrecht, Catharina de Werveke, Martine de Lokere, Griela de Moera : 5 s. de filo.

Nicholaus de Stadis, Boidinus de Straetzele, Arnulfus filius Mali Petri, Willelmus Boenvallet, Egidium Tuckeram, Boidinus Haghedoren : 20 s. de mala carne.

Boidinus Haghedoren : 3 lb. de malo porco.

Thomas filius Radulfi : 3 lb. de malis ovibus.

Johannes Arvin : 3 lb. de mala vacca.

Aelidis filius Zoeteboie : 3 lb. de carne suina.

Marota Stevenins : 5 lb. de carne suina.

Brixius de Plancke : 20 s. de carne rancida.

Thirricus Corte : 3 lb. de malis ovibus.

Johannes de Atrio : 20 s. de mala carne.

Winnart : sexdecies 20 s. de « banckene ».

Coppinus Frere : quater 20 s. de eodem.

[a] *Sous-entendu* : terram.
[b] *Sous-entendu* : terram.
[c] *Les mots* supra Hoflant *s'appliquent aux quatre noms qui précèdent.*

Johannes Stier : 20 s. de ponendo famulum ad opus, cui inhibitum erat stare ad stallum. 1280

Lambinus Suanekin : 20 s. de « banckene ».

Johannes Haec : octies 20 s. de « banckene ».

Petrus Pape : ter 20 s. de eodem.

Willelmus Frere : bis 20 s. de ponendo ad opus famulos, quibus inhibitum erat stare ad stallum.

Feria iv[a] ante beate Marie Magdalene (1). *17 juillet 1280*

Nicholaus Winne : 3 lb. contra Hugonem Mollin.

Hugo Mollin : 3 lb. contra Nicholaum Winne.

Karolus Saiewin : 3 lb. contra Salkinum Monachum.

Caninus Wijdoghe : bis 3 lb. contra Cristianum de Befslare.

Coppinus Voxe : 10 lb. contra Johannem Wasscart.

Petrus de Stenackere : 3 lb. contra Nicholaum Austin.

Moninus Backere, Martinus de Straesborech ketellare : 3 lb. contra Andream Bare.

Johannes ejus frater : 3 lb. contra Salinum Bare.

Willelmus Spoider : 3 lb. contra Claikinum Bare.

Johannes Bolle : 3 lb. contra Elyzabet Goedekins.

Trisa Valke : 3 lb. contra Trudam Sterkę.

Hankinus Liebart : 3 lb contra Thierinum Ricchart.

Lambinus de Timplo : 10 s. quia remansit in virscaria contra curam.

Johannes Brun, heredes Willelmi Vondellinc, Johannes Werenboud, Jacobus Crudenare, Johannes Cose, Johannes Cum Gladio : 30 lb. quia posuerunt cloacas suas nimis prope vestam.

Domus propinquius Elverdincportam versus « nort », quia stat nimis prope vestam : 30 lb.

Domus turbonum Cristiani Rike : quia stat infra metam veste, 30 lb.

Magister Symon : de cloaca sua nimis propre vestam sita, 30 lb.

Quade Caninus : quia ejus domus porcorum stat infra metam veste, 30 lb.

(1) De nombreuses condamnations furent prononcées à cette séance contre ceux qui avaient endommagé les remparts ou érigé des constructions trop rapprochées des murs. Voir page 45, note 1.

1280 Domus quondam Johannis Robeloet, nunc hospitalis supra forum : quia stat infra metam, 50 lb.

Petrus filius Longi Petri : quia ejus camera lattis [a] stat infra metam veste, 50 lb.

Jacobus Sine Timore : quia ejus domus aucarum stat nimis prope vestam, 50 lb.

Nicholaus Hannoet, domus quondam Willelmi Zelopere, Johannes Bonin, Carstina Gerbode : 50 lb. quia posuerunt cloacas suas nimis prope vestam.

Adam de Oudinczele, Johannes Cose, Margareta Meinger, Nicholaus Beer, Johannes de Stavele, Johannes Werenboud, Johannes Cum Gladio, Lambinus Crauwere, Lemminus Taie : 3 lb. quia in eorum sepe non erat janua [b] quod est contra curam.

Lambinus Moer, Andreas Colve, Henricus Slutebroec, heredes Paskini Waghebart, Nicholaus Ghier, Boidinus de Houtkerke, Cristianus Scattin, Hughelotus Rueginvoet, Boudricus Paddenscilt, Jacobus Paddenscilt, Bathere, Voskinus Wintappere, Lambinus de Monte pater, Wouterus Cum Amore, Cristianus de Befslare, Michael Boechart, Yzac Coppe, Johannes Bardonc, Nicholaus Haukin : 3 lb. quia pejoraverunt vestam, et reedificant eam infra medium marcii.

Item Jacobus Padenscilt : 3 lb. ubi quadam sepe stat in medio veste.

Johannes Ganssecuts, Boidinus Erpolf, Joes Musvalue, Sygerus de Houtkerke, Johannes Paddenscilt, Margareta Gansschovet : 3 lb. quilibet de stakis positis supra vestam contra curam.

Magister Heine, Lambertus de Ledrincghem : 3 lb. quilibet quia posuit terram in fossato causa faciendi ortum, et deponatur illa terra ut fossatum eo modo quo esse consuevit.

Lambinus Kever : 3 lb. quia posuit fimum supra vestam, et deponatur fimus.

Michael de Mannekinsvere : 20 s. quia saium strictum posuit largius quam cura exigit.

Item idem : 10 s. de saio non wardato.

Willelmus de Balliolo : bis 20 s. de duobus mangnis saiis positis in tentorio nimis stricke.

[a] *Lisez* camera lactis, *laiterie*.
[b] *Le texte porte* junua.

Willelmus de Mormezele : 20 s. de eodem. 1280

Clais Stoppelrode : 10 s. de opere fugitivo.

Oliverus Doeniet : 10 s. de non sigillato.

Jacobus Dulle : 10 s. de eodem.

Johannes Beckere : ter 10 s. de convitio duobus circuitoribus et clerieo.

Symon ejus filius : ter 10 s. de eodem.

Johannes Jagere, Johannes Daniel, Petrus de Ruenscore, Willelmus Bhets [a] : 3 lb. de opere nocturno.

Meulinus Mueghe. Boidinus Hont. Willelmus Hovet, Johannes Beste, Petrus Brun, Johannes Daukin, Egidius Everard Kerstini filius, Lotinus in Mecinstrate : 10 s. de non tonso « te ruene ».

Carstinus Ackendei, Henricus Dol, Johannes Waterbalke, Griela Boikers, Clais Labaen, Avezoeta Heldepot, Carstinus Loet. Johannes Mar fullo bis. Elyzabet Wiette, Carstinus Pintelions, Michael Truliart, Griela Liefoghes, Catharina Aufins, Bedda de Reininghe, Bedda Ronghe, Lam Roene, Carstinus de Morcele, Aelidis Scoumakers, Carstinus de Aghe bis, Aelidis de Furnis, Griela Vinc, Catharina de Kilhem, Johannes Hellebotere : 5 s. de winplando.

Feria iv^a ante beati Laurentii. *7 août 1280*

Petrus Belle : 3 lb. domino, 3 lb. Petro Bardonc, de injusta pandatione.

Daniel de Ecclesia : 3 lb. domino, 3 lb. Petro Belle, quia contradixit pandos.

Hanninus Melgewart lakenboetere : 3 lb. contra Boidinum Volcraven.

Item idem : 3 lb. contra Boidinum de Ypra.

Wouterus Kiekin : 3 lb. contra Boidinum Volcraven.

Item idem : 3 lb. contra Boidinum de Ypra.

Willelmus Amman, Loets de Thoralto : 3 lb. contra Heinricum Neve.

Arnulfus de Kemmelis : 3 lb. contra Heinricum Evermoed.

Johannes Broeckere 3 lb. domino, 3 lb. Johanni Standart; ejus uxor 3 lb domino, 3 lb. Johanni Standart; Walterus de Scovelgracht 3 lb. domino, 3 lb. Johanni Standart; Andreas ejus filius 3 lb. domino, 3 lb. Johanni Standart, et reddant ejus peliciam [b].

[a] *Sic.*

[b] *Ces mots s'appliquent aux quatre noms qui précèdent.*

1280 Johannes Fekel : 10 lb. contra Johannem Solem.

Debbout frater Petri filii Lamberti filii Pieters : 60 lb. contra Caninum de Menine.

Wouterkinus filius Walteri de Stenvorde : 3 lb. contra Avezoetam de Balliolo.

Fens ejus frater : 3 lb. contra Johannem Rikebier.

Johannes Vos, Petrus Vos : 3 lb. contra Carstelotum Taleman.

Uxor Laurentii de Keibusch : 5 s. contra Heinricum Gloiere.

Judocus de Poperincghe, Hankinus Belle, Martinus Rikeman : 3 lb. contra Jacobum Parchi.

Willelmus Hacke, Lambertus de Timplo : 10 lb. quia doleo vini integro incepto vendere inde [a] ventam non habentibus ceciderunt coram residuo dolei, quod vulgaliter [b] dicitur « heldinceghe », et sic populum decipiebant.

Michael de Nova-Ecclesia tanquam famulus tonsor : 3 lb. quia comedit cum magistro suo quod est contra curam.

Claikinus Zomer, Claikinus Ritchart, Johannes de Leke, Johannes de Zeist senior, Johannes de Warstere, Johannes Roulant, Johannes de Menine, Symon Alebrouwere, Nicholaus de Furnis : 20 s. de habendo plures quam unum docilem et de ponendo docilem suum ad « eg » in primo anno,et officium suum quilibet per annum.

Lambinus filius Catharine, Hanninus Mattere : 20 s. de malo opere voluntarie.

Coppinus de Walle : 10 s. de non tonso.

Boidinus Mei, Petrus Colve, Paulus Gelant ter, Lotinus Mirael, Johannes Flocket, Coppinus de Manda bis, Petrus de Insula, Hanninus Lanebeen, Coppinus Cornelis Slove : 20 s. de malo opere sponte.

Boidinus Mei, Laurentius de Joiengi, Hanninus Paldinc filius Lamberti, Danekinus docilis Johannis de Warstere, Caninus Slotel docilis Johannis Onghereit, Fens Halle, Johannes Ongereit : 10 s. de non tonso.

Johannes Crasin : 20 s. de « te cort ».

Henricus de Ponte bis, Colardus de Insula, Marota Paldincs bis, Johannes Falais junior, Carstinus Musvalue, Willelmus Peckel : 10 s. de male noppando.

[a] *Le texte porte* iñ.
[b] *Sic.*

Michael Wart : 20 s. de non sigillato. 1280

Maes Lopere : 10 s. de male imponendo.

Egidius Timmerman : 10 s. contra curam.

Heinricus Sander, Griela de Paskendale : 20 s. contra curam.

Johannes de Vlamertineghe : 20 s. de non sigillato.

Johannes Oem botercuts : 10 s de male noppando.

Walterus Strabo : 10 s. de fustano ante hallam non sigillato.

Wouterus Cum Amore : 10 s. de male noppando.

Johannes Feveit : 10 s. de fustano ante hallam non sigillato.

Brixius de Scoten : 3 lb. contra curam.

Willelmus Vitsse : 3 lb. de flocsis extra villam asportatis non wardatis.

Jacobus de Bexscotes : 10 s. de male noppando.

Item idem : 20 s. contra curam.

Johannes de Hansame : 20 s. contra curam.

Jacobus Corte : 20 s. contra curam.

Willelmus de Reiningels : 20 s. contra curam.

Willelmus Mei : 10 s. de « verherdene ».

Cristianus Corte : 10 s. de « verherdene ».

Johannes de Moure : 10 s. de « verherdene ».

Coppinus Portere : 10 s. de male noppando.

Lotinus Canin : 20 s. contra curam.

Wouterus Honrecuts : 10 s. de male noppando.

Johannes de Stavele : 20 s. contra curam.

Johannes Zelverbuic, Hospitale Lamberti Pedis, Johannes Falais junior : 3 lb. quia permiserunt exire aquam de eorum vivario contra inhibitionem comitum dulcis aque.

Johannes Mettenbliden junior, Johannes de Vorde : 20 s. quia non fecerunt emendare puteos suos prout eis erat injunctum a comitibus dulcis aque.

Feria iv^a ante beati Bartholemei. *21 août 1280*

Salemon Amman filius Salomonis : 3 lb. domino, quia conquestionem quam fecerat de vi, non prosecutus prout debuit.

Caninus Post : 3 lb. contra Lamkinum filium Ghelins.

1280 Lamkinus filius Ghelins : 3 lb. domino, 3 lb. Johanni Post.

Item idem, 10 lb. contra Johannem Post.

Item : 10 lb. contra uxorem Johannis Post.

Uxor Walteri Lotins : 3 lb. contra Johannem Juvinem.

Michael Forator in Zuitstrate, Walterus de Leda : 3 lb. contra Petrum de Oien.

Michael Braem : 3 lb. contra Johannem de Scachterweghe.

Item idem : 3 lb. contra Coppinum de Scachterweghe.

Coppinus de Scachterweghe : 3 lb. contra Michaelem Braem.

Petrus Cosin 3 lb., Willelmus de Honscoten 10 lb., Laurentius Platevoet 3 lb. : contra Johannem Hallincbier.

Lambinus Porpoint, Joeskinus Porpoint, Caninus Porpoint : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Boudricum de Reiningels.

Margareta de Beke : 3 lb. contra Catharinam de Novo-Portu.

Coppinus Elye : 3 lb. contra Hanninum Perant fullonem.

Cristianus Sterke : 3 lb. contra Coppinum Speel in 't Sant.

Johannes Gistèllare : 3 lb. contra Walterum de Clite.

Item idem : 20 s. quia sumpsit ejus averium de ejus curru quod est contra curam.

Walterus Paldinc : 3 lb. contra Egidium Lievin.

Coppinus Tonsor filius Weits : 3 lb. contra Lotinum Petit.

Johannes Scarslipe : 30 lb. pro eo quod injunctum erat ei a sculteto et scabinis ut solveret illud quod debebat ecclesie Sancti Martini ad tempus sibi assingnatum, alioquin iret jacere in obsidio supra aliquam portam ville, de quibus 30 lb. debet solvere domino 3 lb. et non plus, quia ita conventum erat tempore citationis contra citantem (1).

Ghiselinus Cake, Johannes Wale junior, Willelmus Beec, Johannes de Vorde, Coppinus de Vorde : 3 lb. quilibet pro eo quod filata tinxit pro mercede et vendidit filata.

(1) Nous croyons que cette difficulté se rapporte aux cens et rentes, qui restèrent dûs à l'église Saint-Martin, après la cession de 1231. Plus loin nous trouvons un cas semblable, et la condamnation est prononcée cette fois-ci *Supra terram ville*. Voir à la date du 17 septembre 1280, la condamnation de Fens de Porta. Voir G. Des Marez, *La propriété foncière dans les villes du moyen âge et spécialement en Flandre*. Paris-Gand, 1898, page 211. Consulter aussi le plan d'Ypres y annexé.

Jakeminus Bardone, Franciscus Slinghere : 5 s. quod non obedierint mandatis comitum luti (¹). 1280

Symon de Zarren, Egidius Wuilsteke : 20 s. de opere nocturno.

Johannes de Menine in Thoroudstrate, Johannes de Slipen : 20 s. de malo opere sponte.

Johannes de Woustine : 20 lb. contra curam supra terram ville.

Nicholaus de Oudenarde, Willelmus de Ghisene, Lambinus Balton, Johannes de Rikeborech : 20 s. de suendo de nocte.

Thierinus Parmentier, Petrus Forator, Rogerus Forator, Boidinus de Busco, Willelmus Wildegans, Johannes Fatin : 3 lb. quia foraverunt caligas per diem sabbati de extraneis saiis non factis Ypris

Thirricus Halfsteen : 20 s. de « cattalssene ».

Johannes Tyboud huitslare : 10 s. de « verherdene ».

Johannes de Stenvorde : 10 s. de madido intus ponendo.

Egidius Vindere : bis 20 s. de malo opere voluntarie.

Willelmus Brun : 20 s. de « cattalssene », supra terram domini de Gistella.

Johannes de Ledrineghem, Johannes de Vleterne, Petrus de Marec, Lambertus de Monte junior, Boidinus de Houtkerke, Matthi Nachtegale, Johannes de Zelebeke ter, Paulus Zelopere, Boidinus de Anglia, Lambertus de Monte, Johannes de Aken, Zeu Ganssecuts, Johannes Ganssecuts, Johannes de Houtkerke filius Sygeri, Willelmus Pille, Willelmus Pille, Jacobus Colnare, Wouterus de Strata, Franciscus de Befslare, Johannes Paneel, Johannes de Befslare, Nicolaus Ghier, Maria de Befslare, Symon Voghelin, Sygerus de Houtkerke bis, Cristianus de Befslare, Willelmus de Houtkerke : 10 s.

Feria v^a sequente in domo Templi. *22 août 1280*

Marota de Poule : 3 lb. contra Alenam Douniet.

Aelidis Lamberti : 3 lb. contra Johannem Drieu.

Item eadem : 3 lb. contra Trisam ejus uxorem.

Jordanus Pottin : 3 lb. contra Masinum Cussin.

Alebrechtus de Colonia : 3 lb. contra Thirricum de Colonia.

(¹) Probablement s'agit-il ici du comte des Ribauds.

1280 Salinus Hane : 3 lb. [contra] Johannem Here.

Lambinus Spaen, Johannes Veltre, Boidinus filius Walonis, Johannes de Erneke, Caninus Cardoen, Caninus Carsteloet, Moninus Cussin, Willekinus Cloet : 20 s. de ludo talorum.

Nicholaus de Leke : 20 s. de inobedientia circuitorum.

11 septembre 1280 **Feria iv[a] ante Exaltationem Sancte Crucis.**

Jacobus Kucke, Andreas Kucke : 60 lb. de asecuratione infracta per Hannekinum Kucke supra Michaelem Frere.

Joes Bloume, Sanders Flauweel, Lambertus de Coilge : 2 s. de wantala.

Franciscus Rucginvoet : 3 lb. domino, 3 lb. Petro Bardonc, de injusta pandatione.

Oliverus Herebrecht : 3 lb. contra Petrum Morsepain.

Petrus Morsekin : 3 lb. contra Oliverum Herebrecht.

Laurentius de Bergis : 3 lb. contra Hankinum Bieze.

Dyonisius Voghelin : 3 lb. contra Johannem Haec.

Johannes Haec, Michael Soi : 3 lb. contra Dyonisium Voghelin. Accidit in domo carnificis.

Nicolaus de Marec : 3 lb. contra Walterum Pille.

Claikinus de Bellineghem : 3 lb. contra Claikinum de Agro.

Thirrichus de Agro, Claikinus de Agro : 3 lb. contra Claikinum de Bellineghem.

Petrus Kegellare : 5 s. contra Johannem Brockere.

Catharina Merlins, Thierinus de Plancken : 20 s. de « te cort ».

Johannes Vossin, Jacobus de Balliolo : 10 s. de male noppando.

Andreas filius Walteri de Scovelgracht : 5 s. de culcitra nimis brevis [a].

Willelmus de Ledineghem : 5 s. de eodem.

Clais de Leka : 20 s. de opere fugitivo.

Grote Willelmus, Willelmus Sarracenus, Walterus Raffin, Catharina Gontraets : 20 s. contra curam.

[a] *Lisez* brevi.

Feria iii^a post Exaltationem Sancte Crucis supra terram ville. *17 septembre 1280*

Thirrichus Rueginvoet, Lemminus Rueginvoet : 20 s. de ludo talorum.

Thirrichus Rueginvoet, Johannes Borderre, Petrus Paldinc : 3 lb. quia permiserunt ludere in suis domibus.

Fens de Porta : 50 lb. eo quod injunctum erat ut solveret illud quod debuit ecclesie Sancti Martini, alioquin iret in obsidium, quod minime fecit; de quibus 50 lb. dominus habebit 60 s. et non plus.

Coppinus Sceper, Johannes de Reininghe junior : 3 lb. contra curam.

Item idem : 4 s. de uno filtro « te smal ».

Feria iv^a post Exaltationem Sancte Crucis (1). *18 septembre 1280*

Walterus Trost : 3 lb. pro defectu auxilii in scabinis.

Sanders Flanel : bis 2 s. de « wantale ».

Hankinus Standart : 3 lb. domino, 3 lb. Egidio famulo Johannis de Curtraco, de contradicendo pandos, et super hoc vocatus in jure, minime paruit ad diem sibi assingnatum.

Willelmus Borgrave 10 lb., Margareta soror ejus 3 lb. : contra Lambinum Bindere.

Claikinus Neve : 3 lb. contra Johannem de Arda,

Oliverus Magister : 20 s. contra curam.

Margareta Scardau : 20 s.

Ghiselinus de Marec : 10 s. de non noppando.

Johannes Minne junior filius Johannis : 10 s. de madido inponendo.

Arnulfus Spinthovet : 10 s. de eodem.

Symon de Brabant ter, Petrus Hortemuilge, Heinrichus de Eegineghem bis,

(1) On sait que c'est pendant l'année 1280, en septembre ou en octobre, qu'éclata la terrible émeute connue dans l'histoire sous le nom de *Cockerulle*. Le fait que la justice fut suspendue du 18 septembre au 16 octobre, soit pendant un mois environ, semble prouver que c'est dans cet intervalle qu'eut lieu ce mémorable épisode de la lutte des classes. Le patriciat dut pressentir l'évènement, puisqu'il ordonna une visite des remparts au commencement du mois de juillet (voir les condamnations prononcées, à la suite de cette visite, à la séance du 17 juillet 1280).

1280 Boidinus Blancke, Laurentius de Bergis ter, Boidinus Hane bis, Domina de Sepe, Radulfus de Morsleida, Ghiselbertus [a] Westvoet bis : 20 s. de parvo pane.

Walterus Herbrecht : 20 s. de vendendo panem infra quatuor rusellos.

Coppinus Sutor : 20 s. de malis ausis [b].

Moninus Caluwart, Olvierus Herebrecht, Arnulfus famulus Heinrichi filii Robebechons : 20 s. de malis palingis.

Boidinus de domo carnificum, Margareta Timplars uxor Nicholaï Penchers : 20 s. de malis piscibus.

Heinricus Manloes : 20 s. contra curam.

Bailliukinus : bis 20 s. de convitio circuitoribus.

Item idem : 3 lb. quod perdices, quas portavit infra villam causa vendendi, asportavit extra villam.

Arnulfus Hane, Petrus Borgrave, Nicholaus Tiesel, Johannes Malre, Willelmus Rode : 20 s. de malo opere voluntarie.

Petrus Borgrave : 10 s. de non tonso.

Johannes Malre : 10 s. de non tonso.

Willelmus Rode : 10 s. de opere fugitivo.

Johannes Standart, Johannes Hane, Willelmus Brun : 20 s. contra curam.

Walterus Wiette : 10 s. de male noppando.

Johannes Brun Panifex (1) : 20 s. de male noppando.

Johannes de Hille : 10 s. de male noppando.

Alena Boni Johannis : 10 s. de male noppando.

Johannes de Foro : 10 s. de male noppando.

Emme Conrets : 10 s. de male noppando.

Weitinus Tikere amisit unum pannum judicio scabinorum, et officium suum per annum de faciendo pannos.

[a] *Le texte porte* Gh'.
[b] *Lisez* aucis.

(1) Nous croyons qu'il s'agit ici d'un surnom, et non pas d'une indication de profession, car si tel était le cas on serait en droit de conclure à l'exercice, par un même individu, de deux professions entièrement différentes, et cela dans l'industrie drapière, la plus développée des industries. Nous employons donc ici une majuscule.

Feria iv[a] post festum beati Dyonisii. *16 octobre 1380.*

Domina de Vannekino : 3 lb. domino, 3 lb. Joeskino Balch orphano Salomonis, de injusta pandatione.

Brixius Dulle : 3 lb. quia portavit gladium vagando et moram faciendo in villa.

Johannes de Scoten Wuistkin : 3 lb. domino, 3 lb. Petro Bardonc, de injusta pandatione.

Wouterus Trost : 3 lb. domino, 3 lb. Emme Trost, de contradictione pandorum injuste.

Petrus Arbor qui mansit cum Nicholao Raet : 3 lb. contra Willekinum Jagere.

Lambinus Cabel, Walterus Pelssekin : 3 lb. contra Johannem de Agro.

Arnulfus de Atrebato : 3 lb. domino, 3 lb. Petro Anglico, quia fecit ei vim.

Willelmus frater Petri Anglici : 3 lb. contra Colinum Goris.

Johannes filius Clais, Walterus filius Clais : 3 lb. contra Daninum Blancken.

Walterus filius Clais, Johannes filius Clais : 3 lb. contra Johannes Elyaes.

Claikinus Gainge : 3 lb. contra Daninum Blancken.

Claikinus Gainge : 3 lb. contra Johannem Elyaes.

Cristianus Crudenare : 3 lb. contra Heinekinum Lam.

Willekinus de Clite : 3 lb. contra Johannem Sanson.

Willekinus de Clite 3 lb., Walterus de Clite 3 lb., Andreas de Breina 10 lb. : contra Johannem Sanson

Claikinus Lampoen : 3 lb. contra Carstinam uxorem Johannis Grise.

Claikinus Lampoen : 3 lb. contra Johannem Grise ejus filium

Griela famula Jacobi Haukin : 3 lb. contra Mattam de Wysant.

Wouterus filius Coppins : 3 lb. contra Trisam Maes

Trisa Maes : 3 lb. contra Walterum filium Coppins, supra terram Thorini Vos [a].

Walterus filius Coppins : 3 lb. contra Trisam Maes.

Trisa Maes : 3 lb. contra Walterum filium Coppins, supra terram Salomonis de Puteo [b].

Aelidis Vlederix : 3 lb. contra Carstinam Molnars.

[a] *Ces mots se rapportent aussi au nom qui précède.*
[b] *Même remarque.*

1280 Quoddam saium inventum a circuitoribus : 10 s., et debet poni in tententorio [a] ad probandum quale sit.

Michael Frere die goude scermere, Caninus Moel : 20 s. de « banckene ».

Moursepain : 20 s. quia pisces abduxit, qui Ypris debebant vendi.

Scoref de Poitevin : 20 s. de malis makerellis.

Dyo Smerel : 20 s. de « banckene ».

Lambinus filius Willelmi : 20 s. de « banckene ».

Carstinus Gillis : 20 s. de eodem.

Michael Cammicghe : 20 s. de robardis fetidis.

Stasinus Vos : 20 s. de « banckene ».

Lambinus filius Infirmi Hominis [b] : 20 s de malis « zeteven ».

Casekinus Botercuts : 20 s. de malis makerellis.

Johannes Tutor de Novo-Portu : 20 s. de « quaden seitssen ».

Nicholaus Vrient : 20 s. de eodem.

Dyonisius Blidelits : 20 s. « van quaden saitssen ».

Oliverus Herebrecht : 20 s. de « banckene ».

Mattheus de Dunkerke : 20 s. quia abduxit pisces, qui Ypris debebant vendi.

Jacobus filius Heyle de Novo-Portu : 20 s. quia vendidit molendinarios pro « wytincghe ».

Dyonisius Blidelits : 20 s. de « banckene ».

Michael Cammicghe : 20 s. de eodem.

Daninus de Harinccghe : 20 s. de « banckene ».

Clais Dievelhouts : 20 s. quia portavit pisces a latere « ost » ad latus « west ».

Petrus de Oien : 20 s. de « banckene ».

Morsepain : 20 s. de salmone putrido.

Johannes Keiser : 20 s. quia vendidit allecia aliter quam debuit.

Michael Robcloet : 20 s. de banckene ».

Grieta Sauchiers : 20 s. de male cocando.

Martinus Smarel : 20 s. quia ad forum portavit salmonem prohibitum ne venderetur in foro.

Coppinus Smarel : 20 s. quia scindit salmonem prohibitum ne portaretur in foro

[a] *Sic.*

[b] *Le texte porte* hōis. *Peut-être faut-il lire* Hugonis.

Dyonisius Blidelits : 20 s. de « banckene ». 1280

Oliverus Herebrecht : 20 s. de eodem.

Carstelotus Taleman : 20 s. quia salmonem portavit prohibitum ne portaretur [a].

Walterus Hane : 20 s. « van quaden zebarssen ».

Johannes de Foro : 20 s. de malo salmone.

Agnes Randewins : 20 s. quia scindit salmonem prohibitum a circuitoribus.

Coppinus Smarel : 20 s. de « banckene ».

Michael Randewin : 20 s. « van quaden zebarssen ».

Marcus Wivins : 20 s. de malo salmone.

Lambinus filius Infirmi Hominis [b] : 20 s. de malis molendinariis.

Henricus Neve : 5 s. quia interiora piscium permisit jacere supra forum.

Caninus Hane : 5 s. de eodem.

Masinus Sleitant : 5 s. de eodem.

Caninus Duvers : 5 s. de eodem.

Michael de Locre : 20 s. de malis molendinariis.

Clais Dievelhouts : 20 s. de eodem.

Daninus de Harineghe : 20 s. de « banckene ».

Caninus Moel : 20 s. de eodem.

Martinus Herebrecht : cuilibet circuitoribus 20 s. de convitio.

Willelmus Sapiens : 30 s. de bonis existentibus pejoribus subtus quam supra que recepit.

Nicholaus de Pene, Petrus Panderkin, Michael Carpentarius, Boidinus filius Heyle, Carstinus de Vivario, Johannes Alebrouwere, Petrus Coevoet, Griela de Bergis Sancte-Crucis, Catharina de Balliolo, Johannes Camerlinc, Johannes Stampere, Johannes filius Clemme, Willelmus Scapelin bis, Caninus Carsteloet, Trisa de Reininghe, Lippinus de Gheluwe ter, Arnulfus Reinier, Johannes Comes bis, Heilota Waelnede, Alena de Durice, Andreas Sculpin, Catharina Hildebrant, item Carstinus de Novo-Portu, Johannes Mersuin, Griela Mourvins, Trisa de Rosebeke, Marcus de Hersele : 5 s. de winplando.

Lambinus Nesekin de Curtraco : 20 s. de filo fugitivo.

Johannes Brede in Rapstrate : 20 s. de emendo fila ante nolam seu campanam.

[a] *Sous-entendu* in forum.

[b] *Voir la remarque de la note b page 48.*

1280 Johannes Penninebroet de Dixmuda : 20 s. quia vendidit fila ante campanam.

Thomas de Lo : 3 lb quia monstravit pannos suos ante stallum alterius causa vendendi.

Johannes Lobbaes senior, Joseph Slinger, Johannes Nappin : 3 lb. quilibet quia traxit mercatores ad se qui stabant coram alio.

Willelmus Bec : quia « scavede » corium supra assem 20 s.

Johannes Gloiere : 20 s. de somellis contra curam.

Margareta Gerts quondam uxor Johannis Gerts : 20 s. contra curam.

Willelmus Standart : 20 s. contra curam.

Alena Boni Johannis : 20 s. contra curam.

Walterus Mese : 20 s. de non sigillato.

Lemminus Vlascopere : 20 s. contra curam.

Johannes Onvervart : 3 lb. de blavo panno fugitivo a tentorio.

Truda de Keihem : 10 s. de nimis stricto.

Boidinus Puit : de uno filtro « te smal » 4 s.

Marota Paldines : 20 s. contra curam.

Bedda Scone : 10 s. de extra stakis.

Hugo de Mensine : 5 s. contra curam. Plegius Johannes de Borbborech.

Johannes Mor : 20 s. de lista nimis mangna.

Johannes Harghet : 10 s. de « te smal ».

Braem Baes : 20 s. de inobedientia.

Michael Hurtre : 20 s. de eodem.

Johannes de Clita : 30 s. de quodam fustano deposito non sigillato.

Alardus Clericus : 20 s. de fauta liste.

23 octobre 1280.

Feria iv^a ante apostolorum Symonis et Jude.

Michael Wimere : 3 lb. quia portavit gladium infra villam moras faciendo.

Hacsinus Mettenbliden : 60 lb contra Nicholaum Canin.

Michael Edellinc : 3 lb. contra Seppinum de Keurle.

Dyonisius Pinschun, Johannes Oem prope fratres Sancti Jacobi : 3 lb. contra Michaelem Edellinc.

Clais Chavien : 3 lb. contra Margaretam Sceluwars.

Michael filius Gillis : 3 lb. contra Robinum Hoghe.

Hankinus Medem de Rollario : 60 lb. contra Egidium de Zande. 1280

Staessinus Appelcuts, Petrus Hamer, Michael Wiette : 60 lb. contra Michaelem Hose.

Machtildis de Stapele : 10 lb. contra Heinricum de Plassce.

Meulinus Bieseboud filius Andree, Paskin de Landa, Thierinus Rucginvoet, Arnulfus Mei si non esset clericus, Vanne Lumbart, Martinus Lumbart, Willekinus Slingher : 10 s. quilibet de prestando ad usuram.

Johannes Boem, Thomas Sapiens, Willelmus Hacke, Johannes Vondellinc, Walterus Fullo, Heinricus Slavaris, Johannes Valke : 20 s. quilibet de ardendo ad brocum suum alias candelas quam cereas.

5.

Rôle des condamnations prononcées dans la Halle d'Ypres par Siger de Bailleul, chevalier, siégeant en lieu et place des échevins, depuis le 1er novembre 1280 jusqu'au 1er novembre 1281.

Rouleau original en parchemin de $6^{m}35 \times 0^{m}12$, composé de douze pièces cousues les unes aux autres à l'aide de fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, n° 5. — Au dos, on trouve cette mention erronée : *Hakhout verkocht ten jare 1280.* Kasse B. Loq^{t} 8, n° 9bis. Voir notre remarque page 14, note 1.

Hec sunt forefacta adjudicata in Halla yprensi a domino Sygero de Balliolo, milite, sedente in loco scabinorum yprensium, a festo Omnium Sanctorum citra, anno Domini M° CC° LXXX° (1).

Feria iv^{a} ante festum beati Martini hyemalis. *6 novembre 1280*

Coppinus Crenthon : 10 lb. contra Marotam Colard.

(1) Cet intitulé montre que le pouvoir échevinal fut suspendu à la suite de la terrible émeute de la Cockerulle, qui avait éclaté en septembre ou en octobre (cfr. page 45, note 1). Les condamnations furent prononcées par Syger de Bailleul, désigné à ce par le comte Guy de Dampierre. La sentence du comte intervint le 1er avril 1281. (Voir Warnkönig-Gheldolf, *Histoire de la ville d'Ypres*, P. J., n° 44.) A partir du 23 avril 1281, Michel de Elstland apparait comme bailli dans notre rôle.

1280 Ghiselinus de Stenvorda, Johannes filius ejus : 3 lb. contra Werinum filium Ade.

Petrus Mont : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Theodericum filium Line.

Johannes Zoete, Johannes Medem, Johannes de Sancto-Quintino, Hankinus Quintin : 60 lb. contra Johannem Quinque.

Johannes Ewe : 3 lb. contra Egidium Pau.

Werinus filius Ade, Willelmus ejus frater : 3 lb. contra Petrum Morin.

Werinus filius Ade, Willelmus ejus frater : 3 lb. contra Meus Morin.

Werinus filius Ade : 3 lb. contra Willelmum Morin.

Lambertus Hudevettere : 3 lb. contra Hannekinum Dume.

Wouterus Samelin : 3 lb. contra Petrum Bone.

Item idem : 3 lb. contra Johannem Ludere.

Boidinus de Ghisena : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Caninum de Scotis.

Masinus Halle : 3 lb. contra Agnetem Volcard.

Petrus Scarlaken : 3 lb. contra ejus matrem.

Johannes Brun : 3 lb. contra Johannem Jonghe.

Lisa uxor Henrici Barbifex [a] : 5 s. contra Grietam Cloppet.

Grieta Cloppet : 5 s. contra Lissam uxorem Henrici Barbificis.

Lissa uxor Henrici : 3 lb. contra Clopettum.

Item eadem : 3 lb. contra Grietam Cloppet.

Jacobus de Barisello, Nicholaus de Brugis, Franciscus de Malebeca, Johannes Wavel, Petrus Pistor, Laurentius Wavel, Johannes de Brabantia, Johannes de Flamertinghe, Gherardus [b] de Landas, Johannes dou Buc, Meus de Carda, Clais Warmos, Henricus Cardemakere, Libertus, Michael Borgois : 3 lb. quilibet de ponendo lachitum in cervisia.

Johannes Brand, Willelmus de Tune, Jacobus de Barisello, Willelmus de Menine, Werrinus, Elysabet Alard, Henricus Cardemakere : 3 lb. quilibet de brassando cervisiam de obolo cum serviciam [c] de denario.

Henricus de Colemirs : 50 lb., de exercendo makellardium pannorum, et est mercator.

Johannes Lakenbotere, Clais de Lo ter, Johannes Gansecuts, Johannes de

[a] *Lisez* Barbificis.

[b] *Le texte porte* Ghe. *Ailleurs nous lisons en toutes lettres :* Gherardus de Landas, *page 61 ligne 30.*

[c] *Lisez* cervisia. *Des condamnations semblables furent prononcées le 16 novembre 1267. Plusieurs personnes sont les mêmes. Voir page 5, lignes 14 et 15.*

Giltus, Willelmus de Hansame, Willelmus de Houtkerka, Caninus Rex, Johannes Busce, Johannes de Befslare. Johannes Panel, Michael de Worem, Johannes de Aken bis, Johannes Raet : 10 s. 1280

Piter de Houtkerka, Clais de Houtkerka. Johannes Bagghelare bis, Willelmus Hoefsce, Brictius de Houtkerka, Boidinus Erpolf bis, Willelmus Pille, Cristina de Befslare, Boidinus de Ghilthus, Johannes Kemel, Jacob Wonder : 10 s.

Feria iv^a ante festum beati Clementis. 20 novembre 1280

Marcus Decanus : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Grielam Nose.

Hannekinus Piliser : 10 lb. contra Johannem Cochut.

Gherardus [a] de Lenda : 10 lb. contra Johannem Piliser.

Johannes Franse : 10 lb. contra Johannem Piliser.

Johannes de Ghelewe : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Lippinum de Rininghes.

Pape Lambinus : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Amorsai.

Lam de Tielt : 3 lb. contra Caninum Nagelrinc.

Lam Hoem : 60 lb. contra Petrum Pau.

Petrus Strateman, Boidinus Strateman : 10 lb. contra Walterum de Rondevile.

Coppinus Cupre, Michael Cupre, Werinus Vlenc : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Johannem de Kemmela.

Johannes de Dixmuda : 3 lb. contra Egidium Mei.

Thirkinus Cnegt, Pirkinus de Claustro, Petrus de Locris, Symon Mei, Wouterus de Hersela, Haninus Bac, Gilkinus Everard. Hannekinus filius Clais, Michael de Rininghes, Salkinus Crasin, Petrus Raet. Hannekinus Snelle, Lambertus Abram textor, Gherkinus Puit, Johannes de Tune, Corte Stamelare, Boudericus de Riningels, Werinus de Befslare, Ingel de Crombeca : 20 s. quilibet de jactando ad aucas.

Johannes Locnare, Johannes Taich, Johannes Soile, Wouterus Willard senior : 3 lb pro eo quod habuerunt plures quam tres naves euntes ad morum.

Johannes Soile : 3 lb. de emendo plures turbones quam cura exigit.

Coppinus Delbake, Ghislinus Boucop, Michael Nauwinc, Johannes Scarpinc,

[a] *Le texte porte* Ghe. *Voir la note b, page 52.*

1280 Franciscus Mollin, Clais Liere de Novo-Portu, Michael Beilvot, Clais Walre : 20 s. quilibet de « vorwindene ».

11 décembre 1280 **Feria iv^a post beati Nicholai.**

Johannes filius Clais : 3 lb. contra Lambertum Folke.
Henricus filius Clais : 3 lb. contra Lambertum Folke.
Henricus Vlaming, Wouterus Vlaming, Johannes Borsier, Tiricus Vlaming : 60 lb. contra Hannekinum Winnard.
Willelmus Portere, Johannes Portere : 3 lb. contra Lambertum Peckel.
Daniel Kerspel : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Symonem Hulse.
Willelmus de Walle : 60 lb. contra Johannem de Cokellare.
Egidius Portere : 3 lb. contra uxorem Johannis de Cokellare.
Michael Wert : 10 lb. contra uxorem Johannis Nodengods.
Item idem : 3 lb. contra ancillam Petri Drubbel.
Coppinus de Morkerka : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Johannem Pot.
Masinus Hont : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Lotinum de Cringhe.
Lambertus Presbiter : 60 lb. contra Lotinum de Cringhe.
Lotinus de Walle : 60 lb. contra Lotinum de Cringhe.
Johannes filius Symonis de Atrio : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Petrum de Marc.
Lotinus Canin, Johannes de Befslare : 20 s. pro eo quod waram dederunt.
Coppinus Obregt, Johannes de Hulst : 20 s. pro eo quod waram receperunt.
Johannes de Haringhes, Dyonisius Spisere, Tirricus Bac. Boidinus de Houke, Piter Loude : 50 lb. de vendendo filata causa inde faciendi pannos.
Johannes Portere, Boidinus de Marc : 10 lb. de usura.
Nicholaus de Clita, Caninus Cabel : 50 lb.

15 janvier 1281. **Feria iv^a ante beati Vincentii martyris.**

Gherardus Pertrise : 3 lb. contra Gerardum Plockerose.
Andreas Nautit : 3 lb. contra Lotinum de Cringhe.
Claikinus Volpond : 10 lb. contra Lotinum de Cringhe.
Nicholaus Goedkint, Johannes frater Nicholai Goetkint, Johannes Wilgoet, Andreas de Poesla, Hemericus de Marc, Joris de Marc, Johannes Vos fullo,

Johannes Pau, Lambertus Goetkint, Lucas frater Johannis Vos : 3 lb. contra Riquardum Weiverscietere. 1281

Caninus Valke : 3 lb. contra Laurinum Boem.

Johannes Grote : 60 lb. contra Petrum Anglicum.

Johannes Guillot : 3 lb. contra Gosuinum de Vorda.

Johannes de Elverdinghes : 3 lb. contra Willelmum Scadelin.

Willelmus Anglicus : 3 lb. contra Symonem Dulle.

Johannes filius Betken de Veteri Capella : 3 lb. contra Fens de Atrio.

Johannes Hemeric, Wouterus Sceppre, Clais Gotscalc, Hugo Bane, Johannes de Beka, Johannes Necker junior, Johannes Necker senior, Johannes Lievin senior, Johannes Polin, Johannes Sapiens de Sancto-Johanne, Petrus Meral, Ebertus de Ypra, Johannes Raet junior de Sancto-Johanne, Laurentius Raet : 10 lb. quia sunt faisores et vendiderunt pannos aliorum faisorum.

Michael Parie, Hannekinus Albus, Coppinus Albus, Meulinus Albus, Laurentius Rode, Johannes Cnape, Jacobus Monachus : 20 s. de ludo talorum.

Michael Parie, Jacobus de Belle botercuts : 3 lb. quia fuerunt hospites ludentium cum talis.

Feria iv^a^ post octavas Purificationis beate Virginis. *12 février 1281.*

Johannes Swertfaghere : 10 lb. contra Boidinum Cardeman.

Johannes Batin : 3 lb. contra Nicholaum Aukin.

Petrus de Colemirs : 3 lb. contra dictum Nicholaum.

Coppinus de Colemirs : 3 lb. contra dictum Nicholaum.

Henricus de Colemirs : 3 lb. contra dictum Nicholaum.

Tirinus Nagel : 3 lb. contra dictum Nicholaum.

Johannes Waghemakere : 3 lb. contra Petrum Scache.

Johannes de Ost fullo : 3 lb. contra Henekinum Cockin.

Boidinus Vleschauwere : 60 lb. contra Boidinum Baitch.

Bregtkinus filius Herbregt : bis 3 lb. contra Boidinum Voghelin.

Petrus de Reus : 10 lb. contra Hannekinum Lay.

Johannes Latteclievere : 60 lb. contra Johannem Cupere.

Willelmus Standart : 3 lb. contra Boidekinum de Scotis.

Henricus Mettenhemde, Balgiukinus, uxor Roberti Totekin, Johannes

1281 Hallinbir, Hannekinus Taie, Lemminus Taie, Henricus de Gandavo : 20 s. quilibet de operando contra curam avium.

23 avril 1281. **Feria iv^a post Quasimodo anno Domini octogesimo primo, de tempore Michaelis de Elstlant, tunc ballivi yprensis.**

Bela Scerbard : 5 s. contra Hannekayum Panificem.
Hannekayus Panifex : 3 lb. contra Belam Scerbard.
Daninus Poivin : 3 lb. contra Lambinum de Agro.
Lambinus Grenre : 3 lb. domino, 3 lb. Canino Arnoud.
Stephanus Grenre : 3 lb. domino, 3 lb. uxori Canini Arnoud.
Johannes de Tune : 3 lb. contra Walterum Prense.
Coppinus Olivir, Hannekinus Vallet : 10 lb. contra Nicholaum de Merchem.
Mannekinus de Barris : 3 lb. contra Coppinum Zuttre.
Lambertus de Nova-Ecclesia : 10 lb. contre Nicholaum Valke.
Lambertus Appelcuts : 3 lb. contra Johannem Medem.
Hannekinus de Dixmuda : 3 lb. contra Piterkinum Barbificem.
Coppinus de Rolario : 20 s. de malo opere voluntarie, supra terram ville.
Coppinus Rabau : 10 s. de « cantene » et de « brauwene ».
Lambinus Bast : 20 s. de malo opere voluntarie.
Filius Johannis de Puteo : 20 s. de eodem.
Gotscalcus Prior : 10 s. de non tonso.
Sygerus de Curtraco : 10 s. de opere fugitivo.
Petrus Goudinvot : 10 s. de non tonso
Caninus de Werveka : 30 s. de convitio tribus circuitoribus.
Lambertus Anglicus, Johannes de Clita : 20 s. de emendo filata ante campanam.
Boidinus Puit : de duobus filtris « te ligt », de quolibet 4 s.
Wouterus filius Ade : de uno « te ligt » 4 s.
Ghiselinus filius Lam : de uno « te cort » 4 s.
Piter Commas : de sex « te cort », de quolibet 4 s.
Johannes Commas : de quatuor « te ligt », de quolibet 4 s.
Lambertus Scoutete : de duobus « te ligt », de quolibet 4 s.
Coppinus filius Coppini : de uno « te ligt » 4 s.

Laurentius Martin : de duobus « te smal », de quolibet 4 s. 1281

Item idem : 20 s. de malo opere voluntarie.

Willelmus Moran : de uno « te ligt » 4 s. Ista tria forefacta pertinent super feodum Michaelis Ghime.

Ava Mahius : de uno « te smal » 4 s.

Clais Cattin Hoet : 10 s. Item : 10 s. de male deponendo de tentorio.

Johannes Bauwin : 10 s. de « te smal ».

Boidinus Hemeric : 5 lb. de quodam panno non sigillato deponendo de tentorio. Hoc est supra terram ville.

Johannes Brand : 20 s. de magna lista, super terram Ade Scavin.

Egidius Waterbalgh : 20 s. de eodem, super terram Clais Scattin.

Henricus de Balliolo : 20 s. de « scake los ».

Willelmus de Borgh : 20 s. de fauta signi ville, super terram Ade Scavin et Gilberti de Scotis.

Cristianus Bomlin : 20 s. de magna lista, super terram sculteti.

Lambertus Palding : 20 s. de malo opere voluntarie.

Michael Esellare : 20 s. de eodem.

Petrus Goudinvot : 20 s. Item : 20 s. Item : 20 s. Item : 20 s. de eodem.

Laurentius de Rininghels : 20 s. Item : 20 s. de eodem.

Cristianus de Pipa, Johannes Trubbeljas, Blonda de Sperleka, Petrus Leggere, Michael de Birvliet, Gillotus de Ronc, Petrus Gherborgh, Wouterus de Nova-Ecclesia. Johannes Bere de extra villam, Johannes Ghert, Cristianus Cole, Walterus Piliser, Johannes Vos, Henricus Cornelis. Michael Base, item idem, Johannes Ysac, Johannes Albus, Johannes Hont, Grieta Scardau, Johannes Minnekin, Clais de Steghere, item idem, Hugo de Hersele, item idem, Cristianus Cole, Jacobus Cornelis : 20 s.; Hugo Almar, Coppinus Monachus. Johannes de Hille, Johannes Arnoud. Tirinnanus Foille, Magthildis de Sancto-Michaele : 10 s. per sigillatores extra Mecines portam [a].

Johannes Mor, Caninus Mengher, Catharina Terning, Johannes Wagtere, Johannes de Stenackere, Johannes Grave, Johannes de Zelebeca, Jacobus de Peria [b], Lazinus de Steghere, Lambinus Mei, Johannes Onvervarde : 20 s. contra curam.

[a] *Cette mention, remarquons-le, se rapporte à l'ensemble des noms depuis* Cristianus de Pipa *jusqu'à* Magthildis de Sancto-Michaele. *Le manuscrit l'indique par une grande accolade.*

[b] *Le texte porte* Pia *surmonté de la lettre* e *marquant l'abréviation* er *ou* re. *Peut-être* Pervisia, *que nous retrouvons ailleurs.*

1281 Willelmus de Recken, item idem, Johannes Canin, Hanninus Zurbir, Piter Standart : 20 s. contra curam.

Willelmus Wasscard : 20 s.

Johannes filius Lamberti de Belle : 20 s.

Werinus Rode, Lambertus Baggelare : 20 s. de « te cort ».

Werinus Cupre, 10 s.; Johannes Dauwere, 20 s. contra curam.

Johannes Mei : 20 s.

Catheline Genge : 20 s.

Johannes Trubbeljas : 20 s.

Johannes Kemel, Willelmus de Strata ter, Johannes Pladise bis, Boidinus Erpolf ter, Johannes de Zelebeca ter, Clais Ghier bis, Griela de Vleterna ter, Matheus de Quercu, Lambertus Baggelare, Johannes de Marc filius Ermengardis, Michael Brun in Gronstrata, Robinus de Aquen, Jacobus Cum Amore bis, Jacobus Gansecuts ter, Willelmus Hoefsce quinquies, Johannes Gansecuts ter, Cristianus de Befslare, Johannes de Anglia bis, Johannes Wale vel de Insula, Boidinus de Ghiltuse : 10 s.

Item idem : 3 lb. de quodam panno non sigillato deposito de tentorio.

Michael de Womis, Boidinus de Houtkerke quater, Caninus Cardekin, Johannes Panel, Piter Standart, Cristianus Rex, Piter de Befslare bis, Johannes Slabbard, Clais de Werveka quinquies, Wouterus cum Amore bis, Johannes Cloet, Grieta Alexis bis, Michael Brun vir beie bis, Symon de Aquen. Lux Wulf, Wouterus de Strata. Clais de Houtkerka. Paulus Zelopere, Johannes Baggelare, Boidinus de Ghiltus, Clais Ghier, Clais de Lo quater, Willelmus Pille, Willelmus de Aquen bis, Willelmus de Hansame, Lambertus de Monte junior, Paulus Kickin bis, Cristianus de Befslare, Willelmus Zelopere bis : 10 s.

14 mai 1281 **Feria iv^a post Translationem beati Nicholai estivalis.**

Johannes de Moro junior : 3 lb. contra Johannem Regem.

Henricus Barbifex : 3 lb. domino, 3 lb. Johanni Barbifici.

Henricus Batalge : 3 lb. contra Caninum Potevin.

Johannes Planard : 3 lb. domino, 3 lb. Johanni Cupre.

Johannes Cupre : 10 lb. contra Johannem Planard.

Werkinus Spreide : 3 lb. contra Hannekinum Sapientem.

Clais Aukin : 3 lb. domino, 3 lb. Bele Gotman, et reddat sua vadia. 1281

Wouterus Barbifex : 3 lb. domino, 3 lb. Henrico Vilre.

Cristina Michaelis Brun : 3 lb. contra Margaretam Zoutigghe.

Lambertus de Cronekino : 3 lb. contra Gerardum Piscem.

Clais de Bellinghem, Tirs Hornekin, Piter Camerling : 3 lb. quilibet de ponendo bladium suum alibi quam in halla.

Lambertus de Sciplet, ejus mater : 10 lb. de operando contra curam factorum lane.

Lambertus Hutting : 50 lb. quia duxit in Scothia pannos alios quam cura exigit.

Johannes Neve, Willelmus de Valle, Johannes Sander, Cristianus Filtin, Johannes Gildekerse : 20 s. contra curam.

Item idem : 10 s. de « nat in te doene ».

Paulus Wasscard, Clais Ghert : 20 s. contra curam.

Meulinus Haring : 20 s. de « te smal ».

Willelmus de Alneto : 10 s. de « nat in te doene ».

Cristina Brun : 20 s. contra curam.

Johannes Vos manens juxta Johannem Galijen : 20 s. contra curam.

Werinus Somer : 20 s. de eodem.

Jacobus Rode : 20 s. de eodem.

Werinus de Stavela : 20 s. de eodem.

Clais Vastenavent : 20 s. de non sigillato.

Johannes Mente : 20 s. de eodem.

Jacobus Minnebard : 20 s. de eodem.

Willelmus Renare : 20 s. de eodem.

Cristianus de Heula : 20 s. de eodem.

Piter Legghere : 10 s. de non tonso.

Jos Vos, Hugo de Houthem, Cristianus de Tielt, Willelmus Sarrasin, Piter Scerbard, Piter Plume, Johannes Cnopere, Johannes Hugeman : 10 s. de eodem.

Johannes de Aria, Johannes Bouse junior, Gherardus [a] Loter, Boidinus Hernis, Johannes de Coudscure, Johannes Paddenscilt : 10 s. de eodem.

Johannes Zoutre : de portando flockas extra villam non wardatas, per duas vices, de qualibet vice 3 lb.

[a] *Le texte porte* Ghe.

1281 Coppinus de Insula : de una sola vice, de eodem 3 lb.
Egidius de Vlarselo : de eodem, de una vice, 3 lb.
Thomas de Gandavo : de eodem, de una vice, 3 lb.
Boidinus de Gherse : de eodem, de una vice, 3 lb.
Johannes Rastel : 20 s. de « te smal ».
Item idem : 20 s. de « te cort ».
Cristianus de Hille : 10 s. de « te smal ».
Johannes Kenniebur, Henricus Canin, Johannes Canin, Willelmus Rex, Johannes Martin, Andreas Robard : 10 s. de « verherdene ».

18 juin 1281

Feria iv^{a} post beati Barnabe apostoli.

Lots de Thoroud : 3 lb. domino, 3 lb. Hannino Huebel.
Cristianus Mannin : 3 lb. contra Hanninum Huebel.
Henricus Barbifex : 3 lb. contra Walterum Pinre.
Jacobus de Stavela : 3 lb. domino, 3 lb. Johanni Bere tinctori.
Boidinus Latclievere : 3 lb. contra Hannekinum Prior.
Lambinus Deulin, Ansekinus Stoutegerne, Hankinus ejus frater : 3 lb. contra Gotscalcum de Strasela.
Lambinus de Bexscotes : 3 lb. contra Caninum Rastel.
Caninus Rastel : 3 lb. contra Lambinum de Bexscotes.
Grieta Rastel, Grieta ejus filia : 3 lb. contra Willelmum de Bexscotes.
Hugo de Houthem : 3 lb. contra Willelmum de Bexscotes.
Item idem : 3 lb. contra Lambinum de Bexscotes.
Johannes Lebbregt : 3 lb. contra Willelmum de Bexscotes.
Hugo de Pelchem : 3 lb. contra Willelmum de Bexscotes.
Item idem : 3 lb. contra Lambinum de Bexscotes.
Coppinus Claibard : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra uxorem Johannis de Perwere.
Moninus Dumekin : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Johannem Perwere.
Henricus de Colemirs, Coppinus ejus frater, Robinus ejus frater, Renaldus famulus Henrici de Colemirs : 3 lb. contra Salkinum Buckinenie.
Jacobus Vos pater : 3 lb. contra Lambinum Waghen.
Hannekinus de Winendale : 10 lb. contra Boidinum Ingel.
Clais Kerstelot : 3 lb. contra Lambinum Deulin.

Hanninus Keie, Lambertus Ketelbotere, Willelmus Pillecoc, Boudinus Pillecoc, Claikinus Hemeric, Willelmus Dobbelsergand : 3 lb. quilibet de non eundo ad opus post Pentecostes sicut ei demandatum fuerat. 1281

Colardus de Insula, Jacobus Abelot, Griela Amman, Griela sororia Lamberti Crauwere, Griela vidua Cristiani de Marc : 20 s. contra curam pannorum.

Willelmus Raed : 10 s. de « verherdene ».

Danekinus de Haringhes : 20 s. Item : 20 s. Item : 20 s.

Wouterus Prense quinquies, Wouterus Bathere ter, Hankinus Lawinc, Coppinus Zonder Zorghe, Tirkinus Vos, Colinus Spender ter, Tirkinus filius Petri, Agnes de Sancto-Audomaro, Coppinus Smerl, Lissa de Haringhes, Masinus Lancvot, Michael Frere, Colinus Scabiosus, Blaserkinus, Cristianus Borgrave, Nicholaus Pulletarius, Cristina Ghiels, Catharina Mavais, Lambekinus de Casleto bis : 20 s. Hoc totum est de piscibus contra curam.

Johannes Arewete, Hannekinus de Dronghene. Hannekinus Locre junior, Matterkinus, filius Walteri Prense, Hankinus qui fuit famulus Johannis Manlos, Wouterkinus Slabbard, Mannardus, Symon Suriane de Furnis, Wilgemet Stultus, Hankinus Locre, filius Wouteri Prense, Nisinus Blidelits, Johannes Keiser : 20 s. Hoc totum est de vendendo malos pisces.

Johannes Taie senior : 20 s. de vendendo malos musselos ut ita dicitur.

Willelmus de Menina, Judocus Brassator Cervisie, item idem. Mengerus, Werinus Pullus, Boidinus Blanke, Johannes Taich, Gerardus Raie, Johannes de Stadis, Daninus de Duaco, Piter de Curtraco super terram Johannis Rugginvot, Johannes Steppe bis in domo panificum, Johannes Vos super terram Johannis Vos, Scadelinus, Johannes de Essce super terram ville, Henricus Dyabolus super Hofland, Wouterus Beiard bis, Egidius Pelseman, Michael de Balliolo bis, Hanninus David bis super Hofland, Johannes de Leida in domo panis, Johannes de Berst in domo panificum, item idem in domo panificum, Johannes Duvere, Boidinus Beis, Belia Kerson, Piter de Locris, Piter Hurtemolge, Cristina Teglare bis hoc est supra terram Johannis Vos, Emmelota Neve hoc est supra terram Lamberti Bardonc, Gherardus de Landas, Coppinus Erleboud [in] domo panificum, Johannes Sapiens super terram Johannis Rugginvot, Johannes Wavel, Marota Roese super Hofland : 20 s.

25 juin 1281.

Feria ivª in crastino beati Johannis Baptiste.

Lambinus Deulin : 3 lb. contra Godescalcum de Strasela.
Hannekinus Mocke : 3 lb. contra Coppinum Grave.
Piterkinus de Dixmuda : 3 lb. contra Gilkinum Flawel.
Werinus Pau : 3 lb. contra Lissam Cerstelot.
Johannes de Reckis : 3 lb. contra Michaelem Bane.
Hannekinus filius Symonis : 3 lb. contra Hannekinum de Heda.
Item idem : 3 lb. contra Hannekinum Hardebolle.
Item idem : 60 lb. contra Willikinum filium Gilioti.
Johannes filius Arnoldi : 10 lb. contra Willelmum Hil.
Johannes Gotscalc : 10 s. de non sigillato.
Item idem : 5 s. de « scauwene ».
Filius Nagelring : 10 s. de opere fugitivo.
Petrus Pau, Meus Malgher, Clais Vromoud, item idem, Willelmus Vir Lane, item idem : 10 s. de non sigillato.
Willelmus Lemme, Lippinus Pelse, item idem, Clais Walre, Clais Ghome : 20 s. de « vorwindene ».

2 juillet 1281

Feria ivª post apostolorum Petri et Pauli.

Laurentius Wasscard : 3 lb. contra Walterum de Cultura.
Johannes de Atrebato, Moninus Robard, Stasinus Grave : 10 lb. contra Michaelem Dullebole.
Gabriel Kerseghietere : 3 lb. contra Caninum Tacsin.
Johannes de Walle tonsor : 11 ½ lb. contra Willikinum Winter.
Michael Piscis : 3 lb. contra Aelidam de Furnis, super Clais Scattin [a].
Mentinus Pardiu, Claikinus de Stadis, Hankinus de Dixbusch : 11 ½ lb. contra Boidinum Batin.
Boidinus Cardeman : 3 lb. contra Grielam Firhoghe.
Haninus Coppin : 3 lb. contra Daninum de Duaco.
Michilkinus Vogdie : 60 lb. contra Andream Wavelare.

[a] *Sous-entendu* terram.

Wouterus de Nova-Terra : 3 lb. contra Wouterum Cardemakere. 1281

Hankinus de Befslare, 3 lb.; Johannes Minnekin, 10 lb.; Moninus de Befslare, 3 lb. : contra Lambinum Bloc.

Piter de Brugis : 3 lb. contra Henricum de Pavone.

Henricus de Pavone : 3 lb. contra Petrum de Brugis.

Jacobus Dulle : 3 lb. et officium suum per annum pro eo quod posuit docilem suum ad opus sine plegiatione prius facienda.

Erkebaldus Moutmakere : 3 lb. et officium suum per annum de eodem.

Boidinus Mei, Masinus Mei, Piter Ghildekerse, Hankinus Lauward junior, Hankinus Maegh, Lotinus Stakeron, Symon Dulle, Gherardus Dulle, Willelmus Dobbel, Johannes de Clita : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. ville, et eruantur eis oculi et banniti sunt perpetue extra Flandriam supra patibulum, de prohibitione operis.

Michael Conredere qui habet viduam Johannis dicti Vraie Nois : 20 s. de crispando album corium ad asserem.

Wouterus Bec : 20 s. de eodem.

Petrus de Dixmuda : 20 s. de somellis non unctis et non fricatis prout cura exigit.

Hugo de Haltra : 3 lb. de ponendo veteres controfortes et basanum ad sotulares de corduano.

Feria iv^a post festum Beate Marie Magdalene. *23 juillet 1281*

Colardus, Monekinus, Jakeminus, Hannekinus, famuli domine de Barisello : quilibet 3 lb. contra Laurentium de Dixmuda.

Wouterus Erscat : 3 lb. contra Lemminum Deckere.

Lippinus Beddecuts : 3 lb. contra Lippinum de Ghelewe.

Lippinus de Ghelewe : 3 lb. contra Lippinum Beddecuts.

Michael Plotkin : 3 lb. contra Coppinum de Cuerla.

Willimannus de Pau : 3 lb. contra Jacobum Neve.

Hannekinus filius Fens de Kemlis : 60 lb. contra Wertinum Amman.

Trisa Dulle : 3 s. contra Elysabet Lobbas.

Elysabet Lobbas : 3 lb. contra Trissam Dulle.

Grieta Scamelare, Trissa Ingelraven, Marota Ingelraven, Petrus Carpentarius,

1281 Griela Brecpot, Hannekinus Hugeman, Matheus Johannis Ghime : 20 s. de emendo pechias pannorum ante hallam contra curam.

Theobaldus Male Cotele de Amenis : bis 3 lb. de vendendo vinum in nundinis Templi contra curam ville.

13 août 1281 **Feria iv^a^ ante Assumptionem beate Virginis.**

Moninus Haghelin : 3 lb. contra Lissam Prics.

Piterkinus de Ghelewe : 3 lb. contra Robinum de Vielda.

Lambinus Tapkin : 3 lb. contra Grielam de Brugis.

Hanninus de Strata tonsor : 3 lb. contra Paulinum Portere.

Hanninus Scavin : 3 lb. contra Piterkinum Broderlam fullonem.

Hanninus de Rininghis textor : 10 lb. contra Hanninum de Bergis permentarium.

Coppinus Neve, Piterkinus Neve in Honstrata, Petrus Drubbel, Masinus Lanevot : 3 lb. contra Willimannum de Pavone, super Hofland.

Willikinus de Heida : 3 lb. contra Johannem Arnoud.

Uxor Johannis Arnoud : 3 lb. contra Thirinum de Heida.

Caninus Widoghe : 3 lb. contra Wouterkinum de Sancto-Quintino.

Willelmus Saiere : 3 lb. contra Hannekinum filium Grave, super terram Johannis Vos.

Agnes de Sancto-Audomaro, Symon Mavais, Marota Mavais, Catharina Mavais, Catharina de Berghis, Agata Lammakighe, ejus maritus, Coppinus Oghe, Ava de Borgborgh, Marota Zonder Zorghe, Parva Vroukina : 20 s. quilibet et officium suum per annum.

Willelmus David, Willekinus Cornelis, Paulinus Gheland, Petrus de Warneston, Lippinus de Reckis, Lambertus Dorpere supra terram ville bis, Gerardus de Belle, Lambertus filius Henrici Cornelis : 20 s. de malo opere voluntarie.

Willelmus Rode : 10 s. de non tonso.

Laurentius de Joengi : 10 s. de uno panno non tonso, qui sibi demandatus fuerat ut tonderet, et non totondit.

Lambertus Renare, Daninus Beiard : 20 s. de « te cort ».

Johannes Paem, Cristianus de Heula : 20 s. de nimis « onghelic » in fine panni.

Jacobus Melcruke, Paulus de Alneto : 20 s. de non sigillato. 1281

Henricus Canin : 20 s. de nimis « onghelic » prout supra.

Johannes Albus : 20 s. de « te cort ».

Item idem : 20 s. de « te smal ».

Wouterus filius Wittebarts supra Scuevelgragt : 20 s de non tonso.

Wouterus de Warneston : 20 s. de nimis « onghelic » prout supra.

Egidius Eleboud : 20 s. de « te cort ».

Gerardus Molnare : 20 s. de fauta liste.

Meulinus Bonevente : 20 s. de magna lista.

Egidius Portere : 20 s. de eodem.

Lippinus Cardenal : 10 s. de « te smal ».

Catharina Nappin, Johannes de Agro junior, Henricus filius Marie : 5 s.

Johannes de Arka : 10 s. de emendo extra stakas.

Johannes de Aquen, Lambertus Bardone in Pomerio, Clais Ghir, Willelmus Pille, Cristianus de Befslare bis, Willelmus Zelverbuic. Lambertus de Monte junior. Cristianus Capelle bis, Wouterus Busse, Michael Brun in Viridi vico, Johannes Rex bis, Michael de Womis, Griela de Vleterna, Boidinus Erpolf, Cristianus Gansecuts, Johannes filius Didale, Cristianus Rex, Johannes de Anglia, Lambertus de Ledringhem, Paulus de Ghilthus, Boidinus Stekerape, Trissa de Houtkerka in Bolincstrata : 10 s.

Johannes de Rininghis : de octo filtris « te ligt », de quolibet 4 s.

Willelmus filius Coppini : de quinque filtris « te ligt », de quolibet 4 s.

Werinus Hoiere : de uno filtro « te ligt » 4 s. Hoc totum est supra feodum Michaelis Ghime.

Johannes Vader : de septem filtris « te cort », de quolibet 4 s., super Hofland.

Feria ivª post Assumptionem beate Virginis. 20 août 1281

Johannes de Berst : 10 lb. contra Hannekinum Goedcop.

Johannes Bindre : 3 lb. contra Johannem Kempe.

Hanninus Masegard : 3 lb. contra Petrum Coutel.

Hannekinus Sceleward si habeat annos suos : 3 lb. contra Johannem de Gandavo.

Clais de Eka : 3 lb. contra Willelmum Noe.

1281 Clais de Merchem : 3 lb. contra Henricum Koudeghe.

Coppinus Repre, Petrus Repre : 3 lb. contra Willelmum Storm.

Petrus Trachars : 20 s. de vendendo anulos et monilia argentea contra curam.

Boidinus Welyebartert : 20 s. de eodem. Item : 20 s. de eodem.

Coppinus filius Johannis aurifabri : 10 s. de solidando quendam cyphum argenteum cum stamine.

Voskinus Walkin, Willelmus de Bexscotis, Longus Willelmus, Michael Velt, Michael Brunebolle, Cristianus de Tielt, Boidinus de Belle : 10 s. quilibet de non tonso.

10 septembre 1281 **Feria iv^a ante Exaltationem Sancte Crucis.**

Johannes filius Grave : 10 lb. contra Willelmum Saiere.

Michael Brun dictus Mist : 5 s. contra uxorem Johannis Brun.

Clais de Coudekerka : 3 lb. contra Hankinum Slabbard.

Clais filius Clemme, Coppinus Vos : 3 lb. contra Werinum de Anglia.

Petrus Sceppre : 60 lb. contra Nicholaum Aukin.

Boidekinus Kempe : 60 lb. contra Willekinum Legghere.

Hannekinus de Kemlis : 60 lb. contra Laurinum Arborem.

Lambinus Palding, Johannes de Tornaco, Lambertus de Befslare : 20 s. de malo opere voluntarie.

Uxor Petri Neve, Daninus Dorpere, uxor Canini Mese, Daninus Stier bis, Wertinus tonsor bis : 3 lb. de operando contra curam mede.

Clais Decanus bis, Johannes de Hondescotis, Symon Torevoie bis. Stasinus Zutterkin bis : 20 s. de « te cort ».

Johannes Nagelring : bis 20 s. de « te smal ».

Werinus de Menine ter, Jacobus de Meninc bis : 20 s. de « te cort ».

Franciscus Bere, Daninus Locheitere : 20 s. de « te smal ».

24 septembre 1281 **Feria iv^a post beati Mathei apostoli.**

Johannes de Rues, Petrus de Rues : 5 s. contra Johannem Wagemakere.

Coppinus Smerl : 3 lb. contra Hannekinum filium Ghiselini de Scotis.

Johannes Everard : 10 lb. contra Colinum Nagtegale. 1281

Hannekinus Faber : 3 lb. contra Inghelrammum Cardemakere.

Bedda Wulf : 3 lb. contra Cristinam Neve.

Meulinus Madoul, Hankinus de Befslare : 11 ½ lb. contra Trissam de Vivario, super Hoflandiam.

Jacobus de Houtkerka : 10 lb. de vendendo alterius pannos.

Arnulphus [a] Ghertere, Johannes de Mecinis, Johannes filius Philippi de Commines : 20 s. de carne rancida.

Lupus carnifex : 3 lb. de carne suina.

Mas de Nokerne quater : 20 s. de mala carne.

Moninus filius Dumekin : 20 s. de eodem.

Item idem : 20 s. de eodem.

Wouterkinus Chobbe de Brughis : 3 lb de carne suina.

Johannes filius Cristiani de Brughis, Michael Andries, Stasinus Pantin, Boidinus de Gandavo, Willelmus Quetchere, Henricus de Gandavo : 20 s. de carne rancida.

Colinus Mus : 3 lb. de carne taurina.

Item idem bis, Henricus Cabellau, Willelmus Carlot, Johannes de Commines, Willelmus de Commines, Petrus Presbiter : 20 s. de carne rancida.

Michael de Vlamertinghes : 3 lb. de carne taurina.

Item idem, Clais vir Catherine Bradigghere, item idem, Dans de Bomkino, Symon Vilre, Clais Everkin, Willelmus Penchere de Curtraco, Johannes de Lapide, Michael de Valle famulus Rolin, Boidinus de Gandavo, Johannes Volpond [b] de Rininghis : 20 s. de carne rancida.

Johannes Winnard : 3 lb. de quodam malo porco contra curam.

Johannes Cabellau : 3 lb. de quodam motone contra curam.

Grieta de Curtraco : 3 lb. de mala carne posita in pastillis.

Agnes uxor Walkini : 3 lb. de carne vitulina posita in pastillis contra curam.

Colinus Mus : 20 s. de carne rancida.

Boidinus Casekin : 20 s. de eodem.

Arnulphus de Rolario : 3 lb. contra curam.

Boidinus de Gandavo : 3 lb. de carne suina.

[a] *Le texte porte* Ar.

[b] *Ou* Volpoud.

1281 Johannes Panel bis, Paulus de Ghiltus, Paulus Kiekin, Willelmus Zelopre, Johannes de Aquen bis, Jacobus Cum Amore, Brictius de Houtkerka bis, Clais de Lo bis, Frans de Befslare, Virinus de Hansame, Griela Alixis, Willelmus de Strata, Werinus Hoefsce, Cristianus Coning, Piter Standart ter, Johannes Bagghelare, Cristianus Gansecuts, Boidinus Erpolf : 10 s.

Clais de Lo : 3 lb.

Werinus Testefereie, Boidinus Gildekerse, Willelmus Wale, Lambinus Stul, Johannes Brunebolle, Daninus Stockelin : 20 s. contra curam.

Jacobus Griete : 20 s. de non sigillato.

Mas Kerseghietere : 10 s. de « te smal ».

Joris Clensmit, Johannes Testefereie : 10 s. contra curam.

Johannes Vos : 10 s. de « pesen in te done ».

Joris de Marc, Johannes de Wastina, Symon Palding, Willelmus Olivir, Johannes Tinctor : 20 s. contra curam.

Elysabet de Valencenis : 20 s. de non sigillato.

Boidinus de Oudingsela : 10 s. contra curam.

Marcus de Horne, ejus docilis : 20 s. de malo opere sponte.

Michael de Marc : 20 s. de fugitivo.

Johannes de Sinnebeka : 20 s. contra curam.

Katerina filius Johannis Regis, Willelmus Albert, Johannes Molnare de Erdinnoven : 20 s. contra curam. Extra Commines portam, de baculo [a].

Mathias de Templo : 20 s. de « te smal ».

Johannes de Dixbusch filius Clais : 20 s. de non sigillato.

Ava Sleckes : 20 s. contra curam.

Piter Standart : 20 s. de eodem.

Johannes de Hille, Thirmannus Foilge : 20 s. de « onghelic » in Ghinstrata.

Michael Brun in Nederstrata : 20 s.

Caninus Rublot : 20 s. de « te lanc ».

Meus Soutemont : 20 s. de eodem.

Caninus de Provenda, Jacobus Colnare : 20 s. contra curam.

Gerardus filius Coppini : 4 s. de uno filtro « te cort », super terram Johannis Vos.

[a] *Le manuscrit porte* baclo, *avec une barre transversale en guise d'abréviation à travers la lettre l.*

Feria iv[a] ante beati Dyonisii festum. *8 octobre 1281*

Bedda Dullebolle : 3 lb. domino, 3 lb. Johanni de Atrebato.

Willelmus de Ponte : 5 s. contra Willelmum Vos.

Martinus Pasgod : 10 lb. contra Lambinum Witlam.

Lambinus Witlam : 5 s. contra Johannem Pasgod.

Johannes Pasgod : 3 lb. contra Hanninum de Berghis.

Hanninus de Berghis : 3 lb. contra Johannem Pasgod.

Tirs Wittewille si non esset clericus, ejus filius : 11 ½ lb. contra Nicholaum de Nova-Ecclesia.

Boidinus Cagtel, Clais Cagtel : 3 lb. contra Moninum Zote.

Moninus Cupre : 3 lb. contra Petrum Bentin.

Clais Sturtebier : 3 lb. contra Lambinum Laxin.

Wouterus Erscat : 10 lb. contra Hanninum de Nova-Ecclesia.

Hanninus de Nova-Ecclesia : 10 lb. contra Wouterum Erscat.

Bernardus nepos Boidini de Ghisena : 3 lb. contra Johannem de Zelebeca.

Lambinus Gheland, Werinus Wittebroed, Johannes Grise tinctor, Henricus de Scagterwegha, Cristianus Filtin : 20 s. quilibet, de ludo talorum.

Boidinus Portere, Willelmus Mei, Coppinus Gheland, Lambinus Lose, Johannes de Belle, Clais de Puteo, Johannes de Ponte, Clais de Walle : 3 lb. quilibet, de operando contra curam.

Wittebaie, Laurentius de Joengi, Johannes Colve : 3 lb. quilibet de operando similiter contra curam.

Johannes Canin : 20 s. de « te smal ».

Henricus de Brugis, Firinus Pastenake : 20 s. contra curam.

Petrus de Wintmolen : 20 s. de fugitivo.

Clais de Bouka : 10 s. de « te smal », super Hoflandiam.

Moninus de Werveka socer Johannis Brot : 30 s. de dimidio panno deposito de tentorio sine sigillo.

Clais Raet : 30 s. de eodem.

Willelmus Heneman, Willelmus Bliec, Willelmus Bets, Johannes Bliec, Lamkinus Vos, Johannes Veldre :20 s. quilibet de « vorwindene ».

Eustasius de Curtraco, Michael Hanecraet : 20 s. de eodem.

1281 Willelmus de Reckis bis, Werinus Zomer, Segardus Riedere : 20 s. contra curam.

Willelmus Cum Avena : 20 s. de non sigillato.

Boidinus de Dranoutre, Michael Franke, Willelmus Bornewin, Johannes de Befslare extra Commines portam, Michael de Heda, Boidinus de Belle : 10 s. de non tonso.

22 octobre 1281

Feria iv^a post beati Luce ewangeliste.

Gilkinus de Tornaco : 3 lb. contra Gherardum Cabel.

Werinus Gaie : 60 lb. contra Petrum de Dixmuda.

Johannes Cake : 5 s. contra Masekinum Scattin.

Masekinus Scattin : 5 s. contra Johannem Cake.

Daninus Yewain : 3 lb. contra Jacobum Monachum.

Mentinus Brouuere, Petrus Brouuere : 3 lb. contra Willelmum Olivir.

Henricus de Waes : 3 lb. contra Lamkinum de Waia.

Nisinus Blidelits : 3 lb. contra Johannem Haec.

Boidinus Ackard, Wouterus Ghime, Thiricus Bere, Johannes filius Johannis Brun, Lemminus Craban, Lemminus Zote, Minhere die Cnegt, Gherkinus Puit : 20 s. quilibet de jactatione ad aucas.

Clais Wid : 20 s. contra curam.

Lambertus Scoutete : de duobus filtris « te ligt », de quolibet 4 s.

23 octobre 1281

Feria v^a sequenti in domo Templariorum.

Johannes Malghes : de quatuor filtris « te ligt », de quolibet 4 s.

Caninus April : de uno « te ligt » 4 s.

Item idem : 20 s. de malo opere voluntario.

Willelmus Blome : de tribus « te ligt », de quolibet 4 s.

Wouterus Bollard : de uno « te ligt » 4 s.

Wouterus Helle : de uno « te ligt » 4 s.

Johannes Malger : de quatuor « te cort », de quolibet 4 s.

Johannes Ludere : de uno « te ligt » 4 s. Item : 20 s. de malo opere sponte.

Johannes de Westoutre : 20 s. de magna lista.

Paulus de Agro : 20 s. de parvo pane. 1281

Meulinus Abeiois, Clais Gotscalc : 10 s. de non tonso.

Coppinus Gotscalc : 20 s. de male opere sponte.

Item idem : 10 s. de fugitivo.

Johannem Bontemoe : 20 s. de malo opere sponte.

Item idem : 10 s. de fugitivo.

Item idem : de convitio duobus circuitoribus et clerico, cuilibet 10 s.

Johannes Godscalc, ejus docilis : 10 s. de fugitivo.

Johannes de Zeist : 10 s. de non sigillato.

Coppinus filius Johannis de Hondscotis : de convitio duobus circuitoribus et clerico, cuilibet 10 s.

Laurentius Podrin, Lambinus Letting : 10 s. de male inponendo.

Jacob Nautit, Clais Copman : 10 s. de « te smal ».

Laurentius de Stavela, Boidinus Albus, Lotinus Walsce : 20 s. de magna lista.

Feria ivª post apostolorum Symonis et Jude. *29 octobre 1281*

Coppinus Nebularius : 11 $\frac{1}{2}$ lb. contra Colinum Zac in domo panis.

Cristina Hallinbir : 3 lb. contra uxorem Walteri de Berghis.

Griela Loec : 3 lb. contra Catherinam Calf.

Catherina de Zinc : 5 s. contra Claikinum Ellebrac.

Claikinus Ellebrac : 3 lb. contra Catherinam de Zinc.

Michael Franke, Symon de Ponte, Ghiselinus[a] Paddenscilt, Willelmus Stop, Martinus Ernis, Petrus Wert, Boidinus de Warneston, Lazinus de Steghe, Wouterus de Stenvorda, Willelmus de Vlamertinghes, Andreas Wevel, Michael de Templo : 3 lb. quilibet, de minus dando et accipiendo.

Clais Kerstelot, Lambertus Bagghelare, Johannes de Befslare, Johannes Bagghelare : 10 s.

Vidua Gifroidi, Meulinus Priem, Johannes de Berghis : 3 lb. de vendendo telam lineam contra curam.

Lotin Canin : 20 s. de una cathena flamingi panni posita in opere.

Cornelius : 20 s. de filato agnino posito in opere contra curam.

Au dos. En bas : Anno Domini M° CC° LXXX°.

[a] *Le texte porte* Ghis'.

6.

Rôle des sommes dues par la ville d'Ypres.

1280 à 1282.

Rouleau original en parchemin de $0^{m}55 \times 0^{m}20$. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, n° 5B. — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Schulden van de stad in 1280, 81, 82.*

Ch'est la dette ke li vile d'Ypre doit [1].

17 octobre 1280. A Jakemon Louchart 1000 lb. par. purs en manai, à paiier à Arraes dedens les 15 jours apries se semonce, sour le foi ke li eschevins d'Ypre doivent au conte de Flandres, et fu li lettre donnée le vigile saint Luc en l'an LXXX.

17 octobre 1281. A Jakemon Clerc 236 lb. par. purs, à paiier à Arraes, par le serement de eschevins et par le foi k'il doivent au conte de Flandres, le vigile saint Luc en l'an LXXXI.

A Mahiu Clerc, filg Emmain Laustiere, 600 lb. par. purs, à paiier à Arraes, sor le serement des eschevins et sor le foi k'il doivent au conte de Flandres, le vigile saint Luc en l'an LXXXI.

21 décembre 1280 A demoiselle Emmeloet Verdiere, filge Ysabel de Pariis ki fu, 1355 lb. 4 s. par. purs en manai, à paiier à Arraes dedens le quinsaine apries le semonce, et fu li lettre dounée le jour saint Thumaes l'apostle, el mois de decembre, en l'an LXXX.

A Henri de Willerval 1355 lb. 4 s. par. purs en manai. à paiier à Arraes dedens le quinsaine apries se semonce, et fu li lettre douneie le jour saint Thumaes l'apostele l'an LXXX, mois decembre.

[1] L'ensemble des sommes, dues par la ville d'Ypres et consignées dans ce rôle, s'élève à 51911 livres 4 sous parisis. Les raisons historiques de ces emprunts se rattachent peut-être aux conséquences de l'émeute dite la *Cockerulle.* Toutefois, d'autres documents de même nature tendraient à prouver que l'on dressait de temps en temps de ces états. Voir les comptes 8 et 11, et aussi DIEGERICK, *Inventaire,* tome I, page 122, n° 141. — VAN DEN PEEREBOOM, *Ypriana,* t. IV, p. 77.

A Jakemon Louchart 1000 lb. par. purs en manai, à paiier à Arraes dedens le quinsaine apries se semonce, et fu li lettre douneie le jour de le Candeleer en l'an LXXX. *2 février 1281.*

A Emmeloct Verdiere, filge Ysabel de Pariis ki fu, 1000 lb. par. paiement de marcant en manai à paiier à Arraes dedens le quinsaine apries se semonce, dont li lettre fu douneie le jour de le Candeleir en l'an LXXX.

A Jakemon Louchart 560 lb. par. purs en manai, à paiier à Arraes dedens le quinsaine apries se semonce, et fu li lettre douneie le jour de saint Piere en fevrier en l'an LXXX. *22 février 1281*

A Baude Crespin 5434 lb. par. purs, à paiier à Arraes le jour de le Candeleir en l'an LXXXI. *2 février 1282*

A Baude Crespin 2645 lb. par. en paiement de marcant, à paiier à Arraes le jour de le Candeleir en l'an LXXXI.

A Baude Crespin 1150 lb. par. en paiement de marcant, à paiier à Arraes le jour de le Candeleir en l'an LXXXI.

A Baude Crespin 1671 lb. 9 s. par. à paiier à Arraes le jour dou mi-mois d'avril en l'an LXXXII. *15 avril 1282.*

A Baude Crespin 1380 lb. par. en paiement de marcant, à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII. *25 avril 1282.*

A Jehan Cosset 339 lb. par. paiement de marcant, à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII.

A Pieron Pouchin 920 lb. par. paiement de marcant, à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII.

A Jehan de Karenchi, Mahiu de Noee et à Jakemon de Noee 1150 lb. par. paiement de marcant, à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII.

A Baudewin et à Tassain, enfans Margriete Laustiere, 342 lb. par. paiement de marcant, à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII.

A Sawale Wion 690 lb. par. paiement de marcant à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII.

A Jakemon et à Jakote, enfans Margrietain Douchette, 460 lb. par. en paiement de marcant, à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII.

A Andrieu Bethon, clerc d'Arraes, 460 lb. par. en paiement de marcant, à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII.

14 mai 1281 A Gillion de Halin 2069 lb. par. purs en manai, à paiier à Arraes dedens le quinsaine apries se semonce, et fu li lettre douneie le nuit dou mi-mois de mai en l'an LXXXI.

14 mai 1281 A Emmeloet Verdiere, fille Ysabel de Pariis ki fu, 1914 lb. 7 s. par. purs en manai, à paiier à Arraes dedens le quinsaine apries se semonce, et fu li lettre douneie le demerkes devant le mi-mois de mai en l'an LXXXI.

16 mai 1282 A Simon Malet 1380 lb. par. en paiement de marcant, à paiier à Arraes le nuit de le Penthecoste en l'an LXXXII.

7.

Comptes de la construction de l'aile occidentale des Halles d'Ypres, depuis le 24 juin 1285 jusqu'au mois de juin 1287.

A. *Compte général allant du 24 juin 1285 au 24 juin 1286.*

Rouleau original en parchemin de 0m84 × 0m16 composé de deux pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux, n° 6.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Nieuwe Halle (gemaekt aen den westkant van de oude), 1285-1286. Kast M. Vak 8, n° 27.*

C'est chou ke Jehans Brun a doneit pour estophe de le novele hale et pour autres denirs k'il a doneit par commandement des escevins, en l'an del Incarnation M. CC. LXXXV.

24 juin 1285. Premierement, à ceaus d'Arras pour rente à vie del nativité saint Jehan-Baptiste : 60 lb.

Fin juillet 1285. Item, pour rente à vie ke on doit à maistre Jehan le Kegellare : 40 lb. paiiés en le semaine devant aoust (1).

(1) La présence de ces sommes dans ce compte s'explique sans doute par cette circonstance que ce sont des rentes viagères pour sommes empruntées en vue de la construction.

Item, à singneur Jehan de Lo pour un voiaghe k'il fist en Engetere (1) : 30 lb. 10 s.

Item, à Colin Haruwin pour cent milliers de tieules de tere : 37 lb. 10 s. (2).

Item, pour 52 cens quatre vins et dis rasières de cauts, dont cascun cent *Décembre 1285* coust 65 s., et une mailge cascun saec de portaise : summe de tout ce ki couste, 178 lb. 14 s., et fui rechuit le darein quinse jours devant le jour de Noeel.

Item, à Jehan de Crumbeke pour boes et marien : 2591 lb. 11 s. 4 d. Esscrit quinse jours devant le jour de Noeel.

Item, à Baude Hecket de Betune pour grees : 2090 lb. Quinse jours devant le jour de Noeel.

Item, à Pirron le Maits pour voiture dou marien ke Jehans de Crumbeke achata et il a oes de le novele hale : 155 lb.

Item, à Reinger le Fevre 35972 lb. de fer, dont li cens couste 26 d. obole d'esterlin, pau plus ou pau mains. Summe de tout en argent 10 lb. 10 s. d'est. Summe en artois 135 lb.

Item, por voiture et autre frais dou fer avant dit : 9 lb. 3 s. art. Summe de tout ke li fers monte ke de coust ke de voiture : 144 lb. 3 s.

Item, à Willame Stoikin por 2900 de tieules de tere : 24 s. 8 d.

Item, pour une cloeckette avoec les ovrirs de 139 lb. de pois : 3 lb. 10 s.

Item, pour 228 rasières de cauts et pour le portaise, paiiés en le semaine *11-17 février 1286* devant saint Pirre le froide : 8 lb. 12 d.

Item, à Stalin le Tegellare pour 100,000 de tieules pour couvrir, en le mesme semaine paiiés : 50 lb.

Item, en le semaine devant le saint Pirre le froide, pour deus caudrons achateies à Wautier le Candelier : 14 s.

Item, à Haruwin le Tegelare, paiiés en le semaine en laquelle fui li jours saint Pirre le froide, pour 40,000 de tieules à lui achatées : 16 lb.

Item, à Nichole le Hane pour 350,000 de tieules de tere à lui achatées et *2 mars 1286* paiés le semedi devant le Bourdisch : 148 lb. 15 s.

Item, en le mesme semaine, à Bliec Melis pour 200,000 de tieules de tere : 85 lb.

(1) Ce voyage a été fait, selon toute apparence, dans l'intérêt de la construction. Probablement avait-il pour but l'achat direct du fer, du plomb et de l'étain en Angleterre. Le compte montre, en effet, que le fer arrive brut et qu'il est ensuite travaillé par des artisans yprois.

(2) Voir l'annexe 1 du présent compte.

4-9 mars 1286 Item, en le semaine devant les jours de monstre ([1]), pour 541 rasières de cauts et pour le portaise : 18 lb. 15 s. 6 d.

16 mars 1286 Item, le semedi après les jours de monstre de le feste d'Ypre, pour 56,000 et demi millier. dont li milliers cousta 12 ½ s. et 37,000 et ½ petis. dont li milliers cousta 8 s. 6 d. : summe de tout 38 lb. 15 s.

18-23 mars 1286 Item, en le semaine après les jours de monstre de le feste d'Ypre, à Willame Coppin pour 50 milliers de tieules de tere : 22 lb. 10 s.

Item, en le mesme [semaine], pour cent et 20 rasières de cauts : 4 lb. 38 d.

25-30 mars 1286 Item, en le semaine après mi-quaresme, pour 748 rasières de cauts, achateit à Jakemon Gherbode : 26 lb. 18 d.

Item, à Baude Torment, de Calais, pour 500 rasières de cauts, pour portaighe et tout cous : 17 lb. 9 s. 2 d.

Item, à Wautier de Thorout pour 3000 de tieules de tere : 22 ½ s.

11 avril 1286. Item, le blanc dioes ([2]), pour voiture [de] 323 « sparren » de 50 pies, et pour voiture de 52 bauts de 50 pies, et sunt des minors, et pour tout frait de le voiture avant dite : 42 lb. 19 s. 8 d.

Item, à Clai Voskin pour 2800 tieules de tere : 22 s. 5 d.

Item, à Willame Soikin pour 168 rasières de cauts : 5 lb. 11 s. 1 d.

Item, à Reinger le Fevre, Soijer Andebec. Jehan Andebec, Carstien le Cammere, Colin Roulant, Pirron le Cammere, Matthi le Fevre, pour ovraise de feer k'il fisent : 96 lb. 12 d.

8-13 avril 1286 Item, à Bliec fieus Melis pour 100,000 de tieules, paiiés en le peneusse semaine ([3]) : 45 lb.

22-27 avril 1286 Item, à Willame Stoikin pour 72,600 tieules de tere, paiiés en le semaine après le Cloise Paske : 32 lb. 40 d.

Item, en le mesme semaine, pour 75,000 tieules de tere grans à Johan Ghiselbrecht : 46 lb.

Item, en le mesme semaine, à Jakeme Gherbode pour 611 rasières de cauts : 20 lb. 4 s. 4 d.

([1]) La foire d'Ypres s'ouvrait en cette année le 28 février et durait un mois. Les jours de monstre tombaient les 13, 14 et 15 mars. Voir G. Des Marez, *La lettre de Foire à Ypres au XIIIe siècle.* Bruxelles, Lamertin, 1901, pages 81 et 84.

([2]) C'est le Jeudi saint.

([3]) C'est la semaine Sainte. En l'année 1286, Pâques tombait le 14 avril.

Item, en le semaine en laquele fui li jours de may, à Boidin Torment pour 150 rasières de cauts : 5 lb. 30 d. *29 avril-4 mai 1286*

Item, à Symon Godekin pour 3100 de tieules de tere, paiiés en le semaine en laquele fuirent les jours de monstre de le feste de Bruges (1) : 21 s. 9 d. *6-11 mai 1286*

Item, en le mesme semaine, pour 8500 tieules de tere : 3 lb. 7 s 4 d.

Item, en le mesme semaine pour 300,000 tieules de tere paiiés à Nichole le Hane, de Dixmue [a].

Item, en le semaine en laquele fui li jours del Ascension, à Jehan Winnoc pour 6000 de tieules de tere : 3 lb. 6 s. [b]. *20-25 mai 1286*

Item, en le mesme semaine, pour 3200 quareaus de tere : 22 s. 8 d.

Item, en le mesme semaine, pour faverie de 129 lb. pesant fabrichiet en [c] « ywerve » et en tel feer : 37 s. 8 d.

Item, en le semaine après l'Ascension, pour 49,000 de tieules de tere achateies à dieverses persones et 550, montent en argent 15 lb. 12 s. 2 d. *27 mai-1 juin 1286*

Item, en le semaine en laquele fui li jours de l'Ascension, à Jehan Labaen pour 303 rasières de cauts : 10 lb. 3 s. 2 d. *20-25 mai 1286*

Item, en le mesme semaine, à Weinin le Chivalier pour 310 rasières de cauts : 10 lb. 6 s. 6 d.

Item, en le mesme semaine, pour 1011 rasières et 1 havoet de cauts à Jakemon Gherbode : 34 lb. 10 s. 6 d.

Item, en le mesme semaine, à Michiel Hanecraet 195 ½ rasières de cauts : 6 lb. 4 s.

Item, en le semaine devant le Triniteit, pour un 100 de cauts achateit à Jakemon Gherbode : 3 lb. 7 s. *2 au 8 juin 1286*

Item, à Willame de Jest pour voiture de marien ameneit de Bruges à Ypres, en le semaine devant le jour de Pentecoste : 18 lb. 10 s. *27 mai-1 juin 1286*

[a] *Ce poste a été effacé. Probablement parce qu'il avait déjà été inscrit à la date du 2 mars 1286, mais sans indiquer que les tuiles provenaient de Dixmude.*

[b] *Aussitôt suivent les chiffres suivants :* 346 lb. 12 s. 5 d. — 6071 lb. 9 s. 3 d. *Comme ces chiffres se trouvent à la fin du premier morceau de parchemin, ils ne sont très probablement que l'addition des sommes renseignées dans les différents postes précédents.*

[c] *Lecture douteuse.*

(1) La foire de Bruges s'ouvrait le 22 avril. Voir G. Des Marez, *La lettre de Foire à Ypres*, pages 82 et 83. Les jours de monstre 6, 7 et 8 mai sont pris comme date de paiement. L'indication d'une foire comme date d'échéance signifie, suivant le cas, que la foire est un lieu ou une date de paiement. *Ibidem*, pages 91 à 93.

10-15 juin 1286 Item, en le semaine après le Triniteit, à Jakemon Gherbode pour 274 rasières de cauts : 9 lb. 4 d.

Item, en le mesme semaine, à Jehan Lebaen pour 313 rasières de cauts : 10 lb. 8 s. 4 d.

Item, en le mesme semaine, à Ywein le Chivalier pour 278 rasières de cauts : 9 lb. 5 s. 9 d.

Item, en le semaine après le Triniteit, pour 20,000 de tieules de tere achateies à diverses persones : 6 lb. 12 d. — 136 lb. 12 s. 2 d.

Summe de tout ce brief : 4149 lb. 9 s. 11 d.

17-22 juin 1286 Item, en le semaine devant le jour saint Jehan-Baptiste, pour 41,800 de tieules paiiés à maistre Pirron le Maits : 14 lb. 4 s. 6 d.

Item, en le mesme semaine, à Jehan Winnoc pour 35,000 tieules de tere : 18 lb. 15 s.

Item, en le mesme semaine, à Willame de Jest pour 7 grans bauts et pour 13 bauts, et pour un millier d'ais, et 2000 pies en planckes, et pour 30 « sparren » : 21 lb. 10 s. pour les pieches amener de Bruges à Ypre [1].

Item, en le mesme semaine, à Jakeme Gherbode pour 300 rasières de cauts : 10 lb.

Item, en le mesme semaine, à Jehan Labaen pour 250 rasières de cauts : 8 lb. 6 s. 8 d.

Item, en le mesme semaine, à Weinin le Ruddere pour 242 rasières de cauts : 8 lb. 21 d.

23 juin 1286 Item, le vigille saint Jehan-Baptiste, à Jehan Winnoc pour 10,000 de tieules de tere : 3 lb. 10 s. 1 d.

Summe : 84 lb. 8 s. [a].

Summe : 221 lb. 1 d.

Summe de tout ce brief de tout si deseure esscrit : 6292 lb. 9 s. 4 d. [a].

[a] *Cette dernière addition est barrée.*

[1] La construction de la phrase ferait croire à première vue qu'il s'agit du prix des matériaux. Il s'agit en réalité du transport de ces matériaux.

B. *Comptes spéciaux de transport de pierres.*

Rouleau en parchemin de 0m30 × 0m15. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, n° 6.

---

1. Paiements faits à Jean le Scuitier du 8 octobre 1285 au 16-23 février 1286.

C'est chou ke Jehans li Scuitiers a livreit de pirre, dont se commenchemens fui le lundi après le saint Remi en l'an del Incarnation CC. LXXXV. *8 octobre 1285*

En le semaine après le saint Remi, pour voiture de 981 simple quareel : 3 lb. 5 s. 5 d. *1-6 octobre 1285*

En la semaine en laquele fui li jours saint Luic, pour voiture d'un lintel : 10 s. *15-20 octob. 1285*

Item, en le mesme semaine, pour voiture de 7 corbeaus : 17 $\frac{1}{2}$ s.

Item, en le semaine après le Etyphanie, pour voiture de deus corbeaus : 5 s. *7-12 janvier 1286*

Item, en le semaine en laquele fui li jours Nostre-Dame à le Purification, pour voiture d'un corbeel : 3 s. *28 janv.-2 février 1286*

Item, en le semaine en laquele fui li jours saint Pirre le froide, 10 vausors de deus pies (1). *18-23 février 1286*

Summe de tout si desore escrit : 5 lb. 11 d.

Summe de toute le date : 3763 lb. 15 s. [a].

---

[a] *Ce passage est barré.*

(1) La dépense n'est pas indiquée. Dans l'addition, le trésorier n'en a pas tenu compte, car son addition, 5 lb. 11 d., est bien le total des cinq postes antérieurement consignés.

2. Paiements faits à dame Isabelle en avril 1286 (1).

21 avril 1286 **C'est chou ke dame Ysabeel a livreit à le vile puis le Cloise Paske de par Jehan le Scuithier en l'an LXXXVI.**

15-20 avril 1286 En le semaine après le jour de Paskes, pour voiture de 9 quareaus de quatre pies : 5 s. 3 d.

Item, en le mesme semaine pour voiture de 93 quareaus de trois pies : 38 s. 9 d.

Item, en le mesme semaine, pour voiture de deus linteus : 14 s.

Summe : 58 s.

Item, en le [mesme] semaine, pour voiture de deus linteus grans : 20 s.

Item, en le mesme semaine, pour 1019 quareas simples : 3 lb. 6 s. 3 d.

Item, en le mesme semaine, pour voiture de 300 quins : 50 s.

Item, il a livreit à Ypre cuinc linteus, dont la voiture est paiié.

Item, un corbeel k'il a livreit à Ypre en voiture, 2 s.

Summe : 6 lb. 18 s. 3 d.

Item, pour voiture de deus linteus grans, 15 s.

Summe : 15 lb. 12 s. 2 d.

---

3. Paiements faits pour transport de pierres de Tournai et d'Antoing du 20 au 25 mai 1286.

Ce sunt les pirres de Tournay et de Antonghe.

20-25 mai 1286 En le semaine en laquele fui li jours del Aseension, pour voiture de 73 paes de marbre et pour autre pirre amener : 7 lb. 39 d. [a].

[a] *Ce poste est cancellé.*

(1) D'après l'en-tête de ce poste les paiements auraient été faits après Pâques closes, donc après le 21 avril 1286. D'après le contexte, au contraire, dans la semaine qui suit le jour de Pâques, donc après le 14 avril de la même année.

Au dos du rouleau :

Summe de tout nostre date : 6156 lb. 15 s. 5 d., conteit le merkedi devant le jour saint Jehan-Baptiste en l'an LXXXVI. *19 juin 1286.*

Summe de tout les bries et de toute le date ke Jehans Bruns a hors doneit, conteit le jour saint Jehan-Baptiste en l'an LXXXVI : 6357 lb. 2 s. 6 d. *24 juin 1286*

C. *Compte général allant du 29 juin 1286 au 8 mai 1287.*

Rouleau original en parchemin de $1^m12 \times 0^m19$, composé de trois pièces, cousues les unes aux autres à l'aide de fil blanc. Le dernier morceau, large de 0^m22 au lieu de 0^m19, est endommagé sur le côté. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, n° 7.

C'est chou ke Jehans Bruns a doneit pour esthophe pour faire les noveles hales en l'an del Incarnation M. CC. LXXX et sis, puis le jour Saint Pirre en esteit en cha. *29 juin 1286*

A Bliec Melis pour 52,700 quareaus de tere à lui achateies et paiiés le semedi après le jour saint Pirre avant dit : 21 lb. 9 s. *6 juillet 1286*

A maistre Pirron le Maits pour 95,800 de tieules de tere à lui paiiés : 31 lb. 7 s. 6 d.

Item, pour 46,300 lb. pesant en pirre de Bray pour le voiture de le pirre avant dite amener de Bray en Haynau à Ypre : 34 lb. 14 s. 6 d.

En le semaine après le jour saint Pirre, pour 237 ½ rasières de cauts achateies à Willame Sierkin : 7 lb. 17 s. 7 d. *1-6 juillet 1286*

En le semaine en laquele fui li jours saint Martin le builliant, pour 203 rasières de cauts achateit à Hanecraet : 6 lb. 14 s. 6 d. *1-6 juillet 1286*

Item, en le mesme semaine, pour 148 rasières de cauts achateies à Hannoet Bone : 4 lb. 12 s. 10 d.

Item, en le mesme semaine, pour 228 rasières de cauts achatés à Jehan Labaen : 7 lb. 10 s. 10 d.

Item, en le semaine devant le Magdeleine, pour 187,000 tieules de tere achatées à maistre Pirron le Maits et paiiét : 60 lb. 15 s. *15-20 juillet 1286*

Item, en le mesme semaine, pour 8600 tieules de tere grans achateies à maistre Pirron le Maits et paiiét à lui : 4 lb. 14 s. 7 d.

8-13 juillet 1286 Item, en le semaine en laquele fuirent le jours de monstre de le feste de Thoroud ([1]), à Willame de Jest pour voiture de marien k'il amena de Bruges et de Noefport à Ypre : 25 lb. 7 s.

Item, en le mesme semaine, pour 278 rasières de cauts achateies à Ywain le Ruddere : 9 lb. 3 s. 8 d.

Item, en le mesme semaine, pour 215 rasières de cauts achateit à Jakemon Gherbode : 7 lb. 35 d.

Item, en le mesme semaine, pour 238 rasières de cauts achateit à Jakemon Gherbode : 7 lb. 15 s. 1 d.

Item, en le mesme semaine, pour 138 rasières de cauts achateit à Robin Willecot : 4 lb. 7 s. 1 d.

22-27 juillet 1286 Item, en le semaine de le Magdaleine, à Jehan Labaen pour 241 rasières de cauts : 7 lb. 19 s. 6 d.

Item, à Jakemart de Bray pour 10 fourmes et de chou ke à ce afirt, et un cent pies de liste, et cent et cuincquante pies chambrande, et trente pies de chambrande de le grande porte vers occident, et 60 quareaus chavaighes desqueles les testes fuirent faites : 25 lb. 6 s.

22-27 juillet 1286 Item, en le semaine devant saint Pirre entrant aoust, pour vert marien à Willame de Lenseles : 4 lb.

Item, en le mesme semaine, à Meynoc de Saint-Homer pour un cent et 15 rasières de cauts : 3 lb. 12 s. 10 d.

Item, en le mesme semaine, à Willame Sierkin pour 298 rasières de cauts : 9 lb. 17 s. 4 d.

3 août 1286. Item, pour 49 ais de sapine achateies à Willame Ghime, paiiét le semedi devant le saint Lorens : 32 s. 8 d.

29 juillet-3 août 1286 Item, en le semaine devant le jour saint Lorens, à Weinin le Ruddere pour 212 rasières de cauts : 7 lb. 12 d.

Item, en le mesme semaine, pour 135 rasières de cauts à Jakemon Gherbode : 4 lb. 9 s. 6 d.

([1]) La foire de Thourout s'ouvrait le 24 juin et durait, comme toutes les foires de Flandre, un mois. Voir G. Des Marez, *La lettre de Foire à Ypres*, page 80. Les jours de monstre tombaient les 8, 9 et 10 juillet.

Item, en le mesme semaine, à Lorens de le Rue pour 113 rasières de cauts : 3 lb 11 s. 3 d.

Item, en le mesme semaine, à Jakemon Gherbode pour 741 rasières de cauts : 24 lb. 11 s. 5 d.

Item, en le semaine en laquele fui li jours saint Pirre entrant aoust, pour voiture de 18,000 lb. pesant de pirre mener de Bray en Haynau à Ypre : 15 lb. 12 s. *29 juillet-3 août 1286*

Somme : 341 lb. 5 s. 7 d.

Item, por 55,100 de tieules de tere achateies à Boidin Raiteel et paiiés le lundi devant le saint Lorens : 23 lb. 8 s. 5 d. *5 août 1286*

Item, pour 41,500 de tieules de tere achaités à Colin Haruwin et paiiés le mesme jour : 13 lb. 16 s. 8 d.

Item, pour 193,000 de petis quareaus de tere et pour 28,000 de grans tieules de tere achatés à maistre Pirron et paiiés le jour desore dit : 77 lb. 16 s.

Item, pour 500 de plate pirre achatés à maistre Pirron le Maits et paiiét le jour desore dit : 3 lb. 4 s.

Item, en le semaine en laquele fui li jours saint Lorens, à Jehan Winnoc pour 8500 tieules de tere : 4 lb. 13 s. 6 d. *5-10 août 1286*

Item, en le mesme semaine, à Nichole le Hane pour 1120 rasières de cauts : 37 lb. 27 d.

Item, en le mesme semaine, à Nichole le Hane pour 6200 tieules de tere : 40 s. 6 d.

Item, en le mesme semaine, à Jakemon Gherbode pour 121 rasières de cauts : 4 lb. 45 d.

Item, en le semaine en laquele fui li jours Nostre-Dame à mi-aoust, pour voiture de marien à Willame de Jest : 34 lb. *12-17 août 1286*

Item, en le mesme semaine, à Michiel le Pinre pour le manianche de boes et marien : 8 lb. 15 s.

Item, en le mesme semaine, à Weinin le Ruddere pour 278 rasières de cauts : 9 lb. 4 s. 5 d.

Item, en le mesme semaine, à Willame Sierkin pour 115 rasières de cauts : 3 lb. 16 s. 3 d.

Item, en le mesme semaine, à Jehan Labbaen pour 148 rasières de cauts : 4 lb. 18 s. 2 d.

Item, en le mesme semaine, à Symon le Gast pour 60,100 de tieules de tere : 24 lb. 15 s. 4 d.

26-31 août 1286 Item, en le semaine en laquele fui li jours saint Jehan-Baptiste en aous, pour 75 rasières de cauts achateies et paiiés à Willame Sierkin : 51 s. 3 d.

Item, en la mesme semaine, pour 4600 tieules de tere achateies à Clai Butscelf : 50 s. 6 d.

2-7 septemb. 1286 Item, en la semaine, pour voiture de marien à Willame de Jest en le semaine devant le saint Crois : 21 lb. 12 d.

Item, en le mesme semaine pour ce marien deskerkier et pour faire ce ke il i afirt : 40 s.

Item, en le mesme semaine, à Jehan Winnoec pour 6,300 quareaus de tere : 3 lb. 10 s.

23-28 sept. 1286 Item, en le semaine devant le saint Remi pour 44,750 lb. pesant de pirre de Bray amener à Ypre : 44 lb. 15 s. [a].

Item, en le mesme semaine, pour 8,900 tieules de tere à lui achateies : 4 lb. 17 s. 11 d.

Item, pour deus pirres de Bray, cascune pirre 14 pies : 25 s.

Item, en le mesme semaine, pour 4,400 tieules de tere achateit à Jehan Winnoec : 48 s. 10 d.

30 sept.-5 octobre 1286 Item, en le semaine en laquele fui li jours saint Remi, pour 4,000 [b] achatés à Willame le Pisson : 28 s.

Item, en le mesme semaine, pour trois pirres dont on doit faire capiteaus, achateies à maistre Pirron le Maits : 3 lb.

4-9 novembre 1286 Item, en le semaine devant le saint Martin, pour 155 rasières de cauts à Willame Sierkin : 6 lb. 22 d.

Item, en le mesme semaine, pour 593 rasières de cauts à Jakeme Gerbode : 23 lb. $7\frac{1}{2}$ s.

Item, en le mesme semaine, pour voiture de marien de quatre baust à Willame de Jest : 4 lb.

Item, en le mesme semaine pour voiture de 8,600 lb. pesant en pirre de Bray amener à Ypre : 8 lb. 18 s. 2 d.

Item, en le mesme semaine, pour 200 plate de pirre de deus pies et demi achateies à maistre Pirron le Maits : 32 s.

[a] *Ce poste est barré.*

[b] *Sous-entendu :* tieules de terre.

Item, en le mesme semaine, pour 100 de quins achateies à maistre Pirron le Maits : 35 s.

Item, pour draes Wautron Capon, paiiés le semedi après saint Nichole en hyver : 35 s. *7 décembre 1286*

Item, en le semaine en laquele fui li jours saint Nichole, pour deus capiteaus grans de grès achateies à maistre Pirron le Maits : 40 s. *2-7 décembre 1286*

Item, à Reinger le Fevre, Matthi le Fevre, Colin Roulant, Hugheloet le Cammere, d'un conte ki fui conteit à eaus en le semaine en laquele fui li jours saint Clement : 250 lb. 7 s. (¹) *2-7 décembre 1286*

Item, en le mesme semaine, à Jehan le Grote de cordes à lui achateies : 33 lb. 17 s. 2 d.

Item, en le mesme semaine, pour kuves et autre chose à lui achateit : 37 s.

Item, en le mesme semaine, à Jehan Batere pour pirres de Tournay, pour voiture : 25 s.

Item, en le semaine en laquele fui li jours saint Thomaes en yver, à Hannekin de Crumbeke pour estakes et lattes et autre marien à lui achateit : 9 lb. 26 d. *16-21 déc. 1286*

Item, à Willekin le Cupere pour lates faire et pour lates à lui achateies : 11 lb.

Item, à Eloy Gherbode pour 309 toneaus à lui achateies : 40 lb. 11 s. 2 d.

Item, en le semaine en laquele fui li jours de Noeel, à Michiel le Scrinewerkere pour marien : 23 s. *23-28 déc. 1286*

Item, en le semaine devant le saint Vincent (²), pour tieules à couvrir et pour « crumwerec » à Stalin le Tieulier : 12 lb. 6 s. 8 d. *13-18 janv. 1287*

Item, à Hugheloet le Cammere pour ovraise de 950 lb. de feer : 11 lb. 17 s. 6 d. Paiiét le semedi après le Purification Nostre-Dame. *8 février 1287.*

Item, en le semaine devant quaremel, à Willame de Jest pour voiture de 42 bauts « weselssce », 300 d'ais : 32 lb. *10-15 février 1287*

Item, en le semaine devant le Bourditsch, à Nichole fieus Margriete pour voiture de 157 bauts : 14 lb. *17-22 février 1287*

Item, en le mesme semaine, à Weinin le Rudere pour 265 rasières de cauts : 10 lb. 7 s. 7 d.

Item, en le mesme semaine, à Stalin le Teulier pour 60,000 de tieules de couverture : 31 lb. 10 s.

(¹) Il s'agit de main-d'œuvre pour travail du fer. Voir plus haut un poste du mois d'avril 1286.

(²) Nous prenons la Saint-Vincent qui tombe le 22 janvier.

Item, en le mesme semaine, à Stalin avant dit pour deus milliers de tieules de couverture : 22 s. 3 d.

Item, en le mesme semaine, à Clai Butscelf pour 4,200 de tieules de tere : 48 s. 2 d.

Summe : 810 lb. 11 s.[a].

22 février 1287 **C'est chou ke Jehans Bruns a doneit pour estophe en l'an LXXXVI, puis le diemenche après le quaremeel.**

24 février-1er mars 1287 A Michiel le Pinre pour ovraise k'il fist à marien en le semaine après le Bourdits : 11 lb.

Item, à Roi, Pirron et Willart, tailliours des pirres de gres, conteit en le semaine après le Bourdits : 843 lb. 12 d.

Item, à Jakeme Gherbode pour 1,100 rasières de cauts à lui achatés et paiiés en le semaine deseure dit : 43 lb. 7 d.

10-15 mars 1287 Item, à Jakeme Gherbode pour 100 rasières et 35 rasières de cauts paiiét à lui en le semaine devant mi-quaresme : 5 lb. 5 s. 2 d.

24-29 mars 1287 Item, à Weinekin le Ruddere pour 405 rasières de cauts paiiét à lui en le semaine devant Paske florie[b]...

Item, en le mesme semaine, pour 60,000 de tieules pour couvrir à Boidin Roiteel : 30 lb.

Item, en le mesme semaine, pour 112 rasières de cauts à Jakeme Gherbode : 4 lb. 45 d.

Item, en le mesme semaine, pour un draep et quatre pennes avoec les maistres de l'ovraise de le hale : 13 lb. 19 s.

31 mars-5 avril 1287 Item, en le semaine devant le jour de Paske, pour 20,000 tieules de tere petis et 4,200 tieules de tere grans achatés à maistre Pirron le Maits : 10 lb. 38 d.

Item, en le mesme semaine, pour 150 plate pirre achateies à maistre Pirron le Maits : 27 s.

[a] *Les mentions suivantes ont été barrées :*
Summe : 810 lb. 10 s. 9 d.
Summe de ce darein brief : 1151 lb. 16 s. 3 d.
Summe de ces deus bries : 7444 lb. 5 s. 7 d.

[b] *Une déchirure dans le parchemin a détruit le chiffre indiquant la somme.*

Item, en le semaine après Cloise Paske, pour 10,000 petis quareaus et 4,200 grant quareaus de tere : 6 lb. 28 s. *14-19 avril 1287*

Item, en le mesme [semaine], pour cauts achateit à Jakeme Gherbode, c'est à savoer de 489 rasières de cauts : 17 lb. 17 s. 7 d.

Item, en le mesme semaine, à Jehan Labaen pour 91 rasières de cauts : 3 lb. 6 s. 10 d.

Item, en le mesme semaine, à Michiel Stoikin pour 126 rasières de cauts : 4 lb. 12 s. 7 d.

Item, en le semaine devant saint Marec, à Willame de Jest : 70 lb. 11 s. 6 d. (1) *14-19 avril 1287*

Item, en le semaine en laquele fui li jours de may, à Colin Roulant pour ovraise de feer et pour feer, c'est à savoer de 3,300 de fer et pour ovraise de ce feer : 41 lb. 12 s. *28 avril-3 mai 1287*

Item, en le mesme semaine, à Matthi le Fevre pour 3,620 marteaus avoec les machons « verscarept » : 42 lb.

Item, pour 40 marteaus avoec les machons « verstalet » : 4 lb.

Item, à Mathi le Fevre pour 3,500 de feer et pour ovraise de ce feer : 43 lb. 15 s.

Item, en le semaine devant le jour de may, pour voiture de pirres de Tournay : 4 lb. 17 s. *21-26 avril 1287*

Item, en le semaine devant le Ascention, à Willame Stoikin pour 390 rasières de cauts : 13 lb. 11 s. *5-10 mai 1287*

Summe : 1230 lb. 6 s. 4 d.

Summe de tout ce brief si deseure esscrit : 8674 lb. 11 s. 11 d.

Puis le conte fait à Jehan Bruns, doneit à Roi et à ses compaignons taillioürs des pirres : 25 lb.

Item. à Jakeme de Riflans de Bray pour pirres de Bray : 260 lb.

Item, à Jakeme Franchois : 280 lb.

Item, à Huon le Loetgietere : 18 lb.

Item, à Jehan Winnoec pour tieules de tere : 85 lb.

Item, à Willame Stoikin pour tieules de tere : 42 lb.

Item, à Gillion de Tournay pour pirres de Tournay : 104 lb.

Item, à Jehan de Lo pour plonc : 30 lb.

(1) Ce Guillaume de Jest étant en quelque sorte le voiturier en titre des travaux, cette somme lui a été très probablement payée pour frais de transport des matériaux.

Item, à Jakeme frere maistre Pirron pour voiture des pirres de Bray pris en taske : 10 lb.

Summe : 854 lb. [a].

Au dos, en bas : Somme de tout : 9278 lb. 11 s. 2 d.

ANNEXES

I.

Contrat de transport de 74,000 carreaux de terre, destinés à la nouvelle Halle, conclu entre Jean de Merchem et Nicolon Herewene, propriétaire d'un four sis hors de la Porte au Beurre, à Ypres.

12 août 1285.

Chirographe original en parchemin. *Archives de la ville d'Ypres. Chirographes*, année 1285.

Sacent tout cil ki ceste presente chartre partie verront et orront ke Jehans de Merchem, bourgois d'Ypre, doit à Nicholon Herewene, bourgois d'Ypre, amener 74 milliers de quariaus de sen four hors de le porte dou Bure dusques en le vile d'Ypre, là on fera le noviele hale, et doit commenchier à amener apries le jour saint Martin ausitost que il en sera requis par Nicholon Hereweine, cascun jour et sans nul delai, tant que il en pora amener d'un car, tant que il ait tout parameneit. De chou sunt plege, cascun pour le tout, Bauduins Kaval et Jehans li Nokerne, bourgois d'Ypre. Ceste counissance ne puet durer c'un an apries le termine. A ceste counissance furent eschevin d'Ypre, Jehans Falais et Jehans li Clers. Chou fu fait en l'an del Incarnation M. CC et LXXXV, el mois d'aoust, le diemence apries le saint Leurenc.

Au dos : C'est Nicholon Erewene [b].

[a] *Les additions suivantes ont été inscrites, puis biffées :*
Somme de tout ce brief : 9528 lb. 11 s. 11 d.
Somme : *(une série de chiffres effacés ou illisibles).*

[b] *Cette indication est précédée du sigle du scribe, une croix à double traverse.*

II.

Tableaux des matériaux employés à la construction de l'aile occidentale des Halles de la ville d'Ypres.

A. — MATÉRIAUX EN TERRE CUITE (1).

1. — Tuiles de terre (briques).

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DES FOURNISSEURS.	NOMBRE DE PIÈCES.	PRIX PAR 1000.	SOMME PAYÉE.		
				Livres.	Sous.	Deniers.
—	Colin Haruwin.	100000	—	37	10	—
—	Guillaume Stoikin.	2900	—	—	24	8
2 mars 1286 . .	Nicolas le Hane, de Dixmude.	350000	—	148	15	—
» » .	Bliec Melis.	200000	—	85	—	—
16 » » . .	—	36500 37500 (petites)	12 1/2 s. 8 s. 6 d.	38	15	—
18-23 » » . .	Guillaume Coppin.	50000	—	22	10	—
25-30 » » . .	Gauthier de Thourout.	3000	—	—	22	6
11 avril » . .	Nicolas Voskin.	2800	—	—	22	5
8-13 » » . .	Bliec fils Melis.	100000	—	45	—	—
22-27 » » . .	Guillaume Stoikin.	72600	—	32	—	10
» » » . .	Jean Ghiselbrecht.	75000 (grandes)	—	46	—	—
6-11 mai » . .	Simon Godekin.	3100	—	—	21	9

(1) Notre compte mentionne trois espèces de matériaux en terre cuite : les *tuiles de terre* grandes et petites, les *tuiles à couvrir* et les *carreaux de terre*. Par *tuiles de terre* il faut entendre des briques, à moins que le texte n'indique expressément que ce sont des tuiles de couverture. Les *carreaux de terre* sont également grands et petits. Ces carreaux servaient de pavement.

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DES FOURNISSEURS.	NOMBRE DE PIÈCES.	PRIX PAR 1000.	SOMME PAYÉE.		
				Livres.	Sous.	Deniers.
6-11 mai 1286 .	—	8500	—	3	7	4
20-25 » » .	Jean Winnoc.	6000	—	3	6	—
27 mai-1er juin 1286.	Diverses personnes.	49550	—	15	12	2
10-15 juin 1286. .	» »	20000	—	6	—	12
17-22 » » . .	Maître Pieron le Maits.	41800	—	14	4	6
» » » . .	Jean Winnoc.	35000	—	18	15	—
23 » » . .	» »	10000	—	3	10	1
6 juillet » . .	Maître Pieron le Maits.	95800	—	31	7	6
15-20 » » . .	» » »	187000	—	60	15	—
» » » .	» » »	8600 (grandes)	—	4	14	7
5 août » . .	Boidin Raiteel.	55100	—	23	8	5
» » » . .	Colin Haruwin.	41500	—	13	16	8
» » » . .	Maître Pieron (le Maits).	28000 (grandes)	—	15	1	10 (a)
5-10 » » . .	Jean Winnoc.	8500	—	4	13	6
» » » . .	Nicole le Hane.	6200	—	—	40	6
12-17 » » . .	Simon le Gast.	60100	—	24	15	4
26-31 » » . .	Nicolas Butscelf.	4600	—	—	50	6
23-28 sept. » . .	Jean Winnoc.	8900	—	4	17	11
» » » . .	» »	4400	—	—	18	10
30 sept.-5 oct. 1286.	Guillaume le Poisson.	4000	—	—	28	—
17-22 février 1287.	Nicolas Butscelf.	4200	—	—	48	2
31 mars-5 avril » .	Maître Pieron le Maits.	4200 (grandes) 20000 (petites)	—	10	—	33
Après le 10 mai » .	Jean Winnoc.	(200000)	—	85	—	—
» » » .	Guillaume Stoikin.	(100000)	—	42	—	— (b)
	TOTAL. . .	2045350	—	856	8	8

(a) Nous avons pris pour base de calcul le prix des 8600 grandes tuiles.

(b) Le nombre de pièces n'est pas indiqué. Nous prenons pour base la livraison du 2 mars 1286.

2. — Tuiles de couverture.

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DES FOURNISSEURS.	NOMBRE DE PIÈCES.	SOMME PAYÉE.		
			Livres.	Sous.	Deniers.
11-17 février 1286 .	Stalin le Tegellare ou le Tuillier.	100000	50	—	—
» » » .	Haruwin le Tegellare.	40000 (a)	16	—	—
13-18 janvier 1287 .	Stalin le Tuillier.	(22000)	12	6	8 (b)
17-22 février » .	» »	60000	31	10	—
» » » .	» »	2000	—	22	3
24-29 mars » .	Boidin Roiteel.	60000	30	—	—
	Total. . .	284000	140	18	11

(a) Le texte ne spécifie pas. Nous croyons qu'il s'agit ici de tuiles à couvrir.
(b) Le texte n'indique pas le nombre, et dans le prix est compris le « crumwerec ». Nous inscrivons un nombre approximatif en prenant pour base le prix de la livraison suivante.

3. — Carreaux de terre.

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DES FOURNISSEURS.	NOMBRE DE PIÈCES.	SOMME PAYÉE.		
			Livres.	Sous.	Deniers.
20-25 mai 1286 . .	—	3200	—	22	8
6 juillet » . .	Bliec Melis.	52700	21	0	—
5 août » . .	Maitre Pieron li Maits.	193000 (petits)	62	14	2 (a)
2-7 sept. » . .	Jean Winnoc.	6300	3	10	—
14-19 avril 1287 . .	—	10000 (petits) / 4200 (grands)	6	28	—
	Total. . .	269400 tant grands que petits	96	3	10

(a) Nous avons retranché le prix des tuiles de la somme globale qui était 77 lb. 16 s Voir le tableau n° 1 à la date du 5 août.

B. — MATÉRIAUX DURS : GRÈS, PIERRE BLEUE, Etc. (1).

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DU FOURNISSEUR.	NOM DU VOITURIER.	DÉSIGNATION DES MATÉRIAUX.	PRIX DES MATÉRIAUX.			PRIX DU TRANSPORT.		
				Livres.	Sous.	Deniers.	Livres.	Sous.	Deniers.
1-6 oct. 1285 .	—	Jean le Scuitier.	981 *simple quareel* (*a*).	—	—	—	3	5	5
15-20 » » .	—	» »	1 linteau.	—	—	—	—	10	—
» » » .	—	» »	7 corbeaux.	—	—	—	—	17	6
Décembre 1285 .	Baude Hecket de Béthune.	» »	Grès.	2090	—	—	—	—	—
7-12 janv. 1286.	—	» »	2 corbeaux.	—	—	—	—	5	—
28 janv.-2 fév. » .	—	» »	1 corbeau.	—	—	—	—	3	—
18-23 févr. » .	—	» »	10 *vausors* de 2 pieds.	—	—	—	—	—	—
15-20 avril » .	Dame Isabelle.	» »	9 carreaux de 4 pieds.	—	—	—	—	5	3
» » » .	—	» »	93 » » 3 »	—	—	—	—	38	9
» » » .	—	» »	2 linteaux.	—	—	—	—	14	—
» » » .	—	» »	2 grands linteaux.	—	—	—	—	20	—
» » » .	—	» »	1019 carreaux simples.	—	—	—	3	6	3
» » » .	—	» »	300 »	—	—	—	—	50	—
» » »	—	» »	5 linteaux.	—	—	—	—	—	—
» » » .	—	» »	1 corbeau.	—	—	—	—	2	—
» » » .	—	» »	2 grands linteaux.	—	—	—	—	15	—
20-25 mai » .	—	—	73 *pas* de marbre et autres pierres de Tournai et d'Antoing.	—	—	—	7	—	39 (*b*)
6 juillet » .	—	—	Pierres de Bray pesant 46,300 livres.	—	—	—	34	14	6

(*a*) Par *quareel* nous entendons ici des pierres dures. Elles sont rangées parmi les linteaux et autres pierres et privées de l'épithète *de terre* qui accompagne régulièrement les carreaux en terre cuite. D'ailleurs, voyez leurs dimensions.

(*b*) Ce poste a été cancellé.

(1) Remarquons que le trésorier n'a généralement indiqué que le prix du transport, et on se demande si l'on peut voir dans les trois sommes, consignées comme étant véritablement le prix des matériaux livrés, le coût total des grès et des pierres de Bray et de Tournay.

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DU FOURNISSEUR.	NOM DU VOITURIER.	DÉSIGNATION DES MATÉRIAUX.	PRIX DES MATÉRIAUX.			PRIX DU TRANSPORT.		
				Livres.	Sous.	Deniers.	Livres.	Sous.	Deniers.
22-27 juillet 1286.	—	Jakemart de Bray.	10 *fourmes*. 100 pieds de liste. 150 pieds de chambranle. 30 pieds de chambranle pour la grande porte ouest. 60 carreaux *chavaighes* (?) desquels les têtes furent faites (*a*).	—	—	—	25	0	—
29 juil.-3 août » .	—	—	Pierres pesant 18,000 liv. amenées de Bray à Ypres.	—	—	—	15	12	—
5 août » .	Maître Pieron le Maits.	—	500 pierres plates.	—	—	—	3	1	— (*b*
23-28 sept. » .	—	—	Pierres pesant 44,750 liv. amenées de Bray à Ypres.	—	—	—	44	15	— (*c*
» » » .	—	—	2 pierres de Bray de 14 pieds chacune.	—	—	—	—	25	—
30 sept.-5 oct. » .	Maître Pieron le Maits.	—	3 pierres pour faire des chapiteaux.	—	—	—	3	—	— (*d*
4-9 nov. » .	—	—	Pierres pesant 8,600 liv. amenées de Bray à Ypres.	—	—	—	8	18	2
» » » .	Maître Pieron le Maits.	—	200 pierres plates de 2 1/2 pieds.	—	—	—	—	32	— (*e*
2-7 déc. » .	Maître Pieron le Maits.	—	2 grands chapiteaux en grès.	—	—	—	—	40	—
» » » .	—	Jean Batere.	Pierres de Tournay.	—	—	—	—	25	—
31 mars-5 av. 1287.	Maître Pieron le Maits.	—	150 pierres plates.	—	—	—	—	27	—
21-26 avril 1287 .	—	—	Pierres de Tournay.	—	—	—	4	17	—
Après mai 1287 .	Jakeme de Riflans de Bray.	—	Pierres de Bray.	260	—	—	—	—	—
» » » .	Gillion de Tournay.	—	Pierres de Tournay.	104	—	—	—	—	—
» » » .	—	Jaques, frère de maître Pieron.	Pierres de Bray.	—	—	—	10	—	—
			TOTAL. . .	2454	—	—	180	11	1

(*a*) Vu le prix, nous croyons qu'il s'agit ici d'un prix de transport, payé à un Jacquemart, originaire de Bray, d'où la ville tirait ses pierres dures.

(*b*) Ce prix est à notre avis celui du transport des pierres achetées à maître Pierre.

(*c*) Ce poste est barré.

(*d*) Nous croyons que c'est là un prix de transport.

(*e*) Prix du transport seulement.

C. — CHAUX.

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DU FOURNISSEUR.	NOMBRE DE RASIÈRES.	SOMME PAYÉE.		
			Livres.	Sous.	Den
Décembre 1285 . . .	—	5290	178	14	—(*a*)
11-17 février 1286 .	—	228	8	—	12
4-9 mars » . .	—	541	18	15	6 (*b*)
18-23 » » . .	—	120	4	—	38
25-30 » » . .	Jakemon Gherbode.	748	26	—	18
—	Baude Torment de Calais.	500	17	0	2 (*c*)
—	Guillaume Soikin.	168	5	11	1
22-27 avril » . .	Jakemon Gherbode.	611	20	4	4
29 avril-4 mai » . .	Boidin Torment.	150	5	—	30
20-25 mai » . .	Jean Labaen.	303	10	3	2
» » » . .	Weinin le Chevalier (le Ruddre).	310	10	6	8
» » » . .	Jakemon Gherbode.	1011 et 1 havot	34	10	6
» » » . .	Michel Hanecraet.	195 $^{1}/_{2}$	6	4	—
3-8 juin » . .	Jakemon Gherbode.	100	3	7	—
10-15 » » . .	» »	274	9	—	40
» » » . .	Jean Labaen.	313	10	5	4
» » » . .	Ywein le Chevalier.	278	9	5	0
17-22 » » . .	Jakemon Gherbode.	300	10	—	—
» » » .	Jean Labaen.	250	8	0	8
» » » . .	Weinin le Ruddre (chevalier).	242	8	—	21
1er-6 juillet » . .	Guillaume Sierkin.	237 $^{1}/_{2}$	7	17	7
» » » . .	Michel Hanecraet.	205	6	14	6
» » » . .	Hannoet Bone.	148	4	12	10
» » » . .	Jean Labaen.	228	7	10	10
8-13 » » . .	Ywain le Ruddre.	278	9	3	8

(*a*) Avec le transport à raison de 1 maille par sac. Prix de la chaux, 65 s. par 100 rasières.
(*b*) Avec le transport.
(*c*) Avec le transport et tous frais.

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DU FOURNISSEUR.	NOMBRE DE RASIÈRES.	SOMME PAYÉE.		
			Livres.	Sous.	Den.
8-13 juillet 1286 . .	Jakemon Gherbode.	215	7	—	35
» » » . .	» »	238	7	15	1
» » » . .	Robin Willecot.	138	4	7	1
22-27 » » . .	Jean Labaen.	241	7	19	6
» » » . .	Meynoc de Saint-Omer.	115	3	12	10
» » » . .	Guillaume Sierkin.	298	9	17	1
29 juill.-3 août » . .	Weinin le Ruddre.	212	7	—	12
» » » . .	Jakemon Gherbode.	135	4	9	6
» » » . .	Laurent de le Rue.	113	3	11	3
» » » . .	Jakemon Gherbode.	741	24	11	5
5-10 août » . .	Nicole le Hane.	1120	37	—	27
» » » . .	Jakemon Gherbode.	121	4	—	45
12-17 » » . .	Weinin le Ruddre.	278	9	1	5
» » » . .	Guillaume Sierkin.	115	3	16	3
» » » . .	Jean Labbaen.	148	4	18	2
26-31 » » . .	Guillaume Sierkin.	75	—	41	3
4-9 nov. » .	» »	155	6	—	22
» » » . .	Jakemon Gherbode.	593	23	7	6
17-22 février 1287 . .	Weinin le Ruddre.	265	10	7	7
24 fév.-1er mars » . .	Jakemon Gherbode.	1100	43	—	7
10-15 mars » . .	» »	135	5	5	2
24-29 » » . .	Weinin le Ruddre.	405	14	—	—(a)
» » » . .	Jakemon Gherbode.	112	4	—	45
14-19 avril » . .	» »	489	17	17	7
» » » . .	Jean Labaen.	91	3	6	10
» » » . .	Michel Stoikin.	126	4	12	7
5-10 mai » . .	Guillaume Stoikin.	390	13	11	—
	TOTAL. . .	21191 et 1 havot	727	7	1

(a) Une déchirure a enlevé la somme. Nous l'évaluons à 14 livres.

D. — BOIS DE CONSTRUCTION.

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DU FOURNISSEUR.	NOM DU VOITURIER.	NATURE DES FOURNITURES.	PRIX DES MARCHANDISES.			PRIX DU TRANSPORT.			
				Livres.	Sous.	Deniers.	Livres.	Sous.	Deniers.	
Décembre 1285 .	Jean de Crombeke.	Pieron le Maits.	Bois et bois mariné.	2591	11	4	155	—	—	
11 avril 1286 .	—	—	323 *sparren* de 50 pieds et 52 petits baux de 50 pieds.	—	—	—	42	19	8	
3-8 juin » .	—	Guillaume de Jest.	Bois mariné.	—	—	—	18	10	—	
17-22 » » .	—	» »	7 grands baux et 13 baux, 1000 ais, 2000 pieds en planches, 50 *sparren*, le tout venant de Bruges.	—	—	—	21	10	—	
8-13 juillet » .	—	» »	Bois mariné venant de Bruges et de Nieuport.	—	—	—	25	7	—	
22-27 » » .	Guillaume de Lensele.	—	Bois vert mariné.	4	—	—	—	—	—	
» » » .	Guillaume Ghime.	—	49 ais de sapin.	—	32	8	—	—	—	
12-17 août » .	—	Guillaume de Jest.	Bois mariné.	—	—	—	34	—	—	
» » » .	—	Michel le Pinre.	Le même bois.	—	—	—	5	15	—	(a
2-7 sept. » .	—	Guillaume de Jest.	Bois mariné.	—	—	—	21	—	12	
» » » .	—	» »	Le même bois.	—	—	—	—	40	—	(b
4-9 nov. » .	—	» »	4 baux.	—	—	—	4	—	—	
16-21 déc. » .	Hannekin de Crombeke.	—	Pieux, lattes, du bois mariné.	9	—	26	—	—	—	
» » » .	Guillaume le Cupere.	—	Pour lattes achetées et travaillées.	11	—	—	—	—	—	
23-28 » » .	Michel le Scrinewerkere.	—	Bois mariné.	—	23	—	—	—	—	
10-15 février 1287.	—	Guillaume de Jest	42 bauts de Wesel, 300 ais.	—	—	—	32	—	—	
17-22 » » .	—	Nicole f. Marguerite.	157 baux.	—	—	—	14	—	—	
24 fév.-1 mars » .	—	Michel le Pinre.	—	—	—	—	11	—	—	(c
14-19 avril » .	—	Guillaume de Jest.	—	—	—	—	70	11	6	
			TOTAL. . .	2618	9	2	460	14	2	

(*a*) Il s'agit du déchargement et du transport sur place. Le texte porte : *pour le maniancke* du bois. Le Michel en question est appelé *pinre*, c'est-à-dire portefaix, débardeur.

(*b*) Il s'agit encore d'un transport sur place et du déchargement : *pour ce marien deskerkier et pour faire ce ke il i afirt.*

(*c*) Le texte dit que c'est pour *ovraise* fait *à marien*. Voir la note *a*.

E. — FERS ET PLOMB.

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOMS DES FOURNISSEURS OU DE CEUX QUI ONT TRAVAILLÉ LE FER.	OBJETS FOURNIS OU TRAVAIL FAIT.	PRIX.			PRIX DU TRANSPORT.			PRIX DE LA MAIN-D'ŒUVRE.		
			Livres.	Sous.	Deniers.	Livres.	Sous.	Deniers.	Livres.	Sous.	Deniers.
Décembre 1285 .	Reinger le Fèvre.	35972 livres de fer (*a*).	135	—	—	9	3	—	—	—	—
11 avril 1286 .	Reinger le Fèvre, Sohier Andebec, Jehan Andebec, Crétien le Cammere, Colin Roelant, Pieron le Cammere, Mathieu le Fèvre, } forgerons.	—	—	—	—	—	—	—	96	—	12 a
20-25 mai » . .	—	Main-d'œuvre de 129 livres de fer.	—	—	—	—	—	—	—	37	8
2-7 déc. » . .	Reinger le Fèvre, Mathieu le Fèvre, Colin Roelant, Huguelot le Cammere, } forgerons.	—	—	—	—	—	—	—	250	7	—
8 février 1287 .	Huguelot le Cammere.	Main-d'œuvre de 950 livres de fer.	—	—	—	—	—	—	11	17	6
28 av.-3 mai » .	Colin Roelant.	3300 livres de fer avec main-d'œuvre.	—	—	—	—	—	—	41	12	—
» » » .	Mathieu le Fèvre.	Arrangement de 3620 marteaux de maçons.	—	—	—	—	—	—	42	—	—
» » » .	» »	Pour avoir trempé 40 marteaux.	—	—	—	—	—	—	4	—	—
» » » .	» »	3500 livres de fer avec main-d'œuvre.	—	—	—	—	—	—	43	15	—
Après mai »	Jean de Lo.	Plomb.	30	—	—	—	—	—	—	—	—
» » » .	Huon le Loetgietere.	Travail du plomb.	—	—	—	—	—	—	18	—	—
			165	—	—	9	3	—	509	10	2

(*a*) On indique ici que les 100 livres coûtent 26 d. obole d'esterlin.
(*b*) Il s'agit sans nul doute du travail du fer acheté en décembre.

13

F. — OBJETS DIVERS.

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DES FOURNISSEURS.	DÉSIGNATION DES OBJETS.	PRIX.		
			Livres.	Sous.	Deniers.
Décembre 1285 . .	—	Une clochette pour les ouvriers, pesant 139 livres.	3	10	—
11-17 fév. 1286. . .	Gauthier le Candelier.	Deux chaudrons.	—	14	—
4-9 nov. » . .	Pieron le Maits.	100 *quins* (*a*).	—	35	—
18-23 nov. » . .	Jean le Grote.	Cordes.	33	17	2
» » » . .	» »	Cuves (*b*).	—	37	—
16-21 déc. » . .	Éloi Gherbode.	309 tonneaux.	40	11	2
		TOTAL. . .	83	4	4

(*a*) Peut-être une espèce de pierre à en juger par la place occupée par ce poste.
(*b*) Aux XIII[e] et XIV[e] siècles, on achetait des tonneaux pour lattes de couverture.

G. — SALAIRE ET PRÉSENTS.

DATE DU PAIEMENT.	NOMS DES CRÉANCIERS.	PAIEMENT EN OBJETS OU EN ESPÈCES.	MOTIF DU PAIEMENT.
24 juin 1285. . . .	Des personnes d'Arras.	60 livres.	Rente à vie.
Fin juillet 1285 . .	Maître Jean le Kegellare.	40 livres.	» »
Août 1285 (?). . . .	Messire Jean de Lo.	30 livres 10 sous.	Pour un voyage en Angleterre.
7 décembre 1286 .	Wautron Capon.	Drap valant 35 sous.	—
24 fév.-1 mars 1287.	Roi, Pirron et Willart, tailleurs de pierres de grès.	843 livres 12 deniers.	Main d'œuvre.
24-29 mars 1287 . .	Les maîtres de l'ouvrage de la halle.	1 drap et 4 pennes valant 13 lb. 19 s.	—
Après mai 1287 . .	Roi et ses compagnons, tailleurs de pierres.	25 livres.	Main d'œuvre.
» » . .	Jacques François.	280 livres.	—
	TOTAL. . .	1294 livres 5 sous.	

RÉCAPITULATION

des sommes déboursées pour la construction de la Halle.

Nº D'ORDRE.	FOURNITURES.	SOMMES PAYÉES.		
		Livres.	Sous.	Deniers.
1	Matériaux en terre cuite :			
	A) 2045350 tuiles de terre ou briques . .	856	8	8
	B) 284000 tuiles de couverture	140	18	11
	C) 269400 carreaux de terre	96	3	10
2	Matériaux durs : grès, pierre bleue, etc. . .	2454	—	—
3	Transport desdits matériaux	180	11	1
4	21191 rasières et 1 havot de chaux	727	7	1
5	Bois de construction	2618	9	2
6	Transport desdits bois.	460	14	2
7	Fer et plomb	165	—	—
8	Leur transport	9	3	—
9	Leur main-d'œuvre.	500	10	2
10	Objets divers	83	4	4
11	Salaire	914	5	—
12	Rentes viagères.	100	—	—
13	A Jacques François.	280	—	—
	TOTAL.	9595	15	5

8.

Etat des dettes et des créances de la ville d'Ypres arrêté en 1288-1289.

Bande de parchemin de 0^{m}51 × 0^{m}125. *Archives de la ville d'Ypres*. Document inventorié dans Diegerick, *Inventaire des archives de la ville d'Ypres*, t. I, p. 130, n° 152.

A. Etat des dettes.

14 octobre 1288 El tans Jehan Brun et Wautier le Vilain en l'an M. CC. IIII^{xx} et wyt, le joesdi après le jour saint Denise, fuirent saieleies unes lettres el moys d'octobre pour nosingneur le conte de Flandres de 3360 lb. ke on doit à Robert et à Baude Carspin, de quoi nosires li cuens avant dis a promis à aquiter le vile d'Ypre.

25 janvier 1288 En l'an IIII^{xx} et seet en moys de junier, le jour del Conversion saint Poel, fuirent livrei lettres de 3000 de par. à singneur Jakemon Louchart par Jehan Cangefin.

El l'an IIII^{xx} et wyt, el tans Michieus de Casseel et Lambert de Scotes, fuirent saieleies unes lettres de 20 lb. par an de rente à oes Tassain, femme singneur Lambert Huikedieu, et à le vie celui Tassain.

On doit à Lambert Huikedieu 2000 ke nous avons tenu puis le moys de decembre en l'an IIII^{xx} et wyt.

17-23 avril 1289 *B.* **C'est chou ke on doit à le vile et dont li jours est passées. Fait en l'an del Incarnation M. CC. IIII^{xx} et noef, en le semaine après le close Paske.**

Mesires Baudewin d'Avennes, dont nous avons ses lettres et les lettres nosingneur le conte de Flandres, 500 lb. [a].

Mesires Jouffroit de Rasieres 40 lb., et dont li jours est passés.

[a] *Ce passage est cancellé.*

Mesires li roys de Franche 5000 lb., et dont li jours est passés.

Cil de Tournay doivent 500 lb. de torn. à paiier le jour de fevrier ki serra en l'an M. CC. quatre vins et douze. *1er février 1293*

9.

Recette des assises de l'année 1290.

Rouleau original en parchemin de 0m36 × 0m16 marqué : *Koffer W., nº 4. Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux, nº 8.*

Ch'est li vente del assisse vendue l'an del Incarnation LXXX et X.

« Garenscale »	16 lb. [a]
« Corenmarc »	18 lb. [b]
Blanders	5 lb. 10 s. [c]
Les estaus el markiet	40 s. [d]
Li « wullescale »	14 lb. 12 s. [e]
Des brasseurs	5 lb. [f]
Les epichiers	49 s. 6 d [g]
Li « zuvelmarc »	28 s. [h]
Les dras	27 lb. 8 s.
Li « snede »	30 s. [i]
Li vieu markiés	50 s. [j]
Li wesdier	7 lb. 5 s.
Li « ledermarc »	28 s.
Li taintenier à caudière	5 lb. 18 s.

[a] *En regard,* 16 lb. 5 s.
[b] » 18 lb. 5 s.
[c] » 6 lb.
[d] » 43 s.
[e] » 16 lb.
[f] *En regard,* 5 lb. 2 s.
[g] » 50 s.
[h] » 37 s.
[i] » 36 s.
» 57 s.

Li bolenghier . . . . 26 s.
Li feutrier . . . . 14 s.[a]
Li « houtmarc » . . . . 10 s.
Li « waghe » . . . . 18 lb.
Li vin . . . . 127 lb. 14 s. 6 d.

Au dos : Ch'est li assise.

ANNEXES AU COMPTE 9.

Série de vingt-six contrats relatifs à l'affermage des assises de la ville d'Ypres (1283-1290).

1. *Henri Cornier, Pierre son fils, Leu et Gauthier Cangefin déclarent devoir à Jean le Clerc, à Pieron Bardonc, à Pieron Mont et à Gillion le Tollenare, assiseurs ou fermiers principaux, la somme de 21 livres d'Artois, par semaine, pour l'assise des draps prise par eux en sous-affermage pour le terme d'une année.*

21 octobre 1283.

Sachent tout cil ki sont et ki à venir sont et ki ceste presente chartre partie verront et orront ke Henris Corniers, Pieres Corniers ses fieus, Lens Cangnefins et Watiers Cangefins, bourgois d'Ypre, doivent, cascun pour le tout, à Jehan le Clerc, à Pieron Bardonc, à Pieron Mont et à Gillion le Toullenare, bourgois d'Ypre, 21 lb. d'Artois cascune semaine, pour l'asisse des dras, que il doivent tenir del lundi prochain devant le Toussains en un an sivant apries, et en tel payement que Jehans li Clers et si compaignon doivent à le vile. A ceste connissance furent eschevin d'Ypre, Lambers de Scotes et Pieres

[a] *En regard,* 16 s.

Andries. Ce fu fait en l'an del Incarnation M. CC. LXXXIII, el mois d'octobre, le joedi après le saint Luc.

Au dos : (*Signe du scribe*) C'est Jehans le Clerc et ses compaignons (¹).

Archives de la ville d'Ypres. Chirographes en parchemin.

---

2. *Jean de Caneghem père, Jean son fils, Vincent des Champs et Nicole l'Amman, sous-fermiers de l'assise du marché au blé et des blandeurs, établissent comme cinquième associé, Gillion Maillewart, vis-à-vis de Jean le Clerc et ses compagnons, fermiers principaux de ladite assise.*

22 octobre 1283.

Sacent tout cil ki sunt et ki à venir sunt et ki ceste presente chartre partie verront et orront ke Jehans de Caninghem li pères, Jehans de Caninghem li fieus, Vinchans des Chans et Nicholes li Ammans ont mis pour aus quint compaignon del assise del « corenmarch » et des blandeurs, encontre Jehan le Clerc et ses compaignons, Gillion Maillewart, de lequele compaignie il l'ont encouvent, et cascuns pour le tout, à aquiter de tous damages et de « ghiselscep », ki venir li poroient par le devant dite assise. A ceste connissance furent eschevin d'Ypre, Lambers de Scotes et Willames Portejoie. Chou fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXIII, el mois d'octobre, lendemain des onze mile Virgenes.

Au dos : (*Signe du scribe*) C'est Gillon Maillewart.

Mêmes archives. Même fonds.

(¹) Sur les signes apposés au dos des chirographes par les clercs de la ville, voir G. Des Marez. *Les seings manuels des scribes yprois au XIIIᵉ siècle.* Bruxelles, Lamertin, 1899, avec reproductions. (Extrait des *Bulletins de la Commission royale d'histoire de Belgique*, t. IX, nº 4, 5ᵉ série.)

3. *Guillaume Ghime, Lambert Bardonc le jeune, Jean Mont déclarent devoir à Jean le Clerc et à ses compagnons, fermiers principaux de l'assise de la balance de la laine, la somme de 15 livres d'Artois par semaine pour ladite assise, prise par eux en sous-affermage.*

23 octobre 1283.

Sachent tout cil ki sunt et ki à venir sont et ki ceste presente chartre partie verront et orront ke Willaumes Ghime, Lambiers Bardonc li jovenes et Jehans Mont, bourgois d'Ypre, doivent, cascun pour le tout, à Jehan le Clerc, à Pieron Bardonc, à Pieron Mont et à Gillion Rikewart, bourgois d'Ypre, 15 lb. d'Artois le semaine, pour l'asisse de le balance de laine, à tenir dou lundi devant le Toussains un an apries sivant, en tel paiement et tel convenance que Jehans li Clers et si compaignon doivent à le vile. A ceste connissance furent eschevin d'Ypre, Lambiers de Scotes et Jehans Falais. Ce fu fait en l'an del Incarnation M. CC. LXXXIII, el mois d'octobre, le samedi apries le saint Luc.

Au dos : (*Signe du scribe*) C'est Jehans le Clerc et ses compaignons.

Mêmes archives. Même fonds.

4. *Pierre Koesin, Gauthier le Ghier, Jacques de Chox et Leu Cangefin reprennent en sous-affermage, pour un an, de Jean le Clerc et de ses compagnons, fermiers principaux, l'assise dite de la* snede *et des* houtbrekers (1), *à raison de 30 sous d'Artois par semaine.*

23 octobre 1283.

Sacent tout cil ki sunt et ki à venir sunt et ki ceste presente chartre partie verront et orront ke Pieres Koesins, Watiers li Ghier, Jakemes de Chox et Leus Cangefins, bourgois d'Ypre, ont achaté encontre Jehan le Clerc, Pieron Bardonc, Pieron Mont et encontre Gillion Riquart, bourgois d'Ypre, l'assise de le vile que on dist « snede » et « houtbrekers », à tenir 1 an le prochain que nous atendons à venir del lundi devant le jour Toussains, ki vient prochai-

(1) Par *snede* il faut sans doute entendre la coupe de la toile, c'est-à-dire la vente en détail. Voir l'acte n° 6.

nement, c'est à savoir, cascune semaine de l'an, 30 s. d'Artois. Et ces deniers avant nommés leur doivent il paier cascuns pour le tout à teus coustumes, à teus paiemens et en tel monnoie que Jehans li Clers et si compaignon l'ont enconvent à paier à le vile d'Ypre. A ceste connissance furent eschevin d'Ypre, Simons Poivre et Jehans Falais. Chou fu fait en l'an del Incarnacion M. CC. et LXXXIII, el mois d'octobre, le semedi apries saint Luc.

Au dos : (*Signe du scribe*) C'est Jehans le Clerc et ses compaignons del assise de le vile d'Ypre.

Mêmes archives. Même fonds.

---

5. *Jean Snelle, Jean d'Elverdinghe fils Boitac, et Jean del Angle déclarent devoir solidairement la somme de 28 sous d'Artois par semaine à Lambert Bardonc, le jeune, fermier de toutes les assises de la ville, à raison de la sous-perception de l'assise dite* de le snede et des houtbrekers.

4 novembre 1284.

Sachent tout chil ki cheste chartre partie verront et orront ke Jehans Snelle, Jehans d'Elverdinghes fieus Boitac, et Jehans del Angle, bourgois d'Ypre, doivent, cascuns pour le tout, à Lambert Bardonc, le jovene, bourgois d'Ypre, 28 s. d'Artois le semaine pour le « snede » et pour les « houtbrekers », ke il ont acensi encontre le devant dit Lambert, à tenir dou lundi prochain devant le jour saint Symon et Jude en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXIV [1], 1 an ensiewant apries. Et ches deniers devant dis doivent il paier au devant dit Lambert ou à sen chertain commant, ki cheste presente chartre partie aportera, en tel [paiement], en tel lieu et à teus jors et nomeiement en le meime fourme ke Lambers devant dis doit paier toutes les assises ke il a [acensiés] encontre le vile d'Ypre. A cheste connissanche furent esscevin d'Ypre, Jehans Firtons et Jehans li Sages. Che fu [fait en] l'an del Incarnation Nostre Signor M. CC. et

[1] 23 octobre 1284. Cette date montre que cette convention a été faite au moment où l'année de la perception avait commencée. Il en est de même de toutes les conventions passées en cette année par Lambert Bardonc, fermier principal des assises.

LXXXIV, el mois de novembre, le samedi [apries] le jour des Armes.

Au dos : Ch'est Lambert Bardonc, le jovene, bourgois d'Ypres.

Mêmes archives. Mêmes fonds. Chirographe détérioré.

---

6. ***Baudouin Appelmoes, Henri Appelmoes et Lambert de Cassel, tous bourgeois d'Ypres, déclarent devoir solidairement à Jean Snelle et à Jean del Angle, également bourgeois de la ville, la somme de 5 sous d'Artois par semaine pour la perception de l'assise de la coupe de la toile*** (1).

4 ou 5 novembre 1284.

[Sachent tout chil ki] cheste presente chartre partie verront et orront ke Baudewins Appelmoes, Henris Appelmoes et Lambers de Cassel, bourgois [d'Ypre, doivent cascuns pour] le tout à Jehan Snelle et Jehan del Angle, bourgois d'Ypre, 5 s. d'Artois le semaine pour le assise de le taille de toile [à tenir dou lundi pro]chain devant le jour saint Simon et saint Jude ki fu en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXIV, 1 an apries ensiewant. [Et ches deniers avant] dis doivent il paier as devant dites persones ou à lor chertain commant ceste presente chartre partie aportant en tel [paiement, en tel lieu et] à teus jours ke Lambers Bardons li jovenes doit paier les assises ke il a acensiés encontre le vile d'Ypre. A cheste connissan[che furent esscevin d'Ypre], Jehans Baudris et Jehans Fallais. Che fu fait en l'an del Incarnation Nostre Signor M. CC. et LXXXIV el mois [de novembre le samedi [a]] apries le jour des Armes.

Au dos : Ch'est Jehans Sn[elle et Jehans del Angle], bourgois d'Ypre.

Mêmes archives. Mêmes fonds. Chirographe mutilé.

[a] *Ou bien* le diemenche.

(1) Si nous plaçons cet acte en regard de l'acte précédent, il apparaît clairement que Jean Snelle et Jean del Angle, sous-fermiers de l'assise de la coupe de la toile et des *houtbrekers*, vis-à-vis de Lambert Bardonc, fermier principal de toutes les assises de la ville, ont affermé à leur tour l'assise de la *snede* seule à trois autres bourgeois, Baudouin Appelmoes, Henri Appelmoes et Lambert de Cassel. Il existe donc trois séries de fermiers.

7. *Le 5 novembre 1284, Brice de Scotes, Philippe Crouselin et Henri de Colemiers, bourgeois d'Ypres, déclarent devant échevins qu'ils doivent solidairement à Lambert Bardonc, le jeune, la somme de 16 livres d'Artois par semaine pour l'assise du marché au blé qu'ils ont pris à ferme dudit Lambert pour le terme d'un an, à partir du 23 octobre 1284.*

Mêmes archives. Même fonds.

---

8. *Le 5 novembre 1284, Guillaume le Zure, Lambert Boudraven, Philippe Crouselin et Alain Crouselin, bourgeois d'Ypres, déclarent devant échevins qu'ils doivent solidairement à Lambert Bardonc, le jeune, la somme de 6 livres d'Artois par semaine pour les assises du marché au cuir et des teinturiers à chaudière, prises par eux en sous-affermage pour un an, à partir du 23 octobre 1284.*

Mêmes archives. Même fonds.

---

9. *Le 5 novembre 1284, Jean de Caneghem le jeune, Nicole le Pelletier, Willemans Willemer, Pierre Cornier, Martin Barisel et Thierry des Champs, tous bourgeois d'Ypres, déclarent devant échevins qu'ils ont pris à ferme de Lambert Bardonc, fermier principal de toutes les assises de la ville, les assises de la balance de la laine et du fil, pour le terme d'un an, à raison de 26 livres d'Artois par semaine.*

Mêmes archives. Même fonds.

---

10. *Jean David, Jean de Saint-Jean, Arnaud le Potier, Jean le Scarslipere, bourgeois d'Ypres, déclarent devoir solidairement à Aliaume Piet de Soile, à Salomon l'Amman, fils de Salomon, et à Aliaume Oudinay, la somme de 12 sous d'Artois par semaine pour l'assise du fruit et ce qu'on acquitte pour les oiseaux, les aulx et les oignons* (1).

6 novembre 1284.

Sachent tout chil ki cheste presente chartre partie verront et orront ke

(1) Aliaume ou Lemmin Piet de Soile, Salomon l'Amman et Lemmin Oudinay ont pris manifestement ces assises à ferme de Lambert Bardonc, fermier principal, dont le nom est d'ailleurs cité dans l'acte. Ils ont affermé à leur tour ces mêmes assises à des tiers. Ils ont également pris à ferme l'assise des gants. Voir les deux actes suivants, ainsi que l'acte n° 6, note.

Jehans David, Jehans de Saint-Jehan, Arnaus li Potiers, Jehans li Scarslipre, bourgois d'Ypre, doivent, cascuns pour le tout, à Lemmin Piet de Soile, Salomon l'Amman fieu Salomon, et Lemmin Oudynai, bourgois d'Ypre, 12 s. d'Artois le semaine pour l'assise dou fruit et de chou ke on quit des oseaus, des aus et des oniuns, à tenir dou lundi prochain devant le jour saint Symon et saint Jude en l'an del Incarnation M. CC et LXXXIV, 1 an ensiewant apries. Et ches deniers devant dis doivent il paier as avant dites persones en tel paiement, en tel lieu et à teus jors ke Lambers Bardons li jovenes doit paier les assises ke il a acateies encontre le vile d'Ypre, et li devant dis Arnaus li Potiers a mis en mais [a] de ses compaignons, ch'est à savoir Jehan David, Jehan de Saint-Jehan et Jehan le Scarslipre devant dit, sa part del assise desus dite, tant k'il ont parpaiét de tout l'an, ensi com dit est, lor assises desus dites à Lemmin Piet de Soile, Salomon l'Amman et Lemmin Oudynay devant nomét. A cheste connissanche furent esscevin d'Ypre, Jehans Fallais et Jehans Everard. Che fut fait en l'an del Incarnation Nostre Signor M. CC. et LXXXIV, el mois de novembre, le lundi apries le jour des Armes.

Au dos : Ch'est Lemmin Piet de Soile, Salomon l'Amman fieu Salomon, et Lemmin Oudinay.

Mêmes archives. Mêmes fonds.

---

11. *Le 2 décembre 1284, Jean le Doyen et Gérard Makeribaud* (1), *bourgeois d'Ypres, déclarent devant échevins devoir solidairement à Lambert Bardonc, le jeune, la somme de 31 sous d'Artois par semaine pour l'assise du vieux marché qu'ils ont prise en sous-affermage, pour un an à partir du 23 octobre 1284. Ils constituent respectivement comme plèges Pierre Scavin et Pierre Cornier.*

Mêmes archives. Même fonds.

---

12. *Le 7 décembre 1284, Jean Gosin, bourgeois d'Ypres, déclare devant échevins avoir pris à ferme d'Aliaume Piet de Soile, d'Aliaume Nodinei et de Salomon l'Amman l'assise des gants, pour une année commencée le*

[a] Sic. *Lisez* mains.

(1) Sur ce Gérard, voir aussi l'acte n° 17.

1er novembre 1284, à raison d'un prix global de 9 livres 10 sous et 8 deniers d'Artois, payables par moitié au 1er mai 1285 et par moitié à la Toussaint qui suit. Ange Gosin de Tournai se constitue plège (1).

Mêmes archives. Même fonds.

---

13. *Michel Hallincbier et Gauthier le Ghier, bourgeois d'Ypres, déclarent devoir solidairement à Guillaume Willemer et à ses compagnons, la somme de 12 sous d'Artois par semaine pour l'assise des peaux de brebis et l'assise de la laine flamande. Ils constituent des plèges.*

2 janvier 1285 (n. s.).

Sachent tout cil ki ceste chartre partie verront et orront ke Mikieus Hallincbier et Watiers le Ghier, bourgois d'Ypre, doivent, cascun por le tout, à Willaume Willemer et à ses compaignons, bourgois d'Ypre, 12 s. d'Artois le semaine pour l'asise des piaus de berbis et pour l'asise de le laine flamenghe, en lequel asise il entrèrent ens au jour del nouviel an ki passé est, et le doivent tenir en tel manière que Willaumes Willemer et si compaignon l'ont de le vile, et issir quand il en isteront, et paier as tiermes que il doivent paier à le vile en tel paiement que marcheans paiera adonc à autre. De cou sunt plège, cascuns por le tout, Jehans Portejoie et Leus Cangnefins, bourgois d'Ypre. A ceste connissance furent eschevin d'Ypre, Jehans Firton et Michiel de Cassel. Ce fu fait en l'an del Incarnation M. CC. LXXXIV, el mois de genvier li mardi après le jor del nouviel an.

Au dos : (Signe du scribe) C'est Willaumes Willemer.

Mêmes archives. Même fonds.

---

(1) Si nous comparons cet acte aux deux actes précédents, il en résulte que Lemmin ou Aliaume Piet de Soile, Lemmin ou Aliaume Oudinay ou Nodinei et Salomon l'Amman ne sont en réalité que des sous-fermiers, qui afferment à leur tour leur perception. Le fermier principal, bien que son nom ne soit pas cité, est ici, comme dans les contrats antérieurs, Lambert Bardonc, le jeune.

14. ***Jean Brant le goudalier, Jacques Colpard, Jean de Groote et Michel de le Strate, bourgeois d'Ypres, doivent solidairement 38 livres d'Artois à Brice de Scotes à raison de l'assise du marché au sel, qu'ils ont prise à ferme de lui pour le terme d'un an.***

31 janvier 1285 (n. s.).

Sachent tout cil ki ceste chartre partie verront et orront ke Jehans Brant, li goedaliers, Jakemes Colpard, Jehans li Grote et Michieus de le Strate, bourgois d'Ypre, doivent, cascun pour le tout, à Brixin de Scotes, bourgois d'Ypres, 38 lb. d'Artois pour l'assise dou marchiet au seil à lui u à son commandement ki ceste chartre partie aportra, à tenir de le Toussains ki fu en 1 an prochain venant, à paier, l'une moitiét en mi-may prochain venant et l'autre moitiét le jour de le sainte Crois sievant apries, en tel paiement ke marcheans paiera adont à autre. A cheste connissance furent eschevin d'Ypre, Jehans de Lo et Jehans Brun. Chou fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXIV el mois de jenvier, le merkedi devant le jor Nostre-Dame Candeleir.

Au dos : (Signe du scribe) C'est Brixin de Scotes.

Mêmes archives. Même fonds.

---

15. ***Reconnaissance devant échevins d'une dette de 43 livres et 4 sous d'Artois par Ghislebert de le Woestine, châtelain d'Ypres, au profit de Jean de Neuve-Eglise et ses compagnons, fermiers des assises de la ville d'Ypres.***

15 avril 1285.

Sachent tout chil ki ceste chartre partie verront et orront ke Ghilebiers de le Waustine, castelains d'Ypre, doit à Jehan de Noveglise, Lambiert Bardonc, le jovene, Jakeme Bardonc, Leu Cangefin, Jakeme de Chox et à Andrieu Broederlam, tout bourgois d'Ypre, et compaignon de toutes les assises d'Ypre, 43 lb. et 4 s. d'Artois à aus ou à l'un d'eaus ou à lor chertain commant ki cheste chartre partie aportera, à paier el paiement de le fieste de Thorout prochaine ki vient, en tel paiement ke marcheans paiera adonc à autre. A cheste connissanche furent eschievin d'Ypre, Jehans Fallais et Jehans li Clers.

Che fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXV, el mois d'avril, le diemenche prochaine apries les octaves de close Pasque.

Au dos : Ch'est Jehans de Noveglise et tous ses compaignons de toutes les assises d'Ypre.

Mêmes archives. Même fonds.

---

16. *Nicole Willemer, Jean le Moine, Lambert Hildebrant, Hugues de Marc et Guillaume Aren doivent solidairement à Jean le Clerc et à ses compagnons, fermiers des assises de la ville, la somme de 14 sous par semaine, pendant un an, pour l'assise de la laine brisée qu'on porte hors ville.*

18 novembre 1285.

Sachent tout chil ki cheste chartre partie verront et orront ke Nicholes Willemer, Jehans li Moines, Lambiers Hildebrant, Hues de Marc et Willaumes Aren, bourgois d'Ypre, doivent cascuns pour le tout, à Jehan le Clerc et à ses compaignons d'assises 14 s. cascune semaine pour l'assise de laine brisié k'on porte de dehors le vile, à tenir dou lundi prochain apries le jour saint Luic le ewangeliste en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXV, ke les devant dites assises entreirent, chinquante et deus semaines prochaines siewans apries, lesques deniers devant dis il doivent paier à aus ou pour aus ou à lor commandement ki cheste chartre partie aportera, à teus jours, en tel lieu et tele mounoie ke Jehans li Clers devant dis et si compaignon doivent paier lor assises as esscevins d'Ypre, et si sunt tenu enviers le devant dit Jehan le Clerc et enviers ses compaignons de haut et de baes, de cous et de frès à le meime convenanche et en le meime fourme ke Jehans li Clers et si compaignon devant nomét sunt tenu enviers esscevins de lor assises. A cheste connissanche furent esscevin d'Ypre, Michieus de Cassel et Franchois Belle. Che fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXV, el mois de novembre, le diemenche apries le jour Saint Brixie.

Au dos : Ch'est Jehans le Clerc et ses compaignons d'assises.

Mêmes archives. Même fonds.

---

17. *Guillaume fils de Mahaud et Jean de Bourbourg, fripier, doivent solidairement à Gérard Makeribaud 12 sous par semaine pour l'assise du vieux marché, qu'ils ont prise à ferme de lui pour un an* (1).

13 janvier 1286 (n. s.).

Sachent tout chil ki cheste chartre partie verront et orront ke Willaumes fieus Mahaud, et Jehans de Brobborech vieuwarier, bourgois d'Ypre, doivent, cascuns pour le tout, à Gerard Makeribaud, bourgois d'Ypre, 12 s. le semaine pour l'assise des marcheans dou vieu marchiet, à tenir dou lundi prochain apries le jour saint Luuc le ewangeliste ke le devant dite assise entra en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXV, chinquante et deus semaines prochaines siewans apries, lesques deniers il lui doivent paier à teus jours, en tel lieu et en tele monoie ke Lambers li Ruse et sa compaignie doivent paier as eskevins toutes les assises d'Ypre; et si sunt tenu enviers le devant dit Gerard de haut et de baes, de cous et de frès, à le meime convenanche et en le meime fourme ke Lambers li Ruse et sa compaignie sunt tenu enviers esscevins de toutes les assises d'Ypre. A cheste connissanche furent esscevin d'Ypre, Michieus de Cassel et Franchois Belle. Che fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXV, el mois jenvier, le diemenche apries le tresime jour de Noel.

Au dos : Ch'est Gerard Makeribaud, bourgois d'Ypre.

Archives communales d'Ypres. Même fonds.

---

18. *Le 5 novembre 1286, devant échevins, Jean de Boidinghem et Jacques Pertrise, bourgeois d'Ypres, déclarent devoir solidairement à Pieron de Colemiers et à ses compagnons, fermiers de toutes les assises de la ville, la somme de 14 sous d'Artois par semaine pour l'assise des feutres, prise en sous-affermage pour la durée d'une année commencée le 21 octobre 1286.*

Mêmes archives. Même fonds.

(1) Gérard Makeribaud a pris lui-même cette assise à ferme de Lambert le Ruse et ses compagnons, fermiers principaux de toutes les assises de la ville.

19. *Le 7 novembre 1286, Jacques de Nieukerke et Jean del Atrie, bourgeois d'Ypres, déclarent devant échevins devoir solidairement à Pieron de Colemiers et à ses compagnons, fermiers principaux des assises de la ville, 25 sous d'Artois par semaine pendant un an, pour l'affermage de l'assise des boulangers.*

Mêmes archives. Même fonds.

---

20. *Le 13 novembre 1286, devant échevins, Godescalc le Couvreur, Lambert le Tolnare et Liedelin le Tolnare, bourgeois d'Ypres, prennent à ferme de Pieron le Clerc, Vincent de le Porte et Pieron le Bindre, l'assise du cuir pour un an, à raison de 12 sous 1 denier d'Artois par semaine.*

Mêmes archives. Même fonds.

---

21. *Affermage général de toutes les assises de la ville d'Ypres par les échevins Jean de Lo père, Hugues Croeselin, Gauthier le Vilain, Jean le Sage et Jean le Clerc, à quatorze bourgeois nommément indiqués pour la somme de 220 livres d'Artois par semaine, pendant un an. Les fermiers s'engagent à acquitter leur dette à Arras, où ils feront des paiements pour le compte de la ville, sauf contre-ordre de la part des échevins.*

20 octobre 1288.

Sachent tout chil ki cheste chartre partie verront et orront ke Thomas de Lo, Jehans de Lo li jovenes, Gilles Riquard, Henris des Cans, Leus Cangefins, Franchois Crouselins, Pieres Corniers fieus Henri, Pieres Corniers fieus Leurent, Andries Broederlam, Thierris Broederlam, Jehans de Caninghem. Gilles Melleward, Nicholes li Peletiers et Lambers li Ruse fieus Lambiert, bourgois d'Ypre, doivent, cascuns pour le tout, à le vile d'Ypre et as eschevin de par le vile 220 lb. d'Artois le semaine pour toutes les assises d'Ypre à tenir dou jour saint Luic le ewangeliste en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXVIII, les chinquante et deus semaines prochaines ensiewans apries, desques assises devant dites vendeur furent de par le vile et eschevins Jehans de Lo li pères,

Huelos Crouselins, Wautiers li Vilains, Jehans li Sages et Jehans li Clers, et ces deniers devant dis des avant dites assises doivent paier Thomas de Lo et si compaignon desus dit à le vile d'Ypre et as eschevin, ou pour le vile d'Ypre à Arras, ou ausi lonc sour leur coust et sour l'aventure de le vile d'Ypre, à quatre paiemens apries escris, en tele monoie ke li vile d'Ypre doit, ch'est à savoir : le quatre part le lundi prochain devant le jour saint Vinchent primier ki vient, le quarte part le lundi prochain devant le jour saint Marc l'ewangeliste primier venant apries, le quarte part le lundi prochain devant le jour sainte Marie Magdalene primier venant apries, et le darreine quarte part le lundi prochain devant le jour saint Luic l'ewangiste [a] primier venant apries. Et se li vile ou eschevin vousisent avoir livrét tous les deniers ou partie des deniers des avant dites assises en le vile d'Ypre ou plus pries ke à Arras, livrer les deveroient li assiseur devant dit, et seroient tenu enviers le vile d'Ypre et enviers eschevin de cous et de frès au dit des eschevins de chou ke il deusent avoir livrét tous les deniers des avant dites assises à Arras ou ausi lonc sour leur propre coust, se li vile et eschevins vousisent. A cheste connissanche furent eschevin d'Ypre, Jehans li Clers et Salomons li Ammans. Che fu fait en l'an del Incarnation devant dit el mois d'octobre, le mierkerdi apries le jour saint Luic le ewangeliste.

Au dos : Le contrepartie tient Salemons li Ammans.

Mêmes archives. Même fonds.

---

22. *Les assiseurs nommés dans l'acte précédent afferment à leur tour l'assise prélevée sur les teinturiers à chaudière à Thierry Piet de Soile et à François de Dixmude, pour 5 livres 17 sous d'Artois par semaine.*

2 novembre 1288.

Sachent tout chil ki cheste chartre partie verront et orront ke Thirris Piet de Soile et Franchois de Dickemue, bourgois d'Ypre, doivent, cascuns pour le tout, à Thomas de Lo, bourgois d'Ypre, et à se compaignie de toutes les assises d'Ypre, 5 lb. et 17 s. d'Artois le semaine pour l'assise des teincteniers

[a] *Sic.*

de caudière, à tenir dou jour saint Luic en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXVIII, les chinquante et deus semaines prochaines ensiewans apries, lesques deniers devant dis Thirris et Franchois devant dit doivent paier au devant dit Thomas et à se compaignie en le meime fourme et à le meime usage ke Thomas de Lo et si compaignon doivent paier à le vile et as eschevin toutes les assises d'Ypre. A cheste connissanche furent eschevin d'Ypre, Wautiers li Vilains et Jehans Poivre. Che fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXVIII, el mois de novembre, le merkredi après le jour des Armes.

Au dos : Ch'est Thomas de Lo et ses compaignons.

Mêmes archives. Même fonds.

---

23. *Jean Gossin le pelletier, Renier de la Bassée et Lambert de Hane, bourgeois d'Ypres, doivent solidairement à Jean Ghime et à ses compagnons, la somme globale de 12 livres d'Artois pour l'assise des gants et du cuir blanc* (1).

8 novembre 1288.

Sachent tout cil ki ceste chartre partie verront et orront ke Hanins Ghossin li « vellemakere », Reniers de le Bassée et Lambiers de Hane, bourgois d'Ypre, doivent, cascun pour le tout, à Jehan Ghime et à ses compagnons, bourgois d'Ypre, 12 lb. d'Artois pour l'asisse des wans et dou blanc quir, à aus u à lor commandement ki ceste chartre partie aportera, et ces deniers avant dis doivent il paier à tel jour et à tel paiement comme li devant dis Jehans Ghime et si compagnon doivent à le vile. Ceste chartre ne puet durer ke 1 an apries le termine. A ceste connissance furent eschevin d'Ypre, Watiers li Vilains et Henris del Angle. Ce fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXVIII, el mois de novembre, le lundi devant le jour saint Martin.

Au dos : C'est Jehans Ghime et ses compagnons.

Mêmes archives. Même fonds.

(1) Bien que l'acte ne le dise pas, Jean Ghime et ses compagnons doivent avoir pris eux-mêmes à ferme ladite assise des mains de Thomas de Lo et ses compagnons, assiseurs principaux pour l'année 1288-1289. Voir l'acte n° 21. Sur Jeah Gossin ou Gosin, voir l'acte n° 12.

24. ***Jean le Grand et Jacques le Tolnare, bourgeois d'Ypres, doivent solidairement à Nicole le Cauchetier et à ses compagnons, la somme de 41 livres d'Artois pour l'assise du marché au sel. Ils sont tenus de payer dans les mêmes conditions que Thomas de Lo et ses compagnons, fermiers principaux de toutes les assises de la ville*** (1).

17 novembre 1288.

Sachent tout chil ki cheste chartre partie verront et orront ke Jehans li Grans et Jakemes li Tolnare, bourgois d'Ypre, doivent, cascuns pour le tout, à Nichole le Cauchetier, bourgois d'Ypre et à se compaignie, 41 lb. d'Artois pour l'assise de le « zoutmarct », de tout l'an ki entra le jour saint Luic en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXVIII, le chinquante et deus semaines prochain ensiewans apries doit il durer, et ches deniers devant dis doivent il paier à Nichole le Cauchetier et à se compaignie à ches 4 paiemens, que Thomas de Lo et si compaignon doivent paier à le vile et as eschevins toutes les assises d'Ypre. Si sunt tenu Jehans li Grans et Jakemes Tolnare enviers Nichole le Cauchetier et se compaignie de haut et de baes, de cous et de frès, et de toutes choses en le meime fourme que Thomas de Lo et si compaignon sunt tenu envers eschevin de toutes les assises d'Ypre. A cheste connissanche furent eschevin d'Ypre, Jehans de Lo et Jakemes li Blake. Che fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXVIII, el mois de novembre, le merkerdi apries le jour saint Brixie.

Au dos : Ch'est Nicholes le Cauchetier et se compagnie.

Mêmes archives. Même fonds.

(1) Les assiseurs ou fermiers principaux, directement tenus vis-à-vis de la ville, sont Thomas de Lo et ses compagnons, qui ont pris à ferme l'ensemble des assises pour 220 livres d'Artois par semaine (voir l'acte n° 21). Ceux-ci ont affermé à leur tour à Nicole le Cauchetier et à ses compagnons l'assise du marché au sel pour une somme qui nous est inconnue. Ensuite, Nicole le Cauchetier et ses compagnons ont passé cette perception à des tiers, qui sont Jean le Grand et Jacques le Tolnare, à raison de 41 livres d'Artois, somme globale.

25. *Aliaume Piet de Soile, Pierre de Colemiers, François Piet de Soile et Michel Piet de Soile, bourgeois d'Ypres, doivent solidairement à Pierre Mont et à ses compagnons, assiseurs de la ville, 18 livres d'Artois par semaine pour l'assise du marché au blé, qu'ils ont reprise pour un an desdits Pierre Mont et ses compagnons.*

16 octobre 1289.

Sachent tout chil ki cheste chartre partie verront et orront ke Aleaumes Piet de Soile, Pieres de Colemiers, Franchois Piet de Soile et Michieus Piet de Soile, bourgois d'Ypre, doivent, cascuns pour le tout, à Pieron Mont et à se compaignie de toutes les assises d'Ypre, 18 lb. d'Artois le semeine pour l'assise dou marchiet dou bleit à tenir de le nuit saint Luic l'ewangeliste en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXIX, les chinquante et deus semeines prochain ensiewans après, et ches deniers devant dis doivent il paier à aus ou à leur commandement ki cheste chartre partie aportera à teus jours, en tel lieu et en tele monoie ke Pieres Mont et si compaignon devant dit doivent paier à le vile et as eschievins ou pour le vile toutes les assises d'Ypre. Si seront tenu enviers Pieron Mont et ses compaignons de toutes choses et convenanches ausi avant et en le meime fourme ke Pieres Mont et si compaignon sont tenu de toutes les assises d'Ypre enviers le vile et eschievins. A cheste connissanche furent eschevin d'Ypre, Jehans Fallais et Lambers Bardonc. Che fu fait en l'Incarnation devant dit, el mois d'octobre, le diemenche devant le jour saint Luic.

Au dos : Ch'est Pieron Mont et se compaignie de toutes les assises d'Ypre.

Mêmes archives. Même fonds.

---

26. *Michel de Cassel fils, Jean Zoete le jeune, François Piet de Soile et Salomon Morin, bourgeois d'Ypres, doivent solidairement à Jacques de Houtkerke et à ses compagnons, fermiers de toutes les assises de la ville, à l'exception de l'assise des blandeurs, la somme de 16 livres d'Artois pour l'assise de la balance de la laine à tenir pendant un an.*

7 novembre 1290.

Sachent tout ke Michieus de Cassel li fieus, Jehans Zoete li jovenes, Franchois Piet de Soile et Salomons Morins, bourgois d'Ypre, doivent, cascuns

pour le tout, à Jakemon de Houtkerke et à se compaignie de toutes les assises d'Ypre, fores des blandeurs, 16 lb. d'Artois le semeine, pour l'assise de le balanche de la laine, à tenir dou lundi prochain devant le jour saint Luic l'ewangeliste en l'an del Incarnation M. CC. et IIII^{xx} et dijs, les chinquante et deus semeines prochain ensiewans apries, lesques deniers devant dis Michieus de Cassel li fieus et si compaignon devant dit doivent paier au devant dit Jakemon de Houtkerke et à se compaignie devant dite à tele usage et de toutes choses en le meime fourme ke Jakemes de Houtkerke et sa compaignie devant dite doivent paier à le vile et as eschevins ou pour le vile et pour eschevin d'Ypre toutes les assises d'Ypre, fores des blandeurs. A cheste connissanche furent eschevin d'Ypre, Wautiers Crouselin et Jehans Fallais. Che fu fait en l'an del Incarnation M. CC. IIII^{xx} et dys, el mois de novembre, le mardi devant le jour saint Martin.

Au dos : Ch'est Jakemon de Houtkerke et se compaignie de toutes les assises d'Ypre, fors des blandeurs.

Mêmes archives. Même fonds.

10.

Comptes de l'année 1297-1298 (1).

I.

Contenu du rôle.

A. *Compte général des Recettes et des Dépenses. — Bilan.*

B. *Rôle comprenant : 1. Rôle de l'acquisition de bourgeoisie* (13 nov. 1297-14 août 1298). — *2. Rôle de rappel de ban* (28 déc. 1297-1er oct. 1298). — *3. Rôle de perception des droits d'issue.*

(1) Ce sont les premiers rouleaux dans lesquels apparaissent les principales divisions des comptes telles qu'elles se représenteront dans la suite. Le sommaire, que nous plaçons en tête de ce compte, montre toutefois que les inscriptions des recettes et des dépenses ne sont pas encore méthodiquement distribuées. Ainsi le rôle *D* comprend à la fois des recettes et des dépenses.

C. *Rôle des dettes de la ville arrêté le 28 avril 1298.*

D. *Rôle comprenant : 1. Salaire des fonctionnaires et employés de la ville. — 2. Salaire des guetteurs à cornet et des guetteurs à la Halle* (16 nov. 1297-18 oct 1298). — *3. Frais de procédure devant la cour ecclésiastique. — 4. Recette des* overdraghen.

E. *Rôle comprenant : 1.* Pardekin *ou Etat des frais de voyage. — 2. Etat des dépenses faites par les échevins. — 3. Salaire des guetteurs de nuit.*

II.

Aperçu financier du compte.

I. *Compte général : Recettes : 25280 liv. 27 s. 2 d. — Dépenses : 23484 liv. 12 s. — Excédent : 1796 liv. 15 s. 2 d.*

II. *Comptes particuliers : A. Recettes : 1. Recette du droit d'issue, 193 liv. 12 s. 8 d. — 2. Recette des* overdraghen, *730 liv. 5 s. 6 d. — Ensemble : 923 liv. 18 s. 2 d. — B. Dépenses : 1. Salaire des employés et guetteurs, 543 liv. 18 s. — 2. Frais de voyage ou* pardekin, *1083 liv. 17 s. 7 d. — 3. Dépenses des échevins. 15 liv. 3 s. 1 d. — Ensemble : 1642 liv. 18 s. 8 d.*

A. *Compte général des Recettes et des Dépenses. — Bilan.*

1297-1298.

Rôle original en parchemin de 0m50 × 0m19. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux,* n° 9-1-A.

1° Recettes tant ordinaires qu'extraordinaires :

C'est la rechote Nichole le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers, l'an de grase M. CC. IIII^{xx} XVII. 1297

Premierement les rentes et les revenues delle ville de tant comme il monte à la tresorie : 3892 lb. 6. s. 10 d.

1297 Item, la rechote qui ne monte mie à la tresorie : 5225 lb. 11 s. 4 d.

Item, li dit tresorier rechurent d'un demi an del assise del an de grase M. CC. IIII^{xx} XVI, quant Pieres Andrieus et Andrieus des Chans furent tresorier : 5626. lb 8 s.

Item, li dit tresorier rechurent del assise de leur année, du vin et des ensaignes de 24 semaines : 1833 lb. 14 s. 11 d.

Item, des parchonniers hors mis les vins et les dras de ceste année : 2347 lb. 18 s. 1 d.

Item, des vins et des dras vendu pour deniers contans de 28 semaines : 6600 lb.

Item, rechut de Pieron Anguille del assise des dras de 24 semaines, dont il fut recheveres de par le ville : 755 lb. 8 s.

Somme del assise de l'an de grase M. CC. IIII^{xx} XVII devant dit : 10537 lb. 12 d. (1).

Somme de la rechote ledit Nicholon le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers. de ceste année : 25280 lb. 27 s. 2 d.

2° *Dépenses :*

C'est la data de la rechote les avant dis tresoriers : 17128 lb. 12 s.

Item, ils ont paiét à Franchois Belle pour dame Crestiene se mère : 2856 lb.

Item, à Pieron Andrieu, à Jehan Poivre, à Pieron Poivre et à dame Lisebette de Lo : 3500 lb.

Somme delle date : 23484 lb. 12 s.

Bilan :

Demeure que li dit tresorier doivent à le ville : 1797 lb. 7 s. 2 d.

Lesquels deniers li dit tresorier ont paiét en parchiaus, si qu'il appert par leur livres (2).

(1) Ces 10537 livres 12 deniers constituent le total des quatre dernières rubriques, avec une erreur de 1000 livres. Pour le total général, il ne faut pas tenir compte de la *somme del assise*. On arrive ainsi au total de 26280 l. 27 s. 2 d., alors que le trésorier donne 25280 l. 27 s. 2 d. Il y a donc *erreur* ou *vol* de 1000 l. Voir le compte de 1304-1305, où nous relevons une somme de 1000 livres, dont la source nous paraît introuvable.

(2) En soustrayant les dépenses des recettes, nous obtenons 1796 l. 15 s. 2 d., soit 1 l. 8 s. de moins.

B. *Rôle comprenant : 1° Acquisition de bourgeoisie ; 2° Rappel de ban ; 3° Perception des droits d'issue.*

Rôle original en parchemin de 0m84 × 0m20 composé de deux bandes. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, n° 9-I-B. — Au dos, une mention d'inventaire moderne : *1297. Issuen. Koop van porterye. Afkoop van bannen.*

1° Acquisition du droit de bourgeoisie du 13 novembre 1297 au 14 août 1298.

Che sont chil ki hont aquis lor borgosie par le tans Nichole le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers, en l'an devant dit (1). 1297

Guillaume de Baremakere de Zantvoorde (13 novembre 1297). — *Guillaume Cathus* (8 janvier 1298). — *Ghiselin Tasse* (25 février 1298). — *Pierre le Clerc de Godewaerdsvelde* (26 février 1298). — *Gérard de la Tour* (29 mars 1298). — *Nicolas de Hane* (7 avril 1298). — *Mazin de Watou* (Watewes) (13 avril 1298). — *Guillaume Brant* (20 avril 1298). — *Griele Brant* (20 avril 1298). — *Jean de Zevekote le Bégard* (17 mai 1298). — *Chrétien de Bourbourg* (Brugborigh) (18 mai 1298). — *Jean Scattin* (14 août 1298).

2° Rappel de ban du 28 décembre 1297-1er octobre 1298.

Che sont chil ki hont aquis lor loy des bans, dont il hont estét bannis, par le tans Nichole le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers, en l'an devant dit (2).

Simon Dumkin (28 décembre 1297). — *Alain de Kerseghietere* (27 décembre 1297). — *Guillaume Scoemakere blandeur* (28 décembre 1297). —

(1) Nous nous contentons de donner la liste des nouveaux bourgeois. Nous plaçons entre parenthèses la date de leur réception à la bourgeoisie, éventuellement la forme ancienne du nom, si celle-ci offre quelque particularité.

(2) Nous résumons ce rôle en ne donnant que les noms. La mention est invariablement celle-ci : « *N. acquit sa loi, tel jour, d'un ban commun, dont il fut banni.* » Entre parenthèses, nous donnons la date du rappel.

Michel du Bois (11 février 1298). — *Quade Hannekin* (17 février 1298). — *Tille Padde* [a] (20 février 1298). — *Jean Lawinc* (29 mars 1298). — *Stasin le Rous* (20 avril 1298). — *Arnould fils Bedde Moenins* [b] (20 avril 1298). — *Hannin Botin fils Boidin Botin* (6 mai 1298). — *Guillaume Roene* (14 mai 1298). — *Griele le Bloelatighe* (27 mai 1298). — *Christine Spierinc* (29 juin 1298). — *Michel le Nies* (9 juillet 1298). — *Jean de Menin* (12 juillet 1298). — *Élisabeth Pantins* (22 juillet 1298). — *Jean de le Porte* (23 juillet 1298). — *Aelis de Vlamertinghes* (18 août 1298). — *Coppin Bieseboud* (18 août 1298). — *Pierre Kabel* (24 août 1298). — *Nicolas Waterbalgh* [c] (25 septembre 1298). — *Michel de Zarren* [d] (1er octobre 1298).

3° *Recette des droits d'issue.*

10 novembre 1297 **Che sont chil ki hont paiét leur yssuwe par le tans Nichole le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers, en l'an M. CC. IIII^{xx} et XVII, puis le dimenche devant le jour saint Martyn en yver en encha.**

Premierement des alens Jehan Millin, 5 lb. 5 s. — Item des alens Nichole Wingard, 3 s. — Hannekin Peket, alens Elysabet Cnopers. 5 s. 6 d. — Hannoet de Arie, 30 s. — Les alens de le feme Jehan Bladelin, 12 d. — Les alens Willaume Godefroit, 7 d. — Jehan Bauwin, 50 s. — Pieron de Caestre, alens Michieu Scavin, 9 s. — Les alens de le feme Scone Jans mesmakere, 16 s. — Les alens Clai del Houke drapier, 22 s. — Les alens Ernoul de Saint-Homer, 16 s. — Les alens Jehan le Neive, 27 d. — Les alens de le feme Pieron Chiberel, 10 s. — Por 1 homme sans non, 30 d. — Por Jehan de Warneston le barbier, alens Jehan le Barbier, 6 s. 6 d. — Woutier Prume, 30 d. — Monsingnor Baudewin casteleins d'Ypre, 166 lb. 16 s. — Mabelie Roeremonts, 5 d. — Gens de Dickemue paièrent à Pieron Anguille de leur yssuwe, 21 d. — Pieres Herlekin, Jehan Herlekin et Clais fieus Coels de Furnes por 1 maison vendue en gros, 8 s. — Grielekin Rozemond filge Martyn Rozemond, 35 s. — Crestien Crampe, 11 d. — Willaume Weighel et Hues li

[a] *Le texte donne ce détail :* aquist se loy de ses yeus.
[b] *Le texte indique qu'il acquit sa loi* de deus bans.
[c] *Le texte ajoute le motif :* Si comme de le plaie k'il fist à Hannekin Utenhove.
[d] *Ici encore le texte ajoute :* Si comme de le mort Ernoul de Gant.

Smit, 8 s. 6 d. — Lambert de Sperleke, 2 s. — Jehan de Scotes. B[audewin] de Scotes, Nichole Bertolf, Symon de Scotes. Clais Amoen. alens Lambert de Scotes, 6 s. — Crestiene Marcolf, 12 d. — Des alens Herenbout le Bert, 12 s. — Des alens Soier le Veughel et Jehan le Veughel le vielg et Jehan le Veughel fieus Woutier, 8 s. — De Jehan del Atrie de Wervi, alens Mabile feme Symon del Brouke, 3 d. — De le veve Jehan Portegoie. 12 s. — De Eloy de Cassel, 7 lb. — De Jehan Fant, Michel Maerboet, Michel du Mont, alens Jehan Fant le vielg, 4 s. — De Jehan Beaufarmet, alens Crestien le Vos, 30 d. — De Gilkin Braem, alens de le feme Pieron Scone Jehan, 5 s. — Des alens Cristiene Strix, 7 s. 6 d. (1).

C. *Rôle des dettes de la ville arrêté le 28 avril 1298.*

Rouleau original en parchemin de 0m70 × 0m14 détérioré dans sa partie supérieure. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, n° II A. — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Declaratie van de schulden van de stad, overgegeven den maenday naer St. Marcus 1298. Schulden van de stad. Loqt 27, n° 29.*

Che sont les dettes ke le vile d'Ypre doit.

A Franchois Belle et as hoirs. . .[a], 4755 lb. et 11 s. à paier en gros tornois. . .[b], par le main Andrieu des Cans, 300 lb. — Item, à Pieron Andrieu, Jehan Poivre, Piere Poivre et Elysabet veve Pieron de Lo, 3500 lb. [c]. — Item, à Aleaume Vromout, 100 lb. de gr. torn. [c]. — Item, à Erleboud Peiperkin, 300 lb. — Item, à Jehan de Zinnebeke, 220 lb. — Item, à Margriete veve Jehan Bacheler, 250 lb. — Item, à Gherard Trouvé, 100 lb. [c]. — Item, à Lambert Trouvé, 100 lb. [c]. — Item, à Pieron Foyard, 100 lb. [c]. — Item, à Symon de le Porte,

[a] *Trou provoqué par l'humidité.*

[b] *Même remarque. Ici il faut sans doute suppléer le mot* payé.

[c] *Cet* item *est précédé de la lettre* p, *ce qui signifie très probablement* payé. *Il en est de même de toute une série de postes. Nous renvoyons du reste à chaque fois à la présente note.*

(1) L'addition de toutes ces sommes donne 193 lb. 12 s. 8 d.

400 lb.[a]. — Item, à Nichole de le Carde, 100 lb. — Item, à Jehan de Scotes fieus Gherard, 100 lb.[a]. — Item, à Jehan de Canighem, 100 lb.[a]. — Item, à Jehan Trouvé, 100 lb.[a]. — Item, à Jakeme Trouvé, 100 lb.[a]. — Item, à Mahaut veve Bouderi le Rous, 400 lb.[a]. — Item, à Jehan de Lo et Jehan Badereel, 200 lb. — Item, à Woutier Cangefin, 50 lb. d'est. d'Engleterre. — Item, à Willaume de Haringhes, 100 lb.[a]. — Item, à Henric des Chans, 360 lb.[a]. — Item, à Jakeme Bardonc, 100 lb.[a]. — Item, à Willaume Hacke, 200 lb.[a]. — Item, à Jehan Faucon, 100 lb.[a]. — Item, à Eloy Gherebode, 112 lb. d'Artois. Item, 8 lb. de gr. torn.[a]. — Item. à Aleaume Bieseboud, 300 lb., faute 20 s. et 6 d.[a]. — Item, à Pieron Brun, 20 lb. de gros[a]. — Item, à Denis Hoernekin, 200 lb.[a]. — Item, à Clais le Pelletier, 100 lb.[a]. — Item, à Pieron Cornier fieus Henri, 100 lb.[a].

Somme par amendement : 14670 lb.

A le filge Hueloet du Puch, 250 lb. — Item, à Ghilebert Bette, 300 lb. — Item, à Jehan de Koelnare, 100 lb. — Item, à Lammekin Cangefin, 50 lb. — Item, à Denis Hoernekin, por le filg Braem Hemeric, 80 lb. — Item, à Lammekin et à Wauterkin dou Piet, 76 lb. — Item, à Franchois li Hours, 800 lb. — Item. à le veve Bouderi le Rous le jovene, 600 lb. — Item, au singneur Bertelmieu de Haerlebeke, 50 lb. — Item, à Wauterkin et Hannekin, enfant Jehan de Launoy, 120 lb. — Item, à le veve Jakemon Faucon, 150 lb. — Item, as enfans Willaume de Dickebuch, 100 lb.

Somme : 2676 lb.

28 avril 1298. *Au dos, en écriture du temps :* C'est uns contes fait le lundi après le saint Marc en l'an LXXX dis et wyt.

[a] *Cet* item *est précédé de la lettre* p, *ce qui signifie très probablement* payé. *Il en est de même de toute une série de postes. Nous renvoyons du reste à chaque fois à la présente note.*

D. *Rôle comprenant : 1. Le paiement des salaires des fonctionnaires et employés de la ville ; 2. Le salaire des guetteurs à cornet et de ceux de la Halle; 3. Les frais de procédure devant la cour ecclésiastique; 4. La recette des* overdraghen.

Rouleau original en parchemin de 0m73 × 0m23. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, nº 9-II-A et B. — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1297. Salaris.*

1.

Che sont li paiement fait à cheaus ki prendent salaire de le vile, par le tans Nichole li Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers, en l'an M. CC. IIII^{xx} et XVII, puis le dimenche devant le jour saint Martyn en yver en encha. *10 novembre 1297*

A Michel Scalipe, 12 ½ lb. Item, 20 s. por se frochine. Item, 12 ½ lb. Item, 12 ½ lb. Item, 12 ½ lb.

A maistre Willaume Cheurlin, 7 ½ lb. et 20 s. por se frochine. Item, 7 ½ lb. Item, 7 ½ lb. Item, 7 ½ lb.

A Jakemon Melleward, 10 lb.

A Wautier Cangefin, 7 ½ lb. Item, 20 s. por se frochine. Item, 7 ½ lb. Item. 7 ½ lb. Item, 7 ½ lb.

A maistre Jehan de Bouchout, 10 lb. Item, 20 s. pour se frochine. Item, 10 lb. Item, 10 lb. Item, 10 lb.

A maistre Piere le machon, 5 lb. Item, 5 lb. Item, 5 lb. Item, 5 lb.

A maistre Baudewin le charpentier, 5 lb. Item, 5 lb. Item, 5 lb. Item, 5 lb.

A maistre Jehan Barizel, 12 ½ lb. Item, 12 ½ lb. Item, 12 ½ lb. Item, 12 ½ lb.

Item, 10 lb. 11 s. por leur draes d'estét. Item, 5 lb 16 s. por leur draes d'yver. Item, por les draes maistre Jehan Barizel, 3 lb. 5 s.

A Lambert de Koellie, 6 ½ lb. Item, 6 ½ lb. Item, 6 ½ lb. Item, 6 ½ lb.

A Clais l'Amman, 6 ½ lb. Item, 6 ½ lb. Item, 6 ½ lb. Item, 6 ½ lb.

A Jehan del Atrie, 4 lb. 15 s. Item, 4 lb. 15 s. Item, 4 lb. 15 s.

A Luxin, 3 lb. 5 s. Item, 3 lb. 5 s. Item, 3 lb. 5 s. Item, 3 lb. 5 s.

A Pieterkin de Saint-Homer, 3 lb. 5 s. Item, 3 lb. 5 s. Item, 3 lb. 5 s. Item, 3 lb. 5 s.

A Heinekin de Balleul, 3 lb. 5 s. Item, 3 lb. 5 s. Item, 3 lb. 5 s. Item, 3 lb. 5 s.

A Hannekin Hellebrac, 3 lb. 5 s.

A Jehan de Mecines, 3 lb. 5 s. Item, 3 lb. 5 s.

A Jehan de Herzeile por garder le Hale à fremer et à defremer, 40 s.

A Crestien, à Willaume Steiven, à Jehan Toyzekin, à Crestien Miele, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb.

A Jehan Yperman, 50 s. Item, 50 s. Item, 50 s. Item, 50 s.

A Wautier le Cauderlier, 3 lb.

A Beatrise de le Bourse, 25 s. Item, 25 s.

A Baudewin le Trompere, à Wautier le Brauwere, 5 lb. Item, 8 lb. Item, 5 lb. Item, 5 lb.

A Jehan Ghizelin, à Lammin Vlieghebeen, « ykers », 20 s.

A Pauwelin por sonner le cloke des noches et de le « corenmarct », 20 s.

A Clais Butscelf por nier le « Boesingstrate » et por garder entour les fossés, 40 s. Item, 40 s. Item, 40 s. Item, 40 s.

Thierric Joseph, Henric Manloes, waerdeurs dou marchiet, 40 s.

Au conte des ribaus, 40 s. Item, 20 s. por son baing.

A Martyn le Medem, 15 s. Item, 15 s. Item, 15 s. Item, 15 s. [1].

2.

1297 **Che sont li paiement fait as 6 gaites au cornet avael le vile et as 2 gaites devant le Hale del ordure, par le tans Nichole le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers, en l'an desus dit.**

Nous croyons inutile de publier ce compte particulier. Il nous apprend que le salaire était payé de mois en mois. De novembre à janvier, il y avait six guetteurs à cornet *aval le vile,* sept à partir de février. Ils touchaient 10 sous chacun par mois. En outre, il y a deux guetteurs *del ordure devant le hale et entour,* gagnant 11 sous par mois.

La somme totale de ce *brief* est de 64 l. 16 s.

Ce rouleau se termine au recto par les mots : *Somme pour le salaire de che brief : 543 l. 18 s.* [2].

[1] L'addition de tous ces paiements donne 479 lb. 2 s.

[2] C'est-à-dire l'addition du montant du salaire des employés et de celui des guetteurs.

3.

Au dos du rouleau :

Che sont li coust fait en plait de le cristientét, par le tans Nichole le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers, en l'an M. CC. IIII^{xx} et XVII, puis le dimenche devant le jour saint Martyn en yver en encha [1]. *10 novembre 1297*

4.

Ch'est chou ke les avant dis tresoriers hont recheut des hoverdraghes [a] :

De Danin le Droghe del Scaethoverdragh de 1 ½ jour, 16 s.

Item, de Jehan le Medem de che meisme overdragh por les 2 semeines devant Noel, 6 lb. 11 s. 6 d.

Item, por 3 semeines por Jehan le Medem, 29 s. 6 d.

Item, por 2 semaines devant le jour saint Vinchent, por Jehan le Medem, 6 lb. 16 s. 6 d. *7-21 janvier 1298*

Item, de Jehan le Medem por 15 jours por 466 escutes et por 3 « marctsceipe » sour le jour de le Candeler, 12 lb. 8 s. 8 d. *2 février 1298*

Item, de Crestien Alard por 8 jours por 193 escutes amont et por 3 « marctsceipe » sour le jour de le Candeler, 5 lb. 4 s. 6 d.

Item, de Pauwelin de Scotes sour che meisme jour por 209 escutes amont et por 3 « marctsceipe » por 8 jours, 4 lb. 16 s. 11 d.

En le semedi devant le jour saint Piere en fevrier, por Jehan le Medem por 15 jours por 414 escutes et 6 escutes por porter outre le charge et por 11 « marctsceipe », 10 lb. 14 s. 6 d. *15 février 1298*

Item, sour che meisme jour por Pauwelin de Scotes por 15 jours por 385 escutes amont et por 15 « marctsceipe », 10 lb. 29 d.

[a] *Ce poste est cancellé dans son entier. — Il existe aux Archives de la ville d'Ypres un document de la seconde moitié du XIII[e] siècle relatif à la recette des* overdrachten. *En voici la teneur :*

Tant doivent li overdraghes paijer cascun moys : Lambins de le Kemele por le plus desous overdrach, 24 lb. 7 s. 8 d. et poitevine. Jakemes Cailliau por Persoverdrach, 21 lb. 15 s. 4 ½ d. Le femme Pirron Scaits por Scaitsoverdrach, 22 lb. 3 s. et trois poitevines. Carstiens Crudenare por le overdrach dou Briel, 18 lb. 55 d. et poitevine. (*Parchemin de 0m145 × 0m115.*)

(1) Aucune somme n'a été consignée ici.

Item, sour che meisme jour por Crestien Alard por 15 jours por 392 escutes amont et por 17 « marctsceipe », 10 lb. 18 s.

17-22 février 1298 En le semeine du jour saint Piere, Pauwelin de Scotes por 177 escutes amont et por 7 « marctsceipe », 4 lb. 3 s. 5 d.

24 février-1er mars 1298 En le semeine du jour saint Mathi, Pauwels de Scotes por 8 jours por 221 escutes amont et por 4 « marctsceipe », 5 lb. 32 d.

Item, por Jehan le Medem por 15 jours, en le meisme semeine, por 392 esscutes amont et por 12 « marctsceipe », 10 lb. 2 s.

Item, por Crestien Alard, por 15 jours, en le meisme semeine, por 405 esscutes et por 12 « marctsceipe », 11 lb. 3. s. 4 d.

Somme de ceste termine devant ke les overdraghes furent achensiés 100 lb. 9 s. 11 d.

Item, por 1 chens des overdraghes de 3 mois de Jehan le Medem, de Pauwelin de Scotes, de maistre Jakeme le Machon et de Jakeme Caelleau, 204 lb.

Item, por 1 chens de 6 mois et 2 jours recheut par tailles, 425 lb. (1).

E. *Rôle comprenant : 1. Etat des frais de voyage ; 2. Etat des dépenses faites par les échevins; 3. Salaire des guetteurs de nuit.*

Rouleau original en parchemin de 1m68 × 0m25 composé de trois bandes cousues l'une à l'autre. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux,* n° 9-II-C *et* D. — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1297. Voyagen.*

Ce rouleau est quelque peu rogné sur le côté.

1. Pardekin.

10 novembre 1297 **Che sont li coust fait en chevauchier, par le tans Nichole le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers, en l'an M. CC. IIIIxx et XVII, puis le dimenche devant le saint Martyn en yver en encha.**

[Pre]mierement, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Gant par 5 jours : 55 s.

(1) La recette totale s'élève ainsi à 729 l. 9 s. 11 d.

En le semeine apries le saint Martin en yver : *18-23 nov. 1297*

A Andrieu Broederlam et à Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Gant par 4 jours et 1 matinele : 6 lb. 14 s.

[Item, à] Lambert de Coellie en che meisme voiage par 1 jour k'il fu sans eschevins : 6 s.

[Item, à lui] por son chevael par 2 jours : 3 s.

[Item, à 1] messagier ki aporta lettres de Gant de par Woutier Croeselin et Jehan Balgh, lesqueles vinrent à eschevins : 2 s.

[Item, à 1] messagier le conte de Flandres : 2 s.

[Item, à Lam]bert de Koellie por 1 voiage fait à Neufport por le delivranche des vins et por autres biens par 5 jours : 30 s.

[En le se]meine de le saint Andrieu : *25-30 nov. 1297*

A 1 messagier le conte de Flandres : 2 s.

[Item, à 1 mes]sagier le conte de Flandres : 5 s.

[En le se]meine apres le saint Andrieu : *2-7 décemb. 1297*

A Eloy Gherebode, Andrieu Broederlam et à Pieron Anguille por 1 voiage fait à Gant à monsingneur le conte de Flandres et au roy d'Engleterre par 4 jours : 13 lb. 4 s.

Item, à Woutier Croeselin et à Jehan Balgh por 1 voiage fait à Gant à monsingneur le conte et au roy d'Engleterre par 7 jours : 16 lb. 12 d.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer par 2 jours k'il fu à Haerlebeke à son coust en che meisme voiage : 10 s.

Item, por esscripture de lettres et por seel le roy d'Engleterre et du conte de Flandres de ce meisme voiage : 18 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Gant par 3 jours : 16 s.

Item, à Heinekin de Baelleul por 1 voiage fait à Gant par 3 jours : 6 s.

Item, à 1 messagier Johan Paele d'Arraes : 5 s.

Item, à Wautier Croeselin por 1 voiage fait à Gant au conte de Flandres et au roy d'Engleterre par 7 jours : 7 lb. 17 s. 6 d.

En le semeine de saint Nicholay : *2-7 décemb. 1297*

A 1 messagier le conte de Flandres : 2 s.

Item, à Heinekin de Baelleul por 1 voiage fait à Lille par 2 jours : 4 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Gant par 4 jours : 8 s.

Item, à Heinekin de Baelleul por 1 voiage fait à Gant à monsingneur le conte par 3 jours : 6 s.

Item, à Jehan Douchet d'Arracs por le despens k'il fist en le hostel David le Pissonier : 10 s. 7 d.

Item, à Michel, varlet Jehan Scerebard, por lettres k'il aporta : 2 s.

22-28 déc. 1297 En le semeine de Noel :

A Meus Morin et à Pieron Anguille et à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Gant à monsingneur le conte de Flandres par 4 jours : 9 lb. 10 s.

Item, à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Gant au conte de Flandres et au roy d'Engleterre par 8 jours : 5 lb. 4 s.

6-11 janvier 1298 En le semeine de le Typhane :

A Brullaerd por 1 voiage fait à Tournay par 4 jours : 8 s.

Item, à 1 messagier le conte de Flandres : 2 s.

Item, à 1 messagier monsingneur Jehan de Namur : 2 s.

13-18 janv. 1298 En le semaine devant le saint Vinchent :

A Lambert de Koellie por 1 voiage fait à Elverdinghes par 2 jours : 12 s.

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Tournay au parlement des roys par 5 jours : 55 s.

Item, à Heinekin de Baelleul por 1 voiage fait à Gand par 5 jours : 10 s.

20-25 janv. 1298 En le semeine de saint Vinchent :

A maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Bruges et à Gant par 4 jours : 52 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait en Engleterre par 18 jours : 36 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por son passage en che meisme voiage : 12 s. 3 d.

Item, à maistre Willame Cheurlin por 1 voiage fait à Tournay por le parlement des roys par 6 jours : 3 lb. 6 s.

27 janv.-1er février 1298 En le semeine devant le Candeler :

A maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Tournay par 5 jours : 55 s.

Item, à Eloy Gherebode, à Clai de Lo et à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Gant par 5 jours : 11 lb. 10 s.

Item, à 1 messagier le conte de Navers[a] : 4 s.

En le semeine devant le jour saint Piere : *10-15 février 1298*

A Jakemon Waghebard por 1 voiage fait à Arraes por paier à Jakeme Douchet por son manaie par 3 jours : 23 s. 7 d.

En le semeine devant le saint Mathi : *17-22 février 1298*

A maistre Jehan de Bouchout et à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Gant par 6 jours : 7 lb. 7 s.

Item, à Eloy Gherebode et à Clai de Lo por 1 voiage fait à Gant à monsingneur le conte par 5 jours : 7 lb. 19 s. 6 d.

[Item,] por le chevael Pieterkin de Saint-Homer en che meisme voiage par 5 jours : 7 s. 6 d.

En le semeine de saint Mathi : *24 février-1er mars 1298*

A maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Courtray par 2 jours : 22 s.

Item, à 1 messagier le conte de Flandres : 2 s.

[Item, à] Danekin, valet Woutier Croeselin, por 1 voiage d'Arraes par 3 jours : 6 s.

[Item, à] Boterkin por 1 voiage fait en Engleterre por 1 message à Andrieu Broederlam et Jehan de Lo : 33 s. 4 d.

En le semeine devant le dimenche de mi-quaresme : *10-15 mars 1298*

A Eloy Gherebode et Willaume le Waghenare por 1 voiage fait à Gant à monsingneur le conte de Flandres par 2 jours et 1 matineie : 3 lb. 10 s. 6 d.

Item, en le meisme semeine, à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait au Dam par 3 jours et por le coust de son cheval ki fu enclawés : 47 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait en Engleterre par 16 jours et por son passage : 44 s.

En le semeine devant le jour Nostre-Dame en mars : *17-22 mars 1298*

A Jehan de Mecines et à Heinekin de Baelleul por 1 voiage à Bruges por proner Jehan de Mecines por le coust et por le chevael Luxin et por le premie à Ypre par 3 jours : 30 s.

Item, à 1 message por aler querré maistre Jehan Barizel en Brabant par 12 jours : 24 s.

[a] *Sic.*

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Tournay par 3 jours : 39 s.

Item, à Woutier Croeselin et à Jehan Balgh por 1 voiage fait à Petinghem au conte de Flandres par 3 jours, et por le chevael Luxin de che meisme voiage par 3 jours ausi : 5 lb. 3 s. 6 d.

Item, en che meisme voiage au clerc du saeleur le conte por serviche de scripture : 20 s.

Item. à Meus Morin, à Michel Scalipe por 1 voiage fait au conte et por le chevael Luxin par 3 jours : 4 lb. 8 s. 6 d.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Tournay par 3 jours [a] : 39 s.

Item, à maistre Willame Cheurlin por 1 voiage fait à Lille par 2 jours : 22 s.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Lille et à Tournay par 3 jours et 1 matineie : 42 s.

14-19 avril 1298 En le semeine apres Quasimodo :

A Lambert de Coellie por 1 voiage fait à Furnes, por ochoison du tolnieu ke on prent à Neufport, par 2 jours : 12 s.

Item, à Lambert de Coellie por le dite besonge au Dam par 2 jours : 12 s.

21-26 avril 1298 En le semeine de saint Marc :

A 1 messagier de Bruges : 2 s.

Item, à 1 messagier monsingneur Willaume de Flandres : 2 s.

Item. à Heinekin de Baelleul por 1 voiage fait à Arraes par 3 jours : 6 s.

Item. à Brullard por 1 voiage fait à maistre Jehan de Houpelines, por lui querré, par 5 jours : 10 s. 10 d.

Item, à 1 messagier des Crespinois d'Arraes : 2 s.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Peitinghem à monsingneur le conte de Flandres par 2 jours : 26 s.

Item, à 1 messager le conte de Flandres : 2 s.

Item, à Andrieu Broederlam por 1 voiage fait en Engleterre par 161 jours : 169 lb. 12 d.

Item, à Nichole de Lo de che meisme voiage par 64 jours : 67 lb. 4 s.

Item, por le passage de Andrieu et de Nichole en alant de le Scluze : 11 lb.

Item, à Jehan de Lo de che meisme voiage par 84 jours : 94 lb. 10 s.

[a] *Ce poste est effacé.*

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por frais en chevauchier en Engleterre de leur voiage : 15 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 retour de Londers à Ypre par 6 jours et por son passage : 17 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait en Engleterre par 40 jours : 4 lb. 4 s.

Item, à Luxin por son chevael par 64 jours en le voiage d'Engleterre : 4 lb. 16 s.

En le semeine devant le Assencion : *5-10 mai 1298*

A Lambert de Koellie por 1 voiage fait à Bruges, au Dam, à Male et à Neufport, por le ochoison du tolnieu de Neufport et de Lille, par 12 jours : 3 lb. 12 s.

Item, à maistre Willame Cheurlin en che meisme voiage par 7 jours : 3 lb. 17 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Furnes par 1 jour : 2 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Moersleide à monsingneur le comte de Flandres : 2 s.

En le semeine del Assencion : *12-17 mai 1298*

A Lambert de Koellie por 1 voiage fait à Lille et à Bruges, por l'ochoison porsuir le toelnieu de Lille et de Neufport, par 3 jours : 18 s.

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Arraes por parler as Crespinois et à Jehan Paele par 3 jours : 33 s.

En le semeine devant le Pentecouste : *19-24 mai 1298*

A 1 messagier maistre Jehan le Keighelare : 5 s.

Item, à Hannekin le Taie por 1 voiage à Courtray par 2 jours : 5 s.

Item, à 1 messagier por 1 voiage fait à Courtray par 1 jour : 2 s.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Gant au conte de Flandres par 2 jours et 1 matineie : 29 s.

Item, à Lambert de Koellie por 1 voiage fait à Lille, por l'ochoison du tolnieu, par 2 jours : 12 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Arraes as Crespinois par 2 jours : 12 s.

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Gant par 3 jours et 1 matineie : 36 s.

Item, à 1 messagier le conte de Flandres : 2 s.

Item, à 1 sergant maistre Jehan d'Ypre, manans à Tournay, par le commandement des eschevins : 20 s.

26-31 mai 1298 En le semeine devant le Triniteit :

A Michel Scalipe por 1 voiage fait au conte de Flandres par 3 jours : 39 s.

Item, en che meisme voiage por esscripture : 2 s.

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 2 voiages fait à Arraes et à Tournay por le besonge des Crespinois, et por 1 besonge à maistre Jehan d'Ypre manans à Tournay, et por le change : 4 lb. 15 s. 6 d.

2 au 7 juin 1298 En le semeine apres le jour de le Trinitét :

A Michel Scalipe por 1 voiage fait à Peitinghem et à Gant par 3 jours : 39 s.

Item, à Moenin le Broc por 1 voiage fait à Neufport et à Niewedam par le commandement de maistre B[audewin] par 4 jours : 8 s.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Peitinghem à monsingneur le conte par 2 jours et por esscripture : 29 s.

16-21 juin 1298 En le semeine devant le jour saint Jehan-Baptiste :

A Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Arraes par 2 jours : 12 s.

Item, à Andrieu des Chans et à Thumaes de Lo par 2 jours et 1 matineie por 1 voiage fait à Tournay : 3 lb. 10 s. 6 d.

Item, por change de monoie en che meisme voiage por avor monoie le roy : 6 s. 8 d.

Item, à Eloy Gherebode, à Pieron Anguille et à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Arraes par 4 jours : 8 lb. 16 s.

30 juin-5 juillet 1298 En le semeine de le saint Martyn en estét :

A 1 messagier de Douway : 2 s.

Item, à 1 messagier le conte de Flandres : 2 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Gant et au Dam par 4 jours : 8 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Tournay par 2 jours : 4 s.

Item, à Eloy Gherebode, à Pieron Anguille et à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Arraes par 3 jours, 6 lb. 12 s.

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Lille por paier as Crespinois par 3 jours : 33 s.

Item, à Heinekin de Baelleul por 1 voiage fait à Andwerpe par 5 jours : 10 s.

En le semeine devant le jour de le Magdalene : *14-19 juillet 1298*

A Clai l'Amman por 1 voiage fait à Berghes par 2 jours : 12 s.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Peitinghem et à Gant au conte de Flandres par 3 jours : 39 s.

Item, en che meisme voiage por escripture : 3 s.

En le semeine de le Magdalene : *21-26 juillet 1298*

A Jehan le Clerc, Meus Morin et à Eloy Gherebode et à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Andwerpe et à Brouceles et à Gant par 7 jours : 28 lb. 16 s.

Item, à Eloy Gherebode et à Pieron Anguille por 1 voiage fait à Peitinghem par 2 jours : 3 lb. 3 s.

Item, à Franchois Belle, Eloy Gherebode et à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Brouceles par 5 jours : 16 lb. 15 s. 2 d.

Item, à Eloy Gherebode, à Thumaes de Lo, à Michel Scalipe et à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Denremonde par 7 jours : 27 lb. 40 d.

Item, à 1 messagier de Lille : 5 s.

Item, à Heinekin de Baelleul por 1 voiage fait à Thoroud par 2 jours : 4 s.

En le semeine de saint Piere entrant aoust : *28 juillet-2 août 1298*

A Michel le Scalipe por 1 voiage fait à Arraes par 5 jours et 1 matineie : 3 lb. 8.

Item, à 1 messagier ki porta 1 lettres à Lille : 30 d.

En le semeine devant le jour saint Leurens : *4-9 août 1298*

A Meus Morin, à Nichole de Lo et à maistre Willaume Cheulin[a] por 1 voiage fait à Brouceles par 8 jours : 31 lb. 17 s. 3 d.

En le semeine de Nostre Dame en mi-aoust : *11-16 août 1298*

A Michel Scalipe por 1 voiage fait à Peitinghem par 2 jours et 1 matineie : 29 s.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Bruges et au Dam par 6 jours : 3 lb. 18 s.

[a] *Sic.*

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Lille par 2 fois par 5 jours : 3 lb. 5 s.

Item, por 2 messagiers de Bruges : 5 s.

Item, à Heinekin de Baelleul por 1 voiage fait à Douway par 3 jours : 6 s.

18-28 août 1298 En le semeine de saint Berthelmieu [1] :

A 1 messagier de Gant : 2 s.

Item, à 1 messagier de Andwerpe : 2 s.

18-23 août 1298 En le semeine devant le jour saint Berthelmieu :

A maistre Willaume Cheurlin por 2 voiages fait à Andwerpe par 13 jours : 7 lb. 3 s.

Item, à 1 messagier ki aporta lettres as eschevins d'Ypre de Andwerpe, de par maistre Willaume Cheurlin : 3 s.

Item, à 1 messagier de Gant : 5 s.

Item, à Lambert de Coellie por 1 voiage fait à Yzinghem, à Rolers, por le arest des leines ki vinrent de Andwerpe par 6 jours : 36 s.

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Commines par 1 jour : 11 s.

Item, à Lambert de Coellie por 1 voiage fait à Yzinghem et au baellieu de Courtemarc por le delivranche de la leine ki vint de Andwerpe par 2 jours : 12 s.

8-13 sept. 1298 En le semeine de Nostre-Dame en septembre :

A Wautier Croeselin et à Pieron Anguille por 1 voiage fait à Peitinghem por parler au conte par 3 jours : 6 lb. 3 s.

15-20 sept. 1298 En le semeine devant le jour saint Mahieu :

A Heinekin de Baelleul por 1 voiage fait à Douway par 3 jours : 6 s.

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Commines por delivrer les tourbes par 1 jour : 13 s.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Gravelinghes por le arest des vins Jakemon Trouvé par 3 jours : 39 s.

Item, à Heinekin de Baelleul por 1 voiage fait à Erdenbourgh par 3 jours : 6 s.

Item, à Wautier Croeselin, à Thumaes de Lo et à Pieron Anguille et à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Gant par 6 jours : 23 lb. 16 s. 6 d.

[1] En réalité du 25 au 30 août, mais dans ce cas l'ordre chronologique des inscriptions est rompu. Comme la Saint-Barthélemy tombait précisément le dimanche 24 août, le trésorier aura peut-être mal calculé sa semaine.

En le semeine devant le jour de le saint Remi : 22-27 sept. 1298

A Michel Scalipe por 1 voiage fait à Gravelinghes por le delivranche des vins de Jakemon Trouvé par 2 jours : 26 s.

Item, à 1 messagier de Gant : 5 s.

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Neufport par 2 jours : 26 s.

Item, à Andrieu Broederlam et à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Herdenbourgh par 3 jours : 4 lb. 16 s.

Item, à 1 messagier le singneur de Snellinghem : 5 s.

En le semeine de le saint Remi : 29 sept.-4 octobre 1298

A Jehan Poivre, à Thumaes de Lo, Pieron Anguille et à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Gant et à Peitinghem à monsingneur le conte de Flandres par 4 jours et por 1 jour de Lucaes, k'il demora malades : 15 lb. 14 s.

Item, à Wautier Faghel por 1 voiage fait à Bruges por avor 1 asay de le monoie par 2 jours : 10 s.

Item, à 1 varlet ki ala querré 1 asay à Tournay : 8 s.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Bruges par 3 jours : 39 s.

En le semeine de le feste saint Denis : 6-11 octobre 1298

Por 2 messagiers par 2 fois de par le conte de Flandres : 4 s.

Item, à 1 messagier de Champainge ki aporta lettres : 10 s.

Item, à Michel Scalipe por le besonge Jakeme Trouvét et 1 voiage fait à Gravelinghes par 4 jours : 52 s.

En le semeine devant le jour saint Symon et saint Jude : 20-25 octob. 1298

A 1 messagier de Gant : 2 s.

Item, à Heinekin de Baelleul por 1 voiage fait à Douway par 3 jours : 6 s.

Item, à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Denremonde par 8 jours : 5 lb. 4 s.

Item, à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Lille par 2 jours : 26 s.

Item, à Pieron Andrieu, Wautier Croeselin, Jehan Poivre, Jehan Falais, Pieron Anguille et à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Donzen par 3 jours et 1 matineie : 19 lb. 12 d.

Item, à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Romme par

22 semeines ke en dons de ses chevaus ke eschevins li donèrent, ke en despens, ke en salaire de son varlet, ke en damage k'il heut en ses chevaus, ke en dons k'il fist en le court, ke en damage de ses robes : 239 lb. 6 s.

En regard de ce poste est cousu un morceau de parchemin qui comporte un compte de détail :

Ch'est li contes de maistre Jehan de Bouchout de son voiage de Romme :

Premierement, por 2 chevaus ke eschevins li donèrent : 30 lb.

Item, por 200 florins ki furent pris à Jehan de Saint-Quentin : 115 lb.

Item, por Bellinghem son varlet : 5 lb.

Item, por cous et por despens, por perte de ses chevaus et por perte de ses robes : 89 lb. 6 s.

Somme por che voiage de Romme : 239 lb. 6 s. [a].

Le compte du Pardekin *continue ensuite :*

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Mons et à Valenchienes par 4 jours : 52 s.

Item, à li meme por perte de change por avor monoie le roy : 4 s.

27 octob.-1er nov. 1298 En le semeine de le Toussains :

A Jehan Falais et à Jehan Poivre et à maistre Jehan de Bouchout par 1 voiage fait à Peitinghem à monsingneur le conte par 3 jours : 9 lb.

Item, à 1 messagier le conte de Flandres : 2 s.

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Bruges par 3 jours : 39 s.

Item, à Heinekin de Baelleul por 1 voiage fait à Douway par 3 jours : 6 s.

Item, à Heinekin de Baelleul por 1 voiage fait à Gant par 4 jours : 8 s.

Item, à 3 messagiers au conte de le Marke, k'il envoia à la vile des noches de son filg, par le commandement de Jehan le Sage, ki adonc estoit ou lieu del avoé, et par le commandement des eschevins : 5 lb.

Item, à Franchois Belle, Wautier Croeselin, Jehan Poivre, Jehan Falais, Piere Anguille, Jehan Balgh et à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Donzen à monsingneur le conte : 21 lb. 10 s. 6 d.

[a] *Ce compte particulier est cancellé.*

Item, à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait au conte de Flandres par 4 jours : 52 s.

Item, à Nichole de Joengi et à Henric le May por 1 voiage fait en Champainge por les marchans d'Ypre, par le commandement de eschevins : 30 lb.

Somme : 1083 lb. 17 s. 7 d.

Au dos de ce rouleau nous lisons :

2.

Che sont li coust fait par eschevins sour le Hale et alleurs avael le vile, par le tans Nichole le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers, en l'an M. CC. IIII^{xx} et XVII, puis le dimenche de le saint Martyn en yver en encha. *10 novembre 1297*

Le trésorier a inscrit ces dépenses semaine par semaine. Il n'ajoute pas le motif, sauf deux fois :

Item, sour le jour saint Berthelmieu por le diner as eschevins : 9 lb. 17 s. 8 d. *24 août 1298*

En le semaine devant le saint Martyn por 1 desjun as eschevins sour le hale, sour 1 jour de plait : 5 s. 4 d. *3-8 novemb. 1298*

La somme totale des dépenses s'élève à 15 liv. 1 s. 5 d.

3.

Che sont li coust fait as carefours des cheaus ki gaitoient de nuit.

Premierement en le semeine de le saint Andrieu, por 9 nuis à gaitier : 15 lb. 15 s. 9 d. *25-30 nov. 1298*

Somme por che leist : 30 lb. 17 s. 2 d. (1).

(1) C'est l'addition de ce poste au poste précédent.

11.

Recette des assises [1].

Fin XIII[e] siècle.

Morceau de parchemin de 0m20 × 0m17. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, n° 9[bis].

Le vin	95 lb. [a]
Le « waghe »	45 lb. [a]
Les balanches de le laine	20 lb.
Les balanches dou fileit	16 lb.
Le « corenmarct »	14 ½ lb. [b]
Les draes [c] et « houtbrekers »	19 lb. 12 d.
Les blandeurs [d] et le « sneide »	6 lb.
Les brasseurs	6 lb.
« Ketelvarwers »	6 lb.
Weidiers	8 lb.
Bolenghiers	19 s. 6 d. [e]
« Ledermarct »	38 s.
Mercerie et specerie	40 s.
Les estaus dou marchiet	30 s. [f]
Le « sneide » de laine et de lin	28 s. [g]
Les fautriers	15 s. 6 d. [h]

[a] *Ces deux postes ont été barrés et réunis par une accolade à côté de laquelle nous lisons la somme globale de 116 lb. 12 d.*

[b] *On avait inscrit d'abord la somme de 18 lb.*

[c] *A côté des draps figurait la somme, ensuite barrée, de 28 lb.*

[d] *A côté des blandeurs, la somme barrée de 8 lb.*

[e] *On avait inscrit d'abord 25 s., somme barrée.*

[f] *D'abord 38 s., somme effacée.*

[g] *Ce poste entier a été barré.*

[h] *D'abord 20 s.*

[1] Ce fragment, que nous avons retrouvé aux archives de la ville d'Ypres, est semblable au compte publié sous le n° 9. Il n'est pas daté.

Le pelleterie et « outcletmarct »	36 s.
Le « zuvelmarct »	20 s.[a]
« Houtbrekers »	20 s.[b]

12.

Etat des sommes dues par la ville d'Ypres à diverses personnes.

Fin du XIII[e] siècle.

Rouleau original en parchemin composé de deux feuillets cousus l'un à l'autre. Longueur 1m30; largeur 0m125 et 0m235. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes.* Inventorié dans Diegerick, *Inventaire*, t. I, p. 154, n° 185.

Li ville doit à Crestien Slutebrot 50 marcs le coust mains de 6 dras, et li veve ledit Crestien a pris par son serement qu'elle doit as persones chi desous nommés :

A Henri des Chans : 27 lb. 10 s.	16 lb. 10 s. (1)
A Alain Croeselin : 22 m. et demi.	20 lb. 13 s.
A Simon le Baits : 7 lb. 10 s.	4 lb. 15 s.
A Eloy Gherebode : 22 marcs.	20 lb
A Franchois Dais : 5 m. et demi.	4 lb. 16 s.
A Henri le Rous : 7 marcs.	6 lb. 12 s.
A Andrieu Faciot : 10 lb.	5 lb.

Li ville doit à le veve Crestien Widoghe 8 marcs et demi, et elle doit[c] :

Avezoete Widoghe : 24 lb.	11 lb. 10 s.
Jehan Roene : 3 lb. 5 s.	1 lb. 10 s.

[a] *D'abord 26 s.*
[b] *Ce poste tout entier a été barré.*
[c] *C'est-à-dire la veuve de Chrétien Widoghe.*

(1) On ne devine pas à première vue la signification de cette deuxième somme. Peut-être faut-il y retrouver la somme déjà payée ou celle qui reste à payer.

Li ville doit à Robert Postel 100 marcs, et il doit :

A Andrieu des Chans : 14 lb. 10 s. — A Jehan Poivre : 15 lb. 20 d. — A Jehan des Scotes le père : 11 lb. 10 d. — A Jehan de Befslare : 11 lb. 3 s. 8 d. — A Glorie Cornelis : 8 lb. — Abouté à Beatris de Lederinghem : 9 lb. 9 s. — A Willaume delle Haghe : 5 lb. 5 ½ d. — A Jehan Almare : 4 lb. — A Ansel de Rode : 4 lb. 3 s. 6 d. — A Lambert dou Temple : 4 lb. 6 s.

Li ville doit à Piere le Clerc le fil 70 marcs [a] :

A Jehan dou Moulin 55 marcs et demi doit Pieres.	60 lb. 10 s.
A Jehan des Scotes le père : 67 lb.	47 lb.

Li ville doit à Wautier Balgh 102 marcs et demi, le coust mains de 10 dras, et il doit :

A Jehan dou Moulin : 65 m. [a]	71 lb. 12 s.
A Henri le Rous : 32 m. [a]	35 lb. 10 s.
A Franchois Belle : 25 lb.	15 lb. 10 s.
A Willaume de Haringhes : 20 lb.	13 lb.
A Andries Faciot : 34 lb.	24 lb.

Li ville doit à Piere le Clerc le père 286 marcs et 1 fierton, et il doit :

A Crestiene le Bere : 25 lb. 10 s. — A Henri des Chans : 19 lb. — A Wautier de Haringhes : 27 marcs — A Jehan Freint : 36 lb. 14 s. — A Jehan des Scotes le père : 10 marcs et demi. — A maistre Jehan de Flamertinghes : 7 marcs. — A Lissebette de Lo : 14 lb. 4 s.

Li ville doit à Jake Morin 126 marcs [a] :

A Lambert le Russe le père doit il 204 lb. 16 s.	150 lb.
A Franchois Belle : 16 lb.	11 lb.
A l'enfant Salin de Leike : 25 lb.	18 lb.
A l'enfant Wautier à l'Avaine : 26 lb.	18 lb.

[a] *Sous-entendu* et il doit.

Li ville doit à Lux fil Lux 27 marcs, et il doit :

A Mahaut Bataille : 9 lb. — A Stevin de Haringhes : 8 lb. — As enfans Jehan Fierton : 10 lb. d'ostage. — A Clai Boidin : 3 lb. 10 s.

Li ville doit à Thieri Piet de Soille le tainture de 110 dras, et si doit :

As orphenes et as alens Jehan Dous : 200 lb. — A Stevin le Vos : 6 lb. — A Jehan le Pud : 8 lb. — A Angnes Monts : 12 lb. — A Michiel Fierton : 35 lb. — A Willaume Anguille le père : 26 lb.

Li ville doit à Ghiselin le Wert 8 marcs 1 fierton, et sa veve doit :

A Fense delle Porte : 34 s. 6 d. d'ostage.

Li ville doit à Lambert Staleboud 41 marcs 1 fierton, et il doit :

A le feme Oedart : 5 lb. d'ostage. — A Simon le Baits : 6 marcs et demi d'ostage. — A Piere Poivre : 106 lb. [a]

Li ville doit à Jehan Pertrise 8 marcs, et il doit à Jehan Poivre 17 marcs.
Li ville doit à Clai le Naghelare 32 marcs, et sa veve doit :

A Willaume de Haringhes : 14 lb. — A Willaume de Rumbeke : 32 s.

Li ville doit à Coppin le Sceppre 12 lb. [b]

As orphenes Henri Slutebrot et à ses alens : 11 lb. 20 d.	7 lb. 10 s.
As enfans Crestien Scattin : 3 lb. d'ostage.	2 lb.
A Liskin de Tielt : 3 lb. 13 s.	2 lb. 10 s.

Li ville doit à Lambert delle Rue 8 marcs 3 fiertons, et si alenc doivent :

A Michiel le Mies : 8 marcs ensamble. — Item. Jehan Wonder qui a le fille Lambert delle Rue à Denis Belle : 5 lb. 10 s. — Item, à Coppin le Loeceitre : 6 lb. 10 s. [c]

Li ville doit à Jehan de Marc 16 marcs, et sa veve doit :

A Denis Hornekin : 16 marcs.	20 lb.
A Mahaut Bataille : 8 lb.	5 lb.

[a] *Ce passage est cancellé.*
[b] *Sans nul doute il faut sous-entendre ici aussi* et il doit.
[c] *Ce poste est cancellé.*

Li ville doit à Jehan Morin tondeur 16 marcs et demi, et il doit :

A Lisebette le Russe : 26 lb.	7 lb. 15 s.
A l'orphene Willaume Werdin : 30 lb.	9 lb.
A Clai Morin : 8 lb.	2 lb. 6 s.
A Marote Morins : 9 lb.	2 lb. 16 s.
A dame Clare Belle : 4 marcs d'ostage.	1 lb. 17 s.
A Jake Morin : 6 lb.	1 lb. 16 s.

Li ville doit à Thieri fil Line 8 marcs et 1 fierton, et il doit :

A Willaume de Haringhes : 18 lb. — A Wautier deles Scipleet : 4 lb. — A ses enfans : 80 lb. [a]

Li ville doit à Denis le May 78 lb. 18 s., et il doit :

A Wautier de Haringhes : 30 marcs.	29 lb.
A Jehan Mesdach : 11 lb.	7 lb.
A Jehan Freint : 26 lb.	16 lb. 5 s.
As enfans et alens Jehan Joie : 8 livres.	5 lb.
A Piere Poivre : 10 lb.	6 lb. 5 s.
A Jehan l'Arbre medecopre : 22 lb.	13 lb. 10 s.

Li ville doit à Christina le Doien 7 marcs 3 fiertons, et il doit :

A Aliaume Noedinay : 6 lb. 15 s. 8 d.

Li ville doit à Jehan Brouderlam le tainture de 48 dras. de chou abouteit par sa volenté à Willaume le Wevere de Bruges 37 lb., et li dis Jehan doit :

A Lisebette le Russe : 5 marcs. — A Jehan Bakerad le fil : 4 lb. — A dame Margrite Bruns : 5 marcs. — A Wautier dou Gardin : 40 s. — A Aghte le Medecopigghe : 10 lb. — A Paselin : 7 lb. — A Stevenin le Vos : 5 lb.

Li ville doit à Jake le Gansecuds 16 marcs 1 fierton, et il doit :

A Franchois Belle : 25 lb. — A Marote de Befslare : 38 s.

Li ville doit à Thieri fil Line 8 marcs et 1 fierton, et il doit :

A Willaume de Haringhes : 18 lb.	2 lb 5 s.
A Wautier delle Scipleet : 4 lb.	10 s.
A ses enfans : 80 lb.	10 lb.

[a] *Même remarque.*

Li ville doit à Lambert delle Rue 8 marcs 3 fiertons. De chou est eskeu de sa mort à sa seur le beghine 4 marcs 1 fierton et demi, et de chou doit elle à Michiel le Nies d'ostage 4 marcs, et à Jehan Wonder est eskeu 4 marcs 1 fierton et demi. De chou doit il :

A Denis Belle : 5 lb. 10 s.	1 lb. 18 s.
Item, à Michiel le Nies d'ostage : 4 marcs.	2 lb. 2 s.
Item, à Coppin le Loeceitre : 6 lb. 10 s.	2 lb. 5 s.

Li ville doit à Clai d'Oudinczele 21 marcs 3 fiertons, et il doit à Ghilebert Bette 32 lb.

Li ville doit à Lambert Gousin 40 marcs et demi, et il doit :

A Jehan Frent : 48 lb. 10 s.	28 lb. 10 s.
A Wautier delle Scipleet : 45 lb., le denier d'or à 48 s. à paier au Noel.	26 lb. 2 s.
A le veve Simon de Brebant : 4 lb. 14 d.	2 lb. 8 s.
A Aliaume Biezeboud : 10 lb. 5 s.	6 lb.

13.

Rôle du paiement de la solde des gens de guerre envoyés par la ville en divers lieux.

Début du XIVe siècle (1).

Feuille de parchemin de 0m26 × 0m21. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, n° 9bis.

A Helechin 20 chevaucheurs, por 6 s. par. le jour cascun, montent le jour 6 lb. par.

(1) Compte non daté, se rapportant sans nul doute à la guerre de la Flandre contre la France. Nous le croyons postérieur à la bataille de Courtrai du 11 juillet 1302. Cfr. page 168, n. 1. — Warnkönig-Gheldolf, *Histoire d'Ypres*, pièce n° 58, a publié un compte fort intéressant relatif aux fournitures prises à crédit par les seigneurs tenant garnison à Ypres, du 24 juin au 10 octobre 1297.

Item, à Helechin 100 serjans à piet, cascun pour 2 s. par le jour montent le jour 10 lb. par.

Somme à Helechin le jour : 16 lb. par.

A Espiere 25 chevaucheurs, à 6 s. le jour cascun, montent le jour 7 ½ lb. par.

Item, à Espiere 60 serjans à piet, por 2 s. par. cascun le jour, monte le jour 6 lb. par.

Somme à Espiere : 13 ½ lb. par.

Item, à Courtray 80 chevaucheurs, por 6 s. le jour cascun, montent 24 lb. par.

Item, 60 arbalestriers, por 3 s. le jour cascun, montent 9 lb.

Somme à Courtray : 33 lb.

Item, à Menin 10 chevaucheurs, à 6 s. le jour cascun, montent 3 lb.

Item, à Menin 40 arbalestrierz, por 3 s. le jour cascun, montent 6 lb.

Somme à Menin : 9 lb. par.

A Warneston 10 chevaucheurs, por 6 s. le jour cascun, montent 3 lb.

Item, à Warneston 40 arbalestrierz, por 3 s. le jour cascun, montent 6 lb.

Somme à Warneston : 9 lb.

A Wervi 10 chevaucheurs, por 6 s. le jour cascun, montent le jour 3 lb.

Item, à Wervi 40 arbalestrierz, cascun por 3 s. par. le jour, montent 6 lb.

Somme à Wervi : 9 lb.

Item, à Comines 10 chevaucheurs, cascun pour 6 s. le jour, montent 3 lb.

Item, à Comines 40 arbalestrierz, cascun pour 3 s. le jour, montent 6 lb.

Somme à Comines : 9 lb.

Item, pluseurs pas entre Warneston et Herkeinghem, 10 lb. le jour.

Item, ou bos de Niepe 20 chevaucheurs, cascun por 6 s. le jour, montent 6 lb.

Item, 60 serjans à piet, cascun pour 2 s. le jour, montent 6 lb.

Item, 20 arbalestriers, cascun pour 3 s. le jour, montent 3 lb.

Somme au bos de Niepe : 15 lb.

Item, ens ou tieror de Furnes, de Berghes et de Broubburch, 200 chevaucheurs, cascun pour 6 s. le jour, montent 60 lb.

Item, en ces lieus 100 arbalestriers, cascun pour 3 s. le jour, montent 15 lb.

Somme en ces trois lieus : 75 lb. le jour.

14.

Liste des plèges constitués par les assiseurs de la ville pour l'année 1302-1303.

Rouleau original en parchemin de 0m385 × 0m21. *Archives de la ville d'Ypres.* Chartrier, n° 229. I. Diegerick, *Inventaire des chartes d'Ypres*, t. I, p. 183, n° 229.

25 août 1302-25 août 1303.

Che sont li colleteurs ki ont fait plègerie devant eschevin Nicholon li Pelletier et Thumas de Lo, dou jour saint Bertelmeu ki fu en l'an de grase M. CCC. et deus jusques au jour saint Bertelmeu et li jour entir ki ert en l'an de grase M. CCC. et trois :

Plège pour Jehan Berteloet : Jehans à l'Espeie, Jehans li Beir, Lambert li Rike, Jehans li Sage fieus Jehan, Franse de Dickemue, Jehans li Crouwere et Braem li Ghansekuts.

Plège pour Jehan de Saint-Quentyn : Lambert Belle et dame Avezoete Bruns.

Plège pour Jakeme de Outkerke : Philipes Crouselin, Willames Crouselin, Pieres de Lo.

Plège pour Arnout de Lo : Willames Anguille li fieus, Leurens li Cuens, Clais li Cuens, Robert li Nies, Willames li Cuens.

Plège pour Pieron de Colenmiers : Soijer dou Puis, Michius dou Puis ses fieus, Jehans Meillewart fieus Jakeme, Jehans Meillewart fieus Gilles, Pieres Fierton.

Plège pour Michieus dou Puis : Pieres li Clers li pères, Jakemes Morin.

Plège pour Jehan Halle : Denis li May et Jehans Moneie.

Plège pour Jehan Peudrin : Franse de le Carde, Pauwels de le Ghilthuse, Boudin de le Ghilthuse, Michieus dou Puis fieus Clais, Willames Wittebaie, Bertelmeus Biesebout fieus Andries.

Plège pour Jakeme li Tondeur : Salemon Sansoen, Michieus li Raed li joven, Boudin li Buef, Wautier Minnebart.

Plège pour Pieron Folkier : Bertelmeus li Jovene, Willames dou Puis, Michieus del Angle, Jakemes li Ruse et Lambert li Ruse li fieus.

Plège pour Willame de Lo : Jehans de Scotes fieus Jehan, Pieres li Nies et Pieres Mont.

Plège pour Wautier de Saint-Quentin : Henri d'Avennes, Jehans Broederlam et Pieres Biesebout.

Plège pour Christian Gharsoen : Clais Gharsoen, Giles Lobaes, Jehans Lobaes, Jehans li Waghenare li fieus. Robert Pastel li peire.

Plège pour Denis Buckincnie : Joris dou Temple, Jehans Biesebout, Mathi dou Temple, Cateline Acart.

Plège pour Jehan de Houtkerke : Pieres de Outkerke, Jakemes de Lille, Pieres Meinger et Jehans Ghijs.

Plège pour Willame li Arbre : [a]

Plège pour Jehan de Cauwetin : [a]

Plège pour Wautier li Bindere : Jehans li Arbre le medecopere, Michieus li Lijnwadere et Willaumes Spiering.

Plège pour Willaume de Rininghe : Michieus dou Molin et Salemon de Befslare ki a le fille Michieus dou Molin.

15.

Compte allant du 23 avril 1304 au mois de Novembre 1304.

Aperçu financier du compte.

I. *Compte général :* A. *Recettes ordinaires : 2017 liv. 19 s. 4 d.; extraordinaires : 10189 liv. 31 d.* — B. *Dépenses : 12154 liv. 16 s. 3 d. obole. — En caisse : 52 liv. 5 s. 7 d. obole.*

II. *Comptes particuliers :* A. *Recette du droit d'issue : 28 liv. 19 s. 6 d.* — B. *Dépenses en particulier : 1° Rentes payées pour terres expropriées, 190 liv. 13 s. 11 d.; 2° Le brief du salaire, 734 liv. 9 s. 8 d ; 3° Le brief du* pardekin, *843 liv. 7 d.; 4° Les dépenses des échevins, 18 liv. 17 s. 8 d.; 5° Arrérages de dettes, 2838 liv. 23 d. — Ensemble : 4625 liv. 3. s. 9 d.*

[a] *Aucune indication.*

I.

Compte général des Recettes et des Dépenses.

Rouleau original en parchemin de $0^{m}95 \times 0^{m}24$, composé de deux morceaux cousus l'un à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne, I-A.

A. — Recettes.

1° Recettes ordinaires :

Ch'est la rechoite de Jake Trouvé et Jake Taispere, tresoriers, k'il ont rechut pour le ville d'Ypre de tant comme il monte à le tresorie, puis le jour saint Jorge en l'an M. CCC. et quatre en encha. *23 avril 1304*

Des dras tains, 83 lb. 4 s. — Des saies taintes.[a] — Des afforchiés.[a] — Des dras bleus, 130 lib. 6 d. — Des estanfors en le semaine, 20 s. – Des estanfors sour le semedi, 3 lb. — Des demi dras sour le lundi et sour le joesdi.[a] — Des demi dras sour le semedi.[a] — Des demi dras en le monstre d'Ypre.[a] — Delle « sneide » entres les halles en le monstre d'Ypre.[a] — Des briseurs de leine, 4 lb. 18 s. — Delle toille, 36 s. — Des caucheteurs, 3 lb. 10 s. — Des pelletiers.[a] – De toutes les cambres delle viese halle et delle nouvele dehors et dedens, 230 lb. 14 s. — Des cambres devant le « broithuus », 19 lb. 15 s. — Des nouveles cambres sour l'Ypre, 88 lb. — Del upstal, 401 lb. 14 s. 4 d. — Dou ziline à Boesinghes, 25 lb. — Des deniers en le semaine, 42 lb. 12 s. 5 d. — Des fourfais, 22 lib. 9 s. 4 d. — Des issues des bourgois, 28 lb 19 s. 6 d. — De cheus qui ont acquiis leur bourgoisies, 30 lb. — Des maisons des bouchiers, 106 lb. 17 s. 10 d. — Des overdraghes, 211 lb. 19 s. 7 d. de 8 mois. — De Poevelt, 42 lb. — Des estaus entre les deus halles, 50 lb. – Delle « garenseale », 92 lb. — Del « weedvat », 25 lb – Del « medevat », 17 lb. — Des « besteiders » des trousiaus, 100 lb. — Des greniers, 180 lb. — Del erbe d'entour le vivier à Zelebeke, 10 lb 6 s. — Delle viese Kemble, 4 lb. — Delle halle là on vent le waranche, 17 lb. 10 s 7 d. — Delle quantité del Ypre, 19 lb. 12 s. 3 d. — Del erbe hors le Hancwartporte, 25 lb.

Somme de chou qui monte à le tresorie : 2017 lb. 19 s. 4 d.

[a] *La somme n'est pas inscrite.*

2° Recettes extraordinaires :

Ch'est la rechoite des avant dis tresoriers de chou qui ne monte mie à le tresorie del an devant dit.

Premierement, de maistre Piere le Machon, 400 lb de sa rechoite des 3 s. dou bounier.

Item, de Willaume le Cupere de restor k'il fist à le ville. 5 lb.

Item, d'un tonnel de vin, qui fu Jehan de Kawentin. 30 lb.

22 juillet 1304 Item, recheu de Willaume Zoetin, de Pierre Cornier, de Pierre Fierton et de Clai delle Tour. recheveurs delle première « pointinghe » faite pour les cous del ost et autres, puis le jour delle Maselaine, 2655 lb.

12 septembre 1304 Item. recheu des recheveurs devant dis delle seconde « pointinghe », puis le nuit sainte Crois, 1669 lb. 18 s.

Item, recheu de Gerard Trouveit, recheveur del assize du vin, 3005 lb 13 s

Item, de Jehan le Pelletier fil Baudewin, recheveur del assize des blandeurs, 356 lb. 17 s.

Item, de Jake Jente, recheveur del assize delle « vetteware », 22 lb. 12 d.

Item. de Jehan le Bierbrauwere, recheveur del asize des estaus des pissonniers, 22 lb. 5 s.

Item, de Henri Remute et de Gillon Ricquard, recheveurs del assize delle espeserie, 13 lb. 6 s. 3 d.

Item, de Salemon l'Arbre et de Aliaume Noedinay. recheveurs delle assize delle « garenscale », 150 lb. 14 s. 7 d.

Item, de Clai delle Tour et de Mathi de Ghant, recheveurs delle assize delle pelletrie et delle « lusemarct », 6 lb. 14 s. 6 d.

Item, de Andrieu le Court, recheveur del asize des tainteniers de waidde, 96 lb. 14 d.

Item, de Pierre de Colemiers, recheveur del asize des dras, 34 lb. 10 s. 6 d.

Item, de Clai le Baets, recheveur del asize des dras devant dite quant li dis Pieres ne le vaut plus rechevoir, 469 lb. 17 s. 10 d.

Item, de Jehan del Angle, recheveur del asize delle « sneide », 14 lb. 7 s.

Item, de Leurens Coise et de Jehan Brot, recheveurs del asize delle « wullescale », 200 lb. mains 8 d.

Item. de Lambert Trouvé del asize delle « waghe », dont il fu recheveires. 330 lb.

Item, de Jehan l'Amman, recheveur del assize delle « ledermarct », 20 lb. 2 s.

Item, de Jehan le Bindre delle assize des feutriers, 48 s.

Item. de Jehan Coingne et de Jehan de Haringhes, recheveurs del assize des tainteniers à caudière, 10 lb. 4 s.

Item. de Lambert de Crombeke delle assize des « houtbrekers », dont il fu recheveirres, 4 lb. 10 s.

Item, recheu de Lambert le Russe, avoei des orphenes, de sa rechoite de s'avoerie d'orphenes, 600 lb.

Item, recheut de 104 bresmes, de 161 carpers et delle menuse peskié ou vivier et vendu à certaines personnes, 69 lb. 13 s. 5 d

Somme de chou qui ne monte mie à le tresorie : 10189 lb. 31 d

Somme de toute la rechoite : 12207 lb. 23 d.

B. — Dépenses.

Date des avant dis tresoriers [1].

Pour rente hiritable, 200 lb. 19 s. 7 d obole.

Pour rente hors delle Hanghewartporte et de là entour hors des autres portes, 190 lb. 13 s. 11 d.

Pour solaire, 734 lb. 9 s. 8 d.

Pour chevaucier, 843 lb. 7 d.

Pour coust d'eschevins dedens le ville sor le Halle et ailleurs. 18 lb. 17 s. 8 d.

Pour presens, 244 lb. 14 s.

Pour dons à diverses personnes et pour aucunes dettes. 2253 lb. 18 s. 1 d.

Pour le brief de commun ouvrage, 704 lb.

Pour les cous fais en l'ocoison de la guerre. 3131 lb. 13 s. 2 d.

(1) Il résulte de l'examen de ce compte général des dépenses que probablement il y avait dix comptes particuliers, chacun des postes renseignés étant consigné sur un parchemin spécial, à l'exception des dépenses des échevins. Nous n'avons conservé que cinq comptes particuliers, savoir : la lettre de la rente hors la porte de Hangoart, le brief du salaire, le brief du Pardekin, le rôle des dépenses des échevins et un rôle des paiements faits pour des trésoriers précédents.

Pour l'arierage delle tresorie Jehan le Vos et Jehan Meilgeward fil Jake, 2838 lb. 23 d.

Pour les cous fais en Zelande que lidis Jehans le Vos et Jehans Mailgeward ne misent mie en leur conte, 994 lb. 5 s 8 d.

Somme delle date : 12154 lb. 16 s. 3 d. obole.

Et par che conte demeure Jakes Trouvé devant à le ville de sa rechoite qui plus monte que sa date, 52 lb. 5 s. 7 d. obole. par ensi que eschevin li fachent tout son arierage boin (1).

De chou doit il rabatre, des fautes del upstal, qui recopé est en l'ocoison des nouvelles fourtreches, 12 lb. 18 s. 7 d.

Item, faute del upstal des masures vuides et des cambres delle halle, 12 lb. 6 s.

Item, pour faute des maisons des bouchiers, dont on a les personnes à loy, 15 lb. 4 s. 1 d. obole.

Item, si doit rabatre 66 lb. 8 s. qu'il a paiét pour le tresorie Eloy Gherebode et Nichole de Lo, dont les parties sont escrit en ses taules seure chou qu'il a rechut de ses arierages Eloy Gherebode et Nichole de Lo.

Item, si doit rabatre 15 lb. qu'il a paiét encore des arierages que Eloy Gherebode et Nichole de Lo, tresorier, demoreirent arière de leur tresorie delle rente hors le Hanghewartporte.

Au dos : Fourfais.

Ch'est sont que li dit tresorier ont recheut des fourfais en l'an devant dit :

Premierement, 32 s. 6 d. Item, 10 s. 1 d. obole. Item, 9 s. 11 d. Item, 12 s. Item, 8 lb. Item, 10 lb. Item, 10 s. (2).

Deniers en le semaine.

Ch'est chou que li dit tresorier ont recheut des deniers en le semaine en l'an devant dit :

16 mai 1304 Premierement, le semmedi velle delle Pentecouste pour 6 semaines, 9 lb. 17 s. 6 d.

(1) En retranchant 12154 l. 16 s. 3 d. obole (dépenses) des 12207 l. 23 d. (recettes), nous trouvons, en effet, un restant de 52 l. 5 s. 7 d. obole.

(2) L'addition donne 22 l. 9 s. 6 d. obole, y compris les 15 s. des bans (voir page 7), ce qui ne cadre pas avec la somme inscrite parmi les recettes qui *montent à le tresorie*, soit 22 l. 9 s. 4 d.

Item, le semmedi après, velle delle Triniteit pour 1 semaine, 55 s. *23 mai 1304*

Item, le semmedi devant le saint Barnabaen pour 3 semaines, 5 lb. 6 d. (1). *6 juin 1304.*

Item, le semmedi devant l'Exultation sainte Crois pour 13 semaines, 13 lb. 5 s. 6 d. *12 septembre 1304*

Item, le semmedi après le Toussains pour 8 semaines, 12 lb. 13 s. 11 d. (2). *7 novembre 1304*

II.

Comptes particuliers.

Rouleau original en parchemin de 0m14 × 0m22. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, une mention d'inventaire moderne : *1304. Issue,* I-B.

A. — Recette du droit d'issue.

Che sont cil qui ont paiiét leur issue par le tans Jake Trouveit et Jake Taispere, tresoriers, en l'an M. CCC. et quatre, puis le jour saint Jorge en encha. *23 avril 1304.*

Le diemenche devant l'Assencion, de Canin Biele delle mort Cristina Biele, 3 s. *3 mai 1304*

Item, de Wautier de Warneston quant il se maria al Nuefport, 25 s.

Item, le joesdi après le Triniteit, de Henri Crolin de Poperinghes, de Arnoud Standart de Vlamertinghes, de Jehan le Camerlinc, de Pierre Marboud et Jehan Marboud de Vlamertinghes. Item, de Jehan le Visch, et Jehan de Furnes, bourgois d'Ypre, avoeit de Lisse et de Boidekin, orphene Griele le Visch, 7 s. *28 mai 1304*

Item, le lundi après le saint Remi, de Jehan Bosket d'Estères, de le fourmorture qui li eskey delle mort Willame del Cronekin, 25 s. *5 octobre 1304*

Item, de Jehan Bollard et Griele sa seur delle mort Wautier Bollard, 9 s.

Item, de Willaume Markolf d'Estères delle fourmorture qui li eskey delle mort Willaume del Cronekin, 4 lb. 5 s.

(1) En réalité, il n'y a que deux semaines. Il y faut comprendre sans doute la semaine même de la saint Barnabé, qui tombe le 11 juin. Du 13 juin au 12 septembre, il y a en effet treize semaines.

(2) Ici l'addition donne pour les deniers en la semaine 42 l. 12 s. 5 d., ce qui correspond à la somme indiquée aux recettes générales ordinaires.

11 octobre 1304. Item, le diemenche après le saint Denys, de Griele Bourels, Marote Bourels, Lussie Bourels et de Agnes Bourels, delle mort Crestien Bourels, 8 s. 6 d.

Item, de Willaume Pieter de Poperinghes delle mort maistre Pierre le Scermere, 8 s.

Item, de Clai Riquart de Poperinghes delle mort Noidin delle Crois, 16 lb.

16 octobre 1304 Item, le joesdi après le saint Denys, de Jehan Bertelot de Meterne delle fourmorture de Lambert dou Preit, 40 s.

Item, . . . [a], 5 s.

Item, de Jehan Lanchart et de Jehan Grau de Scorceles de le fourmorture Mahieu d'Arras, 12 s.

Item, de Crestiene Hanecots de Boescepe delle fourmorture Anes Fais, 5 s.

Item, de Henri Butor et de Mehaut Wielant de Longhemarc delle fourmorture Willekin, orphene Willaume le Haze, 4 s.

Item, de Jehan le Paiere de Berghes delle fourmorture Jehan fil Ymme, 25 s.

Somme : 28 lb. 19 s. 6 d.

Che sont cil qui ont aquis leur bourgoisie par le tans devant dit.

13 août 1304. Premierement, le joesdi devant le jour Nostre-Dame en mi-aoust, Willaume Puloghe de Score, vallet dame Clare Belles, 40 s.

27 août 1304 Item, le joesdi après le jour saint Betremieu, Henri Houtinman de Poperinghes acquist se bourgoisie pour 6 lb.

11 octobre 1304 Item, le diemenche après le jour saint Denys, Clai Ricquart de Poperinghes, 6 lb.

24 octobre 1304 Item, le semmedi après le saint Luc, Jehan le Maunnier de Westoutre pour 40 s.

28 octobre 1304 Item, le jour saint Symon et saint Jude, Clai Lammezoete de Sainte-Marie-Capele pour 40 s.

1er novembre 1304 Item, le jour de Toussains, Willaume Ballinc de Poperinghes pour 6 lb.

Le . . . [a], Jehan . . . [a], 6 lb.

Somme : 30 lb.

[a] *Blanc.*

Che sont chil qui ont acquis leur loy des bans dont il ont esteit banis par le tans devant dit.

Premierement, le jour saint Michiel, Beatris feme Gillion de Merchem acquist se loy d'un ban, dont elle fut banie 1 an de mokes, pour contei en le rechoite avoec les deniers des fourfais, 15 s.

B. — Dépenses en particulier.

Rouleau original en parchemin de 1m00 × 0m13 (0m10), composé de deux pièces cousues l'une à l'autre par du fil blanc. Au dos, marque d'inventaire moderne, II-a.

1° Rentes payées pour terres expropriées [1] :

Ch'est chou que li vile d'Ypre doit par an pour le tere qu'elle prist vers li, gisant hors le Hangwarporte, sour les fosseis de le ville [2].

As meseaus d'Ypre, 10 lb. par an [3]. — A Nicole de Bellinghiem et à ses enfans, 32 s. — A Michiel Bourgois, 5 lb. — A Jehan Struvin, 18 s. — Item, à Jehan Struvin, 18 s. — A Gillon Voghelare, 34 s. — A Nicolon de Bellin-

(1) Les rentes héritables sont dues comme prix des terres expropriées en vue des fortifications. En 1295, pour créer l'étang de Zillebeke, destiné à alimenter d'eau la ville d'Ypres, les magistrats avaient fait également une série d'expropriations, cette fois moyennant un prix global. Les terres, évaluées à raison de 12 marcs la mesure, avaient une contenance de 2 1/2 mesures 1 ligne 9 verges et 5/24 de verge, soit 125 ares 43 centiares environ. Le prix de ces terres, y compris les dommages et intérêts alloués aux expropriés, s'élevait à 114 l. 16 s. 2 d. (Voir Diegerick, *Inventaire des chartes d'Ypres*, t. I, p. 155, n° 187.) Deux actes, respectivement du 1er mai 1295 et du 25 juillet 1295, ont trait aux indemnités dues au presbytère de Zillebeke. (*Ibidem*, t. I, p. 141.) — En 1269, la ville avait semblablement exproprié à charge de la *Libertas Sancti Martini*, et cela *ad opus rivi qui vocatur Kemle*, une terre d'une contenance de 6 mesures 1 ligne 11 verges, sise dans les paroisses de Saint-Nicolas et de Vlamertinghe, moyennant 127 l. 8 s. Voir à ce sujet un acte du 9 juin 1269 dans Feys et Nélis, *Cart. de la Prévoté d'Ypres*, n° 252.

(2) Ce rôle existe en double. Nous désignons ce double par le n° 2. — Nous trouvons un rôle semblable, mais mutilé, parmi les comptes de l'année 1305-1306. Nous avons rattaché le rôle que nous publions ici aux comptes de 1304 parce que la somme de 190 livres 15 sous 11 deniers, consignée à la fin, se retrouve précisément parmi les dépenses générales. Voir ci-dessus p. 151.

(3) Cette ajoute explicative *par an* doit accompagner sans nul doute tous les postes subséquents.

ghiem et Michiel Bourgois, 18 s — A Michiel Bourgois, 16 s. — A Sanson le Aeldrinkere et à Marote Godscalc, 13 s. — A Cristine de Thoroud, 13 s. — A Marote Godscalc et au chelerier [a] de Saint-Martin, 25 s. — A Andries des Chans pour Huon le Jonchere, 6 s. — A Alene de Scachterweighe, 6 s. — A Fense del Atrie, 6 s. — A Sanson le Aeldrinkere, 6 s. — A Cristine de Thoroud, 6 s. — A Lambert de Thoroud, 8 s. 6 d. — A Pieron le Clerc et à Nicole de Lo, 12 d. — A Pieron d'Ays [b] et à Nicole de Lo, 50 s. — A Jehan Struvin, 17 s. 6 d. — A Jehan de Leike le parmentier, 9 s. 9 d. — A Jehan Joris et à Nicole de Lo, 3 lb. 2 s. — A Henri Bardonc pour dame Cristine Bardonc, 40 s. — A Philipon Croeselin, 20 s. — As orphenes Thieri des Chans, 51 s. — A Gillon Lobbaes, 32 s. 6 d. — A Eloy Gherbode pour Clai Screvel, 5 lb. 6 s. 8 d. — A Alain Croeselin et à Enghelram le Blake, 3 lb. 16 s. 6 d. — A Michiel Bourgois, 5 lb. 10 s. — A Pieron Andrieu, 35 s. — A Michiel le Ghorelmakere, 23 s. — A Alain Croeselin, 5 s. 6 d. — A Jehan Struvin Merseman, 12 d.

En Crombeke.

A Willaume de Commines et à Ernoul Ysercopere, 6 s. 6 d. — A Jehan de Alveringhiem, 4 s. 6 d. — A Jehan le Bakere, 4 s. 6 d. — A Gillon le Parmentier [c], 3 s. 10 d. — A Pierre d'Ays et as Cordelieres, 23 s. 4 d. — A Anne de le Beike, 43 s. 4 d.

Somme : 62 lb. 12 s. 11 d.

A Nicolon Scattin pour Jehan le Lattecllevere, 9 s. 9 d. — A Jehan Croeselin, 9 s. 9 d. — Au provost de Saint-Martin d'Ypre, 14 s. — A Alene Bardonc, Eloy Gherbode [d], 25 s. — A Jehan du Perboom, 17 s. — A Henri Bardonc pour dame Cristine Bardonc [e], 9 s — A Gillon le Parmentier, 9 s — A Jakemon le Vulre, à Lizemoet, 9 s. — A Pieron Scietsteen, 18 s. — A

[a] *Cette lecture se retrouve dans le rôle n° 2.*
[b] *Le rôle n° 2 porte* de Ays.
[c] *Au rôle n° 2 une accolade réunit ces quatre derniers postes avec cette mention :* tout payés à Pieron d'Ays.
[d] *Le rôle n° 2 porte :* à Elène Bardonc, à Eloy Gherbode pour lui.
[e] *Le rôle n° 2 porte :* à Crestiene Bardonc, Heinekin Bardonc pour lui.

Kerstine Bardonc, à Michiel Scavin, 40 s. — A Braem Bertelot [a], 32 s. — A Libert et à Wautier le Puud, paiét à Clai l'Ours, 6 lb. 8 s. — A Jehan le Ghertere, solutum [b] à Nicolon de Lo, 3 lb. 5 s. — A Jehan d'Arras et à Pieron Pasquin, solutum à Nicolon l'Ours, 3 lb. 7 s. — Jehan d'Arras pour li mesme, solutum à Clai l'Ours, 50 s. — A 8 cambres derière Jehan d'Arras, solutum à Nicolon l'Ours, 3 lb.

Groenestrate.

Au provost de Saint-Martin d'Ypre, 8 lb. — A Wautier Pille, 45 s. — As povres honteus de Saint-Martin, 36 s. 6 d. — A Jehan Bardonc, 51 s. 6 d. — A Marote Godscalc, 16 s. — A Sarre Fraimans, à Lisemoet, 16 s. — A Willaume de Lille [c], 36 s. — A Lambert Vondelinc, Cristofre Vondelinc, Aliame Bieseboud, Willaume de Lille et à Jakeme Vondelinc, 12 lb. 10 s. — A Pieron le Bindere, à Michiel de Lo, 4 lb. 15 s. — A Marote Godscalc, 43 s.

Somme : 65 lb. 11 s. 6 d. [d]

Ackerlant.

A Jehan de Thoroud, 15 s. — A Meaus Bouderon, 27 d. — A Cristine Bardonc, à sire Denis le Lelike, 37 s. 6 d. — A Jakeme Bardonc, 41 s. — A Betremieu Morin, 45 s. — A Lambert Morin, 49 s. — A Marote de Beifslare, 59 s. — Au provost de Saint-Martin, 5 s. — A Aliaume Bieseboud pour Coppin Biezeboud, 3 lb. 8 s.

A le verde rue vers ost.

Au commandeur dou Temple, 46 s [e] — A Eloy Gherbode, 20 s — Entre Eloy Gherbode, Willaume le Biltere, Paulin Plume et Jehan Stalin, 20 s. 3 d. — A Willaume le Biltere et Lisemoet, 9 s. — A Willaume de Houtkerke, 16 s. — A Jakemon de Fleternes, 28 s. — A Cateline de Liches, 16 s. 6 d. —

[a] *Le rôle n° 2 porte au lieu de* Abraham Bertelot *le nom de* Pieron Mont.

[b] *Le texte donne* sol.

[c] *Au dessus de ce nom le scribe a écrit :* paiét à l'ospital. *Quant au rôle n° 2, il ajoute* pour l'ospital.

[d] *Le rôle n° 2 porte* 66 lb. 11 s. 6 d.

[e] *Le rôle n° 2 :* 50 s.

Al ospital Saint-Jehan, 9 s. — Au provost de Saint-Martin, 24 s. — A Jakemon de Fleternes, 6 s. 6 d. — A Ysabiel Voghelins, 6 s. 6 d. — A Lambert Huseman, 6 s. — A Cristine de Commines, 6 s. — A Pieron Andrieus pour Michiel de Koudekerke. 20 s. — A Betremieu Morin, 5 s. — A Jehan de Fleternes, 10 s. 10 d. — A Pieron de le Hille, 10 s. 10 d. — A Magriete d'Ays, 5 s. — A Aliame de Paskendale, à Griele d'Ays, 40 d. — A Robert de Herent. 6 s. — A Griele d'Ays. 5 s. — A Wautier Pille, 12 s. — A Wautier Pille, 5 s.

A le porte de Boesinghes.

Zeighewale, 30 d — A le pottière, 17 s. 6 d. — A Lambert de Crombeke, 20 s. — A Franchois Belle, 8 lb. 12 d. — A Pol de Launoy, 4 lb. — A Cristine Scattins, 16 s. — A Pieron de Lo, 30 s. — A l'abese de Mercheem, 16 s — A Crestien Winnoc, 40 s. — A Pieron Belle pour Henri Robechon, al ospital Jehan Bardonc, 3 lb. 4 s — A Jehan Monnay, 9 lb.

Somme : 62 lb. 9 s. 6 d. [a]

Somme pour tout : 190 lb. 13 s. 11 d.

2° *Le brief du salaire :*

Parchemin original de $0^{m}53 \times 0^{m}22$. Au dos, mention d'inventaire moderne: *1304. Salaris*, II-A*bis*.

23 avril 1304. **Ce sont li paiement fait as clers et à autres servans à le ville d'Ypre, par le tans Jake Trouvé et Jake Taispere, tresoriers, en l'an M. CCC. et IIII, puis le jour saint Jorge en encha.**

A l'escolastre de Cassel, 200 lb.

A Crestien Hanewas, 50 lb Item. 20 s. de frochine.

A maistre Willaume Cheurlin, 50 lb.

A Thierri Elye, 40 lb.

A Danin Ghommare, 8 lb

[a] *Rôle n° 2 :* Somme, 57 lb. 9 s. 6 d. Somme pour tout che brief, 186 lb. 13 s. 11 d. Somme pour le mi-march, paiét 93 lb. 7 s. Arière en che brief, 25 lb. 16 s. 5 ½ d.

A maistre Pieron le Machon, 20 lb.

A maistre Jehan de Flamertinghes, 10 lb. Item, 10 lb.

Pour leur dras d'esté, 10 lb. 10 s. Item, pour les fourures maistre Piere, 45 s. Item pour les fourures maistre Jehan, 34 s. Item, pour leur dras d'yver, 11 lb. Item, pour leur fourures, 4 lb. 5 s.

A Andrieu Ackard, 32 lb.

A Lambert de Koille, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb.

A Jehan Ghereboude, 32 lb.

A Ghiselin Camelin, 24 lb.

A Henri del Eglise, 10 lb. Item, 6 lb.

A Piere de Saint-Omeir, 5 lb. Item, 6 lb., et li remanant li paia Jehan Mailgewart.

A Noidin, 16 lb.

A Erleboud, 5 lb. Item, 17 lb.

A Willemet le Kien, 5 lb. Item, 11 lb.

A Coppin Cortewelde, 5 lb. pour ses dras.

Lambert de Leike, Wenin de Leike, Willaume Steven, Hanin Scheleward, pipemestres, 16 lb.

A Anseel le Waite, 8 lb.

A le feme Baudewin le Trompere d'arierage de son solaire, 7 lb.

Item, à Coppin de Saint-Omeir pour son service de son solaire el liu Bauduin le Trompere, 5 lb. 6 s. 8 d.

. . . . .[a] « bereckers » dou markiet des pissons, 40 s.

A Coppin de Saint-Omeir pour sonneir le cloke des tisserans, de 22 semaines dusques à le Toussains, 11 lb.

A Kateline Ypremans pour sen service del ospital sour le marchiet, 6 lb.

A Gillion Steven pour faire bel entre les portes, 25 s. Item, 25 s. Item, 25 s.

A Beatriis de le Bourse pour sen service delle velle halle, 25 s. Item, 25 s.

A Marote, qui fait bel le novel marchiet, 20 s. Item, 20 s.

A Michel le Vos, à Michel le Loddre, pour tenir bel entour les fossés et le rue de Boesinghes dusques al marchiet, 40 s. Item, 4 lb.

Au conte des ribaus pour son baing, 20 s.

[a] *Aucun nom n'est inscrit.*

Ce sont li paiement fait à 8 gaites al cornet aval le ville, et as 2 gaites del ordure devant le halle et entour par le tans devant dit.

Item, as 8 gaites al cornet pour 7 mois, 4 semeines conté pour 1 mois, 28 lb.

Item. as 2 gaites delle ordure devant le halle et entour pour 7 mois. cascun 4 s. le semaine, 11 lb 4 s.

Somme : 734 lb. 9 s. et 8 d. boin.

Au dos :

23 avril 1304 **Ce sont li coust fait en plait de crestienté par le tans Jakeme Trouvé et Jakeme Taispere, tresoriers, en l'an M. CCC. et IIII, puis le jour saint Jorge en encha** (1).

3° *Le brief du* pardekin *ou Etat des voyages :*

Rouleau original en parchemin de 3m20 × 0m25, composé de quatre pièces cousues l'une à l'autre par du fil blanc. Au dos, mention d'inventaire moderne, II-B.

Pardekin.

Che sont li coust fait en chevauchier par le tans Jake Trouvé et Jake Taispere, tresoriers, en l'an M. CCC. et IIII, puis le jour saint Jorge en encha.

3 mai 1304 Premierement. le diemenche devant l'Assencion :

A l'escolastre de Cassel et à Franchois Belle et à Willaume de Lo pour 1 voiage fait à Winendalle à monsignour le conte le père, par 1 jour : 39 s. 6 d.

3-9 mai 1304 En le semaine del Assencion :

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 3 jors, pour sen despens et pour le liewage de son cheval et le despens et serviche d'un garchon : 26 s.

(1) Aucune dépense n'est indiquée. Parmi les dépenses générales (voir pp. 151-152), aucune somme n'est signalée, ce qui nous incline à croire que pendant cette année rien ne fut dépensé pour des procès plaidés devant la cour ecclésiastique.

En le semaine devant le Pentecouste : *10-16 mai 1304*

A Franchois Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges pour parleir à maistre Willaume, demorans par 2 jours, pour le coust et le despens d'aus et pour le coust d'un garchon : 3 lb. 15 s. 3 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, Jehan Falais, Franchois Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges pour parleir à monsignour Philippe des boisoignes d'Engletere et pluseurs autres, demorans par 3 jours pour le coust et le despens d'aus : 10 lb. 4 s. 6 d.

A 1 garchon envoiét à Bruges à tout 1 lettre : 5 s.

En le semaine delle Pentecouste : *17-23 mai 1304*

A Ghiselin Cammelin pour 1 voiage fait à Gand et à Berghes, demorans par 6 jours, pour le coust et le despens de lui : 3 lb. 18 s.

A l'escolastre de Cassel, Jehan Bardonc, Daniel Happe, Leurens li Grave, Cristina (1) li Scouteten, Lambert Marre, Willaume de Bruges, pour 1 voiage fait à Lille, demorans par 4 jours : 27 lb. 6 s.

A Eloy Gherbode, à maistre Piere le Machon, à Crestien Hanewas, pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 4 jours pour l'ocoison delle « leet » et « wateringhe », pour le coust et le despens d'aus : 14 lb. 18 s. 8 d.

Item, à Jehan Gherbode pour 1 voiage fait à Bruges et à Gand, demorans par 6 jours, pour sen coust et despens : 3 lb. 10 s.

A 1 garchon, qui vient de par eschevins de Lille : 5 s.

Al husier monsignour Philippe de Flandres, qui aporta lettres à eschevins : 20 s.

En le semaine après le Triniteit : *25-30 mai 1304*

A 1 garchon, qui vint à eschevins de par monsignour de Zelande pour quariaus : 4 s. 3 d.

A Jehan Bardonc et à maistre Piere le Machon pour 1 voiage fait à Lille et à Douway, demorans par 4 jours et pour le cheval Willemet : 8 lb. 8 s.

Item, à Jehan Bardonc et à Franchois Belle pour 1 voiage fait à Anwers encontre le duc et ses aloiés, demorans par 6 jours, pour le coust et le despens d'aus et de luer chevaus et pour le keval Piere de Saint-Omer et pour aukun despens que li eschevin de Bruges fisent avoec aus : 29 lb. 18 s. 6 d.

(1) *Sic.*

Item, à Willemet le Kien envoiét à Dickemue et à Winendale, demorans par 2 jours : 16 s.

A Piere de Saint-Omer pour 1 voiage fait à Zelande à tout argent, que eschevin envoièrent, demorans par 7 jours, pour sen cous et despens et pour le liewage de nes : 31 s. 6 d.

Item, à l'escolastre de Cassel pour 1 voiage fait à Douway, demorant par 4 jours, pour sen coust et despens : 5 lb. 4 s.

Item, audit escolastre pour 1 voiage fait à Gand et à Lille, demorant par 4 jours, pour sen coust et despens : 6 lb. 4 s.

Item, à maistre Piere le Machon pour 1 voiage fait à Lille, par 1 jour, 22 s.

1-6 juin 1304 En le semaine apres l'octave de le Triniteit :

A l'escolastre de Cassel, Jehan Falais et Franchois Belle pour 2 voiages fais au parlement à Pont-à-Wendin encontre monsignour Willaume de Flandres, demorans par 6 jours tous ensamble, et li escolastre tous seus par 3 jours sans aus, pour le coust et le despens de aus et pour le keval Jehan Gherbode et Piere de Saint-Omer : 37 lb. 4 s.

Item, à 1 messagier monsignour Philippe : 10 s.

Item, pour escrire les lettres del eschevinage : 20 s.

1-6 juin 1304 En le semaine devant le saint Barnabé :

A Jehan Bardonc, Franchois Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage à Gand et à Bruges, quant il devoient avoir alei vers Alost pour l'aloianche dou duc, et à Bruges pour avoir le jugement des 4 villes, et chou qui i afiert, et pour pluseurs autres besoignes, demorans par 7 jours, pour leur coust et despens : 30 lb. 12 s. 7 d.

Item, à Crestien Hanewas laissiét à Bruges (1) par 3 jours pour avoir le copie dou jugement et dou prochès : 30 s.

Item, à Lambert de Quoille pour 1 voiage fait à Nuefport et à Berghes pour querré l'avoir Jehan Scattin et Symon Berstkin : 50 s.

Item, à 6 vallès envoiés en pluseurs lieus pour querré monsignour Philippe et faire savoir le destorbier qui fu en le ville, quant li tisserant et li foulon furent hors : 3 lb. 27 d.

(1) Le texte porte : *Burges*.

Item, à 1 garchon envoiét as Dunes pour querré l'escolastre de Cassel, 4 s. 4 d.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres à eschevins : 3 s. 6 d.

Item, à 1 autre garchon, qui aporta lettres à eschevins : 3 s. 6 d.

Item, à Piere de Saint-Omer envoiét à Gand et à Bruges, à Lille et à Douway pour faire saieleir les lettres del eschevinage, demorans par 8 jours : 3 lb. 4 s.

Somme : 203 lb. 4 d. (1).

Item, à Willemet le Kien envoiét à Bruges et à Gand par 5 jours demorans : 40 s.

En le semaine devant le saint Jehan Baptiste : *15-20 juin 1304*

A Haghedoren envoiét à Bruges et à Lille demorans par 3 jours : 9 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Lille par 2 jours : 6 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Franchois Belle et à Daniel Happe pour 1 voiage fait à Pont-à-Wendin au parlement à monsignour Willaume de Flandres, demorans là et à Lille par 7 jours pour le coust et le despens d'aus et pour Crestien Hanewas, qui fut avoec aus par 2 jours, et pour le keval Ghiselin : 40 lb. 5 s. 11 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Thoroud : 5 s. 3 d.

Item, à 1 envoiét à Rolleirs : 4 s. 3 d.

Item, à Jehan Fallais, Daniel Happe, Jehan le Vos, Lambert Keunin, Mathi de Zelebeke et Jehan le Hiert pour 1 voiage fait à Dickemue pour trairier à le pais des tisserans et foulons, qui issu furent de le ville, demorans 1 jour et 1 nuit pour le coust et le despens d'aus : 7 lb. 13 s. 8 d.

A 1 vallet, qui aporta lettres à eschevins de par eschevins de Bruges : 10 s.

Item, à Jehan le Vos, Mathi de Zelebeke et Jehan le Hiert pour 1 voiage fait à Bruges et à Courtray, as vallès tisserans et foulons, qui estoient issu delle ville, demorans par 4 jours pour le coust et le despens d'aus et des vallès qui furent avoec aus Piere de Saint-Omeir : 11 lb. 18 d.

En le semaine de le saint Jehan Baptiste : *22-27 juin 1304*

A l'escolastre de Cassel, Franchois Belle et Daniel Happe pour 1 voiage fait

(1) Sur ce premier morceau du rouleau qui finit ici, le scribe y a consigné cette addition partielle.

à Lille et à Douway, demorans par 4 jours et 1 matinée. Item, Clai Scoreboot, Michiel delle Heule et Clai Rollant, qui furent avoec aus, demorans par 2 jours et 1 matinée. Item, Jehan le Vos, Mathi de Zelebeke, qui vinrent à Lille de Courtray et i demorèrent par 3 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus et pour le keval Jehan Gherbode et Piere de Saint-Omeir et Crestien Hanewas avoec, demorans par 4 jours : 41 lb. 8 s. 8 d.

Item, pour le coust et le despens dou cheval Franchois Belle, qui fut mehaigniés ou voiage del parlement à Pont-à-Wendin et pour le coust d'un gharchon qui fu avoec, demorans par un mois : 5 lb. 10 s. 8 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Courtray : 5 s. 10 d.

Item, à Haghedoren envoiét à Lille par 2 fois : 6 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettre des tisserans et foulons, qui furent hors : 3 s. 6 d.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres des eschevins qui estoient à Lille : 3 s. 6 d.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de monsignour Philippe de Flandres : 4 s. 3 d.

Item, à Boterkin envoiét à Douway et à Lille : 6 s. 8 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Lille : 3 s. 6 d.

Item, à Boterkin envoiét à Lille par 2 jours : 6 s.

29 juin–4 juillet 1304

En le semaine après le saint Jehan Baptiste :

A Ghiselin Cauwe envoiét à Bruges et à Gand pour querré monsignour Philippe : 10 s.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de monsignour de Zelande : 5 s.

Item, à 1 vallet, qui aporta lettres des eschevins de Douway : 10 s.

Item, à 1 garchon, qui vint de Lille de par les eschevins : 5 s. 3 d.

Item, à 1 serjant, qui vint de par les eschevins de Gand : 10 s.

Item, à 1 vallet de Bruges, qui vint de par eschevins : 10 s.

Item, à Claikin Naveghier envoiét à Dickemue et à Bruges : 7 s.

Item, à Willekoc envoiét à Poperinghes : 3 s.

A Lambert de Quoille pour 1 voiage fait à Gand pour monsignour Sohier de Gand par 4 jors : 37 s.

Item, à Thieri Godsone envoiés as pas et as fortreches pour regarder les pourvances avoec cheus des autres boines villes, demorans par 6 jours pour le coust et le despens de li et de son garchon : 4 lb.

Item, pour le liewage de sen cheval : 21 s.

Item, à sen garchon pour son service : 11 s. 4 d.

Item, à 1 message, qui vint de par eschevins de Bruges qui aporta les dures lettres : 10 s.

Item, à 1 message, qui vint de par eschevins de Gand qui aporta les dures lettres : 10 s.

Item, à Jehan le Vos et Mathi de Zelebeke pour 1 voiage fait à Courtray et à Lille, demorant Jehan le Vos par 5 jours et Mathi de Zelebeke par 6 jours, pour le coust et le despens d'aus : 5 lb. 7 s.

Item, pour le service de 2 garchons, qui alèrent avec aus : 12 s.

Item, à Lambert de Quoille pour 1 voiage fait à Douway par 4 jours : 39 s.

Item, à Boterkin envoiét à Poperinghes et à Lille, demorans par 3 jours : 9 s.

En le semaine devant le Maselaine : *13-18 juillet 1304*

A Boterkin pour 3 voiages fais à Bruges, à Lille et à Pont-à-Wendin par 8 jours : 24 s.

Item, à Hannin l'Oude pour 1 voiage fait à Lille, à Douway et à Pont-à-Wendin par 6 jours : 18 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de par eschevins de Lille : 5 s.

Item, à Thieri Godsone, Willaume de Lo et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Denremunde, demorans par 5 jours pour le coust et le despens d'aus, de leur vallès et de leur chevaus : 16 lb. 13 s. 4 d.

Item, à Lambert Keunin et à Thieri Godsone pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 3 jours, pour le coust et le despens d'aus, de leur vallès et de leur chevaus : 10 lb. 6 s. 9 d.

Item, à Scotkin envoiét à Bruges, demorant par 2 jours : 6 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres del Nuefport : 3 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de monsignour Philippe : 3 s.

Item, à Crestien Hanewas envoiét à Poperinghes par 1 nuit et 1 matiné : 14 s.

Item, à Jehan le Vos, Mathi de Zelebeke pour 1 voiage fait à Lile, demorans par 2 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur vallès et de leur chevaus : 34 s.

Item, à Franchois Belle et à Daniel Happe quant il alèrent en l'ost avoec les boines gens de le vile de Poperinghes, demorans par 2 jours pour le coust et le despens d'aus : 12 lb. 8 s.

Item, à Willaume de Haringhes et à Jehan le Vos pour 1 voiage fait à Lille pour rechevoir les ostages par 2 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus et de Willemet le Kien et de son cheval : 4 lb. 10 s.

Item, à Jehan le Vos, Thieri Godsone et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges pour rechevoir les « ghiseles », demorans par 4 jours, pour le despens d'aus et de Willemet le Kien et de leur chevaus : 8 lb. 16 s.

Item, à Daniel Happe, à Thieri Godsone et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait en l'ost, demorans par 3 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 6 lb. 15 s.

Item, à 1 serjant qui aporta lettres del ost de par monsignour Philippe : 8 s. 6 d.

Somme : 196 lb. 15 s. 4 d.

Item, à 1 garchon envoiét en l'ost à tout lettres : 7 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Berghes à monsignour Willaume de Julers et as eschevins de le vile : 5 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Lille, à Warneston, à Comines, à Wervi et à Mesines pour faire commandement sour cheus d'Ypre d'aleir en l'ost : 6 s.

Item, à Haghedoren envoiét à Pont-à-Wendin par 3 jours : 8 s.

Item, à Noidin envoiét à Fourmeseles et là entour pour cars : 3 s.

Item, à maistre Piere le Machon pour 1 voiage fait à Berghes par 2 jors : 31 s.

Item, à maistre Piere le Machon et à Jehan le Pud pour 1 voiage fait en l'ost, demorans par 2 jours : 50 s.

26 juillet-1 août 1304

En le semaine après le Maselaine :

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait en l'ost par 2 jours : 22 s.

Item, à 1 garchon qui ala avoecques lui : 4 s. 3 d.

Item, à Jehan Falais et à Jehan le Hiert pour 1 voiage fait à Bruges et à Gand, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 14 lb. 12 s.

26 juillet-1 août 1304

En le semaine devant le saint Piere :

A 1 message qui vint de par monsignour Philippe de Flandres à tout lettres : 8 s. 6 d.

Item, à 1 vallet, qui vint de par ledit monsignour Philippe à tout lettres : 10 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét en l'ost, demorans par 3 jours : 9 s.

Item, à Lambert de Quoille pour 1 voiage fait en l'ost avoec les arbalestriers, demorans par 4 jours : 48 s.

Item, à Lambert de Quoille pour 1 voiage fait à Bruges, à Rupelmonde, à Borneheem et à Chavetinghe, demorans par 6 jors : 3 lb. 12 s.

Item, à Franchois Belle et à Daniel Happe pour 1 voiage fait à Lile, demorans par 1 jour : 43 s. 6 d.

Item, à Franchois Belle, à Thieri Godsone et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Tenremonde encontre les viles de Brebant, et de là à Lille, demorans par 7 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus, et de Lambert l'Orfevre et de Noidin, qui furent avoec : 31 lb. 2 s. 8 d.

Item, à Jehan Bardonc, Franchois Belle, Jehan Falais, Daniel Happe et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait en l'ost, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus, si comme delle response et dele aliance dou duc : 18 lb. 14 s. 8 d.

Item, à Thieriet Gheule envoiét en l'ost par 1 jour et 1 nuit : 10 s.

Item, à Willemet le Kien pour le liewage de sen cheval, de 12 jours en pluseurs voiages : 36 s.

Item, à Willemet le Kien envoiét à Dickemue, à Bruges et en l'ost, demorans par 7 jours, pour son despens : 56 s.

Item, à maistre Piere le Machon pour 1 voiage fait à Bruges pour le besoigne de le « wateringhe » entre Bruges et Nuefport, demorans par 2 jours et pour le coust, despens et service des vallès qui mesurèrent le « leet » : 52 s.

A Jehan Bardonc pour 1 voiage qu'il il fist pour monsignour Jehan de Bailluel par 2 jours : 23 s. 8 d.

Item, à Jehan Falais et Jehan Bardonc pour 1 voiage fait à Lille par 1 jour, pour leur despens d'aus et de leur chevaus et dou cheval Willemet le Kien : 43 s.

Item, à Jehan Bardonc et à Jehan Calebart pour 1 voiage fait à Lile avoec Lambert Belle, Denis Buckinknie, Jehan Scabaille, Jehan Stier, Jehan Gherbode, Jehan dou Gardin et autres dusques à 10 persones pour le coust et le despens d'aus par 1 jour : 6 lb. 3 s. 6 d.

Item, à 1 messagier qui vint de Lille : 10 s.

Item, à Lambert de Quoille pour 1 voiage fait à Bruges et à Anwers, demorant par 7 jours. Et pour 1 voiage fait à Gand, à Denremonde et à Alost,

demorant par 4 jours, pour le coust et le despens de lui : 6 lb. 14 s. 6 d.

Item, à 1 garchon envoiét vers Audenarde et là entour : 8 s.

Item, à 1 vallet, qui vint de monsignour Philippe de Flandres : 10 s.

Item, à 1 autre, qui vint dudit monsignour Philippe : 10 s.

Item, à le feme Thieri Slecke pour le liewage d'un cheval de 2 jours : 6 s.

Item, à Willaume de Lo pour 1 voiage fait en l'ost, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens de lui : 34 s.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de Lille : 5 s.

Item, à Lambert Keunin, Willaume de Lo et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 6 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus et dou cheval Willemet le Kien et d'un garchon : 24 lb.

Item, à Clai l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 2 jours, pour le despens d'aus et de leur chevaus et dou cheval Willemet le Kien : 4 lb. 12 s. 2 d.

Item, à message, qui vint de par monsignour de Namur : 10 s.

Item, à pluseurs garchons qui vienent de Bruges, de Gand et de Lille, alant et venant : 26 s. 7 d.

Item, à Haghedoren pour 3 jours : 9 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Gand : 9 s.

Item, à Crestien Hanewas et à maistre Jehan Mazegart envoiés vers l'ost par 2 jours : 16 s.

Item, à 1 vallet qui vint de Lille de par eschevins : 5 s. 8 d.

A Hanin de Bellinghem pour 2 voiages fais à Bruges : 12 s.

A 2 garchons envoiés à Gand : 19 s.

Item, à Lambert de Quoille envoiét à Menin et à Warneston par 2 jours : 21 s. (1).

13-19 sept. 1304 En le semaine après le Nostre-Dame en septembre :

A Daniel Happe et à Pieron Fierton envoiés à Warneston avoec les arcbalestriers, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur compaignie : 10 lb. 16 s.

Somme : 154 lb. 14 s. 8 d.

(1) Peut-être faut-il rapporter ici le rôle publié sous le n° 13, page 145, et le placer par conséquent à l'année 1304. Il est question à différentes reprises dans ce *Pardekin* des gens d'armes envoyés aux différentes villes situées sur la Lys.

A Nichole l'Ours et à Lambert Keunin pour 1 voiage fait à Warneston avoec les arebalestriers, qui là gisent sour le coust de cheus dou païs là entour, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus : 18 lb. 6 s. 8 d.

Item, à 1 vallet, qui aporta lettres de Gand de par eschevins : 8 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Dickemue par 1 jour demorant : 3 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Warneston et à Poperinghes : 6 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Bruges à maistre Willaume Cheurlin : 6 s.

A Piere Fierton et à Willaume do Lo pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus et du keval Willemet le Kien : 10 lb. 5 s.

A Willemet le Kien envoiét en l'ost par 4 jours : 32 s.

Item, à Willemet le Kien pour liewage de ses chevaus que on eut en l'ost et ailluers par pluseurs journées : 3 lb 10 s.

Item, à Clai l'Ours pour 1 voiage fait à Denremonde, demorans par 5 jours : 6 lb.

Item, à l'escolastre de Cassel, Jehan Bardonc et Jake d'Outkerke pour 1 voiage fait en l'ost, demorans par 2 jours : 4 lb. 10 s. 4 d.

Item, pour vallès, qui vinrent et raleirent en l'ost pour tentes et pawillons, pour leur despens, par 1 jour et nuit : 12 s.

Item, à 4 garchons envoiés par nuit et par jour en l'ost, alant et venant, et à Warneston, à Commines, et là entour, pour leur service : 17 s.

En le semaine après le saint Mathieu : *20-26 sept. 1304*

A Lambert de Quoille pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 3 jours, quant il fist raporteir les escris et taules que maistre Willaumes Cheurlin ot, qui apartenoient à le vile, et pour le serviche dou garchon qui les aporta : 48 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Bruges par 2 jour : 6 s.

Item, à Coppin Beiard pour 1 voiage fait en l'ost par 4 jors pour son cheval : 12 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Menin en l'ost par 3 jours : 10 s. 2 d.

En le semaine devant le saint Remi : *20-26 sept. 1304*

A Hanin l'Oude envoiét par 2 fois en l'ost à Lille quant à piet et à cheval : 16 s.

Item, à 1 autre garchon envoiét à Commines : 3 s.

Item, à Clai l'Ours et à Piere Fierton et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait en l'ost devant Lille par 2 jours : 4 lb. 2 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Lille : 8 s. 6 d.

Item, à Jake de Houtkerke pour 1 voiage fait à Gand et Thieri Elye avoecques lui, demorans par 2 jours : 54 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Gand et à Bruges, demorans par 3 jours : 32 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 3 jours : 32 s. 1 d.

Item, à Haghedoren envoiét à Bruges pour 3 jours : 9 s.

Item, à Willemet le Kien envoiét à Bruges et à Gand, demorans par 3 jours : 24 s.

Item, à Haghedoren envoiét à Gand par 3 jours : 9 s.

Item, à Reperkin envoiét à Rolleirs : 3 s. 6 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Piere Anguille et à Aliame Biezeboud pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 16 lb. 16 s. 2 d.

4-10 octobre 1304 En le semaine delle saint Denis :

A Jehan le Vos et Lambert Keunin pour 1 voiage fait à Rolleirs et à Warneston as ostages, demorans par 2 jours : 3 lb. 16 s. 6 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, Aliame Biezeboud. Franchois Belle et Jehan Bardonc pour 1 voiage fait à Bruges et à Gand, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus, et dou cheval Jehan Gherbode et Piere de Saint-Omeir : 37 lb. 12 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, Piere Anguille, Franchois Belle et Daniel Happe pour 1 voiage fait à Courtray, demorans par 4 jors. pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus, et dou cheval Jehan Gherbode et Piere de Saint-Omeir : 42 lb. 6 s. 2 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Bruges par 2 jours : 6 s.

11-17 octob. 1304 En le semaine devant le saint Luc :

A Haghedoren envoiét à Estères et à Poperinghes, par 2 jours : 6 s.

Item, à Clai le Makelare envoiét à Bruges, par 2 jours : 6 s.

A l'escolastre de Cassel, à Piere Anguille, à Franchois Belle et à Daniel

Happe pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus, et dou keval Jehan Gherbode : 42 lb. 29 d.

A Piere de Saint-Omeir envoiét à Gant, demorans par 3 jours : 24 s.

Item, audit Piere envoiét à Bruges par 2 jours : 16 s.

A Robert les Scote envoiét à Gand par 3 jours : 9 s.

Item, à Clai l'Ours et Lambert Keunin pour 1 voiage fait à Rollers, par 1 jour, pour delivrer les ostages : 36 s. 2 d.

Item, à Piere Poivre et Jehan le Vos pour 1 voiage fait à Warneston pour delivrer les ostages, avoec le chastelain : 7 s.

En le semeine devant le Toussains : *25-31 octob. 1304*

A l'escolastre de Cassel, Jehan Bardonc et Jehan Falais, pour 1 voiage fait à Thoroud et à Bruges, demorans par 5 jours, et li escolastres par 6 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 17 lb. 16 s.

Item, à l'escolastre de Cassel et Willaume le Waghenare et à Jehan Bardonc pour 1 voiage fait à Courtray et à Bruges, demorans par 5 jours, et li escolastres par 7 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 31 lb. 11 s. 7 d.

A Piere Poivre et Piere Fierton pour 1 voiage fait à Warneston, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus, et de Jehan Gherebode, demorans par 2 jours : 4 lb. 7 s.

Item, à Pieret de le Mer envoiét à Bruges : 7 s.

Item, à 1 autre garchon envoiét à Bruges : 9 s.

Somme : 266 lb. 6 s. 3 d.

Item, à Jehan Gherbode envoiét à monsignour Robert ou teror de Furnes et de Berghes, demorans par 4 jours : 48 s.

Item, à Piere Mont et à Jehan Gherebode envoiét à Denremonde, demorans par 7 jours : 12 lb. 18 s.

C'est chou que Jakes Trouvé et Jakes Taispere ont paiét de viese dette faite devant le saint Andrieu.

A Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Dickemue pour monsignour

Willaume de Juleirs, en le semaine que li preudomme furent mourdri, demorans par 4 jours : 36 s. [1].

Item, à Jehan Gherbode pour 1 voiage fait oudit tans en Brebant par 9 jours : 4 lb. 12 d.

Item, à Piere de Saint-Omeir pour le liewage d'un cheval pour 1 voiage qu'il fu hors oudit tans, par 7 jours, avoec Nicole le Pelletier et Franchois l'Ours : 21 s.

Somme : 22 lb. 4 s.

Somme : 843 lb. 7 d. boin.

4° *Les dépenses des échevins* [a] :

23 avril 1304 **Che sont li coust fait par eschevins sour le Halle et ailleurs aval le vile par le tans Jake Trouvé et Jake Taispere, tresoriers, en l'an M. CCC. et IIII, puis le jour saint Jorge en encha.**

23 mai 1304 Premierement, le semedi velle de le Triniteit, pour le coust et le despens que Jakes Trouvé, Jehan li Vos, Jehan li Hiert, Mathi de Zelebeke et Jake Taispere fisent en Couloigne, là il leur convient aleir pour le dette des arbalestriers qui revinrent de Zelande par destreche que il li fisent : 3 lb. 13 s.

18 mai 1304 Parmi le disner et le courtoisie k'il fisent en le prison, lendemain jour delle Pentecouste.

25-30 mai 1304 Item, en le semaine après le Triniteit, pour vin but à le maison Lux le Sage et à le taverne de Cassel, quant eschevin prisièrent vin : 10 s. 10 d.

14-20 juin 1304 Item, en le semaine après le saint Barnaban, pour vin but sour le halle et ailleurs : 11 s.

Item, en le semaine devant le saint Jehan Baptiste, pour vin but en pluseurs lieus là eschevin prisièrent vin : 33 s. 8 d.

Item, pour vin but en Rosendale quant eschevin prisièrent vin : 7 s.

28 juin-4 juillet 1304 En le semaine après le saint Jehan Baptiste, pour vin but et fruit mangiét sour le halle et en le maison Piere Mont : 15 s. 5 d.

[a] *Ce compte se trouve au verso du rouleau.*

[1] Sur le meurtre des échevins, accompli le 29 novembre 1303, voir dans Diegerick, *Inventaire des chartes*, t. I, différents actes qui s'y rapportent et qui sont analysés sous les nos 231, 236, 237, 238 et 239.

Item, pour le coust et le despens que eschevins firent par 2 disners sour le halle, quant il commenchièrent à oïr le commune verité : 4 lb. 13 s. 8 d.

Item, pour vin but sour le halle et fruit mangiét entr'eus, quant on oï le verité : 28 s. 4 d.

Item, en le semaine devant le Maselaine, pour vin but sour le halle : 8 s. 5 d. *12-18 juillet 1304*

Item, le dimenche après le Maselaine, pour vin but sour le halle et pour fruit : 14 s. 1 d. *26 juillet 1304*

Item, pour vin but à le maison Jake de Bailluel : 4 s. 7 d.

En le semaine après le saint Piere entrant aoust, pour vin but en Cruninghe et à le maison dou Buc et pour fruit : 20 s. *2-8 août 1304*

Item, pour vin but à l'osteil Piere le Clerc quant on prisa vin à se maison : 5 s.

Item, pour vin but au Buc quant on i prisa vin : 8 s. 6 d.

Item, pour vin but en Escoche et ailleurs : 17 s. 10 d.

Item, le semedi après le sainte Crois, pour vin but sour le Buc : 9 s. 4 d. *19 septembre 1304*

Item, le semedi après le saint Mathieu, pour vin but sour le halle et pour fruit : 10 s. *26 septembre 1304*

Item, pour vin but à le maison Jake Trouvé : 7 s.

Somme : 18 lb. 17 s. 8 d.

5° *Liquidation de dettes arriérées :*

Rouleau original en parchemin de 0m70 × 0m22. Au dos, marque d'inventaire moderne : *Zonder date, doch na 't iaer 1305. Achterstel*, II-c.

Ch'est chou que Jakemes Trouvé et Jakes Taispere ont paiiét pour le ville del arierage delle tresorie Jehan Maılgewart, fil Jake, et Jehan le Vos de Saint-Nicholay.

Premierement as screwetters : 77 lb. 7 s. qui furent en leur tans.

Item, à Jake le Zuttre pour poison [a] qui [fut] envoiés as eschevins des 4 boines villes : 52 s.

Item, à Lambert Konnin : 500 lb., dont les 200 lb. li furent envoiés en Zelande par Piere de Saint-Omer, le jour saint Marc, et les 300 lb. li furent *25 avril 1304.* *5 mai 1304*

[a] *Lisez :* poisson.

envoiés à Bruges par Crestien Hanewas, le mardi devant l'Assencion, lesqueils 500 lb. sont escrit en l'arierage ledit Jehan Mailgewart et Jehan le Vos, c'on les doit audit Lambert Keunin.

Ch'est che que j'ai paiét as persones chi desous nommeis de deniers preisteis et de despens presté et despendu par Lambert Keunin à Bruges.

A Bietremieu Boinefoy et à Ernoud du Puch al osteil Willaume de Lo : 45 d. d'or à 51 s. 6 d. le pieche, valent 115 lb. 17 s. 6 d.

A Bauduin d'Aubengi : 1 d. d'or, valu 49 s.

A Piere Connin : 18 lb. 6 s.

A Michiel de Locre : 12 lb. 13 s.

A Wautier Scapinvlesch : 4 lb. 11 s. 3 d. Item. pour coust et despens qu'il en ot : 21 s. 9 d.

A Griele delle Weghe : 26 s. 3 d.

A Lambert Connin : 19 s.

A Jehan Broec : 51 s. 6 d.

A Andrieu delle Lee : 14 s.

A Henri Clop delle Slus : 3 lb. 7 s.

Item. de par Jehan Vetsche :
- A Jehan le Specheitre : 18 s. 5 d.
- A Jehan delle Brigghe : 3 lb. 12 s.
- A Pol Bone pour li paiét à Gillon Petit : 32 s. 3 d.
- Item, audit Gillon paiét 5 s.

Item, de par Daniel fil Bette à Lambert de Bexscotes : 14 s.

Item, de par Hughe Onghereets à Jehan Muissone : 40 s. 9 d.

Item, à Ghiselin d'Elverdinghes : 34 s. 8 d.

Item, as 8 gaites al cornet, d'arierage de 3 mois : 12 lb.

A Gravekin de son serviche de Zelande : 20 s.

A Willekoc de son serviche de Zelande : 20 s.

Item, à la persone Lambert Counin.[a]

Item, à monsignour d'Esscornay en rabat des 2,000 lb. que on promist à monsignour Philippe de Flandres : 100 lb.

[a] *Rien n'est inscrit.*

Item, à Boterkin pour sen serviche qu'il fist en Zelande : 12 s.

Item, à Scarpinc pour sen serviche en Zelande : 5 lb.

Item, à Clai le Wullespoelre pour sen serviche en Zelande : 5 lb.

Item, à Hannin Winnoc pour sen service de Zelande : 5 lb.

Item, à Hannin Roegier pour sen service de Zelande pour che qu'il fu vallès Lambert Keunin : 30 s.

Item, à Robert le Hoghe pour son solare et le solare de son vallet de 6 semaines qu'il gaita sour le halle : 9 lb.

Item, as pipemesters pour leur solare : 10 lb.

Item, à Jehan Colart et à Coppin Mottalinpot, sen compaingnon, pour souneir le cloke et pour le waite devant le halle et entour : 8 lb. 8 s.

Item, à Marote, qui ramonne le marchiet : 20 s.

Item, à Jehan Elye pour sen serviche de Heinau et de Zelande : 10 lb.

Item, à le veve Zedeman pour toile tainte, dont on amende les tentes : 9 lb. 5 s. 2 d.

Item, à Clai Rollant : 4 lb. 5 s.

Item, à Daniel Happe en rabat delle somme c'on doit à monsignour Philippe de Flandres, pour 1 cheval qui fut achateis en son nom et de par lui à Thieri Lotay : 200 lb.

Item, à Daniel Happe pour arierage : 37 s.

Item, au conte des ribaus d'arierage de presens : 32 s.

Item, pour son service de Henau : 20 s.

Item, à pluseurs persones pour commun ouvrage que maistre Jehan et Coppin Cortewelde bien sevent : 29 lb. 4 d.

Item, à Piere de Saint-Omeir pour liewage de chevaus : 4 lb. 19 s.

Item, audit Piere pour 1 tabar qu'il perdi ou service delle ville : 30 s.

Item, à Willaume delle Cronckin pour smere et sieu : 15 s.

Item, à Lippin delle Mote pour claus : 5 lb. 10 s. 8 d.

Item, à Willaume Naldekin : 45 s.

Item, à Mathi le Fevre pour fer, claus et autres estoffes : 24 lb. 9 s. 6 d.

Item, à Coppin le Tondeur pour monsignour Philippe en rabat delle somme que la ville li devoit : 5 lb. 17 s. 4 d.

Item, à Willaume le Cupre : 30 s. pour bos.

Item, à Jehan Remute : 14 lb. 9 s.

Item, pour les presens fais as eschevins des 4 boines villes quant il furent

en le ville pour oïr le queste dou tres vilain murdre fait à Ypre : 477 lb. 3 s. 10 d. (1).

Item, à maistre Pieron le Machon : 16 lb.

Item, à Jehan Labbaen pour le voiture des escutes qui emmenèrent le harnas des saudoiers en Zelande : 6 lb. 15 s.

Item, à Erleboud l'Arbre pour commun ouvrage : 16 s.

Item, à Erleboud l'Arbre pour le liewage du cheval que Lambers Keunin chevaucha à Bruges : 15 s.

Item, à Jehan delle Clite par le main Willaume Berton : 43 s. 9 d.

A Huon, valet Jehan Morin, pour arrierage d'un cheval que Bauduins Ghert chevaucha en Zelande : 21 s.

A Willemet le Kien, valet delle ville, pour liewage de chevaus : 5 lb. 4 s.

A Lambert de Crombeke pour bos qu'il vendi à le ville : 7 lb. 12 s.

A Jehan Labbaen en rabaet delle dette monsignour Philippe : 18 lb.

A Jehan Mailgewart fil Jake : 31 lb. 10 s.

A Jehan fil Selie pour Lamsin le Castickere de Bruges en rabat delle dette monsignour Philippe, dont il ot lettre delle ville : 125 lb.

A Aliene Vromouds pour 2 tortins : 5 lb. 14 s.

Item, à monsignour Jehan, conte de Namur : 600 lb.

Item, à monsignour Sohier de Gand le peire, par commant monsignour Philippe de Flandres en rabat de chou que li ville devoit audit monsignour Philippe : 200 lb.

Item, audit monsigneur Philippe en rabat de che que li ville li doit : 100 lb.

Item, pour faute de monnoie des 100 lb. devant dis : 8 lb.

Somme : 2838 lb. 23 d. boin.

(1) Le jugement des quatre bonnes villes de Flandre fut rendu le 4 mai 1304. Voir l'analyse de ce jugement dans Diegerick, *Inventaire des chartes*, t. I, nº 239. Consulter aussi la note 1 de la page 172 ci-dessus.

16.

Compte du 1er novembre 1304 au 1er novembre 1305 (1).

Aperçu financier du compte.

I. *Compte général : A. Recettes : 1° Recettes ordinaires : 3504 liv. 14 s. 2 d.; 2° Recettes extraordinaires :* a) *Diverses, 297 liv. 9 s. 2 d.;* b) *Assises, 11463 liv. 6 s. 10 d. Ensemble : 15265 liv. 10 s. 2 d.* — B. *Dépenses : 14607 liv. 17 s. 2 d. 1 obole. — En caisse : 657 liv. 12 s. 11 d. 1 obole.*

II. *Comptes particuliers de recettes : 1° Droit d'issue, 54 liv. 15 s. 6 d.; 2° Acquisition de bourgeoisie, 14 liv.; 3° Rappel de ban, 9 liv. 16 s.*

III. *Comptes particuliers de dépenses : 1° Brief du salaire, 925 liv. 14 s. 6 d.; 2° Brief du* pardekin, *4091 liv. 9 s.; 3° Dépenses des échevins, 6 liv. 2 s.; 4° Brief du commun ouvrage, 1653 liv. 4 s. 9 d. 1 obole; 5° Brief des scerewetters, 1321 liv. 3 s. 1 d.*

I.

Compte général des Recettes et des Dépenses.

Rouleau original en parchemin de $1^{m}15 \times 0^{m}22$, composé de deux pièces cousues l'une à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *1304, Ontvang.* I-A.

A. — Recettes.

1° Recettes ordinaires :

C'est chou que Jakes de Bailluel et Jakes de Houtkerke, tresorier, ont recheu pour le ville d'Ypre puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha l'an M. CCC. et quatre, de tant comme il monte à le tresorie. *8 novembre 1304*

Voir à la fin de cette publication le Tableau général des recettes ordinaires,

(1) Ce compte a été analysé par Warnkönig-Gheldolf, *Histoire d'Ypres*, pp. 155 et suiv.

où les différents postes sont spécifiés. Pour cette année, la somme des recettes ordinaires s'élevait à 3504 liv. 14 s. 2 d. : Somme de la rechote qui monte à le tresorie, 3504 lb. 14 s. 2 d.

2° Recettes extraordinaires :

C'est la rechote des avantdis tresoriers de ce qui ne monte mie à le tresorie l'an devant dit.

a) *Recettes diverses :*

Premierement, de Pieron Andrieu d'amende de sa masure qui rendue lui fu hors le Hanghewartporte : 3 lb.

Item, dou prestre curé de Saint-Nicaise d'Arras qu'il envoia à le ville en restor mais il ne manda mie de par qui : 11 lb. 8 s. (1).

Item, delle viese maletote delle « lusemart » d'arierage delle anné que Jakes Trouvé et Jakes Taispere furent tresorier : 68 lb. 3 s. 7 d.

Item, de Willaume Zoetin, le père, et de ses compaignons delle « pointinghe », qui fu rechute par lui et ses compaignons sour le Busch : 133 lb. 7 s. 7 d.

Item, recheut delle « pointinghe » faite sour cheus qui ne furent mie en l'ost devant Lille, deseure chou que messires Robers de Nevers en ot : 81 lb. 10 s.

Somme : 297 lb. 9 s. 2 d.

b) *Recette des assises :*

Pour le montant de la recette, voir le Tableau des recettes extraordinaires de la ville d'Ypres. *A cette année, 1304-1305, les assises furent perçues directement pour le compte de la ville. Leur montant s'élevait à 11463 liv. 6 s. 10 d.*

Pour les noms des receveurs, voir le Tableau d'ensemble *que nous avons dressé de ces noms, également à la fin de notre publication.*

Addition générale :

Somme de chou qui ne monte mie à le tresorie : 11760 lb. 16 s.

Somme de toute la rechote : 15265 lb. 10 s. 2 d.

(1) Voir le rôle du *Pardekin*, page 197, à la date du 4 novembre 1305.

B. — Dépenses.

Date des avantdis tresoriers (1).

Pour le brief dou salaire : 925 lb. 14 s. 6 d.

Por le rente hiritable avoec les 100 lb. par an le maistre dou Temple : 200 lb. 19 s. 11 d. 1 obole.

Pour le rente hors le Hanghewartporte et ailleurs sor les fossés : 164 lb. 9 d. 1 obole.

Pour le brief dou pardekin : 4091 lb. 9 s.

Por les cous fais par eschevin sor le halle et ailleurs dedens le ville : 6 lb. 2 s.

Pour les cous des présens : 169 lb. 3 s. 10 d.

Pour les cous fais en dons à diverses personnes : 6076 lb. 3 d.

Pour les cous dou brief dou commun ouvrage : 1653 lb. 3 s. 9 d. 1 obole.

Pour les cous des scerewetters : 1321 lb. 3 s. 1 d.

Somme delle date : 14607 lb. 17 s. 2 d. 1 obole.

Demeure que li tresorier doivent à le ville : 657 lb. 12 s. 11 d. 1 obole.

De chou à Jakes de Houtkerke paiét à Willaume de Haringhes, tresorier après lui : 330 lb. 15 s.

Item, à Willaume de Haringhes : 210 lb. 17 d. [a]

Item, si a paiét por 1 chartre que la ville a sour Jehan Zekelbec à paier par termes, par 5 ans, des arierages des trousiaus ke Wautier le Bindere achata, dont il fu ses pleges : 128 lb.

Item. pour faute del upstal et des cambres delle halle : 14 lb. [b]

Au dos : Le conte Jake de Bailluel et Jake de Houtkerke, saielé dou saiel Henri des Chans.

[a] *Dans le double de ce compte ce poste est omis.*

[b] *Dans le double, on a ajouté :* De chou a Jake d'Outkerke paiét a Willaume de Haringhes, tresorier après lui, 185 lb. 13 s. *Cette mention se trouve également dans notre compte, mais immédiatement après la balance. Toutefois, il y a 330 l. 15 s. au lieu de 185 l. 13 s.*

(1) On trouve ici l'énumération des différents *briefs* des dépenses. Nous n'en avons conservé que quatre. Voir l'aperçu financier placé en tête du présent compte : *Comptes particuliers des dépenses.*

II.

Comptes particuliers des recettes.

Rouleau original en parchemin de 1m10 × 0m22, composé de deux morceaux cousus l'un à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *1304, Issue. Afkoop van bannen, enz.* I-a.

1° Issue :

14 novembre 1304 **Che sont chil qui ont paijét leur issue des biens qu'il ont emmenei hors de le ville par le tans Jake de Bailluel et Jake de Houtkerke, tresoriers, l'an M. CCC. quatre, puis le semedi apres le jour saint Martin en yver en escha.**

18 novembre 1304 Premierement, le merkedi après le saint Brixe, des alens Mikiel Scaikin : 14 s.

Item, de Jehan Cawersin de le formorture qui li eskoi de le mort Clais Cawersin : 5 s. 3 d.

Item, de Jehan Blauvoet de le mort Heile Blauvoet : 2 s.

Item, de Pieron Bertensone de le mort Cateline de Bailluel : 9 s.

Item, des alens Lammekin, orphene Lambert Heinsone : 6 s.

21 janvier 1305 Item, le nuit saint Vinchent, de Clais Marcodeel et de Aelis veve Clais le Roy, de le formorture Michiel Marcodeel : 40 s.

Item, des alens Willaume Lanchers : 8 s. 6 d.

Item, de Jehan le Payere de le mort Jehan de Broubourch d'une maison qu'il vendi : 24 s.

6 février 1305 Item, de Jehan de le Poele d'une maison qu'il vendi : 53 s.

Item, le semedi après le Candeleir, de Pieron Voghedie de le formorture qui eskei de le mort Huon le Winter à Marikin, à Hannekin et à Anesekin, orphenes Crestien le Winter : 19 s.

Item, de le fille Alene Paddenscilt qui se maria à Poperinghes, a paijét d'issue : 56 s.

26 février 1305 Item, le venredi devant le quaresme prenant, de Willaume de le Srate de Zinnebeike de terre qu'il vendi à Jehan Bertolf : 16 s.

Item, le semmedi devant les brandons, de Clais de Nuefport de le mort Lisebette del Nuefport le beghine, se seur : 15 s. *6 mars 1305*

Item, le merkedi darain jour de monstre d'Ypre, de Jehan de Messines et des enfans Mahiu de Messines, son frere, de le formorture Olivier del Angle, sans les autres alens qui encore doivent assés plus : 20 s. *17 mars 1305*

Item, le semedi de mi-quaresme, de Boidin Luke et Griele dou Molin, de le mort Clais de Nueveglise : 4 s. 6 d. *27 mars 1305*

Item, le lundi devant le Pasque florie, de Jehan de Heinau de Longhemarke de le mort Griele qui fu feme Jehan le Visch : 40 s. *5 avril 1305.*

Item, de Gossin de Sceldewinkel de le mort Simon de Courtray son frere : 40 s.

Item, le semedi après Quasimodo, de Jake de Murchin de se part d'une maison qu'il vendi à Jakemon del Aunoy : 17 s. 6 d. *1 mai 1305*

Item, de Gillot Inghel et de Pieter Inghel de le mort Michiel Inghel : 5 s.

Item, de . . .[b] : 3 lb. 8 s.

Item, de Griele Simons de Bruges de che qu'il li eskei de le mort Olivier del Angle : 15 s.

Item, le dimence après Quasimodo, de Pieron de Provin d'iritage qu'il vendi à Andriu Broederlam : 7 lb. 10 s. *2 mai 1305*

Item, de Sibile de le Capielle d'une cambre qu'elle vendi : 15 d.

Item, de Thumas Stavast et de Jehan le Cuvelier de le mort Willaume Stavast : 2 s. 6 d.

Item, le semedi après l'Assencion, de Margriete de le Couture de Warneston d'issue de le mort Wautier le Vilain de rente qu'il vendi adont : 23 s. 6 d. *29 mai 1305*

Item, de Pieron le Pape de Gant d'issue de le mort Aelis Bierewisp : 30 s.

Item, de Estevene le Peskeur de Hanon d'issue de le mort Margriete femme fu Jehan Cobbout : 5 s.

Item, des alens Hannekin de Ham de le fourmorture qui leur eskei de sa mort : 3 s. 6 d.

Item, le venredi devant le saint Piere entrant aoust, des alens Huon dou Buc d'issue : 10 lb. *30 juillet 1305*

Item, de maistre Jehan Scaley : 3 s.

Item, de . . . : 18 d.

[b] *Un blanc.*

7 août 1305. Item, le semmedi apres le saint Piere, de Heilezoete de Gheits de le mort Bauduin de Gheits : 2 s. 6 d.

23 août 1305. Item, le velle saint Betremieu, de Henri de Westackere et de Jehan de Westackere de Hardoie, de le mort Bauduin del Westackere : 3 s.

4 septembre 1305 Item, le semedi après le saint Jehan decolasse de Jakemard de Houplines fieus Pieron. de le mort Grielekin orphene Estevene d'Aras : 40 s.

Item, de Jehan de Bassevelde. de le mort Clai de Fournes : 8 s.

25 octobre 1305 Item, le lundi devant le Toussains, des alens signour Jehan le Blanc capelain d'issue de le mort ledit signour Jehan : 24 s.

Item, de Woitin Maljour, quant il clama quite se borghesie : 50 s.

Item, de Willaume del Angle d'une cambre qu'il vendi : 12 d.

19 octobre 1305. Item, lendemain dou jour saint Luc, des alens Jehan de le Meulnebeike : 34 s.

Item, de Crestien Minnard de Poperinghes d'issue de le witisme part d'une maison qu'il vendi à Jehan le Grave : 15 s.

Somme : 54 lb. 15 s. 6 d.

2° Che sont cil qui ont acquis leur bourgoisie par le tans devant dit.

Jean Falais fils de Jean, 40 s. (8 novembre 1304). — *Guillaume Gherlin, 6 liv.* (8 janvier 1305). — *Guillaume Leisensone de Dranoutre, 40 s.* (5 mai 1305). — *Nicolas du Keybusch, 40 s.* (23 mai 1305). — *Nicolas Stierman, 40 s* (25 octobre 1305).

Recette totale : 14 livres.

3° Che sont cil qui ont acquis leur loys des bans dont il ont estei bani par le tans devant dit.

Lotin de Koecuts, banni pour tenserie, *20 s.* 20 novembre 1304) ([1]). — *Pierre Daukin, banni pour* puterie, *60 s.* (26 décembre 1304). — *Nicolas Ackart, banni pour* maise mounoie, *16 s.* (27 mars 1305). — *Gilles le Berc, banni pour* tensement, *3 liv.* 25 janvier 1305). — *Molkin le Wintappere et Masin Voskin, banni 1 an* de aidier à mettre à vin autre cose que vin

([1]) La date est celle du rappel du ban.

(11 août 1305) [a]. — *Michel le Bradere, banni pour 7 ans, 60 s.* (14 septembre 1305).

Somme : 9 liv. 16 s. comptée avec les forfaits.

III.

Comptes particuliers de dépenses.

Rouleau original en parchemin de 0m58 × 0m27. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *1304, Salaris.* II-A.

1° Le brief du salaire.

Ce sont li paiement fait as clers et as autres servans à le ville d'Ypre par le tans Jakeme de Baillieul et Jakeme d'Outkerke, tresoriers, en l'an de mil CCC. et quatre puis le semmedi après le jour saint Martin en yver en encha. *14 novembre 1304*

A maistre Wautier Liebart, 40 lb.

A l'escolastre de Cassel, 200 lb.

A Crestien Hanewas, 50 lb. Item, 20 s. pour frochine.

A Thieri Elye, 40 lb.

A Michiel Copman, 25 lb. Item, 30 s. pour frochine.

A Daniel Gommare, 8 lb. Item, 8 lb. Somme : 16 lb.

A maistre Piere le Machon, 15 lb. Item, 5 lb.	Pour leur dras d'esté, 13 lb. 12 s. 6 d.
A maistre Jehan de Flamertinghes, 10 lb. Item, 5 lb. Item, 5 lb.	Pour leur fourures, 4 lb. 13 s.
	Item, pour leur dras d'yver, 15 lb 16 s.
	Item, pour leur fourures, 5 lb. 8 s.

A Lambert de Quoille, 24 lb. Item, 8 lb.

A Andrieu Ackart, 16 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb.

A Jehan Gherboude, 20 lb. Item, 12 lb.

A Coppin Beyart, 18 lb. Item, 6 lb. Item, 8 lb.

A Noidin, 10 s. Item, 5 lb. pour ses dras. Item, 6 lb. 10 s. Item, 4 lb.

[a] *Aucune somme n'a été inscrite.*

A Piere de Saint-Omer, 5 lb. pour ses dras. Item, 7 lb. Item, 4 lb.

A Erleboud l'Arbre, 5 lb. 10 s. Item, 5 lb. pour ses dras. Item, 5 lb. Item, 20 s. Item, 5 lb. 10 s.

A Willemet le Kien, 20 s. Item, 5 lb. pour ses dras. Item, 6 lb. Item, 4 lb.

A Henri del Eglize, 5 lb. pour ses dras. Item, 7 lb. Item, 4 lb.

A Coppin Cortewelde, 5 lb. pour ses dras.

Lambert de Leike, Wenin de Leike, Willaume Steven, Hanin Scelewart, pipemaistres, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb.

Anseel le Weite, 7 lb. 10 s. Item, 5 lb. 10 s. Item, 20 s. Item, 6 lb. 1 d. Item, 5 lb. Item. 29 s. Item, 3 lb. 11 s. Somme : 30 lb.

A Coppin de Saint-Omer pour service de sonner ou lieu Bauduin le Trompeur. 40 s. Item, 40 s. Item, 10 lb. 40 s. Somme : 16 lb.

. . . . .[a], « bereckers » dou marchiet des poissons. 20 s. Item, 20 s.

Coppin de Saint-Omer pour sonner le cloke des tiserans pour 1 mois, 40 s. Item, 8 lb. 10 s. Item, 40 s. Item, 40 s. Item, 20 s. Item, 10 lb. 10 s. Somme : 26 lb.

A Gillion Steven pour tenir bel entour les portes, 25 s. Item, 25 s. Item, 25 s. Item, 25 s.

Item, à maistre Jehan Yperman pour son solaire delle Belle, 4 lb.

A Beatris delle Bourse pour son solaire delle velle halle, 25 s. Item, 25 s.

A Marote ki fait bel le nouvel marchiet, 20 s. Item, 20 s. Item, 20 s. Item, 20 s.

Item, à Marote pour tenir bel devant le halle puis Noel, 48 s. Item, 16 s. Item, pour 2 mois, 32 s. Item, de 2 mois, 32 s. Item, 16 s. Item, 32 s. Somme : 8 lb. 16 s.

A Michiel le Vos, à Michiel le Loddre, pour tenir bel entour les fossés et le rue de Boesinghes dusques al marchiet, 40 s. Item, 40 s. Item, 40 s. Item, 40 s.

A Kateline, fille Kateline Ypermans, pour son solaire del [hospitael] sour le marchiet. 3 lb. Item. 3 lb.

Au conte des ribaus pour son baing, 20 s.

A Gillion Steven, Lambert Vliegebeen, « ikers » en le halle, 20 s.

Item, à Gillion Davit pour son solaire, 12 lb. 3 s.

A Erleboud l'Arbre pour sonner le cloke delle ward delle porte, 3 s. le

[a] *Aucun nom n'est inscrit.*

semaine pour 13 semaines puis le Thiephane quant il commencha, 39 s. Item, pour 5 semaines, 15 s. Item, pour 7 semaines, 21 s. Item, pour 2 semaines, 6 s. Item, pour 5 semaines, 15 s. Item, 6 s. pour 2 semaines. Item, 24 s. Somme : 6 lb. 6 s.

A Jehan l'Amman et Willaume l'Arbre, pour service qu'il font sour le belefroi dont il ont 21 s. le semaine, 54 lb. 12 s.

Item, à Erleboud l'Arbre pour service qu'il fait sour le belefroi don il a 10 s. le semaine, 26 lib.

Ce sont li paiement fait as 8 gaites al cornet par nuit et as 2 gaites del ordure devant le halle et entour par le tans devant dit :

Premierement, le semmedi après le saint Andrieu, pour les 8 gaites de 6 semaines, 6 lb. Item, as 2 gaites del ordure devant le halle et entour, pour 6 semaines, 48 s. [a] *5 décembre 1304*

2° *Le brief du* Pardekin.

Rouleau original en parchemin de 3m42 × 0m24, composé de sept morceaux cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *1304, Voyages*, II-c.

Ce sont li coust fait en chevauchier et en messages envoiét par le tans Jakeme de Baillieul et Jakeme d'Outkerke, tresoriers, en l'an de grace M. CCC. et quatre, puis le semmedi après le jour saint Martin en yver en encha. *14 novembre 1304*

Premierement, en le semaine devant le saint Martin en yver : *1-7 novemb. 1304*

A 3 garchons envoiés à Bruges et à Gand : 60 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Gand, demorant par 4 jours : 12 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Bruges, demorant par 3 jours : 9 s.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de par signeur Jehan delle Halle : 3 s. 6 d.

[a] *Ce rôle semble incomplet.*

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de par le ville de Bruges : 5 s.
Item, à 1 valet qui aporta lettres de par monsigneur de Namur : 12 s.
Item, à un garchon envoiét à Gand, par 5 jours demorans : 15 s.

6-12 déc. 1304 En le semaine delle saint Nicholay :

A Coppin Beiart envoiét sour le Lis, demorant par 2 jours : 18 s.
Item, à Claikin le Makelare envoiét à Courtray, demorant par 2 jours : 6 s.
A 1 message envoiét à Bruges et à Gand, demorans par 4 jours : 12 s. 9 d.
A Willemet le Kien, envoiét à Bruges, demorans par 4 jours : 12 s.
A Coppin Beiart envoiét à Menin, par 1 jour : 9 s.
A Claikin le Makelare envoiét à Bruges par 2 fois, demorans par 7 jours : 21 s.
A 1 garchon envoiét à Dickemue : 3 s.
A 2 valès qui vinrent de par eschevin de Gand et de Bruges : 17 s.
A 1 valet qui aporta lettres de par monsigneur Philippe : 10 s.
Item, à l'escolastre de Cassel et à Nichole l'Ours pour 1 voiaige fait à Gand, et Nicholes li Ours de là à Denremonde, demorans par 7 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus, et pour Jehan Gherboude et son cheval : 28 lb. 6 s.
Item, à Claikin le Malkelare envoiét à Bruges par 4 jours : 12 s.

20-26 déc. 1304 En le semaine de Noel :

A Nicholon l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Bruges et ailleurs, demorans par 7 jours, pour le coust et le despens d'aus : 18 lb. 13 s. 11 d.
Item, à Aliaume Biezeboud, à Danil Happe et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Courtray et à Therout,[a] demorans par 4 jours pour le coust et le despens d'aus : 15 lb. 3 s.
Item, à Jehan Bardonc et à Daniel Happe pour 1 voiaige fait à Courtray et à Thoroud, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus : 19 lb. 13 d.
Item, à Lambert de Quoille envoiét à Elverdinghes pour 1 jour : 10 s.
Item, à Claikin le Makelare envoiét à Bruges par 2 fois par 6 jours : 20 s.

24-30 janv. 1305 En le semaine devant le Candeleir :

Au valet signeur Jehan delle Halle en courtoisie : 8 s.

[a] *Le texte porte* Therour, *il faut manifestement lire* Thorout, *comme dans le poste suivant.*

Au message monsigneur Philippe, qui aporta lettres à eschevins : 8 s. 6 d.

Item, à 3 garchons envoiés en pluseurs lieus : 10 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Paris : 34 s.

Item, à 1 autre messagier envoiét à Paris : 29 s. 2 d.

Item, à 1 messagier qui vient de par eschevins de Bruges : 6 s

Item, à 1 messagier envoiét à Courtray et à Thoroud : 7 s.

En le semaine delle Candeleir : *31 janv.-6 février 1305*

A Claikin le Makelare envoiét à Bruges, demorans par 3 jours : 9 s.

Item, à Lambert de Quoille envoiét à Elverdinghes par 1 jour : 10 s.

Item, à 1 message qui vint de Brouseles à eschevins : 21 s. 3 d.

Item, à 1 message qui vient de par monsigneur Philippe : 11 s. 4 d.

Item, à Haghedoren envoiét à Bruges par 3 jours demorans : 9 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Courtray par 2 jours demorans : 8 s.

En le semaine devant le saint Piere en fevrier : *14-20 février 1305*

A Lambert de Quoille pour 1 voiaige fait à Brouseles, demorans par 7 jours, pour son despens : 7 lb. 8 s.

Item, à Lambert Keunin et à Jehan le Vos pour 1 voiaige fait à Chavetinghes, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 26 lb. 16 d.

Item, à Jehan Bardonc et à Lambert Conin pour 1 voiaige fait à Alost, demorans par 6 jours, pour le coust d'aus : 31 lb. 8 s.

Item, à Jehan Bardonc et à Willaume de Haringhes pour 1 voiaige fait à Gand, demorans par 3 jours, pour le coust d'aus : 16 lb. 4 s.

Item, au sous-bailliu d'Ypre, à Piere de Lo, à Clai del Angle, Piere Mont et as compaignons pour 1 voiaige fait à Dickemue pour les maufaiteurs qui là estoient pris, pour le coust d'aus : 9 lb. 33 d.

Item, au bailliu d'Ypre, à Piere Poivre et à Willaume de Haringhes pour 1 voiaige fait à Bruges, demorans par 3 jours, pour le coust et le despens d'aus : 18 lb. 16 s. 5 d.

En le semaine devant Quaresme prenant : *21-28 février 1305*

A Jehan Bardonc, Clai l'Ours et à Jake d'Outkerke pour 1 voiaige fait à Courtray, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus et pour le faute de monnoye et pour tout : 51 lb. 8 s. 6 d.

Item, à Nichole l'Ours pour 1 voiaige fait à Denremonde, et Jehans Canin avoecques lui, demorans par 15 jours audit lieu et aillieurs : 25 lb. 15 s.

Item, à 1 messagier qui vint de par eschevins de Poperinghes : 10 s.

Item, à 1 messagier qui vient de par signeur Jehan delle Halle : 10 s.

Item, à Jehan Bardonc, à Nichole l'Ours et à Michiel Copman pour 1 voiaige fait à Denremonde, demorans par 6 jours et Michiel par 7 jours pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus et pour faute de monnoye et pour tout : 47 lb. 18 s.

Item, à Bauduin Debboud pour 1 voiaige fait au Dam pour faire délivrer le blei et achater : 8 lb. 10 s.

Item, à Lambert de Quoille pour 1 voiaige fait à Poperinghes : 7 s. 6 d.

Item, à l'escolastre de Casseel, Willaume le Waghenare, Franchois Belle, Jake d'Outkerke et à Willaume de Haringhes pour 1 voiaige fait à Paris, demorans par . . . [a], et puis l'escolastre de Cassel et Crestien Hanewas, là demorans après aus, pour le coust et le despens d'aus, de leur chevaus et dou cheval Jehan Gherboude et Piere de Saint-Omer : 981 lb. 8 s. [1].

Item, pour perte de monnoye de ce voiaige que Jakes d'Outkerke rechut, le denier d'or à 68 s. le pièche, et le paie à 52 s., monte : 220 lb. 7 s.

Somme : 1548 lb. 17 s. [b]

Item, à 5 garchons envoiés à Bruges, à Gand et en autres lieus : 3 lb. 13 s.

7-12 mars 1305 En le semaine des Brandons :

A l'escolastre de Cassel, à Franchois Belle, à Jake d'Outkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Courtray, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus, de leur chevaus et de Jehan Gherboude et de son cheval : 4 lb. 37 d. de Tours, valent à 9 d., 38 lib. 18 s. 8 d.

[a] *Blanc.*

[b] *Comme le deuxième morceau de parchemin finit ici, cette somme est une addition des postes énumérés jusque là.*

(1) Maître Denis Nappin, écolâtre de Cassel, Guillaume de Waghenare, François Belle, Jacques de Houtkerke et Guillaume de Haringhe étaient les fondés de pouvoir de la ville d'Ypres pour négocier avec le roi de France. Voir les lettres du 23 décembre 1304 publiées dans Warnkönig-Gheldolf, *Histoire de la ville d'Ypres*, pièce n° 64. Voir aussi les lettres connexes, en date du 24 novembre 1304, analysées dans Diegerick, *Inventaire des Chartes*, t. I, n° 242.

Item, à 2 garchons envoiés après Bauduin Debboud à l'Escluse : 27 s.

Item, à 2 garchons envoiés à Lille par 2 jours : 12 s.

Item, à 3 valès envoiés à Paris par 3 fois : 6 lb.

En le semaine après les Brandons : *14-20 mars 1305*

A Crestien Hanewas pour 1 voiaige à Bruge et à Gand, demorans par 9 jours, quant les gens le roy i furent et pour pluseurs autres besoignes, pour le coust et le despens de lui, de son cheval et de son garchon : 5 lb. 8 s.

Item, à lui pour 1 voiaige fait à Poperinghes par 1 jour : 5 s. 9 d.

Item, au bailliu d'Ypre et à sa compaignie et maisnie pour 1 voiaige fait à Ermentiers pour faire amener aucuns mauvais qui là furent en prison : 8 lb. 13 s.

Item, à Coppin Beyart pour 1 voiaige fait audit lieu avoec le bailliu : 37 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Alost as maistres des monnoye par 4 jours : 12 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Gand à Crestien Hanewas par 3 jours : 9 s.

Item, à Lambert de Quoille envoiét à Longhemare et à Boesinghes par 1 jour : 7 s. 6 d.

En le semaine devant le mi-Quaresme : *21-27 mars 1305*

A Lambert de Quoille envoiét à Baillieul par 1 jour : 9 s.

En le semaine devant le Pake floric : *4-10 avril 1305*

A Lambert de Quoille envoiét à Longhemare demorant par 1 jour : 7 s. 6 d.

A Andrieu Ackart pour 2 voiaiges fais à Malines et à Louvain, demorans par 16 jours, pour le coust et le despens de lui et de son cheval : 9 lb 8 s. 3 d.

Item, à 1 garchon qui a non Pieterkin le Stratemaker, ki espi Jehan de Marc medeblandre : 20 s.

Item, pour le coust que li valès de Malines fist pour le voiaige : 18 s.

En le semaine devant le Paske : *11-17 avril 1305*

A Piere de Saint-Omer pour 1 voiaige fait à Warneston et là entour pour monsigneur Bauduin, castelain : 8 s.

Item, à Franchois Belle, Piere Anguille, Jehan Bardonc et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Denremonde, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus, de leur chevaus : 58 lb. 6 s.

Item, à Willekien le Kien pour 1 voiaige fait à Nueveglyze pour querré le bailliu d'Ypre, pour 1 jour : 8 s.

A Willemet le Kien pour 1 voiaige fait à Bruges et à Courtray, demorans par 3 jours : 24 s.

19-24 avril 1305 En le semaine après Paskes :

A Lambert de Coille envoiét à Poperinghes par 1 jour : 10 s.

Item, à Piere Poivre et à Danel Happe pour 1 voiaige fait à Bruges et à Gand, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus : 11 lb. 12 d.

Item, à Aliaume Biezeboud et à Daniel Happe pour 1 voiaige fait à Thoroud, demorans par 2 jours, pour le coust et le despens d'aus : 5 lb. 16 d.

Item, à Piere Poivre et à Daniel Happe pour 1 voiaige fait à Courtray, demorans par 2 jours, pour leur chevaus et le sourplus paié Franchois Belle quant il ala vers Paris : 24 s.

Item, Pieron Andrieu, Willaume le Waghenare, Jake de Baillieul, Jake Trouvé, maistre Piere le Machon et maistre Jehan [de] Flamertinghes, pour 1 voiaige fait as overdraghes pour regarder le wateringhe : 3 lb. 10 s. 9 d.

Item, à 1 message envoiét à Poperinghes et aillieurs pour querré Jehan Deurlot : 14 s. 2 d.

Item, à Willaume de Haringhes et à Lambert Keunin pour 1 voiaige fait à Thoroud et à Winendale, demorans par 4 jours : 8 lib. 11 s. 4 d.

Item, à 1 message, qui vient de par monsigneur Philippe : 9 s. 4 d.

Item, à 1 autre message, qui vient de par aucun des enfans de Flandres : 5 s.

Item, à 1 valet qui vint de par signeur Jehan delle Halle : 8 s. 6 d.

Item, à Pieterkin le Stratemakere envoiét à Malines pour espier les mourdreus : 3 lb.

Item, à Willemet Deurdendraet envoiét à Malines : 3 lb.

Item, à Jehan Hughe envoiét audit lieu : 30 s.

Item, à Jehan Bardonc et à . . .[a] pour 1 voiaige fait à Thoroud et à Gand, demorant par 3 jours pour le condu et le despens d'aus : 17 lb.

Item, à 1 message qui vient de par monsigneur Philippe : 7 s.

Item, à 1 valet envoiét à Courtray : 8 s.

Item, à 1 valet qui vint de monsigneur Robert Nevers : 5 s.

Item, à 1 message qui vint de par monsigneur Philippe : 5 s.

[a] *Blanc.*

Item, à 1 message envoiét après eschevins vers Paris : 30 s.

Somme : 199 lb. 14 s. 1 d. [a]

En le semaine dou jour de may : *2-8 mai 1305*

A 1 message, qui vint de par eschevins de Bruges : 5 s.

Item, à Haghedoren envoiét à Bruges et à Gand, demorans par 4 jours : 12 s.

Item, à 1 message qui vient de par eschevins de Gand : 5 s.

A Lambert de Quoille envoiét à Longhemarc par 1 jour : 7 s. 6 d.

Item, à Piere Poivre et à Nichole l'Ours pour 1 voiaige fait à Bruges, demorans par 3 jours : 10 lb. 7 s.

Item, à 2 messages, qui vinrent de Lille et de Saint-Omer : 10 s.

Item, à 1 message qui vint de par eschevins de Gand : 5 s.

En le semaine après le jour saint Nicholay en may : *9-15 mai 1305*

Aliaume Biezeboud, à Jehan Bardonc et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Courtray et à Harlebeke, demorans par 2 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 6 lb. 10 s. 6 d.

Item, à 1 message qui vient de par monsigneur Philippe de Flandres de Pontoise : 10 s. (1).

Item, à 1 message envoiét à Paris : 30 s.

A 1 message qui vint de par eschevins de Saint-Omer : 10 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Poperinghes : 2 s.

En le semaine devant le Pentecoste : *30 mai-5 juin 1305*

A Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Poperinghes par 1 jour et as Dunes à monsigneur Robert par 2 jours : 23 s. 1 d.

A 1 garchon envoiét à Paris : 30 s.

[a] *Somme du troisième morceau du rouleau finissant ici. Pour ce qui suit, il y a eu ici une interversion des morceaux de parchemin lors de leur couture. Ce quatrième morceau doit se trouver en réalité après le sixième, qui devient cinquième, tandis que celui-ci se place quatrième. Il suffit de consulter l'ordre chronologique. Nous avons remis à leur place respective les différents morceaux.*

(1) Ce messager apporta sans nul doute les lettres datées de Pontoise du 8 mai 1305, par lesquelles Philippe de Thiette et Jean de Namur promirent de garder les bons usages et coutumes des bonnes villes de Flandre, et de leur procurer pareille promesse de leur frère Robert de Béthune, comte de Flandre. Ces lettres sont publiées dans Warnkönig-Gheldolf, *Histoire de la ville d'Ypres*, pièce n° 65. Voir aussi Diegerick, *Inventaire des Chartes*, t. I, n° 244, 245 et 246.

A 1 garchon qui vint de par eschevins de Saint-Omer : 5 s.

Item, 2 autres garchons qui vinrent de Bruges : 10 s.

Item, à 1 garchon, qui vint de par monsigneur Robert de Flandres : 5 s.

13-19 juin 1305 En le semaine devant le saint Jehan-Baptiste :

A 1 garchon envoiét à Paris : 20 s.

Item, à li de chou que robé li fu sour le chemin : 15 s 7 d.

A Lambert de Quoille envoiét à Poperinghes par 2 jours : 18 s.

A Andrieu Ackart envoiét à Furnes, demorans par 1 jour et 1 mateneije : 16 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Gand, demorans par 4 jours : 12 s.

Item, à 1 message envoiét as Dunes : 7 s.

Item, à 1 message qui vint de eschevins de Dickemue : 5 s.

Item, à 1 message qui vint de Paris de par monsigneur Philippe de Flandres : 8 s.

Item, à Willemet le Kien envoiét à Poperinghes par 1 jour : 8 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à monsigneur l'esvesque de Terewane, demorant par 4 jours, et pour 1 autre fait à Bruges, demorans par 3 jours, pour le coust et le despens de lui et de son garchon : 4 lb. 8 s.

Item, à Michiel Copman pour 1 voiaige fait à Bruges, demorans par 3 jours, pour le coust et le despens de lui et de son garchon : 34 s. 9 d.

4-10 juillet 1305 En le semaine après le jour saint Martin li boillant :

A Jehan Fallais et à Daniel Happe pour 1 voiaige fait à Thoroud, demorans par 2 jours pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 6 lb. 2 s.

A 1 message envoiét à Paris : 20 s.

Item, à 1 message, qui vint de par monsigneur Philippe de Flandres, qui aporta boines noveles : 20 s.

Item, à Robin le Scot pour 1 voiaige fait à Paris : 25 s.

A 1 message qui vint de par monsigneur de Namur : 10 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Gand et à Bruges, demorans par 7 jours : 24 s.

Item à 1 message qui aporta les nouveles delle delivrance de nossigneur de par eschevins : 10 s.

Item, à 1 message qui vint de par eschevins de Saint-Omer : 5 s. 3 d.

Item, à 1 message qui vint de par eschevins de Bruges : 8 s.

En le semaine devant le Mazelaine : *11-17 juillet 1305*

A Claikin le Makelare envoiét à Rollers et à Poperinghes : 12 s.

Item, à Claikin envoiét à Bruges et à Douway, demorans par 6 jours : 18 s.

Item, à Crestien Hanewas et à Jehan Gherboude pour 1 voiaige fait à Lille, demorans par 2 jours, pour leur cous et despens : 46 s. 6 d.

En le semaine devant le saint Piere entrant aoust : *25-31 juillet 1305*

A Lambert Keunin, à maistre Piere le Machon, à maistre Jehan de Flamertinghes et à Michel Copman pour 1 voiaige fait à Bruges et à Nuefport, demorans par 3 jours : 12 lb. 7 s. 3 d.

Item, à Willaume le Waghenare, à Pieron Fierton, à Lambert Keunin et à Michel Copman pour 1 voiaige fait à Gand, demorans par 3 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus et le cheval Jehan Gherboude et Piere de Saint-Omer : 29 lb. 9 s.

Item, à Willemet le Kien envoiét à Bruges, demorans par 3 jours à piet : 9 s.

Item, à 1 valet qui vint de par eschevins de Bruges : 10 s.

Item, à Lambert de Quoille et à Coppin Beiart pour 1 voiaige fait à Bruges pour amener Claikin le Clerc, pour 4 jours : 4 lib. 12 s. [a]

A Michiel Copman pour 1 voiaige fait à Saint-Omer et à Calais, demorans par 5 jours : 3 lb. 7 s.

Item, à Lambert de Quoille envoiét à Poperinghes par 1 jour : 10 s.

A Willaume de Haringhes et à Lambert Conin pour 1 voiaige fait à Courtray, demorans par 2 jours et pour 1 voiaige à Warneston par 1 jour : 4 lb. 17 s.

Item, à Jehan Bardonc, à Jake Trouvé, à maistre Piere le Machon, à maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiaige fait al Nuefport, demorans par 2 jours pour le coust et le despens d'aus : 7 lb. 18 s.

Somme : 115 lb. 12 s. 10 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, Franchois Belle, et à Jake d'Outkerke pour le secont voiaige fait à Paris, demorans par ... [b], pour le coust et le despens d'aus, de leur chevaus : 1048 lb. 8 s. 7 d.

[a] *Ici finit le cinquième morceau du rouleau, en réalité le quatrième. Voir page 191, note* [a].

[b] *Un blanc.*

Item, à Piere Anguille, Franchois Belle, et Crestien Hanewas, pour 1 voiaige fait à Courtray, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 26 lb. 8 s. [a]

Item, à l'escolastre de Cassel, à Franchois Belle, Pieron Anguille, Aliaume Biezeboud, à Jake d'Outkerke, à Jehan Bardonc, à Piere Poivre, à Daniel Happe et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Douway et à Feline, là messires li quens fu enfouis, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus : 71 lb. 14 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Franchois Belle, à Piere Anguille, à Aliaume Biezeboud, a Jake d'Outkerke et à Daniel Happe, demorans par 2 jours, pour le coust et le despens d'aus : 32 lb. 13 s.

Item, pour messages envoiés à Calais : 3 lb. 4 s.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiaige à Calais et à Saint-Omer par 3 jours : 12 s.

Item, à pluseurs messages envoiés en pluseurs autres lieus : 5 lb. 11 s.

8-14 août 1305 En le semaine devant le Nostre-Dame en mi-aoust :

A Thieri Elye pour 1 voiaige fait à Baillieul à monsigneur de Terewane demorant par 1 jour, pour lui et son garchon : 13 s. 6 d.

Somme : 1189 lb. 4 s. 1 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Thoroud, demorant par 1 jour : 3 s.

Item, à Jehan le Vos, à Lambert Keunin et à Michiel Copman pour 1 voiaige fait à Thoroud encontre monsigneur Piere [b] le Roy, demorant par 1 jour : 3 lb. 15 s. 7 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à monsigneur le conte à Male par 3 jours : 9 s.

Item, à Willemet le Kien envoiét à Thorout, demorant par 3 jours : 9 s.

Item, à 1 valet qui vint de Deurdrech : 26 s.

Item, à Aliaume Biezeboud, à Willaume de Haringhes, à Clai l'Ours, à Daniel Happe, à Piere Fierton et à Jehan de Maninghem pour 1 voiaige fait à Calais, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de Jehan Gherboude : 37 lb. 5 s. 6 d.

[a] *Ici finit le sixième morceau du rouleau, qui devait être en réalité le cinquième.*

[b] *Le texte porte* P. le Roy.

Item, à Nicole l'Ours, qui de Calais s'en parti et ala à Arras à la contesse d'Artois, demorant par 3 jours : 6 lb. 5 s. 9 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Franchois Belle, à Piere Anguille, à Willaume le Waghenare, à Aliaume Biezeboud, à Clai l'Ours, à Willaume de Haringhes, à Jake d'Outkerke, à Jehan Bardonc, et à Pieron Fierton, pour 1 voiaige fait à Thoroud, demorans par 3 jours, pour le coust et le despens d'aus et de Jehan Gherboude, et pour le despens Piere Fierton envoiét de Thoroud à Lille : 86 lb.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Jehan Bardonc et à Willaume de Haringhes pour 1 voiaige fait à Audenarde, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus : 25 lb. 7 s. 8 d.

Item, à Jehan Bardonc, à Willaume de Haringhes et à Lambert l'Ours l'orfevere, pour 1 voiaige fait à Viven et à Gand, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus : 15 lb. 12 d.

Item, à Aliaume Biezeboud, à Willaume le Waghenare, à Franchois Belle, à Piere Poivre, et à Piere Fierton pour 1 voiaige fait à Calais, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et leur chevaus et pour courtoisies là faites : 72 lb. 4 s.

Item, à Jehan Gherboude envoiét à Gand encontre monsigneur le conte, demorant par 5 jours, pour le coust de lui, de [son] cheval et de son garchon : 4 lb. 10 s.

Item, à Lambert Keunin et à Michiel Copman envoiés à Baillieul, demorans par 1 jour : 20 s. 2 d.

Item, à Jehan dou Dam pour coust et despens qu'il fist à Calais, là eschevins ben sevent : 3 lb. 8 s.

En le semaine delle saint Denis : *3-9 octobre 1305*

A l'escolastre de Cassel, Piere Anguille, Jehan de Lo, Aliaume Biezeboud, Daniel Happe, Lambert Keunin, et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Donze avoec Ghilebert Bette, Lambert Belle, Jehan fil Selie, Jehan de Morslede, Jake d'Oudinzele, Jake de Keurle, Josse Bloeme, Jehan Gherboude, Thieri Elye et Piere de Saint-Omer, demorans par 4 jours et aucuns par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 134 lb. 18 s.

Item, à Clai l'Ours, Jehan Falais et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Male. Item, à Clai l'Ours, à Jehan Falais pour 1 voiaige fait à Berghes. Item, audit Clai l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait ailleurs, pour le coust et le despens d'aus : 26 lb.

Item, à l'escolastre de Cassel, Jehan Bardonc, et à Clai l'Ours et à Lambert l'Orfevre, pour 1 voiaige fait à Audenard, demorans par 3 jours, pour le coust et le despens d'aus : 21 lb. 14 s. 6 d.

Somme : 429 lb. 17 s. 2 d.[a]

Item, à l'escolastre de Cassel, à maistre Watier Liebart, à Pierre Anguille, Franchois Belle, Andrieu Broederlam, Jehan Bardonc, Clai l'Ours, Crestien Hanewas, et Josse Bloeme pour 1 voiaige à Dickemue, pour le coust et le despens d'aus, et pour le coust de Piere Anguille, Jehan Bardonc et Andrieu Broederlam, qui là demorèrent en prison par 47 jours, et puis pour le coust de Piere Anguille et Jehan Bardonc, qui furent enmenés à Rupelmonde : 363 lb. 21 d.

Item, à Josse Bloeme pour ses cous et despens fais à Audenarde et pour le despens des vallès le bailliu de Bruges et pluseurs autres cous : 67 lb. 11 s. 6 d.

Item, à Franchois Belle et à Nichole l'Ours pour 1 voiaige fait à Crievekeur à monsigneur Willaume de Flandres, demorant par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus : 15 lb. 12 d.

Item, à Lambert Belle, Willaume le Barbier, Jehan Mont, Jehan fil Selie, Jehan dou Moulin pour 1 voiaige fait à Male par 4 jours, demorans pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 19 lb. 17 s.

Item, à Lambert Belle, Henri des Chans, Lambert Zuanekin, Willaume le Barbier, Willaume de Saint-Omer, Henri de Longhemarc, Jehan le Crauwel, Jehan dou Moulin, Jehan Mont, et Jehan delle Schape pour 1 voiaige fait à Alost, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 55 lb. 6 s.

Item, à Henri des Chans, à Jehan Morin, Willaume le Barbier, Jehan dou Moulin, Jehan dou Gardin, Jehan Mont, Jehan de Morslede, Boudri le Zelopre, Jehan le Rike, et Michiel Fierton pour 1 voiaige fait à Berghes, demorans par 2 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 17 lb. 16 s.

Item, à Jehan delle Dovie, bailliu d'Ypre, envoiét à Alost, demorant par 5 jours, pour le coust et le despens de lui et de se maisnie, demorant par 4 jours : 10 lb. 8 s.

[a] *Ici finit le quatrième morceau du rouleau. Voir la note [a] de la page 191.*

Item, à 1 garchon envoiét à Baillieul et là entour, demorant par 6 jours : 24 s.

Item, à 1 autre garchon envoiét vers Broubourch et là entour par 5 jours : 20 s.

Item, à 1 autre garchon envoiét vers Bruges et là entour par 6 jours : 24 s.

Item, à 1 autre garchon envoiét à Gand et là entour demorant par 6 jours : 24 s.

Item, à 1 autre envoiét à Lille, demorant par 2 jours : 8 s.

Item, à 1 autre envoiét à Bruges, demorant par 2 jours : 8 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiaige fait à Thournay à monsigneur Willaume de Mortaigne, demorant par 3 jours, pour le coust et le despens de lui, de son garchon et de son cheval : 37 s. 4 d.

Item, au bailliu d'Ypre pour 1 voiaige fait à Donze et à Gand : 20 lb.

A 1 valet, qui vint de Tournay par commant d'eschevins : 20 s.

A 1 garchon envoiét à Gand : 9 s

A 1 message qui vint de par monsigneur de Flandres : 6 s.

Item, le joesdi après le Toussains : *4 novembre 1305*

A Thieri Elye pour 1 voiaige fait à Tournay, demorant par 2 jours pour querré monsigneur Willaume de Mortaigne, pour le coust et le despens de lui, son garchon et son cheval : 29 s.

Somme : 557 lb. 10 s. 7 d.

Item, à 1 garchon qui aporta 11 lb. 8 s. en restor d'Arras en cortoisie par commant d'eschevins : 10 s. (1).

A 1 garchon envoiét à monsigneur Willaume de Mortaigne : 9 s.

A 1 garchon envoiét à Bruges à monsigneur Willaume le Poisson : 9 s. 3 d.

A 1 garchon envoiét à Gheranmont : 40 d.

Item, à Andrieu Ackart envoiét à Rollers par 1 jour : 9 s.

A 1 garchon envoiét à Lille : 3 s.

A 1 message qui aporta lettres de Liége : 5 s.

A 1 valet envoiét à Middelbeurech : 20 s.

A l'escolastre de Cassel, Piere Anguille et Franchois Belle pour 1 voiaige

(1) Voir le compte général des recettes extraordinaires, p. 178.

fait à Audenarde, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 35 lb. 11 s. 6 d.

Item, à Michiel Copman pour 1 voiaige fait à Male, demorans par 3 jours, pour le coust et le despens de lui, son garchon et son cheval : 42 s. 6 d.

Item, à Lambert Keunin et à Michiel Copman pour 1 voiaige fait à Gand, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus : 6 lb. 16 s. 6 d.

Item, à 1 message qui vint de par Baude Crespi : 12 s. 8 d.

A Willemet le Kien envoiét à Arras : 10 s.

3-9 octobre 1305 En le semaine après le saint Michiel [a] :

A Willemet le Kien envoiét à Arras, demorant par 4 jours : 12 s.

A 1 message envoiét à Saint-Omeir : 6 s. 3 d.

A 1 message, qui vint de par monsigneur de Flandres : 8 s. 3 d.

A 1 message qui vint de Dickemue : 5 s.

Somme : 50 lb. 13 s. 3 d.

Somme de tout : 4091 lb. 9 s.

Au dos on trouve :

3° Les dépenses des échevins :

14 novembre 1304 **Ce sont li coust fait par eschevins sour le halle et aillieurs devant le [b] par le tems Jakeme de Baillieul et Jakeme d'Outkerke, tresoriers, en l'an de grâce mil CCC. et quatre, puis le semmedi après le jour saint Martin en yver en encha.**

21-27 mars 1305 Premierement, en le semaine devant le mi-quaresme pour vin but sour le halle et pour tragie quant les gens le roy i furent : 30 s. 8 d.

27 mars 1305 Le semmedi de mi-quaresme pour vin but à la maison Jehan Remute : 5 s. 8 d.

17 juin 1305 Item, le joesdi devant le saint Jehan-Baptiste pour vin et viande mangiet et but sous le belefroi quant Franchois Belle se maria par eschevin et partie dou conseil : 23 s. 6 d.

[a] *Chronologiquement ce poste ne devrait pas se trouver ici, probablement a-t-il été oublié lors de la transcription du rôle et par conséquent inscrit à la fin.*

[b] *Sic.*

Item, en le semaine devant le Mazelaine pour vin but sour le halle : 4 s. *11-17 juillet 1305*

Item. le semmedi après le saint Piere entrant aoust pour vin but sour le halle : 5 s. *7 août 1305*

Item, pour vin but par eschevin à l'ostel Willaume Anguille le fil là il prisièrent vin : 8 s.

Item, pour vin que eschevin burent à l'ostel Piere Biezeboud et al nouvel chelier : 4 s. 2 d.

Item, chervoise but en le Belle : 30 s.

Item, pour vin but à le tresorie : 11 s.

4° *Le commun brief :*

Rouleau original en parchemin de 0m92 × 0m28, composé de deux morceaux cousus l'un à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *1304*, *Timmer-en metselwerk.* II-D.

Che sont li coust fait en machoner, en carpenter et en commun ouvrage par le tans Jake de Bailluel et Jake de Houtkerke, tresoriers, en l'an de grace M. CCC. et quatre, puis le semmedi après le jour saint Martin en yvier en escha. *14 novembre 1304*

Du 8 novembre 1304 jusqu'au 6 février 1305, la ville paya pour onze semaines de commun ouvrage la somme de 224 l. 7 s.

Item, as portes pour candeilles de sieu et pour les scerewetters : 5 lb 6 s. 2 d.

Item, à Jakemon Caillau et à Willaume Steven pour oevre qu'il fisent au ziline à Boesinghes deseure le tasche qu'il i avoient pris : 20 lb.

Du 7 février 1305 au 13 mars, on paya pour 5 semaines, 79 l. 3 s. 3 d.

Item, à le veve Jehan l'Amman pour 3 bans que la ville achata à li : 8 lb. 5 s.

Du 14 mars 1305 au 17 avril 1305, pour 5 semaines, la somme de 67 l. 12 s. 2 d.

Item, pour 1 « berehut » pour 1 somme de sommier : 3 lb.

Les 24 avril 1305 et 1er mai 1305, on paya 22 l. 10 s. 9 d.

Item, pour 1 somme et pour 1 sac de sommier à oes le ville : 6 lb. 15 s.

8 mai 1305 Item, le semedi après le jour sainte Crois, pour 1 semaine : 12 lb. 12 s. 8 d.

Item, à Pieron Andriu pour bos qu'il vendi à le ville usei as ouverdraghes : 11 lb.

Item, à Jakemon Caillau pour bos qu'il vendi à le ville usei as ouverdraghes : 6 lb.

Item, à Robert de Sperleke pour bos qu'il vendi à le ville : 12 lb. 12 s.

15 mai 1305 Item, le semedi après le jour saint Nicholay en may, pour 1 semaine : 10 lb. 14 s. 4 d.

Item, pour menuise que li pisson ont usei qui gisent as Jacobbins : 3 lb. 10 s.

22 mai 1305 Item, le semedi devant l'Ascension pour 1 semaine : 16 lb. 13 s.

29 mai 1305 Item, le semedi après l'Ascension, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 7 lb 21 d.

Item, en aiuwe de refaire le kauchie dehors le porte dou Bure : 16 lb. 10 s.

Item, à mestre Pieron le Machon pour 200 d'ais, qui furent usei à faire les escaprades en le halle, là on vent les dras tains : 24 lb.

Les 5 et 19 juin 1305 et le 3 juillet 1305 on paya pour 5 semaines, 67 l. 18 s. 6 d.

Item, à Claikin Rolant pour serures et pour pluseurs autres estoffes : 51 s.

10 juillet 1305 Item, le semedi après le jour saint Martin le boillant, pour 1 semaine : 15 lb. 16 s. 6 d.

Item, pour 2 barisiaus de cuir qui furent fait ferer en Braibant : 50 s.

Item, pour roches et menuises pour les pissons qui gisent as Jacobbins : 3 lb.

Les 17 et 24 juillet 1305, on paya pour 2 semaines, 35 l. 9 s. 6 d.

Item, pour mener 2 tonniaus de vin al osteil le balliu, envoijés à monsigneur Guy : 6 s.

Item, pour rescurer les crukes de le ville : 45 s.

Item, à Willaume Andries pour 25 ais de kesne : 50 s.

Item, à Henri le Camerlinc pour remettre le goutière en le rue dou Temple al nouvel fosset, pour l'euwe faire ensuiwir parmi le dam, en taske : 6 lb.

7 août 1305. Item, le semedi après le jour saint Piere entrant aoust, pour commun ouvrage pour 2 semaines : 43 lb. 18 s.

Item, pour le cendal, les fringes et estoffes de 2 banières des armes le conte, et 2 pingnons de trompes des armes de le ville : 5 lb. 17 s. 4 d.

Item, le semedi velge Nostre-Dame en mi-aoust, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 15 lb. 18 d. *14 août 1305.*

Item, à Alene Vromouds pour 1 tortits pesant 10 lb. : 50 s.

Item, le semedi après le Nostre-Dame en mi-aoust, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 29 lb. 19 s. 6 d. *21 août 1305*

Item, à Willaume Naeldekin pour son service de 2 banières qu'il fist des armes le conte, et pour 2 pignons de trompes de le ville : 10 lb.

Du 22 août au 6 novembre 1305, on paya pour 5 semaines, 122 l. 9 s. 7 d.

Item, à Cateline de le Mote pour le plont dont on seele les dras es liches : 5 lb.

Item, le semedi après, pour commun ouvrage pour 6 semaines : 178 lb. 4 s. 10 d.

Item, à Lambert de Crombeike pour bos qu'il vendi à le ville : 42 lb.

Item, à le veve Willaume le Cupre pour bos qu'elle vendi à le ville : 6 lb. 4 s.

Item, à Lippin de le Mote pour claus et autres estofes qu'il a vendu à le ville : 20 lb.

Item, à Jehan Canin pour cordes et canep qu'on a pris à lui pour le ville : 22 lb. 10 s.

Item, à le veve Willaume del Cronekin pour « smere » et sieu : 4 lb.

Item, à Clais Rolant pour claus et autres estofes : 12 lb. 10 s.

Item, à mestre Piere le Machon pour bos et autres coses : 150 lb.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour pois de pain et balances refaire dou fileit et pour pluseurs autres estofes : 14 lb.

Item, à Mathi le Fevre pour claus et autres estoffes : 155 lb.

Item, à Andriu Ackart pour 1 tortits : 4 lb. 15 s.

Item, pour le nate en le cambre des eschevins : 16 s.

Item, à Adam d'Ermentiers pour le chire dou seel : 16 lb.

Item, à Henri de Werhem pour tiules pour couvrir : 58 s.

Item, à Kerstine Remuts pour estain : 30 s. 6 d.

Item, à Marote Cabels pour estain : 30 s. 2 d. 1 ob.

Item, à Piere Tourlemin pour bos que li ville fist acater à lui : 4 lb.

Item, à Jakemon Lievin pour demi cent d'ais : 6 lb.

Item, à Willaume le Huttre pour les caudières là pisson furent envoijét à monsigneur le conte : 20 s.

Item, à Seppin le Scipboetre pour refaire le « bacscip » : 3 lb. 15 s.

Item, pour 1 tortits qui pesa 7 $\frac{1}{2}$ livre : 41 s. 4 d.

Item, pour 2 cofres d'un sommier de le ville : 4 lb.

Item, pour bos acatei à Noefport usei as besongnes de le ville : 83 lb. 15 s. 6 d.

Item, à Willaume Groenehoet pour corbilles et estofes des greniers : 3 lb.

Somme : 1653 lb. 4 s. 9 d. 1 ob.

5° Le brief des scerewetters :

Rouleau original en parchemin de 0m75 × 0m22, composé de deux pièces cousues l'une à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *Zonder date. Scherrewetters.* II-B.

Ch'est chou que Jake de Bailluel [et Jake de Houtkerke], tresorier, ont paiiét as scarewetters (¹).

De ce compte, il résulte qu'il y avait deux connétables, à raison de 16 s. par mois de gages. Un seul connetable est nominativement désigné, Abraham le Hollandre. — Quant au nombre des scerewetters, *il est difficile de le fixer, les paiements étant faits à 13, à 17, à 23, à 27, à 28, à 29 personnes scerewetters. Le chiffre 29 est cependant le plus élevé qui soit mentionné. Dès le début du compte, on indique le salaire :* Premierement, à 13 personnes scerewetters pour 31 jour, cascun 2 torrats le jour : 57 lb. 33 d. *Presque aussitôt après :* Item, à 17 scerewetters pour 8 jours, cascun 2 torrats le jour, 28 lb. 16 s. 2 d.

Ces mêmes scerewetters *ont employé durant cette année pour 18 l. 1 s. 5 d. de tourbe, et 3 l. 7 s. 3 d. de chandelles.*

On signale encore dans ce même compte 4 personnes qui vont pendant

(¹) Ce compte n'est pas daté, mais vu les noms des receveurs et le montant de la dépense, inscrit parmi les dépenses générales, il est certainement de 1304-1305.

le jour avec Gauthier de Thourout. Cette mention apparaît pour la première fois le 15 mai 1305 : Item, le semedi après le jour saint Nicolay en may as 4 persones qui vont par jour avoec Wautier de Thorout, dont cascuns à 2 s. le jour pour 1 mois : 11 lb. 4 s.

Enfin, un nom propre est cité dans un poste : Item, le semedi après le jour Nostre-Dame en mi-aoust à 23 persones scerewetters pour 15 jours, rabatu le faute : 38 lb. 15 s. Item, 25 s. pour Henri Brecpot. *21 août 1305*

L'ensemble des paiements de cette année fut de 1321 l. 3 s. 1 d.

17.

Compte du 1er novembre 1305 au 1er novembre 1306.

Aperçu financier du compte.

I. *Compte général :* A. *Recettes : 1° Recettes ordinaires : 4829 liv. 7 s. 11 d.; 2° Recettes extraordinaires :* a) *Diverses, 10845 liv. 16 s. 7 d. 1 obole;* b) *Assises, 30626 liv. 17 s. Ensemble : 46302 liv. 18 d. 1 obole.* — B *Dépenses : 46780 liv. 11 s. 7 d., 350 liv., 108 liv. Ensemble : 47238 liv. 11 s. 7 d. — Déficit : 936 liv. 10 s. 1 d. 1 obole.*

II. *Comptes particuliers des recettes : 1° Droit d'issue, 61 liv. 17 s. 9 d.; 2° Rappel de ban, 4 liv. 5 s.; 3° Acquisition de bourgeoisie, 14 liv.*

III. *Comptes particuliers des dépenses : 1° Rentes, 130 liv. 23 d.; 2° Brief du salaire, 1069 liv. 17 s. 10 d.; 3° Frais de procédure en cour ecclésiastique, 13 liv. 3 s.; 4° Le commun brief, 3682 liv. 3 s. 1 d.; 5° Brief des scerewetters, 1665 liv. 2 d.*

I.

Compte général des Recettes et des Dépenses.

Rouleau original en parchemin de 1m38 × 0m23, composé de deux pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1305. Ontvang.* I-A.

A. — Recettes.

1° Recettes ordinaires :

7 novembre 1305 **C'est la rechote de Andrieu Brouderlam et de Willaumes de Haringhes qu'il ont rechut pour le ville d'Ypre l'an de grase mil CCC. et chinc, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha de tant comme il monte à le tresorie.**

Voir le Tableau général des recettes ordinaires. *Voici la somme globale :* Somme de chou qui monte à le tresorie : 4829 lb. 7 s. 11 d.

2° Recettes extraordinaires :

C'est la rechote des avantdit tresoriers en l'an devant dit de ce qui ne monte mie à le tresorie.

a) *Recettes diverses :*

Premierement, de monsigneur Thieri le Medem d'une taille qu'il fu taxé : 20 lb.

Item, de Crestien le Rike pour 20 lb. par an de rente à vie que sa fille achata à le ville : 200 lb.

Item, de Jehan Treczuert del arierage del argent qui lui demora delle rechote delle nouvele fortreche : 7 lb. 25 d.

Item, rechut de Michiel Scavin des deniers qu'il aporta d'Arras : 4030 lb.

Item, de Salemon le Barbier d'arrierage de son ostage, dont il fist finement à le ville de paier 1 marc par an : 32 s.

Item, pour le finement que la ville d'Ypre fist pour monsigneur de Namur

et monsigneur Guy, dont la ville de Bruges fist sa dette pour aus, de quoi la ville de Bruges bailla ses lettres à le ville d'Ypre : 5000 lb.

Item, rechut delle tierche part des 10,000 lb. que on despendi en voiage de Paris : 1046 lb. 6 s. 1 d. 1 obole.

Item, de Jakemon de Houtkerke del arierage qu'il demora devant à le ville de son conte de sa tresorie : 540 lb. 16 s. 5 d.

Somme : 10845 lb. 16 s. 7 d. 1 obole.

b) C'est chou que lidit tresorier ont rechut delle assisse delle dite année.

Voir le Tableau général des recettes extraordinaires. *Cette année là, les assises furent vendues par la ville à des particuliers moyennant une somme fixe, à l'exception des assises du poids public, des brasseurs et des blandeurs.* (*Voir les notes accompagnant le* Tableau général). *La somme globale s'élève à 30626 liv. 17 s.*

Addition générale :

Somme de toute la rechote : 46302 lb. 18 d. obole.

B. — Dépenses.

Date des avantdis tresoriers.

Voir le Tableau général des dépenses. *La somme globale est de 46780 liv. 11 s. 7 d.*

Item, paiét à sire Piere Poivre, tresorier après nous : 350 lb.

Item, si doivent lidit tresorier qu'il ont dit qu'il ont en arierages et en wages, s'il est ensi que il le puent avoir, mais s'il i a faute, il en feront paiement de leur fautes : 108 lb.

Bilan :

Et ensi ont lidit tresorier plus paiét que rechut 936 lb. 10 s. 1 obole, et c'est dou crois de monnoie qui fu rechut plus bas que paiét.

Item, paiét à Pieron Poivre tresoriers après nous puis sen conte fait : 54 lb. 16 s.

Item, si doivent Michiel l'Arbre fil Henri et Willaumes delle Spikere à le ville : 9 lb., dont on les a à loy.

Item, Michiel l'Arbre fil Henri d'arrierage d'assisse : 10 lb , dont on l'a à loy.

Item, pour faute des maisons des bouchiers, dont on a les persones à loy : 7 lb 3 s.

Item, paiét à Jehan de Lo et à Jake Trouvé, tresoriers l'an M. CCC et IX, contant : 27 lb. 12 d.

Au dos : C'est le conte Andrieu Brouderlam et Willaume de Haringhes, tresorier, saielé dou saiel Leurens le Grave (1).

II.

Comptes particuliers des recettes.

Rouleau original en parchemin de 0m78 × 0m24, composé de deux pièces cousues l'une à l'autre. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1305. Issue, Afkoopbannen.* I-c.

1° Droits d'issue :

7 novembre 1305 **Ce sont cil qui ont paiét leur issue par le tans Andrieu Broederlam et Willaume de Haringhes, tresoriers, en l'an mil CCC. et chuinc, puis le diemenche devant le saint Martin en yver en encha.**

4 décembre 1305 Premierement, le semmedi après le saint Andrieu, de Lotin Kersteloet qui clama quite se bourgoisie : 4 lb.

Item, de Griele dou Moulin d'issue : 12 d.

15 décembre 1305 Item, le semmedi devant Noel, des alens Henri delle Eglyze : 32 s.

Item, de Juliane veve Watier Cangelin qui sa bourgoisie renoncha : 40 s.

Item, de Jakemon le Bourliers, de Inverchin, d'issue delle mort Piere de Lannoy : 40 s.

29 janvier 1306 Item, le semmedi devant le Candeleir, des alens Andrieu Zoetemont delle mort ledit Andrieu : 24 s.

(1) Il y a en-dessous de cette mention une coupure par où a passé la queue de parchemin, sur laquelle était attaché le sceau en question. Le compte était donc scellé.

Item, des alens Hannekin delle Crois delle mort ledit Hannekin : 20 s.

Item, de Nichole delle Borne de Nueveglyze delle mort Jehan Blaffart son frere : 42 s.

Item, de Piere le Pape delle mort Griele feme Lambert delle Hoye : 45 s.

Item, le velle de Paskes, de Jehan le Wert, Bedde sa seur et de Piere le *2 avril 1306.* Barbier delle mort feme Jehan d'Alveringhem : 24 s.

Item, des alens . . .[a] : 15 s.

Item, des alens Aelis de Pithem : 3 s. 9 d.

Item, de Lambert Seilt d'issue delle mort l'enfant Boidin Seilt : 18 s.

Item, de Jehan delle Carnoie de hyritage qu'il vendi en le ville : 45 s.

Item, le semmedi devant le saint Marc, de Climent del Boemgart delle *23 avril 1306* formorture Jehan de Berkin : 19 s. 6 d.

Item, de Aelis de Zarren d'issue : 4 s. 6 d.

Item, de Aelis Hermans de Dickebussche et li aienc de Hue le Winter : 19 s.

Item, le jour de may, de Raoul le Keiser delle fourmourture qui lui eskey delle mort Gillion delle Grange : 7 lb. 10 s.

Item, le mardi après le Pentecoste, Lambert le Koc paiia d'issue qui clama *24 mai 1306* quite se bourgoisie et ala manoir à Cassel : 4 lb. 4 s.

Item, de Piere fil Hanin Clai pour issue de se maison qu'il vendi qu'il ot estant au Temple : 24 s.

Item, le semmedi devant le saint Jehan-Baptiste, de Jehan Bazelis et de *18 juin 1306* Coppin fil Bertin d'Elverdinghes delle fourmourture de Willekin, orphene Pieter Everard : 3 s.

Item, de Lambert le Seilt et de Jehan Vlaminc de Meterne delle fourmorture Grielekin fille jadis Boidin le Seilt : 3 s.

Item, de Margriete dele Dale delle fourmorture Henric delle Dale : 10 s.

Item, de Willaume Priem et Ogieve Priems et de Griele Priems delle formorture Jehan Priem : 4 s. 6 d.

Item, le semmedi devant le saint Jehan Baptiste, des alens Bauduin Berteloet de Meterne, qui fu valès Wautier de Thoroud : 4 lb. 17 s. 6 d.

Item, le semmedi après l'octave delle Mazelaine, de Willaume Haffe et de *30 juillet 1306* Jehan delle Borne delle formorture Jehan Lucchebau : 18 s.

Item, le semmedi devant le Nostre-Dame en mi-aoust, Jehan Cloet de West- *13 août 1306* vleternes d'une maison qu'il vendi à Bauduin d'Ansame en le Dreve : 15 s.

[a] *Blanc.*

Au verso du rouleau, nous trouvons la continuation de la perception de ces droits :

27 août 1306. Item, rechut le semmedi après le saint Bertelmieu, d'issue delle mort Daniel fil Jehan delle Heule : 3 lb. 7 s 6 d.

Item. rechut de Jehan de Lo, le vieswarier, d'issue delle mort Crestiene Pierards : 19 s. 6 d.

Item, rechut de Michiel le Dammere de Scotes et Margriete Vicaems de Provende delle formorture Nichole de Lo, le foulon : 24 s.

Item, de Henri delle Lope delle formorture maistre Jehan le Blanc : 45 s.

Item, des alens de Lisemoet, qui fu feme Wautier le Paon, carpentier, d'issue : 3 s.

15 octobre 1306 Item, le semmedi après le saint Denis, des alens Trude de Courtray jadis meschine Jehan Batin : 30 s.

Item, de Willaume Boudon de Cassel d'issue : 15 s.

Item. de Bauduin delle Clite delle mort Jehan delle Clite son oncle : 45 s.

Item, de Willaume Voet de Dickebusch delle moitiét de 7 cambres qu'il vendi : 32 s.

Item. de Bele delle Waie, qui a renonchiét sa bourgoisie et est alée manoir à Warneston, a paiét d'issue : 22 s.

29 octobre 1306 Item, le semmedi devant le Toussains, de Cristina le Littele d'une pieche de terre qu'elle vendi à Willaume delle Linde : 54 s.

Somme de toute l'issue : 61 lb. 17 s. 9 d. [1].

2° Rappel de ban :

Ce sont chil qui ont acquis leur loy des bans dont il ont esté bannis par le tans devantdit.

Jean de Vlamertinghes, dromcopre, *banni pour homicide sur la personne de Inghel le Ruisschere, 20 s.* — *Luc de Wulf*, banni d'un fait qu'il fit sur Cazin de Scotes, *35 s.* (18 juin 1306). — *Pierre Spelisant, banni pour blessures sur Catherine de Morbeke*, qui fu sa femme, *30 s.* (2 juillet 1306). — *Liévin Gousin, banni* si comme dou fait qu'il fist sour Michiel Ghelin,

[1] Parmi les recettes générales, les trésoriers ont inscrit 61 liv. 18 s. 9 d.

relaissiét à le priière de boines gens (30 juillet 1306). — *Reçu de ce chef 4 liv. 5 s., somme comptée avec les forfaits comme l'indique le rôle des recettes ordinaires.*

3° Acquisition du droit de bourgeoisie :

Ce sont cil qui ont acquis leur bourgoisie par le tans Andrieu Broederlam et Willaume de Haringhes, tresoriers, l'an mil CCC et chinc, puis le diemenche devant le saint Martin en yver en encha. *7 novembre 1305*

Jean le Valkenare, de Bulscamp (30 décembre 1305). — *Jean Heme* (1er janvier 1306). — *Jean Erkenbaut dit Walkin* (6 janvier 1306). — *Jean le Kemel* (1er mai 1306). — *Pierre Herbert, fils de feu Wautier, acquérant sa bourgeoisie parce qu'il avait demeuré en ville par 5 ans et ne paya rien* (4 juin 1306). — *Hugues Joie, ne payant rien pour le même motif* (18 juin 1306). — *Jean de Merkinghem, né à Peteghem, et Jean Walkin, de Heuchin* (25 août 1306). — *Madame Marie, fille de feu seigneur Thierry le Medem, dame de Vleterne* (7 septembre 1306). — *Jean de Gand, acquérant sa bourgeoisie par habitation de 5 ans et ne payant rien* (7 septembre 1306). — *Les autres ont payé 40 sous chacun. — En tout 14 livres.*

III.

Comptes particuliers des dépenses.

1° Le brief des rentes hors de la porte de Hangoart :

Rouleau original en parchemin de 0m70 × 0m14. Il est mutilé à la partie supérieure. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Geschonden en zonder date. Lyfrenten.* II-A.

Ce rôle, non daté et incomplet, fait partie des comptes de cette année. En effet, la somme globale renseignée à la fin, soit 130 liv. 23 d., est inscrite parmi les dépenses. Nous ne le reproduisons pas parce que déjà les comptes d'avril-novembre 1304 comportent un tel rôle et que nous n'y

relevons que des différences sans importance. D'autre part, il est incomplet; toute la partie qui va du commencement jusqu'à En Crombeke *fait défaut. Ces rentes sont dues pour terres expropriées en vue des fortifications.*

2° Le brief du salaire :

Rouleau original en parchemin de 0m64 × 0m26. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1305. Salaris,* II-a et c.

7 novembre 1305 **Ce sont li paiement fait as clers et as autres servans à le ville d'Ypre par le tans Andrieu Broederlam et Willaume de Haringhes, tresoriers, en l'an mil CCC et chuinc, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha.**

Comme ce rôle reproduit sensiblement le rôle de 1304-1305, nous croyons inutile de l'imprimer ici in extenso. *Voici cependant certains postes qui méritent de fixer l'attention :*

A maistre Jehan Yperman pour son solaire delle Belle : 4 lb.

A Kateline. fille jadis Kateline Ypermans pour son solaire del hospitael sour le marchiet : 6 lb.

Michiel Godsone et Casin fil Pieron, wardeurs dou marchiet des poissons : 20 s. Item, 20 s. as autres.

A Erleboud l'Arbre pour sonner le clokete d'aleir as portes pour 13 semaines : 39 s. Item, 39 s. Item, 39 s. Item, 39 s.

A Pieron le Baits, clerc des hofmans : 11 lb.

Le total des paiements s'élevait à 1069 liv. 17 s. 10 d.

3° Frais de procédure en cour ecclésiastique [a] :

7 novembre 1305 **Ce sont li coust fait en plait de crestienté par le tans Andrieu Broederlam et Willaume de Haringhes, tresoriers, l'an mil CCC et chuinc, le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha.**

2-8 janvier 1306 Premierement, en le semaine delle Thiephaine, à Willekin Sconehoft, notaire de Therewane, pour aidier les tiesmoins Jehan le Doyen encontre maistre Jehan de Flamertinghes : 8 s.

[a] *Ce compte est inscrit au verso du brief du salaire.*

Item, à Clai Boidin dou serment maistre Jehan de Flamertinghes et pour le response des positions encontre ledit Jehan le Doyen : 16 s.

Item, à Salin Lanchals, procureur, pour son solaire : 12 s.

Item, pour l'escriture des tiesmoing Jehan le Doyen encontre maistre Jehan de Flamertinghes : 35 s.

Item, à Salin Lanchals, procureur, pour son solaire pour 3 semaines : 36 s.

Item, à Salin Lanchals pour son solaire pour 4 semaines : 48 s.

Item, à Salin Lanchals pour son solaire pour 5 semaines : 3 lb.

Item, à Jehan de Sanchoi pour ce qu'il oï le response des positions Jehan Biezeboud encontre Jehan le Doyen : 20 s.

Item, à Salin Lanchals, lendemain delle Mazelaine, pour escriture et pour service del plait encontre maistre Jehan de Flamertinghes et Hanin le Doyen : 28 s. *23 juillet 1306*

Somme : 13 lb. 3 s.

4° Le commun brief :

Rouleau en parchemin de 1m10 × 0m29, composé de deux pièces cousues l'une à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *1305*. II-B.

Ce sont li coust fait en carpenter et en machonner par le tans Andrieu Broederlam et Willaume de Haringhes, tresoriers, l'an de grace mil CCC et chinc, puis le diemenche devant le saint Martin en yver en encha. *7 novembre 1305*

Du 13 novembre au 4 décembre 1305, on paya pour commun ouvrage, 49 liv. 10 s. En outre :

Pour 6 banch de kenne pour le pont delle rue d'Elverdinghes et pour le pont dou Preit : 24 lb.

Item, pour 3 banch et pour 8 corbiaus pour les pons dessus dis : 16 lb.

Du 11 décembre 1305 au 19 février 1306, on paya 115 liv. 8 s. 4 d. En outre :

As overdraghes pour despens des tresoriers et des maistres : 26 s.

Item, pour 3 banch achaté à Lambert de Crombeke : 10 lb. 10 s.

Item, pour 2 tortins peusant 32 lb, valent : 6 lb. 19 s. 6 d.

Item, pour 1 autre tortin peusant 9 lb. : vaut 49 s. 6 d.

Du 26 février au 2 avril, on paya 121 liv. 4 s. 10 d. En outre :

A Lambert de Crombeke pour 1 banch qu'il vendi à le ville : 3 lb. 10 s.

Item, à Piere le Vinc et à sa compaigne pour enmener l'ordure, qui fu fouie hors del Ypre ou gardin par taske : 60 lb.

Item, à Lambert de Crombeke pour 2 banch qu'il vendi à le ville : 7 lb.

Item, à maistre Piere le Machon pour bos, pour ais, pour pieres, et pour autre estoffes des pons del Preit et del Elverdincstrate, les huis delle halle desous le vaute, et del esclus dou vivier, et del « scatboem », et dou « broethuus », et delle Kemble : 195 lb.

Item, à Clai Rollant pour fer, pour claus et pour serures : 18 lb. 17 s. 6 d.

Du 9 avril au 4 juin, on paya 249 liv. 2 s. 3 d. En outre :

Pour bos que on achata pour les overdraghes : 137 lb. 15 s.

Item, pour quariaus que on mist al overdrach : 3 lb. 8 s.

Item, pour estain : 31 s. 3 d.

Item, pour quariaus usés al overdrach : 5 lb. 8 s.

Item, pour 1 banch qui fu mis en le rue dou Bure pour le condut : 3 lb.

Item, pour refaire 1 escute en quoi on backe en l'Ypre : 6 lb. 8 d.

Item, pour 1 tourtin peusant 9 livres : 49 s. 6 d.

Item à Meus le Tensere pour 110 rasières de cauch usés ou pourfit delle ville : 11 lb.

Du 11 juin au 6 août, on paya 313 liv. 1 s. En outre :

A Stasin Jehan fil Michiel pour bos achaté à oes l'overdrach : 18 lb.

Item, Cristine le Bere pour bos achaté à oes l'overdrach : 7 lb. 10 s.

Item, à Jehan des Scotes pour bos achaté à lui à oes del overdrach : 4 lb. 10 s.

Item, pour faire le cauchie à le Pardemarc : 16 lb. 10 s.

Item, à Joes Bloeme pour « spondehout » pour le cauchie delle Pardemarc : 11 lb. 5 s.

Item, pour le « riet » et le gluij del overdrach et delle maison : 97 lb. [1].

Du 13 août au 5 novembre, on paya 572 liv. 6 s. 5 d. En outre :

A Lambert de Crombeke pour bos qu'il achata à 1 estraingé homme à oes de le ville : 136 lb.

[1] Ici le trésorier a consigné une première addition, qui donne 1546 liv. 5 s. 4 d.

Item, pour couvrir en taske le pille del overdrach : 23 lb.

Item, pour 2 tourtins peusant 51 livres, montent : 6 lb. 18 s. 10 d.

Item, pour ais achatés pour refaire le loge delle halle : 30 lb

Item, pour estain c'on a usé : 3 lb 10 s. 6 d.

Item, pour vlakes que on a usé as portes : 8 lb.

Item, pour glui et pour quariaus pour le maison del overdrach : 9 lb. 8 s.

Item, pour estain à 100 livres pesant : 12 lb 15 s. 10 d.

Item, à Lambert de Crombeke pour ais : 32 lb. 2 s. 6 d.

Item, à amender le Kemble en taske par verges : 25 lb.

Item, pour les verriers de voires en le cambre des eschevins : 5 lb. 10 s.

Item, pour plonc : 6 lb.

Item, pour estain : 8 lb. 5 s. 6 d.

Item, pour estain achaté à oes le ville, 60 lb. pesant : 6 lb. 18 s.

Item, pour 1 tortis qui pesa 10 lb., monte : 3 lb. 10 s.

Item, à Cateline delle Mote pour 30,000 ensenges de plonc, dont on saiele les dras es liches : 12 lb

Item, à cheus qui ouvrèrent à l'overdrac à piet entreus c'on le carpentoet, et que on ni pooit mie ouvrer à cheval, pour 2 mois : 38 lb. 13 s. 4 d.

Item, pour les cordes qui furent usées et enpiriés, et pour bos c'on amena des chevaus Thieri le Medem, et pour le despens maistre Jehan de Flamertinghes dedens ces 2 mois : 20 lb.

Item, à Lambert de Crombeke pour bos, pour ais, pour estakes et lates, et pluseurs manieres d'esstoffes usé en ceste tresorie : 191 lb. 12 s.

Item, à Franchois de Beefslare pour 28 ais qu'il vendi à le ville : 46 s. 8 d.

Item, à le feme Mathi le Fevere pour claus, pour fer, et toutes manieres d'esstoffes qui afferent : 447 lb. 12 s.

A Willaume del Cronekin pour sieu et smere, pour 68 lb. pesant : 5 lb. 2 s.

Item, à Jehan Canin pour cordes, pour canep, et chou qu'il i affiert : 41 lb. 10 s.

Item, à Lippin delle Mote pour claus, pour deckebandes, et autres estoffes : 43 lb. 15 s. 8 d.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour fer, pour serures as portes et à le halle : 32 lb. 15 s.

Item, à Andrieu Broederlam pour plonc qu'il vendi à le ville : 7 lb.

Item, à maistre Piere le Machon pour bos, pour grès, et pour pluseurs autres estoffes : 385 lb. 16 s.

Item, à Adam dou Croc, qui a le fille Gillion Riquart, pour 30 livres de chiere pour le saiel delle ville : 14 lb. 10 s.

Item, à Jehan des Scotes pour 1 millier d'estakes usées al overdrach : 4 lb.

Item, à Groenhoet pour corbilles faire et banste : 16 s.

Somme : 2135 lb. 17 s. 9 d.

Somme de tout : 3682 lb. 3 s. 1 d. (1).

5° *Le brief des* scerewetters :

Rouleau original en parchemin de 1m10 × 0m25, composé de deux pièces cousues l'une à l'autre par du fil blanc. En haut, on constate une déchirure qui a enlevé la date ainsi que les paiements des mois de novembre et décembre 1305. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *Zonder date. Geschonden. Schere-wetters.* II-D.

Ce rôle, dont le commencement manque, donne les paiements faits à 30 scerewetters pendant toute l'année, généralement de quinze en quinze jours à raison de 50 à 53 liv. de salaire global. En outre, on renseigne les 4 personnes scerewetters qui vont par jour avec Wautier de Thoroud. *A partir du carême apparaissent, à côté de ces quatre personnes,* deux personnes qui vont par jour avec Jakeme de Lille. *A la date du 3 septembre* (2), *nous trouvons ce changement :* à 1 persone qui ala avoec Jake de Lille, et puis avoec Jehan de Morslede pour 2 semaines. *Jusqu'à la fin du rouleau Jean de Morslede est seul mentionné, accompagné d'un seul scerewetter, tandis que Wautier de Thourout conserve invariablement ses quatre hommes.*

On mentionne également la tourbe et les chandelles brûlées par les scerewetters ainsi que la réparation d'une lanterne.

La dépense totale de ce service de police s'élève à 1665 liv. 2 d.

(1) Addition des deux additions partielles du rôle, 1546 liv. 5 s. 4 d. et 2135 liv. 17 s. 9 d.

(2) Remarquons que le magistrat avait été renouvelé le 24 août.

18.

Compte du 1er novembre 1306 au 1er novembre 1307.

Aperçu financier du compte.

I. *Compte général :* A. *Recettes : 1° Recettes ordinaires : 4984 liv. 15 s. 2 d. 1 obole; 2° Recettes extraordinaires :* a) *Diverses, 572 liv. 7 s.;* b) *Assises, 37834 liv. 17 s. Ensemble : 43391 liv. 19 s. 2 d. 1 obole. —* B. *Dépenses : 45059 liv. 33 d. 1 obole. — Déficit : 1664 liv 3 s. 7 d.*

II. *Comptes particuliers de recettes : 1° Droit d'issue, 215 liv. 15 s. 8 d. 1 obole; 2° Acquisition de bourgeoisie, 30 liv.; 3° Rappel de ban, 10 liv. 11 s. 9 d.*

III. *Comptes particuliers de dépenses : 1° Brief du* pardekin, *4859 liv. 4 s. 2 d; 2° Dépenses des échevins, 10 liv. 17 s. 3 d.; 3° Brief du commun ouvrage, 5933 liv. 14 s. 2 d.; 4° Brief des scerewetters, 1556 liv. 13 s. 2 d.*

I.

Compte général des Recettes et des Dépenses.

Rouleau en parchemin de 1m12 × 0m25, composé de deux pièces cousues l'une à l'autre. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux* (1). — Au dos, marque d'inventaire moderne : *1306, Ontvang.* I-A.

A. — Recettes.

1° Recettes ordinaires :

C'est la rechote de Piere Poivre et de Jakeme Trouvé qu'il ont rechut pour le ville d'Ypre en l'an de grace M. CCC et VI puis le diemence devant le jour saint Martin en yver en encha, de tant comme il monte à le tresorie. *6 novembre 1306*

Voir le Tableau général des recettes ordinaires. *La somme globale s'élève à 4984 liv. 15 s. 2 d. 1 obole* (2).

(1) Ce compte existe en double.

(2) Le double de ce compte indique 4981 liv. 15 s. 2 d. 1 obole. Le total réel est de 4984 liv. 15 s. 2 d. 1 obole.

2° Recettes extraordinaires :

a) *Recettes diverses :*

C'est la rechote des avantdis tresoriers en l'an devantdit de chou qui ne monte mie à le tresorie.

Premierement, de Jehan Biezebout de demi mesure et 26 verghes et demie de terre qu'il acheta à le ville gisant au nouvel vivier à Zelebeke : 30 lb.

Item, de Clai delle Carde de une line de tere qu'il achata à le ville gisant ausi au nouvel vivier à Zelebeke : 18 lb. 5 s.

Item, de Jehan Zekelbec d'arrierage des trousiaus que Wautiers li Bindere achata par le tans Jakeme de Bailluel et Jakeme de Houtkerke, tresoriers, dont la ville a 1 chartre sour ledit Jehan Zekelbec : 25 lb.

Item, de Salemon le Barbier d'arrierage d'ostage qu'il doit à le ville, dont on a 1 chartre sour lui : 32 s.

Item, de Jean Brot en rabat de ce qu'il doit à le ville dont on a chartre sour lui : 10 lb.

Item, de Andrieu Brouderlam et de Willaume de Haringhes, tresoriers devant ceste année : 404 lb. 16 s.

Item, rechut de Jakeme Trouvé d'arrierages de vieses assisses et delle pointinghe d'Engletere : 82 lb. 14 s.

Somme : 572 lb. 7 s.

b) *Recette des assises :*

Voir le Tableau général des recettes extraordinaires. *Les assises furent affermées à des particuliers. La perception rapporta 37834 liv 17 s.*

Somme delle assisse de ceste année : 37834 lb. 17 s.

ADDITION GÉNÉRALE :

Somme de toute la rechote : 43391 lb. 19 s. 2 d. 1 obole.

B. — Dépenses.

Date des avantdis tresoriers.

Voir le Tableau général des dépenses. *Celles-ci s'élèvent à la somme de 45059 liv. 33 d. 1 obole.*

Au verso :

C'est le conte Piere Poivre et Jake Trouvé, tresoriers, fait l'an M. CCC et VIII, le joesdi après le saint Nichole en may.

II.

Comptes particuliers des recettes.

Rouleau en parchemin de $1^m35 \times 0^m23$, composé de trois pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1306, Issue. Afkoop van bannen, Poorterije.* I-c.

1° Issue :

Ce sont cil qui ont paiét leur issue par le tans Pieron Poivre et Jake Trouvé, tresoriers, l'an M. CCC et VI, puis le diemence devant le jour saint Martin en yver en escha. *6 novembre 1306*

Premierement le semmedi après le saint Martin en yver, de Beatris Melis de Merens de le formorture qui li eskei de le mort Jehan Melis sen frere : 6 s. *12 novembre 1306*

Item, de Piere Roeman, de Lambert Roiman et Robert Andrieu de Saint-Omer de le formorture Cristiene Roimans feme fu Clai dou Puich « uutslare » : 30 s.

Item, le jour saint Andrieu, de Jake Bardelos et Michiel Case si comme de le mort Marotkin, orphene Jehan Case : 12 s. *30 septembre 1306*

Item, le semmedi après le saint Nicolai devant Noel, de Clai le Kic et de Jehane sa suer de le formorture qui leur eskei de le mort Jehan le Witte : 37 s. 6 d. *10 décembre 1306*

Item, le semmedi après le Thiepanc, des alens Jehan Sanders : 25 s. 6 d. *7 janvier 1307*

Item, le semmedi vintisme jour de Noel, des alens Michel le Bukelare de Kemmele de le formorture qui leur eskei de le mort ledit Michiel : 15 s. *14 janvier 1307*

Item, de Jehan le Grave, faiseur de pos d'estain : 15 s.

22 janvier 1307. Item, le jour saint Vinchent, de Griele Ghisebarts d'issue de le mort Lisebette feme fu Jake de Scittewerf : 4 s. 5 d.

Item, de Crestiene Cabots, Cateline et Willaume Caboits de le mort Trise Caboits : 15 d.

Item de Griele Pamels de Bruges pour le quarte part d'une maison qu'elle vendi à Jehan fil Joris : 27 s.

18 février 1307. Item, le semmedi après les Brandons, des alens Nicole le Reddere d'issue de le mort ledit Nicolon : 11 s. 8 d.

Item, des alens Jehan Everloc d'issue de le mort ledit Jehan : 13 s 6 d.

Item, de Gillion le Wispelare de le formorture de le mort Cristiene Wispelars, se ante, qui feme fu à Michiel Goris : 4 s. 6 d.

Item, de Willaume le Bokelare de Witscates dou vendage d'une maison que Piere Kesebone achata à lui : 29 s. 2 d.

Item, de Coppin Everard de le formorture le feme Michiel Goris : 18 d.

Item, de Willaume le Witte et de Willaume Bavel de Poperinghe d'issue des 2 pars d'une maison qu'il vendirent à Michiel Elebode : 10 s.

Item, de Jehan Vilain, de Jehan Peudrin fil Lambert, de Griele Peudrins, de Tieri de le Badelassce et de Jehan Volmare de le formorture qui leur eskei de le mort Pieron Peudrin : 7 lb. 14 s. 6 d.

Item, de Ernoul le Clerc de Boesinghes de le formorture de le mort se mere, feme fu Lambert fil Simon foulon : 7 s. 6 d.

Item de Maroie de Hasebruec, de Watier de Hasebruec, Mahaut se femme, de Griele de Hasebruec, de Crestien de Calone avoé des enfans Lambert de Hasebruec d'une maison qu'il vendirent à Pieron de le Plassce : 53 s.

Item, de Jehan le Bommelare d'une cambre qu'il vendi : 12 s.

29 avril 1307 Item, le semmedi devant l'Assension, de Pauwelin de Beifslare de le formorture de sen pere : 15 s.

4 mai 1307 Item le jour de l'Ascension, de Lisebette de Dickemue de le formorture qui li eskei de le mort Margriete Monts : 25 d.

Item, des alens Jehan de Mercheem taintenier de waide : 12 s.

Item, de Lauwerin Galant qui s'en ala manoir hors de le ville : 45 s.

Item, de Lussie et de Aelis le Blare de le formorture qui leur est eskeu de le mort Cateline le Blare : 15 s.

Item, des alens Cristine Stevens : 26 d.

Item, des alens Lisebette Batemans feme fu Willaume del Zande : 8 lb. 5 s.

Item, de Aelis Colmploirs, Jehan le Rous. Pieron Seelewart et de Willaume le Cherf de le formorture Steffe, feme fu Michel Bailles : 3 lb. 15 s.

Item, lendemain de le Maselaine, de Jehan le Naiere et Griele se feme de le *23 juillet 1307* formorture Jehan le Rous de Saint-Nicolai-Capelle : 15 s.

Item, de Gherard del Slotelkin qui clama quite sa bourghesie : 7 lb. 10 s.

Item, le semedi après le saint Jehan Decolasse, de Cateline Forestiers, de *2 septembre 1307* Eustasse Richasseis, de Jehan Dieusant, des orphenes Coppin Dieusant et des orphenes Marie Dieusant d'issue de le formorture Beatris de Nueveglise : 65 lb. 15 s.

Item, de Lisebette Baex de le moitié d'une maison qu'elle vendi qui li eskei de le mort Lisebette Batemans se mere : 3 lb. 4 s. 6 d.

Item, de Gillion de Piaudeveel de Senghin-en-Wepes et de Ysabel se femme de le formorture qui leur eskei de le mort Jehane fille ledite Yzabiel : 6 s. 6 d.

Item, de Pieron Vierendeel et de Trise Vierendeel se suer de Steenwerke de le formorture Gherard de Haringhes : 27 d.

Item, de Jehan Gommare et Griele dou Preit de Godevartsvelde de le formorture qui leur eskei de le mort Willaume Gommare : 8 s. 5 d.

Item, de Willaume Roelin de Dickemue del avoir qui li eskei de le mort Jehan Stoppelbart : 8 s. 7 d. 1 obole.

Item, des orphenes Wautier Volpont et del orphene Crestien Boits, de Jehan Volpont. de Rogier Volpont et de Lisse Volponts, de chou qui leur eskei de le mort Willaume Volpont : 18 s.

Item, de Jehan li Grant de Bruges de che qu'il prist en mariage aveuc le fille sire Nicolon de Joiengni : 60 lb.

Item, des alens le femme Willaume Martin à savoir est Leurens Warmoes et se feme, et Michiel le Paon, de chou qui leur eskei de le mort le femme ledit Willaume Martin : 45 s.

Item, de Pieron Firton pour Robelot Cant de sa part de le maison qui jadis fu Jehan Firton que lidis Pieres acata audit Robelot : 28 lb. 10 s.

Item, de Clai de le Tour pour l'issue de sa fille qu'il maria à Wautier del Hellackere : 7 lb. 10 s.

Somme : 215 lb. 15 s. 8 d. 1 obole.

2° Acquisition de bourgeoisie :

Ce sont cil qui ont acquis leur bourghesie par le tans Pieron Poivre et Jake Trouvé, tresoriers, en l'an devantdit (1).

Enguerrand de Beninghe et Jacques Holle (30 novembre 1306). — *Jean del Thun* (8 décembre 1306). — *Jean Clarbaut et Guillaume de Hane* (22 janvier 1307). — *Jean Pauwelin et Jean Waelkin* (30 janvier 1307). — *Jean del Bussche, valet de Guillaume de Scotes,* à qui eschevin otroièrent se bourgoisie pour nient pour chę qu'il paia sa taxation qu'il fu taxé aveuc cheus qui antierent Engleterre. — *Guillaume Piereweis de Moorslede payant 6 livres, Michel Vierm* prouva sa bourgoisie *et Robert de Riemmakere idem ne payant rien* (24 février 1307). — En le semaine devant le Paske florie (*12-18 mars 1307*) : Hennin delle Hille, fil Jehan delle Hille, le machon, acquist sa bourgoisie par le grace d'eschevins pour l'amour maistre Pieron le Machon sen cousin, après che qu'il avoit paiét sa première taxation et le seconde que cil de Boesinghes avoient taxé sour lui de le pais ordenée entre le roy et Flandres en l'ocoison de ce que sa femme n'avoit mie demoré ades en le ville. — *Jean de Leuse — Gerard Sterc ne payant rien parce qu'il a habité cinq ans la ville.* — *Jean Vogheltin* qui fu oubliét à escrire (3 mars 1307). — *Guillaume Noppe, teinturier de guède, et Hannin Debbout de Beninghe, même profession* (29 mai 1307). — *Gauthier du Moustier, prouvant sa bourgeoisie devant échevins et ne payant rien* (7 août 1307). — *Guillaume le Bel, « zeenmakere », ne payant rien pour le même motif* (18 octobre 1307). — *Hugues de Mol* (29 octobre 1307).

Les droits perçus s'élevèrent à la somme de 30 livres.

3° Rappel de ban :

Ce sont cil qui ont acquis leur loy par le tans Pieron Poivre et Jake Trouvé, tresoriers, en l'an devantdit des bans dont il ont esté bannis.

2 avril 1307. Premierement, le diemence de Quasimodo, Lambert l'Englois aquist sa loy

(1) Ceux, pour lesquels aucune somme n'est inscrite, ont payé 40 sous.

d'un ban dont il fu bannis 1 an de « ommelopene », de cangier monnoie, pour 10 s.

Item, Fenskin Crabbaen acquist sa loy audit jour d'un ban dont il fut bannis 1 an del meisme fait, pour 30 s.

Item, audit jour Willekin le Niewelare acquist sa loy audit jour d'un ban dont il fu bannis 1 an del meisme fait, pour 12 s

Item, Jehan le Mai acquist se loy d'un ban dont il fu bannis, si comme dou fait qu'il fist sour Jakeme de Berghes, pour 33 s

Item. Jakemes Arewete acquist sa loy d'un ban dont il fu bannis de tensement à 7 ans, pour 20 s

Item, Piere Hautebourde audit jour acquist sa loy d'un ban dont il fu bannis 1 an de « ommelopene », de cangier monnoie, pour 9 s. 9 d

Item. Hannin Ricoleis acquist sa loy le venredi devant le Pentecouste d'un ban dont il fu bannis pour 7 ans sour ses yeus, de tensement, pour 33 s. *12 mai 1307*

Item, le semmedi devant le nuit saint Barnabé, Mabelie, fille Jehan le Vindere acquist sa loy d'un ban elle fu bannie sour le tiere de Rollengheem par 7 ans de rechevoir mokes, pour 22 s. *3 juin 1307.*

Item, de Michiel Brunman acquist sa loy d'un ban dont il fu bannis si comme du fait qu'il fist sour Jehan de Houtkerke sour le mardi devant le saint Piere entrant aoust, pour 20 s.

Item, le semmedi devant le Nostre-Dame en mi-aoust, Moenin Leuriman acquist sa loy d'un ban dont il fu bannis si comme del fait qu'il fist sour Lemmin Volcraven, pour 22 s. *12 août 1307.*

Somme : 10 lb. 11 s. 9 d. et ceste somme est contée en le somme des fourfais.

III.

Comptes particuliers de dépenses.

1° Le brief du Pardekin :

Rouleau en parchemin de 3m70 × 0m25, composé de cinq morceaux. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : *1306, Voyages.* II-a et c.

6 novembre 1306 **Ce sont li coust fait en chevauchier par le tans Pieron Poivre et Jakeme Trouvé, tresoriers, en l'an de grace M. CCC et VI, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha.**

Premierement, à Clai l'Ours pour 1 voiage fait à Gheranmont demorant par 4 jours et 1 matinée, pour le coust et le despens de lui et de ses chevaus : 12 lb. 16 s. 10 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Jehan Bardonc et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Gheranmont par 6 jors et 1 matinée, por le coust et le despens d'aus et de leur chevaus, et le liewage dou cheval dou vallet delle ville : 64 lb. 9 s. 9 d.

Item, à Jehans Falais, à Willaume de Haringhes et à Michiel Copman por 1 voiage fait à Gheranmont, demorans par 8 jors et 1 matinée, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 72 lb. 11 s. 8 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Mesines et là entour : 5 s. 7 d.

2 décembre 1306 Le semmedi après le saint Andrieu, à 1 messagier le conte : 11 s. 2 d.

Item, à Piere Poivre, à Jake Trouvé, à maistre Piere le Machon, à maistre Jehan de Flamertinghes, à Thiery Elye et à autres vallès delle ville, pour 1 voiage fait as overdraghes : 3 lb. 7 s.

4-10 déc. 1306 En le semaine delle saint Nicholay :

A l'escolastre de Cassel, à Willaume de Haringhes et à Jehan Falais por 1 voiage fait à Male, demorans par 8 jours por leur despens : 80 lb 8 s.

Item, à Andrieu Brouderlam, à Nichole l'Ours et à Piere Poivre por 1 voiage fait à Mesines à monsigneur le conte et à monsigneur l'evesque par 2 jours demorans : 15 lb. 9 s. 1.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de monsigneur le conte : 5 s. 7 d.

Item, en le semaine devant Noel : *18-24 déc. 1306*

A Michiel Copman pour 1 voiage fait à Therewane, demorant par 3 jours : 6 lb. 14 s.

A 1 garchon qui aporta lettres de monsigneur le conte : 5 s. 7 d.

A 1 garchon envoiét à Cassel après 1 notaire de Therewane : 5 s. 7 d.

A 1 message envoiét à Paris : 44 s. 8 d.

En le semaine delle Thiepane : *2-8 janvier 1307*

A maistre Wautier Liebart, à Nichole l'Ours et à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Gheranmont par 6 jours demorans, por le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 55 lb. 16 s. 8 d.

Item pour tragié dou dit voiage : 16 s. 9 d.

Item, le semmedi après le Candeleir : *4 février 1307.*

A l'escolastre de Cassel. à Andrieu Brouderlam et à Clai l'Ours por 1 voiage fait à Bruges, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus, de leur maisnies et chevaus : 48 lb. 17 s. 1 d.

Item, pour espises et tragié : 12 s. 6 d.

Pour 2 tortins pesant 22 livres : 8 lb. 5 s.

Item, à Jakeme de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris, demorans 79 jours, pour le coust et le despens d'aus. de leur maisnies et chevaus : 411 lb. et 20 d.

Item pour 1 tortin et pour le liewage de leur ostel et pour espises envoiés en pourfit delle ville et pour espises usées par aus : 33 lb. 10 s.

Item, à 1 message qui vint de Paris à Ypre : 23 s.

Le semmedi après les Brandons : *18 février 1307*

A maistre Wautier Liebart, à Andrieu Brouderlam et à Franchois Belle et à Nichole l'Ours pour 1 voiage fait à Bruges, les 3 demorans par 4 jors, et Franchois Belle par 3 jors, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 49 lb. 3 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Therewane, demorant par 3 jours et 1 matinée, pour le coust et le despens de lui et de ses chevaus : 7 lb. 5 s. 2 d

Item, à maistre Wautier Liebart, à Andrieu Brouderlam, Franchois Belle, et Clai l'Ours pour 1 voiage fait à Courtray, demorans par 4 jors et 1 matinée. pour leur despens : 55 lb. 11 s. 1 d.

Item, pour espises et tragié : 31 s. 6 d.

Item, à Crestien Hanewas envoiét à Courtray à aus, demorant par 2 jours, pour le despens de lui et de ses chevaus : 5 lb. 6 d.

4 mars 1307 Item, le semmedi après les jours de monstre delle feste d'Ypre :

A maistre Wautier Liebart et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Audenarde, demorans par 3 jors et 1 matinée : 20 lb 13 s. 2 d.

Item, pour espises et tragié et 1 tortin ars oudit voiage : 18 s. 6 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Therewane par 3 jors : 10 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Arras, demorant par 6 jors, pour le coust et le despens de lui et de son cheval : 10 lb. 17 s. 9 d.

Somme : 1001 lb. 10 d.

13-18 mars 1307 En le semaine devant le Paske florie :

A Andrieu Brouderlam pour 1 voiage fait à Lille, demorant par 1 jour, pour le coust et le despens de lui et de ses chevaus : 3 lb. 7 s.

Item, pour Crestien Hanewas pour 1 voiage fait vers Gand et de là entour Furnes pour querré monsigneur Willaume le Poisson, demorant par 2 jours et 1 matinée : 5 lb 6 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Douway par 3 jours demorant et 1 matinée : 6 lb. 3 s. 10 d.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Poperinghes : 4 s.

Item, à Henri Morkin envoiét delà Douway par 2 fois : 27 s. 7 d.

Item, à 1 messagier le conte de Nevers : 11 s. 2 d.

20-25 mars 1307 En le semaine devant le sainte Paske :

A Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Gand par 3 jors demorant : 3 lb. 9 s. 10 d.

A 1 vallet envoiét à Malines demorant par 5 jours : 3 lb. 8 s.

Item, as tresoriers, as maistres et à leur clers pour 1 voiage fait as overdraghes par 1 jor, pour leur despens : 5 lb. 9 s. 6 d.

27 mars-1er avril 1307 En le semaine après Paske :

A maistre Wautier Liebart, Clai l'Ours et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Male par 5 jours demorans, pour le coust et despens d'aus et de leur chevaus : 66 lb. 9 s.

Item, pour chire d'un tortin et pour espises : 33 s. 6 d.

Item, au dit Clai l'Ours et Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait arrière à Male, demorans par 3 jors, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 18 lb. 8 s. 6.

Item, à Piere Andrieu, Piere Anguille, Andrieu Brouderlam, Willaume le Waghenare, Jehan Bardonc, Piere Poivre, Willaume de Haringhes, maistre Piere le Machon et maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait as overdraghes, demorans par 1 jour, pour le coust et le despens d'aus : 15 lb. 10 s. 8 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Erdenbourch par 3 jors demorant : 10 s.

Item, à Nichole l'Ours et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Courtray demorans par 2 jours : 12 lb. 5 s. 8 d.

Item, à 2 garchons envoiés à Audenarde et ailleurs : 43 s. 8 d.

Item, à Boterkin envoiét à Lille par 2 jours demorant : 6 s. 8 d.

Item, à Andrieu Ackart envoiét à Courtray par 2 jours demorant et par 1 jour à Mesines : 47 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Arras par 3 jors demorant : 10 s.

Item, à 2 messages qui vinrent de par monsigneur le conte et 1 de par le ville de Lille : 12 s. 6 d.

En le semaine 15 jours d'avril :

A Jehan Falais et à Michiel Scavin pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours demorans et 1 matinée, pour le despens d'aus et de leur chevaus : 20 lb. 15 s. 9 d.

Item, à Michiel Copman pour 1 voiage fait à Bruges demorant par 3 jours : 6 lb. 19 s. 7 d.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de monsigneur Robert de Flandres : 5 s. 7 d.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de Michiel de Cassel : 5 s. 7 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Gand par 3 jours demorant : 13 s. 4 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Tournay et puis à Therewane par 6 jors demorant : 27 s.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de monsigneur Robert de Flandres : 6 s. 8 d.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de monsigneur Robert de Flandres : 5 s. 7 d.

Item, à 2 vallès envoiés à Malines : 6 lb. 7 s.

Item, à 1 vallet envoiét à Arras : 22 s. 4 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Arras avoec eschevins qui alèrent vers Paris, demorant par 4 jors sans ce que eschevin paièrent : 3 lb. 18 s. 2 d.

Item, à Michiel Copman pour 1 voiage fait à Saint-Omer pour le delivranche monsigneur Bauduin, chastelain d'Ypre, demorant par 3 jours : 6 lb. 7 s.

Item, à 2 garchons envoiés en pluseurs lieus : 4 lb. 9 s. 4 s.

24-29 avril 1307 En le semaine devant l'Assencion :

A Nichole l'Ours et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 24 lb. 11 s. 4 d.

Item, à Piere de Saint-Omer pour 1 voiage fait à Malines, demorant par 10 jors, pour le coust et le despens de lui et de son cheval : 8 lb. 7 s. 6 d.

Item, à 1 garchon qui vint devers Paris : 5 s. 7 d.

Item, à 1 garchon qui vint de par monsigneur Robert de Flandres : 5 s. 7 d.

Item, à 1 message envoiét à Gand : 20 s.

A 1 message qui aporta lettres de par eschevins qui sont à Paris avoec le conte : 11 s. 2 d.

Somme : 238 lb. 3 s. 8 d.

Item, à Haghedoren envoiét à Saint-Omer demorant par 4 jors : 27 s. 8 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Bruges et au Dam par 3 jors : 13 s. 4 d.

1-6 mai 1307 En le semaine del Assencion :

A Franchois Belle et à Aliaume Biezebout pour 1 voiage fait à Thoroud par 2 jours demorans, pour le coust et despens d'aus : 12 lb. 14 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jors demorant : 3 lb. 18 s. 2 d.

Item, à 1 garchon qui vint de par monsigneur le conte : 5 s. 7 d.

8-13 mai 1307 En le semaine devant le Pentecouste :

A l'escolastre de Cassel, à Andrieu Brouderlam et à Nichole l'Ours pour 1 voiage fait à Bruges, les 2 par 5 jors et l'escolastre par 4 jors : 46 lb. 18 s.

Item, à 1 vallet le conte : 5 s. 7 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Broubourch par 3 jours demorant : 3 lb. 18 s. 2.

Item, à 1 messagier de Tournay : 11 s.

Item, à 1 garchon de Bruges qui ala à Putiers : 11 s.

En le semaine après le Triniteit : 22-27 mai 1307

Pour 1 message envoiét à Malines : 44 s. 8 d.

Item, à 1 vallet envoiét à Gand à cheval : 5 lb. 5 s.

Item, à 2 garchons envoiés à Bruges et à Gand pour pluseurs besoignes : 5 lb. 2 s.

Item, à frere Jehan Coze envoiét à Saint-Omer : 5 lb. 5 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Lille par 3 jours demorant : 10 s.

En le semaine devant le nuit saint Barnabé : 5-10 juin 1307

A Pieron Anguille, Franchois Belle, Willaume le Waghenare, Jehan Bardonc, Clai l'Ours pour 1 voiage fait à Male, à armes pour le fait monsigneur Willaume de Dentringhem, demorans par 3 jours, pour le despens d'aus et de leur chevaus et des chevaus maistre Jehan le Borlike, Andrieu Ackart et Jehan Gherebode qui furent avoec audit voiage : 89 lb. 6 s 8 d.

A Michiel Copman pour 1 voiage fait à Gand demorant par 5 jours, pour son despens pour le fait ledit monsigneur Willaume : 11 lb. 6 s. 8 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike et à Salin Scorebot pour 1 voiage fait à Bapaumes pour le besoigne des taverniers, demorans par 6 jours, pour le despens et coust d'aus : 16 lb. 4 s. 1 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage qu'il fist tout seus à Bapaumes pour le meisme besoigne, demorant par 3 jours : 6 lb. 7 s.

A 1 garchon envoiét à Lille : 5 s. 7 d.

Item, à 1 autre envoiét à Bruges et 2 sour le chemin : 34 s. 7 d.

Item, à 1 autre garchon envoiét à Bruges par 3 jours : 12 s. 4 d.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Saint-Omer : 11 s. 4 d.

En le semaine delle saint Piere et saint Pol : 26 juin-1 juillet 1307

Item, à Andrieu Ackart envoiét à Thoroud pour achater 1 cheval avoec Moenin le Makelare demorans par 2 jours : 6 lb. 14 s. 8 d.

Item, à Willekin de Quoille pour 1 voiage fait à Cambray, demorant par

3 jours, et pour 1 cheval qu'il chevaucha encontre monsigneur le conte : 3 lb. 7 s.

Item, à Nichole l'Ours, à Michiel Scavin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 2 jours : 17 lb. 12 s. 9 d.

Item, pour 1 message envoiét à Bruges : 16 s. 9 d.

Item, à Franchois Belle, à Jake de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait en Franche et à Poitiers, demorans ensamble 19 jours, et Franchois Belle seus sour le chemin en retourner par 12 jors, et puis sire Jake de Houtkerke et Crestien Hanewas ensamble par 46 jors, et puis sire Jakes de Houtkerke seus sour le chemin en retournant. quant Crestiens demora avoec maistre Wautier Liebart, avoec sire Jehan Falais et avoec Michiel Scavin par 9 jours, pour le coust et le despens d'aus : 496 lb. 18 s. 10 d.

Item. en luminaire, en espises pour ce voiage et pour autre coust. pour garchons, pour faute de monnoie, pour liewage de maisons à Poitiers et ailleurs : 35 lb. 9 s. 1 d.

Item. à maistre Wautier Liebart, Jehan Falais et à Michiel Scavin pour 1 voiage fait à Poitiers demorans par 60 jours et pour aus et pour Crestien Hanewas. demorans tout 4 ensamble par 15 jors sans solaire : 758 lb. 16 s 6 d.

A Nichole l'Ours et à Jake de Lille pour 1 voiage fait à Courtray demorans par 2 jours avoec Michiel Copman, pour le coust et le despens d'aus : 17 lb. 6 s. 2 d.

Item. à Jakeme de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Furnes à monsigneur l'evesque de Therewane par 2 jours demorans, pour le coust d'aus : 11 lb. 8 s. 11 d.

Item. à Andrieu Ackart envoiét à Bruges par 2 jors demorant, pour le coust et le despens de lui et de son cheval : 30 s.

Item, à 2 garchons envoiés à Malines : 50 s. 3 d.

Item, à 1 autre message envoiét à Gand : 18 s. 6 d.

Item. à Willaume de Haringhes, à Jakeme de Lille et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Donze, demorans par 3 jours, por le coust et le despens d'aus : 25 lb. 2 s. 6 d.

Item. à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges demorant par 2 jors et 1 matinée, pour son despens : 4 lb. 15 s.

Item. audit maistre Jehan pour 1 voiage fait à Therewane, demorant par 2 jours, pour son despens : 4 lb. 9 s. 4 d.

Somme : 1603 lb. 32 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jours demorant, pour son despens : 4 lb. 9 s. 4 d.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de par monsigneur le conte : 5 s. 7 d.

Item, à 1 autre garchon qui vint dou Dam : 5 s. 7 d.

Item, en le semaine delle saint Martin le Boillant : *3-8 juillet 1307*

A Willaume de Haringhes et à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Courtray demorans par 2 jours : 12 lb 6 s. 8 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Bruges pour maistre Wautier Liebart : 7 s. 8 d.

En le semaine delle Maselaine : *17-22 juillet 1307*

A maistre Wautier Liebart, Jehan Falais et Jakeme de Lille por 1 voiage fait à Courtray par 2 jors et 1 matinée, pour le coust et le despens d'aus : 21 lb. 15 s. 6 d.

A Michiel Copman pour 1 voiage fait à Courtray demorant par 2 jours : 3 lb. 7 s.

Item, à lui pour 1 voiage fait à Lille en le besoigne maistre Wautier Scorebot sans sen despens que maistre Wautier paia : 7 s 8 d.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de par monsigneur le conte : 5 s. 7 d.

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 jour, envoiét à Warneston : 33 s. 6 d.

Item, à maistre Jehan devant dit pour 1 voiage fait à Bruges demorant par 2 jours : 3 lb. 7 s.

Item, audit maistre Jehan pour 1 voiage fait à Derdinghem à monsigneur de Therewane par 3 jours demorant : 5 lb. 6 d.

Item, à Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Gand par 3 jours demorant : 5 lb. 6 d.

Item, à Michiel Copman envoiét à Longhemarc à monsigneur Jehan Platel demorant par 1 jour et 1 matinée : 39 s. 1 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Bruges à tout 1 lettre : 11 s. 2 d.

Item, pour escriture d'une lettre de monsigneur l'evesque : 22 d.

En le semaine devant le saint Piere entrant aoust : *24-29 juillet 1307*

A 1 garchon qui vint de par monsigneur le conte : 5 s. 7 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, Jehan Falais et Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Courtray, demorans par 4 jors : 39 lb. 7 s. 3 d.

Item, à 1 messagier qui vint de par monsigneur le conte : 6 s. 7 d.

7-12 août 1307 En le semaine delle saint Leurench :

A Nichole l'Ours pour 1 voiage fait à Courtray demorant par 3 jours : 9 lb. 15 s. 5 d.

Item, à Michiel Copman pour 1 voiage fait à Courtray par 1 jour et 1 matinée demorant : 39 s. 1 d.

Item, à l'escolastre de Cassel pour 1 voiage fait à Warneston par 1 jour demorant : 3 lb. 7 s.

Item, à Jehan Bardonc, à Jakeme de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris, demorans par 21 jours, por leur despens : 187 lb. 12 s.

Item, à aus pour espises et candelles pour ledit voiage : 27 s.

21-26 août 1307 En le semaine après le Nostre-Dame en mi-aoust :

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à monsigneur de Therewane, demorant par 4 jours et 1 matinée : 6 lb. 19 s. 7 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Bruges et à Gand par 4 jors demorant : 16 s. 9 d.

Item, à 1 garchon envoiét as Dunes : 5 s. 6 d.

Item, à Franchois Belle, à Michiel Scavin pour 1 voiage fait à Cortray et maistre Jehan le Bourlike avec aus, demorans par 2 jours : 16 lb. 4 s. 5 d.

A Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Courtray demorant par 1 jour et 1 matinée : 39 s. 1 d,

Item, à 1 garchon le conte : 5 s. 7 d.

4-9 septemb. 1307 En le semaine delle Nostre-Dame en septembre :

A 1 message qui vint de par le ville de Bruges : 5 s. 7 d.

Item, à 1 message qui vint de par monsigneur le conte : 11 s. 2 d.

Item, à 1 message qui vint de par le ville de Tournay : 11 s. 2 d.

Item, à Michiel Copman pour 1 voiage à Bruges demorant par 3 jours, pour son despens : 5 lb. 6 d.

Item, audit Michiel pour 1 voiage fait à Gand demorant par 4 jours, pour son despens : 6 lb. 14 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Arras : 13 s. 4 d.

Item, à Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Dunkerke demorant par 2 jour, pour son despens : 3 lb. 7 s.

18-23 sept. 1307 En le semaine delle saint Mathi :

A Willaume de Haringhes, à Michiel Scavin et à maistre Jehan le Bourlike

pour 1 voiage fait à Arras, demorans par 4 jors et 1 matinée, et pour Andrieu Ackart et son cheval : 34 lb. 17 s. 11 d.

Item, pour 1 tortin et espises : 27 s.

Item, à Morkin envoiét à Paris : 4 lb. 8 s. 9 d.

Somme : 389 lb. 11 s. 5 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Arras tout seus, demorant par 5 jours : 8 lb. 7 s. 6 d.

Item, à lui pour 1 voiage fait à Lille demorant par 1 jour : 33 s. 6 d.

Item, à Nichole l'Ours et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Therewane demorans par 3 jours : 14 lb. 4 s. 9 d.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Therewane demorant par 2 jours : 8 s. 10 d.

En le semaine delle saint Remi : *2-7 octobre 1307*

A Thieri Elie pour 1 voiage fait à Therewane et là entour pour pluseurs besoignes, demorant par 4 jors et 1 matinée : 6 lb. 12 s. 7 d.

Item, audit Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges par 5 jours demorant : 5 lb. 6 d.

Item, à Thierkin, garchon delle ville, envoiét à Paris à piet : 4 lb. 7 s. 2 d.

A Nichole l'Ours et à Jehan le Vos pour 1 voiage fait a Bruges demorans par 4 jours, pour leur despens : 25 lb. 13 s. 7 d.

A Andrieu Broederlam et à Franchois Belle pour 1 voiage à Arras par 5 jours demorans, pour leur despens et pour le cheval Andrieu Ackart : 35 lb. 13 s. 8 d.

Item, pour espises pour ce voiage : 13 s. 6 d.

Item, pour 1 garchon qui ala avoec Andrieu en ce voiage : 11 s. 4 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Paris demorant par 11 jours, pour le coust et le despens de lui et de son cheval : 18 lb. 8 s. 6 d.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiét à Arras : 18 s.

Item, à 1 message monsigneur le conte qui vint de Paris : 11 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Bruges par 2 jors : 8 s. 10 d.

Item, pour 1 tortin et autre chire despendu ou porfit delle ville : 5 lb. 17 s. 3 d.

A Thierkin delle Pipe envoiét à Gand par 3 jors : 16 s. 9 d.

21 octobre 1307 Item, le semmedi après le saint Luc :

A Michiel Copman pour 1 voiage fait à Courtray et de là à Bruges demorant par 3 jours, pour son despens : 5 lb. 6 d.

Item, audit Michiel et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Courtray, demorans par 2 jours, pour leur despens : 6 lb. 14 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike envoiét à Mesines et de là à Lille par 3 jors demorant, pour son despens : 5 lb. 6 d.

Item, à l'escolastre de Cassel et à maistre Jehan le Bourlike pour leur chevaus d'un jor qu'il furent mu pour aleir à Courtray, et li baillius d'Ypre les fist retourner et pour vin qu'il emnèrent avoec aus : 27 s. 4 d.

Item. à Willaumes de Haringhes et à Jehan Biezeboud pour 1 voiage fait à Courtray demorans par 2 jours : 12 lb. 5 s. 8 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges demorans par 3 jours : 5 lb. 6 d.

30 octob.-4 nov. 1307 En le semaine delle Toussains :

A Jehan Bardonc, à Jake de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris et en Franche, demorans par 63 jours. Item, à Jakeme de Houtkerke et à Crestien Hanewas, sans Jehan Bardonc, par 10 jors et 1 matinée : 611 lb. 12 s. 9 d.

Item, pour espises, pour ostage et pour liewiege d'une neef là Crestien Hanewas fu amenés de Pont-Sainte-Masens à Pontoise : 47 lb. 2 s.

Item, à 1 garchon qui vint de Lille à eschevins : 14 s.

Somme : 825 lb. 12 s. 9 d.

6-11 nov. 1307 Item, à Jehan Falais, et à Crestien l'Amman pour 1 voiage fait à Paris et en France, demorans par 49 jours. Item, à Jehan Bardonc qui vint avoec aus par 6 jours demorant : 348 lb. 8 s.

Item, pour espises, pour tortins, candelles et pour ostage dou dit voiage : 30 lb. 7 s. 3 d.

En le semaine devant le saint Martin :

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Lille, demorant par 2 jors, pour son despens : 4 lb. 9 s. 4 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Jehan Biezebout, à Jakeme de Lille et à

Thieri Elye pour 1 voiage fait à Berghes, l'escolastre et Thieri Elye demorans par 7 jours et Jehan Biezeboud et Jake de Lille par 6 jors : 72 lb. 6 d.

Item, pour tragié : 13 s. 4 d.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiét à Tournay à keval pour maistre Wautier Liebart par 2 jours demorant : 36 s 10 d.

En le semaine delle saint Martin : *13-18 nov. 1307*

Item, à l'escolastre de Cassel, à Jehan Biezebout et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges et à Male par 5 jours demorans, pour leur despens : 40 lb. 9 s. 7 d.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiét à Berghes et à Poperinghes et par 1 jour vers Paris : 40 s. 1 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Saint-Omer pour 4 jours demorans : 17 s. 9 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Gand par 3 jours demorant : 5 lb. 6 d.

Item, à Scapelkin pour porter 1 drap à Arras à sire Baude Crespin : 23 s. 4 d.

Item, à Willekin de Quoille envoiét à Therewane par 2 jours demorant : 27 s.

Ce sont les cous fait en l'ocoison dou paiage de Bapaumes pour les taverniers :

A Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Perone au bailliu de Vermendois, demorant par 5 jours : 8 lb. 7 s. 6 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike et à Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Saint-Quentin audit bailliu, demorant par 8 jours : 26 lb. 16 s.

Item, pour lettres et escriture et saieler que li baillius de Vermendois baillia au serjant pour faire le commandement au paageur : 16 s. 9 d.

Item, au serjant qui fist le comandement, en courtoisie et pour son despens : 27 s. 6 d.

Item, au portier le bailliu de Vermendois : 2 s. 6 d.

Item, au chamberlenc le bailliu de Vermendois : 10 s.

Item, au clerc le bailliu de Vermendois pour le lettre faire au provost de Perone : 16 s. 9 d.

Item, au clerc le provost de Perone pour escrire le rescription : 24 s. 6 d.

Item, au serjant qui fist le commandement de Perone à Bapaumes pour son solaire et pour son despens : 37 s.

Item, pour cous fais à Paris pour tabellions et pour lettres au bailliu d'Amiens et pour le despens maistre Thiebaut qui vint de Paris à Pontoise et pour 1 garchon qui ala pour lui : 7 lb. 2 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris pour le plait dou paageur contre le contesse d'Artois, demorant par 82 jours et 1 matinée : 183 lb. 13 s. 10 d.

Item, pour 2 advocas : 40 lb. 4 s.

Item, pour 2 jugemens, c'on appele arès, saieler : 16 lb. 15 s.

Item, pour les huisiers et pour autres menus cous et pour transcrire les arès et les ajournemens : 23 s. 6 d.

Item, à 1 vallet qui aporta lettres à Paris à Crestien Hanewas : 22 s. 4 d.

Item, à Jehan de Longhemarc pour escrire les copies d'aucuns previleges : 11 s. 2 d.

Somme : 801 lb. 12 s. 10 d.

Somme de tout : 4859 lb. 4 s. 2 d.

2° *Dépenses des échevins :* [a]

6 novembre 1306 **Ce sont les cous fais sour le halle et ailleurs aval le ville par eschevins par le tans Piere Poivre et Jake Trouvé, tresoriers, en l'an M. CCC et VI, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha.**

Premierement, pour vin but en l'ostel Pieron Anguille : 5 s. 6 d.

Item, pour vin but en le Belle pour asaier vin : 26 d.

Item, à l'ostel Jake Trouvé pour vin but : 15 s. 6 d.

Item, pour vin but au besant par eschevins : 7 s. 8 d.

Item, pour goudale d'Engletere but ou rivage et « leet » là eschevins le prisièrent : 8 s.

1-6 mai 1307 En le semaine del Assencion :

Pour vin but à le maison Jehan Bardonc : 7 s. 2 d.

[a] *Ce compte est écrit au verso du rôle du* Pardekin.

En le semaine delle Pentecouste : *15-20 mai 1307*

Pour vin but à le maison Henri Cornier et à le maison Jehan Falais quant eschevins i prisièrent vin : 4 s. 8 d.

Pour vin but à le maison del Arbre là on prisa vin : 4 s. 2 d.

Item, pour vin but sour le halle et pour pain et fromage mangiét : 26 s.

Item, pour vin but à l'ostel l'escolastre et Jehan Bardonc : 13 s.

Item, pour vin but encosté le Belle : 33 d.

Item, pour vin but sour le halle quant messires li cuens et les gens le roy i furent : 17 s. 4 d.

Item, pour vin : 8 s. 4 d.

Item, pour fruit mangiét quant messires li cuens fu sour le halle avoec les gens le roy : 21 s.

Item, pour vin but en Rosendala là eschevins prisièrent vin et pour fruit mangiét en celui lieu : 20 s.

Item, pour vin but et fruit mangiét sour le halle : 6 s.

Item, pour vin but sour le halle et pour fruit mangiét quant li clerc juèrent le jeu sainte Katcline : 27 s.

Item, pour vin but sour le halle et pour fruit mangiét : 11 s.

Item, pour vin but al Buc quant on i prisa vin : 15 s. 4 d.

Somme : 10 lb. 17 s. 3 d.

3° *Le commun brief :*

Rouleau en parchemin de 2m33 × 0m24, composé de quatre pièces cousues l'une à l'autre. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : *1306, Timmer-en metselwerk.*

Ce sont li coust fait pour carpenter, en machonner et en plusseurs autres menus ouvrages par le tans Pieron Poivre et Jake Trouvé, tresoriers, en l'an M. CCC et VI puis le diemence devant le saint Martin en yver en escha. *6 novembre 1306*

Du 12 novembre 1306 au 4 mars 1307 on paya la somme de 389 liv. 4 s. 6 d., indiquée par les trésoriers eux-mêmes, pour maçonnerie, charpentage et pour salaire payé aux « couvreurs de tieules, de gluy, » *aux*

« lotghieters, cauchieders, zaghers, pynres, delvers, backers, et autres menus cous ».

Après le paiement fait le 4 mars 1307, on lit :

As coustres de toutes les paroches pour leur service qui ont fait pour escrire tous les parochiens qui doivent aler fouir es fortereces et pour les clers qui ont donné et recheu les enseignes : 17 lb. 6 s.

Item. pour 1000 et demi des seaus de plonc que Cateline de le Mote a fais pour saieler les dras es lices devant ce que Watiers li Pondelmakere a fais les enseignes : 3 lb. 13 s. 6 d.

Du 11 mars 1307 au 20 mai 1307, on paya aux différents corps de métiers employés par la ville la somme de 605 liv. 4 s 3 d. indiquée par les tresoriers eux-mêmes. Après la date du 18 mars 1307, on lit :

Item, à Hannin de Cassel et à Hannin de Woumen pour leur service qu'il fisent as fortereches pour les enseignes baillier et recevoir et pour escriture : 4 lb. 4 s.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour enseignes qu'il fist pour le veste : 16 lb. 10 s.

*Du 27 mai 1307 au 11 novembre 1307, on paya pour les travaux généraux la somme de 1706 liv. 19 s. 4 d. A partir du 29 juillet 1307, on ajoute régulièrement que les travaux ont été exécutés a l'*overdrach : Pour carpentage, machonner, « hauwers » et autres cous fais al overdrach.

A la suite du paiement fait le 11 novembre 1307, on lit :

Item, pour 1 tortin dont on fist presens quant li cuens et li païs fu en le ville : 49 [s.]

Item, à Jehan le Bruel pour cervoise que eschevin burent par plusseurs fois : 33 s.

Item. pour le chire dou grant saiel : 7 lb. 18 s.

Item, pour le nate en le cambre des eschevins sour le halle et à le maison Jehan Yperman : 70 s.

Item, pour abatre les portes : 10 lb. 10 s.

Ce sont li coust de fer, de claus, de bos, de cauch, de pieres, d'ais et de toutes autres manières d'estoffes.

A Pieron Rollant pour fer, pour claus : 27 lb. 5 s.

Item, à le femme Mathi le Fevre pour fer, pour claus et pour plusseurs manières d'estoffes : 452 lb. 6 s.

Item, à Jehan Canin pour cordes, canep et autres estoffes : 63 lb. 14 s.

Item, à Lippin de le Mote pour claus : 47 lb. 10 s.

Item, à Andrieu Taleman pour claus : 12 lb. 2 s.

Item, à Franse de Beifslare pour bos de kesne, pour ais et pour bos vert : 1035 lb. 3 s.

Item, à Lambert de Crombeke pour bos et pour ais : 313 lb. 6 s.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour fer et pour fremures en le halle et pour estain : 159 lb. 14 s.

Item, à Pieron Torlemin pour bos et pour ais : 15 lb.

Item, audit Wautier le Pondelmakere pour le plonc et les enscignes dont on saiele les dras es lices et pour les estenes qui i afferent et il ot dou millier des enscignes 20 s : 67 lb.

Item, à maistre Pieron le Machon pour bos vert, pieres, cauch et bos de kesne et plusseurs autres estoffes : 713 lb. 14 s.

Somme : 3318 lb. 14 s. 6 d.

Item, à maistre Jehan de Flamertinghes pour bos : 21 lb. 2 s.

Item, à Griele del Cronekin pour sieu et pour « smere » : 4 lb. 18 s.

Item, à Clai le Hane pour cauch, pour brike et pour « riet » pour couvrir l'overdrach : 243 lb. 4 s.

Item, à Henri de Werreem pour ticules pour couvrir : 12 lb. 5 s.

Item, à Clai Mathi pour gluy : 6 lb. 13 s.

Item, à Clai Kint pour une « ykinghe » de cauch : 14 lb.

Item, à Franse de Beifslare, Lambert de Crombeke et à Pierre Torlemin pour 12 bans : 48 lb.

Item, à Ghiselin dou Gardin pour bos vert : 3 lb. 10 s.

Item, à Gherard fil Crestien pour gluy : 3 lb. 6 s.

Item, à Willekin Gadergoet pour brike : 52 s.

Item, à Jehan Boidin pour brike : 28 s. 9 d.

Item, à Willaume Boidin pour brike : 3 lb. 18 s.

Item, à Clai Raimbout pour glui : 14 lb.

Item, à Jehan le Bert pour glui : 53 s.

Item, à Jehan Belle fil Nicolon pour plonc : 9 lb. 16 s.

Item, à Thieri l'Amman pour glui : 3 lb.

Item, à Jakeme Trouveit pour bos et pour ais : 70 lb.

Item, à Huon le Pondelmakere pour estain : 50 s.

Item, à le femme Jehan Remute pour estain : 40 s.

Item, à Hannin Cabel pour fer, pour claus et fremures : 12 lb. 12 s. 4 d.

Item, à Griele l'Esculière pour teles et pour rufeles : 6 lb. 15 s.

Item, pour faire 1 « weetvat » : 7 lb. 8 s.

Item, pour refaire le « medevat » qui fu brisiés, quant li maisons dou vies « scoehuus » chei : 39 s.

Somme : 498 lb. 12 s. 1 d.

Somme de tout le commun : 5933 lb. 14 s. et 2 d.

4° Brief des scerewetters :

Rouleau en parchemin de 1m85 × 0m23, composé de trois pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : *1306, Scherrewetters*, II-A.

Ch'est chou que Pieres Poivre et Jakes Trouvé tresoriers l'an M. CCC et VI ont paiét as scherewetters.

Le paiement est fait à 30 scherewetters de quinze en quinze jours, depuis le samedi 19 novembre 1306 jusqu'au samedi 26 août 1307, à raison d'un salaire global variant entre 51 liv. 6 s. 6 d. et 53 liv. 16 s. 6 d. A partir du samedi 9 septembre 1307, donc à partir du renouvellement du magistrat qui s'est fait le 24 août, il n'y a plus que 20 scherewetters.

Le compte mentionne également « 4 personnes qui vont aveuc Wautier de Torout et 1 personne qui va par jour aveuc Jehan de Morsleide ». *A partir du renouvellement du magistrat, on mentionne separement ces gardes. Ceux qui accompagnent Gauthier de Thourout touchent par deux semaines 5 liv. 12 s., celui qui accompagne Jean de Moorslede reçoit 14 sous par semaine.*

On indique également les dépenses faites pour l'éclairage. Une somme de 18 s. 8 d. est invariablement payée de quinze en quinze jours pour les « candelles as portes et là il sont au Paon ».

Un accident survint à Nicolas Balgh. Le 1er juillet 1307 il reçut pour son salaire d'un mois 3 liv. 10 s.; ensuite de deux en deux semaines 35 s. Ce paiement est accompagné de cette mention : « Item, pour Clais Balgh ki est navrés, 35 s. » *Cette indemnité fut payée jusqu'au 2 décembre 1307. (Voir le compte de cette année.)*

Les dépenses de chauffage sont renseignées globalement à la fin du compte : « Item, pour tourbes et pour portage de ceste année pour les scerewetters, 22 lb. 6 s »

La dépense totale de ce service de police fut de 1556 liv. 13 s. 2 d.

19.

Compte du 1er novembre 1307 au 1er novembre 1308.

Aperçu financier du compte.

I. *Compte général :* A. *Recettes : 1° Recettes ordinaires : 9452 liv. 1 d.; 2° Recettes extraordinaires :* a) *Diverses, 3823 liv. 8 s.;* b) *Assises, 53747 liv. 12 s. 6 d. Ensemble : 67023 liv. 7 d.* — B *Dépenses : 67321 liv. 2 s. 9 d. — Déficit : 298 liv. 2 s. 2 d.*

II. *Comptes particuliers des recettes : 1° Droit d'issue, 222 liv. 19 s. 10 d.; 2° Acquisition de bourgeoisie, 48 liv.; 3° Rappel de ban, 17 liv. 11 s. 2 d.*

III. *Comptes particuliers des dépenses : 1° Brief du* Pardekin, *2785 liv. 18 s.; 2° Dépenses des échevins, 8 liv. 12 s. 2 d.; 3° Brief du commun ouvrage, 3089 liv. 11 s.; 4° Brief des scerewetters, 1076 liv. 18 s* (1).

(1) Cette somme est empruntée au rôle général des dépenses, le compte particulier du salaire des scerewetters ne donnant aucune addition globale. Les autres sommes, renseignées sous les §§ II et III de cet aperçu financier, sont par contre empruntées aux comptes particuliers. Elles ne concordent pas avec celles indiquées par le compte général des *Data*. Nous l'avons du reste signalé en note.

I.

Compte général des Recettes et des Dépenses.

Rouleau original en parchemin de 1m45 × 0m25, composé de deux pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1307. Ontvang.* I-A.

A. — Recettes.

1° Recettes ordinaires :

novembre 1307 **C'est la rechote de [Jakeme de Houtkerke et Crestien li Amman][a], tresoriers, qu'il ont rechut pour le ville d'Ypre l'an de grace mil [CCC et VII, puis le diemen]ce[a] devant le jour saint Martin en yver en encha de tout come il monte [à le tresorie].**

Voir à la fin de cette publication le Tableau général des recettes ordinaires. *La somme des recettes ordinaires s'élevait pour cette année 1307-1308 à 9452 liv. 1 d.*

2° Recettes extraordinaires :

C'est la rechote des avantdis tresoriers de chou qui ne monte mie à le tresorie del an devantdit.

a) *Recettes diverses :*

Premierement de Salin Scorebot pour 4 huis delle halle qu'il achata : 8 lb.

Item, de Jehan Zekelbec d'arrierage des « besteders » des trousiaus que Wautiers li Bindere achata dont Jehan fu pleges : 25 lb. 12 s.

Item, de Salemon le Barbier d'arrierage d'ostage qu'il doit à le ville dou paiement de Paske dont on a chartre : 32 s.

Item, de Pieron Poivre et de Jake Trouvé, tresoriers l'an devant : 3788 lb. 4 s.

Somme de che qui ne monte mie à le tresorie : 3823 lb. 8 s.

[a] *Déchirure.*

b) *Recettes des assises :*

C'est chou que lidit tresorier ont rechut delle assisse delle dite année.

Pour le montant de la recette des assises, voir le Tableau des recettes extraordinaires *à la fin de cette publication. A cette année 1307-1308 les assises rapportèrent 53747 liv. 12 s. 6 d. Elles furent affermées, sauf les assises du vin, des draps et de la balance, qui semblent avoir été perçues directement par la ville. En effet, pour ces dernières assises on dit* de Jake Trouvé et de Jakeme de Lille delle assisse dou vin dont il furent recheveur de ceste année; *les mots* de par la ville *qu'on trouve dans le compte de 1304-1305 sont probablement sous-entendus. Pour toutes les autres assises le texte porte :* Item, de N. delle assisse de... qu'il achata ceste année, rabatu 2 semaines que eschevins relaissièrent.

Addition générale :

Somme de toute la rechote : 67023 lb. 7 d.

B. — Dépenses.

Date des avantdis tresoriers.

Pour le rente à vie : 3267 lb. 5 s. 6 d.
Pour le rente hiritable : 221 lb. 2 s. 7 d. 1 obole.
Pour le rente hors le Hanghewartporte : 144 lb. 17 s. 3.
Pour solaire : 1165 lb. 15 s. 9 d.
Pour plait de chrestienté : 8 lb. 17 s.
Pour chevauchier : 2774 lb. 18 s.
Pour coust d'eschevins dedens le ville, sour le halle et ailleurs : 8 lb. 12 s. 2 d.
Pour presens : 895 lb. 4 s. 10 d.
Pour dons à diverses persones et autres dettes : 54668 lb. 17 s. 2 d.
Pour le brief dou commun : 3089 lb. 11 s.
Pour le brief des scerewetters : 1076 lb. 18 s.

Somme delle date : 67321 lb. 2 s. 9 d.

Et est asavoir que Jakeme de Houtkerke doit à le ville de crois de monnoie, rabatu le sourmont, 298 lb. mains 26 d. Demeure qu'il doit deseure chou 398 lb. et 26 d. de feble monnoie.

De chou a Jakeme de Houtkerke paiét à Pieron Andrieu et Willaume de Haringhes, tresoriers après vous, 400 lb. (¹).

Au dos, en bas : C'est le conte Jake de Houtkerke et Crestien l'Amman, tresoriers, l'an M. CCC et VII. Il est saielé dou saiel Piere de Zarre.

II.

Comptes particuliers des recettes.

1° Droit d'issue :

Rouleau original en parchemin de 1m30 × 0m25, composé de trois pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1307. Issue.* I-B.

18 novembre 1307 **Ch'est chou que Jakemes de Houtkerke et Crestiens li Amman, tressoriers, ont rechu d'issue puis le semmedi après le jour saint Martin en yver en encha l'an M. CCC et VII.**

Premierement, des enfans Jehan le Coc de Casseel delle formorture qui leur eskey delle mort ledit Jehan ler pere : 13 lb. 14 s.

Item, de Jehan le Grave, de Willaume le Clerc et de Henri le Clerc de ce qui leur eskey de le mort Jehan le Clerc le bollenghier : 33 s. 6 d.

De le femme Vivien de Courtray le pelletier d'issue : 6 s.

Item, Vivien Vinelot de le formorture . . . [a] : 17 s. 3 d.

29 novembre 1307 Item, le nuit saint Andrieu, des enfans Jakemon le Roy et de Jehan le Roy de Casseel de ce qui leur est eskeu de le mort Jakeme le Roy « garencopre » : 16 s.

11 décembre 1307 Item, le lundi après le saint Nicolay, de Jehan le Tanre, de Boidin le Tanre de Arneke de ce qui eskeu leur est de le mort Boidin Brecht : 7 s 6 d.

Item, de Willaume de Messines et de Jehane sa femme de le sissime part et le 32me part qu'il ont vendu d'une maison qui fu jadis Jehan le Witte : 25 s.

[a] *Illisible.*

(¹) Voir le compte suivant, à la fin des recettes diverses.

Item, Jehan le Rode de Hazebruech de le formorture qui li eskey de le mort sa suer femme fu Lippin Plecke : 3 lb.

Item, le merkedi après le jour de Noel, de Jehan de Lampernesse qui est trays hors de le vile et a quité sa bourgoisie : 15 lb. *27 décembre 1307*

Item, de Jehan Pisson et de Griele veve Jehan Martin de le formorture qui leur eskey de le mort Griele femme Pieron le Quade : 9 s.

Item, le semedi après le Thyphane, de Pieron le Wantier de Poperinghes de le formorture qui li eskey de le mort Symon le Wantier : 6 s. 9 d. *13 janvier 1308*

Item, de Robelot Kant de 6 mars de rente yritable qu'il vendi à sire Jake de Houtkerke 50 d. d'or : 12 lb. 15 s.

Item, de Coppin Belle de Polinchove de ce qui li eskey de le mort Jakeme Rikeman : 49 s. 6 d.

Item, le dimence après le Candeleir, de Jehan Leuriman et de Estevene Leuriman de le formorture qui leur eskey de le mort Grielekin enfant Crestien Leuriman : 3 s. *4 février 1308.*

Item, de Thieri le Reddre, de Jehan Tanke, de Jehan Steen, de Bele Steenkins et de « grote » Jehan de le formorture qui leur eskey de le mort Margriete femme Jehan Crauwel : 13 lb. 17 s. 6 d.

Item, de Crestijen Crampe de le formorture qui li eskey de le mort Pieron Anguille clerc : 71 s. 3 d.

Item, de Jehan le Brune le drapier de le formorture qui li eskey de le mort Margriete Landaets : 18 d.

Item, de Henri del Slac del vendesme d'une maison qu'il vendi : 45 s.

Item, le semmedi devant le saint Piere en fevrier, de Jakemon de Brabant d'une maison qu'il vendi à Wautier le Fray : 75 s. *17 février 1308*

Item, de Jehan Volpont des orphenes Wautier Volpond, des orphenes Crestijen Boits et de Lisse Volponds : 42 s.

Item de Hannin Haghen, de Lammin le Lentere, de Hannin le Grave, de Willaume Varwel, de le formorture qui leur eskey de le mort Marote de Woumen : 18 s.

Item, le semmedi apries le saint Piere en fevrier, de Wautier d'Engletere de ce qui li eskey de le mort Masin de le Hille : 4 s. 6 d. *24 février 1308*

Item, de Grielekin fille Willaume Boudri de Fourmeseles de ce qui li eskey de le mort Jehan Boudri : 45 s.

Item, de Lambert d'Aras de Meterne de ce qui li eskey de le mort Willaume d'Aras son pere : 9 s.

Item, de Lambert Lettelraet de le quarte part et de witysme part que il achata de le maison qui fu à sire Jehan le Blanc, chapelain : 42 s 6 d.

Item, de Beatrise de Nerines de ce qui li eskey de le mort Crestinekin Colins : 19 s. 6 d.

Item, de Jehan Cnop de Poperinghes de le formorture qui li eskey de le mort Crestien Cnop son pere : 3 lb. 3 s.

23 avril 1308 Item, le mardi devant le saint Marc, de Cateline et de Kerstine Hannoets de le formorture qui leur eskey de le mort Angnes Notins femme fu Wautier Corempuit : 7 s. 6 d.

Item, de Jehan Noiron, Coppin Noiron, de Henri Noiron, de Willaume li Cnuit de Casseel de le formorture qui leur eskey de le mort Margriete Moirons[a] : 13 s. 6 d.

Item, de Willaume Clappere de le formorture qui li eskey de le mort Clemmenche 's Clappers femme fu Jehan Dankart : 6 s.

Item, de Pieron Boem et Willaume Boem de Flamertinghes de le formorture qui leur eskey de le mort Grielekin enfant Wautier Danin : 7 s. 6 d.

9 mai 1308 Item, le jour saint Nicolay en may, de Hauweel fil Eustasse Hauweel de sa maison qu'il vendi estant en le « Cliestrate » : 56 lb. 10 s.

Item, de Willaume fil Renaut et de Renaut fil Jordain de ce qui leur eskey de le mort Pieron Anguille le Clerc : 11 lb. 5 s.

Item, de Jehan de Calais et de Mabile de Calais de ce qui leur est eskeu de le mort Masekin de Calais, coustre de saint Jake : 27 d.

Item, le semedi après l'Assencion, de « grote » Marote de Zantvorde de ce qui li eskey de le mort Jehan de Messines « utslare » : 6 s.

Item, de Danin Tangher d'une maison qu'il vendi à Gillion le Barbier estant hors de le porte de Commines : 13 s. 6 d.

Item, de Jehan Queechalline de Bruges de ce qui li eskey de le mort Crestien Trul : 16 d.

15 juin 1308. Item, le semmedi après le Triniteit, de Crestine de le Piete, de Jehan Kubeloet, de Willaume l'Oisel, de Jehan l'Oisel, de Crestine l'Oisel, de le

[a] *Sic.*

formorture qui leur eskey de le mort Nicholon l'Oisel, baron fu à le devantdite Crestine de le Piete : 11 lb. 5 s.

Item, ledit semmedi, de Lane Amelis de Morslede de le formorture qui li eskey de le mort Willaume de Morsleide : 8 s 3 d.

Item, de Wautier Laes de Hondescotes de ce qui li eskey de le mort Wautier Moler : 6 s 9 d.

Item, de Denis de le Deurene de Saint-Omer et de Ghiselin le Heicht de le formorture qui leur eskey de le mort Pieron de Saint-Omer : 30 s.

Item, de Jehan le Hugier de Hondinghem de ce qui leur eskey de le mort Roegekin enfant jadis Pieron le Jovene : 12 s.

Item, de Derin Lippin de ce qui li eskey de le mort Margriete Ingheis : 18 d.

Item, de Philippon, fil monsigneur de Maldenghem, de rente que il vendi à Bertelmieu le Jovene gisant en le blanke Piere : 14 lb. 9 s. 6 d.

27 juillet 1308

Item, le semedi après le Maselaine, de Pieron del Angle, de Pieron le Buc, de Jehan Heineman et de Margriete le Buc de Bexscotes de le formorture qui leur eskey de le mort Avezoete Brockers feme fu Pieron Stilte : 21 s.

17 août 1308.

Item, le semmedi après Notre-Dame en mi-aoust, de Jehan le Rike de Ermentiers, de Michel Hanninkoc, de Hannin Hannincoc de Steenwerke, de Hannoet Casier de Zellike de le formorture Mahaut de Messines : 30 s.

De Estevene Lupart, de Cateline Buryx de Dickemue de le formorture qui leur est eskeu de le mort Clais le Hove : 30 s.

Item, de Margriete veve jadis Willaume l'Avoé : 6 s.

Item, de Jehan le Sayere et de Griele sa femme, Nicole de Saint-Omer, Griele se femme et de Willaume Piere et de Aelijs se femme : 15 s.

31 août 1308

Item, le semedi après le saint Bertelmieu, de Clais le Kic de le sezime part de le 32[me] part de le maison qui fu à sire Jehan le Blanc que il vendi à Lambert Lettelraet : 25 s.

14 septembre 1308

Item, le semedi jour sainte Crois, de Jehan Stalin de Riningelst de ce qui li eskey de le mort Michel de Rubruech : 5 s.

Item, de Wautier Arnoud de Crombeke de le formorture qui li eskey de le mort Josep le Starke : 30 s.

Item, de Boidin Balant de Houthem de le formorture qui li eskey de le mort Joessep le Starke : 15 s.

Item, de Jehan Pieter de Gheverdinchove de le formorture qui li eskey de le mort Josep le Starke : 30 s.

Item, de Martin de Gheverdinchove de le formorture qui li eskey de le mort ledit Joesep le Starke : 15 s.

Item, de Hannekin Hermare de Beverne de le formorture qui li eskey de le mort le dit Josep le Starke : 30 s.

Item, de Michel Lauwerin de Hofstaden de le formorture qui li eskey de le mort ledit Josep le Starke : 30 s.

19 octobre 1308 Item, le semedi après le saint Luc, de Willaume Falke qui relenquist sa bourgoisie : 7 s. 6 d.

Item, de Eustas Ricasseis de ce qui li eskey de le mort Beatris de Nieukerke : 8 lb. 6 d.

Item, de Jehan Franzom de Flamertinghes de ce qui li est eskeu de Pieterkin enfant Jakeme le Machon : 10 s. 6 d.

Item, de Wautier Brisebart de le paroche de Saint-Jake a paiét d'issue d'une maison qu'il vendi à Jehan de Donze, bourgois d'Ypre : 5 s.

Item, de Jakemon Collon, de Henri Conraet, de Alison de le Escole de Warneston, de ce qui leur est eskeu de Cateline Manins femme fu Jehan de le Elstlande le barbier : 7 s. 6 d.

Item, de Henri l'Arbre fil Henri de se part d'une maison qu'il vendi à Baudri le Zelopre : 11 lb. 5 s.

Somme : 222 lb. 19 s. 10 d. [a]

2° *Acquisition du droit de bourgeoisie :*

Rouleau original en parchemin de $0^m68 \times 0^m25$, composé de deux pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *Zonder date. Afkoop van bannen. Poorterije.* I-c.

Che sont chil qui ont acquis leur bourgoisie par le tans Jake de Houtkerke et Crestijen l'Amman, tressoriers, l'an dessus dit (1).

Gauthier Bart de Langhemark, 6 liv. (14 décembre 1307). — *Vierin*

[a] *Parmi les recettes ordinaires, les trésoriers n'ont inscrit qu'une somme de 202 liv. 15 s.*

(1) Sur ce rouleau on a écrit d'abord les rappels de ban, ensuite l'acquisition de bourgeoisie. Nous intervertissons l'ordre afin de maintenir partout, pour autant que possible, le même ordre dans la publication des comptes particuliers ainsi que dans l'aperçu financier que nous plaçons en tête de chaque compte.

Scote, charpentier, gratuitement ayant prouvé qu'il avait habité 5 ans la ville. — Baudouin Merveille de Cassel, gratuitement pour le même motif (28 janvier 1308). — *Baudouin d'Ersebrouc, 6 liv.* (28 février 1308). — *Baudouin le Rode, 6 liv.* (16 mars 1308). — *Le frère Thierry le Ner, frère de l'hôpital, 6 liv.* (6 avril 1308). — *Jean le Grave « mattemakere », 6 liv.* (21 avril 1308). — *Pierre de la Place de Bailluel, 6 liv* (24 mars 1308) — *Catherine veuve de Jean Arnoud, 6 liv.* (3 mai 1308). — *Roger de Winghene, 6 liv.* (9 mai 1308). — *Nikin le Bie, gratuitement par suite de 5 ans d'habitation dans la ville* (15 juin 1308). — *Jean le Radre, gratuitement pour le même motif* (27 octobre 1308). — *La somme totale de la recette est de 48 livres. Le compte général des recettes ordinaires ne signale toutefois que 43 liv. 13 s.*

3° Rappel de ban :

Che sont chil qui ont acquis leur loy des bans dont il ont esté bannis par le tans Jakemon de Houtkerke et Crestijen l'Amman, tressoriers, l'an dessus dit.

Hannin li Grave acquist se loy d'un ban dont il fu bannis 1 an d' « ommelopen » de cangier monnoie, contre le kuere : 33 s. 6 d.

Item, le merquedi après le jour del an, Arnoud li Pencere acquist se loy *3 janvier 1308*
d'un ban dont il fut bannis 1 an d' « ommelopen » de cangier monnoie, contre le keure : 34 s.

Item, le venredi devant le Candeleir, Michel li Locre pissonnier acquist se *26 janvier 1308*
loy d'un ban dont il fut bannis par 7 ans de tensement : 50 s.

Item, le joesdi jour saint Nicholay en may, Clais Coppin acquist se loy d'un *9 mai 1308*
ban dont il fu bannis 1 an de tensement : 40 s.

Item, lendemain de le Pentecouste, Pieres de le Hille acquist se loy d'un *3 juin 1308.*
ban dont il fu bannis par 7 ans de tensement : 56 s. 8 d.

Item, le merkedi après, Lemmin Volkeraven acquist se loy d'un ban dont il *5 juin 1308*
fu bannis de tensement par 7 ans : 60 s.

Item, Crestine 's Dauwers acquist se loy d'un ban dont elle fu bannie 2 ans : 47 s.

Item, le semedi devant le jour saint Martin, Hannin de Boidinghem acquist se loy d'un ban, dont il fut bannis si comme dou fait que il fijst sour Jehan le Nis, à le prijère de boine gens : 20 s.

Somme : 17 lb. 11 s. 2 d., conté avoec les fourfais.

III.

Comptes particuliers des dépenses.

1° Le brief du Pardekin :

Rouleau en parchemin de 2m67 × 0m23, composé de cinq pièces cousues l'une à l'autre. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : *1307. Voyagen.* II-B et c.

18 novembre 1307 **C'est . . .[a] voiage par le tans Jakeme de Houtkerke et Crestien l'Amman, tresoriers, l'an mil CCC et seet, puis le semmedi après le jour saint Martin en yveer en encha.**

25 novembre 1307 Premierement le semmedi jour sainte Katline :

A Claikin le Makelare envoiiét à Courtray par 2 jours demorant : 8 s.

Item, Thierin delle Pipe pour 1 voiage fait à Therewane et à Erin par 3 jours demorans : 12 s.

Item, à 1 garchon monsigneur de Namur : 10 s.

Item, à messagier le conte : 5 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiiét à Wissant par 5 jours demorant : 25 s.

27 nov.-2 décemb. 1307 En le semaine de saint Andrieu :

A 2 augustins envoiiét à Saint-Omer pour le delivrance Bram le Rike : 3 lb. 10 s.

A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Gant par 6 jours demorant : 9 lb.

Item, à l'escolastre de Cassel, Franchois Belle et à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Audenarde par 3 jors et 1 matinée demorans : 29 lb.

Item, pour espices et chire de ce voiage : 20 s. 6 d.

[a] *Lacune. Il faut suppléer sans doute les mots* « li conte dou ».

Item, à 1 garchon envoiiét à Ghant : 5 s.

Item, le semmedi après le saint Nichase : *16 décembre 1307*

A l'escolastre de Cassel, à Piere Anguille et à Willaume le Waghenare pour 1 voiage fait à Courtray par 4 jours demorans, pour leur despens : 36 lb.

Item, pour candeilles et dragie pour ce voiage : 29 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiiét à Thoroud par 2 jors demorans : 10 s.

Item, à Thyerekin delle Pipe pour 1 voiage fait a Harlebeke par 2 jors : 12 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Arras demorans par 3 jours et 1 matinée : 4 lb. 15 s.

Item, à Jehan le Vos et à Jehan Biezeboud et à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Bruges par 4 jours demorans : 28 lb.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour lettres k'il aporta des gens le pape pour le besoingne Clay Scorebot : 20 s.

Item, au garchon maistre Jehan le Borlike envoiiét à Gant par 3 jours demorant : 15 s.

Item, en le semaine devant le Noel : *18-23 déc. 1307*

A l'escolastre de Cassel, à Piere Anguille et à Willaume le Waghenare pour 1 voiage fait à Thoroud demorant par 3 jours : 27 lb.

Item, à Thyerekin delle Pippe envoiiét à Tournay pour maistre Wautier Liebard demorant par 3 jours : 18 s.

Item, le joesdi après le jour del an : *4 janvier 1308*

A Piere Anguille et à Franchois Belle pour 1 voiage fait à Poperinghes encontre ceaus du teror de Furnes des vins k'il ont arestei, demorans par 2 jours, pour leur despens : 12 lb.

Item, à Andrieu Akard envoiiét à Winendale au castellain par 2 jours demorans : 3 lb.

Item, à maistre Wautier Liebard et à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Ghant et à Malines demorans par 8 jours, pour leur despens pour le besoigne Clai Scoreboot : 34 lb.

Item, pour 1 tabellion pour son instrument à Malines : 17 s. 6 d.

Item, à 1 garchon que maistres Jehan le Borlike envoia à Gant : 15 s.

Item, à 1 message envoiiét à Wissant et 1 autre ki vint de Wissant : 36 s.

Item, à 1 garchon ki aporta lettres de Courtray : 5 s.

15-20 janv. 1308 Item, en le semaine devant le saint Vinchent :

A Jehan le Vos pour 1 voiage fait à Courtray par 8 jours demorant pour son despens : 22 lb.

Item, à Thieri Elie pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours demorant pour son despens : 4 lb. 10 s.

29 janv.-3 février 1308 En le semaine delle Candeleir :

A maistre Wautier Liebard et à maistre Jehan le Borlike pour 2 voiages fais à Gant par 12 jours demorans ensemble, et 1 jour maistre Jehan tout seul pour le plait encontre les gens le pape : 52 lb 10 s.

Item, à 1 message ke maistres Jehans le Borlike envoia de Gant à Courtray pour maistre Wautier Lion : 15 s.

Item, pour Jehan Minneman et 1 autre tabellion pour les instrumens et les appiaus : 8 lb. 4 s.

Item pour 1 suspention delle darreine monnition : 15 s.

Item, à maistre Wautier Liebard tout seul en le ville et dehors par 6 jours pour son despens : 16 lb. 10 s.

Item à Piere Anguille et à Franchois Belle pour 1 voiage fait à Popringhes par 1 jour demorant : 6 lb.

Item, à Noidin pour son cheval, de 4 jours k'il fu avoec eschevins à Popringhes : 20 s.

Item à 1 garchon envoiiét à Popringhes : 2 ½ s.

A Andrieu Akaerd pour 1 voiage à Winendale fait par 2 jours demorans : 3 lb.

Somme : 315 lb. 4 s. 6 d.

Item, à Thieri Elie pour 1 voiage fait à l'Escluse par 3 jours demorant : 4 lb. 10 s.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à l'Escluse par 3 jours demorant : 18 s.

Item, a Thierkin delle Pipe pour 1 voiage fait à Tournay par 2 jours demorant : 12 s.

19-24 février 1308 En le semaine delle saint Piere en fevrier :

A Nichole l'Ours pour 1 voiage k'il devoit avoir fait à Paris, lequel fu fait à Bouloingne, il tout seul, pour 12 jors, et puis après Jehans Bardonc et li

devantdis Nicholes par 21 jours, et puis Jehans Bardonc et Nicholes l'Ours et Crestiens Hanewas pour 5 jours. Item, Crestien Hanewas pour 5 jours tout seul que il demora arière : 212 lb.

Item, pour ostage et pour lettres : 23 lb 13 s.

Item, à Andrieu Broederlam et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bouloigne ou tans devantdit par 8 jours demorans ensemble et puis Andrieus Broederlam par 5 jours tout seul : 49 lb.

Item. pour ostage ou dit voiage : 4 lb. 13 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Gand et à Malines par 5 jours demorant et 1 matinée pour le plait encontre les gens le pape : 7 lb 15 s.

Item. pour 1 instrument : 50 s.

Item. à maistre Wautier Liebard pour 5 jours ke il vint à Ypre au mant des eschevins : 15 lb. 15 s.

Item, à Andrieu Broederlam et à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours demorant : 11 lb. 10 s.

Item. à Nichole l'Ours et à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à monsigneur l'evesque de Therewane à Derdinghem par 4 jours demorans : 18 lb.

En le semaine devant les brandons : *26 février-2 mars 1308*

A Thieri Elie pour 1 voiage fait à Male par 2 jors demorans : 3 lb.

Item, à 1 message ki aporta lettres de monsigneur de Flandres : 5 s.

Item, à 1 message ki aporta lettres de monsigneur de Namur : 5 s

Item, pour 1 message ki vint de Saint-Omeir : 20 s.

Item à Thierkin delle Pipe envoiiét en pluseurs lieus atout les lettres de conduit delle foire d'Ypre : 40 s.

Item, a Claikin le Makelare envoiét en pluseurs lius atout le lettre de conduit delle foire d'Ypre : 40 s.

Item. a Michiel Copman envoiiét à Popringhes pour 1 jour : 11 s.

En le semaine delle monstre d'Ypre : *4-9 mars 1308*

A l'escolastre de Cassel, Franchois Belle. Piere Poivre et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male demorans ensamble par 4 jours et Jakeme de Lille par 1 jour avoec aus. et Franchois Belle et Pieres Poivre par 1 jour en retournant et li escolastres demorans après par 3 jours et 1 matinée et Crestiens Hanewas par 2 jours demorant et 1 matinée, et à maistre Wautier Liebard demorant avoec eaus par 2 jours : 71 lb.

Item, pour 1 tortin : 45 s.

Item, à Thierekin delle Pipe pour 3 jours k'il fu envoiiés à Courtray : 17 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike envoiiét à monsigneur Willaume de Nivele par 1 jour : 50 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à maistre Wautier Liebard, à Piere Anguille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 3 jours demorant, pour leur despens : 32 lb. et 5 s.

Item, pour escriture delle procuration et delle subplication : 31 s. 6 d.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Gant par 4 jours demorant : 6 lb.

Item, à Michel Copman envoiiét à Popringhes par 1 jor demorant : 30 s.

Item, à Thieri Elie pour 1 voiage fait à Nuefport demorant par 2 jours et 1 matinée : 3 lb. 5 s.

Item, au messagier le coute : 10 s.

26 mars 1308 Item, le mardi après le Nostre Dame en march, à l'escolastre de Casseel et à Jehan Biezeboud pour 1 voiage fait à Berghes par 3 jours demorans : 17 lb. 5 s.

Item, à 1 vallet ki vint de Saint-Omer de par eschevins et aporta lettres : 20 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Andrieu Broederlam et à Jehan Bardonc pour 1 voiage fait à Cassel par 2 jours demorant : 18 lb.

Item, à Jehan Ghereboude envoiiét à Bailluel, à Popringhes, à Kemble et à Dickebusche pour prendre triewes de nos bourgois machecliers encontre estraingnes gens par 1 jour demorant : 50 s.

Item, à 1 vallet ki aporta lettres delle ville de Louvain : 10 s.

Somme : 516 lb. 15 s. et 6 d.

1-6 avril 1308. Item, en le semaine devant Paske florie :

A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Therewane par 4 jours demorans : 6 lb.

Item, audit maistre Jehan pour le coust del atente encontre Jehan Hukedieu de par Jehan de Saint-Quentin : 5 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Arras par 4 jours demorans : 6 lb.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiiét à Warneston par 1 jour : 6 s.

A l'escolastre de Cassel et à Jehan Biezeboud pour 1 voiage fait à Courtray par 5 jours demorans : 28 lb. 15 s.

Item, à Andrieu Broederlam et à Nichole l'Ours pour 1 voiage fait à Bruges par 5 jours demorant, et pour 1 keval 1 jour qui demora après eaus : 17 lb. 10 s.

Item, à Piere Anguille et Jakeme de Houtkerke pour 1 voiage fait à Warneston pour les despens monsigneur Wautier de Mulhem, bailliu d'Ypre, qui i ala avoec aus et pour maistre Piere le Machon aussi par 1 jour demorans, et pour le keval Pieron de Saint-Omeir : 8 lb. 16 s.

Item. à Michel Copman envoiiét à Mesines pour le liewage de sen keval et pour 1 garchon envoiiét à Mesines avoekes et à Sennebeke : 11 s.

En le semaine devant le sainte Paske : *8-13 avril 1308*

A Jehan Gherebode pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jours et par 1 jour à Popringhes. à Bailluel. à Kemble et à Dickebusch : 5 lb.

Item. à l'escolastre de Cassel et à Jehan Biezeboud pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jours demorans et Crestien Hanewas avoec aus par 1 jour et une matinée : 14 lb.

En le semaine de Paskes : *15-20 avril 1308*

A l'escolastre de Cassel, Andrieu Broederlam, Franchois Belle et Jakeme de Houtkerke pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 4 jours et 1 matinée et l'escolastre après 1 jour à Courtray tout seul 53 lb. 5 s.

Item. à maistre Jehan le Borlike envoiiét à Mesines par 1 jour : 30 s.

En le semaine après le Quasimodo : *22-27 avril 1308*

A Michel Copman pour 1 voiage fait à Renenghes pour les povres honteus par 1 jour demorant : 50 s.

Item, audit Michel Copman pour 1 voiage fait à Courtray et à Fives par 2 jours et 1 matinée demorant : 3 lb. 5 s.

Item à Claikin le Makelare envoiét à Warneston par 1 jour : 6 s.

Item. à Tierkin de le Pipe envoiiét à Warneston et à Bruges par 4 jours demorans : 24 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Arras par 4 jours demorans : 6 lb.

En le semaine del jour de may : *29 avril-4 mai 1308*

A Andrieu Broederlam et à Nichole l'Ours pour 1 voiage fait à Ghand par 6 jours demorans : 37 lb.

Item, pour 1 tortin pour ledit voiage : 21 s.

Item, au vallet monsigneur de Namur en courtoisie : 20 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Pariis par 15 jours demorans pour le plait encontre le contesse d'Artois et le paageur de Bapaumes (1) : 30 lb.

6-11 mai 1308 En le semaine delle saint Nicholay en may :

A maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait à Nuefport : 30 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Therewane par 3 jours demorans : 4 lb. 10 s.

Item à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Male par 3 jors demorans : [illegible] lb. 10 s.

Item pour le copie delle semonse et pour 1 atente de Jehan de Saint-Quentin : 36 d.

Item, à Michel Copman pour 1 voiage fait à Popringhes par 1 jour : 30 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiiét à Terewane par 2 jours : 12 s.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiiét à Bruges et à Warneston par 3 jours : 18 s.

Item, à 1 vallet ki vint de par eschevins de Ghand : 10 s.

Item. à 1 vallet ki vint de par monsigneur le conte : 9 s.

12-18 mai 1308 Item, en le semaine devant l'Assencion :

A maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait au novel Dam par 3 jours demorant, pour son despens : 60 s.

Item, à Jakeme de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Popringhes par 1 jour demorans : 4 lb. 15 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, Jakeme de Houtkerke, Michel Scavin et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 4 jours demorans : 43 lb.

Somme : 286 lb. 11 s.

Item, pour le despens ke li baillius d'Ypre fist à Popringhes quant il vaut oiir enqueste de cheus du teroir de Furnes : 18 s.

Item. pour le despens ledit baillieu fais à Courtray : 4 lb.

Item, à Michel Scavin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours demorans : 9 lb. 10 s.

(1) Sur ce différend au sujet du tonlieu de Bapaume, voir les pièces signalées dans l'*Inventaire* de Diegerick, t. I, nos 259, 260, 270 et 274.

Item, le semedi après l'Assencion : *25 mai 1308*

A Michel Scavin et à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours demorans : 11 lb.

Item, à 1 vallet qui vint de par sire Baude Crespi : 18 s.

Item, à Thyerkin delle Pipe envoiiét à Douway, à Popringhes et à Bruges par 6 jours demorans : 36 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiiét à Therewane par 3 jours demorant : 18 s.

Item, à Jehan Ghereboude envoiiét à Ghand par 2 jours demorant : 3 lb.

Item, le semmedi veille delle Pentecouste : *1 juin 1308.*

A Michel Copman pour 1 voiage fait à Popringhes par 1 jour demorant : 30 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Lille par 2 jours demorant : 3 lb.

Item, à lui pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jours demorant : 3 lb.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiét à Bruges par 2 jours demorant : 12 s.

Item, le semmedi velle delle Triniteit : *8 juin 1308*

A Nichole l'Ours et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Courtray par 5 jours demorans : 16 lb. 10 s.

Item, à Nichole l'Ours et à Michel Scavin pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours demorans : 11 lb.

Item, à Nichole l'Ours à Wervi et à Englemoustier par 3 jours demorans : 8 lb 5 s.

Item, à Michel Copman pour 1 voiage fait à Terewane et à Terdinghem demorans par 4 jours : 6 lb.

Item, à Piere Anguille, à Jakeme de Houtkerke et à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Arras par 4 jours demorans : 30 lb.

Item, à Jehan Falais pour 1 voiage fait à Rikeboirt demorant par 1 jour et 1 matinée : 3 lb. 5 s.

Item, le semmedi après le Triniteit : *15 juin 1308*

A Michel Scavin pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jours et 1 matinée demorans : 6 lb.

Item, à Willaume le Waghenare et à Michel Scavin pour 1 voiage fait à Male par 2 jours et 1 matinée demorans : 13 lb 10 s.

Item, à 1 vallet ki vint de par monsigneur le conte : 5 s.

Item, à Crestien l'Amman et à Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Rolleirs par 1 jour demorant : 4 lb. 5 s.

Item. à Andriu Ackard pour 1 voiage fait al novel Dam par 1 jour : 30 s.

Item. à Andrieu Ackard et à Piere Mont pour 1 voiage fait à Englemoustier par 4 jours demorans : 3 lb. 12 s.

22 juin 1308 Item. le semmedi devant le jour saint Jehan-Baptiste :

A Thierkin delle Pipe envoiiét à Bruges et à Englemoustier par 4 jours demorans : 24 s.

Item. à Jakeme de Houtkerke et Crestien l'Amman, à maistre Piere et à maistre Jehan pour 1 voiage fait as overdraghes par 1 jour : 59 s. 8 d.

Item, à Franchois Belle et à Jakeme de Houtkerke pour 1 voiage fait à Lille par 2 jours demorans : 11 lb. 10 s.

29 juin 1308. Item, le semmedi après le jour saint Jehan-Baptiste :

A Michel Copman pour 1 voiage fait à Terewane par 3 jours demorans : 4 lb. 10 s.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiiét à Gand et à Tournay par 4 jours demorant : 24 s.

Item, à Jehan Bardone pour 1 voiage fait à Crievekuer à monsigneur Willaume de Flandres par 5 jours demorans : 13 lb. 15 s.

Item, à Michel Copman pour 1 voiage fait à Gand demorant par 3 jours : 4 lb. 10 s.

8-13 juillet 1308 Item, en le semaine après le saint Martin en esteit :

A Jehan Biezeboud et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Pariis et à Poitiers avoec monsigneur le conte, demorans par 41 jours : 200 lb.

Item, pour ostage à Paris et ailleurs : 10 lb. 13 s.

15-20 juillet 1308 Item, en le semaine devant le Masclaine :

A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Aras demorant par 2 jours : 3 lb.

Item, à Michel Scavin et à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Arras, demorans par 5 jours : 21 lb. 5 s.

Item, à Thierkin delle Pipe qui ala avoec eaus et mena les deniers à Arras, par 4 jours pour son keval et son despens : 35 s.

Item, pour escriture delle lettre de quitance : 20 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiiét à Paris et delà et aporta lettres à maistre Bernard de Montlienard par 10 jours demorant : 3 lb. 5 s.

Somme : 427 lb. 16 s. et 4 d.

A Nichole l'Ours, à Willaume de Haringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours demorans : 22 lb. 10 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiiét à Courtray à maistre Wautier : 6 s.

Item, à Michel Sanson envoiiét en Engleterre pour les besoingnes de le ville : 22 lb. 18 s.

A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Terewane pour le besoigne sire Piere Anguille par 4 jours demorans : 6 lb.

Item, à Hannin d'Arde envoiiét à Courtray et à Ostbourch, par 3 jours demorant : 18 s.

En le semaine devant le saint Leurench : *5-10 août 1308*

A l'escolastre de Cassel, à maistre Wautier Liebard, à Nichole l'Ours, à Michel Scavin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand par 6 jours demorans, et à l'escolastre et Crestien par 7 jours demorans, pour leur despens : 101 lb.

Item, à Jehan Falais, à Willaume de Haringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 4 jours, pour leur despens : 31 lb.

Item, à maistre Jehan le Borlike envoiiét à Lille par 1 jor demorant : 30 s.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiiét à Merchem par 1 jour : 6 s.

Item, à 1 garchon envoiiét à Troies : 55 s.

Item, à Nichole envoiiét à Furnes pour parler à monsigneur Eustasse Lauwart par 1 jour demorant : 3 lb. 5 s.

Item, à Jakeme de Houtkerke envoiiét à monsigneur Louwis de Nevers à Warneston par 1 jour demorant : 55 s.

Item, à Nichole l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Popringhes par 1 jour demorant : 4 lb. 15 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Franchois Belle, Nichole l'Ours, Michel Scavin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Warneston demorans par 1 jor : 13 lb. 10 s.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Warneston et à Courtray par 2 jours : 12 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Courtray et à Bruges par 2 jours : 12 s.

Item, à Morkin envoiét à le Dons [a] par 2 jours demorant : 12 s.

[a] *Sic. Peut-être* le Donne. *Un chevalier du nom de Daniel de le Donne représenta, en effet, l'abbesse de Messines dans l'enquête faite au sujet du droit de passage que l'abbesse entendait prélever sur les marchandises allant de Warneton à Ypres. Voir* DIEGERICK. Inventaire, I, n° 280. *Le* Pardekin *nous renseigne précisément dans ce passage sur des voyages faits à Warneton.*

26-31 août 1308 En le semaine après le saint Betremieu :

A Michel Copman envoiiét à Bruges par 2 jours demorant : 3 lb.

Somme : 218 lb. 4 s.

7 septembre 1308 Item, le semmedi velle Nostre-Dame en septembre :

A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Lille par 2 jours et 1 matinée demorant : 3 lb. 5 s.

Item, à Morkin envoiét à Biauviaus au parlement à eschevins ki là sont : 36 s.

21 septembre 1308 Item, le semmedi après le sainte Crois :

Au garchon Jake de Houtkerke qui vint de Biauvais : 20 s.

Item, à Nichole l'Ours et à Jake de Lille pour 1 voiage fait à Popringhes avoec monsigneur Wautier de Mulhem, bailliu d'Ypre, demorant par 1 jour : 7 lb. 3 s.

23-28 sept. 1308 En le semaine devant le saint Remi :

A Jehan Falais, à Jehan Morin, à Jehan Falais et à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Bruges par 4 jours demorant et 1 matinée : 31 lb. 13 s. 4 d.

A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Lille par 1 jour et 1 matinée : 36 s. 10 d.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours demorant : 4 lb. 14 s. 6 d.

Item, à Jehan Bardonc et à Nichole l'Ours pour 1 voiage fait à Warneston pour 1 jour demorans et pour le coust dou baillieu d'Ypre qui fu avoec : 6 lb. 16 s. 10 d.

Item, à Jehan Bardonc et à Jehan de Morseleide pour 1 voiage fait à Warneston par 1 jour demorans : 5 lb. 15 s. 4 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Bruges et à Courtray par 3 jours demorant : 16 s.

Item, [à] Hanekin d'Arde envoiét à Pariis par 9 jours demorant : 49 s.

5 octobre 1308 Item, le semmedi après le jour saint Remi :

A Jehan Bardonc et à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Warneston par 1 jour demorant : 4 lb. 9 s. 6 d.

12 octobre 1308 Item, le semmedi après le saint Denys :

A Willaume de Haringhes, à Jehan Biezeboud et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours et 1 matinée demorans : 17 lb. 6 s. 6 d.

Item, à 1 messagier qui vint de par eschevins de Bruges : 11 s.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Pariis par 6 jors demorans : 33 s.

Item, le semmedi après le jour saint Luc : *19 octobre 1308*

A 1 garchon qui vint de Pariis et à 2 autres qui vinrent de Bruges : 24 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Jehan Falais, à Michel Scavin et à Jake de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 3 jors demorans, le denier d'or conté pour 60 s. : 42 lb. 10 s. 6 d.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiét à Gand par 3 jors demorans : 18 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Piere Anguille, à Jake de Houtkerke, Michel Scavin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Biauvais et de là à Paris et là entour en France par 37 jours demorant, pour leur despens : 543 lb. 19 s.

Item, pour ostage et aucunes courtosies faites en ce voiage : 42 lb.

Item, à 1 messagier qui vint de monsigneur de Nevers : 20 s.

Item, à 1 message envoiiét à Westmonstre as marchans d'Ypre : 6 lb.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris encontre le contesse d'Artois dou paage de Bapaumes, par 13 jours demorans : 26 lb.

Item, à 1 messagier de Bruges et 1 d'Arras : 22 s.

Item, à 1 message envoiiét en Champaingne : 40 s.

Somme : 758 lb. et 16 d.

Somme de tout : 2522 lb. 12 s. 8 d., trois mites pour 3 d. valent en feble monnoie : 2785 lb. 18 s. [a]

2° Dépenses des échevins [b] *:*

Che sont li coust fait par eschevins sour le hale et ailleurs par le tans devantdit.

Premierement, à le maison Jehan del Angle là eschevins prisièrent vin de Rochele : 8 s. 8 d.

Item, en le maison dou Faukon pour vin but quant eschevin i prisièrent le vin : 7 s. 6 d.

Item, à l'ostel Jake de Houtkerke pour vin but : 12 s.

Item, à l'ostel Jake de Houtkerke, le semmedi devant l'Assencion, pour vin but : 9 s. *18 mai 1308*

[a] *Dans le compte général des* Data *la somme n'est que de 2774 liv. 18 s.*
[b] *Ce compte est écrit au verso du brief du* Pardekin.

Item, le semmedi devant l'Assencion, pour vin but à le maison Jake Trouvé : 16 s.

10 août 1308 Item, le semmedi jour saint Leurench, pour les gens monsigneur l'evesque de Rains qui furent sour le belefroi : 9 s.

31 août 1308 Item, le semmedi après le saint Jehan Decollace, pour vin but sour le halle et pour tragie quant cil de Bruges, de Gand et cil des autres villes petites et grandes i furent : 5 lb. 10 s.

Somme : 8 lb. 12 s. 2 d.

3° *Le commun brief :*

Rouleau original en parchemin de 1m04 × 0m27, composé de deux pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : *1307. Ouvrages*, II-D.

18 novembre 1307 **Ce sont li coust fait en carpentier et en machonner et pluseurs autres ouvrages par le tans Jakeme de Houtkerke et Crestijen l'Amman, tressoriers, l'an de grace M. CCC et VII, puis le semmedi après le jour saint Martin en yver en encha.**

Premierement, ledit semmedi après le jour saint Martin en yver, pour carpentage, pinres et autres mainouvriers et pour cheaus qui abatent les portes pour une semaine : 27 lb. 17 s. 2 d.

25 novembre 1307 Item, le semedi jour sainte Cateline, pour carpentage, pinres, mainouvriers et pour chil qui abatent les portes pour 1 semaine : 19 lb. 17 s. 6 d.

Item, pour 4 tortins pour faire presens : 28 lb. 7 s.

Item, pour 1 tortin que on maine avoques eschevin quant il vont hors : 3 lb. 5 s.

2 décembre 1307 Item, le semedi après le jour sainte Cateline, pour carpentage, pinres et autres menus cous pour abatre les portes : 55 s.

9 décembre 1307 Item, le semedi après le jour saint Nicholay, pour carpentage, pinres et autres menus cous et pour abatre les portes : 7 lb. 12 s. 2 d.

Item, pour un tortin que on maine avoec eschevin quant on va hors : 4 lb.

16 décembre 1307 Item, le semedi après le jour saint Nicaise, pour carpentage, pinres et autres menus cous et pour abatre les portes pour 1 semaine : 6 lb. 13 s. 2 d.

Du 18 novembre 1307 au 5 octobre 1308, il fut dépensé pour commun ouvrage 1117 liv. 3 s., somme consignée à cette dernière date par les trésoriers. Voici quelques postes qui méritent d'être relevés :

Item, le semedi après les jours dou monstre de le feste d'Ypre . . . , pour 4 tortins fait pour le usage de le vile : 16 lb. 12 s. *9 mars 1308*

Item, le semedi de Paske florie . . ., pour carpenter et faire une neif en quoy on bake : 6 lb. *6 avril 1308.*

Item, pour claus et fer et estoffe pour ledite nef : 3 lb. 15 s.

Item, le semedi devant le jour del Assencion . . ., pour cordes, pour fer, claus et autres estoffes mis al nouveel dam : 3 lb. 15 s. *18 mai 1308*

Item, pour canevach que on a usé al dam là on damme en l'Ypre : 4 lb. 10 s.

Item, le semedi après le jour saint Jehan-Baptiste . . ., à Wautier le Commakere pour bos de 3 mikes usés al overdrach : 7 lb. 10 s. *29 juin 1308.*

Item, le semedi octave de le saint Piere et saint Paul, pour commun ouvrage pour 1 semaine « delven ». à le Steenstrate : 88 lb. 3 s. *6 juillet 1308*

Item, le semedi après le Maselaine . . ., pour 4 tortins pour mener avoec eschevin : 12 lb. 13 s. 4 d. *27 juillet 1308*

Item, le semmedi velle Nostre-Dame en septembre . . ., à le femme Jehan Remute pour 100 lb. pessant d'estain : 9 lb. 40 d. *7 septembre 1308*

Après avoir consigné la somme de 1117 l. 3 s., les trésoriers continuent :

Item, à Hue dele Piere pour 47 lb. pessant d'estain, à 21 d. le lb. : 4 lb. 4 s. 9 d.

Item, le semedi après le jour saint Denis, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 32 lb. 6 s. 8 d. *12 octobre 1308*

Item, le semedi après le jour saint Luc, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 29 lb. 14 s. 3 d. *19 octobre 1308*

Item, à Hue de le Piere pour 50 lb. d'estain : 4 lb. 3 s. 4 d.

Item, le semedi devant les Toussains, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 24 lb. 15 s. *26 octobre 1308.*

Item, à sire Piere Poivre pour 1 pieche de bos pour l'overdrach : 60 s.

Item, à Jehan le Loetghietere pour ouvrage : 5 lb. 12 s.

2 novembre 1308 Item, le semedi jour des Ames, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 39 lb. 10 s.

9 novembre 1308 Item, le semedi devant le jour saint Martin, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 38 lb. 8 s.

Item, pour faire 2 vasieaus de pipes à le Hanghewarporte l'un, et l'autre à le porte dou Bure pour les 2 chies : 8 lb. 15 s.

Item, pour les nates sour le halle et en le cambre en le Zuudstrate : 6 lb.

Item, pour refaire le cauchie hors le porte de Boesinghes en taske : 52 lb.

Item, pour vuidier le Kemble en taske : 75 lb.

Item, pour tieuweles dont le halle fu couverte et ailleurs, là où on avoit mestier, sour le rente de le vile : 29 lb. 12 s.

Item, à Piere Cornier pour bos qu'il vendi à le vile usé as overdraghes : 25 lb. 17 s. 6 d.

Item, à Jehan Florens de Deurdrecht pour bos qu'il vendi à le vile : 4 lb.

Item, à le femme Clay le Hane pour bos qu'elle vendi à le vile : 19 lb.

Item, à maistre Piere le Machon pour cauch : 49 lb. 14 s.

Item, à 1 homme de Nuefport pour fer et pour claus : 5 lb.

Item, à Paskin le Cuvelier pour lates : 16 lb. 8 s. 6 d.

Item, encore pour tieuweles pour couvriir le halle et le boucherie : 54 lb.

Item, à Lambert de Crombeke pour bos et ais qu'il vendi à le vile : 360 lb. 17 s. 6 d.

Item, à le femme Matthy le Fevre pour fer et claus : 102 lb.

Item, à Jakeme Roelant pour feer et claus : 47 lb.

Item, à maistre Piere le Machon pour bois et ais qu'il vendi à le vile : 468 lb. 17 s.

Item, à maistre Jehan de Flamertinghes pour bos achaté al Nuefport et au Suen : 217 lb. 11 s.

Item, à Henri de Werhem pour tieuweles : 12 lb. 18 s. 6 d.

Item, à Pieron le Russe pour bos : 54 lb.

Item, à Jehan Canin pour cordes, canap et har : 58 lb. 15 s.

Item, à le veve Willaume de le Cronekin pour sieu et « smere » : 4 lb.

Item, à Lippin de le Mote et 1 autre femme desous le halle pour claus : 28 lb. 11 s.

Item, pour refaire les crukes de le vile : 18 lb. 18 s.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour plont pour les saieaus des dras et pour le pois dou pain et ce qu'il affiert : 72 lb.

Somme : 1972 lb. 8 s.

Somme de tout : 3089 lb. 11 s.

4° Le brief des scerewetters :

Rouleau original en parchemin de 1m80 × 0m25, composé de quatre pièces, rogné sur le côté. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : *1307. Scherewetters (geschonden).* II-A.

Ch'est chou que Jakemes de Houtkerke et Crestijen li Ammans, tressorier, ont paijét as scerewetters l'an M. CCC et seept, puis le semedi après le jour saint Martin en yver en encha. *18 novembre 1307*

Jusqu'au 28 septembre 1308, les paiements sont faits à 20 scerewetters, généralement de 2 en 2 semaines; à partir de cette date jusqu'au 9 novembre 1308, à 13 scerewetters.

Jusqu'au 11 mai 1308, le paiement effectué comprend outre le salaire le prix de la tourbe consommée; il s'élève à une moyenne de 37 liv. 12 s. 4 d. pour les 2 semaines. Ainsi, par exemple, les trésoriers inscrivent : à 20 persones scerewetters pour 2 semaines et pour tourbes, rabatu les fautes, *autant. Les mots* rabatu les fautes *semblent se rapporter à une déduction de salaire faite sans doute pour non service; une fois nous lisons, en effet,* rabatu la faute d'une persone de 7 jours.

A partir du 11 mai 1308, il n'est plus question de tourbe jusqu'au 9 novembre 1308 et les trésoriers comptent le salaire du connétable ensemble avec celui des scerewetters : Item, le semedi après le jour saint Nicolay en may, à 20 persones scerewetters pour 2 semaines avoec leur connestables sans tourbes, 35 lb. 16 s. *Le salaire payé est en moyenne de 35 livres. Au 9 novembre 1308, dernière inscription, la tourbe réapparaît :* Item, pour 200 de tourbes : 6 s. 4 d.

Le nom du connétable est indiqué à trois fois : Item, le semedi après le saint Denis (*12 octobre 1308*), à 13 personnes scerewetters et à l'un d'eaus pour connestable à savoir est Jakeme Crenchon pour 2 semaines, rabatu la faute d'une persone de 7 jours : 22 lb. 5 s. 6 d. *Le nom de Jacques Crenchon*

est également indiqué à l'inscription du 26 octobre et à celle du 9 novembre 1308.

A l'inscription du 3 décembre 1307, il est encore question de l'indemnité allouée à Nicolas Balgh qui fu navrés (voir le compte précédent).

Dans le présent compte on signale toujours les 4 personnes qui vont par jour avec Gauthier de Thorout; ils touchent 5 liv. 12 s. pour 2 semaines. On signale également une personne qui va par jour avec Jean de Moorslede. Ce garde touche 28 sous pour 2 semaines. Il n'est plus mentionné à partir du 14 septembre 1308.

Le compte indique aussi les dépenses d'éclairage. Celles-ci varient évidemment suivant la saison de l'année : en décembre, pour 3 semaines : 28 s.; en juin, pour 3 semaines : 14 s.

20.

Compte du 1er novembre 1308 au 1er novembre 1309.

Aperçu financier du compte.

I. *Compte général* : A. *Recettes* : 1° *Recettes ordinaires* : 11296 liv. 14 s. 11 d.; 2° *Recettes extraordinaires* : a) *Diverses*, 3501 liv. 17 s. 8 d.; b) *Assises*, 62779 liv. 10 s. *Ensemble* : 77578 liv. 2 s. 7 d. — B. *Dépenses* : 77801 liv. 14 s. 10 d. — *Déficit* : 223 liv. 12 s. 3 d.

II. *Comptes particuliers de recettes* [1] : 1° *Recettes des amendes*, 356 liv. [2]; 2° *Recette des deniers en la semaine*, 302 liv.

III. *Comptes particuliers de dépenses* : 1° *Brief du* pardekin, 4944 liv. 10 d.; 2° *Dépenses des échevins*, 14 liv. 3 s.; 3° *Brief du salaire*, 1471 liv. 19 s. 3 d.; 4° *Frais de procédure en cour ecclésiastique*, 16 liv.

[1] Pour cette année nous n'avons conservé aucun compte particulier de recettes dans le genre de ceux que nous avons publiés jusqu'ici. Ceux que nous mentionnons ici sont écrits au dos du compte général.

[2] Le compte général des recettes indique 374 liv. 3 s. 6 d. faible.

13 s.; 5° Commun brief, 4696 liv. 10 s. 11 d.; 6° Brief des scerewetters, 868 liv. 19 s. 10 d.

I.

Compte général des Recettes et des Dépenses.

Rouleau original en parchemin de 1m42 × 0m24, composé de deux pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : *1308, Ontvang.* I-A (¹).

A. — Recettes.

1° Recettes ordinaires :

C'est la rechote de Pieron Andrieu et de Willaume de Haringhes qu'il ont rechut pour le ville d'Ypre en l'an de grace mil CCC et wiit, puis le diemence devant le jour saint Martin en yver en encha, de tout comme il monte à le tresorie.

Voir à la fin de cette publication le Tableau général des recettes ordinaires. *Pour cette année, le montant de ces recettes fut de 11296 liv. 14 s. 11 d. Le compte est établi en monnaie faible.*

Nous y relevons les particularités suivantes :

Des dras tains 399 lb. 6 s., avoec les cambres nient lotées mais loés à autres gens.

Des « besteders » des trousiaus d'un demi an 390 lb. feble, et l'autre demi an rechut Jehan de Lo tresorier.

Des greniers d'un demi an 406 lb. 10 s. feble et l'autre demi an rechut Jehan de Lo.

Del vivier et del erbe à Zelebeke d'un demi an 79 lb. 10 s. feble et l'autre demi an rechut Jehan de Lo.

Del cange ne rechurent lidit tresorier riens ne delle bernecamere ausi.

Somme de chou qui monte à le tresorie : 11296 lb. 14 s. 11 d.

(¹) Ce compte existe en double. Il est marqué I-B. Ce double ne porte pas la mention de l'apposition du sceau de Michel de Lo, comme c'est le cas pour I-A.

2[e] *Recettes extraordinaires :*

C'est la rechote des avantdis tresoriers l'an devantdit de chou qui ne monte mie à le tresorie.

a) *Recettes diverses :*

Premierement, de Jehan del Angle de restor qu'il fist à le ville le semmedi devant Paske florie : 3 lb. 15 s.

Item, rechut de restor par le main sire Huelot de Kilhem chapelain, qui donné li fu en confesse pour donner à le ville : 4 lb. 9 s.

Item, rechut de maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 loge qu'il achata à le ville qui fu estant encosté le Steendamporte : 13 lb.

Item, rechut de Jehan Morin de wages qui lui demorèrent de cheus qui eurent rouges cotes qui en furent pandé et quis à loy : 14 d. d'or, valent 48 lb. 14 s.

Item, rechut de Andrieu Brouderlam d'arierages de pointinghes et de « waghenghelt » qu'il rechut par commant d'eschevin des wages qu'il fist vendre : 431 lb. 10 s. 8 d. feble.

Item, rechut de Jehan Zekelbec d'arrierage des trousiaus que Wautiers li Bindere achata, dont lidis Jehans fu pleges : 25 lb. 12 s.

Item, rechut de Crestien l'Amman d'un cheval qu'il vendi de par le ville : 35 d. d'or et 11 s., valent 122 lb. 3 s. 6 d.

Item, rechut par le main Jake Trouvé de hanas qui furent enwagés de Woutier le Foulon : 13 d. d'or et 20 s. feble, valent 46 lb. 3 s. 6 d.

Item, rechut de restor d'une persone qui le bailla à le ville : 4 d. d'or, valent 14 lb.

Item, rechut de Jake de Houtkerke et Crestien l'Amman tresoriers devant nous : 2100 lb.

Item, rechut de Jakeme de Houtkerke et Crestien l'Amman, tresoriers devant nous, de chou que il demorèrent arière de leur tresorie après leur conte : 116 d. d'or, valent 400 lb.

Item, rechut de 275 tonniaus de vins avalant le riviere de Saine : 292 lb. 10 s.

Somme de chou qui ne monte mie à le tresorie : 3501 lb. 17 s. 8 d.

b) *Recette des assises :*

C'est chou que lidit tresorier ont rechut delle assisse de ceste année.

Premierement, delle assisse des vins, qui ne furent mie vendu sour ceste année, dont Jakeme Trouvé et Jakeme de Lille furent recheveur de par le ville : 32928 lb. feble.

Item, delle assisse des dras, qui ne furent mie vendu sour ceste année, dont Nicholes li Baits fu recheveres de par le ville : 9791 lb. 2 s. feble

Item, delle assisse delle « waghe », qui ne fu mie vendue sour ceste année, dont Lambers Trouvé fu recheverres de par le ville : 4444 lb. 16 s. feble.

Item, rechut de Wautier de Haringhes, qui achata le « wullescale » : 10 lb. 10 s. de parisis forte monnoie le semaine, monte 546 lb. de parisis, valent en feble monnoie 1638 lb.

Item, rechut de Nichole le Baits, qui achata le « garenscale » : 13 lb. de parisis forte monnoie le semaine, monte 676 lb. de parisis, valent en feble monnoi 2028 lb.

Item, rechut de Jehan le Court l'orfevre, qui achata l'espeserie : 55 s. de parisis le semaine, monte 143 lb. de parisis, valent en feble monnoie 429 lb.

Item, rechut de Jakeme d'Audenarde, qui achata l'assisse delle « snede » : 45 s. de parisis le semaine, monte 117 lb. de parisis, valent en feble monnoie 351 lb.

Item, rechut de Nichole del Angle, qui achata les wedeurs : 13 lb. 15 s. de parisis le semaine, monte 715 lb. de parisis, valent en feble 2145 lb.

Item, rechut de Nichole del Angle, qui achata les « ketelvarewers » : 3 lb. de parisis le semaine, monte 156 lb. de parisis, valent en feble monnoie 468 lb.

Item, rechut de Nichole Slabbaert, qui achata le « lusemarct » : 4 lb. 12 s. de parisis le semaine, monte 239 lb. 4 s. de parisis, valent en feble monnoie 717 lb. 12 s.

Item, rechut de Pieron le Nies, qui achata le « corenmarct » : 22 lb. de parisis le semaine, monte 1144 lb. de parisis, valent en feble monnoie 3432 lb.

Item, rechut de Ricquart le Pencere, qui achata le « ledermarct » : 3 lb. 15 s. de parisis le semaine, monte 195 lb. de parisis, valent en feble monnoie 585 lb.

Item, rechut de Stevenin le Rous, qui achata les « houtbrekers » : 18 s. de parisis le semaine, monte 46 lb. 16 s. de parisis, valent en feble 140 lb. 8 s.

Item, rechut de Ricquart le Pence, qui achata les estaus : 40 s. de parisis le semaine, monte 104 lb. de parisis, valent en feble monnoie 312 lb.

Item, rechut de Michel Boitac, qui achata les boulenghiers : 31 s. de parisis le semaine, monte 80 lb. 12 s. de parisis, valent en feble 241 lb. 16 s.

Item, rechut de Nichole del Angle, qui achata les brasseurs : 7 lb. 5 s. de parisis le semaine, monte 377 lb. de parisis, valent en feble 1131 lb.

Item, rechut de Jehan l'Oude, qui achata les feutriers : 22 s. de parisis le semaine, monte 57 lb. 4 s. de parisis, valent en feble monnoie 171 lb. 12 s.

Item, rechut de Franchois delle Malebeke, qui achata le « zuvelmarct » : 54 s. de parisis le semaine, monte 140 lb. 8 s. de parisis, valent en feble 421 lb. 4 s.

Item, rechut de Jehan Gherebode, qui achata les blandeurs : 9 lb. de parisis le semaine, monte 468 lb. de parisis, valent en feble monnoie 1404 lb.

Somme delle assisse : 62779 lb. 10 s. feble.

Somme de toute la rechote : 77578 lb. 31 d. feble.

B. — Dépenses.

Date des avantdis tresoriers.

Voir le Tableau général des dépenses. *Les dépenses s'élevèrent pour cette année à la somme de 77801 liv. 14 s. 10 d.*

Au dos, en bas : C'est le conte Piere Andrieu et Willaume de Haringhes tresoriers l'an M. CCC et VIII, et est saielé dou saiel Michel de Lo.

II.

Comptes particuliers des recettes (1).

1° *Recette des amendes ou des fourfais :*

C'est chou ke li devantdis tressorier ont rechut des fourfais en l'an devantdit.

Premierement, 5 lb. 15 s. Item, 55 s. de Wautier Colven. Item, pour Simon le Lonc, 7 lb. 10 s. Item, 8 lb. 10 s. Item, parmi 26 lb. Item, 22 lb. 3 s.

(1) Ces deux comptes particuliers sont écrits au dos du double du compte général des recettes et des dépenses.

Item, 30 s. Item, 20 s. Item, 6 lb. 18 s. Item, 28 s. Item. 25 s. Item, 20 s. Item, 220 lb. 8 s. Item, de Tieri, 50 lb.

Somme : 356 lb.

2° Recette des deniers en le semaine :

C'est chou que li tressorier ont rechut des deniers en le semaine en l'an devantdit.

De deniers en le semaine, 302 lb.

III.

Comptes particuliers de dépenses.

1° Le brief du Pardekin *:*

Rouleau original en parchemin de $3^{m}30 \times 0^{m}25$, composé de cinq pièces, cousues les unes aux autres. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : *1308, Voyagen.* II-D-E.

Che sont li coust fait en chevauchier et en che k'il i affiert par le tans Pieron Andrieu et Willaume de Haringhes, tresorriers, en l'an mil CCC et wijt, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yvier en encha. *10 novembre 1308*

Premierement, le semmedi après ledit jour saint Martin : *16 novembre 1308*

A Claikin le Makelare envoiét à Bruges par 3 jours demorant : 18 s.

Item, à Jakeme de Lille et à mestre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Courtray par 3 jours demorant : 14 lb. 13 s. 3 d.

Item, à Jehan Falais, à Jake de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 3 jours demorant : 26 lb. 14 s. 9 d.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Bruges et à Gant par 4 jours demorant : 6 lb. 18 s.

Item, à 1 garchon qui vint de par les eschevins de Lille : 5 s.

Item, à 1 varlet le conte et à 2 autres de par le ville de Gant et de Bruges : 26 s.

30 novembre 1308 Item, le semmedi jour saint Andrieu :

A Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Bierghes au conte par 2 jours demorant pour le despens de lui, de son garchon et le liewage de sen ceval : 55 s.

Item, pour le liewage de 5 chevaus, pour 5 varlès qui furent presté au baillieu d'Ypre pour cidier ameneir les prisonniers de Courtrai à Ypre, qui avoient enmené le baiselette : 59 s. 6 d.

Item, à Crestijen Hanewas pour 1 voiage fait à Terrewane par 3 jours demorant : 6 lb.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours demorant : 4 lb.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Lille par 2 jours demorant : 3 lb.

4 janvier 1309 Item, le semmedi devant le Thiephane :

A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Gant à monsigneur le conte par 5 jours demorant : 7 lb. 10 s.

Item, pour 1 lettre escrire que li cuens envoia à monsigneur d'Espiere : 5 s.

Item, à 2 garchons messagiers qui vindrent de par monsigneur le conte : 11 s.

18 janvier 1309 Item, le semmedi devant le jour saint Vinchent :

A l'escolastre de Cassiel et à Jehan Bardonc pour 1 voiage fait à Courtrai par 2 jours demorant et 1 matinée : 4 d. 1 obole d'or, valent 15 lb. 15 s. 6 d.

2-8 février 1309 Item, en le semaine delle Chandelleur :

A l'escolastre de Cassiel et à Jehan Bardonc et Nicole l'Ours pour 1 voiage fait à Gant par 4 jours demorant : 12 d. d'or, valent 41 lb. 8 s.

Item, à Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Gant par 3 jors demorant : 4 lb. $2\frac{1}{2}$ s.

Item, à 1 varlet qui vint de par eschevin de Bruges qui porta lettres : 22 s.

Item, pour varlès qui vinrent de par monsigneur de Flandres en courtoisie : 15 s.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Terewane par 3 jors demorant : 1 d. 1 obole d'or, valent 5 lb. $3\frac{1}{2}$ s.

Item, à 1 varlet qui aporta lettres de monsigneur de Flandres en cortoisie par commant d'eschevins : 5 s.

Item, à 1 varlet qui aporta lettres de Courtray par commant d'eschevins : 10 s.

Item, à Jehan Falais et à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Male par 4 jours demorant et 1 matinée : 8 d. d'or et 2 gros tournois, valent 27 lb. 17 s. 9 d.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Gant, par 3 jours demorant : 36 vieus gros tornois, valent 5 lb. 3 ½ s.

Item, à 1 varlet qui vint de par eschevins d'Aras : 12 s.

Item, à Franchois Belle et à Jakemon d'Otkerke pour 1 voiage à Courtray par 1 jour demorant et 1 matinée : 2 d. 1 obole d'or, valent 8 lb. 12 ½ s.

Item, pour un message qui vint de Lubeike : 44 s.

Item, le semmedi devant mi-quaremme : *8 mars 1309*

A 1 garchon envoiét à Anwers pour chertaine besoingne : 25 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Gant par 5 jors demorant : 2 d. 1 obole, valent 8 lb. 12 ½ s.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Aras par 6 jors demorant : 3 d. d'or, valent 10 lb. 7 s.

Item, audit mestre Jehan pour 1 voiage fait à Tournay par 3 jors demorant : 36 vies gros valent 5 lb. 3 ½ s.

Item, à 1 garchon envoiét à Aras et dellà à Paris et puis à Tournay par 14 jours demorant : 4 lb. 4 s.

Item le semmedi après le diemence de mi-quaremme : *15 mars 1309*

A l'escolastre de Cassiel et à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Bruges par 4 jours demorans : 7 d. d'or et 16 vieus gros, valent 26 lb. 9 s

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Gant par 2 jours demorant : 1 d. d'or, vaut 3 lb. 9 s.

Item, à l'escolastre de Cassiel, à Pierre Anghuille, à Jehan Biezeboud et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Courtray demorans par 3 jors et 1 matinée : 10 d. 1 obole d'or et 10 vies gros, valent 37 lb. 14 s.

Item, à Michiel Coepman envoiét à Poperinghes par 1 jour demorant : 12 vieus gros torn., valent 34 ½ s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Tornay à maistre Wautier Liebart par 3 jours demorant : 15 s.

Item, le semmedi velle de le sainte Paske : *29 mars 1309*

A l'escolastre de Cassiel, à Michiel Scavin, à Willaume de Haringhes, à

maistre Piere le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait au noviel dam d'encosté Nuefport, l'escolastre par 3 jours demorant, Michiel Schavin et Willaumes d'Aringhes par 2 jours demorant et 1 matinée et les 2 mestres par 3 jours et 1 matinée : 10 d. 1 obole d'or et 6 gros, valent 37 lb. 21 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Tornay par 4 jours demorant : 2 d. d'or, valent 6 lb. 18 s.

Item, à 1 notaire ki cida à transcrire les instrumens de Clais Scorbot : 9 s.

Item, audit maistre Jehan pour 2 jours demorant à Tournay pour ledite besoingne : 1 d. d'or, vaut 3 lb. 9 s.

Item, à Willaume Berton envoiét à Dickemue : 22 s.

Somme : 340 lb.

Item, à Jakeme d'Outkerke, à Jehan Bardonc et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris, Jake d'Outkerke par 35 jours demorant, Jehans Bardonc par 26 jors et Crestiens Hanewas par 28 jors pour leur salaire : 79 d. d'or et 16 vies gros, valent 274 lb. 17 s.

Item, à aus pour ostage : 22 lb. 13 s.

Item, pour huysiers et serjans : 7 d. d'or, valent 24 lb. 3 s.

Item, as garchons ki portèrent le balaine et le porc de mer à monsigneur Enghelram de Marengni : 18 s.

Item, pour chire d'un tortin : 21 s.

Somme pour che voiage de Paris : 323 lb. 12 s.

Item, à Coppin Corteweilde envoiét au nouviel dam del escluze : 40 s.

Item, à Jakeme de Lille et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours pour leur despens : 2 d. 1 obole et 8 vies gros, valent 9 lb. 15 ½ s.

12 avril 1309 Item, le semmedi après Quasimodo :

A 1 garchon envoiét à Therewane pour mestre Piere de Herbele : 12 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Terrewane par 3 jours demorant et 1 matinée : 1 d. 1 obole d'or 2 vieus gros torn., valent 5 lb. 3 s. 6 d.

Item, à faire escrire procurations et 1 apiel de Nicole Scorbot et pour le ville et pour l'apiel que Jehan escrist : 1 d. d'or, vaut 3 lb. 9 s.

Item, pour faire seler ledite procuration et apiel dou seel delle court de Terewane : 12 ½ s.

Item, à Hanin d'Arde pour 1 voiage fait à Bruges, à Gant et à Poperinghes par 5 jours : 30 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Tornai par 4 jours demorant : 24 s.

Item, pour 1 messagier ki vint de par eschevin de Bruges : 15 s.

Item, à Jehan de Morslede et à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours et 1 matinée demorant : 5 d. d'or et 20 vies gros torn., valent 20 lb 5 ½ s.

Item, le semmedi 3 semaines de Paskes : *19 avril 1309*

A l'escolastre de Cassiel pour 1 voiage fait à Tornay et à Courtrai demorant par 3 jours et 1 matinée : 3 d. d'or et 6 vieus gros torn, valent 11 lb. 5 s. 10 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Lille par 1 jour demorant : 34 s. 8 d.

Item, à Pieron Andrieu, à Franchois Belle, à Willaume le Waghenare, à maistre Piere le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait à Dickemue par nef par 2 jours demorans : 6 d. 1 obole d'or, valent 22 lb. 11 s. 8 d.

Item, à Nicole Scorbot et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Tournay et à Cambrai et poursiewant les gens le pape pour le besoingne ledit Nicole demorans par 6 jours et 1 matinée : 8 d. 1 obole d'or et 6 vieus gros torn., valent 30 lb. 8 s. 1 d. 1 obole.

Item. à 1 tabellion pour faire instrumens et pour aleir et revenir de Tornay à Chambray pour ledite besoingne et pour son despens alant et venant : 13 lb. 14 s. 1 d. 1 obole.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 2 voiages fait à Commines par 2 jors et 1 matinée : 26 vieus gros, valent 3 lb. 15 s. 4 d.

Item, à Thieri delle Pipe et à Hannin d'Arde ki portèrent les lettres de conduit delle foire d'Ypre en Flandres, en Brebant et en Artoys. Thieri demorant par 8 jours et Hannin par 6 jours et adonc Hanin d'Arde fut pris à Aras : 4 lb. 4 s.

Item, à Thieri delle Pipe pour 1 voiage fait à Bruges par 4 jours demorant : 24 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Bruges et à Saint-Omeir par 6 jors demorant : 36 s.

Item, à maistre Piere le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes et à Boudri le Zelopre pour 1 voiage fait à Houpelines par 1 jour demorant : 4 lb. 10 s. 3 d.

Item, à maistre Jehan le Borlike et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Aras pour le paiement faire as Crespinois par 4 jours demorans : 4 d. d'or, valent 13 lb. 18 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Commines demorant par 1 jour et 1 matinée : 14 vieus gros, valent 40 s. 6 d.

Item, à Jehan de Morslede et à Nicole Scorbot pour 1 voiage fait à Bruges demorans par 3 jours et 1 matinée : 5 d. d'or et 20 vieus gros, valent 20 lb. $5 \frac{1}{2}$ s.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Terewane par 3 jors demorant : 1 d. 1 obole d'or, valent 104 s. 4 d.

Item, audit Michiel pour 1 voiage fait à Commines par 1 jour demorant : 1 obole d'or vaut 54 s. 9 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Dunkerke pour 3 jours demorant : 18 s.

Item, à Boniface qui fut varlet mestre Jehan le Borlike envoiét à Terewane par 2 jors : 12 s.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Paris par 10 jours demorant : 3 lb.

Item, pour 1 garchon qui ala à Anwiers et dellà en Engleterre : 8 lb.

Item, à Coppin Cortewelde pour 1 voiage fait à Neufport par 2 jors demorant : 42 s.

Item, à Michiel Schavin pour 1 voiage au Dam par 4 jours demorant : 3 d. d'or et 16 vieus gros, valent 12 lb. 14 s. 10 d.

Item, à Jehan Bardonc, à Jakeme d'Oulkerke et à Jehan Biezeboud pour 1 voiage fait à Paris par 33 jours demorans et as devantdites personnes et à Crestien Hanewas demorans oudit voiage par 19 jors : 168 d. d'or et 16 gros, valent 586 lb. 2 s.

Item, pour 1 tortin achaté à Paris usé en ce voiage : 5 lb. 2 s.

Item, pour ostage doudit voiage : 43 lb.

Item, pour lettres escrire, pour don d'uysiers et de clers : 12 d. d'or, valent 41 lb. 14 s.

7 juin 1309 Item, le semmedi devant le jour saint Barnabé :

A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Provin as maistres de Champaingne pour 14 jours demorant : 7 d. d'or, valent 24 lb. $6 \frac{1}{2}$ s.

Item, audit maistre Jehan pour 1 voiage fait à Tornay par 2 jours et 1 matinée demorant : 1 d. d'or et 2 gros, valent 3 lb. 13 s. 3 d.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris pour le plait de Bapammes encontre medame d'Artoys demorant par 34 jours : 36 d. d'or. valent 125 lb. 2 s.

Item, pour advocas, pour escriture et autres menus coust : 19 d. d'or et 32 parisis, valent 66 lb. $8 \frac{1}{2}$ s.

Item, au devantdit Crestien pour sen despens de 23 jours k'il fu desheitiés : 11 d. 1 obole d'or, valent 39 lb. 19 s. 3 d.

Item, le semmedi après le saint Barnabé : *14 juin 1309*

A l'escolastre de Cassiel, à Franchois Belle et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Bruges demorans par 3 jours et 1 matinée : 9 d. d'or et 10 vieus gros, valent 32 lb. 14 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike envoiét à Bruges demorant par 1 jour et 1 matinée : 14 vies gros torn., valent 40 s. 6 d.

Item, le diemence devant le saint Jehan-Baptiste : *22 juin 1309*

A Crestien Hanewas et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges demorans par 2 jours et 1 matinée : 2 d. 1 obole d'or et 2 vies gros torn., valent 8 lb. $19 \frac{1}{2}$ s.

Item, à Michiel Scavin, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges par 4 jours demorans : 6 d. d'or et 8 vies gros, valent 22 lb. 2 d.

Item, pour le despens de Danin Vobrecht qui ala avoec eaus oudit voiage : 5 lb. 6 s.

Item, à 2 garchons qui vinrent de par monsigneur de Flandres et de par eschevins d'Erdenbourc : 11 s.

Somme : 1539 lb. 13 s. 5 d.

Item, le semmedi après le jour saint Martin le boillant : *5 juillet 1309*

A Thieri delle Pipe envoiét à Courtray par 2 jours demorant : 12 s.

Item, à Lotin Halle envoiét au Dam demorant par 3 jours il et ses varlès et pour 1 voiage que il et ses varlès fisent à Lille demorans par 2 jors et 1 matinée : 6 lb. 14 s.

Item, à 1 garchon ki vint de par eschevins de Gant : 5 s. 9 d.

12 juillet 1309 Item, le semmedi après le saint Benoit :

A l'escolastre de Cassiel, à Franchois Belle et à Jehan Bardonc pour 1 voiage fait à Courtrai par 3 jours demorant : 9 d. d'or, valent 31 lb. 12 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Aras par 3 jours demorant : 18 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jours demorant et pour 1 jour à Mesines à monsigneur de Terewane : 2 d. d'or valent 6 lb. 18 s.

19 juillet 1309 Item, le semmedi devant le Mazelaine :

A 1 message envoiét à cheval à monsigneur de Therewane pour le procurres de cheaus ki furent semons devant les gens le pape : 17 s.

Item, à maistre Jakeme Roze pour faire et singnier ledite procurres de sa main publike : 1 d. d'or, vaut 3 lb. 9 s.

Item, à Crestijen Hanewas pour 1 voiage fait à Dickemue pour le waterringhe demorant par 1 jour et 1 matthinée : 20 vieus gros tornois, valent 57 ½ s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Tournay par 4 jours demorant pour le besoingne de cheus ki furent semons devant les gens le pape : 64 vies gros, valent 9 lb. 4 s.

Item, à l'escolastre de Cassiel et à Franchois Belle pour 1 voiage fait à Thornay oudit voiage et pour le dite besoingne par 3 jours demorans : 6 d. d'or, valent 20 lb. 14 s.

Item, à 3 garchons envoiés de Tournay à Ypre pour le dite besoingne : 20 s. 3 d.

Item, à 1 tabellion qui fu avoke aus devant les gens le pape : 34 s. 6 d.

Item, à 1 procurreur ki a non Piere Soris : 34 s. 6 d.

Item, au clerc les gens le pape pour sa escriture : 6 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Thorout : 6 s.

Item, à Michiel Scavin pour 1 voiage fait à Thorout par 1 jour demorant : 22 vieus gros, valent 3 lb. 10 d.

Item, à Lotin Halle envoiét à Lille en le besoingne delle vile : 45 s.

Item, à Jehan dou Molin envoiét à Thorout et à Bruges, à Jehan le Scrinewerkere de Thorout à Bruges, l'un par 3 jours et l'autre par [2 jours] demorant : 4 lb. 10 s.

Item, à 1 garchon envoiét de Male à Gant : 11 ½ s.

Item, à 1 garchon ki vint de par Baude Crespi : 8 s. 7 d.

Item, à 3 garchons ki vinrent de par le ville de Gant et de Bruges en cortoisie : 20 s.

Item, à maistre Piere le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes pour 3 jours 2 foys à keval et 1 jour à nef : 52 s.

Item, à 1 garchon qui vint de par Nicole l'Ours et maistre Jehan le Borlike de Perone : 6 s.

Item, à Piere Anghuille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Aras par 4 jours demorans : 6 d. d'or 16 vieus gros, valent 23 lb.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Thorout par 2 jours demorant : 12 s.

Item, à 1 garchon ki vint de par monsigneur de Flandres : 6 s.

Item, le semmedi devant le Nostre-Dame en mi-aoust : 9 aout 1309

A maistre Piere de Herbele que li eschevins fisent venir à Ypre pour chertaine besoigne ke il orent à faire de son conselg pour sen despens et en courtoisie que eschevins lui fissent : 16 lb.

A maistre Wautier Liebart que li eschevins fisent venir à Ypre pour chertaine besoingne que il eurent à faire de sen consel pour sen despens de 5 jours : 5 d. d'or valent 17 lb. 5 s.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Commines par 1 jour demorant : 34 s. 6 d.

Item, à 2 garchons envoiés à Therewane l'un pour mestre Piere de Herbele et à Tournay pour mestre Wautier Liebart : 24 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Aras par 3 jours demorant : 18 s.

Item, à Thierkin delle Pipe pour 1 voiage fait à Torout par 2 jours : 12 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Commines par 1 jour : 6 s.

Item, à Hanin d'Arde pour 1 voiage fait à Aras par 3 jours demorant : 18 s.

Item, as varlès que eschevins envoièrent au Cnoc pour eydier faire le dam : 10 lb.

Item, pour les varlès le baillieu qui furent avoec : 40 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét après monsigneur le conte à Hulst par 6 jours demorant et pour 1 jour qu'il fu à Mesines à l'abesse : 42 s.

Item, à Michiel Coepman envoiét à Mesines à l'abesse par 1 jour : 34 $\frac{1}{2}$ s.

Item, le semmedi devant le saint Bietremieu : 23 aout 1309.

A l'escolastre de Cassiel et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Lille et à Tournay par 3 jours demorans : 4 d. 1 obole d'or, valent 15 lb. 10 s. 6 d.

Item, au tabellion au proccurreur et pour escriture en ce voiage : 1 d. d'or. vaut 69 s.

Item, à 1 message qui fut envoiét à Gant par 5 jours : 30 s.

Item, à l'escolastre de Cassiel, Piere Anghuille, Franchois Belle et Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Nortscotes contre l'abesse de Mesines par 1 jour demorant : 12 lb 18 s. 9 d.

Item. à l'escolastre de Cassiel, à Willaume de Haringhes, à maistre Piere le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait à Hopelines par 1 jour demorant : 10 lb. 15 s.

Item, à Nicholon l'Ours et à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait en Champaingne le première foys à Prouvin, Nicholes l'Ours par 38 jours et maistre Jehans par 36 jors : 56 d. d'or, valent 193 lb. 4 s.

Item, pour les advocas et pour les courtoisies faites et pour escriture faites oudit voiage pour le plait Jehan de Saint-Quentin : 21 d. d'or, valent 72 lb. 9 s.

Item, à Nicole l'Ours et à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Troys par 18 jours, Nichole l'Ours demorant et maistre Jehan par 26 jors : 31 d. d'or, valent 106 lb. 19 s.

Item, pour messagiers, escriture et courtoisies en advocas : 8 lb. 18 s.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Terewane par 4 jors : 24 s.

Item. à Jehan Bardonc et à Piere Poivre pour 1 voiage fait à Gant par 3 jours demorant et ½ matinée : 6 d. d'or et 4 gros, valent 21 lb. 5 s. 6 d.

Somme : 629 lb. 8 s. 11 d.

Item, pour le despens dou baillieu et des varlès ki furent avokes lui pour maistre Jehan de Flamertinghes envoiés au Cnop [a], là on fist les dammes : 12 lb. 15 s.

30 août 1309 Item, le semmedi après le saint Jehan Decolacie :

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait en Franche pour le besoingne contre le contesse d'Artoys et le paageurs de Bapaumes par 16 jors demorans : 10 d. 1 obole d'or 4 gros, valent 36 lb. 16 s.

Item, à 1 advocat pour le dite besoingne à Paris : 1 d. d'or, vaut 69 s.

Item, pour 1 lettre escrire et seleer dou sayel le baillieu d'Amiens : 22 s.

[a] *Sic. Lisez* Cnoc (*Knocke*).

Item, au serjant qui ajourna le contesse d'Artois et le paageurs de Bapammes pour ses despens que il fist dusques adonc quil vint à Ypre : 3 lb. 15 s.

Item, audit serjant pour ses despens k'il fist à Ypre et pour courtoizie que on lui fist par commant d'eschevin et ses despens k'il fist dehors le vile d'Ypre avoke Jake Trouvé et Crestien Hanewas : 30 lb.

Item, à Andrieu Ackart pour 1 voiage fait en Engletierre pour le besoingne dou privilege le roy d'Engleterre faire renouveleir par 22 jours demorant pour cous et despens : 11 d. d'or et 5 esterl., montent 38 lb. 4 s.

Item, à maistre Piere le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait à Nuefport par 2 jours demorant : 2 d. d'or et 4 vies gros, valent 7 lb. 9 s. 6 d.

Item, à Jakeme Trouvé pour 1 voiage fait au dam à Nuefport, à Gravelinghes et à Dunkerke demorant par 6 jours : 5 d. 1 obole d'or, valent 18 lb. 19 s. 6 d.

Item, à Jakeme Trouvé, à Crestien Hanewas pour 1 [voiage] fait à Nuefport, à Gravelinghes et à Dunkerke par 4 jours demorant : 6 d. d'or et 8 gros torn., valent 21 lb. 17 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage au Dam et à Bruges par 4 jours demorant : 2 d 1 obole et 4 vies gros torn., valent 9 lb. 4 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Aras à Baudi Crespi par 3 jors demorant : 1 d. 1 obole d'or, valent 5 lb. 3 $\frac{1}{2}$ s.

Item, à Thierkin delle Pipe pour 1 voiage fait à Bierghes, à Gravelenghes, à Dunkerke et à Furnes par 4 jours demorant : 24 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Nuefport, à Dunkerke et à Gravelenghes pour 3 jors demorant : 18 s.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Tournay pour les gens le pape pour 3 jors : 5 lb. 3 $\frac{1}{2}$ s.

Item, por le tabellion et pour le clerc des comminsaires et pour Piere Soris proccurreur et pour escrire l'apiel et pour le service de 3 tiesmoings : 4 lb. 6 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Aras par 3 jours : 14 s. 6 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Therewane par 2 jours à keval : 26 s.

Item, à 1 garchon qui vint de Tornay : 11 $\frac{1}{2}$ s.

Item, à 2 garchons envoiés à Dunkerke et là entour : 24 s.

Item, à 1 garchon ki vient de par le conte : 5 s. 9 d.

6 septembre 1309 Item, le semmedi après le sainte Crois :

A l'escolastre de Cassiel et à Jehan Bardonc pour 1 voiage fait à Therewane pour 1 jor pour besoingne contre le contesse d'Artois et sen paageur de Bapaumes : 2 d. d'or, valent 6 lb. 18 s.

Item, à Crestien Hanewas oudit voiage pour 1 jour : 16 vies gros, valent 46 s.

Item, pour le despens dou serjant le roy et pour Zuanekin à ce jour : 16 s.

Item, pour le despens de l'escolastre de Cassiel, de mestre Thiebaut, de Jehan Bardonc, de Crestien Henewas, dou serjant le roy, de Zuanekin et des tiesmoings, qui furent semons à Therewane, d'Ypre et de diverses villes : 147 lb. 6 d.

Item, pour despens l'escolastre de Cassiel, maistre Thiebaut, Crestijen Hanewas et Jehan Zuanekin, ki alèrent à Therewane, à Aras, puis que Jehan Bardonc s'en parti de Therewane pour 4 jours et une vesprée et Zuanekin 2 jours et une vespreie : 37 lb. 21 d.

Item, pour tiesmoins dou Dam qui durent estre venut à Therewane et qui n'i vinrent mie : 12 lb. 7 s. 3 d.

Item, à maistre Ghi de Serseles, doien de Perone, et à seigneur Willaume d'Angest le jovene, baillieu de Sens, commissaire en le dite cause, pour leur despens : 166 lb. 10 s.

Item, à leur clers pour leur service et escriture des tiesmoins qu'il escrirent : 50 lb.

Item, à maistre Thiebaut pour sen service k'il fist quant il vint de Paris à Therewane et de là à Aras et pour son despens venant tout seul et repartant ; 63 lb. 13 s.

Item, à maistre Jorge de Saint-Omeir pour l'entrepretation des tiesmoins qui ne seurent mie romans : 3 lb. 9 s.

Item, à l'escolastre et à Crestien pour 1 jour revenant d'Aras : 5 lb. 15 s.

Item, à Jehan Zuanekin pour sen service qu'il fist en che voiage à Terewane et à Aras, deseure son despens : 4 lb.

Item, à Jehan Bardonc et à Jehan Morin pour 1 voiage fait à Poperinghes par 1 jour : 44 vieus gros, valent 6 lb. 6 ½ s.

Item, à Andrieu Broederlam, à Willaume le Waghenare et Michiel Schavin pour 1 voiage fait à Gant par 5 jours demorant, et pour le keval Jehan Gherebode qui fu avekes : 15 d. d'or, valent 51 lb. 15 s.

Item, à Hanin d'Arde pour 1 voiage fait à Paris : 3 lb. 10 s.

Item, à Michiel Schavin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gant par 3 jours demorant : 4 d. 1 obole d'or et 6 vies gros, valent 16 lb. 7 s. 9 d.

Item, audit Michiel Scavin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges par 5 jours demorans : 7 d. 1 obole d'or et 10 vieus gros, valent 27 lb. 6 s. 3 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Gant, à Bruges, au Dam et à Lille par 6 jours demorant : 36 s.

Somme : 791 lb. 5 s. 9 d.

Item, à Nicole Scorbot et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges par 4 jors demorans : 6 d. d'or et 8 gros, valent 21 lb. 17 s.

Item, à Hannin d'Arde pour 1 voiage fait à Bruges et à Gant par 3 jours demorant : 18 s.

Item, le semmedi devant le Toussains : *25 octobre 1309*

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Champaingne pour 45 jours : 22 d. 1 obole d'or, valent 77 lb. 12 s. 6 d.

Item, à maistre Jehan Warockier pour son sollaire : 3 d. d'or, valent 10 lb. 7 s.

Item, pour escriture : 6 lb. 2 s.

Item, à Thieri Elye et à Baudri le Zelopre pour 1 voiage fait à Lille par 1 jour : 50 s.

Item, à 1 garchon ki aporta lettres de par eschevins de Lille : 6 s.

Item, à Michiel Schavin pour 1 voiage fait à Aras par 3 jours demorant : 2 d. d'or et 18 vies gros, valent 9 lb. 9 s. 9 d.

Item, à 1 varlet qui vint de par monsigneur le conte : 11 $\frac{1}{2}$ s.

Item, à l'escolastre de Cassiel, à Franchois Belle et à Jake d'Outkerke pour 1 voiage fait à Bierghes et à Watenes par 4 jours demorans : 12 d. d'or, valent 41 lb. 8 s.

Item, à 2 messages qui vinrent à eschevins : 11 s. 6 d.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Tournay encontre les gens le pape par 4 jours demorant : 2 d. d'or, valent 6 lb. 18 s.

Item, pour les tabellions, les notaires et les proccurreurs : 37 vies gros, valent 105 s. 4 d. 1 obole.

Item, à Andrieu Broederlam et à Jakeme de Houtkerke pour 1 voiage fait à Courtray par 4 jours demorans et 1 matinée : 8 d. d'or et 12 vies gros, valent 29 lb. 8 s. 6 d.

Item, à Crestien l'Amman pour 1 voiage fait à Jabbeke par 4 jours demorant : 3 d. d'or et 16 vies gros, valent 12 lb. 13 s.

Item, à Willemet de Coelge pour coust et despens qu'il fist à Biethune avoec les cheans [a] que il i eurent et pour l'ostage : 9 lb. 10 s.

Item, à Nicole l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris et en Champaingne demorans ensamble par 42 jours; item, audit Nicole audit voiage tout seul demorant par 21 jour; item, audit Crestien audit voiage demorant tout seul par 33 jors : 113 d. d'or, valent 392 lb. 13 ½ s.

Item, coust d'escriture et de lettres et d'ostage et pour forchine et pour fourrures de Jakeme de Concloye et pour advocas et pour courtoisies fais as huysiers et valès le canselier : 70 lb. 18 s. 6 d.

Item, à maistre Daniel, cannoinne de Saint-Martin, pour 1 voiage fait à Paris pour aleir vers Roume, pour ses chevaus et pour sen despens par 2 foys : 216 d. d'or, valent 750 lb. 12 s.

Item, à Jehan Gherebode envoiét à Paris à eschevin qui là furent, demorant par 11 jours, le despens de lui, de sen garchon et de sen cheval : 22 lb. 17 s.

Item, à Jakeme dou Cazebanc pour 1 voiage fait en Engletierre pour renouveler le privilège, demorant par . . . [b] : 44 d. d'or, valent 152 lb. 18 s.

Item, à Nicole Scorbot pour 1 voiage fait as gens le pape par 3 jours demorant : 2 d. 1 obole d'or et 6 vieus gros, valent 9 lb. 11 s.

Item, pour escriture et pour seleir les lettres de quitanche et delle absolucion : 2 d. d'or, valent 6 lb. 19 s.

Item, à 1 tabellion pour son sollaire : 6 vieus gros torn., valent 17 s. 4 d.

Item, à 1 garchon que mestre Wautier Liebart envoia de Tournay à Ypre : 6 vieus gros torn., valent 17 s. 4 d.

Somme : 1643 lb. 12 s. 9 d.

Somme de tout : 4944 lb. 10 d.

[a] *Pour* chens, cens. *Ce mot est d'une lecture douteuse. Le scribe a fait une surcharge d'un* a, *on pourrait lire* chevas, *probablement* chevaus.

[b] *Un blanc.*

2° Dépenses des échevins (1) :

Ce sont li cous fait par eschevins sour le halle et ailleurs aval le ville par le tans Pieron Andrieu et Willaume d'Aringhes, tressoriers, l'an de grace desus dit.

Premierement, le semedi après le saint Andrieu, pour vin but à le maison jadis Eloy Gherebode là eschevin le prisièrent : 16 s. *7 decembre 1308*

Item, pour vin but à le maison Jakeme de Houtkerke : 6 s.

Item, à eschevin qui fissent les ommegares [a] et donnèrent liesse sour le halle pour le vin que il i burent [b].

Item, en le semaine après le Candeller, pour vin but à l'ostel sire Andrieu Broederlam : 17 s. 6 d. *2-8 février 1309*

Item, à eschevin qui prisièrent vin et ghoudale d'Engleterre : 20 s.

Item, pour vin but à le maison sire Jake Trouvé : 9 s.

Item, pour vin but par eschevin à le maison Jehan l'Arbre : 12 s.

Item, le merkedi devant le Triniteit, pour vin but sour le hale et pour tragie quant eschevins de Bruges i furent et li Crespinois d'Arras : 3 lb. *21 mai 1309*

Item, le joesdi devant le saint Jehan-Baptiste, pour vin but sour le halle et pour tragie quant li sires de Commines fu sour le halle : 30 s. *21 juin 1309*

Item, le semmedi après le saint Benoit, pour vin but sour le halle et pour cherises mangiés : 8 s. *12 juillet 1309*

Item, pour vin but sour le halle quant chil de Saint-Disier i furent par plusseurs foys et pour cherises et poires mangiés ileques : 48 s.

Item, pour vin but à le maison Jehan le Sage là eschevin prisièrent vin : 10 s. 6 d.

Item, le semmedi devant le Toussains, pour vin but al Buc : 25 s. *25 octobre 1309*

Item, à l'osteil Andrieu Broederlam : 9 s.

Somme : 14 lb. 3 s.

[a] *Sans doute* ommeganes.

[b] *Ce poste a été gratté.*

(1) Ce compte est écrit au verso du rôle du *Paerdekin*.

2° *Le brief du* solaire (¹) :

Rouleau original en parchemin de 0m58 × 0m30. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : *1308, Salarissen.* II-A et B.

10 novembre 1308 **Ce sont li paiement fait as clers et as autres servans à le ville d'Ypre, par le tans Pieron Andrieu et Willaume de Haringhes, tresoriers, en l'an M. CCC et wijt, puis le diemence devant le jour saint Martin en yver en encha.**

A l'escolastre de Cassel, 150 lb. Item, 50 lb. de parisis. Somme : 315 lb. de feble.

A maistre Wautier Liebart. 37 lb. 10 s. Item, 12 lb. 10 s. parisis Somme : 78 lb. 15 s. feble.

A maistre Tibaut Mention, 10 lb. parisis, valent 30 lb.

A Crestien Hanewas, 150 lb. feble.

A maistre Piere de Herbele, 15 lb. Item, 5 lb. parisis. Somme : 31 lb feble.

A maistre Jehan de Houpelines, 10 lb. Item, 10 lb. de parisis. Somme : 41 lb. feble.

A Michiel Copman, 25 lb. Item, pour forchine, 50 s. Item, 12 lb. 10 s. Item, 12 lb. 10 s. parisis. Somme : 80 lb. 5 s. feble.

A maistre Jehan le Bourlike, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb. parisis. Somme : 50 lb. 8 s. feble.

A Thieri Elye, 30 lb. Item, 10 lb. de parisis. Somme : 63 lb. feble.

A Jehan de Mirghere de Terewane, 6 lb. 12 s. feble.

A Danin Ghommare, 12 lb. Item, 4 lb. de parisis. Somme : 25 lb. 4 s. feble.

A Clai Boidin de Terrewane, 11 lb. feble.

A maistre Piere le Machon, 10 lb. Item, 5 lb. Item, 5 lb. de parisis. Somme : 31 lb. 10 s.

A maistre Jehan de Flamertinghes, 5 lb. Item, 5 lb. Item, 5 lb. Item, 5 lb. parisis. Somme : 31 lb. 10 s.

A maistre Piere et à maistre Jehan pour leur dras d'esté, 26 lb. 16 s. Item,

(¹) Ce compte présentant des différences avec celui de 1304-1305, nous le publions in-extenso. D'autre part, il rend plus compréhensible le rôle du *pardekin,* où se retrouvent les noms de bon nombre de fonctionnaires.

pour leur fourrures, 8 lb. 17 s. Item. pour leur dras d'yver, 22 lb. 12 s. Item. pour leur fourrures, 8 lb. Somme des dras : 66 lb. 5 s.

A Danin Gommare pour les orphenes, 12 lb. Item, 4 lb. de parisis.

A Andrieu Ackart. 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 6 lb. de parisis. Somme : 44 lb. 8 s. feble.

A Jehan Gherebode, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 6 lb. de parisis. Somme : 44 lb. 8 s. feble.

A Herleboud l'Arbre pour fremer le hale, 30 s. Item, 30 s. Item, 30 s. Item. 30 s. parisis. Somme : 9 lb. 9 s. feble.

A Erleboud l'Arbre, 4 lb. Item, 4 lb. Item, 4 lb. Item, 4 lb. de parisis. Somme : 25 lb. 4 s. feble.

A Noidin, 4 lb. Item. 10 s. Item, 4 lb. Item, 3 lb. 10 s. Item, 4 lb. de parisis del darain paiement. Somme : 25 lb. 4 s. feble.

A Willekin de Quoille, 4 lb. Item, 4 lb. Item, 4 lb. Item, dou darain paiement, 4 lb de parisis. Somme : 25 lb. 4 s. feble.

A Tierkin delle Pipe, 4 lb. Item, 4 lb. Item, 4 lb. Item, dou darain paiement, 4 lb. parisis. Somme : 25 lb. 4 s. feble.

A Hannin d'Arde, 4 lb. Item, 4 lb. 24 s. Item, 56 s. Item, dou darain paiement, 4 lb. parisis. Somme : 25 lb. 4 s. feble.

A Coppin Cordewelde pour ses dras, 9 lb. 5 s. Item, 9 lb. 16 s. pour ses dras. Somme : 19 lb. 12 d. feble,

Willaume Steven, Wenin de Leke, Lambert de Leke, Jehan Scelewart, pipemesters, 8 lb. Item. 8 lb. Item, 8 lb. Item. à Wenin dusques adonc qu'il fu relaissiés. 26 s. 3 d. parisis. Item, 6 lb. parisis. Somme : 48 lb. 6 s. 9 d. feble.

A Jehan l'Amman pour sonner le cloke des tisserans, 6 lb. 10 s. Item. à Erleboud pour li, 6 lb. 10 s. Somme : 14 lb. 6 s. feble.

A maistre Jehan Yperman pour le service que il fait al ospital delle Belle : 4 lb. 8 s. feble.

A Cateline fille à Cateline Ypermans pour service que elle fait ol ospital sour le markiet, 3 lb. Item, 30 s. Item, pour le darain paiement, 30 s. parisis. Somme : 9 lb. 9 s. feble.

A Voskin et à son frere pour tenir bel entour les fossés, 40 s. Item, 40 s. Item, 40 s. Item, 40 s. parisis. Somme : 12 lb. 12 s. feble.

A Lambert Vobrecht pour garder le velle halle, 50 s. Item, 50 s., 3 mites pour 5 den. Somme : 5 lb. 10 s.

Hannekin Platemus, celi qui tient bel devant le hale et entour, 16 s. *Suivent douze puiements de 16 sous.* Somme : 11 lb. 9 s.

Item, à celui qui tient bel le nouvel marchiet [a].

A Jehan l'Amman pour sonner le cloke dou jour, 4 lb. Item, à Erleboud l'Arbre pour luy, 4 lb. Item, 4 lb. Somme : 13 lb. 4 s. feble.

Casin fil Pieron et Clai Slabbard, wardeurs des estaus sour le marchiet, 20 s. Item, 15 s. Somme : 44 s. feble.

A Gillekin Steven pour tenir biel entre les portes [a].

A Erlebout l'Arbre pour sonner le cloke des portes, 39 s. Item, 39 s. Somme : 4 lb. 6 s. feble.

Gillekin Steven, Clai de Merchem, « ykers » en le halle, 22 s. feble.

Au conte des ribaus pour son baing, 22 s. feble.

A Jehan Slepstoc, gaite sour le hale, 4 lb. Item, 4 lb. Item, 4 lb. Item, 4 lb. tout feble monoye par convenenche. Somme : 17 lb. 12 s.

Au maistre del esclus dou nouviel dam [a].

A Gillon de Beifslare pour asambler les boines gens delle cambre, à Gillon Beifslare pour faire oster les estaus de le snede, 16 lb. feble.

Item, à Coppin de Saint-Omer pour sonner le cloke des tiserans, le cloke dou jour, le cloke au soir et le cloke pour faire fremer les portes, 12 lb. 15 s. Item, 11 lb. Item, 40 s. Item, 40 s. Somme : 30 lb. 9 s. 6 d. feble.

Somme : 1471 lb. 19 s. 3 d.

4° Les frais de procédure en cour ecclésiastique (1) :

Ce sont li coust fait en plait de crestienté par le tans Pieron Andrieu et Willames de Haringhes, tressoriers, l'an devant dit.

Premierement, pour l'escriture d'un apiel et pour 1 revocation d'un prochès le doien de le cause Wautier de Scotes à Therewane : 12 s.

Item, pour faire escumenchier Gherard le Husier contre le procureur de le court de Terewane si comme dou plait qu'il eut encontre Lambiert le Russchere : 10 s.

[a] *Rien n'est inscrit.*

(1) Au verso du rôle du salaire.

Item, à maistre Wautier Scorboet pour 1 estrument d'un appel renouveleir de le besoigne Clai Scorbot sen frère : 34 s. 6 d.

Item, pour les advocas et procureurs en le court de Therewane pour le plait sire Piere Anghuille contre monsingneur l'evesque de Therewane : 2 deniers d'or, valent 6 lb. 18 s.

Item, à Clai Boidin et à autre notaire, qui vinrent à Ypre pour oïr Andrieu Broederlam et Jehan Falais, par leur serment, sour le demande, qu'il ont fait à le veve Brixse de Scotes, ki se vaut deffendre de le court de Therewane pour ce qu'elle est veve : 41 vies gros valent 5 lb. 18 s. 6 d.

Item, à Jehan de Mingre pour escriture : 20 s.

Somme : 16 lb. 13 s.

5° Le commun brief :

Rouleau original en parchemin de 1m38 × 0m25, composé de deux pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : *Timmer-en metselwerk*, II-r.

Ce sont li coust fait en carpenter, en machonner et en chou qu'il i affiert par le tans Pieron Andrieu et Willaume de Haringhes, tressoriers, l'an M. CCC et wijt, puis le diemence devant le jour saint Martin en yvier en encha. *10 novembre 1308*

Du 16 novembre 1308 au 25 janvier 1309, on paya pour commun ouvrage la somme de 191 liv. 11 s. 8 d. En outre, nous relevons les postes suivants :

Item, pour 1 tortin faire refaire et pour 3 lb. de chire avoec : 28 s.

Item, pour 2 tortins pesant 21 lb. pour le coust de ces dons* : 7 lb. 7 s.

Item, à Jehan le Loetghietere pour resauder les portes couvertes de plont en taske, mais lidis Jehans les doit tenir estaines sour sen coust 2 ans : 30 lb.

Du 1er février 1309 au 29 mars, veille de Pâques, la somme de 208 liv. 9 s. En outre, nous relevons les postes suivants :

Item, à Jakeme Roelant pour 400 d'ays : 44 lb.

Item, à Piere le Scrinewerkere pour 8 « stilen » pour le « stadboem » au Briel : 16 lb. 12 s.

* *On lit clairement* dons; *ne faut-il pas lire cependant* deus?

Item, à le femme Willaume dou Cronekin pour sieu et « smerre » : 50 s.

Item, à Jehan Canin pour cordes de canep et de bast : 30 lb.

Item, à Lippin de le Mote pour claus et pour deckebande : 6 lb. 13 s.

Item, à Jakeme Roellant pour fer et claus : 17 s.

Item, à le veve Mathi le Fevre pour claus de pluseurs manières : 20 lb. 8 s. 3 d.

Du samedi 5 avril 1309 au 17 mai 1309, veille de Pentecôte, la somme de 198 liv. 10 d. toujours pour commun ouvrage. En outre :

A Lambert de Crombeke pour 3 banch : 15 lb.

Du samedi 24 mai 1309 au samedi 5 juillet 1309, la somme de 200 liv. 11 s. 6 d.

Item, à le feme Willaume delle Cronekin pour sieu et « smere » : 38 s.

Item, à Wautier le Pondelmakre pour le panne et pin del overdrach, pour plonc, pour pois de pain et pour escoles et autres stoffes : 75 lb.

Item, audit Wautier pour 41000 [1] et pour « tanghen » et esteveles des liches : 51 lb.

Item, à Lambert de Crombeke pour ays, pour bos, pour « staken » et « latten » : 15 lb.

Item, pour Jake Roelant pour fer, pour claus, pour clés et serures : 52 lb. 15 s.

Item, à le veve Matthi le Fevre pour claus et fer et autres estoffes : 49 lb. 13 s. 8 d.

Item, à Lippin de le Mote pour claus et deckebande : 5 lb. 4 s.

Item, à maistre Piere le Machon pour « icstene » : 22 lb. 5 s.

Item, à maistre Jehan de Ftamertinghes pour bos : 37 lb. 4 s.

Item, pour bos [a].

Item, le semmedi après le saint Benoit, pour 1 semaine pour commun ouvrage : 33 lb. 18 s. 6 d.

Item, à Hughe delle Piere pour estain : 5 lb.

[a] *Rien n'est inscrit.*

(1) Il s'agit manifestement d'*ensenges de plonc pour saieler les dras es lices*, comme il résulte de fournitures faites par le même Wautier le Pondelmakere.

Du 19 juillet 1309 au 2 août 1309, la somme de 95 liv. 15 s.

Item, le semmedi devant le Nostre-Dame en mi-aoust, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 34 lb. 10 s.

Item, pour plonc pour saudure usé al vivier : 29 lb. 12 d.

Item, à 1 cuvelier pour 1 pipe qu'il fist au vivier et pour amender 1 autre pipe : 21 lb.

Item, pour toile usé al Cnoc et al overdrach pour « dammen » : 5 lb. 12 s. 8 d.

Du 16 août 1309 au 6 septembre 1309, la somme de 154 liv. 4 s. 6 d

Item, le semmedi velle sainte Crois, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 34 lb. 13 s.

Item, pour 2 tortins pesans 26 lb. : 8 lb. 9 s.

Somme : 1705 lb. 10 s. 7 d. (1).

Item, le semmedi après le jour sainte Crois, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 22 lb. 2 s.

Item, à Hue delle Piere pour estain usé au conduit al vivier : 5 lb. 15 s.

Item, le semmedi devant le saint Michiel, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 38 lb. 12 s.

Item, à Hannin le Loetghietre pour plonc : 6 lb. 13 s. 4 d.

Item, à maistre Piere le Machon pour tieules pour couvrir : 3 lb. 17 s.

Du samedi 4 octobre 1309 au 25 octobre 1389, la somme de 97 l. 18 s.

Item, pour les nates en le cambre des eschevins sour le halle et en le Zuutstrate : 6 lb.

Item, pour 1 tortin qu'elle [a] amenri livre et demi : 10 s. 6 d.

Item, le semmedi jour des Tousains, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 51 lb. 11 s.

Item, le semmedi devant le jour saint Martin, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 56 lb. 13 s.

Item, pour tieules pour couvrir : 4 lb. 10 s.

[a] *Sic.*

(1) Cette somme représente l'addition de ce qui a été payé jusque là.

Item, à Griele de le Cronekin pour « smere » et sieu : 55 s.

Item, à le neve Matthile Fevre pour claus, fer : 144 lb. 9 s.

Item, à Jehan Canin pour cordes et pour canep : 63 lb.

Item, à Lambiert de Crombeke pour bos : 130 lb. 6 s.

Item, à Wautier le Pondelmakre pour « coper » et pour estain et pour « iken » le mesure : 32 lb. 10 s.

Item, à Wautier le Pondelmakre pour 33,000 ensenges de plonc pour saieler les dras es liches : 33 lb.

Item, à luy pour 7 esteveles nouveles pour saieler lesdis dras et pour 15 esteveles refaites et pour 3 « hamers » et pour 4 verghes de liches et 2 kaines pour estanfors : 15 lb. 12 d.

Item, à Wautier le Pondelmakre pour 1 clef qui est à le maisonchele dehors le porte de Comines annex al plonc qui vient dou grant vivier par lequel l'iewe vient dou vivier ou fosseit : 105 lb.

Item, à Franchois de Beifslare pour bos : 58 lb. 17 s.

Item, à Willaume Andries pour 14 « boukinne berden » : 28 s.

Item, à Jakeme Roelant pour ferures, pour claus et autre ouvrage : 38 lb. 10 s.

Item, à une escuelière pour « ruflen » et tieles : 41 s.

Item, à Lippin delle Mote pour claus : 12 lb. 13 s. 6 d.

Item, à maistre Piere le Machon pour bos, pour plankes, pour pieres, pour quariaus et pour tieules à couvrir : 342 lb. 6 s.

Somme : 1275 lb. 18 s. 4 d.

Che sont les cous fais à overdrach :

7 décembre 1308 Premierement, le semmedi après le jour saint Nicolay, pour commun ouvrage pour l'overdrach pour 1 semaine : 15 lb. 2 s.

14 décembre 1308 Item, le semmedi jour saint Nicaise, pour commun ouvrage fait al overdrach pour 1 semaine : 18 lb. 5 s.

28 décembre 1308 Item, le semmedi jour des Innochens, pour 1 paiele de fer au plus bas overdrach et chou k'il i affiert : 11 lb.

4 janvier 1309 Item, le semmedi devant le Thiephane, pour commun ouvrage al overdrach : 45 s.

Item, pour 1 bauch de 40 piés envoiét al overdrach et usé : 4 lb. 15 s.

Item, à Lambert de Crombeke et à Franchois de Beifslare pour bos vendu usé al overdrach : 70 lb.

Item, à Franchois de Beifslare pour bos ke il vendi usé as overdraghes : 100 lb.

Item, le semmedi après le saint Vinchent, pour bos pour le dos del overdrach dou Briel : 4 lb. *25 janvier 1309*

Item, le semmedi velle Nostre-Dame Candeler, pour commun ouvrage . . . *jusqu'au* semmedi après le diemence de mi-quaresme, *soit 7 semaines :* 195 liv. 10 s. *1 février 1309* *15 mars 1309*

Item, pour bos usé as overdraghes achaté encontre Lam de Crombeke : 101 lb. 12 d.

Item, à Michiel Bigghe pour 116 gluis usé al overdrach : 56 s.

Item, le semmedi devant le Paske florie, pour 1 semaine : 26 lb. *22 mars 1309*

Item, le semmedi velle delle sainte Paske, pour 1 semaine : 24 lb. 17 s. *29 mars 1309*

Item, à Thieri Oldendach pour 200 de glui usé al overdrach : 5 lb.

Item, à Jehan le Cupre pour 300 de glui usé al overdrach : 7 lb. 16 s.

Item, à Peterkin Zuelghebake pour 100 de glui usé al overdrach : 55 s.

Item, à maistre Piere le Machon de 662 garbes de glui usé al overdrach : 19 lb. 17 s.

Item, à Jakeme Roelant pour fer, claus, palmeles et serures usé al overdrach : 24 lb.

Item, pour despens maistre Jehan de Flamertinghes qu'il a fait al overdrach : 49 s.

Item. pour estrain usé al overdrach pour couvrir : 4 lb. 8 s.

Item, pour bos vert el slic : 3 lb. 17 s.

Item. à maistre Piere d'estoffes et pluseurs cozes : 200 lb.

Item, pour « delven » et chou qu'il i affiert : 180 lb. 11 s.

Item, à maistre Piere le Machon pour le maziere al overdrach qu'il fist en taske : 182 d. d'or, valent 627 lb. 18 s., à 69 s.

Item, le semmedi après le saint Benoit, pour « delven » à le Steenstrate : 37 lb. *22 mars 1309*

Item, à Pieron Poivre pour bos usé al overdrach de Perch : 6 lb.

Somme : 1715 lb. 2 s.

Somme : 4696 lb. 10 s. 11 d.

6° Brief des scerewetters :

Rouleau original en parchemin de 1m80 × 0m25, composé de trois pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : *1308,* II-c.

10 novembre 1308 **Ch'est chou que on a paiét as scerwettres par le tans Pieron Andrieu et Willaume de Haringes, tressoriers, l'an M. CCC et wijt, puis le diemence devant le saint Martin en yvier en encha.**

Pendant toute l'année, il y eut un service de police assuré par treize scerewetters, payés de quinze en quinze jours à raison d'un salaire moyen et global de 23 liv. et 3 s. pour les deux semaines. Le connétable est Jacques Crenchon.

Entre la Noël et l'Épiphanie, il y eut trente scerewetters : Item. le semmedi devant le Thiephane (*4 janvier 1309*), à 30 persones scerewetters, dont les 3 sont connestables, pour 2 semaines entre le Noel et le Thiephane pour chertaine cause rabatu 6 nuis : 52 lb. 19 s.

Pendant la semaine de la monstre de la foire d'Ypres (17-22 avril 1309), on adjoignit aux treize scerewetters treize personnes.

Le compte mentionne toujours les quatre personnes qui vont par jour avec Gauthier de Thourout. Ils touchent ensemble 5 liv. 12 s. par deux semaines. Il mentionne également le valet de Jacques d'Oudinzele, hooftman des drapiers, qui touche 28 s. par quinzaine.

Il est rendu compte des frais d'éclairage et de chauffage. La ville paie 25 sous environ par semaine pour la tourbe, depuis novembre jusqu'à Pâques. Pendant cette même période, on emploie pour 10 sous de chandelles par semaine; la moitié pendant les mois d'été.

21.

Compte du 1er novembre 1309 au 1er novembre 1310.

Aperçu financier du compte.

I. *Compte général* : A. *Recettes : 1° Recettes ordinaires : 5676 liv. 8 s.; 2° Recettes extraordinaires :* a) *Diverses, 2612 liv. 35 d.;* b) *Assises, 19368 liv. 7 s. 3 d. Ensemble : 27656 liv. 18 s. 2 d.* — B. *Dépenses : 27729 liv. 6 s. 2 d. — Déficit : 72 liv. 8 s.*

II. *Comptes particuliers des recettes : 1° Droit d'issue, 143 liv. 5 s.; 2° Acquisition de bourgeoisie, 22 liv.; 3° Rappel de ban, 4 liv. 15 s. 4 d.*

III. *Comptes particuliers des dépenses : 1°* A. *Rentes foncières, 240 liv. 12 s. 5 d. 1 obole;* B. *Rentes viagères, 653 liv. 5 s.; 2° Brief du salaire, 840 liv. 18 s. 6 d.; 3° Frais de procédure devant la cour ecclésiastique, 6 s.; 4° Brief du* Pardekin, *1172 liv. 19 s. 1 d.; 5° Dépenses des échevins, 3 liv. 6 s. 3 d.; 3° Brief du commun ouvrage, 1246 liv. 10 s. 10 d.; 7° Brief des scerewetters, 237 liv. 10 s. 6 d.*

I.

Compte général des Recettes et des Dépenses.

Rouleau original en parchemin de 1m53 × 0m25, composé de deux pièces, cousues l'une à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1309. Ontvang.* I-A. [1].

A. — Recettes.

1° Recettes ordinaires :

C'est la rechote de Jehan de Lo et de Jakeme Trouvé, que il ont rechut pour le ville d'Ypre l'an de grace M. trois cens et noef puis le semedi devant le jour saint Martin en yver en encha. *8 novembre 1309*

Voir, à la fin de cette publication, le Tableau général des recettes ordi-

[1] Ce rouleau existe en double.

naires. *La recette de cette année 1309-1310 s'est élevée à la somme de 5676 liv. 8 s.*

Nous relevons dans ce compte les particularités suivantes :

Des saies taintes avoec les cambres vuides louwées à mettre demi dras : 18 lb. 18 s.

Des dras afforchiés avoec les cambres vuides louwées à mettre demi dras : 35 lb. 12 s.

Des maisons des bouchiers d'un an et demi : 344 lb. 14 s. 2 d.

Des moulins à ewe d'un an et demi : 52 lb. 10 s.

Del un cange : 50 lb.

Del autre cange : 24 lb.

De une gotière qui gist hors delle porte de Boesinghes del Ypre dusques en le maison Clai le Maunier, de 5 années : 4 lb. 9 s.

2° Recettes extraordinaires :

C'est chou que li devantdit tresorier ont rechu pour ledite ville l'an devantdit de chou qui ne monte mie à le tresorie.

a) *Recettes diverses :*

Premierement, de Jehan Zekelbec d'arrierages des trousiaus que il devoit pour Wautier le Bindre : 25 lb. 12 s. feble monnoie, valent 8 lb. 10 s. 8 d.

Item, pour poison qui jut as Jacobins qui fu vendus : 19 s. 4 d.

Item, de Pieron Andrieu et de Willaume de Haringhes, tresoriers l'an devant nous : 2700 lb. feble monnoie, valent 900 lb.

Item, rechut d'arrierages delle tresorie Andrieu Brouderlam et Willaume de Haringhes : 27 lb. 12 d. feble monnoie, valent 9 lb. 4 d.

Item, delle peskerie delle Steenstrate acensié à 3 ans, laquelle Franchois Belle et Willaumes de Haringhes ont achensié : 5 lb. 15 s.

Item, rechut delle tere que la ville a vendue deriere le maison le prestre de Saint-Piere vers oest et sour l'Ipre d'encosté le Mote le Conte : 73 lb. 12 s. 9 d.

Item, rechut de cheus dou westlant de Flandres et de chou qu'il i affiert demorant dedens l'eveskiét de Therewane pour les cous et les frais fais ou voiage de Roume pour confremer le pais dou roy et de cheus dou païs de

Flandres par maistre Daniel de Tielt, chanonne de Saint-Martin d'Ypre [1] : 302 d. d'or, valent 362 lb. 8 s. à 24 s. le d. d'or.

Et est asavoir que de ceste somme paièrent Pieres Andrieus et Willaumes de Haringhes, tresoriers devant nous, 216 d. d'or sans ce que [a].

Item, rechut de Jakeme Morin pour le taxation dou « waghenghelt » del ost que on fu à Gheranmont à tout le commun : 630 lb. 4 s. 10 d.

Item, rechut de Alene le Rike pour 20 lb. de rente qu'elle a achatée à le ville d'Ypre à le vie de li et de Abram le Rike son frere, cascun autant comme il aront le vie ou cors : 177 d. d'or, valent 212 lb. 8 s.

Item, rechut de Clare Faciots pour 22 lb. de rente par an qu'elle a achatée à le ville d'Ypre à se vie : 176 d. d'or, valent 211 lb. 4 s.

Item, rechut de Coppin Brant pour 25 lb. de rente par an qu'il a achaté à le ville d'Ypre à se vie : 200 lb.

Somme de chou qui ne monte mie à le tresorie : 2612 lb. 35 d.

b) *Recettes des assises :*

C'est la rechote des avantdis tresoriers delle assisse delle dite ville de ceste année devantdite.

Pour le montant de la recette, voir le Tableau des recettes extraordinaires de la ville d'Ypres. *Pour cet exercice le montant s'élevait à 19368 liv. 7 s. 3 d. Elles furent affermées, à l'exception des assises du vin et des draps qui furent perçues directement par la ville.*

Addition générale :

B. — Dépenses.

Date des avantdis tresoriers.

Voir le Tableau général des dépenses. *Celles-ci s'élevaient à la somme de 27729 liv. 6 s. 2 d. On mentionne les onze rôles ou briefs habituels, en*

[a] *La phrase s'arrête.*

(1) Voir plus loin, page 321.

outre, un douzième rôle de dépenses extraordinaires ainsi signalé : Pour le brief des cous del ost de Heinau : 1083 lb. 15 d. *Pour le brief de la rente viagère, on ajoute que la rente de Baude Crespin n'y est pas comprise :* Pour le rente à vie sans ce que on doit à Baude Crespin : 653 lb. 5 s. *De tous ces rôles nous n'en avons conservé que huit, comme le montre l'aperçu financier placé en tête du présent compte.*

A la fin du rouleau, qui indique le compte général des recettes et des dépenses, nous lisons :

Somme de toute la date : 27729 lb. 6 s. 2 d. Et ensi est la date plus grande que la rechote, 72 lb. 8 s. et chou est de crois de monnoie.

19 fevrier 1311 *Au dos du rouleau :* C'est le conte Jehan de Lo et Jake Trouvé, tresoriers, del an M. CCC et IX, fait le venredi devant le saint Piere en fevrier, et est saiclé dou saiel Piere de Zarren et Crestien le Portre (1).

II.

Comptes particuliers des recettes.

1° Droit d'issue :

Rouleau original en parchemin de 1m68 × 0m25, composé de trois morceaux, cousus l'un à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *1309, Issue. Koop poorterije. Afkoop bannen.* I-c.

8 novembre 1309 Ce sont chil ki ont paiét leur issue par le tans Jehan de Lo et Jakemon Trouvé, tressoriers, l'an de grace M. CCC et nuef, puis le semmedi devant le jour saint Martin en yvier en encha.

22 novembre 1309 Premierement, le semmedi devant le saint Climent :

De Clais Bertolf de Rininghelst : 6 s. de parisis.

Item, de Aelis de le Woestine et de Nicole de le Woestine son fil, d'issue : 15 s. 8 d. de parisis.

(1) Cette mention ne se trouve pas sur le double de notre compte.

Item, de Evrard le Clerc ke on dist Sleipstoc de Boesinghes, a paiét de 2 cambres ke il vendi à Michiel Hallinc : 8 s. 3 d.

Item, de Lambiert Belle, tisseran de Renenghes, del vendage d'une maison estant encosté le moustier Sainte-Crois : 20 s. 8 d.

Item, le diemenche après le jour saint Nicolay, de Jehan le Ghemackelike *7 décembre 1309* de Poperinghes de le moitiét de 2 maisons ke il vendi à Jehan Raziere : 10 s.

Item, le semmedi devant le Noel : *20 décembre 1309*

De Jehan Clocke et de Colin d'Aras de Poperinghes de le fourmorture ki leur eskei de le mort Lotin Inghel : 20 s.

Item, de Jehan fil Evrard et de Jehan de Scotes de Nortscotes de le fourmorture ki leur eskei delle mort Jehan de Scotes « leidertauwere » : 9 d.

Item, de Colemiers de terre ke il vendi à Nicolon Schattin : 12 s. 6 d.

Item, le semmedi après le jour del an : *3 janvier 1310*

De Michiel le Roy de Westfleterne delle fourmorture ke lui eskei de le mort le femme Bauduin le Cordier : 7 s.

Item, de Gillon d'Audenarde et de Crestiien Moederzielle de Bruges delle fourmorture qui leur eskei de le mort Hannekin enfant jadis Andrieu Moederzielle : 7 s. 11 d.

Item, de Lambert le Bels de Paskendale de le fourmorture ke lui eskei de le mort des enfans Jehan de le Ruwe : 17 s. 3 d.

Item, de Jehan fil Mabe de Lenseles d'une maison ke il vendi à Gille le Beyere : 12 s. 1 d.

Item, de Jehan d'Auchi et de Griele Belins de Stienbeke de chou ke leur eskei de le mort Marote veve Betelot Bielin : 15 d.

De Lambiert de l'Atrie et de Izabiel se femme de le sissime part d'une maison qu'il vendi à Pol de Renenghels, laquele maison est estant au leis de le Noeve rue viers oest : 24 s. 3 d.

Item, de Griele Soihiers et de Jehane se fille de Zinnebeke de le moitiét d'une maison qu'elles vendirent à Ghiselin le Boursier : 6 s.

Item, de Jehan le Candellier de le fourmorture de che [ke] lui eskei delle mort Anies se seur, femme fu Pieron Voxse : 4 d. 1 obole.

Item, de Nicole Zoetenart de Stienkerke de le fourmorture ke lui eskei delle mort . . . [a].

[a] *Nom illisible à cause d'une tache d'humidité.*

24 janvier 1310 Item. le semmedi après le saint Vinchent :

De Aelis Meswas de le fourmorture ke ly eskei de le mort Griele Pieters se ante : 8 s. 7 d.

Item, de Jehan Ghizelin de Castre de chou ke lui eskei delle mort Lammekin enfant jadis Nicole Snouc : 3 s. 6 d.

31 janvier 1310 Item, le semmedi après l'octave saint Vinchent :

De Nicole le Bloc, de Cateline se femme, de Jehan Hughelot, de Jakeme l'Amman et de Jehan l'Amman dou terroir de Furnes d'une maison qu'il vendirent à Michiel Lettel, lequele maison est à devant l'atrie Saint-Martin : 6 d. d'or 18 gros, valent 7 lb. 17 s. 6 d.

Item, de Michiel de Lo de Vlamertenghes de 2 cambres ke il vendi à Crestien le Fevre fil Pol : 3 s.

Item, de Jehan l'Amman de Strases d'une maison que il vendi à Ernoul de Wormout : 3 s. 6 d.

15 février 1310 Item, le diemence devant le jour saint Piere en fevrier après noinne :

De Biernard Dop qui clama quite sa bourgoisie et paia d'yssue de tous ses biens yretables et moebles qu'il prisa 389 lb. de parisis, et 1 sien fief qu'il prisa 150 lb. de parisis, monte l'issue : 40 lb. 10 s.

Item. de Jehan le Fevre de Kemble, de Jehan Moriel de Kemble, et de leur femmes et de Yzabiel delle Houtte de Kemble de le part d'une maison que il vendirent à Gillon le Portre : 10 s. 4 d.

Item. de Willaume Balgh et de Lotin Balgh de le disime part de maisons, de cambres et de maistries ke il vendirent à Jehan le Sage fil Thierri : 25 s. 6 d.

12 mars 1310 Item. le joedi après le jour des Brandons jour saint Grigore :

De Martin Snouc qui a le fille Clais de le Tour de sa issue, de chou k'il relenquit sa bourgoisie : 5 lb.

Item. de Ghiselin le Grave de Kemble delle fourmorture ke lui eskei de le mort Jehan le Grave fil jadis Jehan le Grave : 5 d.

Item, de Pieron le Weine de Courtray d'une maison qu'il vendi à Jehan dele Cringhe : 50 s.

21 mars 1310 Item. le semmedi devant le jour Nostre-Dame en march. des alens Margriete de Hardoie d'une cambre qu'il vendirent à Michiel Minnart estant sour le terre de Rollenghiem : 11 s.

Item, le semmedi après le Nostre-Dame en march, de Biernard d'une maison ke il vendi à . . .[a] : 46 s. 8 d. *28 mars 1310*

Item, le semmedi après le Nostre-Dame en march :

Jehan Baraet relenqui sa bourgoisie et riens ne paia pour chou ke il prist par son serment que il devoit plus que il n'avoit vaillant.

Item. de Jehan Been de Flamertinghes, a paiét dele fourmorture ke li eskei de le mort Marote femme Jehan Nauwetijt : 5 s. 6 d.

Item. de Boidin Tanke et de Clais Henri d'une maison que Clais Haep achata encontre eaus : 7 s.

Item, le semmedi après le jour des Paskes : *25 avril 1310*

De Biernard Dop de sa part ke il vendi à Jehan de Scotes le fil de le maison ke on apiele Wal : 7 lb. 13 s. 10 d.

Somme : 78 lb. 6 s. 9 d. 1 obole.

Item, de Michiel Parant et de se femme. de Jehan le Lopre et se femme, de Boidin le Foulon et se femme, de Jehan Breght et se femme, de Simon le Portre et se femme, et de Annès Carrers, de Boidin Carrers d'une maistrie que il vendirent à Jehan Storem : 53 s. 8 d.

Item. de Pieron le Pape de Bruges delle moitiét d'une maison ke il vendi à Pieron Baingher : 26 s. 6 d.

Item. de Jehan le Grave de Bruges de chou ke lui eskei de le mort Nicolon le Grave « wullespoelre » : 4 s.

Item, de Wautier Arnout de Crombeke de le tierche part d'une maison ke Cazin de Gheverdinchove achata encontre lui : 5 s.

Item. de Jehan de le Mote de rente et maisons ke il achata à Thieri le Bere fil Franchois le Bere : 40 s.

Item. le semmedi jour saint Nicolay en may : *9 mai 1310*

De Gherard fix Philippon de chou ke lui est eskeus de le mort Glorie Wallers : 15 d.

Item. de Martin fil Clais de le vintime part d'une maison qu'il vendi à Cazin de Gheverdinchove : 15 d.

Item. de Jehan le Koene de Flamertinghes d'une cambre k'il vendi à Willaume fil Lauwers : 5 s. 6 d.

[a] *Un blanc.*

Item, de Jakeme Scoudezoeghe de 3 cambres que Jehan le Sage, le « iwantmakere », achata à lui : 3 s. 9 d.

16 mai 1310 Item, le semmedi après le saint Nicolay en may :

De Wautier Stamp, de Jehan le Broume de Houthiem, de Coppin Stamp de Holebeke et de Willaume Stamp de Wijtscates de le fourmorture ki leur eskei delle mort Wautier Stamp : 19 s. 4 d.

Item, de Lammin Lammoet de Rininghelst de le moitiét d'une maison que il vendi à Jehan del Angle le lormier, et d'une cambre deriere estant à Saint-Nicolay en le ruwe de Bure : 35 s. 6 d.

Item, de Wautier dou Dam de Bruges delle vintime part d'une maison que il vendi à Jehan de Morbeke en lequele il maint : 10 s. 6 d.

Item, de Jehan de le Bussce et se femme, de Coline de le Bussce, de Maroie delle Bussce et de Robert dou Fosseit, avoé des orphenes jadis Jakeme Diexsant, de le witime part d'une maison que il vendirent à Salemon Vilain : 25 s.

Item, de Aliene dou Fief de Courtray delle fourmorture ke lui eskei delle mort Jehan dou Fief pelletier : 21 d.

13 juin 1310 Item, le semmedi velle delle Triniteit :

De Jehan Scoudegrus de Bruges delle witime part de le quarte part d'une maison que il vendi à Jehan Planart : 22 d.

Item, de Gillon le Boyere de Beverne et de Aelis d'une cambre ke il vendirent à Jehan Janin : 7 s. 1 obole.

Item, de Lambert le Roy, de Michiel le Roy et de Anies le Roy de Zerminzele d'une maison et 1 cambre ke il vendirent à Denis Wildegans : 19 s. 3 d.

Item, de Hanin Boudolf de Woemes de le tierche part d'une maison que il vendi estant à Saint-Jehan : 2 s.

Item. de Pieron le Lonc de Mesines de le quarte part d'une maison ke il vendi à Sibile le Bere : 6 d.

Item, de Pol Pais d'Azebrouc d'une cambre ke il vendi à Jehan Blondiel estant en le Marcstrate : 27 d.

Item, de Jehan Ghizelin de 9 cambres ke il vendi à Jehan le Tremere le fil : 28 s. 4 d.

De Clais Intghout et de Henri Intghout de che ke leur eskei de le mort Henri Intghout : 13 s.

Item, le semmedi jour saint Martin le boillant : *4 juillet 1310*

De Jehan Meus de chou ke lui eskei delle mort Fenskin et Triskin enfans Michiel Randuin : 4 s. 2 d.

Item, de Jehan le Tremere de Dickebusch le fil, de 9 cambres ke il vendi à Lambert le Rike fil Jehan : 24 s. 8 d.

Item, de Maroie Bernard, beghine de Malines, d'une maison que elle vendi à Pieron Olivier : 6 lb. 3 d.

Item, de Wautier delle Thune d'une maison que il vendi à Hughe Peudrin : 9 s.

Item, le diemenche devant le saint Michiel : *27 septembre 1310*

De Wautier Barisiaus de Bailloel, de Crestiene se femme et de Gillon de le Capielle de Warneston de le fourmorture ke leur eskei de le mort Bauduin de Bailloel : 3 s.

Item, de Griele Simoens de Mesines de le quarte part d'une maison que elle vendi à Lambert le Grave : 22 ½ s.

Item, de Wautier Brune de Wervi, de Anies de Chelhackere de Commines et de Jehan de le Beke de Wervi, de chou ke leur eskei de le mort Sarre, femme fu Jehan de Peilechiem « warmoeswinre » : 3 s.

Item, de Pieron de Ramslede de chou ke lui eskei de le mort Anies fille fu Michiel de Paskendale : 8 s.

Item, de Jehan Gremminc delle moitiét d'une maison que il vendi à Jehan Diercoep et à Jehan Clauwart : 10 s.

Item, de Griele Coppins d'issue : 3 s. 6 d.

Item, de Wautier Mont de Watnes de ce ki lui eskei delle mort Ernoul Droghevelt son onkle : 2 d.

Item, de Joris de le Nate de cambres ke il vendi al ospital delle Belle : 24 s.

Item, de Jehan le May le « stienwerke » et de Margriete se seur de le fourmorture ke leur eskei de le mort Willaume le May leur pere : 12 s. 6 d.

Item, de Willaume Mule delle witime part delle maison del Inghelkin que il vendi à Jehan Spueder : 25 s.

Item, de Jehan de Woemen de Dickebusch et de Marie se femme d'une maison ke il vendirent à Pieron le Ruscere estant el Scottenhouc : 5 s. 6 d.

Item, de Marie delle Lis et Anies delle Lis, filles Willaume delle Lis, d'une maison, d'une cambre et de 2 mestiers que il vendirent à Jehan le Sage fil Thieri : 46 s. 6 d.

Item, de Jehan le Wale, borgois de Bruges, et de se femme delle moitiét d'une maison que il vendirent à Jehan le Sage fil Thieri : 14 s.

Item, de Willaume Balgh et de Huelot Balgh, manant à Flamertinghes, de le chinkime part de 2 maisons et de 2 mestiers de folon que il vendirent à Jehan le Sage fil Thieri : 25 s. 3 d.

Item, de Estevene Folkart de sa part delle maison ki est estant en le ruwe de Dickemue sour le deboud dou nouviel markiet que il vendi à Sconeman le Pud : 3 lb. 12 s.

Item, de Jehan le Hertoghe, de Pieron le Hertoghe, de Jehan Dulle de Poperinghes, alenc Jehan le Hertoghe, delle fourmorture ke leur eskei delle mort : 15 lb 15 s.

Item, des alens Hannekin le Graet fil Jehan : 25 s.

Item, de Wautier Coppin : 4 lb. 3 s. 6 d.

Item, de Canin de Champenois : 48 s.

Item, de Jakemin delle Crois : 32 s.

Item, de Lammin fil Lambert du Piet : 34 s.

Item, de Marie fille Jehan de Scotes fil Willaume : 42 s. 6 d.

Somme : 64 lb. 18 s. 2 d. 1 obole.

Somme de tout : 143 lb. 5 s.

2° Acquisition du droit de bourgeoisie :

Che sont chil ki ont acquis leur bourgoisie par le tans Jehan de Lo et Jakeme Trouvé, tresoriers, l'an de grace desusdit.

Gérard de Vele, 40 s. (28 décembre 1309). — *Lambert Mont, par résidence de cinq ans* (3 janvier 1310). — *Guillaume de Clappre, 40 s.* (5 janvier 1310). — *Jean de Lattehauwere de Termonde, 40 s.* (4 février 1310). — *Lambert d'Ardembourg, 40 s.* (10 février 1310). — *Pierre le Fèvre, 40 s.* (9 mars 1310). — *Simon Bochart, 40 s.* (15 mai 1310) — *Nicolas Plume, 40 s.* (24 mai 1310). — *Jacques Tinke maréchal, 40 s.* (30 mai 1310). — *Michel N... ou N... Michiel*[a], *40 s* (21 juin 1310). — *Etienne Hauweel :* eschevin recheurent Estevene Hauwiel pour leur bourgois

[a] *L'original porte :* Michiel *sans autre nom.*

et riens ne paia et adonc le fisent eschevins vallet de le vile (29 juin 1310). — *Gilles Ghiseman de Merchem, 40 s.* (16 août 1310). — *Michel Brandin, 40 s.* (27 octobre 1310).

Somme : 22 lb.

3° Rappel de ban :

Ce sont chil ki ont acquis leur loy des bans dont il ont esté bannis par le tans devantdit.

Barthélémy Balgh de Vlamertinghe, banni pour homicide, 23 s. 4 d. (11 février 1310). — *Pierre Debbout, banni pour homicide* et riens ne paia pour le prière de boines gens (11 avril 1310). — *Jean Escaudeit, 40 d.* (9 mai 1310). — *Jean de Bordere, banni pour* puterie, *23 s. 8 d.* (26 septembre 1310). — *Jean de Dixmude, tisserand, de Saint-Jean, 45 s.* (24 octobre 1310).

Somme : 4 lb. 15 s. 4 d.

III.

Comptes particuliers des dépenses.

1° Le brief des rentes viagères et foncières :

Rouleau original en parchemin de $0^m95 \times 0^m17$, composé de deux pièces cousues l'une à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : II A.

C'est li rente à vie ke li vile d'Ypre doit à Aras.

A le femme Andrieu Louchart, 25 lb.; à Marie femme Robert Crespi fille Jake Louchart, 15 lb.; à Pieron Pouchin, 25 lb.; item, à le femme Robert Crespin, 10 lb., qui eskeu li sont de Margriete sa mere, femme fu Jake Louchart. Somme : 75 lb. à paier sour le vintime jour de Noel.

A Jehane fille Andrieu Louchart, 25 lb. à paier sour le jour saint Jehan-Baptiste.

Somme : 100 lb.

A Robiert Crespin, à Jehan Crespin fil Baude, à medame Marie Derin, à demiselle Marie Crespine, à Cateline de Baillion, à Baude de Baillion, à Jehan Derin, à Baude Derin, à Kateline Derin, à Margot Derin, à Jehan Casset, à Marion de Baillion. *A tous la ville doit 50 liv., sauf à Robert Crespin à qui elle doit 70 liv.,* à paier al octave des Paskes.

A. *Rentes foncières :*

Ce sont les rentes à hyretage ke la ville d'Ypre doit :

Au provost de Saint-Martin d'Ypre, 61 lb. 8 s. 7 d. 1 obole. — Item, à lui pour le vivier à Zelebeke, 17 lb. 10 s. — A l'abbesse de Mesines, 32 s. — Item, à l'abesse pour 1 line de terre à Zelebeke ki fu Josse le Musvalewe, 3 s. — Au prestre de Saint-Eloy, 8 s. — Au couvent dou Bos, 36 s. — As chanoinnes de Mesines sour le jour saint Andrieu, 13 lb. 6 s. — As hoirs de Crois, 19 s. 4 d. — Pour le zilinc à Boesinghes, 18 s. 6 d. — Item, pour le zilinc à Boesinghes à Jehan Riquart, 6 d , lesquels Jakemes de Houtkerke et Crestiens l'Amman, tressoriers, achatèrent à lui pour le ville. — Au conte de Flandres, 13 s. 4 d. — Item, au conte de Flandres pour 1 esperons dorés, 12 d. [a]. — Au maistre dou Temple en Flandres, 100 lb., mais on les puet rachateir pour 1000 lb. — A Jakemon fiex Maes pour tierre au plus bas overdrach, 23 d. 1 obole. — A Jehan Herman en son chief, 8 s. 3 d. 1 obole. — A Martin le Blanke en son chief, 41 d. — A Franchois l'Ours en son chief, 4 s. — A medame delle Belle en son chief, 39 d. — A Bietremiu le Hanscoemakere, 7 s. 4 d. — A Wulveric, 5 s. 11 d. — Au saint Esperit pour les deniers que mestre Jehans le Keghelare donna, 40 lb.

Somme delle rente hiretable : 240 lb. 12 s. 5 d. 1 obole.

[a] *Ces deux inscriptions sont réunies par une accolade, devant laquelle se trouve le nom de* Robin le Hoghe.

B. *Rentes viagères :*

Ce sont les rentes à vie que la ville d'Ypre doit à Ypre et ailleurs sans à Arras.

A Juane veve de Wautier Cangefin : 30 lb. par an à le saint Jehan-Baptiste et au Noel. gros à 16 d.

A Kateline fille Willaume Anghuille : 13 lb. par an à le saint Jehan-Baptiste et au Noel, le vies gros pour 16 d.

Item, à le dite Cateline Anghuille : 9 lb. 10 s. par an à le mi-march et à le saint Remi, vieus gros pour 16 d.

A Crestine et Clare, fille Jakemes Mailgewart : 20 lb. par an à leur 2 vies à le saint Remi et al mi-march, le vies gros à 16 d.

A Crestine Voghelins : 3 lb. par an à le saint Remi et al mi-march, le vieus gros à 16 d.

A Coppin Waghebart : 6 lb. 10 s. par an à le saint Remi et à le mi-march, vieus gros à 16 d.

A Ernoul Waghebart : 6 lb. 10 s. par an à le saint Remi et al mi-march, le vieus gros torn. pour 16 d.

A Aliene Baderels et à Angnies de Houtkerke morte [a] : 8 lb. par an à leur 2 vies à le Toussains et al Assencion, vies gros à 16 d.

A Kateline femme Nicole Vromout de Saint-Jehan : 12 lb. 10 s. par an à le saint Remi et al mi march, le vies gros à 16 d.

A Anne fille Nicole Vromont de Saint-Jehan : 6 lb. 5 s. par an à le saint Remi et al mi-march. parisis.

A Jehan delle Waye : 100 lb. par an à paier sour le jour de may, gros tornois à 16 d.

A Angnies le Hoghe et à Kateline le Couteliere : 4 lb. par an à le Toussains et al mi-may, vies gros à 16 d.

A Lisebette Ghousins et Crestine Ghousins se seur, femme Leurent Coze : 30 lb. par an à leur 2 vies. mais Lizebette doit lever toute la rente sa vie à le mi-march et à le saint Remi, boins parisis.

A Lizebette à l'Espée et à Jehan à l'Espée sen fil : 15 lb. par an à leur 2 vies à le Candelleir et à le saint Bietremiu, le vies gros pour 16 d.

[a] *Le mot* morte *en surcharge.*

A seigneur Bietremieu Leselare, chapellan de Harlebeke, et à Jehan de Rozebeke, fil Aelis de Flamertenghes : 10 lb. par an à leur 2 vies à le saint Remi et al mi-march, le moitiét parisis et l'autre gros à 16 d.

A Mabile d'Elverdinghes : 8 lb. par an al mi-march et à le saint Remi, vieus gros à 16 d.

A Lizebette d'Elverdinghes : 8 lb. par an à le mi-march et à le saint Remi, vieus gros à 16 d.

A monsigneur Simon Lauwart et à medame Kateline se femme : 150 lb. par an à leur 2 vies à le saint Jehan-Baptiste et au Noel, gros à 16 d.

Item, audit monsigneur Simon Lauwart : 150 lb. par an à se vie à le saint Jehan-Baptiste et au Noel, gros tornois à 16 d.

A Folcwijf fille jadis Jehan le Scrivere : 20.lb. par an à le saint Jehan-Baptiste et au Noel, de parisis forte.

A Jehan et Thieri, enfans Wautier Desiran jadis varlet Thieri le Medem : 50 lb. par an à leur 2 vies à le saint Jehan-Baptiste et au Noel. gros à 16 d.

A Marie et Clare, filles Salemon dou Puits : 30 lb. par an à leur 2 vies à le saint Remi et al mi-march, gros tornois à 16 d.

A monsigneur Willaume le Poisson : 160 lb. par an à paier sour le jour saint Piere entrant aoust, parisis forte monnoye à ceste foys.

A Angnies le Rike fille Crestijen le Rike : 20 lb. par an al mi-march et à le saint Remi, vieus gros à 32 d.

A Folcwyf fille jadis Jehan l'Escrivain et à Folcwyf Berteloets : 10 lb. par an à leur 2 vies à paier à le mi-march et à le saint Remi, gros tornois à 10 d. 1 obole.

Item, à Wautier de Thorout : 50 lb. par an à se vie de parisis forte monnoye.

Somme de le rente ke on doit, gros tornois à 16 d. : 479 lb., valent en boine monnoye 359 lb. 5 s.

Item, monte le rente ke on doit en parisis : 281 lb. 5 s., dont on paia 35 lb. gros tornois à 10 d. 1 obole, monte tout 286 lb. 10 s.

Item, si doit-on 20 lb. gros tornois à 32 d., valent 7 lb. 10 s. de parisis.

Somme de toute le rente à vie : 653 lb. 5 s. parisis.

2° *Le brief du salaire :*

Rouleau original en parchemin de 0m49 × 0m25. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *1309.* II-B et C.

Che sont li paiement fais as clers et as autres siervans à le ville d'Ypre par le tans Jehan de Lo et Jakeme Trouvé, tresoriers, l'an de grace M. CCC et nuef, puis le semmedi devant le saint Martin en yvier en encha. *8 novembre 1309*

Ce brief est pour ainsi dire le même que celui que nous avons publié au n° 20, p. 284. Nous y relevons toutefois les particularités suivantes :

A Coppin de Saint-Omeir pour sonner le cloke des tisserans, le bruutclocsin et le garenclocke et corenclocke, *quatre fois 5 liv. 2 s. 6 d.*

A Gille de Beifslare pour asambler les boines gens delle cambre, à Gille de Beifslare pour faire et osteir les estaus delle « snede », 5 lb.

Le paiement total des salaires s'est élevé à la somme de 840 l. 18 s. 6 d.

3° *Le brief des frais en cour ecclésiastique* (1) *:*

Ce sont les cous fais en plait de crestienté par le tans Jehan de Lo et Jakeme Trouvé, tresoriers :

Premierement, le semmedi après l'octave delle Candelleir, à Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Tierewane pour le plait Cateline le Caretiere femme Rainghier le Fevre, 6 s. *14 février 1310*

4° *Le brief du* Paerdekin *:*

Rouleau original en parchemin de 2m98 × 0m26, composé de cinq morceaux cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *1309. Voyagen.* II-E et F.

Che sont les cous fais en chevauchier et en messagiers à cheval et à piet par le tans Jehan de Lo et Jakeme Trouvé, tressoriers,

(1) Ce brief est écrit au dos du brief du salaire.

8 novembre 1309 **l'an de grace M. CCC et nuef, puis le semmedi devant le jour saint Martin en yvier en encha.**

15 novembre 1309 Premierement, le semmedi après le saint Martin :

A Thieri Elye pour 1 voyage fait à Gant par 4 jours demorant : 2 d. d'or, valent 46 s 4 d.

Item, à Jakemon de Houtkerke et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Male par 4 jours demorans : 6 d. d'or, valent 6 lb. 19 s.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Bruges et à Gant par 7 jours demorant : 14 s.

6 décembre 1309 Item, le semmedi jour saint Nicolay :

A Andrieu Broederlam et à Nicole Scorbod pour 1 voiage fait à Gant, demorans par 4 jours et 1 matinée : 8 d. d'or et 2 vieus gros, valent 9 lb. 7 s. 1 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jors demorant : 25 s. 2 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Pariis par 14 jours : 28 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Gant par 5 jors demorans : 2 d. 1 obole d'or, valent 57 s. 11 d.

Item, à 1 garchon ki porta lettres à Paris de par Nicole l'Ours : 8 s.

Item, à Michiel Coopman envoiét à le Steenstrate par 1 jour : 11 s. 7 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Lille par 2 jours demorant : 4 s.

Item, à Thieri de le Pipe envoiét à Cassiel par 2 jours demorant : 4 s.

20 décembre 1309 Le semmedi devant Noël :

A Hannin d'Arde envoiét à Aras par 4 jours : 8 s.

Item, à Colpart pour 1 voiage fait en Champaingne : 28 s. (1).

Item, à 1 messagier qui porta lettres de monsigneur Robert : 3 s. 4 d.

Item, à Nicole Scorbod, à Lambert Belle, à Jehan de Morslede et à mestre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges par 5 jours demorans : 16 d. d'or et 4 vies gros, valent 19 lb. 6 s. 1 d.

(1) Ce voyage se rapporte sans nul doute à l'arrestation des marchands yprois avec leurs marchandises aux foires de Champagne. Diegerick signale différentes pièces intéressantes relatives à cette affaire. Voir l'*Inventaire,* t. I, nos 271 à 274, 277 à 279, 282, 283, 285 à 287. E. De Sagher, *Notice sur les archives communales d'Ypres,* page 102, n° 38.

Item à Hannin d'Arde envoiét à Bruges par 2 jours demorant : 4 s.

Item, le semmedi après le jour del an : *3 janvier 1310*

A 1 messagier le conte de Flandres en courtoisie : 7 s. 8 d.

Item, à 1 messagier qui vint de par monsigneur le conte : 3 s. 4 d.

Item, à Michiel Schavin et à Nicole Scorbod pour 1 voiage fait à Bruges par 5 jours demorans : 9 d. d'or 4 vies gros, valent 10 lb. 13 s. 10 d.

Item, le semmedi après le vintime jour de Noel : *17 janvier 1310*

A Jakeme de Lille et à Jehan le Rous pour 1 voiage fait à Gant par 5 jours demorans : 9 d. d'or 4 vies gros, valent 10 lb. 13 s. 10 d.

Item, à maistre Jakeme Balgh pour 1 voiage fait à monsigneur de Terewane pour sen despens et pour sa paine : 4 d. d'or, valent 4 lb. 13 s. 4 d.

Item, à maistre Wautier Lyebart ki vient de Tournay à Ypre quant eschevins le mandèrent par 5 jours demorans : 5 d. d'or, valent 5 lb. 16 s. 8 d.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Tournay pour mestre Wautier Liebart par 3 jours demorant : 35 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Douway, à Aras, à Cambrai et à Saint-Quentin par 11 jours : 5 d. 1 ob. d'or, valent 6 lb. 8 s. 4 d.

Item, à Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Gant par 3 jours demorant : 29 s. 8 d.

Item, à Jakeme de Lille et à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Bruges par 4 jours demorans et 1 matiné : 7 d. d'or et 16 vies gros, valent 8 lb. 18 s. 10 d.

Item, à maistre Wautier Liebart pour 1 voiage k'il fist de Tornay à Ypre quant eschevins le demandèrent pour 5 jours et 1 matinée : 5 d. d'or et 6 vies gros, valent 6 lb. 2 s. 6 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Tornay pour maistre Wautier Liebart : 4 s.

Item, à l'escolastre de Cassiel, à Pieron Anghuille, à Nicolon l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris par 19 jours demorans et audit Pieron Anghuille et audit Nicolon l'Ours par 8 jours entre eaus 2 : 85 d. 1 ob. d'or et 4 vies gros, valent 99 lb. 18 s. 10 d.

Item, pour liewage d'ostiel, pour escriture, pour mesages et autres menus cous : 6 lb. 6 s.

Item, oudit voiage l'escolastre tout suel par 12 jours demorant : 12 d. d'or, valent 14 lb.

31 janvier 1310 Item, le semmedi devant le Candeller :

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male par 2 jours et une matinée, rabatut le liewage d'un keval qui fu à Nicole Scorbod : 1 d. 1 ob. d'or et 8 vies gros, valent 42 s. 8 d.

Item, à Crestien Hanewas et maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Tierrewane par 4 jours demorant : 4 d. 1 ob. d'or et 4 vies gros, valent 5 lb. 8 s. et 10 d.

Item, à 1 tabellion à Terrewane : 8 s. 5 d.

Item, à 1 garchon envoiét de Poperinghes à Ypre en haste : 3 s. 10 d.

Item, à l'escolastre de Cassiel, à Nicole l'Ours, à Michiel Scavin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male par 5 jours demorans 17 d. 1 ob. d'or, valent 20 lb. 8 s. 4 d.

Item, à Thieri de le Pipe pour 1 voiage fait à Lille et à Douwai par 4 jors demorans : 8 s.

Item, à Hannin d'Arde pour 1 voiage fait en Champaingne demorans par 17 jours : 34 s.

7 février 1310 Item, le semmedi après le jour de le Candelleir :

A l'escolastre de Cassiel, à Franchois Belle, à Nicole l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male. par 5 jours demorans l'escolastre, Nicole et Crestien, et Franchois Belle par 3 jors : 16 d. d'or et 8 vies gros, valent 19 lb 12 d.

Item, à [1] messagier qui vint de par monsigneur le conte : 3 s. 10 d.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Wervi pour parleir as gens monseigneur Willaume de Nivele pour 3 jours : 3 florin d'or, valent 35 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Bruges par 4 jours demorant : 8 s.

Somme : 277 lb. 6 s. 3 d.

A l'escolastre de Cassiel, à Andrieu Broederlam, à Franchois Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray, à Gant, à Bruges, à Nuefport et à Dunkerke par 9 jors : 33 d. d'or, valent 38 lb. 10 s.

Item, à Nicole l'Ours pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours demorant : 2 d. 1 ob d'or 6 vies gros, valent 3 lb. 4 s. 2 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Lille par 2 jours demorant : 4 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Dunkerke par 7 jors demorant : 3 d. 1 ob. d'or, valent 4 lb. 27 s.

Item, à Hannin d'Arde pour 1 voiage fait à Gant par 4 jours demorant et à Poperinghes par 1 jour demorant : 10 s.

Item, le semmedi devant le jours des Brandons : *7 mars 1310*

Item, à Andrieu Broederlam, à Franchois Belle, à mestre Pieron le Machon, à maistre Jehan de Flamertinghes, à maistre Jehan le Bourlike et à Jehan Gherebode pour 1 voiage fait à Nortscotes contre l'abesse de Mesines pour leur despens : 57 s 4 d:

Item, à l'escolastre de Cassiel pour 1 voiage fait à Dunkerke par 6 jours demorant : 6 d. d'or. valent 7 lb. 12 s.

Item. à l'escolastre de Cassiel et à Franchois Belle pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours et 1 matinée demorant l'escolastre et Franchois Belle par 1 jor et une matinée demorant : 3 d. 1 ob. d'or, valent 4 lb. 27 d.

Item, à 1 message envoiét à Furnes : 4 s.

Item, pour le lettre sayeler de conduit que mesire de Flandres donna de le foyre d'Ypre : 8 s.

Item, à 1 varlet qui aporta lettres de Bruges : 6 s.

Item, à Morkin envoiét à Gant par 3 jours demorant : 6 s.

Item, à 1 garchon ki vint de par les eschevin de Lille : 3 s.

Item, à l'escolastre de Cassiel et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Courtray et à Donze par 4 jours demorans : 7 d. d'or 16 gros, valent 9 lb. 1 d.

Item, à 1 varlet qui vint de par les eschevin de Bruges : 3 s. 4 d.

Item, à 1 varlet qui vint de par les eschevin de Gant : 3 s. 4 d.

Item, le semmedi après le jour des Brandons : *14 mars 1310*

A Hannin d'Arde envoiét en Artois et en Henau et ou chemin de Flandres à tous les lettres de conduit de le fieste d'Ypre par 6 jours demorant : 12 s.

Item, audit Hannin d'Arde envoiét à Cassiel et à Lille par 2 jours demorant : 4 s.

Item, à Thierkin de le Pipe envoiét à Gant et en Brebant à tout les lettres de conduit de le fieste d'Ypre par 9 jours demorans : 18 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Assenede par 3 jours demorant : 36 gros tornois, valent 33 s. 4 d.

Item, pour escriture et pour sayeler lettres de conduit pour cheaus de Lille : 7 s. 8 d.

Item, à Jakeme de Lille et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Hulst par 4 jours demorans : 5 d. d'or et 16 gros, valent 6 lb. 13 s. 2 d.

Item, à l'escolastre de Cassiel et à Willaume d'Aringhes pour 1 voiage fait à Lille par 2 jours demorant et 1 matinée : 4 d. d'or 6 vies gros, valent 4 lb. 19 s. 9 d.

Item, à 1 garchon ki porta lettres de Bruges : 3 s. 10 d.

28 mars 1310 Item, le semmedi après le jour Nostre-Dame en march :

A Jehan Bardonc et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris pour le besoingne de cheaus de Lille par 24 jours demorans : 56 d. 1 ob. d'or 4 gros, valent 67 lb. 12 d.

Item, pour ostage oudit voiage : 5 lb. 16 d.

Item, à 1 garchon ki aporta 1 lettre de Lille à Ypre : 16 d.

Item, as huysiers le roy : 4 s. 4 d.

Item, pour 1 tourtin : 28 s. 4 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Mesines : 2 s.

Item, à 1 message ki vint de Paris de par Willame de Passi, provost des marchans : 3 s.

Item, à Jakeme de Lille et à Nicole Scorbod pour 1 voiage fait à l'Escluse, en Was par 12 jours demorans pour l'enqueste de cheaus de Waes : 22 d. d'or, valent 23 lb. et 17 s.

Item, à Thierin de le Pipe envoiét à Bruges par 2 jours demorant : 4 s.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Furnes par 2 jours demorant : 4 s.

Item, à l'escolastre de Cassiel et à Crestijen Hanewas pour 1 voiage fait à Mesines par 2 foys, pour leur chevaus de 2 jours et pour le despens des chevaus : 18 gros tornois, valent 17 s. 6 d.

Item, à l'escolastre de Cassiel, à Jehan Bardonc, à Pieron Poivre et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Mesines, pour leur chevaus d'un jour : 16 gros, valent 15 s. 7 d.

11 avril 1310 Item, le semmedi devant le Paske Florie :

A Willame le Waghenare, à Willame d'Aringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges et de là à Denremonde par 5 jours demorant et une matinée : 12 d. d'or 22 vies gros, valent 15 lb. 5 s. et 9 d.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres : 3 s. 8 d.

Item, à Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Furnes, al Nuefport et à Poperinghes par 3 jours demorant : 18 s. 2 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Paris par 7 jours demorant : 21 s.

Item, à 1 varlet qui vint de par eschevin de Bruges : 4 s.

Somme : 206 lb. 10 s. 6 d.

Item, le semmedi après le sainte Paske : *25 avril 1310*

A l'escolastre de Cassiel, à Franchois Belle, à Nicole l'Ours, à Willaume d'Aringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 3 jours demorans et une matinée : 14 d. 1 ob. d'or, valent 17 lb. 3 s. 2 d.

Item, à Jehan le Court envoiét à Aras pour sen despens : 33 s. 4 d.

Item, à 1 garchon ki vint de par monsigneur de Flandres : 2 s.

Item, à Thierkin de le Pipe envoiét à Lille par 2 jours demorans : 4 s.

Item, à 1 garchon ki vint de par monsigneur de Flandres : 2 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Pontrohart : 2 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Gant par 3 jours demorant : 6 s.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Poperinghes par 1 jour : 11 s. 8 d.

Item, à 1 garchon ki vint de par monsigneur de Flandres : 2 s.

Item, à l'escolastre de Cassiel, à Pieron Anghuille, à Jakeme de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 3 jours demorant et pour le liewage du cheval Andrieu Ackart : 11 d. d'or 7 gros, valent 13 lb. 7 s 2 d.

Item, à 1 varlet qui vint de Furnes : 2 s.

Item, à Jehan de le Mote et à Estievene Hauwiel envoiét à Dickemue : 16 s. 4 d.

Item, le semmedi après le saint Nicolay en may : *16 mai 1310*

A l'escolastre de Cassiel, à Andrieu Broederlam, à Jakeme de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gant et à Courtrai demorans par 4 jours et 1 matinée : 16 d. d'or 16 vies gros, valent 19 lb. 14 s. 4 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Courtray par 2 jours : 4 s.

Item, le semmedi devant le jour de l'Assention : *23 mai 1310*

A 1 messagier ki vint de par le conte de Flandres : 4 s.

A 1 garchon qui vint de par le conte de Flandres : 2 s.

A l'escolastre de Cassiel et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Courtray par 1 jour demorant et une matinée : 40 vieus gros, valent 39 s. 5 d.

Item, à Thierkin de le Pipe pour 1 voiage fait à Lille par 2 jours demorant : 4 s.

Item, à Hannin d'Arde pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jours et puis à Lille et à Douway par 3 jours demorant : 10 s.

Item, à Willame d'Aringhes et à Jehan de Scotes por 1 voiage fait à Courtray par 1 jor : 44 vies gros, valent 43 s. 4 d.

Item, à Nicole l'Ours et à Crestien l'Amman pour 1 voiage fait à Courtray, Nicole demorant par 1 jour et Crestien par 2 jours : 68 vies gros, valent 3 lb. 7 s. 2 d.

Item, pour 1 lettre : 2 s.

Item, à Crestien l'Amman et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours demorant et une matinée : 3 d. d'or 2 vies gros, valent 3 lb. 12 s. 11 d.

Item, à Andrieu Broederlam et à Jehan Bardonc pour 1 voiage fait à Lille demorans par 1 jour et une matinée : 2 d. 1. ob. d'or ki valent 59 s. 2 d.

Item, à Jehan de Maninghiem, baillieu d'Ypre, ki ala à Lille avoec eaus : 12 gros tornois, valent 11 s. 10 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Furnes par 2 jours : 4 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges et à Gant par 3 jours demorant et une matinée : 38 vies gros, valent 37 s. 5 d.

Item, à l'escolastre de Cassiel, à Andrieu Broederlam, à Willame le Waghenare et à Nicole l'Ours pour 1 voiage fait à Courtrai par 3 jours demorans et 1 matinée : 13 d. d'or, valent 15 lb. 7 s. 8 d.

Item, pour le tortin usé oudit voiage : 35 d.

6 juin 1310. Item. le velle de le Pentecouste :

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Lille et à Aras par 3 jours : 2 d. d'or, valent 47 s. 4 d.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Poperinghes, à Furnes, à Nuefport et à Dickemue par 2 jours demorant : 1 d. d'or, vaut 23 s. 8 d.

Item, à Thierkin de le Pipe envoiét à Courtray par 2 jours : 4 s.

Item, à Hoedart pour despens en Champaingne fais par commant d'eschevins pour l'ariest sour les bourgois fays et pour le besoingne Jehan de Saint-Quentin par 36 jors : 28 lb. 16 s. 5 d. [1].

[1] Voir la note 1, page 308.

Item, à maistre Jakeme de Concloie pour son solaire et pour escriture : 18 lb. 4 s. 7 d.

Item. à l'escolastre de Cassiel, à Andrieu Broederlam, à Willame le Waghenare et à Nicole l'Ours pour 1 voiage fait à Courtray par 3 jours demorans : 12 d. d'or, valent 14 lb. 4 s.

Item, pour 1 tortin oudit voiage : 23 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voyage fait à Broubourgh, à Dunkerke, à Furnes, à Nuefport et là entour par 3 jours demorant : 36 vies gros, valent 35 s. 6 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Paris, par convenance : 15 s. 4 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Courtray par 3 jors : 36 vieus gros, valent 35 s. 6 d.

Item, à 1 garchon ke il envoia de Courtray à Bruges : 3 vieus gros, valent 34 d. 1 ob.

Somme : 157 lb. 8 s. 11 d.

Le semmedi devant le saint Jehan-Baptiste : *20 juin 1310.*

A maistre le Bourlike pour 1 voiage fait à Furnes, à Berghes, à Broubourgh, à Cassiel et à Bailloel demorans par 2 jours et 1 matinée : 26 gros tornois, valent 25 s. 8 d.

Item, à 1 garchon ki ala querré les korriers de Cassiel, dou terroir de Broucborgh et de Cassel : 8 d.

Item, audit maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Lille par 1 jour demorant : 12 gros tornois, valent 11 s. 10 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Courtray par 2 jours demorant : 4 s.

Item, à Thierkin de le Pipe envoiét à Lille par 2 jors et 1 jour, puis à Warneston : 6 s.

Item, à Andrieu Broederlam, à Franchois Belle et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Verlingheem par 1 jour demorant : 2 d. 1 ob. d'or, valent 59 s. 2 d.

Item, à Jehan Bardonc et à Jakemon d'Outkerke pour 1 voiage fait à Courtray et de là à Warneston demorans par 2 jours et 1 matinée : 4 d. d'or et 10 vieus gros, valent 5 lb. 4 s. 7 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Warneston par 1 jour : 12 vies gros, valent 11 s. 10 d.

Item, à Andrieu Broederlam et à Franchois Belle pour 1 voiage fait à Lille par 1 jour demorant : 2 d. d'or, valent 47 s. 4 d.

Item, à Thierry Elye pour 1 voiage fait à Courtray par 1 jour demorant : 12 vieus gros, valent 11 s. 10 d.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Terewane et à Derdinghiem par 3 jours demorant : 36 vies gros, valent 35 s. 6 d.

Item, audit Michiel pour 1 voiage fait à Cassiel par 1 jour demorant : 12 vies gros, valent 11 s. 10 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Tournay par 2 jours demorant : 6 s.

Item, à 1 messagier ki vint de par le conte de Flandres : 4 s.

Item, à 1 garchon ki vint de par le vile de Bruges : 20 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Courtray : 3 s. 8 d.

Item, à Jehan Gherebode envoiét à Bruges : 7 s.

Item, à Estievene Hauwiel envoiét au nouviel dam : 6 s.

Item, à Jakeme d'Outkerke pour 1 voiage fait à Courtray par 1 jour demorant et 1 matinée : 30 vies gros, valent 29 s. 7 d.

10 juillet 1310 Item, le venredi après le saint Martin le boillant :

A Crestijen Hanewas pour 1 voiage fait à Paris et là entour en poursiewant le roy par 49 jours demorant : 32 d. 1 ob. d'or, valent 39 lb. 4 s.

Item, pour advocas oudit voiage pour leur solare et despens : 9 lb. 6 s. 6 d.

Item, pour 1 lettre dou roy de Franche alant as maistres de Champaingne et pour le sayeleir : 3 lb. 16 s. 8 d.

Item, pour ostage oudit voiage : 16 s.

Item, por 1 message que Crestiens envoia de Paris à Ypre : 20 s

Item, pour 1 lettre dou roy de Franche de le besoingne Jake Nauwetijt : 10 s.

Item, à Jakeme de Houtkerke et à Michiel Schavin pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jors : 3 d. d'or et 20 vies gros, valent 4 lb. 10 s. 9 d.

Item, a Jehan Bardonc, à Michiel Schavin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Dickemue par 1 jour demorant et maistre Pieron le Machon ki fu avokes : 3 d. d'or, valent 3 lb. 11 s.

Item, à Estievene Hauwiel envoiét à Gant par 3 jours demorant : 27 vies gros, valent 26 s. 7 d. 1 ob.

Item, à Pieres Poivre et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Bruges et à Gand par 5 jours demorant et 1 matinée : 5 d. d'or et 20 vies gros, valent 6 lb. 18 s.

Item, à l'escolastre de Cassiel et à Michel Schavin pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jours demorans : 3 d. d'or et 20 vies gros, valent 4 lb. 10 s. 9 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Arras par 2 jours demorant et 1 matinée et 2 gros ke il donna à no oste de Lens qui ala avokes lui : 28 gros, valent 26 s. 10 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Gand par 3 jours demorant : 9 vies gros, valent 8 s. 10 d. 1 ob.

Item, à Thierkin de le Pipe envoiét à Courtray par 2 jors demorant : 6 gros, valent 5 s. 9 d.

Item, le semmedi devant le jour saint Leurench : *8 août 1310*

A Nicole l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male par 4 jours et 1 matinée demorans : 7 d. d'or et 2 vieus gros, valent 8 lb. 7 s. et 8 d.

Item, le diemenche devant le saint Bietremieu : *23 août 1310*

A l'escolastre de Cassiel, à Jehan Bardonc, à Jakemon de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 3 jors demorans : 10 d. d'or 18 vies gros, valent 12 lb. 14 s. 5 d.

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 7 jors demorans : 4 d. d'or et 16 vieus gros, valent 5 lb. 10 s. 4 d.

A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Commines par 1 jour : 11 s. 10 d.

A l'escolastre de Cassiel, à Jehan Bardonc pour 1 voiage fait à Courtray par 5 jours demorant : 9 d. d'or 14 vies gros, valent 11 lb. 6 s. 9 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Lille par 1 jour demorant : 11 s. 10 d.

Item, à 1 varlet ki vint de par le vile de Malines pour sen despens et en courtoisie : 26 s. 8 d.

Item, le semmedi après le saint Bietremieu : *29 août 1310*

Item, à l'escolastre de Cassiel, à Crestien l'Amman, à Michiel Schavin et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male par 4 jours demorans et 1 matinée : 14 d. d'or et 18 vies gros, valent 16 lb. 8 s. 1 d.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Mesines et là entour par 1 jour : 11 s. 10 d.

Item, à 1 serjant ki vint de par le ville de Tournay : 6 s.

Item, à Thierkin de le Pipe envoiét à Menin par 2 jours demorans : 5 s. 11 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Poperinghes 1 jour : 3 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à monsigneur Willame le Poisson par 1 jour demorant : 15 s. 10 d.

Item, à 1 varlet monsigneur Willame le Poisson : 4 s.

Item, à Estievene Hauwiel pour 1 voiage fait à Gant par 4 jours demorant : 35 s. 6 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Poperinghes et là entour par 1 jour demorant : 3 s.

12 septembre 1310 Item, le semmedi devant le sainte Crois en septembre :

A Nicole l'Ours et à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Lille par 4 jours demorans : 7 d. d'or et 16 vieus gros tornois, valent 9 lb. 20 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Tournay par 3 jours : 6 s.

Item, à l'escolastre de Cassiel, à Jehan Bardonc, à Jehan Biezeboud et à Crestien Hanewas por 1 voiage fait à Gant et à Courtray, l'escolastre et Crestien par 8 jours, Jehans Bardonc par 5 jours et une matinée, et Jehans Biezebout par 4 jours demorans : 22 d. d'or et 6 gros, valent 26 lb. 6 s. 8 d.

Item, pour lettre faire escrire à court : 2 s.

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Lille par 2 jours demorant : 31 s. 4 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Tierewanc et à Alekine par 2 jours demorant : 6 vies gros, valent 5 s. 10 d.

Item, audit Hannin d'Arde envoiét à Furnes par 1 jour demorant : 3 vies gros, valent 35 d.

Item, à Thierkin de le Pipe envoiét à Oesthende par 2 jours : 6 vies gros, valent 5 s. 10 d.

Item, audit Thierkin de le Pipe envoiét à Poperinghes par 1 jour demorant : 3 vies gros, valent 35 d.

Item, à 1 garchon ki aporta lettres de Gant : 2 s.

Item, à 1 garchon ki aporta lettres de sire Cristofle Trouvé : 32 d.

Item, à Willame de Haringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Oestende par 2 jours demorans et 1 matinée : 3 d. d'or et 6 vieus gros, valent 3 lb. 16 s. 10 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Gant à eschevins : 5 s.

Item, à 1 garchon envoiét al Nuefport : 3 s.

Item, à 1 garchon ki aporta lettres de par mestre Jehan le Bourlike : 2 s.

Item, à 1 garchon ki aporta lettres de par eschevins dou dam : 2 s.

Item, à 1 garchon envoiét à le Slus : 8 s.

Item, à Michiel Coepman envoiét à Lo par 1 jour : 12 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Trois par 20 jours demorant : 10 d. d'or, valent 11 lb. 16 s. 8 d.

Item, pour memoriaus escrire oudit voiage : 3 s.

Pour l'escriture d'une lettre pour faire semonré tiesmoings : 4 s.

Item, pour sayeler ledite lettre : 4 s. 3 d.

Item, pour despens d'advocas : 20 d.

Item. le diemenche devant le saint Michiel : *27 septembre 1310*

A Jehan Biezeboud et à Crestien Hanewas pour 1 voiage à Bouloingne fait, Jehan demorant par 4 jours et Crestien par 2 jours : 5 d. d'or, valent 5 lb. 18 s. 4 d.

Item, à Piere Anguille, à Nicolon l'Ours et à Willame de Haringhes pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours demorans : 5 d. d'or et 16 vies gros, valent 6 lb. 14 s.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Tournay par 2 jours demorant : 24 s.

Somme : 131 lb. 7 s. 3 d.

Le jour saint Denis : *9 octobre 1310*

A Hannin d'Arde envoiét à Paris par 10 jours demorant : 30 s.

Item, à Jehan Gherebode et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Lille par 2 jours : 42 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris par 18 jours demorans : 12 d. d'or, valent 14 lb. 8 s.

Item, pour ostages et autres menus cous d'escriture de lettres et pour sayeler et pour forchine : 36 s. 8 d.

Item, à Lambert Konin et à Hauwiel pour 1 voiage fait à Malines par 4 jours : 5 d. d'or 4 vies gros, valent 6 lb. 4 s.

Item, le diemence jour saint Luuc : *18 octobre 1310*

A l'escolastre de Cassiel, à Jehan Bardonc et à Nicolon l'Ours pour 1 voiage fait à Courtray demorans par 1 jour et 1 matinée : 3 d. d'or et 14 vies gros, valent 4 lb. 6 s.

Item, à 1 garchon ki aporta 1 lettre de Courtray à Ypre : 2 s.

Item, pour 1 tortin oudit voiage : 2 s.

Item, à l'escolastre de Cassiel, à Jehan le Rous et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours demorans : 4 d. d'or, 20 vies gros, valent 5 lb. 16 s.

Item, pour 1 tortin oudit voiage : 12 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait en Champaingne par 15 jors demorant : 7 d. 1 ob. d'or, valent 9 lb.

Item, pour escriture d'actes et pour sayeler le lettres et pour 1 serjant qui semonst les tiesmoins : 15 s. 8 d.

Item, à Thierkin de le Pipe envoiét à Courtrai à cheval par 1 jour et 1 nuit : 7 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Torout par 2 jors demorant : 32 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Cassiel par 2 jours demorans : 4 s.

Item, à lui envoiét à Cassiel pour 2 jours : 4 s.

Item, à Paskin Lam envoiét au noviel dam pour faire mettre les huys, pour cous et courtoisies : 4 lb.

Item, à l'escolastre de Cassiel, Franchois Belle, Andrieu Broederlam, Piere Anghuille, Willame le Waghenare, Michieus Schavin et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 3 jours demorans et li escolastre, Willame le Waghenare et Crestien 1 jour plus : 22 d. d'or 10 gros, valent 26 lb et 18 s.

Item, pour 1 tortin : 24 s.

Item, pour le coust de cheaus ki alèrent outre en Zelande pour faire l'acort entre les Flamens et de cheaus de Zelande del herenghison (1) : 36 s.

Item, à 1 messagier ki vint de par monsigneur de Namur : 4 s.

Item, à 1 messagier ki vint de par monsigneur le duc de Brebant : 4 s.

Item, paiét à Oudart pour escriture ke il fist escrire en Champaingne pour le plait Jehan de Saint-Quentin et pour 1 messagier ki ala querré maistre Jake de Concloye : 42 s.

Item, à maistre Jehan de Flamertinghes et à Paskin Lam envoiét au nouviel dam par 2 jours demorans : 34 s.

Item, à Andrieu Broederlam, à Jehan Bardonc, à Nicole l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 3 jours et une matinée, et Andrieu, Jehan, Crestien 1 jour plus : 10 d. d'or 14 vies gros, valent 12 lb. 14 s.

(1) Peut-être *herenghisen* pour *herenghisel*.

Item, pour le despens maistre Piere de Stienfort fais en le vile et pour 1 garchon qui le ala querré : 10 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Commines et à Poperinghes pour 1 jour et pour ses despens à Poperinghes. Item, au frère maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Commines par 2 jors demorant : 19 s.

Item, à 1 varlet envoiét à Malines et là demorant pour 1 besoingne de le vile : 48 s.

Item, à Pietre de Woemen envoiét à Gand par 3 jours : 9 s.

Item, à Nicole l'Ours pour 1 voiage fait en Champaingne par 20 jours demorant : 20 d. d'or, valent 21 lb.

Item, pour escriture de videmus et de lettres : 55 s. 5 d.

Item, pour le despens duche manière fais oudit voiage d'aleir et revenir, et pour despens qu'il fist à Ypre quant il i fu revenus, et pour le liewage de ses chevaus : 24 lb. 11 s. 8 d.

Item, à l'escolastre de Cassiel, à Franchois Belle, à Jakeme d'Outkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Mesines par 1 jour demorant : 3 d. 1 ob. d'or, valent 4 lb. 34 d.

Item, à Lambert Conin et à Hauwiel pour 1 voiage fait à Malines par 4 jours : 5 d. d'or 4 gros, valent 6 lb. 4 s.

Item, pour les despens et cous fais par maistre Daniel de Tielt, cannoinne de Saint-Martin d'Ypre, pour le voiage ke il fist à Romme pour confermer le pais dou roy de Franche et dou païs de Flandres : 115 [d.] d'or, valent 138 lb. à 24 [s.] le d. d'or.

Somme : 303 lb. 6 s. 3 d.

Somme de tout : 1172 lb. 19 s. 1. d. boin.

5° *Dépenses des échevins* (1) :

Ce sont les cous fais par les eschevins sour le halle et ailluers par le tans Jehan de Lo et Jakeme Trouvé, tressoriers, l'an desusdit.

Premierement, pour vin but à l'ostiel Jehan del Angle, à l'osteil Jakemon

(1) Ce compte est écrit au verso du rôle du *pardekin*.

Trouvé et à le maison Busscopstienkin et el celier de Noeveglise et Saint-Denis : 19 s. 1 d.

Item, pour vin but en le maison Jakemon Trouvé : 3 s.

Item, pour vin but en le maison delle Crone, là eschevin prisèrent vin : 3 s. 6 d.

18 mars 1310 Item, pour vin but à le maison Jakemon Trové, les venredi après les Brandons : 6 s.

11 juin 1310. Item, le joedi devant le Triniteit, pour vin but sour le halle et pour tragie quant li eschevin de Gant, de Bruges et tout chil des petites villes et dou païs i furent : 32 s. 8 d.

Item, pour vin but à le maison d'Enfier par eschevins : 2 s.

Somme : 3 lb. 6 s. 3 d.

6° *Le commun brief :*

Rouleau original en parchemin de 0m90 × 0m26, composé de deux morceaux, cousus l'un à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : II-6.

8 novembre 1309 Ce sont les cous fais en machonner, en carpenteir et en chou k'il i affiert par le tans Jehan de Lo et Jakeme Trouvé, tressoriers, l'an de grace M. CCC et nuef, puis le semmedi devant le jour saint Martin en yvier en encha.

Du 15 au 22 novembre 1309, la ville paya pour deux semaines de commun ouvrage la somme de 25 liv. 2 s. 9 d.

Item, pour 2 tortins pesant 33 livres : 3 lb. 14 s. 10 d.

Du 29 novembre au 13 décembre 1309, on paya pour trois semaines, 25 liv. 3 s. 4 d.

Item, à maistre Piere le Machon pour 27 cent et demi de double quariaus pour cauchie usés à le porte de Mesines et de Commines, et pour 8 sas de cauch usés à le porte de Dickemue pour le kuminée Jehan du Gardin : 22 lb. 13 s. 4 d.

Le 20 décembre 1309, on paya pour une semaine, 6 liv. 19 s. 8 d.

Item, à maistre Piere le Machon pour 16 pièces de bos de « middelhoute », de 25 plates pieres, 25 tieules pour couvrir et pour 2 sas et demi de cauch : 3 lb. 17 s. 10 d.

Du 27 décembre 1309 au 7 février 1310, on paya pour sept semaines, la somme de 20 liv. 15 s. 4 d. (1).

Item, pour 1 tortin ke li escolastre de Cassiel fist enmener avoeques lui à Paris : 25 s. 8 d.

Item, pour 1 tortin ke sire Piere Anghuille fist enmener avokes lui à Paris : 26 s. 8 d.

Du 14 au 28 février 1310, on paya pour trois semaines, 25 l. 17 s. 8 d.

Item, pour tortins usés ou service delle ville : 38 s.

Item, pour 1 tortin pour sire Franchois Belle, que il enmena avokes lui à Dunkerke : 11 s. 8 d.

Item, pour 1 tortin, achaté à Salin Falais, usé el service delle ville, 18 livres pessant : 35 s. 6 d.

Item, à Piere Tourlemin pour 1 micke : 13 s. 4 d.

Du 7 mars au 11 juillet 1310, la ville paya pour dix-neuf semaines la somme de 148 liv. 6 s. 2 d. (2).

Item, pour 1 nef ke on a fait faire pour le ville : 11 lb. 16 s. 5 d.

Item, à maistre Piere le Machon pour gluy pour couvrir le Stiendamporte : 3 lb. 8 s. 8 d.

Item, le venredi après l'octave saint Martin (*17 juillet 1310*), quant on laissa l'œuvre pour l'ost. pour 1 semaine : 3 lb. 18 s. 10 d.

Du 25 juillet au 17 octobre 1310, on paya pour treize semaines 140 l. 22 d.

Item, pour refaire 1 bac de plonc à le maison Erleboud l'Arbre : 29 s. 10 d.

Item, pour nijer le carcre à le porte de Thorout : 50 s.

(1) Cette somme est sujette à caution, une tache d'humidité rendant incertaine la lecture de quelques chiffres.

(2) Même remarque.

Item, à maistre Jehan de Flamertinghes pour bos usé al overdrach : 13 lb. 7 s. 8 d.

Item, pour canevach usé as overdraghes pour les dammes : 3 lb. 12 s. 6 d.

Somme : 496 lb. 9 s. 10 d. (¹).

Du 24 octobre au 7 novembre 1310, la ville paya pour trois semaines la somme de 66 liv. 1 s. 6 d.

Item, à le femme Adam dou Croec pour 2 tortins pesant 35 livres, valent : 3 lb. 15 s. 10 d.

Item, à Lambert de Crombeke pour bos, ays et estoufes usés en les besoingnes delle ville : 15 lb.

Item, à Franchois de Beifslare pour bos, ays et estouffes usés en les besoingnes delle ville : 19 lb.

Item, à Jehan Canin por cordes et canep usé en le besoingne delle ville : 3 lb. 15 s.

Item, à Hue de le Piere pour claus usées en le besoingne delle ville : 3 lb. 3 s. 4 d.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour 2 pins al plus bas overdrach et l'autre al Schach, poisent 580 livres et demie pesant : 32 lb.

Item, audit Wautier le Pondelmakere pour 22 livres de copre pesant, usé en le besoingne delle ville : 22 s.

Item, à Jakeme Roelant pour claus et estouffes et por serures à le halle : 6 lb. 6 s. 2 d.

Item, à maistre Piere le Machon pour doubles quareaus, pour « plaetsteenren » et autres pieres et pour bos et autres estouffes k'il a livré à le ville : 180 lb.

Item, à Jehan le Loetghietre pour service fait à le vile : 7 s. 4 d.

Item, pour « smere » et sieu, pour ramons et pour lanterne : 5 s. 3 d.

Somme : 330 lb. 16 s. 5 d.

A Franchois de Beifslare pour bos et estouffes qu'il a livré à le ville : 6 lb. 6 s. 4 d.

Item, à Lambert de Crombeke pour bos et estouffes k'il a livré à le vile : 52 lb.

(¹) Cette somme ne concorde pas avec les données ci-dessus par suite des circonstances signalées aux notes de la page précédente.

Item, à Jakeme Roelant pour claus, serures et autres estouffes : 17 lb.

Item, à Jehan Canin pour cordes, canep et autres estouffes : 19 lb. 40 d.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour 63,000 ensengnes de plonc dont on sayele les dras es lices : 21 lb. 16 s. 8 d.

Item, pour 5 esteveles nouvieles et 3 refaites, 2 « hamers », 5 keines, les 3 ont de longhece 22 aunes : 4 lb.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour estain, pour « coper » et autres estouffes qu'il a livré à le ville : 11 lb. 6 s. 8 d.

Item, à Biele de le Cronekine pour 44 livres pesant de sieu et « smere » : 26 s. 8 d.

Item, à Lippin de le Mote pour claus et estouffes : 36 s. 8 d.

Item, à maistre Piere le Machon pour bos, por brike, pour piere de caucie, pour cauch et pour autres estouffes usé en le besoingne delle ville : 157 lb. 6 s. 8 d.

Item, à maistre Piere le Machon, à Michiel Bieghe, à Michiel son fil et à Danin pour leur service de mesurer l'Upstal et pour leur despens : 12 lb. 12 s. 8 d.

Item, à Hue delle Piere pour claus et autres estouffes : 22 s.

Item, pour refaire le cauchie delle ruwe d'Elverdinghes : 113 lb. 6 s. 11 d.

Somme : 419 lb. 4 s. 7 d.

Somme de tout : 1246 lb. 10 s. 10 d. boin.

7° Le brief des scerewetters :

Rouleau original en parchemin de 1m40 × 0m25, composé de trois morceaux cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *1309. Scherrewetters.* II-D.

Ch'est chou ke Jehans de Lo et Jakemes Trouvé, tresoriers, ont paiét as scerwetters l'an de grace M. CCC et nuef, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yvier en encha. *9 novembre 1309*

La dépense totale faite pour ce service s'élève à 237 liv. 10 s. 6 d. — Les paiements se sont faits de deux en deux semaines.

Particularités : On mentionne toujours comme connétable Jacques Crenchon. — On signale fréquemment le vallet Jakeme d'Oudinzele, « hoeftman » des drapiers. — *Parfois on indique que les chandelles ont été brûlées* as portes et à le maison dou Paon. — *Le maximum du nombre des scerewetters est de 13 y compris le connétable. Voir d'ailleurs les comptes antérieurs.*

22.

Compte du 1er novembre 1310 au 1er novembre 1311.

Aperçu financier du compte.

I. *Compte général :* A. *Recettes : 1° Recettes ordinaires : 5492 liv. 19 s. 7 d.; 2° Recettes extraordinaires :* a) *Diverses, 1387 liv. 17 s. 5 d. 1 ob.;* b) *Assises, 16668 liv. 5 s. 11 d. Ensemble : 23549 liv. 35 d. 1 ob.* — B. *Dépenses : 24401 liv. 27 d. — Déficit : 851 liv. 19 s. 4 d.*

II. *Comptes particuliers de recettes : 1° Droit d'issue, 109 liv. 8 s. 7 d.; 2° Acquisition de bourgeoisie, 38 liv.; 3° Rappel de ban, 6 liv. 10 s.*

III. *Comptes particuliers de dépenses : 1° Brief du salaire, 1129 liv. 7 s. 4 d.; 2° Brief du* pardekin, *1429 liv. 5 s. 1 d.; 3° Dépenses des échevins, 5 liv. 7 s.; 4° Brief du commun ouvrage, 2330 liv. 15 s. 11 d.; 5° Brief des scerewetters, 392 liv. 18 s. 2 d.*

I.

Compte général des Recettes et des Dépenses.

Rouleau original en parchemin de 1m26 × 0m25, composé de deux morceaux cousus l'un à l'autre par du fil blanc. Ce rouleau est fortement abimé à droite par les morsures des souris, à gauche par l'humidité. L'année en a été déterminée par les rouleaux particuliers datés correspondant aux « data ». *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *Zonder date. Ontfang.* I-A.

A. — Recettes.

1° Recettes ordinaires :

[C'est la rechote] de Pieron Poivre [et Crestien l'Amman, tresoriers, l'an M. CCC et X, puis le diemence devant le jour saint Martin en yver en escha], tant comme il monte à le tresorie. *8 novembre 1310*

Voir à la fin de cette publication le Tableau général des recettes ordinaires. *Pour cet exercice les dites recettes s'élevaient à la somme de 5492 liv. 19 s. 7 d. :* Somme de chou qui monte à le tresorie, 5492 lb. 19 s. 7 d.

2° Recettes extraordinaires :

C'est la rechote des avantdis tresoriers l'an devantdit de chou qui ne monte mie à le tresorie.

a) *Recettes diverses :*

Premierement, de Jehan de Lo et Jakeme Trouvé, tresoriers l'an devant aus : 786 lb. 9 s. 4 d. . . ., valent, le gros conté à 11 d , 720 lb. 18 s. . . . d.

Item, rechut de 3 dras qui furent vendut à Paris . . ., valent 34 lb. 15 s. . . . d.

Item, de Jehan Cazebart d'arrierage de « stalheure » qu'il devoit à le ville des escrapades des saies taintes : 3 . . .

Item, delle veve Robert Crespin qu'elle donna en restor à le ville d'Ypre : 300 lb. . . ., valent 275 lb. le gros pour 11 d.

Item, de Nicholon le Baits d'arrierage delle assisse des dras del an qui passa devant ceste tresorie : 42 lb. 28 d.

Item, rechut de Nichole l'Ours de chou qui lui demora quant il avoit paiét les orphenes de se année : 93 lb. 3 s. 4 d. 1 ob.

Item, rechut de Folke Berteloets pour 100 s. de rente par an qu'elle achata à le ville al oes Lisebette Gherebouts fille Nicholon, à le vie delle dite Lisebette : 39 d. d'or . . . 43 lb. 4 s. 6 d.

Item, de Nicholon Vromoud de Saint-Jehan pour 9 lb. de rente par an qu'il achata à le ville à se vie et à le vie de se feme : 71 d. d'or, valent 75 lb. 2 s.

Item, de Anès le Rike fille Crestien le Rike pour 20 s. de vies gros tor. qu'elle a achatée à le ville, cascun an, à se vie et à le vie Kalle le Buc . . . valent 99 lb.

Somme de ce que on a rechut de rente à vie que la ville a vendue en ceste année : 220 lb. 5 s. 6 d.

Somme de chou qui ne monte mie à le tresorie : 1387 lb. 17 s. 5 d. 1 ob.

b) *Recette des assises :*

C'est chou que li devantdit tresorier ont rechut delle assisse de ceste année.

Pour le montant de la recette, voir le Tableau des recettes extraordinaires *à la fin de cette publication. Les assises furent affermées, sauf celles des vins, des draps, de la balance de la laine et du fil, qui furent perçues directement pour le compte de la ville. La recette s'élevait pour cette année à 16668 liv. 5 s. 11 d.*

Addition générale :

Somme de toute la rechote : 23549 lb. 35 d. 1 ob.

B. — Dépenses.

Date des avantdis tresoriers.

Pour le rente hiritable : 240 lb. 12 s. 3 d. 1 ob.

Pour le rente hors le Hanghewartporte : 128 lb. 23 d.

Pour le rente à vie sans le rente que la ville doit à Baude Crespin : 371 lb. 21 . . .

Pour le brief dou pardekin : 1429 lb. 5 s. 1 d.

Pour les cous fais par eschevins sour le halle et ailleurs aval le ville : 5 lb. 7 s.

Pour le brief des présens : 167 lb. 9 s. 4 d.

Pour le brief des diverses persones et des dettes [a].

Pour le brief dou salaire : 1129 lb. 7 s. 4 d.

Pour le brief dou commun ouvrage : 2530 lb. 15 s. 11 d.

Pour le brief des esscerewetters : 392 lb. 18 s. 2 d.

Somme delle date : 24401 lb. 27 d. Et ensi est la datte plus grande que le rechote 851 lb. 19 s. [3 d. 1 ob. et] chou vient de crois de monnoie des deniers que on a paiét à Baude Crespin et au bailliu de Lens plus haut que 12 . . . ensi que on le rechut.

Au dos : C'est le contes Piere P[oivre et Crestien l'Amman] l'an [M.CCC.XI] vintisme jour . . .

II.

Comptes particuliers des recettes.

Rouleau original en parchemin de 1m77 × 0m22, composé de quatre morceaux cousus les uns aux autres par du fil blanc. A droite du parchemin, l'humidité et l'emploi d'un mauvais réactif ont rendu le document presque inutilisable. Le côté gauche est endommagé. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *'t Jaer niet zienelyk. Issue. Koop van de poorterije. Afkoop van bannen, enz. 1310 à 1311.* I-B.

1° Droit d'issue :

[Che sont chil qui ont paijét leur] issue par le tans Pieron Poivre et Crestien l'Amman, tresoriers, l'an [M. CCC et X], puis le diemence devant le jour saint Martin en yver en escha. *8 novembre 1310*

. . . . [b]

. . . Jehan Lippin de Clerkes d'une maison qu'il vendi à Jehan de Jaghere : 33 s. 11 d.

[a] *Somme non inscrite.*

[b] *Les treize premiers postes du compte sont illisibles ou ne donnent que des phrases trop incomplètes pour être reproduites.*

. . . de Deulemons d'une maison qu'il vendi à Henri Caillau : 6 s. 9 d.

. . . de Bruges de le formorture qui leur eskei de le mort . . . : 5 s. 5 d.

. . . formorture qui lui eskei de le mort Willaume le Mol : 37 d.

[Item, de] Margriete fille Symon Euren de Stavele d'une cambre qu'elle vendi : 2 s 6 d.

. . . de Rozebeke de chou qui lui eskei de le mort Jehan . . . le drapier : 3 d. d'or 16 vies gros, valent 4 lb. 8 d.

. . . d'Estainfort d'une maison qu'il vendi à Jehan Nestkin : 23 d. d'est., valent 7 s.

. . . Jehan Colart a conté as tresoriers de ses biens et prist par son sere[ment qu'il n'aporta] riens hors de le vile et relenquist sa bourgoisie.

Item, de Wautier Egghebreght, de Willaume Egghebreght et des orphenes Pieron Egghebreght de Bailleul de che qui leur eskei de le mort Michel Budel : 13 s. 1 d.

Item, de Margriete Ottels de che qui li eskei de le mort Aleine Ottels se ante : 5 d. 1 ob.

Item, de Crestiene Snoucx et de Crestiene Inderincs de Longhemarc de che qui leur eskei de le mort Jehan le Zwertvaghere : 38 d.

Somme : 19 lb. 6 s. 5 d.

. . . enfans Jehan le Grave demorans à Lille de le formorture qui leur eskei de le mort Michiel Budel : 10 s.

1 mai 1311 Item, le semmedi jour de may, de Jehan Dammin, de Clemence se seur de Killeem, [de Jehan Lauwers] de Hontscotes de le formorture qui lor eskei de le mort Beatris Dammins, feme fu Jehan le Bleke : 6 s. 9 d.

Item, de Willaume le Grave, de Lambert Piet, de Willaume del Aube de Rininghes et de . . . kart de Mercheem et de plusseurs autres de che qui leur eskei de le mort Griele Roens : 4 s.

Item, de Fense Crabbaen de le formorture qui li eskei de le mort se mere : 8 lb. 5 s.

juin 1311 Item, le venredi après le Pentecouste, de Jehan Buscerman de Bruges de le formorture ki lui eskei de le mort Braem le Medem : 19 s. 10 d.

juin 1311. Item, le semmedi velle de le Triniteit, de Willaume Cockeleirs de le formorture qui lui eskei de le mort Beatris, femme fu Henri Lauwerin : 39 s. 8 d.

Item, de Jakemon le Rous fil Crestien de Berghes d'une cambre qu'il vendi à Wautier de Marc : 35 d. 1 obole.

Item, de le veve Meus le Russe, fille fu Jake le Scarslipre, qui se maria à Gravelinghes : 5 lb.

Item, de signeur Simon Piet prestre, d'une maison qu'il vendi à Stasin Adelart : 33 s.

Item, de Philippe de Ost, de Crestien le Coustre et de Jakeme Albeel de Zuutscotes d'une cambre qu'il vendirent : 8 d. 1 obole.

Item, de Jehan de Lonin et de Margrite, se suer, de le formorture qui leur eskei de le mort Bauduin de Lonin lor frere : 38 d. 1 obole.

Item, de Jehan Lauwers de Honscotes de le formorture qui li eskei de par Margriete, se femme, de le mort Beatris Dammins, femme fu Jehan le Bleke le « garencopre » : 22 d.

Item, le jour de le Maselaine, de Beatris Bataille qui relenquist sa bourgoisie *22 juillet 1311* par mariage qu'elle fist à Courtray et paia 7 lb. 10 s.

Item, de Lambert Lopin et de Margriete, se suer, de le formorture qui lor eskei de le mort leur seur, qui fu femme Wautier du Molin : 13 s. 8 d.

Item, de Jehan le Valkenare « scipman », qui relenqui sa bourgoisie et paia 10 s. 4 d.

Item, le semmedi velle saint Piere entrant aoust, de Margriete Riquarts . . . *31 juillet 1311* de le witisme part d'une maison qu'elle vendi à Jake Cabel : 9 s. 9 d.

Item, de . . . Monferrat, de la compaignie des Bourtins de Plaisenche, d'une maison qu'il vendi estant en le rue des Foulons à Avesoete des Lices : 3 d. 1 obole d'or 6 gros, valent 4 lb. 2 s. 6 d.

Item, le semmedi après le jour saint Piere entrant aoust, de Bernard Dop *7 août 1311* [de rente] yritable qu'il vendi à Jehan de Scotes et à Willaume du Puits : 29 lb. 3 s.

Item, de Jehan le Bie le viel et de Jehan le Bie le jovene de Witscates, de le formorture qui lor eskei de le mort Lisebette, feme Jehan le Voghelare : 27 d. 1 obole.

Item, de Margrite femme Jehan Bout de Gravelenghes et de Margrite feme . . . lbert de Saint-Omer de le formorture qui leur eskei de le mort . . . le beghine : 11 d.

Item, de [Pieron] de Ramslede de Morsleide et de Agnees, se femme, de

3 cambres [sans le] trefons et chc qui i affiert, estans en le rue de Zinnebeke : 13 s.

Item, de signeur Jorge de le Nate de 15 lb. de rente yritable qu'il vendi à [Jehan de Lo] : 14 d. d'or, valent 15 lb. 8 d.

. . . Piet de Formesicles de 5 cambres qu'il vendi à Lambert Boudri, tondeur : 16 s. 6 d.

Item, de Margrite Danekins, veve Jehan Vuylsteke de Zinnebeke : 16 d. 1 ob.

Item, de Henri Caillou de Furnes de le formorture qui li eskei de le mort Ca[theline] Vlex, qui fu feme Jake de Beifslare « zuvelcuts » : 5 d. 1 obole.

Item, de Jehan le Hase de Boesinghes d'une maison qu'il vendi à Bauduin de le . . . : 22 s. 3 d.

Somme : 78 lb. 12 d.

18 septembre 1311 Item, le semmedi après le sainte Crois :

Item, de . . . de le Doers de le formorture qui lui eskei de le mort Willaume de le Velde : 5 d. par.

[Item, de Mi]chiel de Marc de 60 s. de rente par an qu'il vendi à Jehan de Scotes le fil : 3 lb. 6 s.

Item, de Simon de l'Angle de Gravelenghes des parchiaus qu'il vendi as enfans Jakemon [le Sarslipre] : 4 lb. 8 s.

Item, de Beatris le Rode de Cassel d'issue d'une cambre qu'elle vendi : 15 d.

Item, de Bauduin le Prevost et Jehan le Prevost de Dunkerke de le sisime part, de le douzime part, de le quarte part et de witisme part d'une maison et de 3 cambres et del yritage estans hors de le porte de Commines, en le rue de . . . , qu'il ont vendu à Crestiene, veve Willaume le Wale : 15 s. 7 d.

Item, de Willaume le Prevost de Wormaut et Jehan le Fevre de Dunkerke et de . . . se femme de chou qu'il vendirent de ledite maison et des cambres, [ensi] que devant est dit, à ledite veve : 15 s. 1 d.

Item, de [Bau]duin Merie, de Jehan Merie et de Maroie Merie de chou qui [lor eskei de] le mort Crestiene Merie, femme fu Willaume le Clerc : 10 d.

Item, de Jehan Ser Janssone de Ekelsbeke de le formorture ki lui eskei de le mort Willame le Wale : 9 s. 9 d.

Item, de Gillion le Bey de Poperinghes del avoir qu'il prist en mariage aveuc [se] femme, fille fu Michiel le Feiere : 6 s. 9 d.

Item, de Willame le Bere de Berghes de chou qui lui eskei de le mort Hanekin . . . de gouchardinghe[a] : 2 s. 6 d.

Item, [de Jehan] le Kersemakere de Malines del avoir qu'il prist en mariage [aveuc . . .] se feme, fille fu Tumas Bolle : 4 s. 5 d.

Item, de . . . le Bil, de Willaume Sciltman de Bruges et de Jehan Aleidensone de chou qui leur eskei de le mort Mahaut, feme fu Gillion de Hersele : 12 s. 6 d.

. . . de goncardinghe[a] de le formorture qui li eskei de le mort Hannekin, sen enfant : 2 ½ s.

Item, de Wautier Bie et de Jehan Volpe de Watewes de che ke leur eskei de le mort Crestiene Maleghers, feme fu Jakeme le Haze, le parmentier : 8 s. 6 d.

Item, de . . . de Cassel del witisme part d'une maison qu'elle vendi [à Wautier] de le Hede : 19 d.

Item, de [Eloi] Platevoet et de sa partie de le formorture qui leur eskei de le mort Trise, feme Willaume de Lo, tisseran.

Somme : 12 lb. 14 d.

Somme de tout : 109 lb. 8 s. 7 d.

2° Acquisition de bourgeoisie :

Ce sunt cil qui ont acquis leur bourgoisie par le tans Pieron Poivre et Crestien l'Amman, tresoriers, l'an desusdit.

Premierement, le semmedi velle saint Nicolay devant Noel, Jehan Rozier *5 décembre 1310*
acquist sa bourgoisie et paia 40 s. de parisis. Tesmoins Leurens Cose, Pieres Goudinhant, Pieres Spikinc, Jehans li Loddre et Pieres Malrot.

Item, le jour saint Nicaise, Pieres Voet acquist sa bourgoisie et paia 40 s. *14 décembre 1310*
de parisis. Tesmoing Mathi de Zelebeke, mestre Pieres le Machon, Gherard Wernin, Jakes Appelcuts et Canin li Crusemakere.

Item, ledit jour saint Nicaise, Arnout Kerspel acquist sa bourgoisie et paia

[a] *Sic. A cause de la lacune, le sens de ce mot est difficile à préciser.*

40 s. de parisis. Tesmoing Joes . . . , Zegher de Cockelers, Jehans li Vinc, Hannin de Jonghe et Hues li Mol.

16 janvier 1311 Item, le semmedi devant le jour saint Vinchent, Franchois Abraem acquist sa bourgoisie et paia 40 s. Tesmoing mestre Pieres le Machon. Henri de Torout, Jehans de le Watre, Coppin Janin et Jehans li Goede.

Item, Jakemes Baevet acquist sa bourgoisie et paia 40 s. Tesmoing Jehans de Caninghem, Jehans li Medem . . . , Jakes Driewart. Thieri Lancvoet et Jehans Brun.

5 mars 1311 Item, le venredi après le jour des Brandons, Jehans Cnoop « winscrodre » acquist sa bourgoisie et riens ne paia pour che qu'il prouva par les tesmoins après nommés qu'il a demoré en le ville 5 ans et plus. Tesmoins . . . , Jehans de Ghistinghe, Danins Bruman, Jehans li Duutsce et Willaumes de le Scelt.

12 mars 1311 Item, le venredi douzime jour de march, Jehans de Kemmele qui a le fille Bauduin de Castre et Marie se femme [acquisent lor] bourgoisie par commun assent d'eschevins et du conseil et paia 40 s. de parisis.

14 avril 1311 [Item, le merkedi] en paskeres, Jakes li Wale acquist sa bourgoisie et paia 40 s. Tesmoings Crestiens . . . , Jehans li Stalpre fevres, Jehans li Sages « delvere », Jehans li Vevers, Jehans Bouderaven « backere ».

[Item, le merkedi] en paskeres, frere Clai li Bleke begars acquist sa bourgoisie et paia 40 s. Tesmoing [Lambert Been], Crestiaen li Hanscoemakere. Bauduin de Berkin, Lambert de Poperinghes et Clai Hallinc, tout frere begars.

[Item,] le merkedi en paskeres, Hannin Henric et Clai Henric ses freres acquisent lor bourgoisie et paièrent [chascun 40] s. Somme 4 lb. Tesmoing Jehans dou Fief, Andrieu Zwin, Lambert Boudri tondeur, . . . Vloer et Masin del Vloer.

2 mai 1311 . . . ace secont jour de may, Pieres li Broukere acquist sa bourgoisie et paia 40 s. Tesmoing . . . Bloemart, Gilles Ghiseman, Jehans le Here. Jehans Tunart et Wautiers de le Corvere.

. . . Hues li Oncles acquist sa bourgoisie et riens ne paia pour che qu'il prouva par ces personnes [qu'il a] demoré en le vile 10 ans continuens en son ostel. Tesmoins Willaumes de Bocke, Tumas Wavel, [Jehans] de Bailleul, Wautiers del Aunoy et Pieres li Man.

[Item, ledit jour], Willaumes li Bliec acquist sa bourgoisie et riens ne paia

pour che qu'il prouva qu'il [a] demoré en le vile 15 ans continuens. Tesmoing Franchois de Beifllars, Boidin de Woemen, . . . Mares, Clai Plume et Jehans Lonkebru.

. . . devant le Pentecouste, Joris Scattin acquist sa bourgoisie et paia 40 s. Tesmoing . . . , Mathi de Zelebeke, Willaumes Zoetin le pere, Willaumes li Taye et Wautiers li Bloc. *Avant le 30 mai 1311*

. . . après le Pentecouste, Henris li Penchere acquist sa bourgoisie et paia 40 s. Tesmoins . . . gheraet le jovene, Jehans fil Celien le pere, Jehans Konin. Michel Bone et Gilles Alemaigne.

[Item, le mercredi] après le Triniteit, Hannin Lodewic acquist sa bourgoisie et paia 40 s. Tesmoing Jehans . . . Harinc, Jehans de Bulskamp buskin [a], Jehans del Helstlande barbier et Jehans Baillemont. *9 juin 1311.*

. . . devant le jour de may, Henris de Dickebusch acquist sa bourgoisie et riens ne paia pour che [qu'il a prouvé qu'il] a demoré 20 ans en le vile continuens. Tesmoing Jehans le Vos eschevin, Willaumes de Saint . . . , [Willaumes] Martin, Pieres de Houpelinmersch et Jehans de le Clite. *Avant le 1 mai 1311*

. . . devant le jour saint Jehan-Baptiste, Jehans li Mauniers foulons acquist sa bourgoisie et riens ne [paia pour] che qu'il a prouvé qu'il a demoré 6 ans en le vile continuens. Tesmoing Jehans Ubrecht, Joes de . . . , [Nicoles] de le Borre, Jehans Vinke et Gilles de Bailleul. *Avant le 24 juin 1311*

. . . après l'octave saint Piere et saint Pol, Bauduins Ywain de Ysenberghe acquist sa bourgoisie [et paia 40 s. de] parisis. Tesmoing frere Lambert Been, frere Jehans de Rininghes, frere Brixis li Leus. frere Lambert [de Poperinghes] et frere Nicolon Hallinc. *Après le 6 juillet 1311*

. . . Michel li Witte de Berghes acquist sa bourgoisie et riens ne paia pour ce qu'il prouva par ces [persones qu'il] a demoré en le vile plus de 5 ans continuens. Tesmoins frere Jakes de Cambrai, Raimbout . . . , Jehans de Cassel. frere Nicolon Hallinc et frere Lambert Been.

[Item, le jour de] le Maselaine, Pieterkin li Taye acquist sa bourgoisie et paia 40 s. Tesmoins Willaumes Slackart. . . . . Canins de le Tune, Seppin li Rovere et Michiel Pylyser. *22 juillet 1311*

[a] *Sic. Sans doute* Bulskampbuskin, *c'est-à-dire* du petit bois de Bulskamp.

Avant le 1 août 1311 … devant le saint Piere entrant aoust, Hellin Maroie acquist sa bourgoisie et paia 40 s. [Tesmoins] Franchois Abraem, Lambert Andrieu, Willaumes Martin, Michel Pierin et Willaumes de Scoren.

4 septembre 1311 [Item, le samedi] devant le Nostre-Dame en septembre, Roelant Yperlinc acquist sa bourgoisie et paia 40 s. [Tesmoins] Pieres Folkier, Franchois Bardonc, Salemon Scorbot, Jakemes Scabaille et Luux le Sage.

26 septembre 1311 [Item, le diemenche] devant le saint Michiel, Joseph del Ghilthuse de Longhemarc acquist sa bourgoisie [et paia 40 s.]. Tesmoins Watiers li Commakere, Willaumes Winterbert, Jehans du Molin briseur de laines, Aliaumes …, et Willames le Bels.

… saint Michiel, frere Lambert Woitin de Poperinghes, begars, acquist sa bourgoisie et paia 40 s. [Tesmoins] frere Lambert Been, frere Jehans de Rininghelst, frere Bauduin de Berkin, frere Brixis [li Leus] et frere Lambert de Poperinghes.

Somme : 38 lb.

3° Rappel de ban :

Ce sont cil qui ont acquis leur loy par le tans Pieron Poivre et Crestien l'Amman, tresorier, l'an desusdit des bans dont il ont esteit bannis.

20 décembre 1310 Premierement, le diemence devant Noel, Clai de Montenberghe acquist sa loy d'un ban, dont il fu bannis 1 an, de ce qu'il feri 1 homme en l'ocoison de ce qu'il le quist à loy de ce qu'il ot à faire à lui : 3 lb.

24 avril 1311 Item, le semmedi après l'octave de Paskes, Crestiens de Zarren acquist sa loy d'un ban, dont il fu bannis 1 an, de « ommelopen » de cange de monnoie : 10 s.

16 octobre 1311 Item, le semmedi devant le saint Luuc, Lisse Bruns, fille Michiel Brun Boyemans le drapier, feme Michiel le Neve, lequel on apele Michiel Pille, acquist sa loy d'un ban, dont elle fu bannie par eschevin 7 ans, de mokes : 60 s.

Item, ledit semmedi, Tierkin le Medem, frere Jake le Medem, acquist sa loy d'un ban, dont il fu bannis si comme dou fait qu'il fist sour Clai Chavion, lequel il ochist, et dist as tresoriers qu'il avait pais as parties et riens ne paia.

Somme : 6 lb. 10 s. conté en le somme des fourfais.

III.

Comptes particuliers des dépenses.

1° Le brief du salaire :

Rouleau original en parchemin de 0m47 × 0m235. Le côté droit endommagé par l'humidité. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1310, Salarissen.* II-A.

Ce sont li paiement fait as clers et as autres servans à le ville d'Ypre, par le tans [Pieron Poivre et] Crestien l'Amman, tresoriers, en l'an M. CCC et X, puis le diemence devant le jour saint [Martin en] yver en escha. *8 novembre 1310*

A l'escolastre de Cassel, 100 lb. Item, 50 lb. Item, 50 lb.
A mestre Watier Liebart, 25 lb. Item, 25 lb.
A mestre Jorge le Scot, 44 lb. Item, 74 lb.
A monsingneur Simon de Bussi à Paris, 16 lb.
A Crestien Hanewas, 50 lb. Item, 50 lb.
A Michiel Coopman, 25 lb. Item, pour frochine, 30 s. Item, 25 lb.
A mestre Jehan le Boerleke, *4 fois* 8 lb.
A Pieron de Ansame, 40 lb.
A mestre Jakeme de Concloye, 8 lb.
A Danyn Gommare, 8 lb. Item, 4 lb. Item, 4 lb.
A sire Cristoffle Trouvé, 20 lb.
A Danin Gommare, 8 lb. Item, 4 lb. Item, 4 lb.
A mestre Jehan de Houpelines, 10 lb. Item, 10 lb.
A mestre Piere de Herbele, 20 lb.
A Clai Boidin, 10 lb.
A Thieri Elye, 20 lb. Item, 20 lb.
A Jehan le Minghere, 6 lb.
A Andrieu Ackart « hoftman », 30 lb. Item, 30 lb.
A mestre Piere le Machon, *4 fois* 5 lb.
A mestre Jehan de Flamertinghes, *4 fois* 5 lb.
} Item, pour lor dras d'esté, 7 lb. 8 s. 10 d. Item, pour lor forures, 4 lb. 4 s. . . . Item, pour leur dras d'iver, 5 lb. . . . pour lor forures, 3 lb. 7 s. . . .

A Jehan Gherbode, *4 fois* 6 lb.

A Estevene Hauwel, *idem*.

A Erlebout l'Arbre pour fremer le halle *4 fois* 30 s.

A Erlebout l'Arbre, *4 fois* 4 lb.

A Willame de Quoille, *idem*.

A Hannin d'Arde, *idem*.

A Pieterkin de Woemen, *idem*.

Item, à Paskin Lam pour ses dras, 56 s. 6 d. Item, pour ses dras d'yver, 56 s. 6 d.

A Coppin de Saint-Omer, *2 fois* 5 lb. 2 s. 6 d. Item, *2 fois* 4 lb.

A Hannin l'Arbre pour sonner le cloke, *3 fois* 6 lb. Plege pour lui : Willaume l'Arbre son frere, qui maint aveuc Jehan Bertelot, et Coppin de [Saint-Omer].

Willames Steven, Hannin Scelewart, Lambert de Leike, pipemestres, *4 fois* 7 lb. 10 s.

Michiel fil Huon, Willaume le Bliec pour tenir bel entour les fossés, *4 fois* 40 s.

A Cateline fille Cateline Ypermans pour son service del ospital, 3 lb.; item, 3 lb.

A mestre Jehan Yperman pour son service de le Belle, 4 lb.

Gilles Steven, Clais de Mercheem, « ijkers » en le halle, 20 s.

Au conte des ribaus pour son baing, 20 s.

Pour tenir bel le halle, et devant, et là entour, Claikin Braem pour 1 mois, *12 fois* 5 sous.

A Gillion de Beifslare pour asanler les 27 personnes et pour faire les estaus en le halle afforciés . . .

A Jehan Sleipstoc gaite sour le halle, *4 fois* 40 s.

A Willaume le Sage, à Hannin de Poperinghes pour tenir bel le noviel marciet, 20 s.; item, 25 s.

Item, à Gillion de Beifslare pour son service de asanler les 27 personnes et pour son service de le halle afforciés là li demi drap sont, 5 lb.

Somme : 1129 lb. 7 s. 4 d.

2° *Le brief du* Pardekin :

Rouleau original en parchemin de 4m24 × 0m24, composé de huit feuillets cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres, Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1310, Voyages.* II-c et D.

Che sont li coust fais en chevaucier par le tans Pieron Polvre et Crestien l'Amman, tresoriers, en l'an M. CCC et X, puis le diemence devant le jour saint Martin en yver en escha. *8 novembre 1310*

Premierement, le semmedi après le jour saint Martin en yver : *14 novembre 1310*

A Pieterkin de Woemen, vallet de le vile, pour 1 voiage fait à Gant par 3 jours demorant : 9 s.

Item, à maistre Jehan le Boerleke pour 1 voiage fait à Terewane par 4 jours demorant : 2 d. d'or, valent 44 s.

Item, à 1 messagé envoiét de Terewane à Arras : 11 vies gros, valent 11 s.

Item, à Estevene Hauwel pour 1 voiage fait à Furnes par 2 jours demorant : 18 vies gros, valent 16 s. 6 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Furnes par 2 jours demorant : 4 vies gros, valent 44 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Jehan le Rous, à Jakeme de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gant et à Male par 6 jours demorans, et Crestien 1 jour demorant puis, et Franchois Belle par 4 jours demorans oudit voiage : 25 d. 1 ob. d'or et 4 vies gros, valent 28 lb. 4 s. 8 d.

Item, à Estevene Hauwel pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours demorant : 27 vies gros, valent 24 s. 9 d.

Item, à Nicole Scorbot et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges . . . [a] par 6 jours demorans : 9 d. 1 ob. d'or, valent 10 lb. 9 s.

[Item, à Tierkin de] le Pipe pour 1 voiage fait à Therewane par 4 jors demorant : 12 vies gros, valent 11 s.

[Item, à Michiel] Copman pour 1 voiage fait à Warneston, à Zinnebeke [et là en]tour, par 1 jour demorant : 12 vies gros, valent 11 s.

[A l'escolast]re de Cassel, à Willame le Waghenare, à Jakeme de Lille par

[a] *Le parchemin est troué.*

... fait à Courtray et il avoec aus Nicole Scorbot et Crestien [Hanewas], ensanle demorant par 5 jours, tous ensanle : 25 d. d'or et 10 vies gros, valent 27 lb. 19 s. 2 d.

... ace envoiét à Lille et à Courtray par 3 jours : 6 s.

... vallet monsigneur Jehan de Ghisteles : 40 d.

[Item, à Tierkin] de le Pipe envoiét à Mercheem par 2 jours : 5 s. 6 d.

[Item, à 1] garchon qui ala de Gant à Bruges : 20 d.

Item, à Pieron de Ansame, clerc, pour 1 voiage fait à Terewane par 3 jours demorant et 1 matinée. Item, 1 autre envoiét à Furnes et as Dunes par 4 jours demorant et une matinée à Messines : 3 d. 1 ob. d'or 4 vies gros, valent 4 lb. 8 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Poperinghes par 1 jour demorant : 3 vies gros, valent 33 d.

Item, à Jehan Gherbode pour 1 voiage fait à Warneston par 2 jors demorant : 18 vies gros, valent 16 s. 6 d.

Item, à Estevene Hauwel pour 1 voiage fait à Male, à Courtray et à Furnes et à Berghes par 9 jours demorant : 3 d. d'or et 9 vies gros, valent 3 lb. 14 s. 3 d.

Item, à maistre Jehan le Boerleke pour 1 voiage fait en Champaingne par 24 jours demorant : 12 d. d'or, valent 13 lb. 4 s.

Item, à Tierkin de le Pipe pour 1 voiage fait à Tournai par 3 jors demorant : 9 vies gros, valent 8 s. 3 d.

Item, à Pieterkin de Woemen envoiét à Paris par 10 jours demorant : 30 vies gros, valent 27 s. 6 d.

Item, au messagier le duc de Brebant qui aporta lettres à eschevins . 4 gros tor., valent 44 d.

janvier 1311 Item, le semmedi après le jour de l'an :

A Michiel Coopman pour 1 voiage à Warneston et à Zinnebeke par 1 jour demorant : 12 vies gros, valent 11 s.

A Pieterkin de Woemen envoiét à Warneston, à Zinnebeke, à Bailleul et là entour par 2 jours demorant : 6 vies gros, valent 5 s. 6 d.

A Hauwelkin envoiét à Furnes par 2 jours demorant : 18 vies gros, valent 16 s. 6 d.

A Pierre d'Ansame pour 1 voiage fait à Terewane par 3 jours demorant : 36 vies gros, valent 33 s.

Item, pour escriture du plait encontre les Jacobins : 3 vies gros, valent 33 d.

Item, à Andrieu Broederlam et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait

à Male par 3 jours demorans et 1 matinée : 6 d. d'or et 4 vies gros, valent 6 lb. 15 s. 8 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Gant et à Bruges par 7 jours demorant et 1 matinée : 3 d. d'or et 14 vies gros, valent 3 lb. 18 s. 10 d.

Item, à Crestien Hanewas et à mestre Jehan le Boerleke pour 1 voiage fait à Arras encontre les gens le contesse d'Artois et son paageur de Bapaumes par 6 jours : 7 d. d'or, valent 7 lb. 14 s.

Item, à Willame le Waghenare, à Willaume de Haringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Messines par 1 jour demorant : 2 d. d'or et 16 vies gros, valent 58 s. 8 d.

Item, à Nicolon l'Ours, à Nicolon Scorbot et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male par 4 jours demorant : 10 d. d'or et 8 vies gros, valent 11 lb. 7 s. 4 d.

Item, à Andrieu Broederlam, à Nicolon Scorbot et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Repelmonde par 8 jours demorant : 20 d. d'or et 16 gros, valent 22 lb. 14 s. 8 d.

Item, à Hannin d'Arde pour 1 voiage fait à Ripelmonde par 8 jours demorant : 1 d. d'or, vaut 22 s.

Item, à 1 vallet de le ville de Gant qui vint à eschevins de par eschevin de Gant : 6 s. 8 d.

Somme : 158 lb. 4 s. 5 d.

Item, le semmedi après l'octave du tresime jour de Noël : *16 janvier 1314*

A maistre Jehan le Boerleke pour 1 voiage fait à Perone et à Bapaumes par 6 jours demorans : 3 d. d'or, valent 3 lb. 6 s.

Item, à 1 messagier le conte : 4 gros tor., valent 44 d.

Item, à Jakeme de Houtkerke et à Willame de Haringhes pour 1 voiage fait à Male par 5 jours demorans : 9 d. d'or et 14 vies gros, valent 10 lb. 10 s. 10 d.

Item, à 1 messagier le conte en courtoisie : 3 s. 8 d.

Item, à Pieron d'Ansame pour 1 voiage fait à Male par 4 jors demorant : 2 d. d'or, valent 44 s.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Male par 2 jours demorant : 6 vies gros. valent 5 s. 6 d.

Item, à maistre Jorge le Scot, à Lambert Belle et à Jehan Biesebout pour

1 voiage fait à Male par . . .[a] : 6 d. d'or et 8 vies gros, valent 6 lb. 19 s. 4 d.

Item, à maistre Jorge le Scot, à Jehan le Vos et à Jehan de Morsleide par 4 jours demorans, Jehans de Morsleide à 3 chevaus : 12 d. d'or et 8 vies gros, valent 13 lb. 11 s. 4 d.

Item, à Pierre d'Ansame pour 1 voiage fait à Male par 2 jors demorant : 1 d. d'or, vaut 22 s.

Item, à 1 vallet qui vint de par monsigneur le conte : 2 s.

Item, à 1 autre messagier qui vint de par monsigneur le conte : 4 s.

Item, à Estevene Hauwel pour 1 voiage fait à Furnes, à Berghes, à Dunkerke et à Broubbourgh : 2 d. d'or et 15 vies gros, valent 57 s. 9 d.

27 février 1311 Item, le semmedi devant le jour des Brandons :

A Hannin d'Arde envoiét à Paris par 8 jours demorant : 1 d. d'or, vaut 22 s.

Item, audit Hannin d'Arde envoiét en Flandres, en Brebant et en Henau pour porter lettres de conduit de le foire d'Ypre par 7 jours demorant : 21 vies gros tor., valent 19 s. 3 d.

Item, à maistre Jorge le Scot, à Lambert Belle et à Jehan Biesebout pour 1 voiage fait à Male par 4 jours demorans : 11 d. d'or et 8 gros tor., valent 12 lb. 9 s. 4 d.

Item, à 1 messagier le pape en courtoisie : 40 vies gros, valent 36 s. 8 d.

Item, à mestre Jehan le Boerleke pour 1 voiage fait à Laingni par 16 jours demorans : 8 d. d'or, valent 8 lb. 16 s.

Item, à signeur Cristoffle Trouvé emmené à Laigni pour dire tesmoignage : 36 vies gros, valent 33 s.

Item, audit mestre Jehan le Boerleke pour 1 voiage fait à Arras par 5 jours demorant : 2 d. 1 ob. d'or, valent 55 s.

Item, à Crestien Hanewas pour voiage fait à Paris par 38 jours demorant : 25 d. d'or et 8 vies gros, valent 27 lb. 17 s. 4 d.

Item, pour lettres le roy, pour vidimus et autres menus cous : 60 s. 7 d.

Item, à monsigneur Jake Brake, advocas en le court de France, pour le cause Oudart : 3 d. d'or, valent 3 lb. 6 s.

Item, à Andrieu, cousin Crestien, pour escriture : 1 d. d'or, vaut 22 s.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Gant par 3 jours demorant : 9 gros tor., valent 8 s. 3 d.

[a] *Un blanc.*

Item, à Estevene Hauwel pour 1 voiage fait à Bailleul et à Cassel par 2 jours demorant et une matinée : 26 vies gros, valent 23 s. 10 d.

Item, à Pierre d'Ansame pour 1 voiage fait à Beaukenne par 4 jours demorant : 2 d. d'or, valent 44 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Andrieu Broederlam et à Jakeme de Houtkerke pour 1 voiage fait à Male par 3 jours demorans : 9 d. d'or, valent 9 lb. 18 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male par 2 jours demorans : 32 vies gros, valent 29 s. 4 d.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Furnes par 1 jour demorant et 1 matinée : 20 vies gros, valent 18 s. 4 d.

Item, à 1 messagier le conte de Nevers : 6 vies gros, valent 5 s. 6 d.

Item, à 1 messagier de le vile de Lille qui aporta lettres de Paris : 6 vies gros, valent 5 s. 6 d.

Item, à Jake de Houtkerke pour escriture d'une lettre : 7 s.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de par le vile de Bruges : 2 s.

Item, à Michiel Copman envoiét à Mesines par 1 jour demorant : 12 vies gros, valent 11 s.

Item, le semmedi devant le jour Nostre-Dame en march : *20 mars 1311*

A maistre Jorge le Scot et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Monstereul par 5 jours demorans : 7 d. d'or et 22 vies gros, valent 8 lb. 14 s. 2 d.

Item, pour le garchon maistre Jorge qu'il laissa à Monstereul pour le besoigne de le vile : 11 gros tor., valent 10 s. 1 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Gant par 3 jors demorant : 9 gros tor., valent 8 s. 3 d.

Item, à maistre Jehan le Boerleke pour 1 voiage fait à Gravelinghes, à Monstereul et à Biaukène par 6 jours demorant et 1 matinée : 3 d. d'or et 2 vies gros, valent 3 lb. 7 s. 10 d.

Somme : 137 lb. 1 d.

A l'escolastre de Cassel, à Jehan Bardonc et à Jakeme de Houtkerke pour 1 voiage fait à Courtrai par 4 jours demorans : 11 d. d'or et 16 vies gros, valent 12 lb. 16 s. 8 d.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 1 jour demorant et 1 matinée : 20 vies gros, valent 18 s. 4 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à le Gorge par 1 jour demorant : 12 vies gros, valent 11 s.

Item, à Willekin de Quoille envoiét à Flamertinghes à Jehan de le Piere par 1 jour demorant : 3 vies gros, valent 33 d.

Item, à Tierkin de le Pipe envoiét à Lens et puis à Courtrai par 4 jours demorans : 12 vies gros, valent 11 s.

Item, à Pieterkin de Woemen envoiét à Mesines par 1 jour et à Courtray et à Arras partout par 5 jours : 15 vies gros, valent 13 s. 9 d.

Item, à Hauweel envoiét à Bruges et à l'Escluse et puis à Bailleul par 5 jours demorant : 45 vies gros, valent 41 s. 3 d.

Item, à l'escolastre de Cassel pour 1 voiage fait à Lille par 3 jors demorant : 3 d. d'or valent 3 lb. 6 s.

Item, à maistre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Monstereul par 9 jours demorant et pour 1 voiage fait à Male par 2 jours demorant : 10 d. d'or et 2 vies gros. valent 11 lb. 22 d.

Item, pour faire copijer à Monstereul les ajournés : 28 vies gros, valent 25 s. 8 d.

Item, pour 1 garchon qui aporta les noms des ajournés : 2 vies gros, valent 22 d.

Item, à Kircket, pour 1 voiage qu'il fist à Monstreul et à Amiens pour le délivrance Crestien Hanewas, de che qu'il fu arrestés à Monstreul : 16 gros tor., valent 14 s. 8 d.

Item, à Bruges pour 1 clerc qui nomma les noms des ajournés pour les transcrire : 2 vies gros, valent 22 d.

Item, à 1 garchon que mestre Jorge laissa à Monstreul pour ledite besoigne : 33 vies gros, valent 30 s. 3 d.

Item, à 1 autre garchon laissiét oudit lieu : 22 vies gros, valent 20 s. 2 d.

Item, à Pieron de Ansame pour 1 voiage fait à Lille et à Douay et puis à Male par 5 jours demorant : 2 d. 1 ob. d'or, valent 55 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Andrieu Broederlam et à Jakeme de Houtkerke pour 1 voiage fait à Male par 4 jours demorans et 1 matinée : 12 d. d'or et 18 vies gros, valent 14 lb. 6 d.

Item, à Pieterkin de Woemen envoiét à Bar-sour-Aube à maistre Jehan le Boerleke par 12 jours demorant : 36 vies gros, valent 33 s.

Item, à maistre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Ardere par 3 jours

demorant et 1 matinée : 2 d. d'or et 22 vies gros, valent 4 lb. 4 s. 2 d.

Item, pour les cous, frais et despens monsigneur Jehan de Menin le fil, pour 2 fois qu'il fu à Monstreul et puis à Arde, de par monsigneur le conte, pour le besoigne des ajournés à Monstreul, et pour le fait de Mesines, et pour les cous Adam d'Assenghem : 10 d. d'or et 2 vies gros, valent 11 lb. 12 d.

Item, à Tierkin de le Pipe envoiét à Courtray par 3 jours demorant et à Messines puissedi par 1 jour demorant : 12 vies gros, valent 11 s.

Item, à 1 vallet de le vile de Bruges qui aporta lettres de conduit de le foire de Bruges : 6 vies gros, valent 5 s. 6 d.

Item, à 1 messagier qui vint de par monsigneur le conte : 4 vies gros, valent 44 d.

Item, à Jehan Bardonc et à Crestien Hanewas pour leur despens de leur chevaus et du liewage de leur chevaus d'un jour à Messines : 10 vies gros, valent 9 s. 2 d.

Item. à Pieterkin de Woemen envoiét à Hasebruec par 2 jours : 6 gros, valent 5 s. 6 d.

Item, à 1 messagier monsigneur le conte : 6 gros, valent 5 s. 6 d.

Item, à Jehan Morin et à Pieron d'Ansame pour 1 voyage fait à Repelmonde par 4 jours demorans : 5 d. d'or et 16 vies gros, valent 6 lb. 4 s. 6 d.

Item, à maistre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Monstreul par 5 jours demorant et pour le despens Adam d'Assenghem, qui fu aveuques lui, pour monsigneur le conte : 7 d. d'or et 2 vies gros tor., valent 7 lb. 15 s. 10 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Poperinghes par 1 jour : 3 gros, valent 33 d.

Item, à Tierkin de le Pipe envoiét à Betune et à Courtray par 5 jours : 15 gros, valent 13 s. 9 d.

Item, à Pietre de Woemen envoiét à Gant et à Dickemue par 4 jours : 12 gros, valent 11 s.

Item, à 1 garchon qui vint de par eschevin de Dickemue : 2 gros tor., valent 22 d.

Item, à Michiel Copman envoiét à Mesines par 1 jour demorant : 12 gros, valent 11 s.

Item, le semmedi après l'octave de Paskes : *24 avril 1311*

A Jakeme de Houtkerke, à Nicolon l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male par 4 jors demorans : 10 d. d'or et 16 vies gros, valent 11 lb. 14 s. 8 d.

Item, à mestre Jehan le Boerleke pour 1 voiage fait à Bar-sour-Aube par 31 jour demorant : 15 d. 1 ob. d'or, valent 17 lb. 12 d.

Item, pour escriture de memoriaus, pour ostage et pour autres plusseurs menus cous fais oudit voiage : 32 vies gros tor., valent 29 s. 4 d.

Somme : 117 lb. 17 s. 6 d.

Item, à Estevene Hauwel envoiét à Wervi par 1 jour demorant : 9 gros, valent 8 s. 3 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Bruges et à Gant par 2 jours demorant : 6 gros, valent 5 s. 6 d.

Item, à maistre Jorge le Scot et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male et à Audenarde par 4 jours demorans : 6 d. d'or et 8 gros, valent 6 lb. 19 s. 4 d.

Item, à Crestien Hanewas envoiét vers Arras, et il encontra Baude Crespin, et retourna aveuque lui : 16 gros, valent 14 s. 8 d.

1 mai 1311 Item, le semmedi jour de may :

A l'escolastre de Cassel, à Andrieu Broederlam, à Jakeme de Houtkerke et à Nicolon l'Ours par 5 jours demorans, et à Crestien Hanewas aveuc aus demorans par 3 jours et 1 matinée : 22 d. d'or et 4 vies gros, valent 24 lb. 7 s. 8 d.

Item, à Jehan Bardonc et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtrai par 1 jour et 1 matinée demorant : 2 d. d'or et 2 vies gros, valent 45 s. 10 d.

Item, à Jehan Morin et à Pieron de Ansame pour 1 voiage fait à Denremonde par 4 jours demorans : 5 d. d'or et 16 gros, valent 6 lb. 4 s. 8 d.

Item, à Jehan Morin envoiét à Seclin par 2 jours demorant : 44 vies gros, valent 40 s. 4 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Arras par 3 jours demorant : 36 vies gros, valent 33 s.

Item, à mestre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Monstreul par 5 jors demorant : 4 d. 1 ob. d'or et 2 gros, valent 5 lb. 10 d.

Item, à Thierkin de le Pipe envoiét à le Gorge 2 jors demorant : 6 gros, valent 5 s. 6 d.

Item, à Pieterkin de Woemen envoiét à Adam d'Assenghem et à le Gorghe par 6 jours demorant : 18 vies gros, valent 16 s. 6 d.

Item, à maistre Jehan de Flamertinghes envoiét à Furnes et au noviel dam par 4 jors demorant : 2 d. d'or, valent 44 s.

Item, à maistre Pieron le Machon pour 1 jour demorant : 12 gros, valent 11 s.

Item, à maistre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Monstreul par 5 jours demorant : 4 d. 1 ob. d'or et 12 vies gros tor., valent 5 lb. 10 d.

Item, à l'escolastre de Cassel pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours demorant et à Andrieu Broederlam audit lieu demorant par 2 jours : 5 d. d'or, valent 5 lb. 10 s.

Item, à Michieu Copman pour 1 voiage fait à Poperinghes par 1 jour demorant : 12 vies gros, valent 11 s.

Item, à Pietre de Woemen envoijét à Bouloigne par 3 jours demorant : 9 gros, valent 8 s. 3 d.

A Claikin le Makelare envoiét à monsigneur Willame le Pisson par 1 jour demorant : 3 gros, valent 33 d.

A Thieri de le Pipe envoiét à Mesines par 1 jour demorant : 3 gros, valent 33 d.

Item, le semmedi après l'Assention : *22 mai 1311*

A l'escolastre de Cassel et à Andrieu Broederlam pour 1 voiage fait à Bruges par 5 jours demorans : 10 d. d'or, valent 11 lb.

A Franchois Belle et à Jehan Bardonc pour 1 voiage fait à Arras par 4 jours demorans : 8 d. d'or, valent 8 lb. 16 s.

Item, à Pieron Folkier, clerc de le vile, pour 1 voiage fait à Pontoise par 11 jours demorant : 5 d. 1 ob. d'or, valent 6 lb. 12 d.

Item, pour autres despens oudit voiage : 5 gros, valent 4 s. 7 d.

Item, à maistre Jorge et à Pieron Folkier pour 1 voiage fait à Monstreul par 4 jours demorant, et de là s'en ala Pierre à Arras par 3 jours demorant, et maistre Jorge pour revenir 2 jours : 9 d. 1 ob. d'or, valent 10 lb. 9 s.

Item, pour escriture et pour saieler le plaset à l'official d'Arras pour le monnission que Baude Crespin fist faire sour eschevin : 7 gros, valent 6 s. 5 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Pontoise par 7 jours : 21 gros, valent 19 s. 3 d.

Item, à 1 messagier qui vint de par monsigneur le conte de Nevers : 4 gros, valent 44 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Erdenbourch par 2 jors demorant : 3 gros tor., valent 33 d.

Item, à Thierkin de le Pipe envoiét à Pontoise par 10 jours demorant : 30 gros tor., valent 27 ½ s.

A Jehan Bardonc et à Willame de Haringhes pour 1 voiage fait à Audenarde par 3 jours demorans : 5 d. 1 ob. d'or et 6 gros, valent 6 lb. 6 s. 6 d.

A Andrieu Broederlam et à Pieron Folkier pour 1 voiage fait à Erdenbourch par 3 jours demorans : 4 d. 1 ob. d'or, valent 4 lb. et 19 s.

Item, à 1 messagier le conte de Nevers en courtoisie : 3 gros, valent 33 d.

Item, à maistre Jorge le Scot et à Pieron Foucier pour 1 voiage fait à Terewane et à Monstreul par 6 jors demorans : 8 d. 1 ob. d'or, valent 9 lb. 7 s.

Item, pour escriture oudit voiage : 4 gros et 2 estrel., valent 4 s. 4 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Bruges par 2 jours demorant : 6 gros tor., valent 5 s. 6 d.

A Andrieu Broederlam et à Jehan Bardonc pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours demorant : 4 d. d'or, valent 4 lb. 8 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Gant par 3 jors demorant : 9 gros tor., valent 8 s. 3 d.

Item, à Tierkin de le Pipe envoiét à Poperinghes par 1 jour demorant : 3 gros tor., valent 33 d.

Item, à 1 garchon qui vint de Paris et de Champaigne : 3 gros tor., valent 33 d.

Item, à Estevene Hauwel pour 1 voiage fait à Bruges et à Gant par 4 jours demorant : 36 vies gros, valent 32 s.

Somme : 133 lb. 3 s. 8 d.

19 juin 1811 Le semmedi devant le saint Jehan-Baptiste :

A Willame le Waghenare et à Jehan Biesebout pour 1 voiage fait à Malines par 5 jors demorans : 9 d. d'or 14 gros, valent 10 lb. 10 s. 10 d.

Item, à Tieri Elye pour 1 voiage fait à Arras par 2 jours demorant : 1 d. d'or, vaut 22 s.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Bruges par 2 jours demorant : 6 gros tor., valent 5 s. 6 d.

Item, à Pieterkin de Woemen envoiét à Pontoise par 8 jors demorant : 1 d. d'or, vaut 22 s.

Item, à 1 vallet, qui vint de par le bailliu de Lens, pour l'arrest que Baude Crespin avoit fait sour chius d'Ypre : 8 gros, valent 7 s. 4 d.

Item, à Pieron d'Ansame envoijét à Bruges . . . [a].

Item, à Hauweel envoiét vers Arras par 1 jour demorant : 9 gros, valent 8 s. 3 d.

Item, le semmedi devant le jour saint Piere et saint Pol : *26 juin 1311*

A Jehan de Scotes et à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Bruges et à Gant par 3 jours demorans et une mattinée : 5 d. 1 ob. d'or et 8 vies gros, valent 6 lb. 8 s. 4 d.

Item, à 1 serjent le bailliu de Lens en courtoisie : 8 gros, valent 7 s. 4 d.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris par 11 jours demorant : 7 d. d'or et 8 gros, valent 8 lb. 16 d.

Item, pour 1 lettre le roy delle fortereche [1] : 6 gros, valent 5 s. 6 d.

Item, à Pieron Anguille, à Jakeme de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Pontoise, à sire Piere et à Jake par 46 jours et à Crestien par 38 jours, qui alèrent sans solaire. sour le frait de le vile : 118 lb. 7 s. par.

Item, pour ostage de che voiage : 16 lb. 14 s. 8 d.

Item, à mestre Jakeme Braffe pour son serviche oudit voiage : 5 lb.

Item, pour 1 lettre de Jakeme Nauwetit : 6 s.

Item, à 1 messagier le conte de Flandres en courtoisie : 3 gros, valent 33 d.

Item, à 1 messagier, qui vint de par eschevins de Bruges : 8 gros tor., valent 7 s. 4 d.

Item, à 1 messagier, qui vint de par eschevins de Gant : 8 gros tor., valent 7 s. 4 d.

Item, à Pieron Folkier pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jors demorant : 1 d. d'or, vaut 22 s.

Item, à Willaume de Haringhes, à Lambert Belle et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Lens et à Arras par 3 jours demorans, et puis à mestre Jorge, à Crestien Hanewas et à Pieron Foucier et as dites 3 personnes, les 6 par 4 jours demorans : 25 d. d'or et 7 gros, valent 27 lb. 15 s. 6 d.

Item, pour les cous et les despens de Willaume de Hoghelede et des voitures

[a] *Un blanc.*

[1] Voir page 353, note 1.

qui alèrent à 4 chevaus à Lens et à Arras, pour mener l'argent pour paier Baude Crespin : 5 d. 1 ob. d'or, valent 6 lb. 12 d.

Item, au prevost de Beaukesne pour son service qu'il ajourna le bailliu de Lens et Baude Crespin à Beaukesne : 4 d. d'or et 6 gros, valent 4 lb. 13 s. 6 d.

Item, à Lambert Gousin pour ses despens qu'il fist à Lens, quant il i fu arrestés à l'instanse Baude Crespin : 3 d. d'or et 16 vies gros et 5 par., valent 4 lb. 5 s. 8 d.

Item, à Nicolon Scorbot pour 1 voiage fait à Lens par 2 jours demorant : 44 gros, valent 40 s. 4 d.

Item, à Pieron Fouchier pour 1 voiage fait à Lens, par 2 fois, par 6 jours demorant et puis par 2 jours à Arras : 4 d. d'or, valent 4 lb. 8 s.

Item, à Tierkin de le Pipe envoiét à Lens et à Arras par 5 jors demorans : 15 gros, valent 13 s. 9 d.

Item, à Pieron de Woemen envoiét à monsigneur Wautier de Heule par 1 jour : 3 gros, valent 33 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Bruges par 2 jours demorant : 6 gros, valent 5 s. 6 d.

Item, à Hauwel pour 1 voiage fait à Bruges et à Male par 2 fois par 5 jours demorant : 45 gros, valent 41 s. 3 d.

Item, à maistre Jehan le Boerleke pour 1 voiage fait à Bar par 53 jours demorans : 26 d. 1 ob. d'or, valent 29 lb. 3 s.

Item, liewage de kieutes : 6 gros, valent 5 s. 6 d.

Item, pour escriture : 5 gros, valent 4 s. 7 d.

Item, pour les cous de l'advocaet : 11 gros, valent 10 s. 1 d.

Item, pour les cous et despens des lieutenans des maistres des foires et des notaires : 36 gros, valent 33 s.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Torout par 2 jours demorant : 6 gros, valent 5 s. 6 d.

A Franchois Belle et à Jakeme de Houtkerke pour 1 voiage fait à Male par 4 jours demorans et 1 mattinée : 8 d. d'or et 12 gros, valent 9 lb. 7 s.

A Jehan de Lo et à Michiel Scavin pour 1 voiage fait à Winendale par 2 jours demorans : 4 d. d'or et 6 gros, valent 4 lb. 13 s. 6 d.

Item, pour 1 tortin oudit voiage usé : 2 gros, valent 22 d.

Item, à Michiel Scavin et à Jakemon de Lille pour 1 voiage fait à Poperinghe par 1 jour demorant : 44 gros, valent 40 s. 4 d.

Item, à Andrieu Broederlam et à Jehan Morin pour 1 voiage fait à Gant par 6 jours demorans : 11 d. 1 ob. d'or, valent 12 lb. 13 s.

Item, à Tierkin de le Pipe pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jors demorant : 9 gros, valent 8 s. 3 d.

Somme : 324 lb. 18 s. 4 d.

Item, à Piere de Woemen envoiét à Beaukesne par 3 jours demorant : 9 gros, valent 8 s. 3 d.

Item, le semmedi après le Maselaine : *24 juillet 1311*

A Thierkin de le Pipe envoiét à Torout et à Viven par 3 jours demorant : 6 gros, valent 5 s. 6 d.

Item, à Michiel Copman envoiét à Mesines, à Warneston et à Bruges par 4 jours demorant : 2 d. d'or, valent 44 s.

Item, à Hauwelkin envoiét à Torout par 1 jour demorant : 9 gros, valent 8 s. 3 d.

Item, à Pieron Fouchier pour 1 voiage qu'il fist à Beaukesne et à Arras par 5 jours demorant : 2 d. 1 ob. d'or, valent 55 s.

Item, à maistre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Arras, à Beaukesne, à Monstereul et au senescal de Boulenois par 7 jours demorant, et pour ses despens qu'il fist sour le witisme jour, dont il ne vient mie conter son solaire d'un jour : 6 d. d'or et 16 vies gros, valent 7 lb. 8 s. 6 d.

A Franchois Belle pour 1 voiage fait à Male par 2 jours demorans et une mattinée : 2 d. d'or et 6 gros, valent 49 s. 6 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Jake de Houtkerke et à Michiel Scavin pour 1 voiage fait à Male par 5 jours demorans : 14 d. 1 ob. d'or et 2 gros, valent 16 lb. 10 d.

Item, à Michiel Scavin et à maistre Jehan le Boerleke pour 1 voiage fait à Male par 3 jours demorans : 4 d. d'or et 6 gros, valent 4 lb. 13 s. 6 d.

Item, à Jehan le Rous et à Jehan Morin pour 1 voiage fait à Alost par 5 jours demorans : 9 d. d'or 4 gros, valent 10 lb. 20 d.

Item, à maistre Jorge le Scot et à Crestien Hanewas et à Pieron Foucier pour 1 voiage fait à Beaukesne et à Arras par 6 jours demorans : 12 d. d'or et 12 gros, valent 13 lb. 15 s.

Item, audit voiage mestre Jorge et Crestien, ensanle 1 jour plus : 28 gros, valent 25 s. 8 d.

Item, pour les despens Gillion Akin et pour escriture de lettres : 27 gros, valent 24 s. 9 d.

Item, à Jehan d'Aloy pour 1 journée de son salaire : 6 d. 1 ob. d'or 16 gros, valent 7 lb. 17 s. 8 d.

31 juillet 1311 Item, le semmedi devant le saint Piere entrant aoust :

A maistre Jorge, à Crestien Hanewas et à Pieron Foucier pour 1 voiage fait à Arras et à Beaukesne par 7 jours demorans : 15 d. d'or 4 gros, valent 16 lb. 13 s.[a] 8 d.

A Jehan de Haloy pour son solaire : 10 d. d'or, valent 11 lb.

A Gillion Akin pour son solaire : 16 d. d'or 16 gros, valent 18 lb. 6 s. 8 d.

Pour le despens de Gillion Akin : 18 gros, valent 16 s. 6 d.

Pour escriture : 5 gros, valent 4 s. 7 d.

Item, à Pieron Foucier et à Jehan de Modene (1) pour 1 voiage fait à Arras par 4 jours demorans, pour les cous et les despens d'aus et de leur compaignie : 5 d. 1 ob. d'or, valent 6 lb. 12 d.

Item, à Pieron Foucier pour 1 voiage fait à Hennin par 2 jors demorant : 1 d. d'or, vaut 22 s.

Item, audit Pieron Foucier pour 1 voiage fait à Beaukesne et à Amiens par 1 jor demorant : ½ d. d'or, vaut 11 s.

Item, à maistre Jehan le Boerleke pour 1 voiage fait en Champaigne par 11 jours demorant : 5 d. 1 ob. d'or, valent 6 lb. 12 d.

Item, audit mestre Jehan pour 1 voiage fait à Menin par 1 jor demorant : 1 ob. d'or, vaut 11 s.

Item, à Jehan Bardonc et à mestre Jehan le Boerleke par 1 jour demorant : 34 gros, valent 31 s. 2 d.

Item, à Pieron de Woemen envoiét à Bouloigne, à Monstreul, à Arras et à Menin par 9 jours demorant : 27 gros, valent 24 s. 9 d.

Item, à Hannin d'Arde, envoiét à Boesinghes, à sire Franchois Belle par 1 jour demorant : 3 gros, valent 33 d.

[a] *Le texte porte 16 lb. 13 lb. 8 d., ce qui doit être une erreur.*

(1) Une quittance, pour paiement d'une somme due au roi de France en exécution du traité d'Athies, est délivrée, le 17 avril 1311, par *Jean de Modenie*, lieutenant de Jacques de Chercalt, receveur du roi en Flandre. Diegerick, *Inventaire*, t. I, n° 292.

Item, à Tierkin de le Pipe envoiét par 2 fois à Boesinghes : 6 gros, valent 5 s. 6 d.

A Jehan Gherbode pour 1 voiage fait à Arras par 4 jours demorant, et 1 vallet de par Jehan de Modene : 2 d. 1 ob. d'or, valent 55 s.

Item, à Willaume le Waghenare, à Willaume de Haringhes et à mestre Jehan le Boerleke pour 1 voiage fait à Winendale par 1 jor demorant : 2 d. d'or 8 gros, valent 51 s. 4 d.

Item, à maistre Jehan le Borleke pour 1 voiage fait à Gant par 3 jours demorant : 36 gros, valent 33 s.

Item, à Pieterkin de Woemen envoiét à Cassel et à Hondinghem pour querré Pieron Foucier par 2 jours demorant : 6 gros, valent 5 s. 6 d.

Item, à Nicolon l'Ours pour 1 voiage fait à Tournay par 3 jours demorant : 2 d. 1 ob. d'or 6 gros, valent 3 lb. 6 d.

Item, le semmedi veille Nostre-Dame en mi-aoust : *14 août 1311*

A Piere de Woemen envoiét à Terewane pour mestre Piere de Herbele par 2 jours demorant, et puis envoiét à Courtray par 2 jors demorant : 12 gros, valent 11 s.

Item, à Tierkin de le Pipe envoiét vers Arras dusques à Erementières par 2 jours et puis à Courtray par 2 jours et par 1 jour à Boesinghes : 15 gros, valent 13 s. 9 d.

Item, à 1 messagier qui vint de par le duc de Brebant : 12 gros, valent 11 s.

A Snewerkin envoiét à Tournay : 5 gros, valent 4 s. 7 d.

Somme : 147 lb. 15 s. 4 d.

A Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Gant : 9 gros, valent 8 s. 3 d.

A Wouterkin le Bordeirre envoiét à Courtray : 10 gros, valent 9 s. 2 d.

Item, le semmedi devant le saint Bertelmieu : *21 août 1311*

A Jehan Bardone et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris par 16 jours demorans : 26 d. d'or et 16 gros, valent 29 lb. 6 s. 8 d.

Item, pour ostage à Mens et à Paris : 2 d. d'or 8 gros, valent 46 s. 9 d.

Item, pour lettres le roy (1) : 13 gros et le moitié d'un gros, valent 12 s. 5 d.

(1) Peut-être la réception des lettres datées du 11 août 1311 par lesquelles le roi de France accorde un délai pour la démolition des fortifications. Diegerick, *Inventaire*, t. I, n° 295.

Item, pour le despens Jehan d'Aloy d'Arras, qui est au consel de le vile : 10 gros, valent 9 s. 3 d.

Item, pour les frais et despens de Hannin, vallet Jehan Bardonc, qui demora malades à Arras, et pour 1 cheval, ki lui fu amenés d'Ypre à Arras pour lui ramener à Ypre : 26 gros et 2 estr., valent 24 s. 6 d.

Item, pour 1 tortin usé oudit voiage : 30 gros tor. et 1 estr., valent 27 s 10 d.

Item, à 1 garchon, qui fu envoiés de Mens à Ypre, et de Ypre à Paris, et dou revenir : 37 gros, valent 33 s. 11 d.

Item, à Pieron de Woemen envoiét vers Paris par 3 jors demorant et d'un autre voiage devant par 1 nuit : 12 gros, valent 11 s.

A Andrieu Broederlam et à Jakeme de Houtkerke pour 1 voiage fait à Lille demorant par 1 jour et 1 matinée : 2 d. 1 ob. d'or, valent 55.

Item, à 1 garchon, qui aporta 1 lettre de Lille à Ypre : 2 estr 8 d.

Item, à Jehan Biesebout pour 1 voiage fait à Bruges et à Male par 3 jours demorant : 2 d. 1 ob. d'or 6 gros, valent 3 lb 6 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Arras et à Biaukesne par 4 jours demorant : 2 d. d'or, valent 44 s.

Item, à maistre Jorge et audit Thieri Elye pour 1 voiage fait à Arras et à Biaukesne et mestre Jorge à Amiens, mestre Jorge demorant par 8 jours et lidis Tieris par 4 jours : 9 d. d'or 8 gros, valent 10 lb. 5 s. 4 d.

Item, pour le despens de Hannin le Ruse, vallet Piere Pain, Hannin d'Arde qui amena les deniers, qui furent mis en contrewage des toursiaus. qui furent arresté à Lens, pour escriture de le commission que on eut du bailliu d'Amiens, pour escriture de le lettre Renier de l'Escluse, serjant le roy, et autres lettres, pour le despens dudit Renier, et pour le liewage du cheval Hannin d'Arde, et pour le despens Gillion Akin, et pour cange de monnoie : 7 d. d'or et 22 gros tor., valent 8 lb. 14 s. 2 d.

Item, audit Renier de l'Escluse, serjant le roy. pour son solaire de le excécution qu'il fist à délivrer lesdis dras : 4 d. d'or, valent 4 lb. 8 s.

28 août 1311 Item, le semmedi veille saint Jehan Décolasse :

A Hannin d'Arde envoiét à Lille par 3 jours demorant : 9 gros, valent 8 s. 3 d.

A mestre Jorge, à Willaume le Waghenare, à Jehan Bardonc et à Michiel Seavin pour 1 voyage fait à Courtray par 4 jours demorans : 15 d. d'or 8 gros, valent 16 lb. 17 s. 4 d.

Item, à Estevene Hauwel pour 1 voiage fait à Courtray, et puis à Bailleul, par 3 jours demorant : 27 gros tor., valent 24 s. 9 d.

Item, à Pieron Anguille, à Franchois Belle, à Jakeme de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage qu'il fisent à Lille, les 3 demorans par 5 jours et 1 matinée, et Piere Anguille par 4 jours : 18 d. d'or et 21 gros, valent 20 lb. 15 s. 3.

Item, à mestre Jorge pour 1 voiage fait à Lille, à Arras et à Beaukesne par 6 jors demorant, et pour Tieri Elye, qui fu aveuque li à Arras par 3 jors demorant : 7 d. d'or, valent 7 lb. 14 s.

Item, à Pieron Andrieu, as trésoriers, à Jehan de Lo, à Michiel Scavin et as maistres de le vile pour 1 voiage qu'il fisent as overdraghes pour lor despens : 48 s. de par.

Item, à 1 messagier monsigneur le conte en courtoisie : 4 gros, valent 14 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à le Hamme pour querré sire Jakeme de Houtkerke par 2 jours demorant : 6 gros, valent 5 s. 6 d.

Item, à Tierkin de le Pipe envoiét à Lille et à Tournay par 4 jors demorant : 12 gros, valent 11 s.

Item, à 1 vallet, qui vint de par le ville de Brousseles, pour sen despens et pour courtoisie : 38 gros, valent 34 s. 10 d.

Item, le semmedi après le sainte Crois : *18 septembre 1311*

A mestre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Beaukesne par 4 jours demorant : 3 d. d'or et 16 gros, valent 4 lb. 8 d.

Item, au clerc le prevost de Beaukesne pour escrire les fais, sour quoi on doit conduire les tesmoings contre le bailliu de Lens : 4 gros, valent 44 d.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de Tournay : 2 gros, valent 22 d.

A Michiel Coopman envoiét à Poperinghes par 1 jour : 12 gros, valent 11 s.

A mestre Jehan le Boerleke pour 1 voiage fait as 17 viles, aveuc les procureur d'aucunes desdites villes, par 40 jours et 1 matinée : 20 gros d. d'or et 2 gros, valent 22 lb. 22 d.

Item, à Andrieu Broederlam, à Pieron Anguille, à Jakeme de Houtkerke et à Nicolon l'Ours pour 1 voiage fait à Tournay demorans par 10 jours et 1 matinée, et Crestien Hanewas aveuc aus demorans par 11 jours, et pour Estevene Hauwel, ki fu envoiés devant, par 2 jours demorant, et pour le liewage de son cheval de 9 jours qu'il fu aveuc aus, quant messires de Flandres i fu et tout li

païs de Flandres encontre monsigneur de Marengni, rabatu 1 cheval de Nicole l'Ours de 5 jours : 49 d. d'or et 10 gros, valent 54 lb. 7 s. 2 d.

Item, à Jehan Biesebout pour 1 voiage fait à Courtray par 1 jour demorant : 22 gros, valent 20 s. 2 d.

Somme : 204 lb. 6 s. 3 d.

Item, à 1 garchon envoiét de Tournai à Ypre : 8 gros, valent 7 s. 4 d.

25 septembre 1311 Item, le semmedi après le saint Mahieu :

A Estevene Hauwel envoiét à Furnes, à Lille et à Bruges demorant par 4 jours, rabatu le liewage de son ceval d'un jour : 34 gros, valent 31 s. 2 d.

Item, à Pieterkin de Woemen envoiét à Furnes, à Nuefport et à Courtray par 6 jours demorant : 18 gros, valent 16 s. 6 d.

Item, à Jakeme de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Lille par 1 jour demorant : 40 gros, valent 36 s. 8 d.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage à monsigneur Willaume le Pisson par 1 jour : 16 gros, valent 14 s. 8 d.

25 septembre 1311 Item, le semmedi devant le saint Michiel :

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male par 2 jors demorans et 1 matinée : 36 gros, valent 33 s.

Item, à 1 garchon, qui ala de Tournai à Biaukesne : 7 gros, valent 6 s. 5 d.

Item, à 1 autre garchon, qui aporta lettres de Dickemue à Ypre : 3 gros, valent 33 d.

Item, à 1 messagier monsigneur le conte en courtoisie : 8 gros, valent 7 s. 4 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Monstreul, et puis à Brouseles, par 10 jours demorant : 30 gros, valent 27 s. 6 d.

Item, à 2 garchons envoiét à Gant : 2 d. d'or, valent 44 s.

25 septembre 1311 Item, le semmedi devant le saint Remi :

A Claikin le Makelare envoiét à Poperinghes à monsigneur Willaume le Pisson : 3 gros, valent 33 d.

Item, à Pieterkin de Woemen envoiét à Mesines et à Amiens par 6 jors demorant : 18 gros, valent 16 s. 6 d.

Item, à Tierkin de le Pipe envoiét à Mesines par 1 jour : 3 gros, valent 33 d.

Item, à mestre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Arras par 4 jors demorans, pour conduire les tesmoins encontre le bailliu de Lens, en l'ocoison Baude Crespin : 3 d. d'or 16 gros, valent 4 lb. 8 d.

Item, pour les cous des tesmoins : 8 d. 1 ob. d'or 8 gros, valent 9 lb. 14 s. 4 d.

Item, le semmedi jour saint Denis : *9 octobre 1311*

A maistre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Amiens demorant par 13 jours : 11 d. 1 ob. d'or 10 gros, valent 13 lb. 26 d.

Item, à 1 garchon envoiét d'Amiens à Ypre : 8 gros, valent 7 s. 4 d.

Item, à Andrieu de Dickemue, cousin Crestien Hanewas, envoiét à Lille par 1 jour demorant et 1 mattinée : 10 gros, valent 9 s. 2 d.

Item, à Crestien Hanewas envoiét à Male par 2 jors demorant : 32 gros, valent 29 s. 4 d.

Item, à Tieri Elye pour 1 voiage fait à Amiens par 5 jors demorant : 2 d. 1 ob. d'or, valent 55 s.

Item, à Michiel Scavin, à Crestien l'Amman et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male par 3 jours demorant et 1 matinée, et Crestien l'Amman par 1 jour tout seul à Gant : 8 d. 1 ob. d'or et 6 gros, valent 9 lb. 12 s. 6 d.

Item, à Hannekin d'Arde envoiét à Brousseles par 6 jours : 18 gros; valent 16 s. 6 d.

Item, le semmedi devant le jour saint Luuc l'ewangeliste : *16 octobre 1311*

A Andrieu Broederlam et à Michiel Scavin pour 1 voiage fait à Male par 5 jours demorans [a] : 9 d. d'or 14 gros, valent 10 lb. 10 s. 10 d.

Item, pour 1 garchon envoiét de Male à Ypre : 7 gros, valent 6 s. 5 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Warneston : 20 d.

Item, à maistre Jorge, à Nicolon l'Ours, à Jehan Bardonc et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Messines : 3 d. d'or 10 gros, valent 3 lb. 15 s. 2 d.

Item, audit Nicolon l'Ours et à Jehan Bardonc à Mesines par 1 jour : 9 gros, valent 8 s. 3 d.

Item, à Michiel Scavin et à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Gant par 3 jours demorant : 5 d. 1 ob. d'or, valent 6 lb. 12 d.

Item, à Tierkin de le Pipe envoiét à Lille à cheval par 2 jours : 9 gros, valent 8 s. 3 d.

Item, audit Tierkin envoiét à piet à Estades par 1 jour et par 4 jours à Dunkerke et à Nuefport : 15 gros, valent 13 s. 9 d.

Item, à Pieterkin de Woemen envoiét à Adam d'Assenghem à Warneston et à Mesines par 3 jours demorant : 9 gros, valent 8 s. 3 d.

[a] *Le texte porte* : demorans 9 gros : 9 d. d'or 14 gros...

Item, à mestre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait al novel dam par 1 jour : 12 gros, valent 11 s.

A maistre Jorge, à Jehan Bardonc, à Nicolon l'Ours, à Jakemon de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Tournai par 3 jors demorans : 22 d. d'or et 22 gros, valent 25 lb. 4 s. 2 d.

Item, pour escriture de lettres en che voiage : 13 gros, valent 11 s. 11 d.

Item, al menestrel monsigneur de Marengni en courtoisie : 7 gros, valent 6 s. 5 d.

Item, à Hannekin d'Arde envoiét à Bruges par 2 jours demorant : 6 gros, valent 5 s. 6 d.

Item, à 1 messagier, qui vint de par le ville de Bruges : 4 gros, valent 44 d.

23 octobre 1311 Item, le semmedi après le jour saint Luuc :

A maistre Jorge, à Lambert Belle, à Crestien Hanewas et à Tieri Elye pour 1 voiage fait à Arras par 3 jours demorant et pour le keval Pieron, vallet Willaume de Haringhes, qui ala aveuc pour dire tesmoignage, et pour son despens : 9 d. d'or et 18 gros, valent 10 lb. 14 s. 6 d.

Item, pour le coust des tesmoins amenés de Beaukesne et d'ailleurs à Arras contre le bailliu de Lens, et de Renier de l'Escluse qui les semonst, et pour autre service : 11 d. d'or 3 gros, valent 12 lb. 4 s. 9 d.

Item, à 1 messagier le roy, qui aporta lettres à le vile de par le roy : 2 d. 1 ob. d'or, valent 55 s.

Somme : 130 lb. 6 s. 10 d.

Item, à mestre Jehan le Boerleke pour 1 voiage fait en Champaigne demorant par 25 jours : 12 d. 1 ob. d'or, valent 13 lb. 15 s.

Item, liewage de kieutes oudit voiage : 6 s.

Item, pour despens de advocas oudit voiage : 8 s.

Item, pour escriture de memoriaus oudit voiage : 7 s. 6 d.

Item, pour 1 serjant, qui semonst Baude Tif : 8 d.

30 octobre 1311 Item, le semmedi devant le jour de Toussains :

A Jehan Biesebout et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours demorans : 4 d. d'or 18 gros, valent 5 lb. 4 s. 6 d.

A Tierkin de le Pipe envoiét à Tournay et à Gant par 4 jours demorant : 12 gros, valent 11 s.

Item, à Nicolon l'Ours et à Michiel Scavin pour 1 voiage fait à Male par 6 jours demorans : 11 d. 1 ob. d'or, valent 12 lb. 13 s.

Item. à Pieterkin de Woemen pour 1 voiage fait à Lille et à Gant par 4 jours demorans : 12 gros, valent 11 s.

Item, le semmedi devant le jour saint Martin en yver : *6 novembre 1311*

A Nicolon l'Ours, à Jehan de Morslede et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male par 3 jours demorans : 8 d. d'or, valent 8 lb. 16 s.

Item, à 1 vallet envoiét à Gant par 4 jours : 32 gros, valent 29 s. 4 d.

Item, à Jakeme de Houtkerke pour 1 voiage fait à Lille par 2 jors demorant : 2 d. d'or. valent 44 s.

Item. à 1 messagier, qui vint de par monsigneur le conte : 8 gros, valent 7 s. 4 d.

A 1 messagier, qui vint de par monsigneur de Namur : 4 gros, valent 44 d.

Item, à mestre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Arras encontre le baillieu de Lens, demorans par 4 jours et 1 matinée : 3 d. d'or et 20 gros, valent 4 lb. 4 s. 4 d.

Item, à 1 messagier, qui aporta lettres plusseurs paires de par le roy : 2 d. 1 ob. d'or, valent 55 s.

Item, à mestre Cristoffle Trouvé pour cous, frais et despens qu'il a fait en chevauchier à Provijns pour lettres. qu'il a empetré dou roy, et de plusseurs menus cous qu'il a fais ou profit de le vile : 21 lb. 16 s. 4 d.

Somme : 75 lb. 12 s. 8 d.

Somme de tout che brief : 1429 lb. 5 s. 1 d.

3° Dépenses des échevins [a] :

Ce sont les cous fais par eschevins sour le halle et ailleurs aval le ville par le tans Pieron Poivre et Crestien l'Amman, tresoriers, en l'an M. CCC et X, puis le diemence devant le jour saint Martin en yver en escha. *8 novembre 1310*

Premierement, en le maison de Bisscopsteenkin, pour vin but par eschevins. là il prisièrent vin rinois : 2 s. 6 d.

[a] *Ce compte est inscrit au dos du brief du* Pardekin.

Item, pour vin but à l'ostel de l'Enfer par eschevins qui prisièrent le vin : 6 s. 4 d.

Item, pour vin but par eschevins en Scollant et en Enfer : 8 s. 10 d.

Item, pour vin but à le maison Jakeme Trouvé et à le maison de Courtray : 3 s.

Item, pour vin but par eschevin à le maison Jehan de l'Angle, à le maison de l'Arbre : 4 s. 2 d.

Item, pour vin but en Enfer, en le Crone et el Ketelkin, là eschevin prisièrent vin . . . [a].

Item, à le maison Jakeme Trouvé, pour vin but, là eschevin prisièrent, et en le Crone . . .

Item, pour vin but à le maison Jakemon Piet de Soile, là eschevin prisièrent vin . . .

Item, pour vin but à le maison Pieron Poivre par l'avoé et eschevins . . .

Item, pour vin but à le maison Jehan de Lo . . .

2 juin 1311. Item, le merquedi après le jour de Pentecouste, pour vin but à le maison Franchois Belle . . .

Item, pour vin but à le maison Willaume de Haringhes : 40 . . .

Item, pour vin but sour le halle et pour espises mangiés, quant li archevesques de Rains i vint pour vir le belefroi . . .

Item, pour vin but sour le halle et à le maison Jehan de l'Angle et en le maison de l'Arbre : 6 s. . . .

Item, à le maison Gherart Trouvé quant eschevin i prisièrent vin : 7 s.

Somme : 5 lb. 7 s.

4° *Le brief du commun ouvrage :*

Rouleau original en parchemin de $1^m19 \times 0^m24$, composé de trois morceaux cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1310. Timmer-en metselwerk,* II-x.

Ce sont les cous fais en carpenter et en machonner par le tans Pieron Poivre et Crestien l'Amman, tresoriers, en l'an M. CCC

[a] *Troué.*

et X, puis le diemence devant le jour saint Martin en yver en escha. *8 novembre 1310*

Du 14 novembre 1310 au 22 mai 1311, soit vingt-huit semaines, la ville paya de commun ouvrage la somme de 361 liv. 5 s. 1 d., y compris les dépenses suivantes :

Item, à Jehan Bardonc pour 2 tortins qu'il vendi à le vile : 3 d. d'or et 21 vies gros et 1 estrel., valent 4 lb. 5 s. 7 d.

Item, à Crestien de Bailloel pour tieules à couvrir le maison del « broothuus » : 5 d. d'or et 8 vies gros, valent 5 lb. 17 s. 4 d.

Somme : 361 lb. 5 s. 1 d.

Du 29 mai au 6 novembre 1311, la ville eut à débourser pour vingt-quatre semaines de commun ouvrage, 776 liv. 4 s. 2 d. Dans ce total figurent les articles ci-après :

Item, à Jehan Bardonc pour 2 tortins acatés à lui : 3 lb. 14 s.

Item, audit Jehan Bardonc pour 2 tortins pesans 34 livres : 3 lb. 7 s.

Item, pour fouir le riole entre le rue de Zinnebeke et le rue de Torout, en taske : 33 d. d'or et 8 gros, valent 36 lb. 13 s. 4 d.

Item, pour fouir le Kenbeke [a], en taske : 11 lb.

Item, le semmedi lendemain saint Remi, . . . pour fouir en l'Ypre, quant on ne pooit passer des neifs, pour 1 semaine, sans autre ouvrage que on fist en ledite semaine : 83 lb. 12 s. 8 d. par. *2 octobre 1311*

Item, pour le nate sour le halle en le cambre d'eschevins et en le cambre en le Zuudstrate : 27 s. 6 d.

Somme : 776 lb. 4 s. 2 d.

Ch'est chou que on a paiét pour les estoffes :

A Lambert de Crombeke pour bos qu'il vendi à le ville : 11 lb. 10 s. 2 d.

Item, à Franchois Abraem pour bos vert qu'il vendi à le ville : 15 lb. 5 s. 6 d.

Item, à mestre Jehan de Flamertinghes pour bos qu'il vendi à le vile : 4 lb. 6 s.

[a] *Probablement* Kemmelbeke.

Item, à Lemmin le Cupre pour lattes qu'il vendi à le ville : 5 lb. 12 d.

Item, à Pietre Paldinc le maronnier, pour « riet » qu'il vendi à le ville : 30 s. 2 d.

Item, à Michel Lettel pour brikes, pour « riet » qu'il vendi à le ville : 14 lb. 10 s.

Item, à Clai Boidin pour « riet » qu'il vendi à le ville : 5 s. 6 d.

Item, à Jehan Seule pour « riet » qu'il vendi à le ville : 16 s. 8 d.

Item, à Wenekin pour faire le riole entre le porte de Torout et le Hancwartporte, en taske : 36 lb.

Item, pour le cauchie faire hors le porte de Mesines, en taske : 15 lb. 5 s.

Item, à Meus Biesebout pour gluy qu'il vendi à le ville : 24 s. 4 d.

Item, à Crestien Zegart pour tieules qu'il vendi à le ville : 4 lb. 14 s.

Item, à Franchois de Beifslare pour bos qu'il a vendu à le vile : 452 lb. 12 d.

Item, à Jakemon Roelant pour fer et claus qu'il a livré à le vile : 60 lb.

Item, à Jehan le Lootghietre pour plonc novel, pour soudure et pour vies plonc reparellier, et pour son service : 39 lb. 6 s. 8 d.

Item, à Huon de le Piere pour claus qu'il a vendu à le ville, pour estain et autre fer : 11 lb.

Item, à Willame le Cuvelier pour teles pour les machons, et rufeles : 17 s. 4 d.

Item, à Jehan Canin pour cordes et canep, et ce qui i afflert, que il a vendu à le vile : 16 lb. 12 s. 6 d.

Item, à Pieron le Cammere pour fer et claus : 25 s. 10 d.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour 1 novel pin à 1 des overdrages, pour enseignes de plonc, dont on saiele les dras es lices, pour estain et autres estoffes : 37 lb. 3 s. 4 d.

Item, à maistre Pieron le Machon pour bos, pour brike et pour plusseurs autres estoffes de quariaus de caucie : 453 lb. 7 s. 4 d.

Item, à Griele del Cronekin pour « smere » et sieu : 10 s. 4 d.

Item, pour mener le tere, qui vint hors de le riole hors le Hancwarchporte, en le rue, et de mettre ywelment là mestier fu, en taske : 8 lb. 8 s.

Item, pour tere, qui fu fouie hors l'Ypre, au plus bas overdrach, de mener ensus del Ypre, en taske : 48 s.

Somme : 1193 lb. 6 s. 8 d.

Somme de tout : 2330 lb. 15 s. 11 d.

5° Brief des scerewetters :

Rouleau original en parchemin de 1m30 × 0m24, composé de trois morceaux cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1310, Scherrewetters.* II-B.

Ch'est chou que on a paijét as scerewetters par le tans Pieron Poivre et Crestien l'Amman, tresorier, en l'an M. CCC et X, puis le diemence devant le jour saint Martin en yver en escha. *8 novembre 1310*

Du 14 novembre 1310 au 31 juillet 1311, la ville n'avait à son service que huit scerewetters, *touchant ensemble, tous les quinze jours, la somme de 8 liv. 8 s. A ceux-ci il faut joindre le* vallet Jakemon d'Oudincsele, hofman des drapiers, *qui est gratifié d'un traitement de 9 s. 4 d. par quinzaine. En ajoutant à ces traitements les dépenses pour tourbes jusqu'au 24 avril 1311, et pour chandelles pour toute la période, on a toutes les dépenses faites pour ce service de police pendant cette partie de l'année. Dans la quinzaine finissant le 14 août 1311, la ville augmenta le nombre de ces agents :*

Item, à 8 personnes, qui furent mis aveuc aus, par 5 jours. Item, à 9 personnes, qui furent mis aveuc aus, par 1 jour, *ensemble :* 12 lb. 18 d.

De ce jour au 6 novembre, fin de l'exercice, il y a trente agents, touchant ensemble par quinzaine 31 liv. 17 s. y compris les connétables : et pour le solaire des connestables, qui ont le jour pour leur connestablerie, cascun 2 d. de par. le jour. *En outre, le valet de l'*hoftman *des drapiers, qui est pour cette période* Jakeme du Marciet, *est payé à raison de 9 s. 4 d. tous les quinze jours. La dernière quinzaine, il y a à noter une dépense pour chauffage et, pour toute l'année, la dépense générale suivante :*

Item, à Jehan le Court, là li scerewettre ont esté 1 an, pour le liewage de se maison : 9 lb.

Somme de tout : 392 lb. 18 s. 2 d.

23.

Compte du 1er novembre 1311 au 1er novembre 1312.

Aperçu financier du compte.

I. *Compte général :* A. *Recettes : 1° Recettes ordinaires : 5765 liv. 5 s. 1 d. 1 ob.; 2° Recettes extraordinaires :* a) *Diverses, 1585 liv. 6 s. 3 d.;* b) *Assises, 17452 liv. 2 s. 10 d. Ensemble : 24802 liv. 14 s. 2 d. 1 ob.* — B. *Dépenses : 24802 liv. 14 s. 2 d.*

II. *Comptes particuliers des recettes : 1° Droit d'issue, 161 liv. 11 s. 7 d. 1 ob.; 2° Acquisition de bourgeoisie, 26 liv.; 3° Rappel de ban, 50 s.*

III. *Comptes particuliers des dépenses : 1° Rentes héritables, 211 liv. 16 s. 5 d. 1 ob.; 2° Rentes viagères, 786 liv. 16 s. 1 d. 1 ob.; 3° Brief du salaire, 1209 liv. 15 s. 6 d.; 4° Frais de procédure en cour ecclésiastique, 14 liv. 22 d.; 5° Brief du* Pardekin, *1183 liv. 4 s. 1 ob.; 6° Dépenses des échevins, 34 s.; 7° Brief du commun ouvrage, 1488 liv. 5 s. 3 d.; 8° Brief des scerewetters, 813 liv. 8 s. 1 d.; 9° Dépenses de l'expédition à Winendale contre le comte de Nevers, 542 liv. 12 s. 8 d. 1 ob.*

I.

Compte général des Recettes et des Dépenses.

Rouleau original en parchemin de 1m275 × 0m24, composé de deux morceaux attachés l'un à l'autre par du fil noir. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1311. Ontvang.* I-A.

A. — Recettes.

1° Recettes ordinaires :

7 novembre 1311 **C'est la rechote de Jehan de Lo et de Willaume de Haringhes, qu'il ont rechut pour le ville d'Ypre l'an de grace mil trois cens et onze, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha, de tant comme il monte à le tresorie.**

Voir, à la fin de cette publication, le Tableau général des recettes ordinaires.

où les différents postes sont spécifiés. Pour cette année, cette somme s'élève à 5765 liv. 5 s. 1 d. 1 ob.

2° *Recettes extraordinaires :*

C'est chou que li devantdit tresorier ont rechut del an devantdit de chou qui ne monte mie à le tresorie.

a) *Recettes diverses :*

Premierement, de Pieron Poivre et de Crestien l'Amman, tresoriers l'an devant : 912 lb. et 22 d.

Item, rechut del abbé et couvent de saint Bertin de Saint-Omer pour le coust dou plait qu'il murent encontre Thieri le Medem, qui tient l'un des overdraghes delle ville, en l'ocoison de ce qu'il avoit pris le solaire qu'il affiert delle nef, là li bien de l'église vinrent ens : 20 s. de gros torn., valent 11 lb. 10 s.

Item, de Jake de Houtkerke et Crestien l'Amman de vieses dettes et de wages, qui leur demorèrent dou tans qu'il avoient esté tresoriers : 15 lb.

Item, doudit Jake de Houtkerke de 3 vies huis, de 4 plankes et 1 eskicle qu'il achata à le ville : 37 s. 4 d.

Item, de Eustaes Bastian de 9 verghes de terre, que la ville li vendi en escange, gisans à le Kemble : 12 s. 2 d.

Item, de Jehan des Scotes d'arrierages de dettes et de wages delle assisse des dras, dou tans qu'il en fu recheverres : 21 lb. 6 s.

Item, de maistre Jehan le Bourlike pour 1 cheval qu'il achata à le ville : 5 lb. 2 s.

Item, de Henri le Camberlens pour 1 cheval qu'il achata à le ville : 5 lb. 8 s.

Item, rechut de conquest de crois de monnoie des 9000 lb. feble monnoie, qui furent paiét au roy, 6 mites pour 11 d., 3 d. pour 1 par. : 300 lb.

Item, rechut de conquest de crois de monnoie des autres deniers, qui furent paiét au roy en assés milleur monnoie, et des 1600 liv. qui presté furent à monsigneur de Flandres par le main Jehan Bardonc : 312 lb. 8 s. 11 d.

Somme : 1585 lb. 6 s. 3 d.

b) *Recettes des assises :*

Pour le montant de la recette, voir le Tableau des recettes extraordinaires de la ville, *à la fin de notre publication. Ce montant s'élève pour cette année à la somme de 17452 liv. 2 s. 10 d.*

Pour les noms des receveurs et fermiers, voir le Tableau d'ensemble, *également à la fin de cette publication.*

Addition générale :

Somme de toute la rechote : 24802 lb. 14 s. 2 d. 1 ob.

B. — Dépenses.

Date des avantdis tresoriers ([1]).

Pour le rente hiritable : 211 lb. 16 s. 5 d. 1 ob.
Pour le rente hors le Hanghewartporte : 124 lb. 11 s. 8 d.
Pour le rente à vie en le ville, dehors et à Arras : 786 lb. 16 s. 1 d. 1 ob.
Pour le brief dou solaire : 1209 lb. 15 s. 6 d.
Pour les cous fais en plait de crestienté : 14 lb. 22 d.
Pour le brief dou pardekin : 1183 lb. 4 s. 1 ob.
Pour les cous fais par eschevin sour le halle et ailleurs aval le ville : 33 s.
Pour le brief des presens : 217 lb. 13 s. 2 d.
Pour le brief des diverses persones : 18208 lb. 16 s. 4 d.
Pour le brief dou commun ouvrage de machonner, de carpenter, des estoffes et chou qu'il i affier : 1488 lb. 5 s. 3 d.
Pour le brief des esscerewetters : 813 lb. 8 s. 1 d.
Pour le brief des cous fais devant Winendale avoecques monsingneur de Flandres, quant messires de Nevers fist tenir le maison encontre monsingneur de Flandres, sen pere : 542 lb. 12 s. 8 d. 1 ob.

Somme : 24802 lb. 14 s. 2 d.

Au dos : C'est le conte Jehan de Lo et Willaume de Haringhes, tresoriers.

([1]) Manquent les briefs suivants : 1° celui de la rente hors de la Hanghewartporte; 2° celui des présents; et 3° celui des diverses personnes.

qui commenche à le saint Martin l'an M. CCC et XI, et fina à le saint Martin l'an M. CCC et XII.

II.

Comptes particuliers des recettes.

Rouleau original en parchemin de 2m43 × 0m23, composé de cinq morceaux cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : I B.

1° Droit d'issue :

Ce sunt cil qui ont paiét leur issues par le tans Jehan de Lo et Willaume de Haringhes, tresoriers, l'an de grace mil CCC et XI, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha. *7 novembre 1311*

Premierement, le semmedi après le jour saint Martin devantdit, de Pieron le Castickere de Steenwerke, d'une maison, l'yritage desous, estant en le Alemosenstrate, qu'il vendi à Willaume Brun de Longhemarc : 18 s. 8 d. *13 novembre 1311*

Item, le semmedi après le jour sainte Kateline : *27 novembre 1311*

De Jehan Quic de Broubourch, delle moitiét d'un moulin de vent, qu'il vendi à Crestien de Scorre, qu'on apelle Crestien Balgh : 72 gros torn., valent 3 lb. 6 s.

Item, de Clai Riquart, de Margrite se feme, Jehan Lauwers de Beverne, de Nicholon le Haghe et de Jehan le Hoghe de Ostfleternes delle formorture qui leur eskei delle mort Willaume le Hoghe : 4 s. 6 d.

Item, de Nichole le Boye de Poperinghes, de chou qui lui eskei delle mort Kateline se mere, feme jadis Nicholon le Deister : 10 d.

Item, de Crestiene, veve Jehan de Merchem, de chou qui lui eskei delle mort Jehan Maes : 8 s. 7 d. 1 ob.

Item, de Lambert le Kic de Boesinghes, de chou qui lui eskei delle mort Crestiene Maeleghers, feme fu Jakemon le Haze, le parmentier : 6 s. 7 d. 1 ob.

Item, de Jehan Wascoe de Uxem, de chou qui lui eskei delle mort Wautier Wascoe, son frere : 26 d.

Item, de Margrite, veve jadis Matthi Hoembreght, et de Pieron dou Preit de Zantvorde, de chou qui leur eskei delle mort Jehan Velle : 12 s. 1 d.

Item, de Nicholon Liebart de Lo, de chou qui lui eskei delle mort Jehan de Lo, le vieswarier : 3 s.

Item, de Jehan Pauwels de Longhemarc d'une maison qu'il vendi à Jehan le Broetbackere, estant à Saint-Jehan sour le fief Thieri Elye : 20 s. 3 d. 1 ob.

Item, de Jehan de Kemmele et Cateline se feme, d'une maison qu'il vendirent à Joes Baselis, estant en le Lokerstratkin : 15 s. 4 d.

Item, de Wautier Bart, de Nichole delle Haye le jovene, et de Jakemon, fil Betten, de Longhemarc, dele formorture jadis Wautier Bart : 9 s.

Item, de Wautier Clai, de Griele se feme, de Willaume Gheitel et de Griele se feme, de Dunkerke, de chou qui leur eskei delle mort Willaume le Wale : 15 s. 4 d.

Item, de Beatrise 's Rieders d'Elverdenghe, delle formorture qui li eskei delle mort Margrite delle Piere, feme fu Jehan delle Rue : 6 d. 1 ob.

Item, de Bauduin l'Amman, de Beatrise se feme, de Jehan fil Trisen et Kerstiene se feme, et de Jehan delle Rue et de Mahaut se feme, de Ledringhem, delle witime part d'une maison et de 3 cambres, estans en le rue qu'on apelle Normendie, qu'il vendirent à Crestiene, veve Willaume le Wale : 10 s.

Item, de Lambert Gheus de Poperinghes, de Margrite se feme, delle formorture qui leur eskei delle mort Bertelmeu le Jovene, qu'il vendirent à Jehan de Vergelo : 48 s. 7 d.

Item, de Jehan Moraen delle Wastine, delle formorture qui lui eskei delle mort Margrite delle Piere, feme fu Jehan delle Rue, drapier : 8 d.

Item, de Jakemon Broetkiste pour Salemon le Cammere de Bruges et pour Crestiene de Zuinherde de Gand, delle formorture qui leur eskei de le mort Jehan le Cammere : 4 s. 6 d.

Item, de Michiel le Hofsche de Bissinzele, delle formorture qui lui eskei delle mort Heilote, femme fu ledit Jehan le Cammere : 49 d.

Item, de Margrite Kersteloets de Cassel, delle formorture qui li eskei delle mort ledite Heilote : 35 d.

Item, de Lambert Tione de Meterne, dele formorture qui li eskei delle mort Lambert Baes : 27 d.

Item, de Jehan Heusegher pour li et pour Marote se feme et pour Kateline et Margrite, filles Henris Meus, de le formorture qui leur eskei de le mort Willaume Lenghelois : 13 s. 5 d.

Item, d'aus delle formorture qui leur eskei delle mord Jehan Blaffart : 18 d. 1 ob.

Item, de Canin Champenois de chou qu'il prist en mariage aveuc se feme, qui fu fille à 1 bourgois : 33 s. 5 d. 1 ob.

Item, de Willaume de Nueveglyze de Poperinghes, de Jehan le Gheile et de Jehan le Keiser de Dickebusch, delle formorture qui leur eskei delle mort Marote Stalins, feme fu Jehan le Paon, le fevere : 36 s.

Item, de Michiel le Grise, de Griele le Grise et de Soffie le Grise de Bruges, delle formorture qui leur eskei delle mort Margrite, feme fu Jehan d'Elverdinghes, le parmentier : 5 s.

Item, de Marx Tiont, de Lambert Vicche et de Jehan, fil Meren, de Meterne, de Clai Lapoline de Pradeles, de chou qui leur eskei de le mort Lambert Baes : 5 s. 5 d. 1 ob.

Item, de Jehan le Winter de Saint-Jehan-Cappele et de Crestiene Clawarts de Westoutre, de chou qui leur eskey delle mort Kateline Clawarts : 27 d.

Item, de Lyzebette, veve Jehan Mule, de Marote Muls, de Griele Muls delle moitiét d'une maison qu'il vendirent à Jehan Bakeraet le jovene : 9 d.

Item, de Jehan le Cauderlier, le bollinghier, delle autre moitiét delle dite maison qu'il vendi ausi, lequelle maison est vers nord de le rue de Zinnebeke : 9 d.

Item, de Jehan de Mesines de Bruges, delle tierche part d'une maison que Lambers le Grave acquist à loy : 25 s. 6 d.

Somme : 19 lb. 1 d. 1 ob.

Item, de Lambert le Schoemakere de Ghisteles, de chou qui lui eskei delle mort Michiel Dullaert, follon : 7 s. 10 d.

Item, de Everard le Clerc, ke on dist Sclepstoc, d'une cambere estant au Breul, qu'il vendi à Jehan le Vos, navijer : 3 s. 10 d.

Item, en le semaine de Pasques : *19-26 mars 1312*

Jehan Joris Bariseel relenqui et clame quite se bourgoisie et paia : 18 s. 4 d.

Item, de Jehan Dankart de Longhemarc et de Jehan Codde de Stades, de chou qui leur eskei delle mort Crestienckin, orphene Jehan de Imbreght : 4 gros tor., valent 3 s. 10 d.

Item, de Jehan de Imbreght et de Trise, se seur, de Baillieul, de chou qui leur eskei de le mort ledite Crestinekin, orphene Jehan de Imbreght : 10 s.

Item, de Wautier Alard de Nordscotes, de chou qui lui eskei delle mord Trise le Moine : 3 s. 2 d.

Item, de Bauduin du Dam, de Wautier Hebbin, de Pieron Mettenghelde et de Aelis, veve Jehan le Hoedemakere, de Vergelo, de chou qui leur eskei delle mort Griele Martins : 10 s.

Item, de Piere de Duesem de Fourmiseles, delle moitiét d'une maison qu'il vendi à Stasin delle Poele, bourgois d'Ypre : 4 s. 9 d.

Item, de Jehan Colin de Westoutre d'une maison qu'il vendi à Jakemon de Lampernesse, estant en le « west dreve » : 4 s. 6 d.

Item, de Henri de Praet de Gant d'une maisoncele qu'il vendi à Coppin Zoeteman, estant hors de le porte de Commines : 6 d.

Item, de Lambert Lopin de Borne, delle tierche part delle moitiét de le maison qui fu Lopin, estant sour le marchiét, qu'il vendi à Line, veve de Lopin : 30 s.

Item, de Jehan le Mester de Wormoud, de sa part d'une maison qu'il vendi à Crestiene, veve Willaume le Wale, estant hors le porte de Commines : 10 s.

Item, à Woitin Coppin de ce qu'il prist en mariage aveuc se feme, fille Pieron Bitegans : 41 s. 2 d. 1 ob.

Item, de Marote Voets de Poperinghes, delle formorture qui li eskei delle mort des enfans Michiel Lay : 17 d.

Item, de Crestien delle Heide et de Nichole de le Heide de Poperinghes de le formorture qui leur eskei delle mort Margriete delle Heide, leur mere : 6 s. 9 d.

Item, de Jehan Quistecoren et de Lisebette, se feme, delle formorture qui leur eskei delle mort Michiel Rape : 4 s. 9 d. 1 ob.

Item, rechut de Jehan Lieve de Gant, delle sisime part d'une maison qu'il vendi à Jehan le Cnape : 5 s.

Item, de Jehan le Grote, Henri le Grote et de Wautier le Grote d'une maison qu'il vendirent à Willaume le Rut : 27 s. 6 d.

Item, de Jehan Vroetman de Wervi et de Griele del Angle de Hogheleide, pour leur part d'une maison qu'il vendirent à Bauduin de Cathem : 37 d.

Item, de Jehan le Brouckere de Beifslare, delle formorture qui lui eskei delle mort Cateline dou Breuc : 3 s. 10 d.

Item, de Ogieve, veve Jehan le Bindre, de Haringhes, et de Alene, veve Jehan Loykin, delle formorture qui leur eskei delle mort Marikin, orphene jadis Simon del Espine : 5 d. 1 ob.

Item, de Willaume le Necker et de Michiel le Necker et de Griele 's Neckers, leur seur, de Commines, delle moitiét d'une maison estant sour le terre delle ville à Sainte-Crois, qu'il vendirent à Jehan Lijn : 11 s. 6 d.

Item, des alens Griele Alfsteens, dou teror de Casseel, delle formorture qui leur eskei delle mort ledite Griele : 6 s. 10 d.

Item, de Willaume le Hane de Longhemarc et de Willaume Snouc de Rumbeke, delle formorture qui leur eskei delle mort Crestiene le Wilde, qu'on apella « witte duve » : 4 s. 1 d.

Item, de Henri le Zuane de Zelebeke, delle formorture qui li eskei delle mort Marikin, enfant Lambert Vilain : 10 d. 1 ob.

Item, de Nicole Fevere de Berkin, delle formorture qui lui est eskei delle mort Marote, feme fu Franchois delle Mote : 11 s. 9 d.

Item, de Griele, fille Jehan Wante de Poperinghes, delle formorture qui li eskei delle mort des enfans Clai Loete : 28 s. 11 d.

Item, de Jehan de Gheluwe et de Edewart le Lepelare et de Marote Lepelars de Warneston, delle formorture qui leur eskei delle mort Jehan le Lepelare : 36 s.

Item, de Margrite Pierins, delle moitiét delle maison, là Jakemes Waghebaert maint, en le rue de Dickemue, qu'elle acquist à loy, laquelle moitiét fu à singneur Bernard, doyen de Mesines : 3 lb. 6 s.

Somme : 18 lb. 6 s. 9 d.

Item, de Henri le Jovene, delle formorture qui li eskei delle mort Bertelmeu le Jovene, son frere : 36 lb.

Item, de Coppin des Enfans, Wautier Bru, de Hanin Lauwerin, des enfans Lambert Beis, de Yvorie Doets, de Steven le Roy, de Jehane le Royne, de Crestiene le Royne, de Avezoete Cnaghereeps, de Wautier delle Hille, de Kateline delle Hille, des enfans Jehan delle Hille, de Jehan le Witte, de Roelin Volpond, des enfans Willaume Volpond et de chaus qui i afflerent, des enfans Margrite delle Piere, des enfans Coppin Bloume, des enfans Pieron Bloume, des enfans Colin Bloume, des enfans Jehan Bloume, de Kerstiane Kerspeels et de Kateline del Atrie, et de toutes les autres qui i afflerent, delle formorture qui leur est eskei delle mort Bertelmeu le Jovene : 30 lb.

Somme : 62 lb.

17 juin 1312 Le semmedi après le jour saint Barnabé :

De Lysebette 's Draiers, delle formorture qui li est eskei delle mort Beatrise, feme Jehan Caiere : 3 s. 2 d.

Item, de Avezoete Cants de Bruges, d'une maison qu'elle vendi à Nichole le Blonde : 33 d.

Item, de Jehan le Draiere, delle formorture qui lui eskei delle mort Beatrise, feme Jehan Caiere : 6 s. 2 d.

Item, de Wautier le Provost de Dunkerke et de Jehan, fil singneur Jehan de Ekelsbeike, delle douzime part et delle sisime part, de cascun d'aus deus, d'une maison, de trois cambres et delle terre qui i affiert, qu'il vendirent à Crestiene, veve Willaume le Wale : 11 s. 6 d.

Item, de Jehan del Apeltre de Poperinghes et de Aelis Nollins de Pitgam, delle formorture qui leur eskey delle mort de Crestiane de Pitgam, le beghine : 4 s.

Item, de Wautier Brisebaert de Passchendale, de chou qui lui eskey delle mort Debboud de Stavele : 14 d. 1 ob.

Item, de Simon delle Houke de Gravelenghes, qui a le fille Jakeme le Scarsclipre, delle formorture qui lui eskey delle mort delle feme Thieri Lottay : 6 d. d'or, valent 6 lb. 18 s.

Item, de Willaume Tornatel, de Hannekin le Kic et de Marote le Wale, de chou qui leur eskey delle mort Marote le Wale, qui fu feme Jakemin le Scot : 10 d. de par.

Item, de maistre Franchois d'Oudinzele, qui fu fix maistre Crestien d'Oudinzele, de chou qui lui eskey delle mort Margriete d'Oudinzele, sa seur : 5 s. 8 d.

Item, de Wautier Vullesteke, de Pieron Vullesteke et de Griele Vullesteke de Zinnebeke, delle sisime part d'une maison qu'il vendirent à Jehan le Cnape, estant en le rue de Thoroud vers nord : 4 s. 6 d.

Item, de Margrite Wants de Poperinghes, de sa part d'une maison qu'elle vendi à Bram Mauwerin, estant sour le « westemplant », encosté Salemon Stoep : 4 s. 1 d.

Item, de Gillon le Cupre, parmentier, de Malines, delle formorture qui lui eskey delle mort Wautier le Cruckoucbakere : 6 s. 2 d.

Item, de Griele Mans de Hildewartscappele, de Jehan le Lonc, de Nichole delle Coutre, de Jehan fil Lisen de Drawenoutre, de Jorge le Haze, de Belie le Haze de Rininghelst, de Griele le Grave de Nueveglyze, delle formorture

qui leur eskei delle mort Margrite Mans, feme fu Thomas Vodde : 16 s. 2 d.

Item, de Simon delle Corenhuze, delle formorture qui lui eskey delle mort ledite Margriete Mans, feme fu ledit Thomas Vodde : 5 s. 8 d.

Item, de Jehan Caterol, del avoir qu'il a emporté hors del eschevinage : 27 d.

Item, de Jehan le Schalemakere de Bruges, d'une maison qu'il vendi à Ernoul dou Dam, estant hors le Hancwartporte, en le « Vliederstrate » : 9 s.

Item, de Willaume le Haze de Morbeke, de Gherard le Broc, de Griele Carins de Hazebreuc, delle formorture qui leur eskey delle mort Grielekin le Broc : 4 s. 10 d.

Item, de Jehan Vroetman de Wervi et de Margrie del Angle de Hogheleide, d'une maison qu'il vendirent à Jehan Cloet : 43 d.

Item, de Annès, veve Jehan Kickin de Poperinghes, et de Bauduin le Grave, delle formorture qui leur eskey delle mort Margrite le May [a], qui fu feme à Masin Vodde : 3 s. 3 d.

Item, de Willaume Mauwe, avoeit de Janekin, fille Jehan delle Walle, delle formorture qui li eskei delle mort Kateline Toris, ki fu feme Jehan Standart, follon : 15 s. 5 d.

Item, de Pieron le Vaec et de Crestiene se feme de Quaetfleternes, delle formorture qui leur eskey delle mort Willaume Carlin : 4 s. 5 d.

Item, de Jehan Baie de Malines et de Marie se feme, delle formorture qui leur eskei delle mort Hannekin, fil Simon le Lonc : 7 s. 5 d.

Item, de Clais Beukel, delle formorture qui luy eskey delle mort le feme Jehan Hannekin : 38 s. 4 d.

Item, de Bele Kerspins de Zegherscappele, delle moitiét d'une maison qu'elle vendi à Pieron le Ghertre : 7 d. et 1 ob.

Item, de Clais Hoeft de Houtkerke, d'une maison qu'il vendi à Lambert le Rike : 6 s. 10 d.

Item, de Bernard Dop pour rente hyritable qu'il vendi à Jehan de Scotes, le pere, et à Willaume dou Puits : 21 lb. 16 s.

Item, de Jehan delle Hille de le paroche dou Breul et de Jehan fil Gillion d'Eleverdenghes, delle formorture qui leur eskey delle mort Crestiene delle Hille, feme fu Jehan le Machon : 21 s. 2 d.

[a] *Sic. Plus haut, on a* Mans.

Item, de Robert de Deulemons, delle formorture qui lui eskei delle mort Jehan de Deulemons, son pere : 5 s. 5 d.

Item, de Gillion Basijn de Warneston, d'une cambre qu'il vendi à Cateline Cortewouters : 6 d.

De Margrit Baes de Malines, delle formorture qui lui eskeu delle mort Lambert Baes : 7 s. 4 d.

Item, de Aubri le Waite de Lille, delle formorture qui lui eskey delle mort Jehan de Lille, taintenier de waide : 28 d.

Item, de Jakeme le Koc de Nueveglyze, d'une maison qu'il vendi à Henri de Dickebusch : 10 s. 5 d.

De Willaume de Hulst de chou qu'il prist en mariage aveuc se feme : 6 s. 18 d.

Item, de Jakemon Caes et de Cateline Caes de Audenarde, delle formorture qui leur eskei delle mort Annès delle Cringhe, qui fu feme maistre Henri l'Osterlinc, le « steenscnidere » : 28 d.

21 octobre 1312 Item, le semmedi après le saint Luc :

De Clai fil Lauwers, de Steenwerke, delle formorture qui lui eskei delle mort Kateline, feme Wautier Abram : 4 s. 5 d.

Item, de Lotin de Passchendale, de Willaume Heulin de Houke et Gillion Martin de Beverne, delle formorture qui leur eskei delle mort Jehan Hoevenaghel de Passchendale : 11 d.

Item, de Jehan Benne de Longhemarke, de chou qui lui eskei delle mort Jakemon Platvoet : 3 d. 1 ob.

Item, de Jehan le Raet de Malines, de Lotin le Raet, de Jakemon Sindeweder de Delf, de Margrite le Raet, demorans à Bruges, de chou qui leur leur eskei delle mort Willaume le Raet : 18 s.

Item, de Agnès le Taie et de Meus le Taie, son frere, de Warneston, de chou qui leur eskei delle mort Margrite de Hansame : 9 d. 1 ob.

Item, de Pieron Onghereit de Bruges, de chou qui lui eskey delle mort Danekin, fil Willaume de Noefport : 5 s.

Item, de Raoul le Crudenare de Saint-Omeer, de chou qui lui eskei delle mort Catelin Senebbins : 11 s. 4 d.

Item, de Everard de Thoroud, de Jehan de Thoroud et de Pieron fil Zanen, delle formorture qui leur eskei delle mort Lysebette le Mol, feme fu Jehan le Peckere : 8 d.

Item, de Andrieu Tant, de Hansame et de Martin, fil Pieron de Werchen, de chou qui leur eskei delle mort Lyzebette 's Pipers : 28 d.

Item, de Jehan de Kemmele, fil monsingneur Giffroy, d'une maison qu'il vendi à Willaume le Follon, en le rue de Follons : 4 lb. 5 s.

Item, delle fille Jehan delle Munte, qui se maria à Dickemue : 12 lb.

Somme : 58 lb. 4 s. 9 d.

Somme de tout : 161 lb. 11 s. 7. d. et 1 ob.

2° Acquisition de bourgeoisie :

Ce sunt cil qui ont acquis leur bourgoisie par le tans Jehan de Lo et Willaume de Haringhes, tresoriers, l'an de grace mil CCC et XI, puis le diemenche devant le jour saint Martin en encha. *7 novembre 1311*

Jean Ysaac, par résidence de plus de cinq ans, ne paie rien (15 décembre 1311). — *Alexandre de Cupere, 40 s.* (22 décembre 1311). — *Jean de Wille,* « pardekuits », *40 s.* (15 janvier 1312). — *Jean Baert, 40 s.* (6 février 1312). — *Jean Cavenne,* « de Keurle », *40 s.* (14 mars 1312). — *Josse l'Anglais, charpentier, 40 s.* (29 mars 1312). — *Jean delle Horneke, 40 s.* (17 avril 1312). — *Marguerite Flauwels fille d'Alexandre, par résidence de plus de cinq ans, ne paie rien* (21 juillet 1312). — *Nicolas le Jeune, charpentier, 40 s.* (1er août 1312). — *Jean le Blanc, tondeur, et Moenin le Maître, mercier, par résidence de plus de cinq ans, ne paient rien* (15 septembre 1312). — *Pierre, fils de Woiten Arnouds, de Merchem, et Jean, du terroir de Courtrai, chacun 40 s.* (1er octobre 1312). — *Wautier Kerspeel, par résidence de plus de cinq ans, rien, et Jacquemine, veuve de Guillaume Casin, et Thierry Erenboud, de Watou, chacun 40 s.* (9 octobre 1312). — *Michel d'Isenberghe, et Guillaume le Faucon, de Langhemarck, chacun 40 s.* (22 octobre 1312).

Recette totale : 26 livres [1].

[1] Résultat de notre addition. Le trésorier n'a inscrit dans le compte des recettes que 24 livres.

3° Rappel de ban :

7 novembre 1311 **Ce sunt cil qui ont acquis leur loy par le tans Jehan de Lo et Willaume de Haringhes, tresoriers, l'an de grace mil CCC et XI, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha.**

Lambert le Court, drapier, banni pour coups et blessures portés à Guillaume de Neuvéglise, qui en guérit, 40 s. (14 décembre 1311). — *Henri Breckpot, banni de coups et blessures, 10 s.* (13 avril 1312).

Recette totale : 50 sous.

III.

Comptes particuliers de dépenses.

1° et 2° Le brief des rentes heritables et viagères (1) *:*

Rouleau original en parchemin de 1m33 × 0m20, composé de deux morceaux, cousus l'un à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *Lijfrenten. Lijst van de gene last van stad. Zonder date.* II-A.

Che sont les rentes à hiritage que la ville d'Ypre doit :

Ce brief comprend les rentes à héritage (211 liv. 16 s. 5 d. 1 ob.), les rentes à vie dues à Arras ainsi que les rentes à vie dues ailleurs qu'à Arras (786 liv. 16 s. 1 d. 1 ob. par.). Nous ne le publions pas, étant donné que le brief de l'année suivante est plus complet.

3° Le brief du salaire :

Rouleau original en parchemin de 0m655 × 0m245. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : II-B et C.

Ce sont li paiement fais as clers et as autres servans, servans à

(1) Ce rouleau n'est pas daté, mais les totaux des rentes héritables et viagères se retrouvant parmi les « data » de la page 366, il appartient aux comptes de l'année 1311-1312.

le ville, par le tans Jehan de Lo et Willaume de Haringhes, tresoriers, l'an de grace mil trois cens et onze, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha [1]. *7 novembre 1311*

A l'escolastre de Cassel, 200 lb.
A maistre Wautier Liebart, 50 lb.
A maistre Jorge les Scot, 190 lb.
A maistre Jehan de Houpelines, 20 lb.
A Clai Boidin à Therewane, 10 lb.
A maistre Jehan le Bourlike, 32 lb. Item, 40 s. pour frochine.
A Crestien Hanewas, 100 lb.
A Michiel Copman, 50 lb. Item, 30 s. pour frochine.
A Pieron Fouchier, 40 lb.
A maistre Jakeme de Concloie en Champaigne, 8 lb.
A signeur Cristoffele Trouvé, 20 lb.
A maistre Thiebaut Mantion, 10 lb.
A monsigneur Simon de Bussi, 16 lb.
A Danin Gommare pour les orphenes, 16 lb.
A Jehan le Minghere de Therewane, 6 lb.
A Danin Gommare pour sen service des deniers en le semaine, 16 lb.
A Andrieu Ackart, 60 lb.
A Thieri Elye, 40 lb.

A maistre Piere le Machon, 20 lb.
A maistre Jehan de Flamertinghes, 20 lb.
} Pour leur dras d'esté et pour leur fourures, 11 lb. 10 s. — Pour leur dras d'iver et pour leur fourures, 12 lb. 16 s.

A Jehan Gherebode, 24 lb.
A Estevene Hauwel, 24 lb.
A Erleboud l'Arbre pour fremer le halle, 6 lb.
Item, audit Erleboud pour sen solaire, 16 lb.
A Willemet de Quoille, 16 lb.
A Thierkin delle Pipe, 16 lb.
A Hanin d'Arde, 16 lb.
A Pieterkin de Woumen, qui morut à le saint Jehan, 12 lb.

(1) Ce compte a été publié et commenté par A. VAN DEN PEEREBOOM, *Ypriana*, t. IV, pp. 385 à 392.

A Coppin de Saint-Omer, 16 lb.

A Paskin Lam pour ses dras d'iver et d'esté, 5 lb. 14 s. 6 d.

A Hanin l'Arbre pour sonner le cloke, au jour, au soir, des ouvriers, des noches, le wingeron, et chou qu'il i affiert, 24 lb.

A Claikin Bram pour tenir beel devant le halle et entour, 3 lb. 5 s.

As pipemesters, 30 lb.

A maistre Jehan Yperman pour sen service delle Belle, 4 lb.

A Kateline Ypermans pour sen serviche del ospital sour le marchiet, 6 lb.

A Gillekin Steven, « yker » en le halle, 20 s.

A Jehan Slepstoc, gaite sour le halle, pour demi an, 4 lb. Item, à 1 nouvel gaite pour demi an, 5 lb.

Pour tenir bel entour les fossés, 8 lb.

A Gillion de Befslare, pour asambler les 27 persones, 5 lb.

A Willaume le Vroede et Hanin de Poperinghes, pour tenir bel le nouvel marchiet, 3 lb.

Au conte des ribaus pour son baing, 20 s.

A Jehan dou Gardin pour sen solaire de 2 années de « Poevelt », 12 lb.

Somme : 1209 lb. 15 s. 6 d.

4° Frais de procédure en cour ecclesiastique [a] *:*

7 novembre 1311 **Ce sont li coust fais en plait de crestienté par le tans Jehan de Lo et Willaume de Haringhes, tresoriers, l'an de grace mil CCC et XI, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha.**

6 mai 1312 Premierement, le semmedi après le jour del Assension :

A Wautier de Tournay pour 1 journée warder à Therewane pour Jehan Scavin, pour les hoirs Phelippe Crouselin, pour Mahaut Bataille, pour les hoirs Tristram le Court, pour Bauduin delle Grange, pour Jehan Mont, taintenier, et pour Willaume Battart, qui furent semons encontre Lambert le Moine : 12 gros, valent 11 s. 6 d.

Item, à Franchois Brotdronken pour le plait qu'il a tenu pour Jehan des

[a] *Ce compte est inscrit au verso du brief du salaire.*

Scotes, qui fu semons devant le prieus delle Wastine par lettres de Roume; encontre Beatrise Veeke : 13 lb. 10 s. 4 d.

Somme : 14 lb. 22 d.

5° Le brief du Pardekin *:*

Rouleau en parchemin coupé en morceaux et dont il ne reste que quatre fragments, composés, le premier et le deuxième d'une pièce, le troisième de trois, et le quatrième d'un; ensemble 2m19 × 0m24. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : II-D et E.

Ce sont les cous fais en chevauchier et en messagiers par le tans *7 novembre 1311*
Jehan de Lo et Willame de Haringhes, tresoriers, en l'an de grace mil CCC et XI, puis le diemence devant le jour saint Martin en yvier en encha.

Premierement, le semmedi après le jour saint Martin devantdit, jour saint *13 novembre 1311*
Brisse :

A Hannin d'Arde envoiét à Paris par 9 jours demorant : 27 gros torn., valent 25 s. 10 d. 1 ob.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Paris demorant par 13 jours et 1 mattinée à 2 chevaus : 7 d. d'or et 18 gros, valent 8 lb. 18 s. 3 d.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours demorans : 9 gros, valent 8 s. 7 d. 1 ob.

Item, le semmedi devant le jour saint Climent : *20 novembre 1311*

A Jakeme de Houtkerke pour 1 voiage fait à Lille par 1 jour demorant : 24 gros tor., valent 23 s.

A 2 messagiers de Bruges et 1 de Brouseles, qui vinrent à eschevins, en courtoisie, par commant d'eschevins : 12 gros, valent 11 s. 6 d.

Item, à Pieron Andrieu, à Andrieu Broederlam, à Pieron Anghuille, à Franchois Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Dickemue, demorans par 2 jours et une matinée, Piere Andrieu par neef et Franchois Belle par neef 2 jours, et pour le cheval Jehan Gherebode qui fu avoeques : 9 d. 1 ob. d'or, valent 10 lb. 18 s. 6 d.

. . . . [a]

Item, . . . 2 autres à Stades et ailleurs là entour, . . .

Item, à Hannin de Woumen, envoiét à Bruges, par 9 jours demorant : 3 d. d'or, valent 3 lb. 9 s.

Item, à Hannin d'Arde, envoiét en Flandres et en Brebant et en Artois, avoec les lettres dou condut delle foire d'Ypre, par 10 jours demorant : 30 gros, valent 28 s. 9 d.

Item, à Thierkin delle Pipe, envoiét ausi avoec les lettres dou condut delle foire d'Ypre, par 9 jours demorant : 27 gros, valent 25 s. 10 d. 1 ob.

Item, à Hauwel, envoiét à Bruges, par 3 jours demorant : 27 gros, valent 25 s. 10 d. 1 ob.

Item, à 1 garchon, qui vint de par le ville de Saint-Omeir, en courtoisie : 2 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Courtray : 4 gros, valent 3 s. 10 d.

Item, à Piere Fouchier pour 1 voiage fait à Peutinghem, pour 3 jours demorant : 36 gros, valent 34 s. 6 d.

Item, à maistre Jorge et à Jehan Biesebout pour 1 voiage fait à Bruges, par 4 jours demorans : 7 d. d'or et 8 gros, valent 8 lb. 8 s. 4 d.

Item, à maistre Jorge, à Jehan Bardonc et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray, demorans par 3 jours et 1 matinée : 8 d. d'or et 8 gros, valent 9 lb. 11 s. 8 d.

Somme : 135 lb. 14 s. 4 d.

26 fevrier 1312 Item, le semmedi après le jour saint Piere en fevrier :

A 1 varlet, qui vint de Bruges de par maistre Jorge et Crestien Hanewas, qui adonc i furent de par le ville : 4 gros, valent 3 s. 10 d.

Item, à 2 garchons envoiét à Bruges : 16 gros, valent 15 s. 4 d.

A maistre Jorge et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, par 8 jours demorans ensamble, et Crestien par 1 matinée plus, maistre Jorge à 3 chevaus : 13 d. 1 ob. d'or, valent 15 lb. 10 s. 6 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 2 voiages que il fist à Commines, demorans par 2 jours et 1 matinée : 26 gros tor., valent 24 s. 11 d.

Item, à 1 garchon, qui vint de Lille : 2 s. 6 d.

Item, à 1 garchon, qui vint du conte de Navers : 4 gros, valent 3 s. 10 d.

[a] *Il manque ici une partie du compte, allant jusque fin janvier 1312.*

Item, le semmedi demi Quaresme : *1 mars 1312*

A Willame de Haringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges et au Dam, par 2 jours demorans : 3 d. d'or et 4 gros, valent 3 lb. 12 s. 10 d.

A Michiel Copman pour 1 voiage fait à Bruges, par 3 jours demorant : 36 gros, valent 34 s. 6 d.

Item, à 1 garchon, envoiét à Bruges, par 4 jours demorant : 8 gros tor., valent 7 s. 4 d.

Item, à messagier, qui vint de Cralsonde en courtoisie : 8 gros, valent 7 s. 4 d.

Item, à Ghiselin, messagier monsingneur de Flandres : 3 gros, valent 34 d. 1 ob.

Item, le semmedi après le diemence de mi-quaresme : *11 mars 1312*

A Estevene Hauwel pour 1 voiage fait à Gand, par 4 jours demorant : 36 gros, valent 34 s. 6 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Arras, demorant par 3 jours : 36 gros, valent 34 s. 6 d.

Item, à Jehan de Scotes et à Lambert Belle pour 1 voiage fait à Thorout, par 2 jours demorant : 3 d. d'or et 16 gros, valent 4 lb. 4 s. 4 d.

A Pieterkin de Woumen, envoiét à Thorout, par 2 jours demorant : 6 gros, valent 5 s. 9 d.

Item, à 1 garchon, qui vint de Thorout : 23 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Thorout, par 2 jours demorant : 24 gros, valent 23 s.

Item, pour 1 messagé, à qui eschevin fisent donneir en courtoisie, qui vint de par monsingneur le conte : 6 gros, valent 5 s. 9 d.

Item, à Jehan de Scotes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gant et à Thorout, par 4 jours demorans et 1 mattinée : 6 d. d'or et 16 gros, valent 7 lb. 10 s. 2 d.

Item, à 1 garchon, qui vint de par monsingneur le conte : 23 d.

Item, le semmedi jour Nostre-Dame en march, velle delle sainte Paske : *25 mars 1312*

A Thierkin delle Pipe, envoiét à Thorout, par 2 jours demorant : 6 gros, valent 5 s. 9 d.

Item, à Willemet de Quoille envoiét à Thorout à cheval, par 1 jour demorant : 6 gros, valent 5 s. 9 d.

Item, au vallet sire Jehan de Lo, envoiét à Thorout, à tout deniers par 1 jour : 6 gros, valent 5 s. 9 d.

Item, à 1 messagier, qui vint de par le ville de Bruges, qui aporta lettres de condut delle foire de Bruges : 11 s. 6 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Thorout, par 2 jours demorant : 6 gros, valent 5 s. 9 d.

Item, à Pieterkin de Woumen, envoiét à Thorout, par 1 jour : 34 d.

Item, à Michiel Scavin, à Jehan de Scotes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand et de là à Thorout, par 5 jours demorant : 14 lb. 7 s. 6 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Arras, par 3 jours demorant : 36 gros, valent 34 s. 6 d.

Item, pour l'escriture d'une lettre, que mestre Jehan empetra au conestable de Franche, de respit de dettes delle ville : 6 gros, valent 5 s. 9 d.

Item, à Boniface envoiét à Gand : 6 gros, valent 5 s. 9 d.

Item, à Willame de Haringhes, à Jehan de Scotes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gant, par 2 jours demorans et 1 matinée : 5 d. 1 ob. d'or, valent 6 lb. 6 s. 6 d.

Item, le semmedi après le jour delle sainte Paske :

A Willemet de Quoille, envoiét à Winendale, par 1 jour à cheval : 5 gros, valent 4 s. 9 d. 1 ob.

Item, à Thierkin delle Pipe, envoiét à Bruges, par 2 jours : 6 gros, valent 5 s. 9 d.

A Hannin d'Arde, envoiét à Thorout, par 2 jours : 6 gros, valent 5 s. 9 d.

Item, à 3 messagiers qui vinrent de par monsingneur de Flandres et des viles : 10 gros, valent 9 s. 7 d.

Somme : 67 lb. 10 s. 10 d.

8 avril 1312 Item, le semmedi après le jour de Quasimodo :

[A] Thieri Elye, envoiét à Winendale, par 1 jour demorant : 12 gros, valent 11 s. 6 d.

Item, à Michiel Scavin, à Jehan de Scotes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Alost, par 6 jours demorant et 1 matinée : 15 d. 1 ob. d'or, valent 16 lb. 6 s. 6 d.

Item, à 2 agustins envoiés à Winendale : 24 gros, valent 23 s.

Item, à Thierkin delle Pipe, envoiét à Thorout, par 2 jours : 6 gros, valent 5 s. 9 d.

Item, à Franchois Belle et à Jehan Bardonc pour 1 voiage fait à Winendale. par 1 jour demorant et 1 matinée : 53 s. 8 d.

Item, à Willame de Haringhes, à Willame Berton et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Poperinghes, pour achateir les dras des serjans qui furent à Winendale, pour leur despens par 1 jour : 22 gros, valent 21 s. 1 d.

Item, le semmedi quatorsime [a] jour d'avril, 3 semaines de Paskes : *15 avril 1312*

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Arras, par 3 jours demorant : 2 d. d'or, valent 46 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Lens, par 2 jours demorans : 2 d. d'or, valent 46 s.

Item, à Hannin d'Arde, envoiét à Winendale, par 3 jours, et pour le liewage d'un cheval, d'un jour : 11 gros, valent 10 s. 6 d. 1 ob.

Item, le semmedi devant le jour saint Marc : *22 avril 1312*

A l'escolastre de Cassiel, à Andrieu Broederlam et à Piere Anghuille pour 1 voiage fait à Audenarde, demorans par 7 jours : 21 d. d'or, valent 24 lb. 3 s.

Item, pour Hannin d'Arde, envoiét à Audenarde, par 2 jours : 6 gros, valent 5 s. 9 d.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Erdenbourch, par 3 jours demorant : 9 gros, valent 8 s. 7 d. 1 ob.

Item, à 1 garchon, qui vint de Paris, qui aporta lettres : 2 s.

Item, le semmedi devant le jour de l'Assencion : *29 avril 1312.*

A 1 vallet, qui vint de par le tresorier de Franche, singneur Ghis Florens : 4 gros, valent 3 s. 10 d.

Item, à 1 autre garchon, qui vint de Paris : 2 gros, valent 23 d.

Item, à 1 vallet monsingneur le conte de Flandres : 4 gros, valent 3 s. 10 d.

Item, à 1 garchon, qui vint de Paris : 2 gros, valent 23 d.

Item, à Hannin d'Arde, envoiét envers Alost, par 2 jours demorant : 6 gros, valent 5 s. 9 d.

Item, de [b] Thierkin delle Pipe, envoiét à Malines, par 5 jours demorant : 15 gros, valent 14 s. 4 d. 1 ob.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Therewane et de là

[a] *Ici il doit y avoir erreur et il faut lire* quinzième *jour d'avril.* — [b] *Sic.*

à Arras, pour les lettres delle rente Baude Crespin renouveler, par 6 jours demorant : 3 d. d'or, valent 3 lb. 9 s.

6 mai 1312 Item, le semmedi après le jour de l'Assencion :

A maistre Jorge le Scot, à Piere Anghuille et à Michiel Scavin pour 1 voiage fait à Alost, par 7 jours demorans : 19 d. d'or et 20 gros tor., valent 22 lb. 8 s. 6 d.

Item, à Colpart, envoiét à Gand après eschevin qui alèrent vers Alost : 6 gros tor., valent 5 s. 9 d.

Item, à Hannin d'Arde, envoiét vers Alost, par 2 jours demorant : 6 gros torn., valent 5 s. 9 d.

13 mai 1312 Item, le semmedi velle delle Pentecouste :

A 1 messagier, qui vint de par le ville de Tournay : 2 s.

A Thierkin delle Pipe, envoiét à Arras, par 3 jours demorant : 9 gros, valent 8 s. 7 d. 1 ob.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à le Hamme, pour le liewage d'un cheval : 2 gros, valent 23 d.

Item, à maistre Jorge pour 2 voiages qu'il a fait à Hesdin encontre l'abbé et le couvent de saint Bertin par 10 jours demorant : 9 d. d'or et 4 gros, valent 10 lb. 10 s. 10 d.

Item, pour escriture et seaus : 4 gros tor., valent 3 s. 10 d.

Item, pour le tacsacion dou juge : 12 gros tor., valent 11 s. 6 d.

Item, pour 2 executions : 8 gros tor., valent 7 s. 8 d.

Item, à Jehan Bardonc et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Lille par 2 jours demorans : 3 d. d'or, valent 3 lb. 9 s.

Item, pour l'escriture de 2 lettres, que messires de Chastelon envoia pour le ville au baillieu d'Amiens et de Vermondois : 4 gros tor., valent 3 s. 10 d.

Item, à Jakeme de Houtkerke, à Jakeme de Lille et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Lille, demorans par 1 jour et 1 matinée : 2 d. d'or et 22 gros tor., valent 3 lb. 7 s. 1 d.

20 mai 1312 Item, le semmedi velle delle Triniteit :

A 1 messagier, qui vint de par monsingneur le conte de Flandres : 4 gros, valent 3 s. 10 d.

Item, à 1 messagier, qui vint de par eschevin qui sont à Paris : 10 gros tor., valent 9 s. 7 d.

Item, à 1 autre messagier, qui vint de Paris : 2 gros tor., valent 23 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges, par 2 jours demorant : 1 d. d'or, vaut 23 s.

Item, à maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait au nouvel dam, par 1 jour demorant : 12 gros, valent 11 s. 6 d.

Item, le semmedi après le Triniteit : *27 mai 1312*

A 1 messagier, qui vint de par le roy d'Alemaingne : 40 gros tor., valent 38 s. 4 d.

Item, à 1 messagier, qui vint de par monsingneur de Flandres : 6 gros tor., valent 5 s. 9 d.

Item, à 1 messagier, qui vint delle ville de Douway : 2 gros tor., valent 23 d.

Somme : 104 lb. 6 s. 2 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Paris, demorant par 7 jours, et puis à luy envoiét par 2 foys à Bruges : 29 gros, valent 27 s. 9 d. 1 ob.

Item, à Crestien l'Amman et à Hauwel envoiét à Nueveglise, par 1 jour demorant : 31 gros, valent 28 s. 9 d. 1 ob.

Item, à 1 messagier, qui vint de par monsingneur le conte : 4 gros, valent 3 s. 10 d.

Item, à Jehan Bardonc, à Jehan Biezebout et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris, demorans ensamble 18 jours : 48 d. d'or. Item, oudit voiage asdites 3 persones et à maistre Jorge, qui vint à aus, demorans ensamble 15 jours : 55 d. d'or Item, audit Jehan Bardonc et Jehan Biesebout, en alans vers Paris, par 4 jours demorans, ensamble : 8 d. d'or. Item, audit maistre Jorge, en alant vers Paris en che voiage, par 4 jours demorant : 4 d. d'or. Somme de tout [a] voiage : 115 d. d'or, valent 133 lb. 5 s.

Item, pour ostage à Paris et à Pontoise en ce voiage : 9 d. d'or gros à le make et 8 vies gros tor., valent 12 lb. 13 s. 2 d.

Item, à 1 garchon, qui ala de Paris à Ypre : 10 gros tor., valent 9 s. 7 d.

Item, au clerc monsingneur de Marengi, en courtoisie : 11 gros tor., valent 10 s. 6 d. 1 ob.

Item, pour lettres de vidimus : 10 gros tor. et 5 d. par., valent 9 s. 11 d.

Item, audit Crestien, qui tantost après chou que il fu revenus de ce voiage,

[a] *Sic.*

fu renvoiés viers Paris avocc Pieron Fouchier, devant chou que il avoit conté de ce voiage de devant, demorèrent ensamble 20 jours : 25 d. d'or et 8 gros, valent 26 lb. 16 s. 8 d.

Item, à Pieron Fouchier, qui revint de Paris seus, et laissa Crestien Hanewas là, demorant par 5 jours : 2 d. 1 ob. d'or, valent 57 s. 6 d.

Item, audit Crestien Hanewas, qui i demora seus, par 9 jours : 6 d. d'or, valent 6 lb. 18 s.

Item, à Crestien Hanewas et à Piere Fouchier pour ostage en ce voiage : 2 d. d'or et 7 gros, valent 52 s. 8 d. 1 ob.

Item, pour lettres et frochine : 2 gros, valent 23 d.

Somme : 189 lb. 18 s. 5 d.

10 juin 1312. Item, le semmedi velle dou jour saint Barnabé :

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Paris, par 9 jours demorans : 4 d. 1 ob. d'or, valent 5 lb. 3 s. 6 d.

A Hauwel envoiét à monsingneur Jehan le Poison, qui tint le leu monsingneur de Flandres, par 3 jours demorant : 25 s. 10 d. 1 ob.

17 juin 1312 Item, le semmedi après le jour saint Barnabé :

A Hannin d'Arde envoiét vers Paris, et il encontra eschevin à Roie, par 4 jours demorant : 12 gros, valent 11 s. 6 d.

A Pieron Anghuille, à Willame le Waghenare et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray, demorans par 1 jour et 1 matinée : 3 d. d'or et quatre gros, valent 3 lb. 12 s. 6 d.

24 juin 1312 Item, le semmedi jour saint Jehan-Baptiste :

A Hauwel, envoiét à Furnes et à Berghes, par 2 jours demorant : 18 gros, valent 17 s. 3 d.

1 juillet 1312 Item, le semmedi après le jour saint Jehan-Baptiste :

A Thieri Elye, envoiét à Lille, par 1 jour demorant et 1 matinée : 14 gros, valent 13 s. 5 d.

. . . . [a]

Item, à Jehan Morin, à Jehan . . . et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Male par 3 jours demorans : 7 d. d'or, valent 8 lb. 8 s.

[a] *Il manque ici un fragment.*

Item, à maistre Jorge les Scot, à Jehan de Scotes et Piere Fouchier pour 1 voiage fait à Compiengne, maistre Jorge et Jehan demorans par 16 jours et Piere Fouchier par 17 jors : 40 d. 1 ob. d'or, valent 48 lb. 12 s.

Item, pour escriture de transcris de privileges et de lettres : 27 s.

Item, à Michiel Copman pour 1 voiage fait à Therewane et à Alckine demorant par 4 jours : 2 d. d'or, valent 48 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Arras demorant par 3 jours : 36 s.

A 1 garchon envoiét à Beverne : 8 s.

A 1 garchon envoiét vers Saint-Omeir : 3 s.

Item, pour escriture de lettres de Therewane : 4 s.

Item, à Wautier de Leide pour 1 voiage fait en pluseurs lieus par 2 fois, là li ville ot à faire, pour sen despens et pour courtoisie, demorant par 31 jour : 13 d. 1 ob. d'or et 16 gros, valent 16 lb. 8 s.

Somme : 236 lb. 4 s. 1 d.

Somme de tout le pardekin : 1183 lb. 4 s. 1 ob.

Au dos :

6° Dépenses des échevins :

Ce sont les cous fais par eschevin sour le halle et ailleurs aval le ville par le tans Jehan de Lo et Willame de Haringhes, tressoriers, l'an de grace M. CCC et XI, puis le diemence devant le jour saint Martin en yvier en encha, *7 novembre 1311*

Premierement, le semmedi devant le saint Nicolay devant Noel, pour vin but à le maison Jakeme Trouveit : 2 s. 6 d. *4 décembre 1311*

Item, pour vin but à le maison Franchois Belle, Jakeme Trouvé et Michiel Scavin par eschevin : 7 s.

Item, pour vin but à le maison dou Buc : 31 d.

Item, pour vin but à le maison Franchois Belle : 46 d.

Item, pour vin but à le maison Jehan de Lo : 3 s. 3 d.

Item, pour vin but sour le halle et pour tragie, qui mangié i fu, quant messires de Therewane i fu, le joedi devant le saint Piere : 11 s. 6 d. *22 juin 1312*

Item, pour vin but à l'osteil Willame Gherebode : 28 d.

Somme : 33 s.

7° Le commun brief :

Rouleau en parchemin de $1^m18 \times 0^m28$, composé de trois feuilles cousues les unes aux autres par du fil blanc. - *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : II-E.

7 novembre 1311 **Ce sont les cous fais en machonner, en carpenteir, et en chou que il i affiert, par le tans Jehan de Lo et Willaume de Haringhes, tresoriers, l'an de grace mil CCC et XI, puis le dimence devant le jour saint Martin en yver en encha.**

Du 13 novembre 1311 au 13 juin 1312, la ville paya, pour commun ouvrage de trente semaines, la somme de 300 liv. 13 s. 6 d., d'après les données du trésorier, y compris les fournitures suivantes :

4 mars 1312 Item, le semmedi de mi-quaresme : à maistre Jehan de Flamertinghes pour bos qu'il achata à Bruges al oes de le ville : 48 lb. 3 s.

20 mai 1312 Item, le semmedi velle de le Triniteit : à Willaume le Bor pour fouir, en tache, au plus bas overdrach : 53 s.

Du 10 juin au 4 novembre 1312, on paya, pour commun ouvrage de vingt-deux semaines, 389 liv. 2 s., somme consignée par les trésoriers eux-mêmes, y compris les dépenses ci-après :

9 septembre 1312 Item, le semmedi après le jour Nostre-Dame en septembre : pour fouir en ledite semaine à le Steenstrate, à Masin le Kic : 13 lb. 6 s. 8 d.

Item, pour le weis refait en le rue de Thoroud, fait en tasche : 15 lb. 12 s.

Les trésoriers continuent alors comme suit :

A Jakeme Roelant pour feer, pour claus, pour toutes manieres d'ouvrages. que il a fait à le vile pour ceste année : 62 lb. 12 s. 8 d.

Item, à Huon de le Piere pour claus et autres estoffes de feer, qu'il a livré à le vile : 5 lb. 10 d.

Item, à Franchois Bouderaven pour claus, qu'il a livré à le vile : 21 lb. 14 s.

Item, à Crestien Zegart pour tieules pour couvrijr et pour « cromwerc » pour le halle : 24 lb. 19 s.

Item, à Aleaume le Kuvelier pour lates, qu'il a livré à le vile : 15 s. 9 d.

Item, à Lambiert de Crombeke pour bos et ays, que il a livré à le vile : 118 lb. 11 s.

Item, à Franchois de Beifselare pour bos, qu'il a livré à le vile : 46 lb. 16 s. 8 d.

Item, à Jehan Canin pour cordes et canep, que il a livré à le ville : 15 lb. 18 s. 8 d.

Item, à Mathy Roelant pour « iwerve » au nouveel dam : 23 s.

Item, à Willaume le Escuwelier pour teles, pour rufeles, et autres estoffes, que il a livré à le vile : 18 s.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour 23 esteveles pour les dras tains, les dras bleus et les dras afforciés, pour 9 martiaus, et pour 60 lb. pessant de « coper » : 16 lb. 14 s.

Item, audit Wautier le Pondelmakere pour 35,000 plonc, dont on saiele les dras tains as liches, et pour 52,000 plonc, dont on saiele les dras bleus as liches : 29 lb.

Item, audit Wautier le Pondelmakere pour plonc, qu'il vendi à le vile, dont on refist le gotière de le halle : 24 lb.

Item, à Bele de le Cronekin pour « smere » et sieu : 22 s.

Item, pour tonneaus vins, dont on fist lates, desquels on recouvri le halle tout de nouveel : 42 lb. 5 s.

Item, à maistre Piere le Machon pour bos, pour ais, pour quariaus de brike, pour grès, pour piere de cauchie, et mout d'autres estoffes, qu'il a livré à le vile : 242 lb. 3 s.

Item, à Willaume Pelegrim pour taske, qu'il prist à le ville, de fouir as overdraghes : 17 lb. 3 s.

Item, à Jehan Mese pour tieuweles à couvrir, qu'il vendi à le vile, qui gisoient sour le loge al Everdinghes, desquels tieules on couvri le halle : 12 lb. 12 s.

Item, as « cauchieders » de Poperinghes pour le cauchie hors le porte dou Bure, qu'il refisent en taske : 16 lb. 13 s. 4 d.

Item, à Pieron le Russe pour bos, qu'il vendi à le ville : 8 lb. 9 s. 8 d.

Item, à Willaume de Score pour bos, qu'il vendi à le ville : 10 lb. 19 s. 6 d.

Item, pour raparellier le Kemble, en taske : 10 lb.

Item, à Mannin pour poingnier le gotière de le halle : 20 s.

Item, à Bladelin et à son frere pour couvrir le halle, en taske : 27 lb. 17 s. 4 d.

Item, pour le nate delle cambre d'eschevins sour le halle et en le Zuutstrate : 27 s. 4 d.

Item, à Jakemon de Houtkerke pour cauch, qu'il vendi à le ville : 20 lb. 3 s.

Item, à Michiel Tach pour 113 saes de cauch : 4 lb. 12 s.

Item, à Jehan Facioet pour bos vert usé es overdraghes : 5 d. d'or, valent 5 lb. 15 s.

Item, à Clai le Loetghietre pour sen serviche delle gotière delle halle et pour saudure : 8 lb. 4 s.

Somme : 798 lb. 9 s. 9 d.

Somme de tout : 1488 lb. 5 s. 3 d.

8° Le brief des scerewetters :

Rouleau original en parchemin de 1m90 × 0m25, composé de cinq morceaux, cousus les uns aux autres par du fil tantôt blanc, tantôt bleu. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1311. Scherrewetters.* II-D.

7 novembre 1311 **Ch'est chou que on a paijét as scerewetters par le tans Jehan de Lo et Willaume de Haringhes, tresoriers, l'an de grace mil CCC et XI, puis le dimence devant le jour saint Martin en yver en encha.**

Du 21 novembre 1311 au 29 janvier 1312, on constate la présence de trente scerewetters y compris deux connétables, payés de quinzaine à quinzaine à raison, les premiers, de 18 deniers, et les seconds ensemble, de 7 sous par jour, ce qui fait une dépense de 31 liv. 17 s. par deux semaines. A ce service appartient encore le varlet Jakeme de le Marc, hofman des drapiers, *qui touche 9 s. 4 d. par quinzaine. La veille du premier dimanche de carême ou 12 février 1212, on paie en outre à* 19 personnes, qui furent mis avoec eaus, pour 8 jours et une nuit, *17 liv. 5 s., et à partir du 26 février au 11 mars 1312, la ville a engagé cinquante scerewetters, y compris cinq connétables, qu'elle paie la première quinzaine 53 liv. 20 d., et la seconde 50 liv. 20 d.,* rabatu 2 jours, de 20 personnes qui alèrent à Winendale. *Pendant ces six semaines, on continue à payer le susdit valet de l'hooftman des drapiers et, en outre, à* Thierri Balgh et à Clai d'Oudinzele, wardant le cloke au belfroi *ou* sour le halle, *pour trente journées et demie, 9 liv. 11 s. 3 d. Du 25 mars au 20 mai 1312, ce service se fait par trente hommes, dont tantôt quatre, tantôt*

trois connétables. Le 22 avril, le comptable cote en outre 20 personnes scerewetters, qui revinrent de Winendale, pour 10 jours. *Du 3 juin 1312 jusqu'à la fin de l'exercice, il n'y a plus que vingt scerewetters avec trois connétables. Le valet de l'hooftman des drapiers continue tout le temps son service. On emploie de la tourbe, du 21 novembre 1311 au 25 mars 1312, et des chandelles pendant tout l'exercice. A noter comme dépenses extraordinaires, le 20 novembre 1311 :* pour refaire 1 lanterne : 8 d. ; *le 25 mars 1312 :* pour ostage dou besant pour les scerewetters : 3 lb. 8 s. ; *le 1er juillet 1312 :* à Loy Gherbode pour liewage dou besant de 13 semaines, là li scerewettre ont estei : 52 s.

La dépense totale de ce service de police s'élève à 813 liv. 8 s. 1 d.

9° *Frais de l'expédition à Winendale :*

Rouleau original en parchemin de 0m57 × 0m24. *Archives communales d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *1311-1312.* II-F.

Ce sont les cous fais à Winendale avoec monsingneur de Flandres pour conquerré le maison que messires de Nevers fist tenir [1], **par le tans Jehan de Lo et Willaume de Haringhes, tresoriers.**

Premierement, pour les arcbalestriers, le serjans qui furent à Winendale pour 34 journées, dont il en i ot 100, et pour les pourteurs des targes : 296 den. d'or et 5 gros, valent 340 lb. 12 s. 9 d. 1 ob.

Item, pour les maistres des espringales, leur vallès et cheus qui à chou affièrent, pour leur solaire : 9 den. d'or et 4 gros, valent 10 lb. 10 s. 10 d.

Item, à 7 caretons, qui amenèrent le harnas à Winendale, par 9 jours demorant : 19 den. d'or et 6 gros, valent 22 lb. 33 d.

Item, pour ramener ledit harnas de Winendale par nef, pour garchons, qui alèrent de Winendale à Ypre et de Ypre à Winendale : 7 den. d'or et 21 gros, valent 9 lb. 13 d. 1 ob.

[1] Sur ce fait, voir notamment : Funck-Brentano, *Les origines de la guerre de cent ans. Philippe le Bel en Flandre*, Paris, 1897, pp. 583 et suivantes; Kervyn de Lettenhove, *Histoire de Flandre*, t. III, Bruxelles, 1847, pp. 1-107; I. Diegerick, *Inventaire des chartes d'Ypres*, t. I, pp. 278-285.

Item, pour le despens Piere Fouchier, Esteven Hauwel et de maistre Jehan Ypreman : 28 den. d'or et 7 gros, valent 32 lb. 10 s. 8 d. 1 ob.

Somme : 360 den. d'or et 19 gros, valent 414 lb. 18 s. 2 d. 1 ob.

Item, à maistre Jehan Ypreman pour son solaire : 6 den. d'or, valent 6 lb. [a] 18 s.

Item, pour 17 dras achatés à Poperinghes pour les arcbalestriers et les serjans, pour le voiture et le tonlieu : 100 den. d'or et 36 gros, valent 116 lb. 14 s. 6 d.

Item, pour menus cous fais pour caretons et autres choses usés en ledite besoigne : 4 lb. 2 s.

Somme : 127 lb. 14 s. 6 d.

Somme de tous les cous à Winendale : 542 lb. 12 s. 8 d. 1 ob.

24.

Compte du 1er novembre 1312 au 1er novembre 1313.

Aperçu financier du compte.

I. *Compte général : A. Recettes : 1° Recettes ordinaires : 5554 liv. 19 s. 10 d.; 2° Recettes extraordinaires : a) Diverses, 5033 liv. 4 s. 9 d.; b) Assises, 17925 liv. 15 s. 4 d. Ensemble : 28513 liv. 19 s. 11 d. — B. Dépenses : 28514 liv. 11 d. — Déficit : 23 d.*

II. *Comptes particuliers de recettes : 1° Droit d'issue, 76 liv. 9 s. 1 d.; 2° Acquisition de bourgeoisie, 22 liv.; 3° Rappel de ban, 5 liv. 12 d.*

III. *Comptes particuliers de dépenses : 1° Brief des rentes foncières, 381 liv. 4 s. 9 d. 1 ob.; 2° Brief des rentes viagères, 987 liv. 18 s. 7 d. 1 ob.; 3° Brief du* pardekin, *1188 liv. 3 s. 3 d.; 4° Dépenses des échevins,*

[a] *Le manuscrit porte* 6 s. *avec* lb. *en surcharge. Ce mot semble effacé. Le total des trois postes prouve qu'il faut lire* livres.

3 liv. 16 s. 3 d.; 5° Le commun brief, 1892 liv. 15 s. 1 ob.; 6° Brief des scerewetters, 678 liv. 14 s. 1 d.; 7° Brief de dons et dettes à diverses personnes, *19749 liv. 13 s. 8 d.; 8° Brief* des cous de le nouvele riole *ou du* zilinc à Boesinghes, *2212 liv. 16 d.; 9° Brief des expropriations* pour le zilinc nouvel delà le Steenstrate, *411 liv. 19 s. 5 d.* [a].

I.

Compte général des Recettes et des Dépenses.

Rouleau original en parchemin de 1m90 × 0m265, composé de trois pièces cousues les unes aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1312, Ontfang.* I-A.

A. — Recettes.

1° Recettes ordinaires :

C'est la recholte de Pieron Andrieu et de Lambiert Belle, qu'il ont rechut pour le ville d'Yppre l'an de grace M. CCC et douse, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha, de tant comme il monte à le trezorie. *5 novembre 1312*

Voir le Tableau général des recettes ordinaires. *La somme globale monte pour cet exercice à 5554 liv. 19 s. 10 s.*

2° Recettes extraordinaires :

a) *Recettes diverses :*

C'est la recholte des avantdit trezorier del an devantdit de chou qui ne monte mie à le tresorie.

Premierement, de Jakeme le Witte, qui a le veve Jehan Scattin, de arierages de 6 années de 50 s. par an, qu'il rechut de Eloy Gherebode et de Nicolon de

[a] *Cette dépense est comprise déjà dans la somme précédente.*

Lo, tresoriers, lesqueils li convienrent i estre paiét à forche, le denier d'or conté pour 43 saus, valent 7 deniers d'or contre 12 d., montent : 8 lb. 7 s. 6 d.

Item, des enfans Philippe Croeselin de 8 s. par an qu'il duerent à le ville pour le terre qui leur fu rendue hors le Hanghewarporte, lesqueils 8 s. par an le ville leur a donné en escange encontre autant que la ville leur dut hors le porte de Commines, gisans ou Plasch : 4 d. d'or 20 gros 1 ester, valent 5 lb. 16 s. 4 d.

Item, rechut de sire Cristofle Trouvé de pluseurs parcheaus : 17 lb. 4 s. 10 d.

Item, rechut de sire Jehan de Bailluel, cannone de Saint-Martin, de restoir qui bailliét li fu pour rendre à le vile : 8 lb.

Item, rechut de Hoedart le Huchier pour 1 drap qu'il ot de le vile, qu'il vendi par commant des eschevins : 12 lb.

Item, rechut de Jehan le Vaec pour les cous que la ville fist pour Willaume Coppin, lequeil li desusdis Jehans le Vaec fist semonré à Terewane sans cause renable : 12 gros, valent 12 s.

Item, rechut de Jehan de Lo et de Willaume de Haringhes, trezorier en l'an devant nous : 4808 lb. 4 s. 1 d.

Item, rechut pour le peskerie de le « Templegracht », del « Goesdam » et dou « Leempit » acensié à 5 ans : 36 lb.

Item, rechut pour le peskerie de le « Steendamgracht » acensié à 5 ans : 13 lb.

Item, rechut pour le peskerie dou fossé entre le « Steendamporte » et le porte de Boesinghes acensié à 5 ans : 8 lb. 10 s.

Item, rechut de le peskerie dou fosseit, que on apele « Zegracht », acensié à 5 ans : 7 lb. 10 s.

Item, rechut pour le peskerie dou fosset, que on appele « Wulvekinsgracht », acensié à 5 ans : 11 lb.

Item, rechut de le peskerie de le « Thoroudgracht » acensié à 5 ans : 10 lb.

Item, rechut de le peskerie de le posterne et dou Plasch acensié à 5 ans : 23 s.

Et est à savoir que le petijt vivier hors le porte de Commines ne fu mie acensié, pour chou que Crestiens li Ammans i a « jarscare ».

Item, rechut de le peskerie del fosseit nouveel encosté le fossé le conte, acensié à 5 ans : 9 lb.

Item, rechut de le peskerie des nouveaus fosseis delà le « pardemart »,

entendant de le rue dou Temple près de le rue dou Bure, acensié à 5 ans : 6 lb.

Item, rechut de le peskerie del Ypre del plus bas overdracht dusques à le Steenstrate, acensié à 5 ans : 5 lb.

Item, rechut de sire Cristofel Trouvé d'un drap mellé de Gant, qu'il vendi à Paris, qui fu à le vile : 20 lb.

Item, rechut de Crestien Zegard d'une maison viese qu'il achata à le vile, qui fu estant en le rue de Gant, là li nouveel marchiet est : 12 d. d'or, valent 14 lb. 8 s.

Item, de Henri le Camberlenc d'une maison viese qu'il achata à le vile, qui fu estant en le rue de Gant, là li nouveel marchiet est : 8 d. d'or, valent 9 lb. 12 s.

Somme : 5033 lb. 4 s. 9 d.

b) *Recette des assises :*

Voir le Tableau général des recettes extraordinaires. *Les assises furent affermées, sauf celles sur les vins, les draps et la balance, qui furent perçues directement par la ville,* car, *disent les trésoriers,* elle ne fut mie vendue. *Elles produisirent en tout 17925 liv. 15 s. 4 d.*

Addition générale :

Somme de toute la rechoite : 28513 lb. 19 s. 11 d.

B. — Dépenses.

Date des avandit trezoriers (1).

Pour le rente hyritable : 381 lb. 4 s. 9 d. 1 ob.

Pour le rente à vie : 987 lb. 18 s. 7 d. 1 ob.

Pour le brief du pardekin : 1188 lb. 3 s. 3 d.

Pour les cous fais par eschevin dedens le ville, sour le halle et ailleurs : 3 lb. 16 s. 3 d.

Pour le brief des prosens [a] : 287 lb. 13 s. 8 d. 1 ob.

[a] *Sic.*

(1) Manquent les briefs suivants : 1° celui des présents; 2° celui du « solaire »; et 3° celui « pour le plait de crestienté ».

Pour le brief de dons et dettes à diverses persones : 19749 lb. 13 s. 8 d.
Pour le brief du commun ouvrage et de le estoffe : 1892 lb. 15 s. 1 ob.
Pour le brief du solaire : 1130 lb. 10 s. 2 d.
Pour le plait de crestienté : 30 s.
Pour le brief des escherewetters : 678 lb. 14 s. 1 d.
Pour le brief des cous de le nouvele riole : 2212 lb. 16 d.

Somme delle date : 28514 lb. 11 d.

Au dos : C'est le conte Piere Andrieu et Lambert Belle, tresoriers, qui commanche lor tresorie à le Toussains l'an M. CCC et XII (1).

II.

Comptes particuliers des recettes.

Rouleau original de 0m59 × 0m24. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *Zonder date, fragment. Koop van de poorterije. Afkoop van bannen. 1312.* I-B.

1° Droits d'issue :

Cette partie du compte est enlevée. Il n'en reste que ce qui suit :

Somme : 32 lb. 16 s. 2 d. 1 ob.

Somme de tout : 76 lb. 9 s. 1 d.

2° Acquisition du droit de bourgeoisie :

Ce sont cil qui ont acquis leur bourgoisie par le tans Pieron Andrieu et Lambert Belle, tressoriers, en l'an devantdit.

Pierre Muelnebeke, 40 s. (28 décembre 1312). — *Arnould Crakebeen, tonnelier, gratuitement par résidence de plus de cinq ans* (25 janvier 1313). — *Marguerite et Elisabeth Bakebroets, sœurs, chacune 40 s.* (1er avril

(1) Le compte a été scellé, car on remarque encore, sous cette mention, la coupure par où a passé la queue de parchemin sur laquelle était fixé le sceau.

1313). — *Jean Zuanekin, 40 s.* (11 avril 1313). — *Nicolas de Raet et Jacques de Veie, gratuitement par résidence de plus de cinq ans, et Robert de Mey, de Wulveringhem, marinier, 40 s.* (22 avril 1313). — *Jean du Busch, habitant hors de la « Steendamporte », 40 s.* (13 mai 1313). — *Guillaume li Cours et Piere de le Mer, chacun 40 s.* (22 juin 1313). — *Chrétien Seppin, 40 s.* (24 juin 1313). — *Jacques Goussins, « bégars », 40 s.* Tesmoins : li maistres des begars, Brixis li Leus, Bauduin de Berkin, Willame de Berkin et Lambert de Poperinghes, tout bégard (28 août 1313). — *Jean de la Harscare, 40 s.* (30 août 1313).

Somme : 22 lb.

3° Rappel de ban :

Ce sont cil qui ont acquis leur loy par le tans devantdit, des bans dont il ont esté bannis.

Lambert Minnekake, banni un an de tensement, *40 s.* (10 janvier 1313). — *Lambert l'Englois, banni de coups et blessures n'ayant pas entraîné la mort, 25 s.* (24 mars 1313). — *Jacques Struvin, idem, 20 s.* (16 juin 1313). — *Guillaume de Vlenc, banni pour un an* de ce qu'il avoit esté couretiers, et il avoit esté fugetist en l'église pour dette qu'il deut, *16 s.* (19 septembre 1313).

Somme : 5 lb. 12 d., conté avoec les fourfais.

III.

Comptes particuliers des dépenses.

1° Le brief des rentes (1) *:*

Rouleau original en parchemin de 2m59 × 0m175, composé de six feuilles cousues bout à bout à l'aide de fil blanc. *Archives communales d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Zonder date. Ervelijke en lijfrenten. Staet. II-n.*

(1) Ce rouleau n'est pas daté, mais les totaux des rentes foncières et des rentes viagères sont inscrits parmi les « data » du compte général des recettes et des dépenses.

1° Brief des rentes foncières :

C'est le rente que la ville d'Yppre doit delle terre sour les fossels.

As mesiaus d'Ypre, 32 s. — A Michiel Bourgois, 16 s. — A Jehan Struvin, 12 s. — [A Jehan Joris, 10 s. — A Michiel Scavin pour Cristine Bardonx, 40 s. — A Huon le Penchere, 6 s. — A Eloy Broederlam, 6 s. *et* 8 s. 6 d. — A Pieron le Clerc, 12 d. — A Jehan de Leike le parmentier, 9 s. 10 d. — A Michiel le Gheureelmakere, 23 s. — A Alain Croeselin, 5 s. 6 d. — A Jehan Struvin, merseman, 12 d.

Somme : 8 lb. 10 s. 10 d.

En Crombeke.

A Eloy Brouderlam, 6 s. 6 d] [a] *et deux fois* 4 s. 6 d. — As povres honteus de Saint-Jake, 13 d. — Al ospitael Nostre-Dame, 20 d. — A Eloy Brouderlam, 13 d. *et* 7 s. 4 d. — As Cordeliers, 16 s. — A Lambert de Crombeke pour Anees de le Beke, 43 s. 4 d. — A Nichole Scattin, 9 s. 9 d. — A Jehan Crouselin, 9 s. 9 d. — Au provost de Saint-Martin d'Ypre, 14 s. — A Alene Bardonx et à Eloy Gherebode, 25 s. — A Jehan de le Perebome, 17 s. — A Jehan Bardonc pour monsingneur Henri, 9 s. — A Lisemoet pour Gille le Parmentier, 9 s. — A Jakeme le Wilre et à Lisemoet, 9 s. — As mesiaus d'Ypre, 18 s. — A Jehan Bardonc pour Crestine Bardonx, 40 s. — A Pieron Mont pour Abram Berteloet, 32 s. — Al Saint-Esperijt pour Libert, 32 s. — A Nicolon l'Ours pour Libert, 4 lb. 16 s. — A Nicolon de Lo pour Jehan le Ghertre, 31 s. — As enfans Lam des Scotes pour Jehan le Ghertre, 34 s. au prestre. — A Nicolon l'Ours pour Piere Paesquin et Jehan d'Aras, 3 lb. 7 s. — A Nicolon l'Ours pour Jehan d'Aras, 30 s. — A Nicolon l'Ours pour 8 cambres derière Jehan d'Aras, 24 s. — A le veve Jehan le Vos pour lesdites cambres, 36 s.

Somme : 32 lb. 8 s. 6 d.

Au provost de Saint-Martin d'Ypre, 8 lb. — A Wautier Pille, 45 s. — As povre honteus de Saint-Martin d'Ypre, 36 s. 6 d. — A Jehan Bardonc, 13 s.

[a] *Cette partie du rouleau ayant été rongée par les souris, nous avons rétabli les chiffres à l'aide du compte de l'année 1313 à 1314.*

6 d. — A le calande Saint-Nicolay pour Jakeme de Houtkerke, 16 s. — As povre honteus de toute la ville, 8 s. — As enfans Nicole le Pelletier, 8 s. — Al eglise Saint-Jakeme d'Ypre, 6 s. — Al ospitael delle Belle d'Ypre pour Marie Godscalcs, 13 s. — As mesiaus d'Ypre, 3 s. — A Sarre Fraiemans et Lisemoet, 16 s. — Al ospitael Nostre-Dame pour Willaume de Lille, 36 s. — A demisele Griele Vondelinx, 9 lb. 9 s. 1 ob. — A Pieron Bieseboud, fil Aleaume, 33 s. 4 d. — A demisele Griele Vondelinx pour Willaume de Lille, 27 s. 7 d. 1 ob. — A Pieron le Bindre et à Nicholon de Lo, 4 lb. 15 s. — Al ospitael delle Belle pour Marie Godscalc, 43 s.

« **Ackerlant.** »

A Henri de Thoroud pour Jehan, sen pere, 10 s. — A Coppin de Thoroud, 2 s. 6 d. — A Nisin de Thoroud, 2 s. 6 d. — A Meus Bouderon, 28 d. — A Marie, veve Nicolon de Lo, pour Cristine Bardonx, 37 s. 6 d. — A Jakeme Bardonc, pour lui Lambert Belle, 41 s. — A Piere Anguille pour B[ietremieu[a]] Morin, 45 s. — A Willaume du Puich pour Lambert Morin, 49 s. — A Marie de Beifslare, 59 s. — Au provost de Saint-Martin d'Ypre, 5 s. — A Hannin Bieseboud, fil Aleaume, 50 s. — A Lammin, fil Aleaume Bieseboud, 18 s.

Somme : 53 lb. 10 s. 10 d.

En le Verde rue vers oest.

Au commandeur dou temple, 46 s. — Entre Eloy Gherebode, Pauwelin Plume, Willaume le Biltre et Jehan Stalin, 20 s. — A Willaume le Biltre et à Lisemoet, 9 s. — A Willaume de Houtkerke, 16 s. — A Jakeme de Fleternes, 28 s. — A Cateline des Liches, 16 s. 6 d. — A Jake des Lices pour l'ospitael Saint-Jehan, 9 s. — Au provost de Saint-Martin d'Ypre, 24 s. — A Jake des Liches, 6 s. 6 d. — A Ysabeel Voghelins, 6 s. 6 d. — A Lambert Huseman, 6 s. — A Cristine de Commines, 6 s.[b] — A Pieron Andrieu, 20 s. — A Pieron Anguille pour B[ietremieu[a]] Morin, 5 s. — A Jehan de Fleternes,

[a] *Le texte porte* B. — [b] *Les noms de* Lambert Huseman *et de* Cristine de Commines *sont réunis par une accolade à côté de laquelle le scribe a écrit* Jake de Lille.

10 s. 10 d. — A Pieron de le Hille, 10 s. 10 d. — Al ospitael de le Belle pour Griele d'Ays, 5 s. *et* pour Aleaume de Paskendale, 40 d. — A Robert de le Herenc, 6 s. — Al ospitael delle Belle pour Griele d'Ays, 5 s. — A Wautier Pille, 12 s. — A Wautier Pille pour Piere de Zelebeke, 5 s.

A le porte d'Elverdinghes, de Commines et de Boesinghes.

A Lambert de Crombeke, 20 s. — A Franchois Belle, 6 lb. 3 s. *et* 4 lb. — A Crestien Scattin, 16 s. — As enfans Thumaes de Lo, 30 s. — Al abbesse de Merchem, 16 s. — A le fermerie Jehan Bardonc, 40 s.

Somme : 30 lb. 18 s.

Somme de tout : 124 lb. 11 s. 8 d.

Item, pour le voedremont de ceste terre, dont il i a 14 mesures et demi, pau plus ou mains, pour ceste année, 4 lb. 16 s. 8 d.

Somme de tout : 129 lb. 8 s. 4 d.

Che sont les rentes à hyritage que la ville d'Ypre doit.

Au provost de Saint-Martin d'Ypre, 61 lb. 8 s. 7 d. 1 ob. — Item, à lui pour le vivier à Zelebeke, 17 lb. 10 s. — Al abbesse de Messines, 32 s. — Item, al abbesse pour 1 linc de terre, qui fu à Jose le Muusvalue, gisant à Zelebeke, 3 s. — Au prestre de Saint-Eloy, 8 s. — Au couvent du Bos, 36 s. — As chanonnes de Messines sour le jour saint Andrieu, 13 lb. 6 s. — As hoirs de Crois (1), 19 s. 4 d. — Pour le « zilinc » à Boesinghes, 18 s. 6 d. — Au conte de Flandres, 13 s. 4 d.; item, au conte pour 1 esporons dorés, 42 d. : Robin le Hoghe le rechut. — Au maistre dou Temple en Flandres, 100 lb. — A Franchois Belle pour Jake, fil Maes, pour terre au plus baes overdrach, 23 d. 1 ob. — A Jehan Hereman en son chief, 8 s. 3 d. 1 ob. — A Martin le Blanke en son chief, 41 d. — A Franchois l'Ours en son chief, 4 s. — A medame de le Belle en son chief, 39 d. — A Wulveric, 5 s. 11 d.; à Bertelmieu le Hanscoemakere, 7 s. 4 d : Che sont denier à chevalier, à paier sour le jor

(1) *Le compte de l'année suivante porte en plus :* pour le viese Kemle.

saint Jehan-Baptiste. — A Jakeme Bardonc pour le nouviele maison encosté le Gapaen, 4 lb. — A dame Cristine Sanders pour ledite novele maison, 4 lb. — Al Saint-Esperijt pour ledite novele maison, 2 mars. — Au Saint-Esperijt pour les deniers maistre Jehan le Keghelare, 40 lb.

Somme : 251 lb. 15 s. 5 d. 1 ob.

Somme de toute le rente yritable : 381 lb. 4 s. 9 d. 1 ob.

2° *Le brief des rentes viagères :*

Che sont les rentes à vie que la ville d'Yppre doit à Arras.

A Marie, femme Robert Crespin, fille Jakeme Louchart, 15 lb.; item, à li pour sa mere, 10 lb. : à paier sor le 20^{ysme} jor de Noël. — A Jehane, fille Andrieu Louchart, 25 lb., sor le jor saint Jehan-Baptiste. — A Robert Crespin, 31 lb. 18 s. 8 d.; à Jehan Crespin, fil Baude, à demiselle Jehane Crespine, à Cateline de Baillion, à Bauduin de Baillion, à Jehan Derin, à Bauduin Derin, à Cateline Derin, à Margot Derin, à Jehan Cosset, à Marion de Baillion, *chacun* 22 lb. 16 s. 7 poitevines, à paier à Quasimodo.

Somme : 310 lb. 1 d. 1 ob.

Che sont les rentes à vie que la ville d'Ypre doit à Ypre et ailleurs.

A Juliane, veve Wautier Cangefin, 30 lb.; à Kateline, fille Willame Anguille, 15 lb. : par an au Noeil et à le saint Jehan-Baptiste, vies gros à 16 d. — Item, à Cateline Anguille, fille Willame, 9 lb. 10 s. par an; à Crestine et Clare, filles Jakemon Maillewart, 20 lb. par an à leur 2 vies; à sire Jakeme Waghebart, à Ernoul Waghebart, sen frere, *chacun* 6 lb. 10 s. par an : al mi-march et à le saint Remi, vies gros torn. à 16 d. — A Angnes le Hoghe et à Kateline le Coutelliere, 4 lb. par an, à leur 2 vies, à le Toussains et au mi-may, vies gros torn. à 16 d. — A Lisebette al Espeie et à Jehan del Espeie, son fil, 15 lb. par an à leur 2 vies, à le Candeleir et à le saint Bietremieu, *même monnaie.* — A Mabile d'Elverdinghes, à Lisebette d'Elverdinghes, *chacune* 8 lib. par an au mi-march et à le saint Remi, *même monnaie.* — A Jehan et Thieri, enfans

Wautier de Siran, jadis vallet Thieri le Medem, 50 lb. par an à leur 2 vies, au Noel et à le saint Jehan-Baptiste, le vies gros à 16 d. — A Marie et à Clare, filles Salemon du Puits, 30 lb. par an à leur 2 vies, au mi-march et à le saint Remi, *dite monnaie*. — A Angnes le Rike, fille Crestien le Rike, 20 lb. par an, *mêmes échéances*, vies gros torn. à 32 d. — A Kateline, femme Nichole Vromoud de Saint-Jehan, 12 lb. 10 s. par an; à singneur Bertelmieu Leselare, capelain à Harlebeke, et à Jehan de Rosebeke, fil Aelis de Flamertinghes, 5 lb. par an à leur 2 vies : au mi-march et à le saint Remi, vies gros pour 16 d.

Somme : 228 lb. gros tor. à 16 d., valent en paresijs 171 lb.

Item, audit singneur Bertelmieu, chapelain de Harlebeke, et à Jehan de Rosebeke, fil Aëlys de Flamertinghes, 5 lb. à leur 2 vies; item, à Anne, fille Nicole Vromoud de Saint-Jehan, 6 lb. 5 s.; item, à Lisebette Goussins et à Crestine Gousins, sa seur, femme Leurens Cose, 30 lb. à leur 2 vies; à Alene le Rike et à Braem le Rike, son frere, 20 lb. à leur 2 vies : par an al mi-march et à le saint Remi. en boins paresijs. — A Coppin Brant, 25 lb.; à Lisebette, fille Nichole Gherebode, 5 lb. : par an au Noel et à le saint Jehan-Baptiste. en boins par. — A Nichole Vromoud de Saint-Jehan et à Cateline, sa femme, 9 lb. à leur 2 vies; à Crestien Hanewas, 20 lb.; à Beatris Scorboets et à Maroie le Vos, se nieche, 14 lb. à leur 2 vies : par an al mi-march et à le saint Remi, en boins par. — A singneur Jakemes Waghebart, 8 lb. par an al mi-march et à le saint Remi. de par. vies. — A Anne, fille jadis Jehan Everard, et à Annees, sa seur jermaine, sereur en l'ospitael singneur Lambert Piet, 100 s. de boins par. par an à leur 2 vies; à Margrite et à Cateline de Widescates, sereurs, 40 s. de par. par an à leur 2 vies; à Beatris Sceppers, 60 s.; à maistre Wautier Liebart, 50 lb. : par an al mi-march et à le saint Remi. — Item. à Folke, fille jadis Jehan l'Escrivain, 20 lb. par. par an à se vie, al Noel et à le saint Jehan-Baptiste. — A Michiel Coepman et à Margrite, se femme, 40 lb.; à Marie, fille jadis Wijt del Atrie, et à Lisebette Minnemans, 16 lb., mais Marie le doit leveir tout le rente se vie : de par par an à leur 2 vies, al mi-march et à le saint Remi. — A Clare, fille Pieron Andrieu, et à Marie, sa seur jermaine. sereur de Sainte-Clare d'Ypre, 8 lb. par an à leur 2 vies, al Noel et à le saint Jehan-Baptiste. — A Crestine Bernarts, 40 s. de par. par an à se vie. al mi-march et à le saint Remi. — A Lisebette, fille Crestien le Lonc, 100 s. de par.

par an, à se vie, à le saint Jehan-Baptiste et al Noel: de ce ne paia li tresorier que demi an, à savoir est 50 s.

Somme : 290 lb. 15 s.

A Folke, fille jadis Jehan l'Escrivain, et à Folke Berteloets, 10 lb. par an à leur 2 vies; à Clare Facioets, 22 lb. par an, à se vie : vies gros torn. à 10 d. 1 ob., al mi-march et à le saint Remi.

Somme : 32 lb., le vies gros torn. pour 10 d. 1 ob., valent en par. 36 lb. 11 s. 6 d.

A Cateline, fille jadis Salemon l'Amman, qui soloit manoir ou Preit, 12 d. d'or; à Crestine Balghs, 2 d. d'or; à Margrite del Annoit, 11 d. d'or; à Braem de Lenseles, begard, 3 d. d'or : par an à *leur* vie ou 24 gros torn. pour le d. d'or, al mi-march et à le saint Remi. — A Crestine et Clare, filles Jakeme Maillewart, 20 s. par an à leur 2 vies; à Alene, fille Bertelmieu le Jovene, 10 s. par an à se vie; à Marie, fille Nichole Gherebode, 6 s. par an, à se vie; à Annees le Rike, 20 s. par an, à se vie : de vies gros torn , al mi-march et à le saint Remi. — A Jehan delle Way, 6 lb. 5 s. de vies gros torn. par an, à se vie, à paier sour le jour de may. — A Ysabeel, veve Jehan à le Espeye, et à Marikin, fille Jakeme Bernard qu'il ot de le fille ledit Jehan à le Espeie, 12 s. de vies gros torn. par an, à leur 2 vies, au Noel et à le saint Jehan-Baptiste. — A Cateline, veve Willaume Oudewaine, 20 s. de gros torn. par an, à se vie; à Marie, veve Symon le Bleckere, et à Michiel le Bleckere, sen fil, 20 s. de gros par an, à leur 2 vies; à Crestine de le Heede, 16 s. 8 d. de gros par an, à se vie : à le saint Jehan-Baptiste et au Noel, paiét de demi-an. — A Gherewijf Pille, beghine, 20 s. de vies gros par an, à se vie; à Crestine Pilles et à Cateline Pilles, sereurs, beghines, nées de Dickemue, 20 s. de vies gros par an, à leur 2 vies; à Griele Scelle, beghine, 2 d. d'or par an ou 12 s. d'estr. à se vie : à le saint Remi et al mi-march, paiét de demi-an.

Somme : 149 d. d'or et 16 gros tor., valent 179 lb. 12 s.

Somme de toute le rente à vie : 987 lb. 18 s. 7 d. 1 ob.

3° Le brief du Pardekin *:*

Rouleau original en parchemin de 4m835 × 0m255, composé de huit feuilles cousues bout à bout par du fil blanc. Ce rouleau est fortement abîmé, à gauche, sur une hauteur de 2m90, par les rongeurs, à droite, sur une longueur de 0m90, par l'humidité. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1311, Voyages.* II-a et c.

5 novembre 1312 **Ce sont li coust fais en chevauchier et en messagiers par le tans Pieron Andrieu et Lambiert [Belle, tressoriers,] en l'an M. CCC et douse, puis le dimence devant le jour saint Martin en yver en [encha].**

11 novembre 1312 Premierement. le semmedi jour saint Martin en yver :

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Gant à monsingneur le conte de Nevers, demorant par 3 jours et 1 matinét . . .

Item, à maistre Jorge les Scot, à Jehan de Scotes et à Jehan Morin pour 1 voiage fait à Male, par 4 jours demorans . . .

A Andrieu Broederlam, à Jehan Bardonc, à Jakeme de Houtkerke, à Jehan Morin, à Jakeme de Lille et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à . . ., demorans par . . . jours et 1 matinet, et maistre Jehan le Bourlike par 1 matinét . . .

. . . .

18 novembre 1312 [Item, le semmedi après le jour saint] Martin :

. . . Jakeme de Houtkerke pour . . . par 3 jours et 1 matinée . . .

A . . . [et à maistre] Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à . . ., par 2 jours et 1 matinée : 3 d. d'or et 8 gros, valent 4 lb.

25 novembre 1312 Item, le semmedi après le jour saint Clement :

A Thieri Elye pour 1 voiage fait à Aras, demorans par 3 jours et 1 matinée : 38 gros, valent 38 s.

A 1 messagier, qui vient de par monsingneur Robert de Flandres : 6 s.

2 décembre 1312 Item, le semmedi après le jour saint Andrieu :

A maistre Jorge les Scot, à Andrieu Broederlam. à Jehan Bardonc. à Jakeme de Houtkerke, à Jehan Morin et à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Courtray, par 2 jours, et les 4 persones d'une . . . matinée et de là s'en

alèrent maistre Jorge et Jehan Morin à Audenarde . . ., demorans par 8 jours et 1 matinée ; 28 d d'or et 8 gros, valent [24 lb.].

. . . envoiét à Gant par 4 [jours [a]] demourant . . .

. . . envoiét à Therewane et à Alekine pour 4 jours demourant . . .

Item, à . . . envoiét à Audenarde par . . . jours demourant . . .

Item, à Andrieu Broederlam et à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 3 jours et 1 matinée, Jehans de Scotes et Andrieu Broederlam par 5 jours demorant : 7 d. d'or et 22 gros, valent 9 lb. 10 s.

Item, le semmedi après le jour saint Nicolay : *9 decembre 1312*

A Andrieu Broederlam, à Jehan Bardonc, à Jakeme de Houtkerke, à Jehan de Scotes, à Jakeme de Lille et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Courtray, demorans par 2 jours et 1 matinée : 11 d. d'or et 20 gros, valent 14 lb 4 s.

Item, à 1 messagier, qui vient de par monsingneur le conte : 6 s.

Item, à Piere Fouchier, envoiét vers Bruges, pour 1 jour sen chevael et pour ses despens : 6 s.

Item, le semmedi après le jour saint Nicaise : *16 décembre 1312*

A Jehan de Scotes et Pieron Fouchier pour 1 voiage fait à Gand, par 4 jours demorans . . .

A 2 garchons, envoiét à Boesinghes . . .

Item, à Hannin de Marc, envoiet à Boesinghes, par 1 nuit . . .

Item, à Hauwiel, envoiét à Bruges, par 3 jours demorant . . .

Item, au bailliu d'Ypres, à Franchois Belle, à Jakeme de Houtkerke et à Jakeme de Lille pour leur despens que il fissent à Boesinghes . . . dou meffait, que li fiex Robert le Hoghe fist sour les gens de le ville, dont il oïrent l'enqueste : 28 . . .

Item, le semmedi devant le jour de Noël : *23 decembre 1312*

A Jake Trouvé et à Jehan de Scotes, pour 1 voiage fait à Courtray et à Gant par 4 jours demourans : 7 d. d'or et 16 gros, valent 9 lb. 4 s.

Item, à Andrieu Broederlam, à Jehan Bardonc, à Jake Trouveit, à Jehan de Scotes, à Jakeme de Lille et à Piere Fouchier pour 1 voiage fait à Courtray, demourans par 2 jours ensamble, et les 2 eschevins des 5 devantdis 1 matinée,

[a] *Mot oublié.*

à savoir est Andrieu Broederlam et Jehan Bardonc : 11 d. d'or et . . . gros, valent 13 lb. . . . s.

30 décembre 1312 Item, le semmedi . . . jour de Noël :

. . . pour 1 voiage fait à Paris . . .

Item, pour lettres de vidimus du Chastelet . . .

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par . . . jours : 48 gros, valent 48 s.

Item, à Jakeme de Lille et à Piere Fouchier pour 1 voiage fait à Saint-Quentin, demorans par 5 jours et 1 matinée : 7 d. d'or et 8 gros, valent 8 lb. 16 s.

Item, à Estevene Hauweel pour 1 voiage fait à Lille, demorans par 2 jours et 1 matinée et pour le despens d'un garchon : 24 gros, valent 24 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Gant, demourant par 3 jours, 2 . . .

Item, as vallès scerwetters envoiés au plus baes « overdrach », là le fil Robert le Hoghe fu pris pour meffais que il fist encontre le ville, pour leur despens . . .

Item, à Hannin de Marc envoiét à Bruges et à Courtray, demorant par 3 jours, . . .

Item, à Thieri de le Pipe envoiét à Lille et à Douway, par 3 jours demorant, . . .

Item, à 1 poursieuwant, qui vient de par monsingneur le conte : 3 s.

A Hannin de Marc envoiét à Saint-Omer par 3 jours : 9 gros, valent 9 s.

A 1 garchon, qui aporta lettres de par eschevins de Lille : 2 s.

Item, à 1 garchon, qui fu envoiés à Lille pour porter juwiaus : 5 s.

Somme : 197 lb. 7 s. 6 d.

20 janvier 1313 Item, le semmedi devant le jour saint Vinchent :

A Jehan de Morsleide et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 5 jours et 1 matinée : 8 d. d'or 6 gros, valent [9 lb. 18 s.].

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Saint-Omeir, demorant par 3 jours : 21 . . . 24 . . .

Item, à Andrieu Broederlam, à Michiel Scavin, à Jake Trouvé, Jakeme de Lille, à maistre Jorge les Scot et à maistre Jehan le Bourlike, demorans par 3 jours ensamble, et puis Jehan Bardonc 1 jour avoec eaus, et maistre Jorge 1 matinée à Courtray, . . .

Item, à Franchois Belle, à Jake de Houtkerke, à Nicole l'Ours et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Saint-Omeir, demorans par 3 jours à 23 chevaus avoec le chevael Jehan Ghereboud et Hannin d'Arde, qui furent avoec, et alèrent en che voiage sans selaire pour che que il estoient en fede, et alèrent à armes, . . .

Item, à 1 messagé, qui vient de par singneur Ghijs Florens, tressorier de Franche : 6 s.

Item, le semmedi après le jour saint Pol : *27 janvier 1313*

A Andrieu Broederlam. à Jakeme de Lille, pour 1 voiage fait à Aras à Baude Crespin, demorans par 4 jours et 1 matinée : 8 . . ., valent . . .

Item, à maistre Jorge et à Jehan de Morsleide pour 1 voiage fait à Male, demorant par 4 jours et 1 matinée : 8 d. d'or . . ., valent . . .

Item, le semmedi après le jour Nostre-Dame de le Candeleir : *3 février 1313*

A Hauwel pour 1 voiage fait à Winendale, demorant par 2 jours . . .

A Hannin d'Arde, envoiét à Winendale ausi, par 3 jours demorant . . .

Item, à Jakeme de Lille, à Crestien Hanewas, à Pieron Fouchier pour 1 voiage fait à Courtray, demorant par 1 jour ces 3 persones, et lendemain vienrent à Courtray Andrieu Broederlam, Jehan Bardonc et Jake Trouveit, et y demorèrent avoec les persones dessusdites, 2 jours tous ensamble, et de là Andrieu Broederlam et Crestien Hanewas alèrent à Male, et demorèrent par 2 jours et 1 matinée . . ., valent . . .

Item, à Bloc, vallet delle ville de Bruges, qui aporta lettres à eschevins : 6 s.

Item, à 1 garchon, qui ala de Saint-Omer à Ypre et rala de Ypre à Saint-Omer : 7 s.

Item, le semmedi devant le jour saint Pierre en fevrier : *17 février 1313*

A 1 messagé, qui vient de par monsingneur Robert, fil au conte : 3 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Parijs à singneur Ghijs Florens pour le besoigne Baude Crespin, que la ville ot à faire audit Baude : 6 s.

Item, à 2 garchons, qui vienrent de par monsingneur le conte . . .

Item, le semmedi après le jour saint Piere en fevrier : *24 février 1313*

A 1 garchon, qui vient de Parijs . . .

Item, à Jakeme Trouveit, à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Courtray, demorant par 2 jours . . ., valent . . .

Item, à Jehan Bardonc, à Michiel Scavin, à Jehan Morin, à Jakeme Trou-

veit, et à Jake de Lille par 2 jours à Cortray, et les 3, 1 matinée, et Pierre Fouchier 1 jours et 1 matinée, et de là s'en alèrent Jehan Bardonc et Michiel Scavin à Audenarde, si demorèrent 4 jours : 18 d. d'or et 14 gros, valent 22 lb. 6 s.

A 1 garchon, qui vient de par le ville de Lille : 4 s.

3 mars 1313 Item, le semmedi devant le jour des brandons :

Au messagier le conte de Flandres : 4 s.

Au messagier le conte de Nevers : 8 s.

Au messagier le conte de Namur . . .

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de monsingneur le conte de Flandres. . .

A Estevene Hauwel pour 1 voiage fait à Bruges et à Gand, par 6 jours demorant . . .

Item, à Piere Fouchier pour 1 voiage fait à Bruges, par 2 jours demorant . . .

Item, audit Piere Fouchier pour 1 voiage fait à Gand, par 4 jours demorant . . .

10 mars 1313 Item, le semmedi après le jour des brandons :

A Willame le Waghenare et à Pieron Fouchier pour 1 voiage fait à Bruges et à Gant, par 4 jours demorant : 6 d. d'or, valent 7 lb. 4 s.

Item, à 1 garchon, qui vient de Malines : 6 gros, valent 6 s.

Item, à Hannin d'Arde pour 1 voiage fait à Courtray, à Audenarde, à Gheraumont, à Maubuege, à Valenchiennes pour lettres de conduit de le foire d'Ypre qu'il aporta, demorant par 5 jours : 15 gros, valent 15 s.

Item, à Thieri de le Pipe pour 1 voiage fait à Lille, à Orchies, à Tournay, à Douway, à Aras, qui porta ausi lettres de conduit de le foire d'Ypre, demourant par 6 jours : 18 s.

Item, à Hannin de Marc pour 1 voiage fait à Bruges, à Ardembourch, à Malines, à Louvain et à Bruesseles, demorant par 7 jours . . .

Item, à Hauwelkin pour 1 voiage fait à Gand et à Bruges, demorant par 7 jours . . .

Item, à 1 garchon. qui vient de par le ville de Saint-Omer : 3 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de Parijs de maistre Jorge : 2 s. [a].

Item, à Andrieu Broederlam et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à

[a] *En marge de cet alinéa on lit :* Somme : 137 lb. 9 s. 11 d.

Parijs, demorans ensamble par 17 jours, et Andrieu seul 2 jours et 1 matinée : 30 d. 1 ob. d'or 2 gros, valent 36 lb. 14 s.

Item, pour ostage et pour escriture de lettres et pour les saieleir : 25 s.

Item, à maistre Jorge pour 1 voiage fait à Parijs, demorant par 13 jours : 13 d. d'or, valent 15 lb. 12 s.

Item, à 1 garchon, que maistre Jorge envoia d'Ypre à Paris : 24 s.

Item, à maistre Jorge pour l'ostage de 3 jours qu'il fu à Parijs en che voiage : 9 s.

Item, au waite delle ville pour 1 voiage qu'il fist pour querré 1 autre waite avoeques lui . . .

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Terewane, demourant par 5 jours . . .

Item, le semmedi après le jour saint Gregoire : *17 mars 1313*

A Willaume le Waghenare, à Willaume de Haringhes et à Pieron Fouchier pour 1 voiage fait à Gand, par 5 jours ensamble, et Willaume le Waghenare et Willaume de Haringhes, par 1 jours plus : 14 d. d'or, valent 16 lb. 16 s.

Item, à Jakeme Trouvé, à Jake de Lille pour 1 voiage fait à Courtray, par 2 jours demourans : 3 d. d'or et 16 gros, valent 4 lb. 8 s.

Item, à Hauwel envoiét à Gant, 4 jours demorant et 1 matinée : 38 s.

Item, pour lettres empetrée pour cheaus de Malines et pour le coust d'un garchon : 5 s.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage à Terewane, par 3 jours demorant . . .

Item, à Pieron Fouchier pour 1 voiage fait à Gand, à Audenarde, à Bruges, à Male, à Winendale et Ghisteles, demorant par 7 jours et 1 matiné . . .

Item, le samedi demi-quaresme, velle Nostre-Dame en march : *24 mars 1313*

Au bailliu d'Ypre pour 1 voiage fait à Audenarde : 3 d. d'or, valent 72 s.

Item, à 1 garchon, qui vient de par eschevin de Gant en courtoisie : 3 s.

Item, à 1 garchon, qui vient de par le ville de Bruges : 3 s.

Item, à 1 garchon, qui vient de Parijs : 2 s.

Item, à 1 vallet, qui aporta lettres de par eschevins de Malines : 12 s.

A Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Terewane, par 3 jours demorant : 36 s.

Item, à Hauwel et à Jehan Gherebode, quant il alèrent à Flamertinghes

avoec eschevins, là li pais de Poperinghes fu confermée, pour les despens des chevaus d'eschevin et pour leur chevaus . . .

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour sen cheval et pour despens qu'il fist ausi à Flamertinghes . . .

Item, à Thierkin de le Pipe, envoiét à Gant et Audenarde, par 6 jours demorant : 18 s.

Item, à Hannin de Marc, envoiét à Gand, par 3 jours demorant : 9 s.

31 mars 1313 Item, le semmedi après le jour Nostre-Dame en march :

A Hauweel envoiét à Winendale, par 1 jour demorant : 9 gros, valent 9 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Courtray et à Menin, par 1 jour demorant : 12 gros, valent 12 s.

Item, à Jehan de Scotes et à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Courtray, par 2 jours demorans : 3 d. d'or et . . ., valent . . .

A Hanin de Marc pour 1 voiage qu'il fist à Paris, par 9 jours demorant . . .

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de Parijs . . .

Item, à 1 autre garchon, qui aporta lettres de Parijs : 3 s.

14 avril 1313 Item, le semmedi velle de le sainte Paesque :

A Jehan de Scotes et à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Courtray, par 2 jour demorant : 3 d. d'or et 20 gros, valent 4 lb. 12 s.

A Wautier de Leide pour 1 voiage fait à Gant, par 4 jours demorant et pour son service : 32 s.

Item, à Jehan Bardonc, à Jehan Morin, maistre Jorge et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris, Jehan Bardonc et Jehans Morin demorans par 44 jours, maistre Jorge demorant par 27 jours, et Crestiens Hanewas demorant par 36 jours avoec eaus : 139 [d. d'or, valent] 16 [7 lb.] 16 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de Paris . . .

Item, pour 1 lettre d'arest dou provost de Monstruel . . .

Item, pour les husiers dou chanselier . . . 8 . . .

Item, pour vidimus : 3 s.

Item, à Michiel le Moer, qui aporta lettres : 2 gros, valent 2 s.

Item, pour 1 lettre dou bailliu d'Amiens : 6 gros, valent 6 s.

Item, pour les messagiers le roy : 8 gros tor., valent 8 s.

Item, pour rachateir les escrijs dou plait Jakeme Nauwetijt : 6 lb. 3 d.

Item, pour 1 lettre de conduut : 6 s. 6 d.

Item, pour ostage en che voiage : 16 lb. 6 s.

Item, pour 1 tortin pessant 7 lb. : 14 s. 10 d.

Somme : 302 lb. 9 s. 3 d.

Item, le semmedi après le jour de Paesques : *21 avril 1313*

A Thieri Ely pour 1 voiage fait à Winendale et de là à Gand, demorant par 5 jours : 2 d. d'or, valent . . .

Item, à Jehan Zuanekin, envoiét à Gand, demorant par 5 jours : 45 gros, valent [45 s.].

Item, à Henri de Longhemarc, envoiét à Gand, demorant par 5 jours : 45 gros, valent 45 s.

Item, à Hannin de Woumen, envoiét à Gand, demorant par 6 jours, à piet : 38 gros, valent 38 s.

Item, à Pieron Fouchier pour 1 voiage fait en Engleterre, demorant par 26 jours : 13 d. d'or, valent 15 lb. 12 s.

Item, pour les instrument fait pour tout le besoigne faite par ledit Pieron et par les autres villes : 18 gros, valent 18 s.

Item, pour les frais dou passage de le meir pour lui et son vallet : 18 gros et . . ., valent . . .

Item, à Claikin le Makelare, envoiét à Rolleirs, par 1 jour : 3 . . .

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges et à Male, par 3 jours demorant : 36 gros, valent 36 s.

A Piere, frère maistre Jehan le Bourlike, envoiét à Rolleirs pour 1 jour à chevael : 6 gros, valent 6 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de Bruges et aporta lettres de conduit de le foire de Bruges : 6 gros, valent 6 s.

Item, à Crestien Hanewas, qui demora à Parijs après les eschevins, qui revienrent de Parijs en le peneuse semaine, après aus demora 15 jours : 10 d. d'or, valent 12 lb.

Item, pour 1 lettre que on ne puet aresteir les bourgois d'Ypre pour les dettes le conte durant 1 an, et pour 1 subplication : 8 s.

Item, le semmedi après Quasimodo devant le jour de may : *28 avril 1313.*

A Moerkin, envoiét à Bruges et à Male, par 3 jours demorant : 9 s.

A Thieri Elye pour 1 voiage fait à Aras, demorant par 3 jours : 36 gros, valent 36 s.

Item, pour les chevaus que Jehan Ghereboud et Hauweel eurent à le hart, là on arst les bougheres, et pour 1 poot de vin que eschevin i burent : 5 s.

Item, à maistre Jorge les Scot pour 1 voiage fait à Monstruel, demorant par 5 jours : 5 d. d'or, valent 6 lb.

Item, pour 1 lettre dou provost de Monstruel : 4 s.

A Pieron Fouchier pour 1 voiage fait à Terdinghem à monsingneur de Terewane, demorant par 3 jours : 36 s.

Item, à lui pour faire évellier l'officiael : 12 d.

Item, à Piere, frere maistre Jehan le Bourlike, envoiét à Rolleirs, par 4 jours demorant : 20 gros, valent 20 s.

A Jehan de Scotes, à Jakeme de Lille, pour 1 jour demorant à Courtrai : 44 gros, [valent 44 s.]

Item, à 1 vallet, qui vient de Bruges de par le ville : 4 s.

5 mai 1313 Item, le semmedi après le jour de may :

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges et à Male, par 2 jours demorant : 1 d. d'or, vaut 24 s.

A Henri de Longhemarc, envoiét à Gant, par 3 jours demorant : 27 gros, valent 27 s.

A Hannin de Woumen, envoiét à Enghelmoustier, par 6 jours demorant, à chevael : 2 d. d'or, valent 48 s.

Item, à Claikin le Makelare, envoiét à Ysinghem, par 1 jour : 3 gros, valent 3 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Gant : 12 gros, valent 12 s.

Item, à 1 garchon, qui vient de Bruges : 4 s.

A 2 poursieuwans de court, en courtoisie : 2 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de Tournay : 4 s.

12 mai 1313 Item, le semmedi après le jour saint Nicolay en may :

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male, demorant par 2 jours et 1 matinée : 36 gros, valent 36 s.

Item, à Michiel Scavin, à Jake de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray, demorant par 2 jours : 5 d. d'or, valent 6 lb.

Item, à Jehan Morin, à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Warneston, demorans par 1 jour : 44 gros, valent 44 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de par le ville de Bruges : 6 gros, valent 6 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de par le ville de Gand : 4 gros, valent 4 s.

Item, pour 1 garchon envoiét en Brabant et en Henau : 18 s.

Item, le semmedi devant le jour del Assencion : *19 mai 1313*

A 1 messagier, qui vient de par l'empereur de Roume : 12 gros, valent 12 s.

A Pieron Fouchier pour 1 voiage fait à Brabant, demorant par 5 jours : 2 d. 1 ob. d'or, valent 3 lb.

Item, à Thieri Elie pour 1 voiage fait à Lille, demorant par 1 jour et 1 matiné : 14 gros, valent 14 s.

Item, à Joris l'Arbre, envoiét à Bruges par 2 fois : 14 gros, valent 14 s.

Somme : 78 lb. 6 s. 4 d.

Item, le semmedi après le jour del Assencion : *26 mai 1313*

A Michiel Scavin, à Jake de Lille, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray, demorant par 2 jours : 5 d. d'or, valent 6 lb.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Saint-Omeir, demorant par 2 jours : 1 d. d'or, vaut 24 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Saint-Omeir, demorant 2 jours : 6 gros, valent [6 s.].

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 2 jours : 1 d. d'or, vaut 24 s.

Item, à 1 varlet de Saint-Disier : 12 gros, valent 12 s.

A Pieron Fouchier pour le lieuwage de son chevael 1 jour, que il fu envoiét à Boesinghes : 2 s.

A 1 garchon, qui fu envoiét hors les portes de le ville pour espijer se aucuns mauvais fezisent asamblées, par 6 nuis, pour son salaire : 12 s.

Item, le semmedi velle de le Pentecouste : *2 juin 1313.*

A Jake de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gant et à Tournay, demorant par 4 jours et 1 matinée : 6 d. d'or 16 gros, [valent] 8 lb.

Item, à Thieri Elie pour 1 voiage fait à Courtray et de là à Winendale, demorant par 1 jour et 1 matinée : 14 gros, valent 14 s.

Item, à Hannin de Marc, envoiét à Parijs, demorant par 9 jours : 27 gros, valent 27 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de par la ville de Douway : 4 s.

9 juin 1313. Item, le semmedi velle de le Triniteit :

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges et à Male, demorant par 3 jours; 2 d. d'or, valent 48 s.

Item, à Hannin de Arde, envoiét à Bailloel, par 1 jour demorant : 3 gros, valent 3 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male, par 1 jour demorant et 1 matinée : 20 gros, valent 20 s.

Item, à Jehan Bardonc et à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Bruges et à Male, demorant par 3 jours : 6 d. d'or, valent 7 lb. 4 s.

Item, à Thieri Elye pour 2 fois que il fu envoiét à Lille, demorant par 4 jours : 2 d. d'or, valent 48 s.

Item, à Franchois Belle, à Michiel Scavin pour leur despens qu'il fisent par 1 jour qu'il furent envoiét à Bailloel : 15 gros, valent 15 s.

Item, à Pieron Fouchier pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 3 jours : 36 gros, valent 36 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de par monsingneur de Namur, en courtoisie : 6 gros, valent 6 s.

16 juin 1313 Item, le semmedi après le jour de le Triniteit :

A 1 garchon envoiét en Brabant : 12 gros, valent 12 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 5 jours : 3 d. d'or 8 gros, valent 4 lb.

Item, à Thieri Elye pour 2 voiages que il a fais à Lille, par 2 jours et 2 matinées demorant : 28 gros, valent 28 s.

Item, à Kemel, envoiét en plusseurs besoignes : 8 s.

23 juin 1313 Item, le semmedi velle de saint Jehan-Baptiste :

A Wautier le Wale, envoiét à Bruges es besoignes de le ville, par 2 fois, demorant par 15 jours : 5 d. 1 ob. d'or 3 gros, valent 6 lb. 15 s.

Item, à Hannin de Marc, envoiét à Tournay, par 2 jours : 6 gros, valent 6 s.

Item, à Pieron Fouchier pour 1 voiage fait à Gant, demorant par 3 jours et 1 matinée : 38 gros, valent 38 s.

A Franchois Belle pour 1 voiage fait à Winendale, par 1 jour demorant, pour ses chevaus : 6 s.

A 1 garchon, qui aporta lettres de conduit de le foire de Thoroud : 3 s.

A 2 garchons, envoiét à Poperinghes : 4 s.

A 1 garchon monsingneur le conte, qui aporta lettres de lui : 4 s.

Item, le semmedi après le jour saint Piere et saint Pool : *30 juin 1313*

A Nicole l'Ours, à Michieu Scavin pour 1 voiage fait à Rolleirs, demorant par 2 jours : 3 d. d'or et 20 gros, valent 4 lb. 12 s.

Item, à Hauweel, envoiét à Gant, par 2 jours et 1 matinée demorant : 20 gros, valent 20 s.

Item, à maistre Jorge les Scot pour 1 voiage fait à Monstruel, demorant par 2 jours : 2 d. d'or, valent 48 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Lille, demorant par 2 jours : 32 gros, valent 32 s.

Item, en ce voiage pour escriture de lettres : 4 s. 8 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Winendale, demorant par 1 jour et 1 matinée : 14 gros, valent 14 s.

Item, à Willaume de Haringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray, demorans par 2 jours : 3 d. d'or et 4 gros, valent 3 lb. 16 s.

Item, à Nicole l'Ours, à Willaume de Haringhes, à Jehan de Scotes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 4 jours : 14 d. d'or et 8 gros, valent 17 lb. 4 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Winendale, demorant par 1 jour : 12 gros, valent 12 s.

Item, pour escriture de lettres : 4 s.

Item, à Joris l'Arbre, envoiét à Bruges : 6 s.

Item, à 1 messagier, qui vient de le ville de Bruges : 4 s.

Item, à 1 messagier monsingneur de Namur : 4 s.

Item, à Franse Broetdronke, envoiét à Poperinghes, par 1 jour demorant : 9 s.

Item, à Hannin d'Arde, envoiét à Thoroud, par 1 jour demorant : 3 gros, valent 3 s.

Item, à Thierkin de le Pipe envoiét à Gand, par 3 jours demorant : 9 gros, valent 9 s.

Item, le semmedi devant le jour sainte Margrite : *14 juillet 1313*

A maistre Jorge les Scot, à Willaume le Waghenare, à Willaume de Haringhes, à Jehan le Vos et à Jehan de Morslede pour 1 voiage fait à Audenarde, demorans par 4 jours : 19 d. d'or, valent 22 lb. 16 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Lille, demorant par 1 jour et 1 matiné : 14 gros, valent 14 s.

21 juillet 1313 Item, le semmedi velle de le Maselaine :

A maistre Jorge les Scot, à Willaume le Waghenare, à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Audenarde, demorans par 3 jours, et maistre Jorge par 4 jours : 9 d. d'or et 18 gros, valent 11 lb. 14 s.

A Andrieu Broederlam et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait au roy d'Engletere, demorans par 9 jours : 15 d. d'or, valent 18 lb.

Item, à Zuanekin, envoiét à Ardenbourch et à Gant, par 3 jours demorant : 27 gros, valent 27 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Audenarde, demorant par 2 jours : 24 gros, valent 24 s.

Item, à 3 garchons, envoiés en plusseurs lieus par Jakeme de Houtkerke, en le besoigne de le ville : 35 gros, valent 35 s.

A Thierkin de le Pipe pour 1 voiage fait à Gand, par 3 jours demorant : 9 gros, valent 9 s.

A Godekin le Pardekuts pour 1 voiage fait à Gand, par 4 jours demorant : 32 gros, valent 32 s.

A Thieri de le Pipe, envoiét à Bruges et à le Escluse, par 3 jours demorant : 9 gros, valent 9 s.

A Gherard le Drivere pour 1 voiage qu'il fist à Gand, par 3 jours demorant : 20 gros, valent 20 s.

A Jehan Chucht pour 1 voiage fait à Gand, par 12 jours demorant : 5 lb. 8 s.

Pour 1 lettre, qui fu enpetrée à Parijs : 12 s. 6 d.

Item, à Kemel envoiét en plusseurs besoignes : 22 gros, valent 22 s.

A Hannin de Arde, envoiét à Aras, par 3 jours demorant : 9 gros, valent 9 s.

A Wautier le Wale pour 1 voiage fait à Bruges, par 4 jours demorant : 36 gros, valent 36 s.

28 juillet 1313 Item, le semmedi après le jour de le Maselaine :

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Aras, demorant par 3 jours : 36 gros, valent 36 s.

A Hannin de Marc pour 1 voiage fait à Aras, par 3 jours demorant : 9 gros, valent 9 s

A Thieri de le Pipe, envoiét à Aras, par 3 jours demorant : 9 gros, valent 9 s.

A Michieu Coepman pour 1 voiage fait [à] Aras, par 2 jours demorant et 1 matinée : 26 gros, valent 26 s.

A Hannin de Arde, envoiét à Arras, demorant par 7 jours : 21 gros, valent 21 s.

A Wautier le Wale pour 1 voiage qu'il fu envoiét à Bruges, demorans par 2 jours : 18 gros, valent 18 s.

Item, le semmedi après le jour saint Piere entrant aoust : *4 août 1313*

A maistre Jorge les Scot, à Piere Anguille, à Andrieu Broederlam, à Willaume le Waghenare, à Jakeme de Houtkerke, à Michieu Scavin, à Crestien Hanewas, à Leurens le Grave, à Jehan dou Molin, à Willame de Saint-Omeir, à Crestien le Cardemakere et à Willaume Cornelis, pris des 27 persones, et à Thieri Elie, qui ala avocc aus, demorans tous ensamble 11 jours, et maistre Jorge, Crestien Hanewas et Thieri Elye par 12 jours, pour 1 voiage qu'il fisent à Aras au parlement (1), sour le coust de le ville, sans pension : 137 lb. 17 s.

Item, à Wautier le Wale, envoiét à Bruges, par 4 jours : 36 gros, valent 36 s.

Item, le semmedi devant le jour Nostre-Dame en mi-aoust : *11 août 1313*

A Estevene Hauwel pour 1 voiage fait à Courtray, demorant par 1 jour et 1 matinée : 11 gros, valent 11 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Poperinghes, par 1 jour demorant : 12 gros, valent 12 s.

Item, à Nicole l'Ours, à Jakeme de Houtkerke et à Crestien Hanewas, pour 1 voiage fait à Aras, demorans par 4 jours : 10 d. 1 ob. d'or et 4 gros, valent 12 lb. 16 s.

Item, pour ostage en ce voiage pour le parlement : 30 s.

Item, pour 1 lettre le roy enpetrées en ce voiage : 6 s. 6 d.

Item, à Hannin de Marc, envoiét à Wervi, à monsingneur Jehan Gillon, demorant par 1 jour : 3 gros, valent 3 s.

Item, à maistre Jorge les Scot pour 1 voiage fait à Terewane, par 3 jours demorant : 3 d. d'or, valent 3 lb. 12 s.

Item, le semmedi après le jour saint Bertermieu : *25 août 1313*

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Lille, demorant par 2 jours : 32 gros, valent 32 s.

(1) Voir Funck-Brentano, *Philippe le Bel en Flandre*, page 633.

Item, à maistre Jehan le Bourleike pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 3 jours : 36 gros, valent 36 s.

A Franchois Belle, à Andrieu Broederlam et à Jehan Bardonc pour 1 voiage fait à Poperinghes, demorans par 1 jour : 2 d. d'or et 22 gros, valent 5 lb. 10 s.

Item, à maistre Jorge, à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Saint-Omeir et à Terewane, demorans par 5 jours : 9 d. d'or et 14 gros, valent 11 lb. 10 s.

Item, à Nicole l'Ours, à Jakeme de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray, demorans par 2 jours ensamble, et Crestiens 1 matinée plus : 5 d. d'or et 4 gros, valent 6 lb. 4 s.

1 septembre 1313 Item, le semmedi après le jour saint Jehan Decolacie :

A Piere Anguille, à Jehan Bardonc, Nicole l'Ours et à Michieu Scavin pour 1 voiage fait à Poperinghes, demorans par 1 jour, pour leur despens : 4 lb. 10 s.

Pour 1 garchon, qui vient de par le ville de Tournay, qui aporta lettres de conduit, en courtoisie : 3 s. 4 d.

Item, à 1 garchon, qui vient de par monsingneur de Flandres : 4 s.

Item, à Jehan le Vos pour le lieuwage d'un sien cheval, que Godekin le Pardekuts chevaucha à Gand es besoignes de le ville, par 4 jours demorant : 8 s.

Item, à maistre Jorge les Scot pour 1 voiage fait vers Monstruel, si retourna quant il vient à Saint-Omer, et demora 1 jour et 1 matinée : 30 gros, valent 30 s.

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray, par 3 jours demorant : 48 gros, valent 48 s.

8 septembre 1313 Item, le semmedi jour Nostre-Dame en septembre :

A Crestien Hanewas et à Thieri Elye pour 1 voiage fait [à] Aras, Crestien demorant par 6 jours, et Thieris par 7 jours : 7 d. 1 ob. d'or, valent 9 lb.

Item, à 1 garchon, envoiét d'Aras à Douway : 26 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Gheraumond, demorant par 3 jours : 36 gros, valent 36 s.

15 septembre 1313 Item, le semmedi après le jour sainte Crois en septembre :

A Jehan de Scotes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male, demorant par 3 jours : 4 d. d'or et 18 gros, valent 5 lb. 14 s.

Item, audit Crestien pour 1 voiage fait à Aras, demorant par 2 jours et 1 matinée : 36 gros, valent 36 s.

Item. le semmedi après le jour saint Matthieu l'apostele au mois de septembre : *22 septembre 1313*

A maistre Jorge les Scot et à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Male, demorans par 2 jours : 4 d. d'or, valent 4 lb. 16 s.

A Thierkin de le Pipe, envoiét à Bruges, par 3 jours demorant : 9 gros, valent 9 s.

A maistre Jorge les Scot pour 1 voiage fait à Terewane et à Alekine, demorant par 4 jours : 4 d. d'or, valent 4 lb. 16 s.

Item, le semmedi devant le jour saint Remi : *29 septembre 1313*

A Piere Anguille, à Jehan Bardonc, à Michieu Scavin et à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Poperinghes, demorant par 1 jour : 3 d. d'or et 18 gros, valent 4 lb. 10 s.

Item, à Jehan de Scotes par 1 voiage fait à Tournay, demorant par 2 jours : 48 gros, valent 48 s.

Item, à Thierkin de le Pipe, envoiét à Poperinghes, par 1 jour : 3 gros, valent 3 s.

Item, à Claikin le Makelare, envoiét à Bruges et à Gand, par 5 jours demorant : 15 gros, valent 15 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Hulst, par 4 jours demorant : 2 d. d'or, valent 48 s.

Item, à Pieret, messagier monsingneur de Nevers : 5 s. 6 d.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de conduit de le foire de Messines : 33 d.

Item, à 1 garchon, qui fu envoiét à Parijs : 20 s.

Item, à maistre Jorge les Scot pour 1 voiage fait à Terewane et à Alekine à monsingneur l'evesque, demorant par 4 jours : 4 d. d'or, valent 4 lb. 16 s.

Item, à 4 garchons, envoiés en plusseurs lieus en le besoigne de le vile : 15 s. 2 d.

Item, le semmedi après le saint Luuc : *20 octobre 1313*

A Nicole l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Parijs, demorans par 28 jours : 46 d. 1 ob. d'or. et 4 gros, valent 56 lb.

Item, pour 3 lettres le roy, enpetrées oudit voiage : 4 d. d'or, valent 4 lb. 16 s.

Item, pour 1 brief delle ordenanche delle monnoie : 4 s. 6 d.

Item, pour escrire le subplicacions : 3 s. 6 d.

Item, as poursiewans le roy : 2 s. 6 d.

Item, pour 4 vidimus dou Chastelet : 6 s. 2 d.
Item, pour 2 boistes : 6 d.

Somme pour che voiage de Parijs : . . .[a].

Item, à 1 garchon, qui vient de par monsingneur le conte : 3 s.

27 octobre 1313 Item, le semmedi devant le jour des Toussains :

A Hauwel pour 1 voiage fait à Lo, demorant par 1 jour, et à Messines par 2 matinées : 13 gros, valent 13 s.

Item, à Nicole l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male, demorans par 4 jours et 1 matinée : 7 d. d'or et 2 gros, valent 8 lb. 10 s.

A Hannin de Marc, envoiét à Poperinghes, demorant par 1 jour : 3 gros, valent 3 s.

Somme : 147 lb. 2 s. 1 d.

Somme de tout : 1188 lb. 3 s. 3 d.

4° *Le brief des dépenses des échevins*[b] :

5 novembre 1312 **[Che sont les cous] fais par eschevins sour le halle et ailleurs aval le ville, par le tans [Pieron Andrieu] et Lambiert Belle, tressoriers, l'an M. CCC et douze, puis le dimence [devant le jour] saint Martin en yver en encha.**

9 décembre 1312 . . .[c] semmedi après le jour saint Nicholay, pour vin but . . . Monnoie, là eschevin prisièrent vin . . . s. 6 d.

. . . Monnoie pour vin que on i but, quant [eschevin prisièrent vin de] Rochele . . .

. . . et leur compaignie. qui vellèrent . . . fieste d'Ypre . . .

. . . saint Nicholay en may . . . eschevins à le maison Jakeme Trouvé . . .

9 mai 1313 Item, le semmedi devant l'Assencion :

Pour vin but sour le halle et pour fruit mangiet, quant li eschevin des villes de Bruges et de Douway i furent : 18 s.

[a] *Resté en blanc.*
[b] *Ce poste est inscrit au dos du brief du* Pardekin.
[c] *La première feuille de ce rouleau a été rongée, d'où les lacunes signalées.*

Item, pour vin but à le maison Willaume de Haringhes par eschevins : 3 s. 2 d.

Item, pour vin but par eschevins à le maison maistre Jehan de Flamertinghes, là il oïrent tesmoignage des pieres, qui furent de le masiere hors le porte de Commines : 5 s. 1 d.

Item, pour vin but en le cambre d'eschevins en le « Zustrate », et pour cherisses : 2 s. 6 d.

[Item, pour] vin but à le maison Jehan de Lo par eschevins . . . s. 8 d.

[Item, pour vin but] à le maison Willaume de Haringhes . . .

. . . eschevins al plus bais overdrach . . . convenanches de fouir . . .

. . . après le jour Nostre-Dame en mi-aoust : *Après le 15 août 1313*

Pour vin but sour le hale par eschevin . . .

Item, le dimanche devant le saint Bertermieu, pour fruit maingiet sour le halle et pour vin but, quant cil de Poperinghes i furent : 4 s. *19 août 1313*

Item, le semmedi devant le saint Remi, pour vin but sour le halle et pour fruit maingiet par eschevins et tressoriers : 13 d. *29 septembre 1313*

Item, pour vin but en le petijt Enfeer : 3 s. 11 d.

Item, pour vin but el celier de Cassiel : 20 d.

Somme : 3 lb. 16 s. 3 d.

5° *Le commun brief :*

Rouleau original sur parchemin de $8^{m}70 \times 0^{m}245$ et $0^{m}265$, composé de quinze morceaux, cousus les uns aux autres par du fil blanc. Les deux premières feuilles ont été quelque peu détériorées par les rongeurs et l'humidité. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1312*, *Timmer-en metselwerk*, II-D.

Ce sont li coust fais en [machoner] et en carpenteir, en mainouvriers et en chou que i affiert, par le tans Pieron Andrieu et [Lambert Belle], tressoriers, en l'an M. CCC et douze, puis le dimence devant le jour saint Martin en yver [en encha]. *5 novembre 1312*

Du 11 novembre au 30 décembre 1312, soit huit semaines, y compris la semaine précédant le 11 novembre, la Ville paya pour « pinres » et « saghers », couvreurs de tieules, « cauchieders », « plasterars », « loetghie-

ters », « delvers », machons, carpentiers, etc., *outre le salaire hebdomadaire de 5 s. 10 d., dû à Pasquin Lam, environ 39 liv. 8 s. 3 d.*[a]. *Dans ce total sont comprises les dépenses suivantes :*

Pour une maisoncelle, que il misent hors le Steendamporte pour waerdeir que on n'i face mie ordure : 37 s. . . .

Item, pour 1 tortin : 12 s. 8 d.

Item, pour 3 tavles pour escrire et pour saes : 9 s. 4 d.

Pour canevach et candelles de chire : 13 s. 4 d.

Item. as « delvers » et pour refaire 1 neif pour « backen » : 36 s. . . .

Item, à Hannin Walkin pour couvrir et clore le maisoncelle hors le Steendamporte, en taske : 3 lb. . . .

Item, pour 1 nate d'estrain faite en le tressorie : 4 s. . . .

Item, pour faire le slec del plus bas overdrach : 13 s. 4 d.

Du 6 janvier au 3 mars 1313, soit neuf semaines, y compris la semaine du 31 décembre 1312 au 6 janvier 1313, on paya, outre le salaire de Pasquier Lam, pour commun ouvrage et as « backers » en l'Ypre, *23 liv. 5 s. 9 d. A relever dans cette somme :*

Item, pour 2 tortins pour les sommiers : 31 s.

Item, pour 1 boiste de lettres pour 1 garchon de le ville : 6 s.

Item, pour le russoit qui fu refais, en le « Neiderstrate » à Saint-Martin, par les voissins, dont le ville fu taxée par les maistres de le ville : 6 lb. 16 d.

Item, pour 20 clinkes fais à le maisonchele nouvele, encosté le Gapaen, là li scerewetters sont : 6 s. 8 d.

Item, à Coppin de Saint-Omer pour 2 jours de plait : 2 s.

Item, pour 3 vallès, qui alèrent à chevael au gibet avoec eschevins, quant on mist à mort Lambekin de Haringhes : 6 s.

Pour faire beel le halle et les cauchies desous les portes, encontre le foire d'Ypre : 16 s.

Item, des gotières de le halle gieter les nèges de le halle : 6 s.

Item, pour ramonneir le halle et faire beel les degrés encontre le foire d'Ypre : 19 s. 6 d.

[a] *Somme sujette à caution par suite des lacunes que présente le manuscrit.*

Du 10 au 17 mars 1313, la Ville paie pour commun ouvrage et pour le salaire de Passchier Lam, de deux semaines, 11 liv. 4 s. 9 d. Dans cette somme sont comprises les dépenses ci-après :

Pour 2 persones. qui ont ramonné le halle, pour 5 jours et demi : 14 s. 2 d.

Item, pour 1 « zuinghele » al overdrach : 33 d.

Item, à Robiert de Haringhes pour mener 2 scores de le maison France de Beifselare dusques en le halle : 5 d

Item, pour faire beel entour les portes et le terre osteir : 19 s 7 d.

Item, pour refaire le slec del plus bas overdrach, pour 3 jours, 1 persone : 4 s.

Item, pour 5 tonneaus vins, achateis pour faire 1 soif à le porte d'Elverdinghes : 27 s. 6 d.

Item. à Coppin de Saint-Omeir pour 1 jour de plait : 12 d.

Item, à Hannin le Boem pour 1 livre de candelles de chire, dont il tient le tans de sonneir le cloke, et pour 1 « slotelrieme » : 2 s. 6 d.

Item, pour cheaus qui porterent les wages des dras de le halle, de leur « stalhuere » de le foire d'Ypre : 12 s. 4 d.

Du 24 mars au 28 avril 1313, soit six semaines, y compris la semaine précédant le 24 mars, la Ville paya pour commun ouvrage, pour le salaire de Passchier Lam et pour les postes suivants, la somme de 54 liv. 2 s. 3 d. :

A 1 vallet, qui fait beel l'Ypre del estrain, que i vale des nès : 2 s. 6 d.

Item, à Hannin d'Arde pour 1 jour de plait : 12 d.

Item. à Clai le Loetghietre pour le conduit dou vivier amender, pour 4 jours et 2 demi jours, pour sen vallet, pour 1 « delvere » de 4 jours et 2 demis, et pour cent et demi de tourbes : 25 s. 8 d.

Item, pour 35 carées de terre pour les « cauchieders » : 10 s. 8 d.

Item, à Danin le Droghe pour son serviche de le slus au Briel, et pour mortre 1 micke : 11 s.

Item, à Willaume le Scoemakere pour escurer 42 crukes, et pour refaire aucunes qui furent brisiés : 13 s. 4 d.

Item, à Mannin pour faire les escuchons as dites crukes : 12 s.

Item, pour candeilles que on eut par 5 nuis entre les halles, là ou mist en ichine [a] aucunes persones : 4 s. 4 d.

[a] *Il faut lire sans doute* jehine.

Item, audit Pasquin Lam en courtoisie pour le foire d'Ypre : 2 s.

Item, pour demi cent de lates pour couvrir : 32 d.

Item, pour trois cents et demi de tieules pour couvrir : 6 s. 8 d.

Item. pour 5 havos de soille pour « yken » en le halle : 9 s. 4 d.

Item. pour plonc menneir à le escale, et pour pesser : 3 s.

A Coppin de Saint-Omeir pour 1 jour de plait : 12 d.

Item, à 2 pipmesters pour 2 jours d'aleir entour, cascun avoec les « watergraves », et pour stopper 1 gotière, par 1 jour : 8 s.

Item, à 1 mainouvrier pour osteir le fiens hors del Ypre : 8 s.

A 4 clers, à pinres. pour escrire et porter les pois des tainteniers et d'autres pois, par toute la ville, pour faire « yken » : 22 s.

Item, à Henri le Camerlenc pour 25 carées de terre pour le cauchie : 7 s 8 d.

A Wautier le Pondelmakere pour « yken » le pois et le mesure : 10 s. 8 d.

Item, à 7 « delvers » en l'Ypre, cascun de 3 jours : 28 s.

A Michiel Lettel pour eaus menner as lieus, là mestiers fu, et pour faire coper piles en l'Ypre : 4 s. 8 d.

Item, à 4 « delvers » ou Bruec, là on damme, cascun de 2 jours : 10 s. 8 d.

Item, à 3 « backers » à le Steenstrate, cascun de 5 jours et demi, et de 4 nuis d'un homme : 28 s. 2 d.

Item, pour fain, pour estrain, pour « stoppen », là on damme : 3 s.

Item, à Henri le Camberlenc de 45 carées de savlon pour les « cauchieders » : 13 s. 8 d.

Item, pour bos menner al overdrach dou Briel à chevael, et de là menner par neif ou Bruec, là on damme : 7 s. 9 d.

Item, pour 25 carées de terre noire aportée au Briel : 6 s. 6 d.

Item, « drincghelt » as ouvriers de le masiere au Briel : 8 s.

Du 5 mai au 30 juin 1313, la Ville paya 73 liv. 10 s. 9 d. pour commun ouvrage, pour le salaire de Passchier Lam et pour les causes ci-après :

Pour « mes » pour estouper le weis en le rue de Thoroud : 9 d.

A 1 vallet, qui garde le dam en l'Ypre, par 7 jours et 7 nuis : 13 s.

A 1 vallet, qui osta l'estrain del Ypre en le « leet » : 2 s. 6 d.

A 1 mainouvrier pour « spreden » terre encosté le masiere, faite en l'Ypre, devant le eglise dou Briel : 16 d.

Pour 2 grans tortins pour faire presens, pessans 34 lb. : 3 lb. 7 s.

A 2 ouvriers pour nijer le weis en le rue de Thoroud : 32 d.

A 2 vallès, qui tienent les dammes ou Bruec : 22 s. 5 d.

As pipmesters pour 1 jour d'aleir entour et pour nijer le pipe entre les halles : 3 s.

Pour 1 mast, dont on fist 1 eskiele : 10 s.

Pour 20 aunes de canevaech, usé as dammes : 13 s. 3 d.

Pour ramonner le halle des dras tains : 2 s.

Pour jons, mis en le cambre d'eschevins : 4 d.

A Hannin le Boem pour candeilles, qu'il a ars ou belefroy : 26 d.

A Hannin d'Arde pour 1 jour de plait : 12 d.

Item, pour jons, espars en le cambre d'eschevins : 2 s. 6 d.

Item, pour 2 livres de candelles ars, quant on travella pour jehir les bourgois, qui furent ars : 8 d.

Pour bos pour enmenner par neif as dammes : 3 s.

Pour osteir l'estrain del Ypre devant le paradis Saint-Martin et dusques au Briel : 2 s. 6 d.

Item, à Jehan Angle pour 1 tonneel de vin, usé en le maisoncele, là les escerewetters sont : 5 s. 6 d.

A 1 « steenhauwere » pour aparellier 1 pales de grès : 10 s.

Item, à cheaus qui mennerent les dites pales et les misent en leur lieu, hors del « Steendam » : 4 s. 8 d.

A 1 vallet qui estoupa 1 esclus hors le porte del Bure : 12 d.

Pour 20 aunes de toille pour les dammes : 13 s. 2 d.

Item, à 1 mainouvrier, qui fist beel entre Rosendale et l'autre halle : 12 d.

Item, à Henri le Camberlenc pour 5 carées de bois et de pieres menner : 3 s. 4 d.

Item, pour faire mesureir le « Hoflant » : 48 s.

Item, pour 2 saes pour l'avoé des orphenes : 20 d.

Item, à 4 vallès, qui getèrent terre hors dou fondement del Ypre, là on machonna devant le Briel : 23 d.

Item, à 10 « delvers » pour gieter hors l'euwe del Ypre al pont singneur Walter, là on machonna le « statboem » : 13 s. 4 d.

Item, pour 34 carées de noire terre enmenneir et pour 19 carées de terre blanke amenneir : 10 s. 11 d.

A Wautier le Pondelmakere pour 3 paires de pois de pain, de 20 s le pois : 20 s.

Pour terre faire enmenner del nouveel marchiet : 12 d.

A Danin le Droghe de oster terre hors del Ypre al overdrach du Briel : 2 s. 6 d.

A Michiel Bigghe pour messureir les masieres nouveles faites au Briel : 2 s.

Pour 1 cofre, là on met escrijt et chartres en le hughe de le tressorie : 3 s.

A maistre Jehan de Flamertinghes pour bois pour « zuinghelen » : 4 s. 10 d.

A Michiel Bigghe pour messureir le cauchie fait devant le Briel : 2 s.

Item, pour faire le cauchie devant Nostre-Dame du Briel : 5 lb.

Du 7 juillet au 1er septembre 1313, la Ville paie la somme de 81 liv. 5 s. 8 d. pour commun ouvrage, pour le salaire de Passchier Lam et en liquidation des dépenses suivantes :

Item, à 1 « delvere », qui refist les crestes en l'Yprehout, là on menna les faghos hors : 4 s.

Item, pour erbe en le cambre d'eschevins : 6 d.

Pour menner merijen au dam ou Bruec : 32 d.

A Hannin d'Arde pour son service d'un jour de plait : 12 d.

A 1 garchon, qui fist beel devant le halle des dras bleus : 12 d.

A 1 maronnier pour menner merijen et clit al dam : 3 s. 8 d.

A 1 foueur en le Kemmele, pour ... jours : ... (1).

Pour osteir le ordure del Ypre d'estrain et de fiens : 40 d.

A 1 brouweteur pour menner pieres et brikes pour le « statboem » del Ypre, en le Basse rue à Saint-Piere : 45 d.

Pour 2 « damme cledere » de toille : 25 s. 1 d.

Pour le conduit de le pipe entre les halles : 24 s. 3 d.

A 1 careton pour mener pieres à le porte de Thoroud : 16 d.

Item, à Hannin d'Arde pour 1 chevael, de 2 jors, là il ala commandeir à garder par nuit pour le feu : 4 s.

Item, pour candeilles harses sour le halle par nuit, quant on mist à jehine maufaiteurs : 32 d.

Item, pour jons usées sour le halle : 2 s. 8 d.

(1) Cette dépense se répète pendant plusieurs semaines.

Item, pour ramonner le halle et le velle halle : 28 d.

A Henri le Camberlenc pour terre pour les « cauchieders », et pour mener bois à Boesinghes à le « Steenbrugghe », et pour menner pieres : 20 s.

Item, pour porteir le huge dou saiel à le maison Piere Anguille : 16 d.

Item, pour jons espars en le cambre d'eschevins : 20 d.

Item, pour ameneir pieres à le porte d'Elverdinghes et de Boesinghes : 32 d.

Pour porter le huge des orphenes à le maison Jehan de Lo : 2 s.

Du 8 septembre au 3 novembre 1313, la Ville paya la somme de 126 liv. 13 s. 6 d. pour commun ouvrage, salaire à Passchier Lam, etc., et, en outre, pour les postes suivants :

Item, pour ameneir 6 milliers de quariaus, à amenneir à le porte d'Elverdinghes : 9 s. 1 d.

Item, pour pieres ameneis à le porte d'Elverdinghes, par 9 carées : 6 s. 10 d.

Pour saes, et pour besache de canevach, bailliés al avoé des orphenes, les saes et le besace à le tressorie : 32 d.

Item, pour 4 carées de pieres mennées à le porte d'Elverdinghes : 3 s.

Item, pour nijer l'Ypre en le ville : 40 d.

Item, à 1 careton pour 2 carées qu'il mena à le porte d'Elverdinghes atout pieres : 16 d.

Item, pour jons en le cambre d'eschevins : 2 s.

Item, audit Henri [le Camberlenc] pour mener bos et pieres à le porte d'Elverdinghes, pour onze carées : 7 s. 4 d.

Item, pour nijer l'Ypre de le maison des bouchiers dusques à le porte de Boesinghes : 40 d.

Item, pour faire le cauchie sour le « statboem », sour le pont singneur Walter, en taske, sans les pieres et l'autre estoffe : 36 s. 1 d.

A Hannin l'Arbre pour candelles usées sour le beelfroy : 2 s.

Item, à 3 « kerdewaghenerudеrs » pour mener pieres et quareaus au nouveel marchiet : 5 s. 10 d.

Item, pour vuydier l'Ypre devant le paradis Saint-Martin dusques à le porte de Boesinghes : 3 s. 4 d.

Item, à 1 mainouvrier pour vuydier l'Ypre : 16 d.

Item, pour 1 « weetvat » fait de nouviel : 46 s. 1 d.

Item, pour cheaus qui gardèrent l'Yperhout, que li carins, qui ala à le foire de Messines, ne passèrent parmi le bois : 6 s.

Item, pour 1 lanterne que Hannin le Boem a sour le beelfroy : 16 d.

Item, au vallet qui descouvri le maison en le rue de Gand : 32 d.

Item, à 2 carpentiers, cascun pour 3 jours et demi, pour brisier le maison en le rue de Gant : 14 s. 8 d.

Item, pour 1 couvreur de gluy, pour 5 jours et demi, pour descouvrir le maison en le rue de Gant : 9 s. 5 d.

Item, à 1 vallet qui aida ledit couvreur pour 5 ½ jours : 6 s. 8 d.

Item, à 4 vallès, qui aidièrent à brisier ledite maison, dont li uns a esté 5 jours et demi, l'autre pour 1 jour, le tierch pour 4 jours, et le quart pour 2 jours et demi : 17 s. 9 d.

Item, à 1 autre vallet, qui aida à brisier ledite maison : 16 d.

Item, pour 1 « kerdewaghencrudre » pour mener tieules pour couvrir, qui furent osté de ledite maison : 28 d.

Item, audit Henri [le Camberlenc] pour 22 carées de bois, qu'il mena de ledite maison en le rue de Gand dusques en le halle : 15 s. 9 d.

A 6 mainouvriers, qui aidièrent à brisier le maison, qui fu estant sour le rue de Gand, les 5 cascun pour 5 jours et demi, et le sizime pour 3 jours et demi : 42 s. 8 d.

Item, pour 20 carées de brikes et autres biens menner de le plache de le rue de Gant dusques en le halle : 14 s. 4 d.

Item, pour ramonner le halle des dras tains : 2 s.

Item, à 1 « kerdewaghencrudre » pour menner 1400 de pavement de le rue de Gand dusques en le halle : 5 d. 1 ob.

Item, à Griele Labbaens pour 50 saes de cauch : 3 lb. 11 s. 4 d.

Item, au Bliec pour nijer l'ordure del Ypre devant le paradijs : 3 s. 4 d.

Item, pour nijer le fosse d'un aisement en le rue de Gand, là on fait le nouvele cauchie : 9 s. 11 d.

Item, pour enmenner terre et ordure de le rue de Gand : 7 s. 1 d. 1 ob.

Item, à Jehan Cabel pour 2 tortins usées es besoignes de le vile : 46 s. 4 d.

Item, pour coper le bos de Poevelt dusques à 17,650 fagos, en taske : 17 lb. 13 s.

Item, amener lesdis fagos à Ypre : 9 lb. 10 s.

Item, pour tasser lesdis fagos : 50 s.

Item, pour le place, là les fagos sont mis : 22 s. Et si doit on pour ledite place autant, quant on ostera les fagos.

Item, pour faire nijer l'Ypre du plus bas dam dusques al 's Cnoc : 146 lb. 19 s. 6 d.

Item, pour damage que on fist à 4 persones, quant on nia l'Ypre, pour estrain et pour l'ouvrage d'un homme qu'il fist as dammes : 32 s. 1 d.

Les trésoriers donnent ensuite le compte des fournitures comme suit :

A Jakeme Roelant pour feer, pour claus, pour clés, pour « verscarpene, verpalmelen » et moult d'autres estoffes, qu'il a livré à le ville, pour ceste année : 37 lb 8 s. 5 d.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour 38,700 de ensenges de plonc, dont on saiele les dras tains, et pour 53,800 de ensenges de plonc, dont on saiele les dras bleus et afforciés : 37 lb.

Item, audit Wautier le Pondelmakere pour 10 « tanghen », dont on saiele les dras tains dou plonc dessusdit, et pour 11 « tanghen », dont on saiele les dras bleus, et 1 pour les dras afforchiés : 11 lb.

Item, audit Wautier le Pondelmakere pour 2 « hamers », dont on saiele les dras, et pour 2 bastons pour les « ommegars » des dras bleus, et pour le « garenscale » refaire : 8 s.

Item, audit Watier le Pondelmakere pour 1 pin al overdrach de Perch, qui va parmi l'esscive, et pour 2 paieles qui i affierent : 7 lb. 17 s. 4 d.

Item, audit Wautier le Pondelmakere pour pois de plonc de pain qu'il a fait, et pour sen serviche : 40 s.

Item, à Pieron Tourlemin pour bos qu'il vendi à le ville : 5 lb. 12 s.

Item, à Franchois de Beifselare pour bois qu'il vendi à le ville : 40 lb. 3 s. 6 d.

Item, à Jehan Canin pour cordes et canep qu'il a vendu à le ville : 6 lb. 18 s.

Item, à le veve Lambert de Crombeke pour bos que elle a vendu à le ville : 13 s. 6 d.

Item, à Hue delle Piere pour claus et feer qu'il a vendu à le ville et pour estain : 3 lb. 18 s.

Item, à Bele del Cronekin pour sieu et « smere » qu'elle a vendu à le ville : 9 s. 9 d.

Item, à Fense del Atrie pour 56 ramons usées en le besoigne delle ville : 5 s. 2 d.

Somme : 153 lb 13 s. 8 d.

Item, à maistre Pieron le Machon pour 550 de gluy, dont on couvri as portes : 3 lb. 13 s. 4 d.

Item, audit maistre Piere pour 4200 quariaus afforchiés pour cauchies : 50 lb. 8 s.

Item, audit maistre Piere pour 24,000 de quariaus doubles pour cauchies : 144 lb.

Item, audit maistre Piere pour 651 « platsteene » doubles : 7 lb. 12 s.

Item, audit maistre Piere pour 12 bousnes de grès, mises hors le « Steendamporte » : 48 s.

Item, audit maistre Piere pour 66 quareaus de grès, cascun 3 piés de lonc, usées à le porte de Thoroud et d'Elverdinghe : 13 lb. 4 s.

Item, audit maistre Piere pour 500 « wegghen », usées as dites portes : 20 lb.

Item, audit maistre Piere pour 20 plankes de grès, cascun 3 piés de lonc : 40 s.

Item, audit maistre Piere 7300 de brikes : 3 lb. 3 s. 6 d.

Item, audit maistre Piere le Machon pour 1 coulombe de markise, mise à le porte de Boesinghes : 15 s.

Item, audit maistre Piere pour 2 « zillen » de grès, cascun 7 piés de lonc : 30 s

Item, audit maistre Piere pour 8 plankes de bos : 25 s.

Somme : 249 lb. 18 s. 10 d.

Item, audit maistre Piere le Machon pour faire, en taske, 1 « statboem » de grès au Briel, encontre le paradis seré l'Ypre, 165 piés de lonc : 153 d. d'or, valent 183 lb. 12 s.

Item, audit maistre Piere pour faire, en taske, 1 « statboem » de grès, hors de le porte de Boesinghes, al pont singneur Walter, seré l'Ypre, 84 piés de lon : 70 d. d'or, valent 84 lb.

Item, audit maistre Piere pour faire, en taske, le nouvele cauchie en le rue de Gant [1]) et là les maisons furent osté ausi, et pour rehauchier le « Hondestrate » : 242 d. 1 ob. d'or, valent 291 lb.

Somme : 558 lb. 12 s.

(1) Le nouveau marché, dont il s'agit ici, est la place appelée encore de nos jours Marché-aux-Vieux-Habits. (Voir : Archives des Hospices civils d'Ypres. Fonds du Saint-Esprit. Sommier des rentes, 1414, f° 4 v°; et Fonds de la Léproserie. Sommiers des rentes, 1340, f° 15 v°, et 1410 f° 5.)

Item, paiét à Jakeme de Houtkerke, pour une maison que il a vendu à le vile, estant en le rue de Gant, là li ville a fait faire 1 noveel marchiet : 25 d. d'or, coustèrent à le ville 28 s. 6 d. la pièce, montent 35 lb. 12 s. 6 d.

Item, audit Jakeme de Houtkerke pour 64 s. de rente hyritable, que il avoit par an en ledite maison, qu'il a ausi vendu à le ville, à 14 d. d'or le livre de rente : 44 d. d'or, 18 gros, 2 estr., coustèrent à le ville 28 s. 6 d. le pièce, montent 63 lb. 16 s. 1 ob.

Item, audit Jakeme de Houtkerke pour le rente dessus dite de demi an : 32 s.

Item, paiét à Raimboud de Colemiers pour 22 s. 6 d. par an de rente, que il avoit en le maison devantdite, qu'il a vendu à le ville 15 d. 1 ob. d'or et 6 gros, coustèrent à le ville 28 s. 6 d. le pièce, monte : 22 lb. 8 s. 10 d. 1 ob.

Item, audit Raimboud pour le rente devantdite de demi an : 11 s. 3 d.

Item, paiét à Jakeme le Tolier, pour une maison que il avoit estant en le Honstrate, estendant par ariere en ledite rue de Gand, que il a vendu à le ville 90 d. d'or, lesquels il prist pour 24 gros et 2 estr. le pièche et coustèrent à le ville 28 gros et le moitié d'un gros, monte : 125 lb. 5 s.

Item, paiét à Raimboud de Colemiers dessusdit, pour 11 s. 2 d. de rente yritable, qu'il ot en le dite maison Jakeme le Toilier, qu'il a vendu à le ville 7 d. 1 ob. d'or, 7 gros tor. et 7 d. 1 ob. de par., coustent à le ville cascun den d'or 28 s. 6 d., monte : 11 lb. 34 d.

Item, audit Raimboud de Colemiers pour le rente dessusdite pour demi-an : 5 s. 7 d.

Item, paiét as hoirs Crestine de Dickemue pour 1 maison et 3 cambres, qui estoient estant en le rue de Gant, qu'il ont vendu à le ville 34 d. d'or, 8 gros et 7 par., montent, à 28 s. 6 d. le pièce, ensi qu'il coustèrent à le ville : 49 lb. 3 s. 4 d. 1 ob.

Item, paiét à Lambiert Belle pour 3 s. par an, qu'il avoit en ledite maison qu'il a vendu à le ville : 50 s. 4 d. 1 ob.

Item, à lui pour le rente devantdite de demi-an : 18 d.

Item, à le veve Bertelmieu le Jovene pour 32 s. par an, qu'elle avoit en le maison et es cambres dessusdites, qu'elle a vendu à le ville 22 d. d'or, 9 gros, 7 d. de par., coustèrent à le ville cascun d. d'or 28 s. 6 d., monte : 31 lb. 18 s. 4 d. 1 ob.

Item, à li pour le rente dessusdite pour demi-an : 16 s.

Somme : 345 lb. 3 s. 8 d. 1 ob.

Somme de tout : 1892 lb. 15 s. 1 ob.

6° *Brief des scerewetters :*

Rouleau original en parchemin de 1m75 × 0m24, composé de trois morceaux cousus les uns aux autres par du fil blanc. En haut, une déchirure qui enlève le compte des quatre premières semaines de l'exercice. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *1312*, II-A.

5 novembre 1312 **Ch'est chou qu'on a paiét as scerewetters par le tans Pieron Andrieu et Lambert Belle, tressoriers, en l'an [M. trois] cens et douze, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha.**

Les paiements se font de quinzaine en quinzaine à 20 persones scerewetters, dont les 3 sont connestables, *du 11 novembre 1312 au 3 novembre 1313, à raison de 21 liv. 7 s. par quinzaine. Un salaire de 9 s. 4 d. est payé tous les quinze jours, par toute l'année,* au vallet Jakeme dou Marchiet, hofman des drapiers. *Ce rôle comprend, en outre, des dépenses* pour candelles as portes et en le maison, là les vallès sont par nuit, *pour tout l'exercice, et pour tourbes pour le chauffage du commencement jusqu'au 22 avril 1313. Le 24 mars, veille de la mi-Carême, on paie* à 50 persones, qui furent mis as portes en le fieste d'Ypre, pour 9 jours : 20 lb. 5 s. *Du 17 juin au 28 juillet 1313, il n'y eut que 19 scerewetters, et à cette dernière date on fit les paiements extraordinaires suivants :* Item, à 11 persones scerewetters, qui furent mis avoec les autres de Noel, et i furent par 7 jours : 5 lb. 15 s. 6 d.

Item, à 19 scerewetters, qui furent mis avec les autres de Noel, et i furent par 2 jours : 4 lb. 7 s.

Item, à Thieri Balgh, qui fu mis sour le belefroy pour garder le cloke de par eschevin, et i fu par 11 jours : 36 s. 8 d.

A signaler le 11 août 1313 : Item, à 39 persones scerewetters, qui furent mis as portes, et ailleurs aval le ville, pour 7 jours : 27 lb. 6 s.

Le 22 septembre 1313, les comptables signalent nommément un de ces agents : rabatu 8 jours de faute de Jehan de Warneston.

Somme de tout : 678 lb. 14 s. 1 d.

7° *Le brief* de dons et dettes à diverses persones (¹) :

Rouleau original en parchemin de 2m45 × 0m27, composé de cinq morceaux cousus les uns aux autres par du fil blanc. En haut, une déchirure a enlevé l'entête ainsi que le libellé des dépenses jusqu'au 24 mars 1313. La partie s'étendant du 24 mars au 21 juillet 1313 a été rongée presque totalement. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Diverses personnes.* II-a.

[Item, le semmedi après le] jour Nostre-Dame en march : *31 mars 1313*

. . . .

Item, paiét as . . . del avenant delle taxacion, que la ville d'Ypre fu . . . doit au roy de ceste année, rabatu ce qu'on a paiét à . . . Crespin 35 lb. 11 s. 6 d. de vies gros et 10 d. 1 ob. de par., valent, à 13 d. de par. le gros, ensi que li recheveur . . . , et 62 lb. 10 s. 4 d. 1 ob. de par. . . . Jehan le Court 12 d. et 1 poitevine cascun . . . : 435 lb. 16 s. 9 d.

Item, le semmedi . . . le jour de mai : *28 avril 1313 ou 5 mai 1313*

A kercmesters de le paroche . . . pour le sepulture des boine gens, qui furent moudri . . . : 50 lb.

. . . .

A Pieron Fierton et à Luux le Sage pour 24 s. par an qu'il orent gisant oudit Plasch, hors le porte de Commines, qu'il ont vendu et werpi à le ville : 14 d. d'or 9 gros tor. et le moitié d'un gros, valent 17 lb. 5 s. 6 d.

. . . .

. . . et à Thieri Broederlam, avoé del ospitael Piere [Broederlam, pour] . . . fierton par an qu'il ont vendu et werpi à le ville, que li devantdis ospitaus ot gisans oudit Plasch hors le porte de Commines : 4 d. 1 ob. d'or 7 gros 2 d. par., valent 5 lb. 15 s. 2 d. ᵃ.

. . . .

Item, . . . vallet maistre Nicole delle Piere, en courtoisie : 24 s.

ᵃ *Plusieurs postes identiques précèdent ou suivent ces deux paragraphes, mais ils sont pour ainsi dire entièrement rongés.*

(¹) Ce rouleau ne porte plus de date. Mais le total de la dépense est relevé par les « data » des comptables et l'écriture indique à peu près l'époque.

Item, à Jehan l'Amman, bailliu delle ville d'Ypre à Boesinghes, pour 1 paire de ruebe que eschevins li fissent donner en courtoisie : 52 s. 6 d.

. . . .

21 juillet 1313 Item, le semedi velle delle Maselaine :

Au maistre de le escluse du nouveel dam, en courtoisie par commant d'eschevin : 3 lb. 12 s.

Item, au bailliu d'Ypre, en courtoisie : 16 lb.

Somme : 1958 lb. 4 s. 5 d. 1 ob.

24 août 1313 . . . les cous . . . saint Bertelmieu, quant on remua eschevin : 11 lb. 10 s. 4 d.

Item, pour escriture et transcris du plaidiet de cheaus de Gand, lequel mesire de Flandres vaut avoir : 2 d. d'or, valent 48 s.

Item, à Franse le Bruel pour escrire les aussuranches d'une année : 1 d. d'or, vaut 24 s.

Item, à 1 messagé, qui vint de par le roy de Bahaigne, fil l'empereur, lequel aporta nouveles que la roine de Bahaigne estoit ajuté d'une fille, en courtoisie par commant d'eschevin : 36 s. 4 d.

Item, paiét à Baude Crespin d'Aras pour une lettres, dont termes de paiement eskey al Noel qui fu l'an de grâce M. CCC et onse : 2503 lb. et 6 d., delle quele somme il rechuut 500 d. d'or gros à le make, à 32 s. 9 d. le pieche, et 1624 angneaus d'or à 20 s. 9 d. le pieche, de cou eut en arière 25 pillewilles, monte toute ceste somme es parisis coursables à Ypre, les angeaus conté à 18 s. 8 d., ensi qu'il coustèrent à Jehan le Court, et le d. d'or gros à le mache 28 s. 6 d. : 2227 lb. 12 s. 2 d.

Item, paiét à Baude Crespin d'Aras pour 2 lettres par lesqueles li ville d'Ypre estoit obligié à lui, dont termes de paiement eskey, del une à le saint Jehan-Baptiste qui fu l'an de grâce M. CCC et XII, et del autre eskei li termes au Noel qui fu l'an M. CCC et XII; montent les 2 lettres 5006 lb. et 12 d. Delle quelle somme il rechut de sire Andrieu Broederlam 640 d. d'or gros à le make, pour 30 s. 4 d. le pieche, et rendi il 20 s. de par; item, si rechut par le main Tote Guy 1212 d. d'or gros à le mache, à 33 s. le pieche, et avoec ce 4 s. de par; item, si rechut de Crestien Hanewas et de Thieri Elye 920 d. d'or gros à le mache, à 33 s. le pieche, et 465 d. d'or al angiel à 21 s. le pieche, et ce rendi 8 pillewilles; montent toutes ces sommes es parisijs coursables à Ypre, les deniers d'or conté pour 28 s. 6 d., et les angiaus pour 18 s. 6 d., ensi que li tressorier l'achatèrent à Jehan le Court : 4407 lb. 14 s. 6 d.

Item, paiét à Hoedart le Huchier pour le coust d'un drap mellé de Gant qu'il ot à vendre de par le ville, qu'il mena en 15 foires : 3 lb. 8 s.

Item, à medame de Namur en courtoisie, quant elle vint premierement à Ypre, 1 pot d'argent d'aumosne, qui poise 9 mars et 24 esterlins, cousta le marc 50 s., somme qu'il cousta : 22 lb. 19 s. 4 d. Item, 1 coupe d'argent à couvercle sourorrée, poise 10 mars et 40 esterlins, couste le marc 4 lb., somme qu'il cousta : 41 lb. 5 s.; monte ces 2 juwiaus : 64 lb. 4 s. 4 d.

Item, à monsingneur Jehan de Ghines, chapelain monsingneur de Flandres, en courtoisie, et pour serviche que il a fait à le ville, par commant d'eschevin 1 hanaep d'argent à piet, valut : 5 lb. 16 s.

Item, as 4 hussiers monsingneur de Flandres, en courtoisie : 10 d. d'or, valent 12 lb.

Item, à Kokeron, qui est desous les hussiers, en courtoisie : 1 d. d'or, vaut 24 s.

Item, à Guyot, le chamberlenc monsingneur de Flandres, en courtoisie : 3 d. d'or, valent 72 s.

Item, as autres des offises delle cambre monsingneur, de le boutellerie et de le quisine, en courtoisie : 10 d. d'or, valent 12 lb.

Item, à Pieron de Douse, clerc monsingneur de Flandres, en courtoisie : 2 d. d'or, valent 48 s.

Item, pour 1 hanaep d'argent à piet, qui fu offiert de par le ville à singneur Jakemon, chapelain medemisele de Flandres, quant il chanta sa premiere messe as Jacoppins à Ypre : 4 lb. 4 s.

. . . . [a]

Item, à Andrieu Ackart pour 1 chevael et ses harnas et autres biens, qu'il perdi à Mons-en-Pevel ou service delle ville : 21 d. d'or 4 esterlins, valent 25 lb. 5 s. 4 d.

Item, à Jehan Ghercbode pour sen harnas et autres biens, que il perdi à Arkes et à Mons-en-Pevele, ou serviche delle ville : 17 d. d'or 16 gros 2 esterlins, valent 21 lb. 4 s. 8 d.

Item, à Anne, fille Jehan Everard, pour son avenant de 6 semaines, de 100 s. de rente par an à se vie, qui paiét li sont deseure 1 année, qui paiét li est : 12 s.

[a] *Partie perdue.*

Item, à Crestine Pilles et à Cateline Pilles, sereurs, pour leur avenant de 2 mois de 20 s. de gros de rente par an à leur vies, qui paiét leur sont deseure 1 demi-année, qui paiét leur est : 40 s.

Item, au conte des ribaus pour 1 paire de dras, que eschevin li fisent donner en courtoisie, et pour le fourure : 2 d. d'or 8 gros, valent 56 s.

Item, à Jakeme le Cauderlier pour les caudiers et cou qu'il affert à le quisine monsingneur de Flandres, qu'il doit livreir : 60 s.

Item, à Pieron de Lo pour le faute de le maltrote des wedeurs pour cheaus de Bruges, qui riens n'ont paiét de ceste anné : 6 lb. 11 d. 1.

Somme : 6822 lb. 10 s. 9 d.

A singneur Jehan le Bruel pour chervoise de le Belle, que eschevin et li consaus boivent par tout l'an : 32 s.

Item, à Nicole l'Ours pour paier as orphenes le crois et le warde de leur cateus, que li ville leur doit, 1940 lb. 15 s. 3 d. 1 ob. de par., le gros tor. pour 12 d., de cou eut-il 30 lb. de gros, qui coustèrent à le ville cascune livre 12 lb. et 15 s. de par., montent 382 lb. 10 s. Item, si eut-il 200 d. d'or gros à le mache, qu'il donna pour 25 s. de par. le piece, et coustèrent à le ville 28 s. 6 d., montent 285 lb. de par. Item, si eut-il 145 d. d'or gros à le mace, et 22 gros tor., lesquels il paia pour 24 s. de par. et coustèrent à le ville 28 s. 6 d., montent 207 lb. 18 s. 7 d. 1 ob. Item, si rechut 1155 lb. 13 s. 3 d. 1 ob. de par., asquels li ville ne perdi ne waigna. Item, à Nicole l'Ours, avoé des orphenes, pour partir touz cheaus qui estoient mis hors d'avoierie tout leur principael que la ville leur dut 970 d. d'or et 6 gros tor., qui furent donné à 24 s. Montent tout ces parcheaus 2587 d. d'or 13 gros tor. et 3 d. 1 ob. de par., qui montent ensi qu'il costèrent à le ville : 3195 lb. 7 s. 11 d.

Item, paiét à Adam dou Croc pour 50 lb. de chire verde pour le saiel pour cest an : 10 lb.

Item, à Franchois le Bruel pour sen serviche que il a fait pour faire escrire les transcrips des bries des contes delle tressorie : 5 d. d'or, valent 6 lb.

Item, paiét et livré à Jakeme Trouvé et à Jehan des Scotes, tresoriers après nous : 7612 lb. 7 s. 2 d. 1 ob.

Item, pour faute del upstal et delle halle : 25 lb. 10 s. 2 d.

Item, paiét à singneur Cristoffele Trouvé pour arierage que on lui dut del an devant : 29 d.

Item, paiét audit singneur Cristoffele pour les contredis des tesmoins de Paris, le joesdi après l'octave delle Pentecouste : 32 s. 6 d. *14 juin 1312*

Item, pour les contredis des tesmoins Jake Nauwetijt, le joesdi deseure dit : 2 s.

Item, pour les replicacions d'une part et d'autre, le joesdi après mi-aoust : 7 s. *16 aout 1312*

Item, pour les triplicacions Jakeme Nauwetijt, le joesdi après le saint Martin : 12 s. *16 novembre 1312*

Item, pour les despens ledit singneur Cristoffele fais à Provins, par 11 jours : 9 lb. 10 s. 8 d.

Item, pour 2 ajournemens et 2 memoriaus à Provins : 12 s.

Item, pour le perte de 1000 d. d'or à l'angeel, qui furent donné à Jake Trouvé et à Jehan des Scotes, lesquels il baillièrent à Tote Guy, qui coustèrent à le ville 16 s. 6 d. le pieche, et furent conté à Jehan des Scotes pour 16 s. montent : 25 lb.

Item, pour le perte de 445 d. d'or gros à le make, qui furent donné à Jake Trouvé et à Jehan des Scotes pour 24 s. le pieche, et coustèrent à le ville 28 s. 6 d. monte : 100 lb. 2 s. 6 d.

Somme : 10988 lb. 18 s. 5 d. 1 ob.
Somme de tout : 19749 lb. 13 s. 8 d.

8° *Le brief du* ziline *à Boesinghe* (1) :

Rouleau original en parchemin de 1m50 × 0m26, composé de deux morceaux cousus l'un à l'autre par du fil blanc. Une déchirure a enlevé une partie de l'entête. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Zonder date. Vaerd naer Boezinge en barmen.* II r.

Che sont . . . zilinc à Boesinghes.

Premierement, en le semaine après le jour sainte Crois en septembre : *11-16 sept 1312*

A 2 carpentiers, qui aidièrent à faire les bonnes de zilinc, l'un de 2 jours et l'autre d'un jour : 5 s. 4 d.

(1) Voir I. L. Diegerick, *Inventaire des chartes et documents des archives d'Ypres*, t. I, p. 231, n° 293, p. 232, n° 294, p. 240, n° 306, p. 242, n° 309, p. 243, n° 310, p. 262, n° 331, p. 264, n° 333, p. 265, n°s 334 et 335 et p. 270, n° 342. — Ce rouleau n'a jamais porté de date. Il est mentionné dans les « data » de cette année avec le total correspondant des dépenses.

A 2 mainouvriers pour plusseurs serviches que il fisent à ledite riole, cascun de 3 jours : 10 s. 8 d.

Item, à 1 autre mainouvrier pour 3 jours : 4 s.

Item, à 1 lantmeittre, et 2 maistres de là entour, qui aidièrent ledit silinc à passeir : 4 s 6 d.

Item, à maistre Piere le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes pour leur despens fais audit lieu par plusseurs journées, cant il i missent les bonnes et fissent le compas : 49 s. 6 d.

Item, pour menneir le bois dont on fist les bonnes : 9 s.

Item, à Michieus le lantmeittre pour 6 journées, dont il a eu sen despens delle ville : 12 s.

Item, pour le bois de quoy les bonnes furent faites : 20 s.

Item, pour Wenekin et 1 sien compaignon, qui furent là envoiét, par 1 journée cascun, et eurent leur despens de le ville : 32 d.

11 septembre 1312 Item, pour les cous et frais fais par l'avoé, les eschevins et plusseurs du conseilg et autres persones, qui furent al dit silinc, là on le compassa et ordena, sour le lundi après le Nostre-Dame en septembre, à le court Willaume le Waghenare : 3 lb. 6 s. 4 d.

18 septembre 1312 Item, pour les cous et frais fais par l'avoé, les eschevins et cheaus qui furent avoec eaus audit lieu pour le besoingne devant dite, le lundi après le jour sainte Crois : 3 lb. 16 s. 8 d.

26 septembre 1312 Item, le mardi devant le jour saint Remi, pour les cous et frais fais par l'avoé, les eschevins, tresoriers, les maistres de le ville, Michieus le lantmeittre et autres : 3 lb. 10 s. 5 d. 1 ob.

Item, le merkedi et le joesdi après, pour les cous et les frais de maistre Piere le Machon, Jehan de Flandres, Danin Gommare et Michieus le lantmeittre : 37 s. 6 d.

1-7 octobre 1312 Item, en le semaine de le saint Remi, pour les cous et les frais d'eschevins, dou doyen de Messines, de singneur Venant, capelain medame l'abbesse, dou bailliu de Scotes, des maistres de le ville et plus autres persones : 3 lb 9 s. 4 d.

Item, pour le chevael Michiel Coepman envoiét à Messines, et pour le chevael Thieri Elie, envoiét à le riole : 3 s. par.

Item, à Henri le Camberlenc pour meneir pieres à le nouvele riole pour faire bonnes : 11 s. 7 d.

Item, à 4 vallès, qui aidièrent à mettre les bonnes.

Item, le semmedi devant le jour de le Toussains : 28 octobre 1312

A Michiel Bigghe pour 7 jours : 14 s. et pour sen despens d'un jour, que il i fu, que le ville ne paia mie : 2 s.

Item, à 4 pinres, qui deskerkièrent les bonnes, et fouir et mettre en terre, les 2 cascun pour 6 jours, le tierch pour 5 jours, et le quart pour 4 jors, et 2 autres cascun pour 1 jour, et à 1 autre pour 3 jours et demi : 42 s. 8 d.

Item, pour menner 80 bonnes de grès, pour bonneir le riole, par neef : 25 s.

Item, à Henri le Camberlenc pour menner les bonnes de le « leet » là on les mist en terre : 25 s. 2 d.

Item, pour les cous et les frais fais par eschevins pour 1 journée avoec les maistres delle ville, les clers, le lantmettre, et pour les maistres, les lantmettres, et Danin, qui i demourèrent toute le semaine : 6 lb. 19 s. 4 d.

Item, le semmedi après les Toussains : 4 novembre 1312

Pour cous fais par eschevins, les maistres, qui ont esté à le riole, maistre Jehan toute le semaine, et pour Danin Gommare, et Jehan Bardonc, et Willaume de Haringhes 1 disner, et sire Venant, et li bailliu de Scotes ausi : 27 s. 4 d.

Item, à Pieron Tourlemin pour 10 « reghelen », dont il fist bonnes à le riole : 30 s.

Item, à Franche de Beifselare pour 66 perches, dont on ensengna là on meteroit les bonnes : 5 s.

Item, le semmedi après le saint Martin : 18 novembre 1312

A maistre Piere le Machon pour 1 voiage fait al Nuefport, par 2 jours demorant par neif, quant il acata le bos, dont on fais les pons de le riole, et pour le « lijfcop » : 32 s.

Item, audit maistre Piere le Machon pour 53 grans bonnes de grès, à 10 s. de par. le pieche, et pour 33 plus petites bonnes de grès, à 4 s. de par. la pieche, desquels bonnes li riole est bonnée à l'un leis et à l'autre : 33 lb. 2 s.

Item, à 1 vallet, qui gard le dam entre l'Ypre et le riole qu'il n'escapaest, par 5 semaines pour sen service : 51 s. 4 d.

Item, à Michiel le lantmetre pour service que il a fait à le riole : 6 s.

Item, le merkedi devant le saint Andrieu, pour les cous fais à le maison 29 novembre 1312

Willaume le Waghenare par Piere Anguille et plusseurs autres, et cheaus de Messines : 27 s.

Somme : 76 lb. 6 s. 8 d. 1 ob.

1 décembre 1312 Item, le venredi après le jour saint Andrieu :

Pour les cous fais à Boesinghes, à le maison Franchois Belle, quant li abbés de Warneston i fu avoec l'avoey pour oïr l'enqueste de cheaus de Scotes, qui avoient fait l'outrange as foueurs de le riole : 40 s.

Item, le semmedi après le jour saint Andrieu, pour les cous fais à le maison Willaume le Waghenare par eschevins et pluseurs autres, et les maistres : 24 s. 4 d.

20 décembre 1312 Item, le merquedi devant le jour saint Thomas devant Noel, pour les cous fais par eschevins, l'abbé de Warneston, et autres de Messines, et les maistres de le ville, à le maison Willaume le Waghenare, à 14 chevaus, pour 1 disner : 47 s. 8 d.

Item, à Jehan Pierin pour fouir en taske 167 ½ verghes de terre de le riole, dont il ot, de cascune verghe, 21 s. monte : 175 lb. 17 s. 6 d.

Item, audit Jehan Pierin pour courtoisie que eschevin li fisent donner : 5 lb.

Item, à Wenin de Leike et à ses compaignons pour fouir, en taske, 500 verghes de terre en le riole contre [a] 1 verghe, dont il orent de cascune verghe 17 s. : 424 lb. 3 s.

Item, audit Wenin et à ses compaignons pour amendement que eschevin leur fissent donner : 20 lb.

Item, à Ghiselin Spierinc et à ses compaignons pour fouir, en taske, 116 verghes, et le wijtysme part d'une verghe de terre en le riole, dont il ot 16 s. 4 d. de le verghe, monte, et pour 6 journées que il fist dehors li taske pour faire dammes, là on passa : 97 lb 2 s 5 d.

Item, audit Ghiselin pour courtoisie que eschevin li fissent donner : 30 s.

Item, à Jehan le Court de Furnes et à ses compaignons pour fouir, en taske, 106 verghes et le quart d'une verghe de terre, en le riole, dont il ot 16 s. de le verghe : 85 lb.

Item, audit Jehan le Court et à ses compaignons pour courtoisie que eschevin lor fissent donner : 4 lb.

[b] *Lecture douteuse.*

Item, à Hannin dou Dam et à ses compaignons pour fouir, en taske, 115 verghes de terre en le riole, dont il ot 16 s. de le verghe, monte : 92 lb.

Item, audit Hannin dou Dam et à ses compaignons pour courtoisie, que eschevin lor fissent donner : 4 lb.

Item, as vallès de Bruges et à leur compaignons, pour fouir, en taske, pour 195 verghes de terre en le riole, dont il orent de cascune verghe 23 s., rabatu 9 lb. 5 s., que la ville a retenu pour chou que il ne parfisent mie leur oevre, et pour 8 lb., que eschevin leur fissent donner pour chou que il feroient devant Noel che que il n'estoient mie tenu de faire fors à le Candeleir, monte : 223 lb.

Item, à Jehan le Court de Furnes et à ses compaignons pour fouir, en taske, 169 verghes de terre en le riole, dont il ot de cascune verghe 26 s., monte : 219 lb. 14 s.

Item, à maistre Jehan de Flamertinghes, qui fist fouir par journées de par le ville le tour de le riole es deus lieus, et là il siet en l'Ypre : 97 lb. 17 s. 6 d.

Item, audit maistre Jehan de Flamertinghes pour se paine et sen serviche : 20 lb.

Item, pour brisier 2 dammes et refaire 1 nouveel dam entre le viese riole et le nouvele : 5 lb. 2 s. 6 d.

Item, à Michiel Bigghe pour 5 jours et pour les cous de 3 jours : 16 s.

Item, le mardi après le jour saint Vinchent, pour cous fais à le maison Willaume le Waghenare par eschevins et autres qui i furent : 23 s. *23 janvier 1313*

Somme : 1481 lb. 17 s. 11 d.

Che sont les cous des pons de le riole.

Premierement, le semmedi après le jour saint Nicaise : *16 décembre 1312*

A 1 carpentier pour 6 jours, 2 autres pour 5 jours cascun, deux autres pour 4 jours cascun, 1 autre pour 2 jours : 41 s. 8 d.

Item, à Masin le Scot, « pinre », pour 6 jours : 10 s.

Item, à 2 paires de « zaghers », cascune paire de 5 jours : 33 s. 4 d.

Item, à 3 « delvers », les 2 cascun pour 5 jours et le tierch pour 3 jours : 15 s. 2 d.

A Hannin de Bruges pour sen serviche d'aleir et de venir par 5 jours : 5 s. 10 d.

Item, pour le despens maistre Jehan de Flamertinghes pour ceste semaine : 12 s. 2 d.

Somme pour ceste semaine : 5 lb. 18 s. 2 d.

23 décembre 1312 Item, le semedi devant le jour de Noel :

A 9 carpentiers, cascun pour 6 jours : 4 lb. 8 s.

A Masin le Scot, « pinre », pour 6 jours : 10 s.

A 2 paires de « zaghers », cascune paire pour 6 jours : 40 s.

A 7 foueurs, cascun des 6 pour 6 jours, et le seetysme pour 5 jours : 47 s. 10 d.

A Hannin de Bruges pour le despens maistre Jehan de Flamertinghes pour ceste semaine : 17 s. 8 d.

Somme pour ceste semaine : 10 lb. 3 s. 6 d.

1-6 janvier 1313 Item, en le semaine del jour del an :

Pour faire ramer le nouveel pont à le Steenstrate as 2 debous, pour 1 garchon, qui mena une carete atout 1 chevael pour 3 jours : 7 s.

Item, à 4 foueurs, cascun pour 3 jours : 14 s.

Somme : 21 s.

13 janvier 1313 Item, le semmedi après :

Pour 3 foueurs, cascun pour 3 jours, et 1 autre foueur pour 4 jours : 15 s. 2 d.

Item, pour 4 « wulghes » usées es dites ramées : 4 s. 10 d. 1 ob.

Item, à Clai de le Haghe pour raimme : 14 s. 4 d.

Item, à Willaume Pelegrim pour 15 faghos : 22 d.

Item, pour osteir le bos, qui vient del Nuefport, de le neef mettre sour terre : 28 s. 8 d.

Item, as pinres, qui aidièrent audit bos : 5 s. 9 d.

Item, pour mener les pons fais, là on les mist : 6 s. 9 d.

Item, pour mener 1 nouveel pont carpenteit à le viese rue : 5 s. 9 d.

Item, pour estrain : 12 d.

Item, pour 1 foueur pour 5 jours : 5 s. 10 d.

Item, pour 1 chevael, que maistre Jehan de Flamertinghes chevaucha par 7 journées à le riole : 14 s.

Somme : 5 lb. 2 s. 11 d. 1 ob.

Somme : 22 lb. 5 s. 7 d. 1 ob.

Item, à maistre Piere le Machon pour bos, que le ville li fist acateir à Nuefport, pour faire les pons de le riole : 12 lb. 3 s. 2 d. de vies gros et 1 estr., le d. d'or conté pour 26 gros, liquel d. d'or coustèrent à le ville le pièce 28 s. 6 d. p., monte pour tout avoec le perte : 173 lb. 5 s. 6 d.

Item, pour le voiture doudit bos, pour le kerkier et deskerkier : 17 lb. 15 ½ s.

Item, le diemenche devant le mi-quaresme, pour coust et despens fais à le maison Willaume le Waghenare par eschevins et de cheaus de Messines : 46 s. 2 d. *18 mars 1313*

Item, le merkesdi devant le diemence de mi-quaresme, pour cous fais à le maison Willaume le Waghenare par eschevin et cheus de Mesines : 3 lb. 6 d. *21 mars 1313*

Item, pour 9 journées d'un mainouvrier, qui laissa hors l'euwe, qui estoit deseure les dammes à le nouvele riole : 12 s.

Item, paiét pour l'yritage de le riole que on a pris as boines gens, sans l'yritage medame l'abbesse, et sans le damage, et sans le Viese rue, et sans 2 autres voies : 411 lb. 19 s. 5 d. (1).

Item, au lantmettre de Scotes, Willaume de Gant, pour sen service : 20 s.

Item, paiét à Willaume de Waghenare pour les cous et frais, que on a fait à se maison à Scotes en avaine, en fain, en fouilles, en bekes, et en plusseurs autres despens fais par tous cheaus qui i ont esté alé et venu, de par le ville : 18 d. d'or, valent 21 lb. 12 s.

Somme : 631 lb. 11 s. 1 d.

Somme de tout : 2212 lb. 16 d.

9° *Le brief des expropriations pour le* zilinc *à Boesinghe* (2) :

Rouleau original en parchemin de 2m925 × 0m20, composé de cinq morceaux cousus bout à bout par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Zonder date. Landen ingelijfd in den barm van Steenstraete.* II-e.

(1) Voir le brief n° 9 ci-après.

(2) Rouleau non daté, mais dont le montant est porté en dépenses dans le compte ci-devant. Voir note 1.

Ch'est le quantité et le pris delle terre, que la ville d'Yppre a fait prendre pour le zilinc nouvel delà le « Steenstrate ».

Premierement, delle tere madame l'abbesse de Messines, 7 ½ mesures et 1 verghe.

Item, delle Viese rue, 2 lines et 65 verghes.

Item, delle terre Clai le Chevalier, qu'il tient en fief de medame l'abbesse, 2 lines et 62 verghes, prisiét le mesure 16 lb. de par., monte 13 lb. 19 s. 5 d. 1 ob. de par., paijét à Willaume de Gant.

Item, de le terre Jehan Raingot, 1 line 15 ½ verghes, kierkiét de rente de 4 s. 7 d. par an, prisiét le mesure 16 lb. de par., monte 6 lb. 3 s. 2 d. 1 ob. De ce rabaet-on pour le rente 3 lb. 8 s. 9 d., demeure, que on doit audit Jehan Raingot, 54 s. 5 d. 1 ob.

Item, delle terre Clai le Chevalier, 50 verghes, prisiét le mesure 16 lb. de par., monte 53 s. 4 d., paiét à Willaume de Gant.

Item, delle terre Willaume Adele, ½ mesure et 37 verghes, prisiét le mesure 16 lb. de par., monte 9 lb. 19 s. 5 d. 1 ob. par., paiét à Willaume de Gant.

Item, delle terre as enfans Jehans Miele, 73 verghes, prisiét le mesure 16 lb. de par., monte 3 lb. 17 s. 10 d. 1 ob. de par.

Item, delle terre Jehan le Bliere, 67 ½ verghes, prisiét le mesure 16 lb. de parisis, monte 3 lb. 12 s. de par.

Item, delle terre d'un fossé de Poele, 20 verghes, prisiét le mesure 16 lb. de par., monte 21 s. 4 d. de par., rechut par Willaume de Gant.

Item, delle terre le veve Michiel Piet-de-Soile, 10 ½ verghes, prisiét le mesure 16 lb. de par., monte 11 s. 2 d. 1 ob., rechut par Clais Hanneboidinszone.

Item, delle terre Coppin le Rouc, 2 lines et 60 verghes, dont il i a 1 line et 19 verghes kerkiét de rente as chanonnes, 34 d. par an, et pour le cens l'abesse pour les 2 lines et 60 verghes 11 d. 1 ob., prisiét le mesure 16 lb. de par., monte 13 lb. 17 s. 4 d. De chou doit-on rabatre pour le rente 56 s. 10 d. 1 ob., demeure, que on doit audit Coppin le Rouc, 11 lb. 5 d. 1 ob.

Item, delle terre Clai le Rouc, 2 lines 9 verghes, prisiét le mesure 16 lb. de par., monte 11 lb. 35 d. 1 ob. de par.

Item, delle dreve encosté Clai le Rouc, 7 verghes, prisiét le mesure 16 lb. de par., monte 7 s. 5 d. 1 ob. par., Clais Hanneboidinszone le rechut.

Hanne Lamssone, Clai Hanneboidinssone, Crestien Hanneboidinssone,

Hannekin Everard, Lambiert le Boyer, Crestien Hanneboidinssone, Jakemon Everard, Hannin Claiboidinssone, Claikin Lam, Jehan Montin, Willaume le Waghenare, Thyeri le Winter, Willaume Adelard *et* Hannin Claiboidinssone, *ensemble 2 mesures 1 ligne 28 $\frac{1}{2}$ verges, à 16 livres la mesure.*

Somme : 99 lb. 17 s. 1 d. 1 ob.

Jehan Stabi, Clai le Rouc, Jehan le Wanker, Clai Lam, Clai le Parmentier, Jehan le Parmentier *et* Willaume Poet, *ensemble 2 lignes 14 verges, au même prix.*

Item, de le tere d'une voye alant au Bruec, 3 verghes, prisiét le mesure 16 lb. par., monte 3 s. 2 d. 1 ob.

Item, de le terre madame l'abesse, 13 verghes, prisiét le mesure 16 lb. de par., monte . . . [a].

Jehan de le E, Jehan le Cupre, Hannin Claiboidinssone, Hannekin le Beyere, Jehan Everard, Hannin Claiboidinssone, Willaume Waddard, Willaume le Waghenare, Thyeri Tac, Jehan le Cupre, Willaume fil Mabe, Bedde Hoefts, Griele Hoefts, Jakeme Horneweidre, Boidin le Coepman, Thieri le Cupre, Boidin le Coepman, Coppin fil Clai, Jehan Everard *et* Boidin le Coepman, *ensemble 3 lignes 80 $\frac{1}{2}$ verges, à raison de 16 livres parisis la mesure.*

Somme : 32 lb. 27 d.

Coppin fil Clai, Jehan Everard, Boidin Coepman, Jehan Everard, Boidin Coepman, Trisse Platevoets, Willaume Woitssone, Jehan Everard, Willaume fil Woits, Crestien Montin, Hannin fil Thyeri Montin, Jehan Montin, Bele Hoefts, Pieron le Banst, le veve Pieron Roelf, Pieron le Banst, Boidin Coepman, Griele Hoefts, Griele Stevens *et* Bedde Hoefts, *ensemble 3 mesures 5 verges, au prix de 16 livres la mesure.*

Item, delle terre d'une voie, 7 verghes, prisiét le mesure 16 lb. par., monte 7 s. 5 d. 1 ob.

Item, delle terre Clais le Rike, 21 verghe, kerkiét de rente, prisiét le mesure 16 lb. par., monte 22 s. 5 d.

Item, delle terre Willaume le Waghenare, 4 mesures 1 line et 19 verghes.

[a] *Somme non inscrite.*

Item, 18 verghes et les 2 pars d'une verghe, prisiét le mesure 18 lb. par., monte 80 lb. 5 s. 2 d. 1 ob.

Thyeri le Wintre, Willaume fil Mabe, Hannin fil Mabe *et* Pietre Scarlaken, *ensemble 54 verges et $\frac{7}{8}$, au prix de 18 livres la mesure.*

Somme : 138 lb. 12 s. 11 d.

Les enfans Stasin de Gant, Colin Platevoet, Thyeri le Cupre, Hannin Volke, Jehan le Chevalier, Thyeri le Winter, Claikin Lens, Willaume Lens, *les* enfans Jehan le Varwere *et* Claikin Lens, *ensemble 1 mesure 53 $\frac{2}{3}$ verges, à raison de 16 livres la mesure.*

Item, de le terre Griele 's Busers, 24 verghes, prisiét le mesure 18 lb. par., monte 28 s. 9 d. 1 ob., laquele tere est kerkié de 10 deniers par an de rente, pour laquele rente on rabaet 12 s. 6 d., demeure, que on doit à ledite Griele, 16 s. 3 d. 1 ob.

Item, de le terre Beatris 's Varewars, 26 verghes, prisiét le mesure 18 lb. par., monte 31 s. 2 d. 1 ob., laquele tere est kerkié de 10 d. par an de rente, pour laquele rente on rabaet 12 s. 6 d., demeure, que on doit à ledite Beatris, 18 s. 8 d. 1 ob.

Thierry le Winter et Jehan Gherard, ensemble 1 mesure 1 ligne 22 verges, au prix de 18 livres par. la mesure.

Thieri le Wintre, Aelis de le Werve, *le* disch de Zudscoten, Thyeri le Wintre, Clais del Zudhus, Clai de le Haghe, le veve Pietre Lens, Thieri le Winter, le veve Pietre Lens, Clais del Zudhus, Clai de le Haghe, Clai del Zudhus *et* Aelys Willens, *ensemble 2 mesures 17 verges, à raison de 14 livres parisis la mesure.*

Somme : 82 lb. 12 s. 8 d. 1 ob.

Willaume Willens, le veve Pietre Lens, Jehan de Bruges, Aelys Willens, Jehan de le Steenstrate, le veve Boisdin Anselin, Pieron le Roy, Jehan le Hoghe *et* Cateline Braems, *ensemble 1 mesure 1 ligne et 12 $\frac{1}{2}$ verges, au prix de 14 livres la mesure.*

Les enfans Clai Braem, Clai de le Haghe, Pieron le Roy, Jehan le Hoghe, Pietre Yst, Jehan fil lonc Pietre *et* Jehan Falais, Pietre Pain, *ensemble 2 mesures 78 $\frac{1}{4}$ verges, au prix de 16 livres la mesure.*

Item, de le terre madame l'abesse de Messines, 2 lines et 56 verghes.

Item, de le terre « Marxhove », 48 verghes, prisiét le mesure 24 lb. par, monte 3 lb. 16 s. 9 d. 1 ob.

Somme : 59 lb. 5 s. 1 d. 1 ob.

Somme de tout, sans le terre l'abesse et sans le Viese rue : 412 lb. 10 s. 1 d. De ceste somme doit-on rabatre pour 1 voie qui va au Bruec, qui contient 3 verghes de terre, et 1 autre voye, qui contient 7 verghes de terre, montent ces 2 voies : 10 s. 8 d.

Somme de ce que on doit pour tout l'yritage, sans l'yritage madame l'abesse et sans lesdites voies : 411 lb. 19 s. 5 d.

25.

Compte du 1er novembre 1313 au 1er novembre 1314.

Aperçu financier du compte.

I. *Compte général*. A. *Recettes : 1° Recettes ordinaires : 5651 liv. 6 s. 5 d.; 2° Recettes extraordinaires :* a) *Diverses, 9368 liv. 15 s. 3 d.;* b) *Assises, 17698 liv. 4 s. 5 d.;* c) *Rentes viagères à charge de la ville, 2126 liv. 16 s. Ensemble : 34845 liv. 25 d.* — B. *Dépenses : 34845 liv. 25 d.*

II. *Comptes particuliers des recettes : 1° Droit d'issue, 98 liv. 17 s. 4 d.; 2° Acquisition de bourgeoisie, 28 liv.; 3° Rappel de ban, 5 liv. 3 s. 6 d.*

III. *Comptes particuliers des dépenses : 1° Brief de la rente foncière, 382 liv. 15 s. 9 d. 1 ob.; 2° Brief de la rente viagère, 1167 liv. 13 s. 7 d. 1 ob.; 3° Brief du* Pardekin, *1110 liv. 13 s. 4 d.; 4° Dépenses des échevins, 4 liv. 3 s. 11 d.; 5° Brief du commun ouvrage, 1562 liv. 12 s. 4 d. 1 ob.; 6° Brief des scerewetters, 927 liv. 4 s. 9 d. 1 ob.; 7° Brief des* diverses persones, *25754 liv. 10 s. 6 d. 1 ob.; 8° Brief du canal à Noordschote, 312 liv. 14 s. 10 d.*

I.

Compte général des Recettes et des Dépenses.

Rouleau original en parchemin de $1^m90 \times 0^m25$, composé de trois morceaux cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1313, Ontvang.* I-A.

A. — Recettes.

1° Recettes ordinaires :

4 novembre 1313 **C'est la rechote de Jakeme Trouvé et de Jehan des Scotes, qu'il ont rechut pour le ville d'Ypre, l'an de grace mil CCC et XIII, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha, de tant comme il monte à le tresorie.**

Voir, à la fin de cette publication, le Tableau général des recettes ordinaires. *Pour cet exercice, celles-ci s'élèvent à 5651 liv. 6 s. 5 d. :* Somme de chou qui monte à le tresorie, 5651 lb. 6 s. 5 d.

2° Recettes extraordinaires :

a) *Recettes diverses :*

C'est chou que li devantdit tresorier ont rechut, l'an dessusdit, pour le ville d'Ypre, de chou qui ne monte mie à le tresorie.

Premierement, rechut de Jehan le Paiere de Hazebreuc, pour le coust que Willaumes li Vleshauwere, « lininwevere », fist à Therewane, là li devantdis Jehan li Paiere l'avoit fait semonré sans cause renable : 4 s.

Item, rechut de Pieron Andrieu et de Lambert Belle, tresoriers l'an devant nous : 7612 lb. 7 s. 2 d. 1 ob.

Item, rechut de Nicole l'Ours, adonc avoé des orphenes, de chou qui lui demorra quant il avoit paiét les orphenes : 9 d. d'or à mache et 9 gros, valent 11 lb. 5 s.

Item, rechut de Jehan delle Hellackere delle rechote du bos de Niepe, sour

lequelle li ville est assignée, de par monsingneur de Flandres, d'une grant somme de deniers, par lettres ledit monsingneur de Flandres : 445 lb. 11 s. 1 ob., le gros à 12 d.

Item, rechut delle pointingghe dou « waghenghelt » des veves, des anchienes persones, de cheus qui sont escusé par maladie ou autrement d'aleir en l'ost, et cheus que eschevin fisent demorer pour le nécessité delle ville : 1295 lb. 12 s.

Item, rechut de Andrieu Brouderlam pour le tierch d'un banch, qu'il achata à le ville : 12 s.

Item, rechut de Nichole l'Ours pour le tierch d'un banch et d'un autre pieche de bos, qu'il achata à le ville : 34 s.

Item, rechut du liewiege d'un cheval bouchart, que la ville fist achater à maistre Jehan le Bourlike, puis qu'il revint del ost anchois qu'il fu vendus : 30 s.

Somme : 9368 lb. 15 s. 3 d.

b) *Recette des assises* (1) *:*

C'est chou que li devantdit tresorier ont rechut delle assisse delle ville delle année dessusdite.

Pour le détail de cette recette, voir le Tableau des recettes extraordinaires, *à la fin de cette publication. Pour l'année courante, cette recette fut affermée, sauf pour les assises des vins, de la balance et des draps, qui furent directement perçues au profit de la ville. La recette totale s'élevait à la somme de 17698 liv. 4 s. 5 d.*

c) *Recette du produit de la vente des rentes viagères à charge de la ville :*

C'est chou que li devantdit tresorier ont rechut, l'an dessusdit, de 313 lb. et 14 s. par an de rente à vie, qu'il ont vendu par commant d'eschevin as persones chi après nommés.

Premierement, rechut de maistre Jorge les Scot pour 20 lb. de vies par. par an, qu'il [a [a]] achaté à se vie : 120 lb.

[a] *Mot oublié par le scribe.*

(1) Nous intervertissons ici l'ordre pour conserver l'unité dans les comptes et les tableaux. Dans l'original, en effet, le produit des rentes viagères précède celui des assises.

Item, rechut de Anne, veve Thieri le Rode et de Thieri, sen fil, pour 12 lb. 10 s. par an qu'il ont achaté à leur 2 vies, 100 lb., le gros torn. à 10 d., valent : 120 lb.

Item, rechut de Annès l'Arbre, fille Willaume, pour 20 s. de vies gros par an à se vie qu'elle a achaté, 7 lb. de vies gros, valent : 84 lb.

Item, rechut de Bauduin delle Maison et de Adam, son frere, pour 10 lb. de vies par. par an qu'il ont achaté à le ville : 70 lb.

Item, rechut de Aliene Sceppers, fille Wautier, pour 10 s. de vies gros par an qu'elle a achaté à se vie. 70 s. de vies gros, valent : 42 lb.

Item, rechut de Michiel Copman et de Margrite, sa feme, pour 10 lb. par an qu'il ont achaté à leur 2 vies, le gros à 12 d. : 70 lb.

Item, rechut de Beatris Scorebots et de Marie le Vos pour 12 s. de vies gros qu'il ont achaté à leur 2 vies : 4 lb. et 16 s. de gros, valent 57 lb 12 s.

Item, rechut de Lisebette le Hoghe, fil Ydor, pour 12 s. de vies gros à se vie qu'elle a achaté : 4 lb. 4 s. de vies gros, valent 50 lb. 8 s.

Item, rechut de Clare Faciots pour 10 s. de vies gros par an qu'elle a achaté à se vie : 70 s. de vies gros, valent 42 lb.

Item, rechut de maistre Wautier Liebart pour 70 lb. de par. par an qu'il a achaté à le ville, 1 gros torn. conté pour 12 d. : 420 lb.

Item, rechut de Gherewijf Pille pour 10 s. de vies gros par an qu'elle a achaté à se vie : 60 s. de vies gros, valent : 36 lb.

Item, rechut de Clai Vromoud de Saint-Jehan et de Kateline, se feme, pour 20 s. de vies gros par an à leur 2 vies [1] pour 7 lb. de gros, valent : 84 lb.

Item, rechut de Marie 's Bleckers et de Michiel, son fil, pour 20 s. de vies gros par an qu'il ont achaté à leur 2 vies : 8 lb. de gros, valent 96 lb.

Item, rechut de Cateline des Scotes et de Clai des Scotes, sen neveu, por 20 s. de vies gros qu'il ont achaté à leur 2 vies : 8 lb. de gros, valent 96 lb.

Item, rechut de Cateline des Scotes et de Hanekin des Scotes, sen neveu, por 20 s. de vies gros qu'il ont achaté à leur 2 vies : 8 lb. de gros, valent 96 lb.

Item, rechut de Cateline des Scotes et de Pieterkin des Scotes, sen neveu, pour 20 s. de vies gros qu'il ont achaté à leur 2 vies : 8 lb. de gros, valent 96 lb.

Item, rechut de Crestiene veve de Jehan Belle, fil Nichole, pour 20 lb. par

(1) Voir I. L. Diegerick, *Inventaire des chartes, etc., d'Ypres,* t. VII, p. 45, n° MMCLXXXVIII.

an qu'elle a achaté à se vie, le gros pour 12 d. : 10 lb. de gros, valent 120 lb.

Item, rechut de Griele Speuders pour 12 lb. par an qu'elle a achaté à se vie le gros pour 12 d. : 72 lb.

Item, rechut de maistre Wautier Liebart pour 20 lb. par an qu'il a achaté à se vie, le gros pour 12 d. : 120 lb.

Item, rechut de Crestiene Gommare pour 30 d'esterlins par an qu'elle a achaté à se vie : 10 lb. et 10 s. d'esterlins, valent 42 lb.

Item, rechut de Crestiene des Liches, fil Avezoete, pour 40 s. d'esterlins par an qu'elle a achaté à se vie : 14 lb. d'esterlins, valent 56 lb.

Item, rechut de Cateline Coze, veve Nichole fil Clemme, pour 8 s. de vies gros par an qu'elle a achaté à se vie : 48 s. de vies gros, valent 28 lb. 16 s.

Item, rechut de Crestien l'Amman et de Marie Ammans, sa fille, pour 10 s. de vies gros par an qu'il ont achaté à leur 2 vies : 4 lb. de vies gros, valent 48 lb.

Item, rechut de maistre Wautier Liebart pour 10 lb. de par. par an qu'il a achaté à se vie, le gros pour 12 d. : 5 lb. de gros, valent 60 lb.

Somme de chou que lidit tresorier ont rechut desdites 313 lb. et 14 s. par an de rente à vie qu'il ont vendu, si que deseure est dit, et en tele monnoie : 2126 lb. 16 s.

Addition générale :

Somme de toute la rechote : 34845 lb. 25 d.

B. — Dépenses.

Date des avantdis tresoriers [1].

Pour le rente hiritable : 382 lb. 15 s. 9 d. 1 ob.

Pour le rente à vie : 1167 lb. 13 s. 7 d. 1 ob.

Pour le brief dou Pardekin : 1110 lb. 13 s. 4 d.

Pour les cous fais par eschevins sor le halle et ailleurs aval le ville : 4 lb. 5 s. 11 d.

Pour le brief des presens : 301 lb. 17 s. et 1 poitevine.

(1) *Les rubriques* des presens, dou solaire, dou plait de crestienté *et* del coust del ost *sont perdues.*

Pour le brief des diverses persones : 25754 lb. 10 s. 6 d. 1 ob.

Pour le brief dou commun ouvrage, del estoffe et de ce qu'il i affiert : 1562 lb. 12 s. 4 d. 1 ob.

Pour le brief des esscerewetters : 927 lb. 4 s. 9 d. 1 ob.

Pour le brief dou solaire : 1129 lb. 7 s.

Pour le brief dou plait de crestienté : 46 lb. 14 s. 8 d.

Pour le brief del coust delle riole à Scotes : 312 lb. 14 s. 10 d.

Pour le brief del coust del ost : 2144 lb. 14 s. 2 d. 1 ob.

Somme delle date : 34845 lb. 25 d.

Au dos, en haut : Rechoites.

II.

Comptes particuliers des recettes.

Rouleau original en parchemin de 2m65 × 0m24, composé de cinq morceaux cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1313. Issuen. Koop poorterije. Afkoop bannen.* I-B.

1° Droits d'issue :

4 novembre 1313 **Che sont chil qui ont paiét leur issue par le tans Jake Trouvé et Jehan de Scotes, tresoriers, en l'an de grace M. CCC et XIII, puis le dimenche devant le jour saint Martin en yver en encha.**

17 novembre 1313 Primierement, le semedi après le jour saint Brisse :

De Crestien Agustin de sa part d'une maison qu'il vendi avoec autres bourgois, laquele est estant hors de le porte de Boesinghes : 34 d.

Item, de Robert de le Wulghe, de Courtray, de le moitiét d'une maison qu'il vendi à Nicolon le Deckere, estant en le « Cliestrate » : 54 s.

Item, de Nicole Pieter, de Gilles Pieter et de Aelis Pieters de le formorture qui leur eskei de le mort Belie Pieters, femme fu Jehan Bauwin : 9 d.

Item, rechut de Jehan le Witte, d'Elverdinghe, d'une maison qu'il vendi à Jehan le Quic, maunier, estant dehors le porte d'Elverdinghes : 20 s. 6 d.

Item, rechut de Jehan Pauwels, de Longhemarke, d'une maison qu'il vendi

à Hannin de Poperinghes, estant à Saint-Jehan sour le fief Thieri Elye : 12 s. 11 d.

Item, rechut de Jehan Lauwerin d'une maison qu'il vendi à Jehan de Lille, « ketelare », estant au nouvel marchiet : 50 s. 5 d.

Item, rechut de sire Crestien de Poperinghes de le formorture qui lui eskey de le mort Crestine de Poperinghes, se mere : 12 s.

Item, de Griele le Vinc, de Zelebeke, de le moitiét d'une maison qu'elle vendi à Willaume le Portre : 3 s. 1 ob.

Item, de Jehan Piét, de Fourmeseles, et de Winnoc de le Hille, de Wijtscale, delle formorture qui leur eskei de le mort Crestine Roulfs, femme fu Clai de Rechem : 3 s.

Item, de Jehan le Hane et de Nicole Goudenzone, de Nueveglise, de le formorture qui leur eskei de le mort Hannekin, orphene Jehan Vitche : 18 s.

Item, de Jehan le Gast et de Boidin le Gast, de Houthem, de le formorture qui leur eskei de le mort Margrite Velcx : 21 d. 1 ob.

Item, de Griele Croex, de Rininghelst, de le formorture qui lui eskei de le mort Willaume Stalin, son frere : 24 s. 10 d.

Item, le semedi après le Thyphane : *12 janvier 1314*

De Crestien Biereman, de Poperinghes, de le quarte part d'une maison qu'il vendi à Jehan Hallinc : 7 s. 2 d. 1 ob.

Item, de Jehan Bailliu de Warneston et de Willaume Wils, de Wijtscates, de le formorture qui leur eskei de le mort Griele, femme fu Michiel Rose : 14 d.

Item, de Crestine Ammoens, de Dickebusch, de le formorture qui lui eskei de le mort Nicolon Ammoen, son frere : 9 s. 4 d.

Item, de Willaume de le Hille, de Rininghelst, de 2 cambres qu'il vendi à Thieri de Rondeville : 7 s. 5 d. 1 ob.

Item, de Willaume de le Hellackere, d'Elverdinghes, de le formorture qui lui eskey de le mort Alene, femme fu Crestien de le Beke : 6 lb. 6 s. 5 d.

Item, de Jehan le Vinc, qui a relenqui sa bourgoisie et a paiét d'issue de ses biens et de le tierche part d'une maison qu'il vendi à Nicolon le Grave, le « zuvelcopre » : 26 s. 8 d.

Item, de monsingneur Olivier de Bellinghem de rente yritable qu'il a vendu à Jehan Bardonc : 20 d. d'or, 3 s., valent 24 lb. 3 s.

Item, doudit monsingneur Olivier de poivre qu'il vendi audit Jehan Bardonc : 7 s.

Item, de Lievezoete 's Papen, de Hondinghem, de le formorture qui li eskey de le mort Margrie 's Papen, sa suer, qui fu femme Gillon Wijt, le parmentier : 5 d. 1 ob.

Item, de Margrie de Penes, de Saint-Omer, de le formorture que li eskey de le mort Adelisse de Penes : 16 d.

Item, de Jehan de le Heide, de Saint-Jehan-Cappele, de le formorture qui li eskey de le mort Joris Oudewain : 32 d.

Item, de Michiel le Lonc, de Crochte, et de Cateline, fille Pieron Fainient, de Pitgam, de le formorture qui leur eskey de le mort Beatris, femme fu Jehan le Witte, tondeur : 4 s.

Item, de Symon le Roy, d'Elverdinghes, d'une maison qu'il vendi à Pieron de le Hille : 16 d.

Item, de Jehan le Rous et Nicole Willens de Zutscotes, avoé Grielekin, orphene Lambiert Blaeuvoet, de le formorture, qui audit orphene eskey de le mort Grielekin 's Werts, enfant fu Jehan le Wert : 16 d.

Item, de Willaume Steven et de Rikewart, son frere, de le formorture qui leur eskey de le mort Willaume Steven, leur pere : 9 s. 4 d.

Item, de Jehan Rinke et Ymme se femme, de Pieron de le Tour et de Mabe se femme, de Houthem, de le moitié d'une maison et l'iritage desous qu'il vendirent à Wautier Telut : 10 s.

Item, de Willaume Boitel, de Merkem, d'une maison qu'il vendi à Jehan de Warneston : 3 s. 2 d. 1 ob.

Item, de Jakeme Wer et de Willem Wer de Furnes, de le formorture qui leur eskey de le mort de Willem de Odenkerke : 50 s. 8 d.

Item, de Pieron Tonis, de Jehan Beiterman, de Stevenin dou Dam, de « scone » Aelys, de Anees Beitermans, de Kateline Beitermans, de Crestiene Tains, de Aelis le Kien et de Beatris Brants de le formorture qui leur eskey de le mort Nisekin, orphene Willaume Beiterman : 54 s.

Item, de Jehan Groeshout et de Lisebette, se femme, de ce qui leur eskey de le mort Willaume de Odenkerke : 48 s.

Item, de Wautier Heurtetant de 6 cambres qu'il vendi à Boidin le Deckere : 33 s. 2 d.

Item, de Jehan de Kemble, fil monsingneur Joffroy de Rozieres, de 8 s. de rente qu'il vendi à Jehan de Lo, le pere : 11 gros, valent 11 s.

Item, de Robert le Pelbone, de Lenseles, d'une maison qu'il vendi à Jehan Pastenake, estant en le « Steghelstrate » : 43 s. 5 d. 1 ob.

Somme : 57 lb. 6 s. 3 d. 1 ob.

Item, le semedi devant le jour saint Gregoire : *2 mars 1314*

De Lotin, de Pieron, de Jehan Gillion, de Michiel, de Crestiene et de Annees Renare de Bailleul, enfans Lambert Renare, de le formorture qui leur eskey de le mort Mabelie, veve Brixcis Hallinc : 21 s. 8 d.

Item, de Gillion Erenboud, de Symon Vinchent, de Jehan Gillelnan. d'une maison qu'il vendirent à Jakeme Arnoud : 15 d. 1 ob.

Item, de Struvin dou Dam, de Aelys veve « scone » Jans de Beifselare, de Pieron Tonis, de Jehan Beiterman de Paskendale, de Jehan Obrecht, de Calle Beitermans, de Aelis le Kien, de Crestine Tains de Zinnebeike, de Crestine Brants de Houtkerke, de le quarte part d'une maison et de le wijtysme part d'un autre maison qu'il ont vendu à Crestien de Menin et à Jehan Cheurlin : 45 s.

Item. de Jehan Rinke de Houthem et de Pieron de le Tour de Kemble, de le formorture qui leur eskey de le mort Cateline, femme fu Jehan Woide : 9 s. 4 d.

Item. de Pieron Tayspere, de 3 cambres, estans sour le terre de Rollinghem derière le maison jadis Bertelmieu le Jovene, qu'il a vendu à Mabelie Woutermans : 57 s.

Item, de Nicolon Markedeel de le moitié d'une maison qu'il vendi à Wautier Boude, de Dickemue : 9 s.

Item, de Michiel le Lonc, de Crochte, de le moitié d'une cambre qu'il vendi à Willaume de le Ghilthuse : 59 d.

Item, de Roelant Abraem de le formorture qui li eskey de le mort Franchois Abraem, son pere : 6 lb. 25 d. 1 ob.

Item, de Franchois Droghebroet et de Aelys, fille Clais Boids, de Poperinghes, de le formorture qui leur eskey de le mort Jehan Boids : 4 lb. 14 s. 3 d.

Item, de Jehan Laten, de Poperinghes, de le formorture qui li eskey de le mort Crestine dou Prei, se mere : 20 d. 1 ob.

Item, de Piere Plateel, de Wormoud, des 3 quarts d'un molin qu'il vendi à Jehan Lodewijc : 25 s. 8 d.

Item, de Jehan Poop, de Saint-Omer, de le formorture qui luy eskey de le mort Crestine, femme fu Pieron d'Arden : 23 d.

Item, de Jehan Vroetman, de Wervi, Willaume de Stades, Jehan de Stades et de Griele del Angle, de Hogheleide, de le moitiét d'une maison et l'yritage estant en le rue de Courtray, serant le maison Jehan le Witte, le « blandere », qu'il ont vendu : 9 s.

Item, de Pieron le Ote, de Dunkerke, pour lui et pour cheus qu'il a entrepris, de le formorture qui leur eskei de le mort Aelis, jadis femme Jehan Matti, « wintappere » : 8 s. 7 d.

Item, de Tsicke de Hersele, de Jakemine se femme, de Michiel Willin de Quaedypre, Marote se femme, de le moitié d'une cambre et del hyritage, estant en Normandie vers zuud, serant le maison Thieri Bontinbard, qu'il vendirent à Leurent de le Rive : 32 d. 1 ob.

25 mai 1314 Item, le semedi velle de le Pentecouste :

De Pieron Kersteloet, de Lisebette se femme, de Nichole de le Nuevetere, de Cateline se femme, de Saint-Nicolay-Capele, et de Pieron Kersteloet devantdit, et de Michiel Longhespene, comme avoé des orphenes Jehan Panel de Rexpoude, de le moitié de 2 maisons et l'hyritage qui sont estant en le « Calverstrate » vers west, serant l'un l'autre, qu'il vendirent à Jehan Bloeme, lesquels maisons leur eskeirent de le mort Jehan Kersteloet : 32 s. 3 d.

Item, de Pieron le Berts, de Crestien Berts et de Jehan Diederic, delle formorture qui leur eskei de le mort jadis Pieron le Frende : 8 d.

Item, de Beatris, veve Wautier le Grise, de Wormoud, et si enfant, delle formorture qui leur eskei de le mort Clement le Grise : 43 s. 3 d. 1 ob.

Item, de Jehan Ferrant, de Gand, de le tierche part de le quarte part d'une maison et del yritage, en le rue de Courtray estant : 20 d. 1 ob.

Item, de Margrite de le Rive, de Beatris de le Rive, de Lo, d'une cambre qu'il vendirent à Jehan Willemins, estant en Normendie, entre le maison Thieri Bontinbard : 16 d.

Item, de Mabe Ravenghers et de Aelys Raveghers, se seur, del Nuefport, de le formorture qui leur eskei de le mort Crestine Nappins : 5 s. 7 d.

Item, de Pieron Harinc de Berghes, de le formorture qui lui eskei delle mort Cateline Harinx, se mere : 8 s. 6 d. 1 ob.

Item, de Pieron de Thoroud, de le formorture qui lui eskei de le mort Griele Prioers, sa seur : 13 s. 6 d.

Item, de Henri le Necker, de Brabant, d'une cambre qu'il vendi à Crestine Haghen : 13 d. 1 ob.

Item, de Jehan le Grave de Bruges et de Jehan le Vinc de Malines, de chou qui leur eskei de le mort Margrite le Grave, qui fu femme Jehan Zelverin : 15 s. 7 d.

Item, de Willaume le Lantmeitre de par se femme, à savoir est Lisse Heremans, de le formorture qui leur eskei de le mort Jehan le Hase : 6 lb. 4 s.

Item, de Jehan le Rous le merchier, Jehan de Paris le clerc, de Aelis veve Jehan l'Oncle de Furnes, et de Jehan Coppin de Bruges, de le formorture que leur eskei de le mort Callekin, qui fu fille Denis le Slipre : 25 s.

Item, de Thieri le Tour demorant à Saint-Jehan, de Jehan de le Coutre de Nueveglise, et de Jehan de le Hede de Holebeke, de le formorture qui leur eskei de le mort Jehan Godekin, trompeur : 10 d.

Item, de Thumas de le Ee et de Jehan de le Broukere, de Beixscotes, de le formorture qui leur eskei de le mort jadis Pieron le Broukere : 15 s.

Item, de Willaume le Hovesque, de Robert le Hovesque, de Stassin le Hovesque, et de Jakeme Kokereel, de Saint-Omer, de le formorture qui leur eskei de le mort Cateline le Hovesque, femme fu Domini Barevoet : 15 s.

Item, de Jehan Davit, de Stainfort, de le formorture qui lui eskei de le mort Jehan le Herde : 46 d.

Somme : 36 lb. 17 d.

Item, de Griele le Houde, de Cateline le Houde de Paskendale, de Griele de Nueveglise de Morslede, de le formorture qui leur eskei de le mort Lisebette Bliex : 15 d. 1 ob.

Item, de Woitin dou Diepbreuc, de le moitié d'une maison et de 2 cambres, qu'il a vendu à Michiel le Mester, lesquels sont estant en le « Mandestrate » vers zuud, hors le Hanghewarporte : 4 s. 4 d.

Item, de Cateline Ustops, de Henri son fil, de Cateline se fille, de leur part des 2 pars d'une mestrie de foulons, et de deux cambres, de 2 liches et de 16 s. 6 d. de rente par an, qu'il ont vendu à Pieron de Hansame : 16 s. 4 d.

Item, le semedi jour saint Leurent : *10 août 1314*

De Lambert le Vos, de Brebant, de le formorture qui lui eskei de le mort Marikin, enfant Jehan Ravengher : 6 d. 1 ob.

Item, de Jehan le Veltre et ses sereus, de le formorture qui leur eskei de le mort Lisebette 's Bliex : 10 d.

Item, de Meus le Teurc, d'une maison qu'il vendi à Jehan de Stainfort, foulon : 25 s. 3 d. par.

Item, de Marote de le Helle, de le formorture qui li eskei de le mort Michielkin Standart : 9 s. 5 d.

Item, de Henri le Flamenc et de Jehan Willecoc, de Rollers, de le formorture de le mort Bauduin Liebaerd : 4 s. 11 d. 1 ob.

Item, de Jehan Willay, de le paroche Saint-Jorge, de le formorture qui lui eskei de le mort Michielkin, orphene Jehan Standard : 9 s.

Item, de Jehan Stassin de Nordscotes, et de Jehan Croec de Zuudscotes, delle formorture qui leur eskei de le mort Willaume Stassin : 9 s.

Item, de Jehan de le Beke de Beixscotes et de Clai le Hoghe, fil Robert, de 7 cambres qu'il vendirent à Bauduin le Wandelare, estans au marchiet des chevaus : 5 s. 2 d.

Item, de Jehan de Nuefport, Henri Hannin de Bailleul, Nichole Bierman de Hildewards-Cappele, Hanin Quaedybuer de Sainte-Marie-Cappele, et de Marote Quadibuers de Sainte-Marie-Cappele, de le formorture qui leur eskey de le mort Crestine Watteels : 21 s.

Item, de Jehan Davit, de Stainfort, de le quarte part d'une maison, et de 6 lices, et de le moitié d'un « wachthuus » qu'il a vendu à Hele, veve Jehan le Herde, lequel li eskei de le mort ledit Jehan le Herde : 7 s. 6 d.

Somme : 5 lb. 9 s. 7 d. 1 ob.

Somme : 98 lb. 17 s. 4 d.

2° *Acquisition du droit de bourgeoisie :*

Che sont cil qui ont acquis leur bourgoisie par le tans Jakeme Trouvé et Jehan de Scotes, tresoriers, l'an dessusdit [1].

Guillaume d'Alost et David Toer (17 novembre 1313). — *Jean Beket, de Blaringhem* (28 décembre 1313). — *Libert Commas* (8 janvier 1314). — *Jean d'Iseghem, le jeune, et Jean de Fleternes, mercier* (19 janvier 1314). — *Jean Danel, armurier* (16 février 1314). — *Pierre* fil Jehan, linier de

[1] Ceux, pour lesquels aucune somme n'est inscrite, devinrent bourgeois par achat et paièrent 40 sous.

Lille (7 mars 1314). — *Aelis Potars, gratuitement par résidence de plus de cinq ans* (25 mars 1314). — *Thomas de Wale* (28 avril 1314). — *Winnoc Simon, tanneur* (3 mai 1314). — *Philippe Canerel et Amélie de le Ville, gratuitement par résidence comme devant* (22 mai 1314). — *Guillaume Morel, forgeron, et Ghislain Voet, tisserand, comme les précédents* (28 mai 1314). — *Jean de Rumbeke et Jean de Rike,* que on apele taintenier le « zuvelcopre », *de Rousbrugghe* (4 juin 1314). — *Jean van den Bussche, tisserand* (16 juin 1314), *et Eustache Eggard* (30 juin 1314), *gratuitement par résidence de plus de cinq ans.* — *Raingher de Neve* (21 septembre 1314) *et Jean Tack, de Courtrai* (1er octobre 1314).

Somme : 28 lb.

3° Rappel de ban :

Che sont cil qui ont acquis leur loy des bans, dont il ont esté bannis, par le tans dessusdit.

Premierement, le semedi après le jour saint Barnabé, en l'an M. CCC et XIIII ou mois de jun : *15 juin 1314*

Julien Batin de Colemers acquist se loy d'un ban, dont il fu bannis si comme des plaies qu'il donna à Jehan de le Carde, desquels plaies li devantdis Jehans de le Carde warist, et paia 40 s.

Item, le dimenche après le saint Jake et saint Cristofele, Henri Zelverbuc acquist se loy d'un ban, dont il fu bannis si comme dou fait qu'il fist sour Casin de Rains, et riens ne paia à le prijere de boines gens. *28 juillet 1314*

Item, le nuit saint Piere entrant aoust, Henri de Marc, fil Lussie, acquist se loy d'un ban, dont il fu bannis en l'ocoison qu'il fu pourtrais qu'il avoit esté fugitis, et qu'il se mella après chou de couleterie, et paia 36 s. *31 juillet 1314*

Item, le velle Nostre-Dame en mi-aoust, Jehans Firton acquist sa loy d'un ban, dont il fu bannis de le mort Jakeme Vlaminc, lequel il ocist, dont il a fait pais : 21 s. 6 d. *14 août 1314*

Item, le merkedi après le jour sainte Crois en septembre, Jehans Mont, fil Jehan Mont, bastard, acquist se loy d'un ban, dont il fu bannis si comme des *18 septembre 1314*

plaies qu'il donna à . . .[a], desquels plaies li dessusdit . . .[a] trespassa, de quoy lidis Jehans Mont a pais as parties, et paia 6 s.

26 octobre 1314 Item, le semedi devant le jour de Toussains, Jehans Spueder, macheclier, acquist se loy d'un ban, dont il fu bannis 1 an, de clore l'uis des maisons des bouchiers quant il i eut grant mellée, et clot dedens tous cheaus qui i furent dedens, et riens ne paia à le prijere de boines gens.

Somme : 5 lb. 3 s. 6 d., mis avoec le somme des fourfais.

Au dos, en haut : Des issues des bourgois. De cheaus qui ont acquis leur bourgoisie. De cheaus qui ont acquis leur loy.

III.

Comptes particuliers des dépenses.

1° Le brief des rentes foncières :

Rouleau original en parchemin de 1m50 × 0m23, composé de trois morceaux cousus les uns aux autres par du fil blanc. Non daté[b]. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Zonder date. Ervelijke renten ten laste van de stad.* II-A.

Che sont les rentes à hiritage ke la ville d'Yppre doit :

Ce compte est textuellement conforme à celui de l'exercice précédent, sauf cette ajoute :

Ch'est chou que la ville doit par an de le plache, là le cauchie est faite, en le rue de Gand :

Au Saint-Esperijt, 8 s. — A l'abbié dou Bos, 5 s. — A l'abbié de Merchem, 4 s. — A le sereur Jehan Falais, sereur de saint Jake de Lille, 8 s.

[a] *Le nom est resté en blanc.*
[b] *Le montant de la dépense est inscrit parmi les* data, *ce qui nous permet de l'attribuer à cet exercice.*

A la fin, nous trouvons cette variante :

Item, à monsingneur le conte de Flandres pour le voedermont, dehors le Hanghewarporte, de 14 mesures de tere : 5 lb. 32 d.

Somme de toute le rente yritable : 382 lb. 15 s. 9 d. 1 ob.

Au dos, en haut : Rentes yritables.

2° *Le brief des rentes viagères :*

Rouleau original en parchemin de 1m80 × 0m23, composé de trois morceaux, cousus l'un à l'autre par du fil blanc. Non daté [a]. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Lijfrenten. Lijst van die last zijn van de stad. Zonder date.* II-B.

Che sont les rentes à vie que le ville d'Ypre doit :

Comme ce rouleau reproduit le rôle de l'exercice précédent, nous nous contentons d'en donner les variantes et les ajoutes :

Agnès le Hoghe et Thierri de Siran moururent dans le courant de cette année.

A ajouter : A Lisebette, fille jadis Nicole Gherebode, 5 lb. par an, al Noel et à le saint Jehan, en boins parisis.

A modifier : A Agnès le Rike [et à Cateline le Buc, morte], 20 s. de vies gros tor. par an, al mi-mars et à le saint Remi [à leur 2 vies].

A ajouter (1) *:*

A Crestien l'Amman et à Marie Ammans, se fille, 10 s. de gros ou 30 s. d'ester. de rente par an à leur 2 vies, à paier l'une moitié au jour saint Remi et l'autre au mi-marts.

A Cateline, fille Jehan de Scotes, et à Hannekin de Scotes, sen cousin, fil de sen frere, 20 s. de gros ou 60 s. d'ester. à leur 2 vies, lequele rente ledite Cateline doit rechevoir le cours de se vie entirement, à paier au jour saint Remi et au jour Nostre-Dame en marts.

[a] *Même observation que pour les rentes foncières.*

(1) Voir ci-devant, pages 449 à 451.

A Cateline. fille Jehan de Scotes, et à Pieterkin de Scotes, sen cousin, fil de sen frere, 20 s. de gros ou 60 s. d'ester. à leur 2 vies, lequele rente ledite Cateline doit rechevoir le cours de se vie entirement, à paier au jour saint Remi et au jour Nostre-Dame en marts.

A Cateline, fille Jehan de Scotes, et à Claikin de Scotes, sen cousin, fil de sen frere, 20 s. de gros ou 60 s. d'estr. à leur 2 vies, lequele rente ledite Cateline doit recevoir entirement le cours de se vie, à paier au jour saint Remi et au jour Nostre-Dame en marts.

A Ysabeel, fille Ydier le Hoghe, 6 gros deniers d'or ou 24 gros torn. pour le d. d'or, lequele rente elle ne puet, ne ne doit revendre à nului, à paier au jour saint Remi et au jour Nostre-Dame en marts.

A maistre Wautier Lion [a], 70 lb. forte monnoie, le gros torn. conté à 12 d. ou le value, de rente par an à se vie, à paier au jor saint Jehan-Baptiste et al Noel.

A Crestine, veve Jehan Belle, fil Nicole, 20 lb. forte monnoie, l'estr. conté à 4 par, de rente par an à se vie, à paier l'une moitié au jour saint Remi et l'autre moitié au jor Nostre-Dame en marts.

A Margrie Spueders, beghine, 12 lb. de par., l'estr. conté à 4 d., de rente par an à se vie, à paier au jour saint Remi et au jor Nostre-Dame en marts.

A maistre Wautier Lion [a], 20 lb. de par., ou le gros tor. à 12 d., de rente par an à se vie, à paier l'une moitié au jor saint Remi et l'autre moitié au jor Nostre-Dame en marts.

A Bauduin de le Maison et à Adam de le Maison, sen frere, 10 lb. de par. vies ou le value des par., à leur 2 vies, lequele rente lidis Bauduins doit lever entirement le cours de se vie, à paier au jor saint Jehan-Baptiste et au Noel.

A Alene Sceppers, fille Wautier le Tailleur, 10 s. de vies gros tor. de rente à se vie, à paier au jor saint Jehan-Baptiste et au Noel.

A Clare, fille Ansekin Facioet, 30 s. d'ester. par an à se vie, à paier au jour saint Remi et au jour Nostre-Dame en marts.

A maistre Jorge le Scot, 20 lb. de boins par. vies, ou le value, quelconques autre monnoie courust pour le tans, de rente par an à se vie, à paier au jor saint Jehan-Baptiste et au Noel.

[a] *Liebaert. Voir ci-devant, page 450, alinéa 9, et page 451, alinéa 2.*

A Nicolon Vromout et à Cateline, se femme, 20 s. de vies gros tor. de rente par an à leur 2 vies, à paier au jour saint Remi et au mi-marts.

A Michiel Coepman et à Margrie, se femme, 10 lb. de forte monnoie, le vies gros torn. conté à 12 d, de rente par an à leur 2 vies, à paier au jour saint Jehan-Baptiste et au Noel.

A Crestine, fille Avezoete des Liches, 40 s. d'estr. par an à se vie, à paier au jor saint Remi et au jor Nostre-Dame en marts.

A Annees, fille Willaume l'Arbre, 20 s. de vies gros ou 60 s. d'estr. à se vie, à paier au jor saint Jehan-Baptiste et au Noel.

A Crestine Goetmans [a], le beghine, 30 s. d'estr. par an à se vie, à paier au jor saint Remi et al jor Nostre-Dame en marts.

A Marie, veve Symon le Bleckere, et à Michiel le Bleckere, son fil, 20 s. de gros, ou 3 estr. pour 1 gros, à leur 2 vies, lequele rente ledite Margrie doit rechevoir le cours de se vie entirement, à paier au jor saint Remi et au jor Nostre-Dame en marts.

A Anne, veve Thieri le Rode, et à Thieri le Rode (mort), sen fil, 12 lb. 10 s. de forte monnoie, le gros tor. vies conté à 10 d., lequele rente ledite Anne doit rechevoir entirement toute se vie, à paier au jor saint Jehan-Baptiste et au Noel.

A Beatris Scorebots et à Marie, fille Jehan le Vos, se cousine, 12 s. de vies gros ou 36 s. d'estr. de rente par an à leur 2 vies, à paier au jour saint Remi et au jour Nostre-Dame en marts.

A Cateline Cose, veve Nicolon Clemmensone, 8 s. de vies gros par an à se vie, à paier au jour saint Remi et au jour Nostre-Dame en marts.

A Gherewijf Pilles, le beghine, 10 s. de gros ou 30 s. d'estr. par an à se vie, à paier au jour saint Remi et au jor Nostre-Dame en marts.

Somme de ces parcheaus que li tressoriers ont paiét pour demi-an : 151 lb. 17 s. de par., 1 gros tor. pour 12 d.

Somme de toute le rente à vie : 1167 lb. 13 s. 7 d. 1 ob.

Item, à maistre Wautier Liebart, pour 10 lb. par. par an à se vie, al Noel et à le saint Jehan, gros tor. à 12 d., desquels 10 lb. cil tresorier ne paièrent riens dedens leur année.

Au dos, en haut : Rente à vie.

[a] *Aliter* Gommare. *Voir ci-devant, page 451, alinéa 3.*

3° Le brief du Pardekin :

Rouleau original en parchemin de 4m75 × 0m245, composé de neuf morceaux, cousus les uns aux autres par du fil blanc, et finissant chacun par le total des dépenses y inscrites. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1313, Voyagen.* II-D et E.

4 novembre 1313 **Ce sont li coust fais en chevauchier et en messagiers et en chou qu'il i affiert, par le tans Jakeme Trouvé et Jehan de Scotes, tressoriers, l'an de grace M. CCC et XIII, puis le diemence devant le jour saint Martin en yver en encha.**

Premierement, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage à Renenghes, par 1 jour demorant : 12 gros, valent 12 s.

Item, à Estevene Hauweel pour 1 voiage fait à Westoutre pour le Saint-Esperijt, par 1 jour demorant : 9 gros, valent 9 s.

Item, à Jehan de Scotes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 4 jours : 6 d. d'or et 16 gros, valent 8 lb.

Item, à maistre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Amiens, demorant par 6 jours : 6 d. d'or, valent 7 lb. 4 s.

17 novembre 1313 Item, le semmedi après le jour saint Brisse :

A Jehan de Morsleide et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges et à Gand, demorans par 3 jours : 4 d. d'or 18 gros, valent 5 lb. 14 s.

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Poperinghes, par 1 jour demorant : 12 gros, valent 12 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de monsingneur de Flandres : 2 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de par eschevins de Gand : 3 s.

24 novembre 1313 Item, le semmedi nuit sainte Kateline :

A Jehan de Scotes et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 4 jours : 6 d. d'or et 16 gros, valent 8 lb.

Item, à Jakeme de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Messines, demorans par 1 jour : 38 gros, valent 38 s.

8 décembre 1313 Item, le semmedi après le jour saint Nicolay :

A maistre Jorge les Scot pour 1 voiage fait à Arras, demorant par 7 jours et 1 mathinét : 7 d. d'or 6 gros, valent 8 lb. 14 s.

Item, pour l'escriture d'une lettre de le response Baude Kerspin, desous le saiel Renier de le Escluse, serjant dou roy : 4 s.

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Poperinghes, par 1 jour demorant : 12 gros, valent 12 s.

Item, audit maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Messines, par 1 jor demorant, pour son despens et pour son chevael : 28 d.

Item, le semmedi après le jour saint Nicaise : *15 décembre 1313*

A Thieri Elye pour 1 voiage fait à Arras avoec Lambert l'Ours, l'orfevre, demorans par 3 jours : 62 gros, valent 62 s.

A Thierkin de le Pipe, envoiét à Tournay, par 3 jours demorant : 9 gros, valent 9 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 2 voiages fais à Messines, par 2 jours demorans : 1 d. d'or, valt 24 s.

A maistre Wautier Liebart, pour 1 voiage qu'il fist de Tournay à Ypre par commant d'eschevin, et dou retourner d'Ypre à Tournay, par 5 jours demorans : 5 d. d'or, valent 6 lb.

Item, le semmedi après le jour dou Noel : *29 décembre 1313*

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges, par 3 jours demorans : 36 gros, valent 36 s.

Item, pour 4 messagiers le conte, qui vienrent à eschevins : 24 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de par eschevin de Saint-Didier : 24 s.

Item, à 1 garchon, qui vient de par monsingneur de Flandres : 2 s.

Item, à Hannin de Marc pour 1 voiage fait à Parijs, demorant par 10 jours : 30 s.

Item, le semmedi velle de le Typhane : *5 janvier 1314*

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Messines, demorant par 1 jour, pour ses despens et le lieuwer de sen chevael : 2 gros, valent 2 s.

Item, à maistre Jorge les Scot et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Messines, pour leur despens et pour leur chevaus : 7 gros et 2 mites, valent 7 s. 1 d.

Item, le semmedi devant le jour saint Vinchent : *19 janvier 1314*

A maistre Jorge les Scot et à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 5 jours : 10 d. d'or, valent 12 lb.

Somme : 71 lb. 6 s. 5 d.

26 janvier 1314 Item, le semmedi après le jour saint Pool :

A maistre Jorge et à Jehan de Scotes et à Jehan de Morsleide pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 3 jours et 1 matinét : 9 d. d'or 10 gros, valent 11 lb. 6 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de par le ville de Bruges : 3 s.

Item, à Tyerkin de le Pipe pour 1 voiage fait à Messines, demorant par 1 jor : 3 s.

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Tournay, demorant par 2 jours et 1 matinét : 26 gros, valent 26 s.

2 février 1314 Item, le semmedi jour de le Candeleir :

A Thieri Elye pour 1 voiage fait à Namur, demorant par 7 jours, desquels li Cuens de Namur paia les . . . [a] demi-jour, et pour chou ne vaut lidis Tieris conter plus que de 6 jours : 3 d. d'or.

Item, oudit voiage, qui lui aidièrent à char, à chevael et à piét, pour le tans qui fu prilleus de nede et de glace : 61 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Parijs, demorant par 65 jours : 43 d. d'or et 8 gros, valent 52 lb.

Item, escriture de suplicacions et de lettres en ce voiage : 10 s. 7 d.

Item, pour 2 dou roy : 16 s.

Item, pour 1 autre lettre : 6 s.

Item, pour ostage à Parijs au parlement : 26 s. 5 d.

Somme de ce voiage : 54 lb. 19 s. [b].

Item, le semmedi devantdit, pour 1 garchon, qui vient de par monsingneur de Nevers : 9 s.

9 février 1314 Item, le semmedi après le jour de le Candeleir :

A maistre Jorge, à Jehan de Morsleide et à Andrieu des Chans pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 5 jours : 14 d. d'or et 4 gros, valent 17 lb.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour sen chevael, là il fu envoiés à Flamertinghes : 2 s.

[a] *Blanc.*
[b] *Ce total ne s'applique qu'aux cinq derniers postes.*

Item, le semmedi devant le jour saint Piere en fevrier : *16 février 1314*

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Poperinghes, par 1 jour demorant : 12 gros, valent 12 s.

A maistre Jorge les Scot, à Jehan de Morsleide, à Andrieu des Chans, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges et à Gant, par 10 jours demorans : 35 d. d'or, valent 42 lb.

A Hannin d'Arde pour porter les lettres de condut de le foire d'Ypre en Flandres, en Henau et en Artois, demorant par 9 jours : 27 gros, valent 27 s.

Item, à Thieri de le Pipe pour porter lettres de conduit de le foire d'Ypre en Flandres et en Brebant, demorant par 8 jours : 24 gros, valent 24 s.

Item, le semmedi après l'octave saint Piere en fevrier, secont jour de marcs : *2 mars 1314*

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 2 jours : 1 d. d'or, valt 24 s.

Item, audit maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Messines, pour le lieuage de sen chevael pour 1 jour : 2 gros, valent 2 s.

Item, à Moenin, vallet maistre Jorge, qui demora malades à Gand, demorant par 12 jors : 18 s. 8 d.

Item, le semmedi devant le jour saint Gregoire : *9 mars 1314*

A Willekin de Quoille pour 1 voiage fait à Flamertinghes à piét : 3 gros, valent 3 s.

Item, à Andrieu des Chans et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 4 jours et 1 matinée : 6 d. d'or 16 gros, valent 8 lb.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Gand, par 3 jours demorant : 36 gros, valent 36 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Tournay, par 2 jours : 6 gros, valent 6 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Menin, demorant par 1 jour et 1 matinée : 20 gros, valent 20 s.

Item, à maistre Wautier Liebart pour 1 voiage fait de Tournay à Ypre et dou retourner, par 4 jours demorant : 4 d. d'or, valent 4 lb. 16 s.

Item, à Hannin de Marc pour 1 voiage fait à Bruges et à Gand, demorant par 4 jours : 12 gros, valent 12 s.

Item, le semmedi après le diemenche de mi-quaresme : *23 mars 1314*

A Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 3 jors : 9 gros, valent 9 s.

Item, à Estevene Hauwcel pour 1 voiage fait à Wininzele, à Casseel, par 2 jors demorant : 18 gros, valent 18 s.

6 avril 1314 Item, le semmedi velle de le sainte Paesque :

A maistre Jorge les Scot et à Jehan de Morslede pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 4 jors : 7 d. d'or 8 gros, valent 8 lb. 16 s.

Item, à Franse Broetdronke pour 1 voiage fait à Alekine à monsingneur de Terewane, demorant par 2 jors : 16 s.

Item, à Colhoft, valet Vane, qui aporta lettres de Paris de par Crestien, en courtoisie : 6 s.

Somme : 167 lb. 6 s. 8 d.

13 avril 1314 Item, le semmedi après le jour de Paeske :

A maistre Jehan le Bourlike et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Arras, demorans par 4 jours : 4 d. d'or, valent 4 lb. 16 s.

A Hannin d'Arde pour 1 voiage fait à Paris, demorant par 7 jors : 21 gros, valent 21 s.

Item, à Hannin de Marc pour 1 voiage fait à Arras, demorant par 3 jors : 9 gros, valent 9 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de Parijs sour le jor de Paesques : 4 gros, valent 4 s.

Item, à 1 autre vallet, qui vient de par monsingneur de Flandres, le lundi en Paesques, de Parijs : 2 gros, valent 2 s.

20 avril 1314. Item, le semmedi après Quasimodo :

A maistre Jorge les Scot, à Piere Anguille et à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Gand et à Ruplemonde, demorans par 6 jors : 17 d. 1 ob d'or. valent 21 lb.

A 1 garchon, qui vient de Bruges de par Loy de Casseel : 8 gros, valent 8 s.

A 1 vallet, qui aporta lettres de condut de le foire de Bruges : 6 gros, valent 6 s.

A 1 garchon, qui vient de par eschevin de le ville de Lille : 2 s.

A Franchois le Bruel pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 2 jors : 24 s.

27 avril 1314 Item, le semmedi devant le jour de may :

A maistre Jorge les Scot, à Jehan de Scotes et Andrieu des Chans pour 1 voiage fait à Male, demorans par 3 jors, avoec Jake du Marchiet, et à

Michiel de Lo, qui i furent avoec de par les 27 persones : 10 d. d'or et 22 gros, valent 13 lb. 2 s.

Item, à Henri de Longhemarc pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 2 jors : 20 gros, valent 20 s.

Item, au vallet Jakeme de Houtkerke, envoiét à Menin et à Felines : 8 s.

Item, à 1 vallet monsingneur de Flandres, qui aporta lettres de Parijs : 6 gros, valent 6 s.

A 1 vallet, qui vient de par Loy de Casseel de Bruges, en courtoisie : 8 s.

Item, le semmedi après le jour de may : *4 mai 1314*

A maistre Jorge les Scot et à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Male, demorans par 4 jors : 7 d. d'or 16 gros, valent 9 lb. 4 s.

A Jakeme de Houtkerke et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Arras, demorans par 3 jors : 4 d. 1 ob. d'or, valent 5 lb. 8 s.

A Franse le Bruel pour 1 voiage fait au Dam pour achater 2 bues, qui furent presenté à medemiselle de Flandres, quant elle se maria : 1 d. 1 ob. d'or, valent 36 s.

A 1 vallet, qui vient de par le ville de Saint-Disdier : 1 d. d'or, vaut 24 s.

A 1 vallet, qui vient de par Loy de Casseel de Bruges, en courtoisie : 6 s.

A Hannin de Marc, envoiét à Parijs, demorant par 8 jors : 24 s.

A Thierkin de le Pipe, envoiét à Arras, demorant par 4 jors : 12 gros, valent 12 s.

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Lens pour le delivrance Henri des Chans, demorant par 3 jours : 36 gros, valent 36 s.

Item, à 1 vallet, qui aporta lettres dou roy : 24 gros, valent 24 s.

Item, le semmedi après le jour saint Nicolay en may : *11 mai 1314*

A Jehan de Scotes et à Jehan de Morslede pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 3 jors : 5 d. d'or et 18 gros, valent 6 lb. 18 s.

A Claikin le Makelare, envoiét à Bruges, demorant par 2 jors : 6 gros, valent 6 s.

A Lambert l'Ours pour 1 voiage, qu'il fist à Bruges, pour achater les 4 hanas d'argent, qui furent donné à medemisele de Flandres, demorant par 2 jours : 18 gros, valent 18 s.

Item, le semmedi après le jour del Assencion : *18 mai 1314*

A Thieri Elye pour 1 voiage fait à Arras, demorant par 3 jors : 36 gros.

A maistre Jorge les Scot pour 1 voiage fait à Amiens, demorant par 4 jors : 3 d. d'or 16 gros, valent 4 lb. 8 s.

A 1 vallet Loy de Casseel, qu'il envoia de Bruges à Ypre : 6 gros.

Item, à singneur Cristoffel Trouvé pour 1 voiage fait à Lengi, demorant par 3 jours : 4 lb. 6 s. 8 d.

Item, pour memoriaus à Lengi : 3 s.

Item, pour 1 lettre des pellerins : 7 s. 6 d.

Item, pour 1 lettre de grace del plait Jake Nauwetijt : 7 s. 10 d.

Item, à singneur Cristofele Trouvé pour 1 voiage fait à Lengi, demorant par 2 jours : 34 s. 8 d.

Item, à Lengi en ce voiage pour memoriaus : 2 s.

11 mai 1314 [a] Item, le semmedi après le saint Gregoire :

A singneur Cristoffele Trouvé pour 1 voiage fait à Lengi, demorant par 8 jors : 6 lb. 18 s. 8 d.

Item, pour les memoriaus de Jakeme Nauwetijt de toute l'année : 3 s. 8 d.

Item, pour faire le colacion de tout le prochès Jake Nauwetijt : 5 s.

25 mai 1314 Item, le semmedi velle de le Pentecouste :

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Winendale, demorant par 1 jor : 12 gros, valent 12 s.

Item, à maistre Jorge les Scot, à Jehan de Morslede et à Andrieu des Chans pour 1 voiage qu'il fissent à Gand, par 4 jors demorans, et tantost que il furent revenu, il leur convient lendemain retourner audit lieu, et demorent encore par 4 jours : 22 d. d'or et 8 gros, valent 26 lb. 16 s.

Item, à Claikin le Makelare, envoiét à Gand, demorant par 3 jours : 9 gros, valent 9 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de par Loy de Casseel de Bruges : 4 s.

Somme : 124 lb. 12 s.

1 juin 1314 Item, le semmedi velle de le Triniteit :

A Crestien Hanewas et à Jehan le Zuane pour 1 voyage fait à Paris et en Franche, demorans ensamble 39 jours, et puis Jehan Zuane seul al aler, à revenir 6 jours et 1 matinée, Crestien Hanewas seul 29 jours et 1 matinée : 68 d. d'or et 2 gros, valent 81 lb. et 14 s.

Item, ostage oudit voyage pour eaus 2 ensamble : 6 lb. 14 s. 5 d.

[a] *Sic*

Item, à Crestien, pour son osteil, qui fu seus : 17 s. 7 d.

Item, pour 1 garchon, qui aporta lettres de Paris à Ypre : 7 s.

Item, pour escriture de lettres et pour les saieler oudit voyage : 13 s. 2 d. 1 ob.

Item, pour frochine et pour boistes : 32 d.

Item, as messagers le roy et as vallès le canselier : 15 s. 1 d. 1 ob.

Item, pour lettres de quitanche de Franchois Cose [1] : 16 s.

Item, pour le saiel de 2 lettres le roy, l'une au roy d'Engleterre et l'autre pour renouveler le lettre de Baude Fin [2] : 16 s.

Item, pour l'escriture desdites lettres : 12 d.

Item, pour escriture de lettres, qui demorèrent à Tote, pour faire saieleir, quant Crestiens s'en parti : 21 d.

Item, pour le perte de 37 angneaus d'or, bailliét à maistre Cristofele Trouvé, qu'il bailla là li ville les dut, pour 12 s. le pièce, et coustèrent à le ville 16 s. le pièche : 7 lb. 8 s.

Item, pour le perte de 42 d. d'or al angel, que Crestiens et Zuanekin donnèrent à Paris et en Franche pour 12 s. le pièche, et pour 15 d. d'or al angnel qu'il donnèrent à 14 s. et 5 d., et coustèrent à le ville 16 s. le pièche : 9 lb. 11 s. 9 d.

Item, à maistre Jorge les Scot, à Jehan de Morslede et à Andrieu des Chans pour 1 voiage fait à Gand, maistre Jorge demourant par 2 jours et Jehan et Andrieu demorans par 3 jours et 1 matinée : 8 d. d'or, valent 9 lb. 12 s.

Item, à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Gand et à Bruges, demorant par 3 jours : 3 d. d'or, valent 3 lb. 12 s.

Item, à Jehan Bardonc pour 1 voyage fait à Winendale, demorant par 1 jour : 22 gros, valent 22 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Arras, demorant par 3 jours : 9 s.

Item, à Boterkin, envoiét à Ardembourch, demorant par 2 jours : 6 s.

Item, à Hannin de Marc pour 1 voiage fait à Paris, demorant par 8 jours : 24 s.

Item, à Franchois Broetdronken pour 1 voiage fait à Gand, par 5 jours demourant : 50 s.

[1] Voir I. A. Diegerick, *Inventaire des chartes etc., d'Ypres*, t. VII, p. 45, n° MMCLXXXIX.

[2] Confert : *Ibidem*, p. 44, n° MMCLXXXVII.

8 juin 1314 Item, le semedi après le Triniteit :

A Jake Trouvé, à Andrieu des Chans, à maistre Jehan le Bourlike et à Thieri Elye pour 1 voyage fait à Gand, demourans par 3 jours : 8 d. 1 ob. d'or, valent 10 lb. 4 s.

Item, à Franchois le Bruel et à Jehan dou Gardin pour 1 voyage fait à Therewane, demourans par 4 jours : 4 lb. 4 s.

Item, pour 2 vallès qu'il envoièrent à kerké l'un et l'autre à Ypre : 7 s. 8 d.

Item, à 1 vallet, qui vient de par monsingneur Piere de Gaillard : 12 s.

Item, pour 1 vallet, qui vint de par le ville de Bruges : 4 s.

Item, à 1 autre vallet, qui vint de par le ville de Bruges : 6 s.

Item, à Jehan Bardonc, à Jake de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Lille, demorans par 2 jours : 5 d. d'or et 4 gros, valent 6 lb. 4 s.

Item, à maistre Wautier Lion pour 1 voyage fait de Tournay à Ypre, demorant par 5 jours : 5 d. d'or, valent 6 lb.

Item, à Jehan de Scotes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demourant par 2 jours et 1 matinée : 3 d. d'or et 18 gros, valent 4 lb. 10 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voyage fait à Arras, demorant par 3 jours : 36 s.

15 juin 1314 Item, le semedi après le saint Barnabé :

A Poitevin, envoiét à Paris : 24 s.

A Hannin de Marc, envoiét à Arras, demorant par 2 jours : 6 s.

Somme : 164 lb. 11 s. 2 d.

22 juin 1314 Item, le semedi devant le jour saint Jehan-Baptiste :

A maistre Jorge le Scot pour 1 voyage fait à Amiens al assisse, demourant par 21 jours : 19 d. d'or et 6 gros, valent 23 lb. 2 s.

Item, al advocat que maistre Jorge retint, maistre Piere de Montcouvreus, sor conte : 6 angneaus d'or, valent 4 lb. 16 s.

Item, pour le faute de 9 angneaus, qui furent donné à 12 s. et coustèrent à le ville 16 s. : 36 s.

Item, pour le despens d'un garchon et d'un chevael, qui demora malades à Arras, quant Thyeri Elye s'en parti : 5 s.

Item, à Claikin le Makelare, envoiét à Bruges et à Tournay, demorant par 5 jours : 15 s.

Item, à 1 garchon, qui vint de Bruges : 5 s.

Item, à 1 autre garchon, qui fu envoiés à Ypre de par eschevins de Bruges : 6 s.

Item, à 1 autre vallet, qui vint de par le ville de Bruges : 6 s.

Item, à Jehan de Morslede, à Andrieu des Chans et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 3 jours : 7 d. d'or et 18 gros, valent 9 lb. 6 s.

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Lens, demorant par 3 jours : 36 s.

Item, à Hannin d'Arde, envoiét à Bruges, demorant par 2 jors : 6 s.

Item, le semmedi après le saint Jehan-Baptiste, jour saint Piere et saint Pol : *29 juin 1314*

A Jehan de Morslede et à Andrieu des Chans pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 2 jours et 1 matinée : 4 d. d'or, valent 4 lb. 16 s.

Item, à Jake de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Arras, demorant par 3 jours : 4 d. d'or et 18 gros, valent 5 lb. 14 s.

Item, à Thierkin de le Pipe, envoiét à Arras, demorant par 3 jors : 9 s.

Item, à Claikin le Makelare, envoiét à Lens, demorant par 3 jors : 9 s.

Item, le semedi après le jour saint Martin le boillant : *6 juillet 1314*

A 1 messagé, qui aporta lettres dou conduit de le foire de Thoroud : 4 s.

Item, à Boniface, envoiét à Arras, demoirant par 9 jours sour le coust de le ville, pour son serviche deseure son despens : 18 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Arras, demorant par 5 jours, qui ala devant pour prendre ostel : 60 s.

Item, le semedi devant le jour saint Benoit : *6 juillet 1314* [a]

A maistre Jorge le Scot, Franchois Belle, Andrieu Broederlam, Pierre Anguille, Jehan Bardonc, Jehan de Lo, Willaume le Waghenare, Nicole l'Ours, Jakeme de Houtkerke, Jehan de Scotes, Jakeme de Lille, Crestien Hanewas, Lambert Trouvé, Pol de Fleternes, Michiel de Lo, Jehan dou Molin, Crestien le Pottre, maistre Jehan le Bourlike et Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Arras au parlement, demourans par 7 jours, et Jehan de Scotes et Crestien par 8 jours, et puis si i vint Thieri Elye et i fu 4 jours, pour le coust et le despens d'aus, et de leur maisnies qui i furent tout sans solaire, et pour le solaire des chevaus, et pour l'ostel : 163 lb. 6 s. 6 d.

[a] *Sic.*

Item, à Franchois Brodronken pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 8 jours : 80 gros, valent 4 lb.

Item, à Jehan Zuane pour 1 voiage fait à Courtray, demorant par 1 jor : 12 gros, valent 12 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de par monsingneur de Flandres : 4 s.

Item, à Jehan dou Gardin pour 1 voiage fait à Dornhem pour le delivranche Gherard Trouvé, et les autres qui i furent aresté de par Baude Crespin, demourant par 3 jours : 27 gros, valent 27 s.

Item, à Hannin d'Arde, envoiét vers Dornehem, par 1 jour : 3 s. [a].

Item, à 1 garchon, envoiét à Arras : 7 s.

Item, à Thierkin de le Pipe, envoiét à Arras, demorant par 3 jours : 9 s.

Item, audit Thierkin de le Pipe, envoiét à Poperinghes, par 2 jours demourant : 6 s.

Somme : 229 lb. 3 s. 6 d.

13 juillet 1314 Item, le semedi après le jour saint Benoit :

A Crestien Hanewas pour 1 voyage fait à Bruges, demorant par 2 jours : 32 gros, valent 32 s.

A Jehan le Sceppre, envoyét à Gand, par 3 jors demorant, pour ses despens : 19 s. 4 d.

A Gillekin, vallet Jehan Bardonc, envoiét à Gand, demorant par 4 jours, pour ses despens : 30 s.

A Jehan dou Gardin, envoiét à Thoroud, demorant par 1 jour : 9 s.

A maistre Jehan le Bourlike et à Thieri Elye pour 1 voyage fait à Arras, demorans par 3 jours : 3 d. d'or, valent 3 lb. 12 s.

Item, pour le liewage d'un chevael et pour son despens, qui ala avoec eaus, qui porta deniers à Baude Crespin : 12 gros, valent 12 s.

Item, à Claikin le Makelare, envoiét à Bruges, par 4 jours demourant : 12 s.

Item, à Hannin d'Arde, envoiét à Warneston, par 1 jour demourant : 3 s.

Item, à 1 garchon, qui vient de par monsingneur le conte : 6 s.

20 juillet 1314 Item, le semedi devant le jour de le Maselaine :

A Wautier Croeselin pour 1 voiage fait à Thoroud, demorant par 1 jour et 1 matinée : 30 gros, valent 30 s.

[a] *Ce poste est précédé de la minuscule* b, *et le suivant de la minuscule* a.

Item, à 1 vallet ke Loy [de [a]] Cassel envoya de Bruges à Ypre : 8 s. 8 d.

A Hannin de Marc, envoyét à Bruges, par 3 jours demourant : 9 gros, valent 9 s.

Item, à maistre Jorge les Scot, à Jehan de Scotes, Jehan Morin et à Jehan de Morslede et à Crestien Hanewas pour 1 voyage fait à Bruges, demourant par 3 jours, et Crestien par 2 jours et 1 matinée. Item, à Jehan del Molin, qui fu avoeques, demorant par 2 jours. Item, à Michiel de Lo, qui fu avoeques, demourant par 3 jours : 14 d. 1 ob. d'or, valent 17 lb. 8 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 2 voyages fays à Lille, par 2 jours demourant : 24 gros, valent 24 s.

Item, à Thierkin de le Pipe, envoiét à Bruges à chevael, par 2 jours : 10 gros, valent 10 s.

Item, à Hannin d'Arde, envoiét à Bruges, par 2 jours demorant : 10 gros, valent 10 s.

Item, à 1 vallet, qui aporta lettres de par monsingneur le conte : 4 gros, valent 4 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voyage fait à Winendale, par 1 jor demorant : 12 gros, valent 12 s.

Item, au vallet Pieron Andrieu, envoiét à Gand, demorant par 6 jours : 56 gros, valent 56 s.

Item, à Jehan le Sceppre, envoiét à Gand, demorant par 4 jours : 32 gros, valent 32 s.

Item, le semedi après le jour saint Jake et saint Cristofele : *27 juillet 1311*

A Jehan Bardonc, Jehan de Scotes, Jehan de Morslede et à Crestien Hanewas pour 1 voyage fait à Gand, Jehan Bardonc et Crestien demorant par 2 jours et 1 matinée, Jehan de Scotes et Jehan de Morslede par 2 jours : 7 d. d'or et 8 gros, valent 8 lb. et 16 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de par monsingneur le conte : 5 gros, valent 5 s.

Item, à Hannin d'Arde, envoiét à Gand à chevael, par 2 jours demourant : 17 gros, valent 17 s.

Item, à Willemet de Coille, envoiét à Bruges, par 2 jours à chevael : 14 gros, valent 14 s.

[a] *Mot oublié par le scribe.*

Item, à maistre Jorge les Scot, Jehan le Vos et Jehan Luux pour 1 voyage fait à Gand, demorans par 2 jors et 1 matinée : 6 d. d'or, valent 7 lb. 4 s.

Item, à Thyeri Elye pour 1 voyage fait à Namur, demorant par 5 jours et 1 matinée : 62 gros, valent 62 s.

Item, pour le lieuwage de chevaus et de garchons que li devantdis Thieris convient liewer en ce voyage, pour chou que li uns de ses chevaus li fali en ce voyage : 30 gros, valent 30 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de par le ville de Bruges, qui aporta lettres : 6 gros, valent 6 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de par maistre Jorge : 3 gros, valent 3 s.

Item, à Crestien Hanewas et à Thieri Elye pour 1 voyage fait à Bruges, demorans par 3 jours : 3 d. 1 ob. d'or, valent 4 lb. 4 s.

Item, pour le lieuwage d'un chevael que Crestiens chevaucha de Thoroud à Bruges et de Bruges à Ypre en ce voyage, car ses chevaus lui fali, et pour 1 garchon qui le ramena à Thoroud, et pour le despens dou chevael : 10 gros, valent 10 s.

Item, pour escriture de lettres fais en che voyage : 5 gros, valent 5 s.

Item, à 1 messagier, qui vient de par le conte de Namur : 6 gros, valent 6 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de par monsingneur le conte de Flandres : 4 gros, valent 4 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de par Loy de Casseel : 4 gros, valent 4 s.

Item, à Jehan Heremare pour 1 voyage fait por le ville, demourant par 18 jours : 7 d. d'or 3 gros, valent 8 lb. 11 s.

Item, à maistre Wautier Scoreboet pour 1 voyage fait pour le ville, demourant par 9 jours : 30 angneaus, valent 20 lb. 10 s.

Item, à Franchois Broeddronken pour 1 voyage fait pour le ville, demorant par 9 jours, pour le lieuwage de son cheval, car maistre Wautier Scoreboet lui paia ses despens : 18 gros, valent 18 s.

3 aout 1311 Item, le semedi après le jour saint Piere entrant aoust :

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voyage fait à Winendale, demorant par 1 jour : 12 gros, valent 12 s.

Item, à Andrieu Broederlam et à Jakeme de Lille pour 1 voyage fait à Winendale, demourans par 2 jours : 3 d. d'or et 16 gros, valent 4 lb. 8 s.

Item, à Jakeme de Lille et à Jehan Heremare pour 1 voyage fait à Winen-

dale, Jakeme demorant par 1 jour et 1 matinée, et Jehan demorant par 1 jour : 35 gros, valent 35 s.

Item, à Franchois le Breul pour 1 voyage fait à Bruges, demorant par 2 jors : 1 d. d'or, vaut 24 s.

Item, à Zuanekin pour 1 voyage fait à Poperinghes, par 1 jour demourant : 12 gros, valent 12 s.

Somme : 103 lb. 19 s.

Item, à Willaume de Haringhes, à Jehan de Morslede, à Andrieu des Chans et à Crestien Hanewas pour 1 voyage fait à Gand, Willaume de Haringhes demorant par 4 jours, Jehan de Morslede demorant par 3 jours, et les autres 2 cascun par 7 jours : 17 d. d'or et 20 gros, valent 21 lb. 8 s.

A Wautier le Wale, envoiét à Bruges, par 7 jours demorant : 3 lb. 3 s.

Item, le semedi jour saint Leurent : *10 août 1314*

A Willaume de Haringhes, à Andrieu des Chans et à Crestien Hanewas pour 1 voyage fait à Bruges, demorans par 3 jours : 7 d. d'or et 8 gros, valent 9 lb. 6 s.

Item, à Thieri Elye pour le liewage de ses chevaus d'un jour, envoiét vers Winendale : 4 gros, valent 4 s.

Item, audit Thieri, envoiét vers Winendale, demorant par 1 jour et 1 matinée : 20 gros, valent 20 s.

Item, à Wautier de Leide, envoiét à Gand, demorant par 7 jours : 56 s.

Item, à Adam d'Erementieres pour 1 voyage fait à Arras, demorant par 4 jours : 38 gros, valent 38 s.

Item, à Franchois Broeddronken pour 1 voyage fait à Therewane, demorant par 3 jours : 30 gros, valent 30 s.

Item, à Pierre Anguille et à Jehan Bardonc pour 1 voyage fait à Harlebeke, demorant par 1 jour : 2 d. d'or, valent 48 s.

Item, pour le chevael Franse Broetdronken, qui fu enfondrés ou serviche de le ville : 8 s.

Item, à 1 vallet, qui vient de par monsingneur le conte, en courtoisie : 4 s.

Item, à 1 vallet, qui vint de par Vane Guy, en courtoisie : 6 s.

Item, à Andrieu Broederlam, Wautier Croeselin, Pierre Anguille, Jehan Bardonc, Willaume le Waghenare, Michiel Scavin, Willaume de Haringhes et Jake de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voyage fait à Gheudelinghem,

demorans par 1 jour sans solaire, pour leur despens et Jehan Zuane qui fu avoeques : 7 lb. 4 s.

Item, à Jehan Zuane pour 1 voiage fait à Dickemue, par 1 jour demorant : 12 gros, valent 12 s.

Item, pour 1 des vallès Jehan Bardonc, envoiét à Furnes, demorant par 2 jors : 12 s.

Item, à Willaume de Lo, pelletier, envoiét à Winendale par 2 jours : 12 s.

17 août 1314 Item, le semedi après le Nostre-Dame en mi-aoust :

A Andrieu Broederlam, à Michiel Scavin, à Crestien Hanewas et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Courtray, demorans par 2 jours : 6 d. 1 ob. d'or, valent 7 lb. 16 s.

Item, audit Thieri Elye, renvoiét arière à Courtray, par 1 jour : 16 gros, valent 16 s.

Item, à 1 garchon, envoiét de Courtray à Ypre : 3 gros, valent 3 s.

Item, à Andrieu Broederlam, à Piere Anguille et à Crestien Hanewas pour 1 voyage fait à Courtray, demorans par 2 jours, et Crestien Hanewas 1 matinée : 5 d. 1 ob. d'or, valent 6 lb. 12 s.

Item, à 1 messagier monsingneur le conte, qui vint à chevael : 6 gros, valent 6 s.

Item, à 1 garchon, qui vint de par monsingneur de Flandres, à piét : 4 gros, valent 4 s.

Item, à Hannin d'Arde, envoiét à Courtray, par 1 jour demorant : 3 gros, valent 3 s.

Item, à 1 garchon, qui fu envoiét à Ghelewe : 20 d.

Item, à Thierkin de le Pipe, envoiét en l'ost, par 2 jours : 6 gros, valent 6 s.

Item, à Jehan Bardonc et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Petinghem, demorans par 3 jours et 1 matinée : 5 d. d'or et 20 gros, valent 7 lb.

Item, à Thierkin de le Pipe, envoiét à Dickemue, par 2 jours demorant : 6 gros, valent 6 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike, envoiét al ost, demorant par 1 jour : 12 gros, valent 12 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voyage fait à Ronc, là li ost d'Ypre fu, pour 1 jour : 16 gros, valent 16 s.

24 août 1314 Item, le semedi jour saint Biertremieu :

Item, à 1 garchon, envoiét à Petinghem, demorant par 3 jours : 6 s. 6 d.

A Thyerkin de le Pipe le lieuwage d'un chevael, là il commanda à waitier : 28 d.

A Jehan Bardonc et à Jake de Lille pour 1 voiage fait en l'ost, demorans par 3 jours, dont il jurent 1 nuit à Warneston : 39 s. 4 d.

Item, à Franchois Belle et à Jehan de Scotes et à Crestien Hanewas pour 1 voyage en l'ost, par 1 jour et 1 matinée, et pour leur despens qu'il fisent à Warneston en l'abie par 1 nuit qu'il i jurent : 43 gros, valent 43 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voyage fait en l'ost, pour 2 jors de ses chevaus : 8 gros, valent 8 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait en l'ost, pour 2 jors de ses chevaus : 8 gros, valent 8 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Petinghem, par 3 jours demourant : 6 s.

A 1 garchon, envoiét à Cassel : 3 s.

A 1 garchon, qui porta les banières en l'ost : 3 s.

Item, le semedi après le jour saint Jehan decollatie : *31 août 1314*

A Lambert Belle et à Jehan de Morslede pour 1 voyage fait en l'ost, par 3 jours demourans : 56 s.

A Franchois Belle, à Pierre Anguille et à Crestien Hanewas pour 1 voyage fait en l'ost, par 2 jours : 30 s.

Item, à Franchois Brodronken, envoiét à Bruges, par 4 jours demorant : 40 s.

Item, à Hannin de Marc, envoiét à Bondues en l'ost, par 1 jour : 3 s.

Item, audit Hannin de Marc, envoiét en l'ost devant Lille, par 1 jour : 3 s.

Somme : 90 lb. 34 d.

Item, le semedi velle Nostre-Dame en septembre : *7 septembre 1314*

A Andrieu Broederlam, à Piere Anguille, à Franchois Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait en l'ost, par 3 jours demourans : 66 gros, valent 66 s.

A Thierkin de le Pipe, envoiét à Courtray, par 1 jour : 3 s.

A 1 garchon, envoiét à Tournay à maistre Wautier Libard : 8 s.

A 1 vallet le conte de Namur, qui aporta lettres à eschevins : 6 s.

A 1 vallet, envoiét à Saint-Omer, par 2 jours : 6 s.

A Andrieu Broederlam, Pierre Anguille et Nicole l'Ours pour 1 voiage fait à Erementieres, par 1 jour demorant : 3 lb. 10 s.

A Willaume de Haringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à

Courtray, Willaume demorant par 1 jour, et Crestien par 2 jours : 58 gros, valent 58 s.

Au vallet Thieri Elye, envoiét vers Cassel, demorant par 2 jours : 10 s.

14 septembre 1314 Item, le semedi après le Nostre-Dame en septembre, jour sainte Crois :

A Willaume le Waghenare, à Nicole l'Ours, à Nicole Scorebot et à Crestien Hanewas pour 1 voyage fait à Donse et à Gand, demorant par 6 jors et 1 matinée : 22 d. d'or et 8 gros, valent 26 lb. 16 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voyage fait à Donse, demorant par 2 jours : 32 gros, valent 32 s.

Item, à Walewainkin, envoiét à Thoroud, par 2 jours demourant : 6 s.

Item, à Hannin de Marc, envoiét à Tournay, par 2 jours demourant : 6 s.

Item, à Thierkin de le Pipe, envoiét à Saint-Omer, demourant par 3 jours : 9 s.

A 1 messagier le conte de Nevers, en courtoisie : 4 s.

21 septembre 1314 Item, le semedi jour saint Mathi l'apostele ou mois de septembre :

A Jehan Zuane pour 1 voyage fait à Saint-Omer, par 2 jors demourant : 24 s.

A Michiel Scavin et à Jehan de Scotes pour 1 voyage fait à Petinghem, demourans par 2 jours et 1 matinée : 4 d. d'or et 6 gros, valent 5 lb. 2 s.

Item, à maistre Jorge les Scot et à Jake de Houtkerke pour 1 voyage fait à Douway, demorans par 6 jours : 11 d. 1 ob. d'or, valent 13 lb. 16 s.

Item, à maistre Jorge pour 1 voyage qu'il fist à Lens, puis qu'il fu retourneis de Douway, demorant par 4 jours : 3 d. d'or et 16 gros, valent 4 lb. 8 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 3 jours et 1 matinée : 52 s.

Item, à Piere Anguille, Jehan Bardonc, Jehan de Morslede et à Crestien Hanewas pour 1 voyage fait à Audenarde, demorans par 3 jours et 1 matinée : 11 d. d'or et 22 gros, valent 14 lb. 6 s.

Item, à Hannin de Marc, envoiét à Tournay, demorant par 3 jours : 9 s.

Item, à Franchois Brodronken, envoiét à Lille et à Petinghem, demorant par 2 jours et 1 matinée : 22 s.

Item, à Poitevin, envoiét à monsingneur de Marengi : 32 s.

28 septembre 1314 Item, le semedi velle saint Michiel :

A Jehan dou Gardin, envoiét à Gand, demorant par 4 jours : 36 s.

A 1 garchon, envoiét de Donse à Ypre : 4 gros, valent 4 s.

A Andrieu Broederlam, à Pierre Anguille, à Jehan Bardonc et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Audenarde, demorans par 4 jours : 14 d d'or et 16 gros, valent 17 lb. 12 s.

Item, le semedi après le jour saint Remi : *5 octobre 1314*

A Thieri Elye pour 1 voyage fait à Gand, demorant par 3 jors et 1 matinée : 52 gros, valent 52 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 3 jors : 36 gros, valent 36 s.

Item, à 1 vallet, qui vint de par monsingneur le conte : 6 s.

Item, à Thierkin de le Pipe, envoiét à Messines et à Nordscotes, par 2 jors demorant : 6 s.

Item, à Pierre Anguille, à Franchois Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voyage fait à Winendale, demourans par 1 jour : 64 gros, valent 64 s.

Item, le semedi après le jour saint Denis : *12 octobre 1314*

A Jehan Zuane pour 1 voiage fait à Lille et à Tournay, demorant par 3 jours : 36 gros, valent 36 s.

Item, à Franchois Broetdronken pour 1 voyage fait à Alekinne, demorant par 2 jours : 20 gros, valent 20 s.

Item, audit Franse Brodronken pour 1 voiage fait à Bruges et à Gand, demourant par 4 jours : 40 gros, valent 40 s

Item, à 1 garchon, qui ala à Winendale, demourant par 2 jours : 6 s.

Somme : 118 lb. 9 s.

Item, le semedi après le jour saint Luuc : *19 octobre 1314*

A Thierkin de le Pipe, envoiét à Bruges, par 3 jours demorant : 9 s.

A Michiel Scavin et à Lambert Belle pour 1 voyage fait à Messines, demorant par 1 jour : 46 gros, valent 46 s.

Item, à 2 vallès, qui aportèrent lettres de par monsingneur de Flandres : 8 s.

Item, à Franchois Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voyage fait à Bruges, Franchois Belle demorant par 2 jours et 1 matinée, et Crestien par 4 jours et 1 matinée : 3 d. d'or et 2 gros, valent 6 lb. 2 s.

Item, le semedi jour des Ames : *2 novembre 1314*

A Andrieu Broederlam, à Franchois Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voyage fait à Male, demorans par 3 jours : 8 d. d'or, valent 9 lb. 12 s.

Item, à Willaume de Haringhes, à Jehan de Scotes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male, demourans par 4 jours : 10 d. d'or et 8 gros, valent 12 lb. 8 s.

Item, à le maisnie maistre Nicole de le Piere, en ce voyage, en cortoisie : 8 s.

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Winendale, demorant par 1 jour et 1 matinée : 20 gros, valent 20 s.

Item, à Jake Trouvé, et à Jehan de Scotes et as maistres de le ville pour pour 1 voiage fait à le Steenstrate et ailleurs, en le besoinge de le ville, pour leur despens et pour le neif et le maisnie : 3 lb. 21 d.

Item, à maistre Cristofele Trouvé pour cous et despens qu'il a fais en poursiewant le court de Franche en le besoinge de le ville, pour 13 jours qu'il fu au bos de Vinchennes : 7 angneaus d'or mains 4 s., montent 5 lb. et 8 s pour ce qu'il coustèrent 16 s. à le vile le pieche.

Somme : 41 lb. 33 d.

Somme de tout : 1110 lb. 13 s. 4 d.

Au dos, en haut : Pardekin.

4° Le brief des dépenses des échevins[a] *:*

4 novembre 1313 **Ce sont les cous fais par eschevins sour le halle et ailleurs aval le ville, par le tans Jake Trouvé et Jehan de Scotes, tressoriers, l'an de grâce M. CCC et XIII, puis le diemence devant le saint Martin en yver en encha.**

1 décembre 1313 Premierement, le semmedi après le saint Andrieu :

Pour vin but sour le halle quant eschevin de Poperinghes i furent et pour fruit : 3 s. 10 d.

Item, pour vin but à le maison d'Infeer, là on prisa vin : 3 s. 11 d.

Item, pour vin but à le maison Michiel Scavin, là fist les offisses : 33 d. 1 ob.

23 février 1314 Item, le semedi après le jour saint Piere en fevrier :

Pour vin but sour le halle et pour tragié : 13 s. 4 d.

[a] *Ce poste est inscrit au dos du précédent.*

Item, le semedi devant le saint Gregore : Pour goudale d'Engletere but par eschevin en l'Olifant, là on le prisa : 16 d. *9 mars 1314*

Item, pour 1 poot de vin but à le tressorie : 12 d.

Item, al osteil Jehan Canin pour 2 lees de goudale d'Engleterre, que eschevin i burent quant on i prisoit goudale par eschevin : 16 d.

Item, le diemence après le jour de may : Pour vin but sour le halle par eschevins, qui fissent vallès pour mettre as portes, en le feste du mariage medemisele de Flandres, pour eskieweer toutes rioces : 37 d. 1 ob. *5 mai 1314*

Item, pour vin buut à le maison Salemon Scoreboet par eschevins : 7 s. 2 d.

Item, pour vin but par tressoriers et les maistres : 29 d.

Item, pour vin but à le maison, qui fu sire Jehan de Scotes, par le bailliu et eschevin et pour tragié : 5 s.

Item, pour vin but sour le halle quant mesires de Flandres i fu : 5 s. 7 d.

Item, pour vin but à le maison Jakeme Trouvé : 40 d.

Item, pour vin but à le maison Willaume de Haringhes : 2 s.

Item, le velle saint Bertermieu : Pour vin but à le maison Jake Trouvé : 6 s. 10 d. *23 août 1314*

Item, pour vin but par eschevin, là on a prisiet tout le vin de le ville : 11 s. 9 d.

Item, pour vin but, là on a prisiet vin en plusseurs lieus par 4 fois : 9 s. 2 d.

Somme : 4 lb. 3 s. 11 d.

5° *Le commun brief :*

Rouleau original en parchemin de 11m10 × 0m205 à 0m255, composé de vingt feullets, cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1313, Timmer-en metselwerk,* II-F.

Ce sont les cous fais en machonner, en carpenter et en tout chou qu'il i affiert, par le tans Jaqueme Trouvé et Jehan de Scotes, tresoriers, l'an de grace M. CCC et XIII, puis le diemence devant le jour saint Martin en yver en encha. *4 novembre 1313*

Du 10 novembre 1313 au 2 février 1314, la Ville paya de salaires aux carpentier, couvreur de tieules, cauchieders, manouvriers, brouweteur,

porteurs de cauch, « damhouders », « backers », « kerdewaghencruders », « pinres », *etc., et transport de terre pour les paveurs, y compris le salaire hebdomadaire de 5 s. 10 d. de Passchier Lam, la somme de 44 liv. 5 s. 9 d. Dans cette somme sont comprises, en outre, les dépenses suivantes :*

Pour porter le huge de le maison Lambert Belle jusques à le maison Jehan de Scotes, tresorier après lui : 18 d.

Pour 7 ½ sas de cauch : 13 s.

A Henri le Cambrelenc pour 50 carées de terre noire enmener de le rue de Gand et pour 3 carées de terre blance : 8 s.

A Hannin d'Arde pour 1 jour de plait : 12 d.

Pour amener 2 bans, qui vinrent de le nouvele riole de le « Elverdincbrigghe », jusques en le halle et pour 2 carées de savlon : 2 s.

A Hannin le Boem pour candelles usées sour le belfroy : 2 s.

A 1 brouweteur qui mena brike al escluse au Briel : 7 d.

Pour 1 sac et demi de cauch : 37 d.

Pour « teen » et verghes pour le couvreur de gluy : 2 d.

Pour 1 tavle pour escrire ens le rechoite des overdraghes : 4 s. 3 d.

Au « lotghietre » pour 4 livres de saudure : 3 s.

Item, audit « lotghietre » pour tourbes : 7 d.

A 1 brouweteur, qui brouweta à le porte de Messines huys del escluse et les hees hors le Hangwarporte, là on fist les kertes : 20 d.

Au Bliec pour nijer l'Ypre de fiens et ordure jusques à le porte de Boesinghes : 40 d.

Pour 1 tavle pour escrire le date del tresorier : 4 s.

Pour 2 livres de candelles de chire : 4 s. 2 d. 1 ob.

A 1 manouvrier, pour 1 jour à trainer l'escute, là tresorier furent ens, qui alèr vir les overdraghes : 16 d.

A Jaqueme Trouvé pour 1 chent à afforchiés quareaus de grès pour « cauchieden » : 26 s. 8 d.

Pour 45 aunes de toille, dont on fist 1 « zeel » à le neif, que li ville a, et à chou qu'il i affiert : 30 s.

A 1 « kerdewaghencrudre » pour mener « pille » et « banden » à le porte dou Bure : 4 d.

A Henri le Cambrelenc pour enmener terre noire de le rue de Gand : 10 s. 5 d.

A 1 garchon, qui ramonna les voies et les garegous de le Halle : 7 d.

Pour « scalkers » et « perchen » pour le bot de le ville : 40 d.

Pour ledit bot, pour drap pour couvrir deseure : 28 s.

Pour 3 dousaines d'escueles de bos, là on met deniers contés : 29 d.

Pour « pinres », qui portèrent les wages des demi-dras, le juesdi et le lundi, quant on rechut « stalheure » : 2 s. 6 d.

A 4 foueurs à le Steenstrate, cascun pour 1 jour : 4 s. 8 d.

A 1 brouweteur, qui aporta tieules de le porte d'Elverdinghes jusques en le halle pour 9 fois : 20 d.

A garchons, qui aidièrent à prendre des demi-dras de le laine et de le toile, quant on rechut « stalheure » : 26 d.

A 5 foueurs, qui nijerent le riole hors le Hanghewarporte en le Verde rue, les 2 cascun pour 4 jours, et les 3 cascun pour 3 jours et demi : 17 s. 6 d.

Pour ramonner le halle des dras tains : 2 s.

Pour 200 de tieules à couvrir : 6 s.

Pour 9 livres d'estain pour le « lotghietre » : 8 s.

Pour tourbes pour le « lotghietre » : 9 d.

Pour 9 « veursten » pour le couvreur de tieules : 32 d.

Pour les despens des chevaus maistre Piere le Machon, les tresoriers et maistre Jehan, fais à le riole : 10 d.

A Erleboud l'Arbre pour candelles de chire et de sieu, usées sour le halle, là on fist jurer les « ommeghares » et entre les halles, là on mist à jehine 3 fausmonnoiers : 28 d.

Pour porteurs de wages, là tresorier ont pandét pour « stalheure » : 12 d.

A Michiel Bigghe pour mesurer le terre, que Watiers de Provende tient à Sainte-Crois : 2 s.

Pour 2 lokès, que on apele « malslote » : 9 d.

A 4 persones, qui nijerent le nège des gotières de le halle, cascun pour 2 jours : 9 s. 4 d.

A Hannin d'Arde pour 1 jour de plait : 13 d.

Du 9 février 1314 au 4 mai 1314, il fut payé 83 liv. 4 s. 7 d. pour salaires de commun ouvrage, salaire pour Passchier Lam et dépenses ci-après :

Pour gluy, pour « teen » et pour « roeden » : 45 d. 1 ob.

Pour 3 persones, qui jetèrent nège hors de le gotière de le halle : 38 d.

A Bisscop pour sen service de huchier en le paroche à vendre le taille del « Yperhoud » : 2 s.

A Hannin l'Arbre pour candelles arses sour le belfroit : 4 s. 4 d.

A Henri le Cambrelenc pour carijer 5 carées de merijen de le Steendamporte en le halle et 2 « varden » de merijen trainer : 4 s. 5 d.

Pour ramonner le viese halle : 12 d.

Pour 250 de tieules pour couvrir : 8 s. 4 d.

Pour 17 « veursten » : 7 s. 3 d.

Pour 2 sas de cauch : 43 d. 1 ob.

Pour 4 « delvers » as overdraghes et à le Kemle, cascun pour 4 jours et demi : 21 s. 9 d. 1 ob.

Pour 2 tortins pesans 56 livres, usées en le besoigne de le ville pour faire presens : 5 lb. 10 s. 4 d.

Pour 1 garchon, qui porta demi-dras, qui furent pandé : 2 d.

Item, le samedi après le diemence des brandons, secont jour dou mois de march (1314), à 5 persones, qui ramonnèrent le halle encontre le foire d'Ypre, pour 5 jours et demi : 39 s. 2 d.

A Henri le Cambrelenc pour 2 carées de merijen mener au vivier et pour 1 carée de savlon : 3 s.

A Weinekin et à ses compaignons, pipemestres, pour amender le gotière à le porte de Thoroud : 40 d.

Pour garchons, qui aidièrent à porter les wages en le foire d'Ypre : 5 s.

Pour les despens fais par tresoriers, les clers et le mainie, qui aidièrent à rechevoir les rentes es jours de monstre de le feste d'Ypre : 41 s. 8 d.

Item, à Hannin l'Arbre pour 2 berlieres, là li batel des clokes pendent : 4 s. 8 d.

As pinres et as « kerdewaghenerudens », qui menèrent et portèrent le pois et le mesure, prise par eschevin, pour faire rewarder et « hiken » se li pois et li mesure ont esté raisonnable, et pour les clers qui i furent : 23 s.

Pour 97 sas de cauch usés al euvre de le ville : 5 lb. 13 s. 8 d.

A Willekin de Coille pour 1 jour de plait : 12 d.

Item, à lui pour aidier à prendre les pois et les mesures : 6 d.

A Michiel Bliec pour nijer l'Ypre devant le paradis : 40 d.

Pour 4 haupes et l'estoffe pour faire mesures d'avaine : 28 s. 4 d.

Pour amender les crukes de le ville : 20 s.

A « cauchieders » pour faire en le maison des bouchers et dehors, devant et derière cauchies, là il affiert : 12 s.

A Henri le Cambrelenc pour 18 carées de terre pour lesdites cauchies en les maisons des bouchers : 5 s. 1 d. 1 ob.

A 6 vallès, qui ont refait le ric del overdrach dou Briel, cascun pour 2 jours : 16 s.

A Michiel Copman pour serviche qu'il a fait à le ville de pluseurs persones jugiés à loy : 18 s.

Pour chent ais et demi usés en le besoigne de le ville : 6 d. d'or, valent 7 lb. 4 s.

A Watier le Pondelmakere pour sen service qu'il a fait pour « hiken » les mesures de le ville : 20 s.

Pour 3 « hikinghe » de bos amenés de le Steenstrate à Ypre : 37 s. 7 d. 1 ob.

Pour le bos délivrer des neis et trainier entre les halles : 15 s.

Item, le samedi après le jour de may (*4 mai 1314*), à Gillekin le Melcmeitre, pour faire 4 nouveaus havos d'avaine : 4 s. 4 d.

A 4 « cauchieders » en le « Zudstrate », et hors le porte de Messines, cascun pour 3 jours et demi : 29 s. 4 d.

A 5 vallès, qui ramonnèrent le halle pour les noches medemiselle, fille au conte de Flandres, cascun pour 1 jour : 5 s.

A 2 vallès, qui aidièrent à faire le « slec » au plus bas overdrach, et le micke, cascun pour 1 jour : 32 d.

Au Bliec pour oster l'ordure del Ypre devant le paradis jusques à le porte de Boesinghes : 40 d.

Pour trainier 3 « hikinghe » de bos de le Steenstrate jusques à l'euwe là on les kerka en nes : 5 s.

Du 11 mai au 6 juillet 1314, la Ville eut à débourser 236 liv. 2 s. 10 d. pour commun ouvrage, salaire de Passchier Lam et dépenses suivantes :

Item, le semedi après le jour saint Nicolay en may (*11 mai 1314*), à 11 carpentiers, qui carpentèrent sour le halle les tavles, et chou qu'il i affiert, pour le feste dou mariage medemisele Mahaut, fille au conte de Flandres, qui i tint sa feste, cascun pour 4 jours et à 1 autre pour 1 jour et demi : 4 lb.

11 s. 4 d. — A 6 pinres, cascun pour 3 jours, qui aidièrent à porter le bos. et chou qui i affiert, à ledite feste : 36 s. — A autre pinres de le « leet » pour porter bos et che qu'il i affiert : 4 s. 10 d. — Pour le bos usé sour le halle à ledite feste, à savoir est 67 pieches de bos de sapin et 3 « middelhoute » et pour 2 « reighelen » : 7 lb. 11 s. 4 d. — Pour 600 de « middelnagle » : 12 s. — Pour 1 « millier de « lasscenagle », et pour 1500 de « lukenagle », et pour 1 millier de « veinsternagle », et 1 millier de « lotnagle » : 50 s. — A Hanin d'Arde pour « bast » et « pacgaren » et aguilles, pour portage des dras et pour reporter, pour les cous de Hannin d'Arde et de Thierkin de le Pipe, qui demorèrent sour le halle par 2 nuis : 8 s. 6 d. — Pour dras estanfors, qui furent pendu aval les masieres et estendu sour le halle en lieu de carpites, là on seoit au disner : 4 d. 1 ob. d'or, valent 5 lb. 8 s. — A Henri le Cambrelenc pour trainer bos usé sour le halle : 4 s. — A Thieri Wouterman pour 400 escueles mis sour le halle des dras tains, là on devoit mangier à le feste. et à Lammin le Sceutelare pour 200 escueles mis ausi sour le halle des dras tains : 36 gros, valent 36 s. — A 54 vallès qui jurent as portes pour garder le feste de tous debas, et pour 10 autres vallès, qui alèrent avoec les autres scerewetters, cascun pour 4 jours : 25 lb. 12 s. — A Thieri Balgh qui jut sour le belfroi et garda le cloke : 13 s. 4 d.

Pour « vervaghen » le pipe entre les halles : 3 s.

A Hannin de Marc pour le liewage d'un cheval, d'un jour qu'il chevaucha aval le ville pour commander à mettre euwe devant les huys des boines gens : 2 s.

A Henri le Cambrelenc pour 4 carées de pieres de cauchies mener là on refait les cauchies, de 34 carées de savlon, pour 150 carées de terre noire mener de devant Coloigne sour l'atrie Saint-Martin : 29 s. 4 d.

Pour 25 livres pesant d'estain à 34 d. feble monnoie la livre : 20 s. 3 d.

Pour 1 « seule » pour les ouvriers : 7 d.

Pour porter cauch et pour nijer les pipes al vivier : 11 s.

Pour nijer le weis en le rue de Thoroud : 4 s.

A Henri le Cambrelenc pour mener 14 carées de bos et d'autre chose en le besoigne de le ville, carijés à le porte dou Bure, de Messines, d'Elverdinghes et ailleurs : 9 s. 4 d.

Pour 4 carées d'escalles pour les cauchies : 16 d.

A 1 pinre qui aporta les wages de le maison Lambert Belle : 2 d.

Au Bliec pour nijer l'Ypre entre le porte de Boesinghes et le maison des bouchiers : 40 d.

Pour porter de le neif jusques en le halle 250 sas de cauch, qui furent achaté à Griele Labbaens et à Kerstine Gherbouds : 20 s. 10 d.

A Griele Labbaens pour 200 rasières de cauch, que elle vendi à le ville : 9 lb. 8 s. 7 d.

A Kerstiene Gherbouds pour 112 rasières et demi de cauch, que elle vendi à le ville : 5 lb. 6 s. 1 d.

Pour oster les huys de le porte du Temple : 3 s.

Pour 1 besache de canevach et pour 2 sas : 3 s.

A 6 vallès, qui ont refait le « slec » au plus bas overdrach, cascun pour 1 jour : 8 s.

A Michiel Lettel pour mener à neif bos et autres biens as overdraghes : 4 s.

A Clai Leverwackere pour 1 sien cheval que maistres Jehans de Flamertinghes chevaucha as overdraghes : 32 d.

A 3 carpentiers, qui firent les huys des dammes en l'Ypre, les 2 cascun pour 1 jour et le tierch pour 2 jours : 6 s. 8 d.

A 3 pinres, qui aidièrent à pendre le Tempelporte : 3 s.

Pour bos trainer de le Steenstrate jusques en l'Ypre : 3 s.

Pour trainer bos jusques desous le halle : 4 s.

Pour 2 navées de bos amener de le Steenstrate jusques à Ypre : 24 s.

Pour bos amener, qui afflert au dam : 4 s.

Pour « spondehout », mis au leis le cauchie : 8 s.

Pour 1 corbel de bos, achaté à Piere le Russe : 16 s.

A Michiel Bigghe pour mesurer le riole hors le Hangwarporte : 4 s.

A 1 clerc, qui escrist ledite riole combien elle tint : 2 s.

Pour nijer le riole en le Verde rue hors le Hangwarporte, dont li ville paia les 2 pars, qui montent : 9 lb. 16 s.

A 3 manouvriers pour refaire le « slec » del overdragh de Perch : 3 s.

Pour porter cauch devant le viese halle et à le porte d'Elverdinghes : 2 s.

A Henri le Cambrelenc . . . pour 12 voitures de trainer pieres devant le halle : 8 s.

Pour 60 aunes de canevaich pour les dammes en l'Ypre : 41 s. 3 d.

Du 13 juillet au 2 novembre 1314, les frais pour commun ouvrage, salaire de Passchier Lam et pour fournitures et dépenses suivantes montèrent à 526 liv. 13 s. 11 d. :

Pour « spondehoud » à le cauchie : 15 s. 4 d.

Pour porter cauch à le banliewe et à Saint-Piere : 32 d.

Pour mener 3 carées à le Kemle : 6 s.

Pour « spondehout » as cauchiedes : 18 s.

Pour 103 « updraghendebalken », faisant paiement 308 pièces, et cascuns « updraghendebalke » couste 15 gros torn., et à 12 gros torn. d'avantage sour tout l'achat, monte : 6 lb. 7 s. 9 d. de gros torn., valent 76 lb. 4 s. 9 d.

Item, pour kerkier à Nuefport et pour amener à Ypre ledit bos : 20 s. 3 d. de gros, valent 12 lb. 3 s.

Pour 125 rasières de cauch, dont le chent couste 16 lb. 10 s. feble : monte 20 lb. 12 s. 6 d. feble, valent en par. 5 lb. 17 s. 10 d.

Pour oster le fien en l'Ypre entre le « Merschbrigghe » et le porte de Boesinghes : 40 d.

Pour erbe en le cambre d'eschevin et pour 1 livre de candelles de sieu : 47 d.

A 2 garchons, qui portèrent pisson au vesque : 16 d.

A Jehan de Ansame pour 1 corbiel, dont on fait « seiven » al overdrach : 14 s.

Pour 2 pièches de bos pour faire estakes as tentes : 34 s. 2 d. 1 ob.

A Henri le Cambrelenc pour mener 8 carées de tentes et de pawellons et 1 « vart » trainét et pour 16 carées menées au cauchieders : 18 s. 8 d.

Pour bos de fraisne achaté à Jehan de Scotes pour faire estakes de tentes et pawellons : 14 s. 8 d.

Pour 12 mandes, là on met les estakes des pawellons et pour 500 estakes : 16 s. 8 d.

A Kerstine Ceurseurs pour 482 rasières et demie de cauch, couste le 100 16 lb. feble, monte en par. : 22 lb. 13 d. 1 ob.

A 2 vallès, qui waitièrent par nuit les tentes et pawellons : 32 d.

A Magrie Labbaens pour 247 rasières et demie de cauch, couste le 100 16 lb. feble, monte : 11 lb. 6 s. 3 d. 1 ob.

Pour porter 6 neis de cauch en le halle et pour nijer là on le mettoit : 44 s. 10 d.

Pour 16 carées de pieres mener hors des portes, là on refait les cauchies : 10 s. 8 d.

Pour 30 « utdraghendebalke » en paiement; item, 1 balke de taille; item, 1 stil de taille, dont cascun « utdraghendebalke » couste 27 gros, le balke de taille 18 gros et le stil de taille 12 gros, monte : 3 lb. 10 s. de gros, valent 42 lb.

Pour le voiture doudit bos d'amener de Nuefport à Ypre et pour le kerkier : 6 s. 8 d. de gros, valent 4 lb.

Pour 2 tortins, qui furent ars quant li feus fu al nouvel marchiet, pesant 23 livres : 46 s.

Pour 1 tortin et candelles usées en le besoigne de le ville à 1 parlement, qui fu à Repelmonde, pesant 14 livres : 28 s.

Pour tortins et candelles, usées al parlement à Arras, pesant 25 livres : 50 s.

A 1 brouweteur, pour 12 fois mener pieres et tonneaus là on met « iscot » : 2 s. 6 d.

Pour le liewage d'un cheval que Hannin de Marc chevaucha quant il commanda à waitier : 2 s.

Pour jons en le cambre d'eschevins et pour 1 livre de candelles de buef usées entre les halles et pour 1 pot de vin : 3 s. 6 d.

A signeur Jehan de Scotes, chapelain, pour terre que li ville fist prendre en sen yritage pour mettre es cauchies : 4 s.

Au Bliec pour nijer l'Ypre entre le paradis et le porte de Boesinghes : 40 d.

Pour 1 tavle, là on escrist : 2 s.

A 1 « steenhauwere » pour taillier 30 boutichon : 5 s.

(Le samedi après le jour saint Jehan decolacie [31 août 1313]), pour porter les huges dou saiel de le maison Piere Anguille à le maison Franchois Belle, et le huge des orphenins de le maison Jehan de Lo à le maison Michiel Scavin : 2 s.

Pour 400 de gluy pour couvrir le porte dou Bure : 53 s. 4 d.

A 2 vallès, qui aidièrent à porter les ays de le neif en le halle, lesquels li ville fist achater : 32 d.

Pour faire enmener 1 mont de terre qui jut hors le porte de Messines : 40 d.

Item, pour serures à le porte de Boesinghes : 3 s.

A Henri le Camberlenc pour 7 carrées de pieres, qu'il mena à Zelebeike : 14 s.

Item, pour jons pour le cambre d'eschevins : 33 d.

Item, le semedi devant le jour de Toussains (26 octobre 1314), . . . pour Buscop et se compaingnie pour garder le « Yperhout » que li car, qui menèrent les biens à Messines à le foire, qu'il ne passèrent mie parmi ledit bos : 6 s. 8 d.

A Hannin de Marc pour faire faire 1 boiste de messager des armes de le ville : 4 s.

A Lauwerin Riquard pour 1 neef louwer : 4 s.

A Vlasserkin pour le liewage d'une nef : 40 d.

A Michiel Lettel pour mener bousnes à le Steenstrate à neif : 20 d.

A Hanin le Boem pour 1 lanterne usé sour le belefroy : 16 d.

Item, pour le nate de le cambre d'eschevins sour le halle et en le « Zudstrate » : 30 s.

Item, à Jehan de Lille pour faire, en taske, le cauchie devant les nouveles cambres de le nouvele halle vers l'atre Saint-Martin, laquele cauchie contient 28 ½ verghes : 5 lb. 14 s.

Ch'est chou que on a paiét pour bos, pour pieres, feer et claus et autres estoffes apartenans au commun ouvrage.

Primierement, à Jakeme Roelant pour feer, pour claus, pour « verscarpen » et pour « verstalen », pour serures, pour cleis : 48 lb. 7 s. 10 d.

Item, à Franchois de Beifselare pour bos, pour estakes, pour « perchen », pour lattes et pour « veurinne borde » : 28 lb. 19 s.

Item, à Margrite, veve Crestien Zegharts, pour 2914 tieules pour couvrir, pour 50 « cromwerc » et 16 « veursten » : 5 lb. 14 s. 9 d.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour l'estoffe de 4 sciven mises as overdraghes, lequele estoffe poise 316 ½ livres de coper : 27 lb. 4 s.

Item, audit Wautier le Pondelmakere pour 46,000 de plonc, dont on saiele les dras bleus es liches et les aforchiés, et pour 17,500 de plonc, dont on saiele les dras tains es liches : 26 lb. 8 s.

Item, audit Wautier le Pondelmakere pour 9 « tanghen », dont on saiele les dras bleus; item, pour 5 « tanghen », dont on saiele les dras afforchiés et dras tains; item, pour 2 bastons pour les « ommegars », 3 verghes de feer pour les draes « dickedinne »; item, 3 bastons, cascun de 5 aunes de lonc; item, pour pois et escales dou pain et del fileit; item, pour 2 « hamers » : 8 lb. 19 s.

Item, audit Wautier le Pondelmakere pour sen serviche del brief faire dou pois dou pain et de chou qu'il i affiert : 12 lb.

Item, à Hughe de le Piere pour claus et feer : 3 lb. 9 s. 7 d.

Item, à Fense del Atre pour 87 ramons : 8 s. 3 d. 1 ob.

Item, à Willaume le Sceutelare pour « rufelen » et « telen » : 14 s. 10 d.

Item, à Jehan del Cronekin pour 15 lb. pesant de sieu et de « smere » : 9 s.

Item, à Jehan Canin pour cordes, pour canep : 9 lb. 18 s. 4 d.

Item, à maistre Pierre le Machon pour 1900 « platstene », à 28 s. le 100, monte : 26 lb. 12 s.

Item, audit maistre Pierre pour 31,500 de quariaus de brike, à 8 s. 4 d. le millier, monte : 13 lb. 12 $\frac{1}{2}$ s.

Item, audit maistre Pierre pour 7300 de quariaus aforchiés, à 15 lb. le millier, monte : 109 lb. 10 s.

Item, audit maistre Pierre pour 3616 weghes de grès, à 4 lb. 10 d. le cent, monte : 150 lb. 13 s. 4 d.

Item, audit maistre Piere pour 15,000 de quariaus doubles de grès, à 7 lb. 10 s. le millier, monte : 112 lb. 10 s.

Item, audit maistre Pierre pour 9 « zillen » de grès : 18 lb.

Item, audit maistre Pierre pour 750 de petis « platstene », à 18 s. 8 d. le cent, monte : 7 lb.

Item, à lui pour 50 plantes à 3 piés : 5 lb.

Item, à lui pour 25 plankes 5 piés de lonc : 7 lb. 3 s.

Item, à lui pour 13 quariaus de 3 piés de lonc : 52 s.

Item, à lui pour 2 bonnes de grès : 12 s.

Item, pour 6 bos de sapin : 10 s.

Item, pour 1 millier d'ais, et pour bos de sapin, et 3 « masten », que la ville fist achater ou Suen, et pour voiture, kerkier et deskerkier, et pour le despens de chelui qui l'achata, et tous autres cous : 47 lb. 18 s. 8 d.

Somme : 672 lb. 6 s. 1 d. 1 ob.

Somme pour tout : 1562 lb. 12 s. 4 d. 1 ob.

Au dos, en haut : Commun brief.

6° *Le brief des scerewetters :*

Rouleau original en parchemin de 1m89 × 0m24, composé de trois morceaux, cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : II-c.

Ch'est chou que on a paiét as scherewetters, par le tans Jake Trouvé *4 novembre 1312*

et Jehan de Scotes, trezoriers, l'an de grace M. CCC et XIII, puis le dimence devant le jour saint Martin en yver en encha.

Les payements se font de quinzaine à quinzaine à 20 persones scerewetters, dont les 3 sont conestables *et montent à 28 liv. 10 s. 6 d. quand ils sont complets. Ils sont parfois moindres par suite d'absence de l'un ou de l'autre de ces agents. A ceux-ci il faut joindre le* vallet Jakeme dou Marchiet, hofman des drapiers, *qui touche, toutes les deux semaines, un salaire de 9 s. 4 d. Outre ces salaires, ce compte comporte des dépenses pour éclairage et chauffage. On observe ces dépenses du samedi 17 novembre 1313 au 27 juillet 1314 et du 21 septembre au 2 novembre suivant.* Le semmedi devant le jour saint Grégoire (*9 mars 1314*), *il y a à ajouter :* Item, à 20 persones scerewetters, qui furent mis avoec les autres dessusdis pour 8 jours pour le feste d'Ypre, 16 lb.

Le semedi après le jour saint Jake et saint Cristofele (*27 juillet 1314*) : Item, à 100 persones scerewetters, qui furent mis aveuc les dessusdis scerewetters pour 7 jours cascun, monte 70 lb. de par. Item, pour 10 persones qui furent conestables, 17 s. 6 d.

Le semedi jour saint Leurent (*10 août 1314*), à 70 persones scerewetters, dont les 8 sont conestables, rabatu 1 faute d'un homme, pour 2 semaines : 89 lb. 6 s.

Item, le semedi jour saint Biertelmieu (*24 août 1314*), à 40 persones scerewetters, dont les 6 sont conestables, rabatu 10 fautes d'un homme, pour 2 semaines, dont cascuns a 1 gros le jour, fors de 3 jours ara cascuns 2 gros le jour : 34 lb. 6 d.

Item, à 17 persones scerewetters aveuc les autres pour 3 jours, dont cascuns a 2 gros le jour : 5 lb. 2 s.

Item, à 15 persones scerewetters avoec les autres pour 2 jours, dont cascuns a 2 gros le jour : 60 s.

Item, le semmedi velle Nostre-Dame en septembre (7 *septembre 1314*), à 40 persones scerewetters, dont les 6 sont conestables, rabatu 23 fautes, pour 2 semaines : 27 lb. 7 s. 6 d.

*Pendant tout ce temps le vallet de l'*hofman des drapiers *continue son service au taux ordinaire. Enfin le compte mentionne nommément deux*

des scerewetters ordinaires : le 9 mars 1314, rabatu 2 fautes de Willekin Ackard, *et le 4 mai 1314,* rabatu 3 jours de fautes de Sansoenkin. *La dépense pour ce service de police s'élève pour cet exercice à 927 liv. 4 s. 9 d. 1 ob.*

Somme : 927 lb. 4 s. 9 d. 1 ob.

Au dos, en haut : Scerewetters.

7° *Le brief des* diverses persones :

Rouleau original en parchemin de 1m86 × 0m22 à 0m25, composé de quatre morceaux cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : II-c.

Ch'est chou que on a donné à diverses persones et paiét pour dettes de le ville par le tans Jakeme Trouvé et Jehan de Scotes, tresoriers, l'an de grace M. CCC et XIII, puis le dimenche devant le jour saint Martin en yver en encha. *4 novembre 1313*

Primierement, as povres del ospitael Nostre-Dame pour leur Noel : 40 s.

Item, à Jakeme Trouvé pour 1 tonnel de vin qu'il vendi à le ville, lequel la ville envoya à medemiselle, fille monsingneur de Flandres, à le feste de Noel : 11 d. 1 ob. d'or, valent 13 lb. 16 s.

Item, as povres del ospitael Nostre-Dame pour leur quaremeel : 40 s.

Item, à Jehan Roelac, bailliu dou Temple, pour sen serviche de semonre eschevins sour le besoigne des ostes dou Temple juger à loy, de leur part que lidit oste dou Temple doivent au roy dou terme de Noel passé, laquele part la ville a paiét pour eaus : 24 s.

Item, à maistre Symon, maistre des menestreus de le viele, qui tint s'escole à Ypre en le foire d'Ypre, en courtoisie, par commant d'eschevins : 10 lb.

Item, le semedi velle de le Paske florie : *30 mars 1314*

A maistre Jehan Yperman pour le lieuwage de le cambre de se maison, là eschevin sient pour 1 an : 5 mars, valent 8 lb.

Item, à Lambert l'Ours, l'orphevere, pour faire 5 assais : 10 s.

Item, à Jehan Cramme pour serviche qu'il a fait à le ville par lonctans passé : 10 d. d'or, valent 12 lb.

Item. à Lippin, menestrel monsingneur de Flandres, en courtoisie, par commant d'eschevins : 32 s.

6 avril 1314 Item, le semedi après le Pasque florie, velle de le sainte Paesque :

Pour 1 tonnel de vin, envoiét à medemiselle de Flandres, qui tint court à Ypre : 13 d. 1 ob. d'or, valent 16 lb. 4 s.

Item, à monsingneur Henri de Flandres pour 1 hanaep à piét, à couvercle d'argent sourorcit, qui pesa 8 mars et demi et 6 esterlins, et pour 2 pouchonnes d'argent à fontaine, qui pesèrent 6 mars et 5 loed, que la ville lui envoia, quant il vient premierement à Ypre, après chou que il estoit revenus delà les mons, quant li empereres fu mors : 82 lb. 7 s.

Item, pour faute de monnoie de 39 d. d'or al angeel, qui furent donné à le veve Robert Crespin d'Arras, pour 25 lb. par an, que la ville li doit à se vie, dont on eut au cange à Arras des 32 d. d'or al angel 13 s. de le pièche et les 7 convint il donner à ledite dame à 12 s. le pièche, pour chou que on n'en trouva plus à cangier, et cascuns desdis angeaus cousta à le ville 16 s., monte le faute : 6 lb. 4 s.

Item, à ledite veve Robiert Crespin pour despens d'un sien message, qu'elle envoia à Ypre pour se rente : 20 s.

Item, pour le perte de 3 angneaus d'or, qui furent laissiét à sire Cristofele Trouvé pour parfaire sen pension de ceste année, et ne les conta que 12 s. le pieche, et coustèrent à le ville 16 s. le pieche, monte le faute : 12 s.

Item, pour 1 tonnel de vin rinois, qui fu presenté à medemisele de Flandres, quant elle se maria : 48 s. 2 d. de gros, valent 28 lb. 18 s.

Item, pour 2 bues, qui furent présenté à le dessusdite medemisele de Flandres avoec ledit vin : 26 d. d'or et 16 gros et 2 esterlins, valent 32 lb. 8 d.

Item, pour 4 hanas d'argent à piet, à couvercle, le tout sourоré et amaillét, pesèrent 20 ½ mars, dont le marc cousta 4 d. d'or et 6 gros tor., présenté à ledite medemiselle, lendemain que elle fu espousée, de par le ville [1], montent : 87 d. d'or et 3 gros, valent 104 lb. 11 s.

Item, pour 1 paupier, que la ville fist achater en Champainge par Wautier de Thoroud, pour l'avoé des orphenins : 3 d. d'or, valent 3 lb. 12 s.

Item, à le povre femme, qui tient les enfans trouveis en aumosne, par commant d'eschevins : 6 s. 8 d.

[1] Voir *Annales de la Société historique d'Ypres*, t. VII, pp. 329 à 347.

Item, à maistre Jehan de Flamertinghes pour le perte de ses harnas, qu'il perdi à Arken et à Mons-en-Pevele, ou serviche de le ville : 7 d. d'or, valent 8 lb. 8 s.

Item, à monsingneur Gherard d'Utkerke, chevalier, en courtoisie 100 angiaus d'or, costèrent à le ville 13 s. 8 d. de par., montent : 68 lb. 6 s. 8 d.

Item, à Franse Broetdronken, en courtoisie, par commant d'eschevins : 5 d. d'or, valent 6 lb.

Item, à Henri des Chans et à Willaume de Lampernesse pour leur despens qu'il fisent à Lens, là il furent aresté de par Baude Crespin pour le dette de le ville : 15 d. d'or al angel 2 gros tor. et 7 d. 1 ob. par., valent 10 lb. 7 s. 7 d. 1 ob.

Item, à Gherard Trouvé, à Meus Zedeman, à Pierre Cornier et à Denis Trouvé, fil Gherard, pour leur despens, qu'il fisent à Dornehem, là il furent aresté pour le ville de par Baude Crespin : 5 d. d'or, valent 6 lb.

Item, à Thieri le Lonc et à Jakeme Adam pour leur despens qu'il fisent à Lens, là il furent aresté pour le ville à l'instance Baude Crespin d'Arras : 8 d. d'or al angel, valent 5 lb. 12 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 sien cheval, qui fu blechiés ou serviche de le ville, et fu vendus 53 gros et 1 esterlin, dou sourplus, par commant d'eschevins, lui a on paiét : 12 s. 5 d. de gros, valent 7 lb. 9 s.

Item, pour cous et frais fais sour le jour saint Biertelmieu sour le halle là on renouvela eschevins : 8 lb. 17 s. 12 d.

Item, à Thieri Balgh pour sen serviche, qui fu sour le belefroy par commant d'eschevins, pour 8 jours : 26 s. 8 d.

Item, à Franse le Bruel pour sen serviche des briefs des païsseurs d'un an : 40 s.

Item, à Franse Broetdronken, en courtoisie, par commant d'eschevins : 10 lb.

Item, à Jakeme le Cauderlier pour sen serviche dou lieuage qu'il doit livreir caudières et estoffes en le quizine monsingneur de Flandres, quant il vient à Ypre : 60 s.

Item, à 1 mere aleresse, qui fu envoiét en le prison pour vir les femmes, qui furent en prison, qui estoient grosses : 6 s.

Item, à Pieron de Lo et à ses compaignons pour l'assise de cheaus de Bruges de waide qu'il vendent, dont il ne paient point d'assise, mais on le met en taille : 65 s. 2 d.

Item, pour 2 assais fais de 2 angneaus pour le serviche et pour l'or : 16 s.

Item, à Clai le Loetghietre pour serviche de tenir estaines les portes couvertes de plonc, lesquels il a livré estaines selonc les convenances : 3 lb. 6 s. 8 d.

Item, à Mahieu Velle pour le lieuage de le plache, là li ville fist mettre les fagos de Poevelt, sans chou que Lambers Belle, tressorier devant nous, lui paia de son tans : 22 s.

Item, à Jehan de le Mote, castellain d'Ypre, pour le serviche qu'il a fait à le ville de pandeir et de commandeir en ostage de 3 ans : 12 lb.

Item, à le femme Pieron le Gort pour l'amendement du pris des estoffes del overdrach, que Pierre le Gort tient, qui fu mieudres qu'il ne fu quant on li livra : 4 lb. 5 s. 8 d.

Somme : 489 lb. 6 s. 8 d. 1 ob.

Item, paiét à singneur Baude Crespin d'Arras, pour les 2000 lb., que la ville lui dut pour le singneur de Fienes, mais la lettre qu'il en ot de le ville ne fait nule mencion doudit singneur de Fienes, 2222 d. d'or al angeel et 4 gros tor., et prist cascun d. d'or al angeel pour 18 s., et coustèrent à le ville lidit angeel avoec les 4 gros : 1518 lb. 11 s. 4 d.

Item, paiét audit singneur Baude Crespin pour 250 lb. et 13 s., que li ville lui dut, dont il ot le lettre de le ville, 278 d. d'or al angeel, et avoec che 9 s. de tel monnoie, et rechut de le ville cascun d. d'or al angeel à 18 s., et coustèrent à le ville 13 s. 8 d. le pièce, montent à le value qu'il coustèrent à le ville : 190 lb. 6 s. 2 d.

Item, paiét audit singneur Baude Crespin pour 1500 lb., que la ville lui dut, dont il ot le lettre de le ville, 93 lb. et 15 s. de gros tor., lesquels il rechut de le ville à 16 d. le gros, et coustèrent à le ville 12 d., montent à le value qu'il coustèrent à le ville : 1125 lb.

Item, paiét audit singneur Baude Crespin pour 1042 lb. et 4 s., que la ville lui dut en feble monnoie, dont il ot lettre de le ville, et confremée del officiael de Terewane, 579 d. d'or al angel, et rechut de le ville le d. d'or al angeel pour 36 s., et coustèrent à le ville 13 s. 8 d. de par., montent à le value que costèrent à le ville : 395 lb. 13 s. 8 d.

Item, paiét audit singneur Baude Crespin pour 3 pares de lettres, par lesquelles la ville fu obligié envers lui pour le roy, pour raison de le pais,

pour cascune lettre de 2500 lb. 60 s. 6 d., montent lesdites 3 lettres 7509 lb. 18 d., de quoy il rechut 7222 d. d'or al angel et 5 gros tor., et rechut cascun d. d'or al angeel de le ville à 18 s. Item, si rechut de le ville par le main Tote Guy 1000 d. d'or al angeel, dont il rechut cascun d. d'or al angeel des 1000 pour 20 s., et coustèrent à le ville les 1000 angeaus devantdis 16 s. le piece. Item, 500 des autres coustèrent à le ville 16 s. ausi. Item, 1700 d. d'or al angeel coustèrent à le ville 15 s. et 8 d. le piece. Item, 1750 d. d'or al angeel coustèrent à le ville 14 s. 1 d. 1 ob. le piece. Item, 3273 d. d'or al angeel, qui coustèrent à le ville 13 s. 8 d. le pieche, montent tout à le value qu'il coustèrent à le ville : 6004 lb. 3 s. 1 d.

Somme : 9233 lb. 14 s. 3 d.

Item, paiét à Jehan Guy, frere Tote Guy, lieutenant Jakeme de Chercaut. de Tote Guy, recheveurs en Flandres, des dettes le roy nostre singneur, pour l'avenant, que la ville d'Ypre dut audit roy nostre singneur. pour raison de le pais, dou terme de Noel qui passa l'an de grace M. CCC et XIII, 38 lb. 10 s. 10 d. de vies gros tor. 1 esterlinc et 1 maille de par., sans ce que la ville avoit paiét à Baude Crespin pour ledit roy nostre singneur; montent lesdis gros tor. : 462 lb. 10 s. 4 d. 1 ob. de par. Et de chou a le ville lettres de Jehan Guy dessusdit.

Item, paiét à monsingneur le conte de Flandres des 4000 lb que la ville d'Ypre lui promist en aieuwe dou mariage medemisele Mahaut, sa fille : 1600 lb.

Item, paiét à monsingneur de Nevers pour l'avenant, que la ville d'Ypre dut des 4000 lb., que li païs lui otroia en ahieuwe de son voiage qu'il fist en France : 428 lb. 18 s.

Item, paiét à monsingneur de Nevers, en courtoisie, en aiwe de ses despens, 500 d. d'or à le mache, qui coustèrent à le ville 24 s. le pieche, montent à le value qu'il coustèrent à le ville : 600 lb.

Item, paiét à monsingneur de Namur, en courtoisie : 800 lb.

Item, paiét à Jehan de Lo, avoé des orphenes, pour paier as orphenes le crois de leur cateus : 1700 d. d'or et 25 d. d'or 5 gros tor. et 3 par., et est à savoir pour cascun den. d'or 24 gros tor., valent 2070 lb. 5 s. 5 d.

Item, à singneur Jehan le Bruel pour chervoise de le Belle, que eschevin et li compaignon de le cambre boivent, pour 1 an : 32 s.

Item, à Adam d'Erementieres, pour 15 lb. et 1 quartron de verde chire pour le saiel de le ville : 3 lb. 12 d.

Item, à Anne, fille Jehan Everard, pour 50 s. de rente à vie, que la ville lui doit pour demi an, dont on lui paia 1 gros tor. pour 10 d. 1 ob., selonc se lettres, et coustèrent à le ville 12 d. le gros, monte le faute : 7 s. 1 d. 1 ob.

Item, à Michiel Coepman, pour 40 lb. de rente à se vie, que la ville lui doit pour 1 an, dont on lui a paiét 1 gros tor. pour 11 d., par commant d'eschevins et coustèrent à le ville 12 d. le gros, monte le faute : 3 lb. 12 s. 8 d.

Item, à Folke, fille jadis Jehan l'Escrivain, pour 10 lb. de rente à se vie, que li ville li doit pour 1 an, dont on li a paiét 1 gros pour 10 d. 1 ob., par commant d'eschevin et coustèrent à le ville 12 d. le gros, monte le faute : 28 s. 6 d. 1 ob.

Item, Clare Facioets pour 22 lb. de rente à vie, que la ville li doit pour 1 an, dont on li a paiét 1 gros tor. pour 10 d. 1 ob., par commant d'eschevins et coustèrent à le ville 12 d. le gros, monte le faute : 3 lb. 33 d.

Item, à Bauduin de le Maison, pour 100 s. de rente à vie, que la ville lui doit pour ½ an, dont on lui a paiét 1 gros tor. pour 10 d. 1 ob., pour ce que li tressorier ne pooit avoir tant de vies par. ensi c'on li doit, et coustèrent li gros tor. à le ville 12 d. le pièce, monte le faute : 14 s. 3 d.

Item, à Anne, veve Thieri le Rode, pour 6 lb. 5 s. de rente à vie, que la ville li doit pour demi-an, dont on li a paiét 1 gros tor. pour 10 d., selonc se lettre, et coustèrent à le ville le gros tor. 12 d., monte le faute : 25 s.

Item, paiét à monsingneur de Sanslachte, ou non et al oes monsingneur de Nevers, 100 d. d'or à mache, lesquels la ville lui presta, dont on a lettres doudit monsingneur de Zanslachte, ou nom France Belle, que il l'a enconvent de rendre, lesquels coustèrent à le ville 24 s. 6 d., del assisse des dras, valent ensi qu'il costèrent à le ville : 122 lb. 10 s.

Item, pour faire escrire les transcris des briefs de le tressorie : 8 s. de gros, valent 4 lb. 16 s.

Item, pour les fautes del upstal, de le halle, des cambres : 29 lb.

Item, pour les cous fais en l'occoison del apel fait encontre l'evesque de Terewane de le sentence, qu'il geta sour le païs : 44 lb. 7 s.

Item, paiét à singneur Jehan de Bolloigne, chanonne de Saint-Martin d'Ypre, pour lieuage d'une mesure de terre, pau plus u mains, que li couvens ot gisant

encosté « Perche overdrach », là li ville prist « clijt » pour les « overdraghes », de 3 années : 3 lb. 12 s.

Somme : 6181 lb. 26 d. 1 ob.

Item, pour le perte de 80 d. d'or à mache, que li tressorier rechurent de Clai le Baets, à 24 s. 6 d. le pieche, et li tressorier dessusdit les ont livré à Jehan de Lo et à Pieron Poivre, tressoriers après eaus, à 21 s. le pièce, monte le faute : 14 lb.

Item, pour le perte de 82 d. d'or à la royne, que li tressorier rechurent à 16 s. le pieche et li tressorier les ont livré à Jehan de Lo et à Pieron Poivre, tressoriers après eaus, à 14 s. le pieche, monte le faute : 8 lb. 4 s.

Item, au conte des ribaus pour 1 père de robe, que eschevin li fisent baillier, laquelle robe demorra des robes des garchons, et pour le fourure : 51 s. 9 d.

Item, livré à Jehan de Lo et à Pieron Poivre, tresoriers après nous : 9825 lb. 11 s. 7 d. 1 ob.

Somme : 9850 lb. 7 s. 4 d. 1 ob.

Somme de tout ce brief : 25754 lb. 10 s. 6 d. 1 ob.

Au dos, en haut : Diverses persones.

8° *Le brief de la* riole à Scotes :

Rouleau original en parchemin de 0m87 × 0m25, composé de deux morceaux cousus l'un à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Zonder date. Zuiveren Ypreleed, 1313 à 1314.* II n.

Ce sont les cous fais à le riole par le tans Jakeme Trouvé et Jehan de Scotes, tressorier (1).

Premierement, le semmedi devant le jour saint Marc : *20 avril 1314*

A 2 carpentiers, cascun pour 3 jours : 12 s.

A 1 pinre, pour 3 jours : 6 s.

(1) Ce rouleau n'est pas daté. Mais les noms des trésoriers et le montant de la dépense, porté en data par eux (*voir ci-devant page* 452), l'assignent à l'exercice 1313-1314.

A 2 foueurs, cascun pour 5 jours et demi et à 1 autre pour $2 \frac{1}{2}$ jor : 18 s. 9 d.

Somme pour ceste semaine : 36 s. 9 d.

25 mai 1314 Item, le semmedi velle de le Pentecouste, 22 jours de may (1) :

A 3 pares de « zaghers », cascune pare de jour et demi : 20 s.

Item, pour coust fais par l'avoé, eschevins à le maison Willaume le Waghenare, asavoir est Franchois Belle avoé, Andrieu Broederlam, Jake d'Outkerke, Jehan Bardonc, Piere Anguille, Willaume li Waghenare, Jake Trouvé, Willaume de Haringhes, maistre Pierre le Machon, maistre Jehan de Flamertinghes, Franse le Bruel pour l'abbesse, l'abbé de Warneston, sire Venant : 4 lb. 8 s. 2 d.

Item, à 3 garchons pissoniers, envoiés à le riole pour peskier en le riole nouvele, pour tenir le saisine : 7 s.

Somme pour ceste semaine : 5 lb. 15 s. 2 d.

1 juin 1314 Item, le semmedi velle de le Triniteit :

A 16 carpentiers, cascun des 14 pour 5 jours et demi et les autres 2 cascun pour 5 jours, pour faire les pons à le riole : 8 lb. 11 s. 3 d.

Item, 3 pares de « zaghers », cascune pare pour $5 \frac{1}{2}$ jours : 3 lb. 8 s.

Item, à 4 pinres, les 3 cascun pour $5 \frac{1}{2}$ jours et le quart pour 4 jours : 40 s. 2 d.

Item, à 5 « delvers », cascun pour 5 jours et demi : 37 s. 11 d.

Item, pour trainer le bos à chevaus del un lieu al autre, là on carpenta le bos : 10 s.

Item, pour estrain là maistre Jehan de Flamertinghes et se compaingie jurent : 32 d.

Item, pour les cous et despens maistre Jehan de Flamertinghes fais à ledite riole, là on fist les pons : 8 s.

Somme pour ceste semaine : 16 lb. 18 s.

8 juin 1314 Item, le semmedi après le Triniteit :

A 1 carpentier, pour 4 jours : 8 s.

(1) La Pentecôte tombant, en 1314, le 26 mai, la veille est nécessairement le 25. Il y a donc ici erreur manifeste du scribe.

A 2 pares de « zaghers », cascune pour 2 jours : 16 s.

Item, à 4 foueurs, cascun des 3 pour 4 jours et le quart pour 2 jours et demi : 19 s. 7 d.

A Willem Pelegrim pour 1 sien chevael et 1 garchons qui maine 1 brouwette, pour 2 jours : 6 s.

Item, à Michiel Lettel pour bos et « stellinghen » qu'il mena à le riole : 2 s.

Item, à 1 foueur pour 2 jours et demi : 4 s.

Item, à Jakeme Roelant pour 1100 claus, que on apele « brigghenaghele », cascun cent 17 s. de par.; item, pour 300 « dobbelmiddelnaghele », cascun cent pour 3 s. 6 d. : 11 lb. 6 d.

Somme pour ceste semaine . . . [1].

Item, à maistre Jehan de Flamertinghe pour 1 chevael qu'il chevaucha à le riole : 2 s.

Item, le semmedi après le jour saint Martin le bollant : *6 juillet 1314*

Pour 1 chevael que maistre Jehan de Flamertinghes chevaucha à le riole, par 3 jours demorant : 6 s.

Item, audit maistre pour 1 chevael qu'il chevaucha à ledite riole par 2 jours : 4 s.

Item, le merkedi devant le Maselaine, pour les cous fais par Jehan Bardonc, Jake de Lille, les maistres de le ville, l'abbé de Warneston, sire Venant et pour autres : 41 s. *17 juillet 1314*

Item, pour 20 aunes de canevaits pour le dam : 6 s. 8 d.

Item, le semmedi après le jour saint Piere entrant aoust : *3 août 1314*

A Henri Bollard de Bruges pour arierage del ouvrage de le riole : 9 lb. 5 s.

Item, pour nouvele convenanche de le riole : 7 lb.

Item, à Jehan le Court pour nouveles convenances fais à li de le riole : 20 lb.

Item, à maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 cheval qu'il lieuwa pour 1 jour à le riole : 2 s.

Item, pour les cous fais par les tresoriers et les maistres de le ville à le riole : 13 s. 4 d.

[1] La somme, laissée en blanc, s'élève à 13 liv. 16 s. 1 d.

4 octobre 1314 Item, le venredi après le jour saint Remi, pour les cous fais à le riole par eschevins, les maistres de le ville, l'abbé de Warneston, le bailliu de Scotes, singneur Venant, chapelain medame l'abbesse : 53 s. 2 d.

7 octobre 1314 Item, le lundi devant le saint Denis :

Pour les cous fais à le riole par eschevins, les maistres de le ville, l'abbé de Warneston, le bailliu de Scotes, singneur Venant, chapelain medame l'abbesse : 3 lb. 2 s. 6 d.

Item, à Willaume le Waghenare pour 3 rasieres d'avaine, pour le fain de 56 chevaus, cascun chevael d'un jour, pour feu en le quizine de 4 journées : 4 lb. 16 s.

Item, à Michiel Bigghe pour sen serviche d'une journée à le riole : 2 s.

Item, pour le damage des boine gens de leur yritage, deseure le pris del yritage lequel Lambert Belle, tressorier devant nous (1), paia de le riole, et pour 64 verghes de terre et le quart d'une verghe, qui puis furent pris pour le riole, et pour les cous des gens l'abbesse de Messines, qu'il fissent à Ypre et à Esscotes : 209 lb. 19 s. 10 d.

Item, singneur Nicole le Fevre, curé de Nortdescotes, pour sen damage que il eut de le riole : 10 lb.

Item, pour le coust d'un dam fait en le riole encosté Nordscotes, et pour damage d'une povre femme, qui fu oblijé à paier : 3 lb. 9 s. 4 d.

Item, à Willaume Pelegrim, qui tient les dammes, pour damage que on lui fist de bos, que on mist sour s'erbe : 6 s.

Somme : 312 lb. 14 s. 10 d.

Au dos, en haut : Riole.

(1) Voir ci-devant pages 443 à 447.

26.

Compte du 1er novembre 1314 au 1er novembre 1315.

Aperçu financier du compte.

I. *Compte général :* A. *Recettes : 1° Recettes ordinaires : 5276 liv. 27 d. 1 ob.; 2° Recettes extraordinaires :* a) *Diverses, 12019 liv. 3 s. 7 d. 1 ob.;* b) *Assises, 15400 liv. 5 d. Ensemble : 32695 liv. 6 s. 4 d.* — B. *Dépenses : 32727 liv. 13 s. 9 d. 1 ob. — Déficit : 32 liv. 7 s. 5 d. 1 ob.*

II. *Comptes particuliers des recettes : 1° Droit d'issue, 92 liv. 16 s.; 2° Acquisition de bourgeoisie, 20 liv.*

III. *Comptes particuliers des dépenses : 1° Brief des rentes foncières, 382 liv. 15 s. 9 d. 1 ob.; 2° Brief des rentes viagères, 1349 liv. 10 s. 7 d. 1 ob.; 3° Brief du* Pardekin, *1269 liv. 7 s. 9 d. 1 ob.; 4° Dépenses des échevins, 13 liv. 12 s. 4 d.; 5° Brief du commun ouvrage, 3523 liv. 8 s. 3 d. 1 ob.; 6° Brief des scerewetters, 919 liv. 17 d. 1 ob.*

I.

Compte général des Recettes et des Dépenses.

Rouleau original en parchemin de $2^{m}10 \times 0^{m}23$, composé de quatre morceaux cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1314, Ontvang.* I-A.

A. — Recettes.

1° Recettes ordinaires :

C'est la rechote de Jehan de Lo et de Piere Poivre, qu'il ont rechut pour le ville d'Ypre, l'an de grace mil CCC et XIIII, puis le diemence après le jour de Toussains en encha, de tant comme il monte à le tresorie. *3 novembre 1314*

Voir, à la fin de cette publication, le Tableau général des recettes ordinaires,

où les différents postes sont spécifiés. Pour cette année, les recettes ordinaires s'élèvent à 5276 liv. 27 d. 1 ob. : Somme 5276 lb. 27 d. 1 ob.

A relever cependant la particularité suivante :

Des saies taintes nient, mais des cambres louwées pour mettre demi dras : 14 lb.

2° *Recettes extraordinaires :*

C'est la rechote des avantdis tresoriers, en l'an dessusdit, de chou qui ne monte mie à le tresorie.

a) ***Recettes diverses :***

Premierement, rechut de maistre Jorge les Scot [a], pour 20 lb par an, qu'il achata à le ville à se vie : 120 lb.

Item, rechut de Jakeme Trouvé et de Jehan des Scotes, tresoriers devant nous : 9825 lb. 11 s. 7 d. 1 ob.

Item, rechut de Jehan des Scotes pour le pont fait devant le maison Jehan Gherard deseure le riole : 13 lb.

Item, rechut de dame Marie Loucharde, veve de signeur Robert Crespin, en restor qu'elle fist à le ville : 300 lb., valent à no monnoie 335 lb.

Item, rechut de Jehan Gherebode d'un cheval, qu'il achata à le ville : 18 s. de gros, valent 10 lb. 16 s.

Item, rechut de cheus de Poperinghes, de leur avenant des cous et frais fais en l'ocoison del appel des sentenses que li rois fist jeter par l'evesque de Therewane : 12 lb.

Item, rechut de restor, qui fu fait à le ville par le main Jehan Bardonc : 2 s.

Item, rechut de Michiel Copman et de Franchois le Breul d'arrierage del « waghenghelt » del ost, qui fu hors devant Lille l'an XIIII (*1314*) : 41 lb. 7 s.

Item, rechut de Michiel Copman et de Franchois le Breul del « waghenghelt » del ost qui a esté hors l'an XV (*1315*) : 528 lb. 15 s.

Item, rechut de Jehan delle Hellackere en rabat delle dette, que messires de Flandres doit à le ville d'Ypre, dont il a fait à ledite ville assenement sour les

[a] *Le texte porte en réalité* Lesscot, *ailleurs on lit* le Scot.

biens et revenues du bos de Niepe, de quoi li devantdis Jehans delle Hellackere fu recheverres de par ledit monsigneur le conte : 81 lb. et 12 d. de gros, valent 972 lb. 12 s.

Item, rechut doudit Jehan delle Hellackere en rabat delle dette que messires de Flandres doit à le ville d'Ypre, lesquels deniers chertaines persones ont promis à le ville pour monsigneur de Saint-Venant, à paier par termines, dont li ville a chartre sour lesdites persones : 160 lb.

Somme : 12019 lb. 5 s. 7 d. 1 ob.

b) *Recette des assises :*

C'est la rechote des devantdis tresoriers delle assisse delle ville del an dessusdit.

Pour le détail de cette recette, voir le Tableau général des recettes extraordinaires *à la fin de cette publication. Cette recette, qui était affermée, sauf pour les vins, les dras et la balance, perçus directement pour la ville, s'élève pour cet exercice à 15400 liv. 5 d.*

Addition générale :

Somme de toute la rechote : 32695 lb. 6 s. 4 d.

B. — Dépenses.

Date des avantdis tresoriers.

Pour le brief delle rente hiritable : 382 lb. 15 s. 9 d. 1 ob.

Pour le brief delle rente à vie : 1349 lb. 10 s. 7 d. 1 ob.

Pour le brief dou pardekin : 1269 lb. 7 s. 9 d. 1 ob.

Pour les cous fais par eschevins sor le halle et ailleurs aval le ville : 13 lb. 12 s. 4 d.

Pour le brief des presens : 349 lb. 26 d. 1 ob.

Pour le brief des diverses persones : 21108 lb. 5 s. 4 d. 1 ob.

Pour le brief dou solaire : 1278 lb. 28 d.

Pour les cous dou plait de crestienté : 17 lb. 16 s. 2 d.

Pour le brief des esscerewetters : 919 lb. 17 d. 1 ob.

Pour le brief dou commun ouvrage et de ce qu'il i affiert : 3523 lb. 8 s. 3 d. 1 ob.

Pour le brief del ost et delle were : 2516 lb. 11 s. 5 d.

Somme delle date : 32727 lb. 13 s. 9 d. 1 ob.

Et est à savoir que le taxation dou « waghenghelt » del ost, qui a esté hors à Courtray et à Cassel l'an de grace M. CCC et XV, monte 800 lb. 72 s., osté cheus par avianche, qui n'ont de quoi paier. De chou ont Jehan de Lo et Piere Poivre, tresoriers dessusdis, rechut et conteit en leur rechote 528 lb. et 15 s. Demeure en arierages 274 lb. et 17 s., lesquels arrierages li dessusdit tresorier ont livré par escris et en wages à Jake Trouvé et à Lambert Belle, tresoriers après aus.

Bilan :

Recettes : 32695 lb. 6 s. 4 d.

Dépenses : 32727 lb. 13 s. 9 d. 1 ob.

Déficit : 32 lb. 7 s. 5 d. 1 ob.

II.

Comptes particuliers des recettes.

Rouleau original en parchemin de 2m25 × 0m25, composé de quatre morceaux cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1314. Issue. Koop poorterije. Bannen* (1). I-B.

1° Droits d'issue :

3 novembre 1314 **Ce sont chil, qui ont paiét lor issue, par le tans Jehan de Lo et Pieron Poivre, tresorier, en l'an de grace M. CCC XIIII, puis le diemence après le jour de Toussains.**

16 novembre 1314 Premierement, le samedi après le jour saint Martin en yver :

De Magriete Stamerarts, del avoir qu'elle emporte hors de le ville par mariage qu'elle fait hors de le ville : 45 s.

(1) *Sic.*

Item, le diemence après le jour saint Andrieu : *1 décembre 1314*

De Jehan le Tor d'une maison et de 2 lines de terre, qu'il vendi à Nicole le Vos : 60 s.

Item, de Crestiene le Vinc, de Trise Trapiels et de Lisse Bruns de Bailloel, de le formorture qui lor est eskeue de le mort Pieron le Lotghietre : 72 s. 6 d.

Item, de Mabile Gommars et de Crestiene Gommars de Ostnoveglise, de le formorture que lor eskei de le mort Pieron le Hane : 15 d.

Item, de Watier le Leure et d'autres alens estraignes, de le formorture qui lor eskei de le mort Bauduin le Deckere : 31 d.

Item, rechut de Willame Galeide, de le formorture qui lui eskei de le mort Calkin, enfant jadis Jehan Galeide : 2 d. 1 ob.

Item, de Jehan Beterman de Pasquendale, de Pieron Devenin, de Jehan Obrecht, de Crestiene Tains de Zinnebeke, de Struvin dou Dam et de Aelis Sconejans de Befslare : 4 s. 6 d.

Item, de Crestiene le Bul de Lenseles d'aleis Hontscotes, de le formorture qui li eskei de le mort Marote le Bul, feme fu Thieri Mulart : 2 s. 1 d. 1 ob.

Item, le samedi devant le saint Vinchant : *18 janvier 1315*

De Lambert de le Tombe d'Elverdenghes, de le witisme part d'une maison qu'il vendi à Lambert Notin : 3 s.

Item, de monsingneur Willame de Ghisteles, d'une partie de le maison qu'il vendi à Jehan Windeloke, laquele maison fu jadis Watier le Vilain : 13 s. 5 d.

Item, de Agnete dou Gardin, de le formorture qui li eskei de le mort Christiane dou Gardin, se suer : 20 d.

Item, de Griele 's Deckers de Formeseles, de le tierche part de 2 cambres estans en le « Mandestratkin », qu'elle vendi à Watier le Leur : 5 d.

Item, de Jaque le Kien de Boesinghes, de Paulin de le Tombe, Jehan le Blanc, Beatris et Lisebette le Blanke, ses sereurs, d'Elverdinghes, de le formorture qui lor eskei de le mort Crestine, feme Lambert Notin : 21 s. 9 d.

Item, de Jehan le Biltre de Hebblinghiem, d'une maison qu'il vendi à Jehan de le Piere, fil Jehan : 25 d. 1 ob.

Item, de Piere le Voedre et de Willaume Strale, de le quarte part de le moitiét d'une maison, et de le dousime part del autre moitié, et de le quarte part d'une cambre, et de le dousime part d'une autre cambre, serant l'un l'autre et l'yritage estans en le rue de Zinnebeke, qu'il vendirent à Lambert le Naghelare : 11 s. 1 ob.

Item, de Pieron Goetibeur et de Crestiene Goedibeurs, se suer, de Poperinghes, de le formorture que lor eskei de le mort Aelis, feme fu Jehan Feuke : 4 s. 6 d. 1 ob.

Item, de Jehan Moreel d'Elverdenghes, de le moitié de le witisme part d'une maison, estant sour le terre le provost de Saint-Martin d'Ypre : 34 d.

Item, de Jehan dou Prei, de Estevene dou Prei et de Heile dou Prei, de Hansdinghem, de le formorture que lor eskei de le mort Gosin dou Stur : 4 s. 8 d. 1 ob.

Item, de Jaqueme Landey, de Jehan Landey et de Pieron Landey, de le formorture que lor est eskeue de le mort Michiel le Scrivere : 38 s. 5 d.

Item, de Griele Zuinkin, de le formorture qui li eskei de le mort Pieron Zuinkin : 15 d.

Item, de Jaque le Kien de Boesinghes, de le trente-deusime part d'une maison qu'il vendi à Lambert Notin : 9 d.

Item, des fillastres Jehan de Kemle, de le formorture qui lor eskei de le mort lor mere : 10 lb. 10 s. 10 d.

Item, des alens Watier de Merchem, de le formorture qui lor eskei de se mort : 7 s. 6 d.

Item, de Pierot de le Beike de Duelesmons, d'une maison qu'il vendi à Henri d'Ost, estant à Sainte-Crois : 5 s. 8 d.

Item, de Griele, veve Clai Hannart, d'une maison qu'elle vendi à Watier Tote : 5 s. 6 d.

Item, de Jehan Kempe, Arnoud Bart, Henri le Roy, Baudouin Commer et Jehan Commer de Gand, de le formorture qui lor eskei de le mort Bauduin le Vos : 25 s.

Item, de Jehan Hacke de Renenghes, de le formorture qui lui eskei de le mort Jehan Mestach, frere fu à Magriete, feme ledit Jehan Hacke : 13 lb. 5 s. 10 d.

Item, de Jehan le Bor de Boesinghes, de le formorture qui lui eskei de le mort Clare, fille fu Willame Ackart : 45 s.

Item, de Jehan le Quit, de le moitiét de 5 cambres qu'il vendi à Henri le Rike : 9 s.

Item, de Pieron Scelweart de Noefport, et de Aelis, se feme, d'une maison et del yritage desous, qu'il vendirent à Braem Mauwerin, estant sour le « Westimpellant » : 12 s.

Item, rechut de Jehan Huseman, d'une maison qu'il vendi à Jehan Reus : 26 s. 4 d.

Item, de Jehan dou Four et de Jaqueme dou Four de Binch, de le formorture qui lor eskei de le mort Jehan Stevenart : 9 s.

Item, de Jehan Kerstinman de Ostfleternes, de le formorture qui lui eskei de le mort Jehan Cousse : 27 s.

Item, de Jehan Utendiepen, de Pieron de le Houke, de Jehane, fille Nicole Veis, de Gheverdinchove, de Simon Voskin, de Pollinchove, et de Pieron Bec, de le formorture qui lor eskei de le mort Cateline, feme fu Jehan Scerbart : 24 s.

Somme : 48 lb. 8 s. 9 d.

Item, de Jehan de le Crois et de Cateline, se feme, de le formorture qui lor eskei de le mort Beatris, feme Brixis le Blanc : 8 s. 6 d.

Item, de Crestien de le Cambre de Renenghes, d'une cambre qu'il vendi à Mabele Coe : 34 d.

Item, de Willame Mule de Rumbeke, de rente qu'il vendi à Clemme de le Maembeke : 3 s. 9 d.

Item, rechut de Winnoc de le Gherre et de Beatris, se feme, de le formorture qui lor eskei de le mort Trude, feme fu Jehan Cousse, mere à ledite Beatris : 36 s. 6 d.

Item, de Willame Struvin, fil Jehan, de Beifslare, de cambres qu'il vendi à Nicole Scattin : 14 s. 3 d.

Item, le samedi devant le saint Barnabé : 7 juin 1315

De Crestien d'Elverdenghes et de Clai d'Elverdenghes, de le formorture qui lor eskei de le mort Watier d'Elverdenghes : 20 lb. 38 d.

Item, de Beatris des Jons, veve Henri de le Poele, d'une maison qu'elle vendi à Clai Plume, estant à Saint-Jehan sour le terre Michiel Belle : 8 s. 6 d.

Item, de Jaqueme Pendant, de le formorture qui lui eskey de le mort Pieron Pendant, sen pere : 4 d.

Item, de Crestien Brunman, de 3 s. 8 d. par an qu'il vendi à Willame dou Puich en le maison que on claime le « Busch » : 10 s. 6 d.

Item, de Willame le Brune de Longhemarke, d'une maison qu'il vendi à Henri Lauwerin, estant en l' « Alemoesenstrate » : 41 s. 3 d.

Item, de Maroie Lobbe de Rininghelst, d'une cambre qu'elle vendi à Anès, veve Thumas de Bruges : 22 d. 1 ob.

Item, de Jaqueme de le Helst de Malines, et pour Willame, sen fil : 8 d.

Item, de Mathi de Bailloel, de le moitiét d'une maison estant à Saint-Jehan qu'il vendi à Jehan de Stades, lequele moitié lidis Jehans de Stades tint à se vie : 8 s. 3 d.

Item, de Liskin, fille Henri Bodelin, de le formorture qui li eskei de le mort Henri Bodelin, sen pere : 4 s. 4 d.

Item, de Willame Macs, Pieron Tibaut, Bauduin Tibaut, de Callekin et Heinekin, orphenes enfans Jehan Tibaut, de Niepeglise, de chou qui lór eskei de le mort Aelis, veve Jehan le Jovene, feme fu Jehan dou Mont, fil Lambert : 4 s. 6 d.

Item, rechut de Paulin Loublei, d'yritage qu'il vendi : 10 s. 10 d.

Item, de Pol de Provende, de le formorture qui lui eskei de le mort Marie de Morbeke : 9 s. 10 d.

Item, de Michiel le Disere de Hasebruec, d'yritage qu'il vendi à Trise, veve Jehan Boidin : 34 d.

Item, de Willame Evrard, de Jaque le Wankere, de Pieron Evrard et de Evrardekin, orphene Jehan Evrard, de Nortscotes, de le formorture qui lor eskei de le mort Anès, feme fu Arnoud Crokeman : 3 lb. 4 s. 3 d.

Item, de Jehan de le Casebanke et de Jaque de le Casebanke, de le formorture qui lor eskei de le mort Gherard Dais : 6 d.

Item, de Thieri Raingher de Merchem et de Jehan le Pipre de Beicscotes, de le formorture qui lor eskei de le mort Crestiene Rainghers : 6 d.

Item, de Pieron Trasscart de Neuveglise, et de Thonis Trasscart de Rininghelst, de le formorture que lor eskei de le mort Jehane Zeghers, qui fu feme Jehan le Rode : 3 s. 5 d.

Item, de Thumas Willart de Woumes, de le formorture qui lui eskei de le mort Ghiselin Say : 12 s.

Item, de Andrieu Timmerman dit Sconeve, de Diquemue, del avoir qui lui eskei de le mort Alene Sconeve, se mere : 16 s. 4 d.

Item, de Crestiene, veve Lambert de le Hille, de Dickebusch, de le tierche part de 2 liches qu'elle a vendu à Michiel Lobbin, estans sour le terre de le ville : 3 s.

Item, de Jehan le Roy le feutrier, de le formorture que lui eskei de le mort Jehane Saghers, feme fu Jehan le Rode : 4 d.

Item, de Nicole le Roy et de Gillion le Tor de Norberkin, de le formorture que lor eskei de le mort Jehan le Roy : 9 lb. 6 s. 8 d.

Item, de Mahieu Lenglès du Nuefcastel de Lincourt, de le formorture qui lui eskei de le mort Willame Choket : 25 d. 1 ob.

Item, de Jehan le Draiere de Woumen, d'une maison qu'il vendi à Jehan de Bruges en le « Maenscinstraetkin » : 3 s.

Item, rechut de Nicole Stoelin de Lisseweighe, de 3 cambres qu'il avoit estans devant le Mote le Conte, lesquels Franchois de Beifslare a acquis à loy : 22 s. 5 d.

Somme : 44 lb. 7 s. 3 d.

Somme de toute l'issue : 92 lb. 16 s.

2° Acquisition du droit de bourgeoisie :

Ce sont chil qui ont acquis lor borgoisie par le tans Jehan de Lo et Pieron Poivre, tresorier, en l'an devantdit.

Michel Braemszone et Jean de Bonte, chacun 40 s. (17 novembre 1314). — *Pierre de le Viele, gratuitement par résidence de plus de cinq ans* (26 décembre 1314). — *Jean Gronkel et Jean de Roulers, chacun 40 s.* (30 décembre 1314). — *Jean Feuke, gratuitement par résidence* (¹) (7 décembre 1314). — *Pierre de Quekere et Guillaume de Wint, gratuitement pour le même motif* (18 janvier 1315). — *Baudouin Seule, idem* (20 janvier 1315). — *Jean de Zweerdvaghere, de Cassel, pelletier, idem* (22 janvier 1315). — *Alice du Vivier, 40 s.* (23 février 1315). — *Brixis Marboud et Laurent Storm, gratuitement par résidence* (2 mars 1315). — *Hugues Gillissone, 40 s.* (4 mars 1315). — *Jean de Keiser dit de Varwere, tisserand, gratuitement par résidence* (9 mars 1315). — *Lambert de Meester, idem* (25 mars 1315). — *Jean Maes, charpentier, 40 s.* (12 avril 1315). — *Jacques Kiexbolle, gratuitement par résidence* (13 avril 1315). — *Lambert Herte, idem* (19 mai 1315). — *Paul Volpond, 40 s.* (22 mai 1315).

(¹) A moins d'exception, qui sera mentionnée le cas échéant, la résidence était de cinq ans.

— Marie, fille de Jacques de Schaerslipere, 40 s. (13 juin 1315). *— Jean Raingot, de Dranoutre, 40 s. et Nicolas van den Houte, de Walloncappelle, gratuitement par résidence* (15 juin 1315). *— Jacques Cortbeen, de Loo, idem* (23 juin 1315). *— Jean Lam, de Boesinghe, et Jean van den Hove, de Vargeloo, idem* (24 juin 1315).

Au dos, en haut : Issue.

III.

Comptes particuliers des dépenses.

1° Le brief des rentes foncières :

Rouleau en parchemin de 3m39 × 0m185, composé de six pièces cousues bout à bout par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Zonder date. Ervelijke- en lijfrenten (staet).* II-r.

Ce sont les rentes à hiritage que la ville d'Ypre doit :

Au provost de Saint-Martin d'Ypre, 61 lb. 8 s. 7 d. 1 ob. — Item, à lui pour le vivier à Zelebeke, 17 lb. 10 s. — A l'abesse de Mesines, 32 s. — Item, à l'abbese pour 1 line de tere gisant à Zelebeke, qui fu Josse le Musvalewe, 3 s. — Au prestre de Saint-Eloy, 8 s. — Au couvent du Bos, 36 s. — As chanonnes de Mesines sor le jor saint Andrieu, 13 lb. 6 s. — As hoirs de Crois, 19 s. 4 d. — Pour le « zilinc » à Boesinghes, 18 s. 6 d. — Au conte de Flandres, 13 s. 4 d.; item, au conte pour 1 esporons dorés, 42 d. — Au maistre dou Temple en Flandres, 100 lb. — A Franchois Belle, pour terre au plus bas overdrach, 23 d. 1 ob. — A Jehan Herman en son chief, 8 s. 3 d. 1 ob. — A Martin le Blanke en son chief, 41 d. — A Franchois l'Ours en son chief, 4 s. — A medame del le Belle en son chief, 39 d. — A Wulveric, 5 s. 11 d.; à Bietremieu le Hantscoemakere, 7 s. 4 d. : Ce sont deniers à chevalier, à paier à le saint Jehan. — Au Saint-Esperit, pour les deniers maistre Jehan le Keghelare, 40 lb. — Item, au Saint-Esperit, pour le nouvele maison d'encosté le Gapaen, 2 mars. — A Jakeme Bardone pour ledite nouvele maison, 4 lb. — A dame Kerstine Sanders pour ledite nouvele maison, 4 lb. — Item,

au Saint-Esperit pour le nouvel marchiet fait en le rue de Gand, 8 s. — Au couvent de Merchem pour ledit nouvel marchiet, 4 s. — Au couvent dou Bos pour ledit nouvel marchiet, 5 s. — Item, à le sereur Jehan Falais, sereur de Saint-Jake de Lille, lequelle rente elle tient à se vie, et après se mort revient as alens, 8 s.

Somme : 253 lb. 17 d. 1 ob.

C'est la rente que la ville d'Ypre doit delle terre entour les fossés.

As mesiaus d'Ypre, 32 s. — A Michiel Bourgois, 16 s. — A Jehan Struvin, 12 s. — A Jehan Joris, 10 s. — A Michiel Scavin, pour Christine Bardonx, 40 s. — A Huon le Pencere, 6 s. — A Loy Broederlam, 6 s. *et* 8 s. 6 d. — A Pieron le Clerc, 12 d. — A Jehan de Leike le parmentier, 9 s. 10 d. — A Lisebette, veve Jake le Scarslipre, pour Michiel le Gheurelmakere, 14 s. — A Alain Croeselin, 14 s. 6 d. — A Jehan Struvin, merseman, 12 d.

Somme : 8 lb. 10 s. 10 d.

En Crombeke.

A Loy Brouderlam, 6 s. 6 d. *et deux fois* 4 s. 6 d. — As povres honteus de Saint-Jake, 13 d. — Al ospital Nostre-Dame, 20 d. — A Loy Brouderlam, 13 d. *et* 7 s. 4 d. — As Cordelieres, 16 s. — A Lam de Crombeke, pour Anès delle Beke, 43 s. 4 d. — A Nichole Scattin, 9 s. 9 d. — A Jehan Crouselin, 9 s. 9 d. — Au provost de Saint-Martin d'Ypre, 14 s. — A Jehan des Scotes, pour Alene Bardonx et Eloy Gherebode, 25 s. — A Jehan del Pereboem, 17 s. — A Jehan Bardonc, pour monsingneur Henri, 9 s. — A Lisemoet, pour Gillion le Parmentier, 9 s. — A Jake de Wilre et Lisemoet, 9 s. — As mesiaus d'Ypre, 18 s. — A Jehan Bardonc, pour Cristine Bardonx, 7 s. — A Michiel Scavin, pour Christine Bardonx, 33 s. — A P.[a] Mont, pour Abram Bertelot, 32 s. — Al Saint-Esperit, pour Libert, 32 s. — A Nichole l'Ours, pour Libert, 4 lb. 16 s. — A Nichole de Lo, pour Jehan le Ghertre, 31 s. — As enfans Lambert des Scotes, pour Jehan le Ghertre, 34 s. — A Nichole l'Ours pour Piere Paskin et Jehan d'Arras, 3 lb. 7 s. — A Nichole

[a] Pierron, *d'après le compte 1316-1317.*

l'Ours, pour Jehan d'Arras, 30 s. — A Nichole l'Ours, pour 8 cambres derière Jehan d'Arras, 24 s. — A le veve Jehan le Vos pour lesdites cambres, 36 s.

Somme : 32 lb. 8 s. 6 d.

Au provost de Saint-Martin, 8 lb. — A Wautier Pille, 45 s. — As povres honteus de Saint-Martin, 36 s. 6 d. — A Jehan Bardonc, 13 s. 6 d. — A le kalande Saint-Nichole, pour Jake de Houtkerke, 16 s. — As povres honteus de toute le ville, 8 s. — As enfans Nichole le Pelletier, 8 s. — Al eglise Saint-Jake d'Ypre, 6 s. — Al ospital delle Belle pour Marie Godscalc, 13 s. — As mesiaus d'Ypre, 3 s. — A Sarra Fraiemans et Lisemoed, Jehan des Scotes pour aus, 16 s. — Al ospital Nostre-Dame pour Willame de Lille, 36 s. — A demisele Griele Vondelinx, 9 lb. 9 s. 1 ob. — A Pieron Biezeboud, fil Aliaume, 33 s. 4 d. — A demisele Griele Vondelinc pour Willame de Lille, 27 s. 7 d. 1 ob. — A Pieron le Bindere et à Nichole de Lo, 4 lb. 15 s. — Al ospital delle Bele por Marie Godscalx, 43 s.

Ackerlant.

A Henri de Thoroud pour Jehan, son pere, 10 s. — A Coppin de Thoroud, 2 s. 6 d. — A Nisin de Thoroud, 2 s. 6 d. — A Meus Bouderon, 28 d. — A Marie, veve Nichole de Lo, pour Christine Bardonx, 37 s. 6 d. — A Lambert Belle pour Jakeme Bardonc, 41 s. — A Piere Anguille pour Bauduin Morin, 45 s. — A Willame dou Puich pour Lambert Morin, 49 s. — A Marie de Befslare, 59 s. — Au provost de Saint-Martin d'Ypre, 5 s. — A Hanin Biezeboud, fil Aliaume, 30 s. — A Lammin, fil Aliaume Biezebout, 18 s.

Somme : 53 lb. 10 s. 10 d.

En le Verde rue vers oest.

Au comandeur dou Temple, 46 s. — Entre Eloy Gherebode, Pauwelin Plume, Willame le Biltre et Jehan Stalin, 20 s. à Loy Brouderlam. — A Willame le Biltre et Lisemoet, 9 s. — A Willame de Houtkerke, 16 s. — A Jakeme de Fleternes, 28 s. — A Kateline des Liches, 16 s. 6 d. à Pieron Naghtegale. — A Jakeme des Liches pour l'ospital Saint-Jehan, 9 s. — Au provost de Saint-Martin, 24 s. — A Jake des Liches, 6 s. 6 d. — A Yzabel

Voghelins, 6 s. 6 d. — A Lambert Huseman, 6 s. — A Christine de Commines, 6 s.[a]. — A Pieron Andrieu, 20 s. — A Piere Anguille pour Bauduin Morin, 5 s. — A Jehan de Fleternes, 10 s. 10 d. — A Pieron delle Hille, 10 s. 10 d. — Al ospital delle Belle pour Griele Dais, 5 s. *et* pour Aliaume de Paskendale, 40 d. — A Robert delle Herent, 6 s. — Al ospital delle Belle pour Griele Dais, 5 s. — A Wautier Pille, 12 s. — A Wautier Pille por Pieron de Zelebeke, 5 s.

A le porte de Commines, d'Eleverdenghe et de Boesinghes.

A Lambert de Crombeke, 20 s. — A Franchois Belle, 6 lb. 3 s. *et* 4 lb. — A Crestien Scattin, 16 s. — As enfans Thomas de Lo, 30 s. — Al abesse de Merchem, 16 s. — A le fermerie Jehan Bardonc, 40 s.

Somme : 30 lb. 18 d.

Item, à monsingneur de Flandres pour le « voedermond » de 14 mesures de tere hors le Hanghewartporte. Solvit à Plankenare, 5 lb. 32 d.

Somme de toute le rente hiritable : 382 lb. 15 s. 9 d. 1 ob.

2° Le brief des rentes viagères[b] *:*

Ce sont les rentes à vie que la ville d'Ypre doit à Arras.

A Marie, veve Robert Crespin, fille Jakeme Louchart, 15 lb.; item, à li pour se mere, 10 lb. : à paier sour le vintisme jour dou Noel. — A Jehane, fille Andrieu Louchart, 25 lb. : à paier à le saint Jehan-Baptiste.

Somme : 50 lb.

A Robert Crespin, 31 lb. 18 s. 8 d.; à Jehan Crespin, fil Baude, à demisele Jehane Crespine, à Kateline de Baillion, à Bauduin de Baillion, à Jehan Derin, à Bauduin Derin, à Kateline Derin, à Margot Derin, à Jehan Cossot, à Marion

[a] *Les noms de* Lambert Huseman *et de* Cristine de Commines *sont réunis par une accolade à côté de laquelle le scribe a écrit* Jake de Lille.

[b] *Ce compte est écrit sur le même rouleau à la suite du compte précédent.*

de Baillion, *à chacun*, 22 lb. 16 s. 7 poitevines, à paier sor le diemence de Quasimodo.

Somme : 260 lb. 1 d. 1 ob.

Ce sont les rentes à vie que la ville d'Ypre doit à Ypre et ailleurs sans à Arras.

A Juliane, veve Wautier Cangefin, 30 lb.; à Kateline, fille Willame Anguille, 13 lb. : *tous deux* par an al Noel et à le saint Jehan, vies gros à 16 d. — Item, à ledite Kateline Anguille, 9 lb. 10 s. à se vie; à Crestiene et Clare, filles Salemon Mailgewart, 20 lb. à leur 2 vies; à sire Jake Waghebart, à Ernoul Waghebart, *chacun* 6 lb. 10 s. par an : al mi-march et à le saint Remi, vies gros à 16 d. — A Angnes le Hoghe et Kateline le Couteliere, 4 lb. par an, à leur 2 vies, à le Toussains et al mi-may, vies gros à 16 d. — A Lisebette à l'Espeie et à Jehan à l'Espeie, 13 lb. par an à leur 2 vies, à le Candeleir et à le saint Bietremieu, vies gros à 16 d. — A Mabile d'Eleverdenghes *et* à Lisebette d'Eleverdenghes, *chacune* 8 lb. par an, al mi-march et à le saint Remi, vies gros à 16 d. — A Jehan et Thieri, enfans Wautier de Siran, jadis vallet Thieri le Medem, 50 lb. par an à leur 2 vies, al Noel et à le saint Jehan, vies gros à 16 d. — A Marie et Clare, filles Salemon dou Puich, 30 lb. par an à leur 2 vies, al mi-march et à le saint Remi, vies gros à 16 d. — A Angnes le Rike, fille Crestien le Rike, 20 lb. par an, *mêmes échéances,* vies gros à 32 d. — A Kateline, feme Nichole Vromoud de Saint-Jehan, 12 lb. 10 s.; à signeur Bietremieu Leselare, chapelain de Harlebeke, et à Jehan de Rosebeke, fil Aelis de Flamertinghes, 5 lb. par an à leur 2 vies : al mi-march et à le saint Remi, vies gros à 16 d.

Somme : 228 lb., le gros à 16 d., valent 14 lb. 5 s. de gros, montent en boine monnoie : 171 lb.

A signeur Bietremieu Leselare, chapelain de Harlebeke, et à Jehan de Rosebeke, fil Aelis de Flamertinghes, 5 lb. par an à leur 2 vies; à Anne, fille Nichole Vromoud de Saint-Jehan, 6 lb. 5 s.; à Lisebette Gousins et à Christine Gousins, sa seur, feme Leurens Coze, 30 lb. par an à leur 2 vies; à Alene le Rike et à Abram le Rike, son frere, 20 lb. par an à leur 2 vies : *le tout* al mi-march et à le saint Remi, en boins parisis. — A Coppin Brant, 25 lb.; à

Lisebette, fille jadis Nichole Gherebode, 5 lb. : par an al Noel et à le saint Jehan, en parisis. — A Nichole Vromoud de Saint-Jehan et à Kateline, se feme, 9 lb. par an à leur 2 vies; à Crestien Hanewas, 20 lb.; à Beatris Scorebots et à Marie le Vos, sa nieche, 14 lb. à leur 2 vies; à signeur Jake Waghebart, 8 lb. : *le tout* par an al mi-march et à le saint Remi, en parisis. — A Anne, fille Jehan Everard, et à Angnès, sa seur, sereur de l'ospital signeur Lambert Piet, 100 s.; à Kateline et à Margriete de Wijtscates, sereurs, 40 s. par an à leur 2 vies, al mi-march et à le saint Remi, gros tornois à 10 d. 1 ob ; à Beatris Sceppers, 60 s.; à maistre Wautier Liebart, 50 lb. : par an al mi-march et à le saint Remi, en parisis. — A Folke, fille Jehan l'Escrivan, 20 lb. par an, al Noel et à le saint Jehan, en parisis. — A Michiel Copman et à Margriete, se feme, 40 lb. par an à leur 2 vies, al mi-march et à le saint Remi, en gros tornois à 11 d. — A Marie, fille Wijt del Atric, et à Lisebette Minnemans, 16 lb. par an à leur 2 vies, al mi-march et à le saint Remi, gros tornois à 10 d. 1 ob. — A Clare, fille Pieron Andrieu, et à Marie, sa seur, sereur de Sainte-Clare d'Ypre, 8 lb. par an à leur 2 vies, al Noel et à le saint Jehan, en parisis. — A Crestiene Bernards, 40 s. par an, al mi-march et à le saint Remi, en par. — A Lisebette, fille Crestien le Lonc, 100 s. par an, al Noel et à le saint Jehan, en par. — A maistre Wautier Liebart, 70 lb. par an, à le saint Jehan et au Noel, 1 gros à 12 d. — A Crestiene, veve Jehan Belle, fil Nichole, 20 lb. par an, à le saint Remi et al mi-march, gros à 12 d. — A Marie Speuders, beghine, 12 lb. par an, à le saint Remi et al mi-march, 1 gros 12 d. — A maistre Wautier Liebart, 30 lb. par an, al Noel et à le saint Jehan, 1 gros à 12 d. — A Bauduin delle Maison et à Adam delle Maison, son frere, 10 lb. par an à leur 2 vies, à le saint Jehan et au Noel, gros à 10 d. 1 ob. — A maistre Jorge les Scot, 20 lb. par an, à le saint Jehan et au Noel, en par. — A Michiel Copman et à Margriete, se feme, 10 lb. par an à leur 2 vies, al Noel et à le saint Jehan, 1 gros pour 12 d. — A Anne, veve Thieri le Rode, et à Thieri le Rode, son fil, 12 lb. 10 s. par an à leur 2 vies, à le saint Jehan et au Noel, gros tornois por 10 d. — A maistre Jorge les Scot, 20 lb. par an à se vie, al mi-march et à le saint Remi, en par.

Somme : 497 lb. 15 s.

A Kateline, fille Salemon l'Amman, qui soloit manoir ou Preit, 24 s. de vies gros; à Crestiene Balgh, 4 s. de gros; à Abram de Lenseles, begart, 3 d. d'or

par an ou 24 gros pour le d. d'or; à Margriete de Lausnoit, 11 d. d'or par an à savoir est 24 vies gros tornois pour le d. d'or; à Crestiene et Clare, filles Jake Mailgewart, 20 s. par an à leur 2 vies; à Aliene, fille Bietremieu le Jovene, 10 s. de gros; à Marie, fille Nichole Gherebode, 6 s. de vies gros; à Angnès le Rike et à Kateline le Buc, 20 s. de vies gros par an, à leur 2 vies : *le tout* al mi-march et à le saint Remi. — A Jehan delle Waye, 6 lb. 5 s. de gros par an, à paier le jour de may. — A Ysabel, veve Jehan à l'Espeie, et à Marikin, fille Jake Bernard qu'il ot delle fille ledit Jehan, 12 s. de gros par an, à leur 2 vies; à Kateline, veve Willame Oudeweine, 20 s. de gros; à Marie, veve Simon le Bleckere, et à Michiel le Bleckere, son fil, 20 s. de gros par an, à leur 2 vies; à Crestiene delle Heyde, 16 s. 8 d. de gros : *le tout* par an, al Noel et à le saint Jehan. — A Gherewijf Pille, beghine, 20 s. de gros; à Crestiene Pilles et à Kateline Pilles, sereurs, beghines, nées de Dickemue, 20 s. de gros par an, à leur 2 vies; à Griele Scelle, beghine, 4 s. de gros; à Crestien l'Amman et à Marie Ammans, sa fille, 10 s. de gros par an à leur 2 vies : *le tout* al mi-march et à le saint Remi. — A Kateline, fille Jehan des Scotes, et à Hannekin, sen neveu, fil de Jehan des Scotes, sen frere, 20 s. de gros; à Kateline, fille Jehan des Scotes, et à Pieterkin, sen neveu, fil de Jehan des Scotes, sen frere, 20 s. de gros; à Kateline, fille Jehan des Scotes, et à Claikin, sen neveu, fil de Jehan des Scotes, sen frere, 20 s. de gros : *le tout* par an à leur 2 vies, à le saint Remi et al mi-march. — A Ysabel, fille Yder le Hoghe, 6 d. d'or, 24 gros pour le d. d'or, par an à se vie, à le saint Remi et al mi-march, lequelle rente elle ne puet ne ne doit revendre à nului. — A Alene Sceppers, fille Wautier le Sceppre, 10 s. de gros par an à se vie, à le saint Jehan et au Noel. — A Clare, fille Anselin Faciot, 30 s. d'esterlin par an à se vie, à le saint Remi et al mi-march. — A Nichole Vromoud de Saint-Jehan et à Kateline, se feme, 20 s. de vies gros par an à leur 2 vies; à Crestiene, fille Avezoete des Liches, 40 s. d'esterlins par an à se vie : *le tout* à le saint Remi et al mi-march. — A Angnès, fille Willame l'Arbre, 20 s. de vies gros par an à se vie, à le saint Jehan et al Noel. — A Crestiene Goedmans, beghine, 30 s. d'esterlins; à Marie, veve Simon le Bleckere, et à Michiel le Bleckere, son fil, 20 s. de gros par an à leur 2 vies; à Beatris Scorebots et à Marie, fille Jehan le Vos, se cousine, 12 s. de gros par an à leur 2 vies; à Kateline Coze, veve Nichole, fil Clemme, 8 s. de gros; à Gherewijf Pilles,

beghine, 10 s. de gros : *le tout* par an, à *leur* vie, à le saint Remi et al mi-march.

Somme : 28 lb. 4 s. 7 d. 1 ob. de gros, valent 438 lb. 15 s. 6 de par.

A Folke, fille jadis Jehan l'Esscrivain, et à Folke Bertelots, 10 lb. par an à leur 2 vies; à Clare Faciots, 22 lb. : *le tout* par an, al mi-march et à le saint Remi, gros tornois à 10 d. 1 ob.

Somme : 32 lb.

Somme de toute le rente à vie : 1349 lb. 10 s. 7 d. 1 ob.

3° *Le brief du* Pardekin :

Rouleau en parchemin de 5m50 × 0m25, composé de onze feuillets, cousus bout à bout par du fil blanc. Une addition spéciale des dépenses est faite pour chaque feuillet. L'entête et la partie du compte comprenant les dépenses du 3 novembre au 7 décembre sont enlevées. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Zonder date en geschonden. Voyagen.* II-a et c.

Item, le samedi après le jour saint [Nicolay devant Noel] : *7 décembre 1314*

A Thiery Elye pour 1 voiage fait à Gheranmont, demorant par 3 jours et une matinée : [a].

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Arras, demorant par 4 jours : 4 s. de gros, valent 48 s.

A maistre Jorge le Scot, à Andrieu Broederlam, à Pieron Anguille, à Franchois Belle et à Crestien Hanewas, pour 1 voiage fait vers Paris jusques à Aisiet, et de là retornèrent par commant monsingneur de Flandres pour le mort du roy, et furent hors par 5 jours ensamble, et de Arras maistre Jorge et Crestien retournèrent vers Paris, et eschevin revinrent, et demorèrent tout 3 par 2 jours au retourner : 29 lb. 5 s.

Item, pour 1 cheval qui fu achaté, que Hannin d'Arde chevaucha en ce voiage : 24 s. 6 d. de gros, valent 14 lb. 14 s.

Item, pour 1 siele, 1 flassarde et autre estoffe pour ledit cheval : 20 gros, valent 20 s.

[a] *La somme est enlevée par déchirure.*

Item, pour 9 livres de candelles fais pour ce voiage : 18 gros, valent 18 s.

Item, pour 7 livres de tragié fais pour ce voiage : 32 gros, valent 32 s.

14 décembre 1314 Item, le samedi jour saint Nicaise :

A Jehan de Scotes, à Jehan de Morslede et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 3 jours : 15 s. 6 d. de gros, valent 9 lb. 6 [s.].

Item, à 1 garchon, envoiét à Poperinghes, à Berghes, à Broubourg, et là entour, demorans par 6 jours : 18 gros, valent 18 s.

Item, à 1 autre garchon, envoiét en autres lieus : 12 gros, valent 12 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 3 jours et une matinée : 52 gros, valent 52 s.

Item, à maistre Jorge le Scot, qui de Arras s'en ala vers Paris, et fu hors par 14 jours : 28 s. de gros, valent 16 lb. 16 s.

Item, pour le liewage d'ostel en ce voiage : 25 gros, valent 25 s.

21 décembre 1314 Item, le samedi jour saint Thomas devant Noel :

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 6 jours : 7 s. de gros, valent 4 lb. 4 s.

Item, audit maistre Jehan pour les seaus de monsingneur de Flandres, de 7 paires de lettres envoiés en Engleterre au roy, et pour boistes : 11 s. 5 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 3 jours : 4 s. de gros, valent 48 s.

Item, à 1 messagier, qui vint de par monsingneur de Nevers : 6 gros, valent 6 s.

Item, à Zuane pour 1 voiage fait à Poperinghes, par 1 jour : 12 gros, valent 12 s.

Item, à Franchois Brotdronken pour 1 voiage fait à Poperinghes, par 1 jour demorant : 10 gros, valent 10 s.

Item, à Thierkin de le Pipe envoiét à Poperinghes, par 2 jours demorant : 6 gros, valent 6 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Poperinghes : 2 gros, valent 2 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Paris : 16 gros, valent 16 s.

Somme dusques chi : 126 lb. 3 s. 9 d.

Item, à 1 garchon, envoiét à Poperinghes, par 1 jour : 3 s.

Item, à 1 messagier, qui vint de par monsingneur de Flandres : 6 gros, valent 6 s.

Item, à 1 messagier, qui vint de par le ville de Gand : 5 gros, valent 5 s.

Item, à 1 garchon, qui vint de par monsingneur de Namur : 4 gros, valent 4 s.

Item, le samedi après le jour dou Noel : *28 décembre 1314*

A 1 messagier, qui vint de par monsingneur le conte de Namur : 4 gros, valent 4 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris, demorant par 21 jours : 28 s. de gros, valent 16 lb. 16 s.

Item, audit Crestien pour ostage en ce voiage : 16 gros, valent 16 s.

Item, pour escriture et pour le saiel des lettres dou respit des fortereches (1) : 8 gros et 1 estrelin, valent 8 s. 4 d.

Item, audit Crestien, qui, tantost quant il fu revenus, fu renvoiés à Bruges, et demora 3 jours : 4 s. de gros, valent 48 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Arras, demorant par 4 jours : 5 s. 4 d. de gros, valent 64 s.

Item, à Willame de Haringhes et à Jaquemon de Lille pour 1 voiage fait à Poperinghes, demorans par 3 jours pour lor chevaus : 24 gros, valent 24 s.

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Winendale, demorant par 2 jours : 28 gros, valent 28 s.

Item, le samedi après le jour del an : *4 janvier 1315*

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 5 jours : 3 d. d'or et 8 gros, valent 4 lb.

A Claikin le Makelare envoiét à Winendale, par 2 jours demorant : 6 gros, valent 6 s.

Item, à Franchois Belle, à Jehan Bardonc, à Nicole l'Ours et à Jehan Bieseboud et as maistres de le ville pour despens qu'il fisent à Zeilbeke, là il fisent cherkemanage pour le ville del yritage dou vivier encontre le prestre et les « keremesters » de Zeilbeke : 31 s. 4 d.

Item, le samedi après le Typhanie : *11 janvier 1315*

A Andrieu des Cans et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges, demorans pour 3 jours et 1 matinée : 10 s. 2 d. de gros, valent 6 lb. 2 s.

Item, à Thieri Elye, qui tantost fu renvoiés à Bruges, demorans par 3 jours : 4 s. de gros, valent 48 s.

(1) Voir E. De Sagher, *Notice*, p. 26. Voir aussi plus haut, page 353, note 1.

Item, à 1 vallet, envoiét à Gand, demorant par 8 jours, et ce fu Erleboudekin, fil Erleboud l'Arbre : 24 s.

1 février 1315 Item, le samedi velle de le Candeler :

A Andrieu Broederlam et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male, demorant par 4 jours : 13 s. 4 d. de gros, valent 8 lb.

Item, pour l'escriture d'une lettre : 20 d.

A Hannin d'Arde envoiét à Terrewane, par 3 jours demorant : 9 gros, valent 9 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Saint-Omer, demorant par 3 jours : 6 gros, valent 6 s.

Item, à Jehan d'Alost pour 1 voiage fait à Courtrai, demorant par 1 jour et 1 matinée : 11 gros, valent 11 s.

15 février 1315 Item, le samedi après les Brandons, samedi devant le jour saint Piere :

A 1 garchon, qui ala à Tournay pour maistre Watier Liebart, demorant par 2 jours : 6 gros, valent 6 s.

Item, audit maistre Watier Liebart pour ledit voiage, qu'il fist de Tournay à Ypre et del retourner, demorant par 5 jours : 10 s. de gros, valent 6 lb.

Item, as clers ledit maistre Watier pour escriture : 12 gros, valent 12 s.

Item, à Jehan de Morslede et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges et à Male, demorans par 4 jors : 12 s. 8 d. de gros, valent 7 lb. 12 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Gand, demorant par 3 jors : 9 gros, valent 9 s.

Item, à 1 garchon, qui vint de par sire Cristofre Trouvé : 3 gros, valent 3 s.

Item, à Thierkin de le Pipe pour 1 voiage fait en Brebant et ailleurs, pour les lettres de conduit de le foire d'Ypre, par 8 jours demorant : 24 gros, valent 24 s.

Item, à Hannin de Marc pour 1 voiage fait en Artois, en Hainau, et là entour, pour les lettres de conduit de le foire d'Ypre, par 8 jours demorant : 24 gros, valent 24 s.

22 février 1315 Item, le samedi jour saint Piere en fevrier :

A Thierkin de le Pipe pour 1 voiage fait à Bruges, par 4 jours demorant : 12 gros, valent 12 s.

A Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 2 jours : 32 gros, valent 32 s.

Item, à 1 messagier, qui vint de par monsingneur le conte : 4 gros, valent 4 s.

Item, à Jehan de Morslede et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 5 jours : 15 s. 10 d. de gros, valent 9 lb. 10 s.

Item, à Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Lille et à Arras avoec Vane, sour le coust ledit Vane, par 10 jours demorant, pour sen chevael : 20 gros, valent 20 s. [1].

Somme dusques chi : 82 lb. 13 s. 4 d.

Item, le samedi jour saint Piere en fevrier : *22 février 1315*

A 1 messagé, qui aporta lettres de singneur Cristofre de Paris et le transcrit del ajournement monsingneur de Flandres : 9 s. 1 d. 1 ob.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de par monsingneur de Flandres : 4 s.

A Hannin de Marc pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 2 jours : 6 gros, valent 6 s.

Item, le samedi premier jour de march : *1 mars 1315*

A Thierkin de le Pipe pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 3 jours : 9 gros, valent 9 s.

Item, à Franchois le Breul pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 4 jours : 4 s. de gros, valent 48 s.

Item, à maistre Jorge le Scot, à Jehan Morin, à Jehan de Morslede et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 4 jours, et de ileques Jehan Morin, Jehan de Morslede et Crestien Hanewas à Gand, demorans par 5 jours : 52 s. 4 d. de gros, valent 31 lb. 8 s.

Item, le samedi après le mi-quaresme : *8 mars 1315*

A Jehan de Morslede et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 3 jours : 9 s. 6 d. de gros, valent 5 lb. 14 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Lille, demorans par 1 jour : 16 gros, valent 16 s.

Item, à Jehan de Scotes et à Jaquemon de Lille pour 1 voiage fait à Rupelmonde, demorans par 5 jours : 19 s. 2 d. de gros, valent 11 lb. 10 s.

Item, le samedi velle de le Pasque florie : *15 mars 1315*

A Jehan de Morslede, à Lambert Morin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 5 jours : 25 s. de gros, valent 15 lb.

[1] Voir Diegerick, I, nos 315 et 316, relatifs à un paiement de 5000 livres de petits parisis, reçu au nom du roi par Vane Guy.

Item, à 1 garchon, qui vint de Paris : 9 s. 2 d.

Item, à Michiel Copman pour 1 voiage fait à Terrewane, demorans par 3 jours : 36 gros, valent 36 s.

Item, pour escriture, et le maisnie l'official et le saieleur des lettres des ostes dou Temple : 7 gros, valent 7 s. (1).

Item, à 1 vallet, qui vint de par le ville de Saint-Disier : 24 gros, valent 24 s.

Item, à Michiel Copman pour 1 sien cheval, qu'il chevaucha à Fourmeseles par 1 jour : 2 gros, valent 2 s.

A Jehan le Zuane pour 2 fois qu'il fu envoiés à Lille et 1 fois à Arras en route, demorant par 7 jours : 7 s. de gros, valent 4 lb. 4 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettre de par Jehan de Modène : 3 gros, valent 3 s.

Item, à Thierkin de le Pipe pour 1 voiage fait à Paris, demorans par 8 jours : 24 gros, valent 24 s.

A Hanin de Marc pour 1 voiage fait à Tournay, demorant par 2 jours : 6 gros, valent 6 s.

22 mars 1315 Item, le samedi velle de le sainte Pasque :

A Jehan Morin, à Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Bruges. demorant Jehan Morin par 3 jours et Jehan le Zuane par 4 jors : 9 s. 6 d. de gros, valent 5 lb. 8 s.

Item, à Franse Brotdronken pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 6 jours : 5 s. de gros, valent 60 s.

Item, à Erleboudekin, fil Erleboud l'Arbre, envoiét à Gand : 20 gros, valent 20 s.

A 1 garchon, qui vint de par le ville de Gand : 6 gros, valent 6 s.

29 mars 1315 Item, le samedi après le sainte Pasque :

A maistre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Paris, demorans par 17 jours : 34 s. de gros, valent 20 lb. 8 s.

Item, pour cous fais et cortoisies pour avoir axcès, por escriture de lettres et de supplications pour ostage, et pour le coust des lettres saieler : 31 s. 4 d. de gros, valent 18 lb. 16 s.

Item, au vallet de le ville de Bruges, qui aporta lettres de conduit de le foire de Bruges : 8 gros, valent 8 s.

(1) Voir Diegerick, I, nos 312, 314, 317 à 321.

Item, pour faute de monnoie en ce voiage que maistres Jorges fist à Paris de 50 aigneaus d'or, qu'il donna à 13 s., et cousterent à le ville 15 gros le pièce, monte le faute : 6 gros et 3 par., valent 6 s. 3 d.

Item, à Jehan de Scotes, à Jehan de Morslede pour 1 voiage fait à Alost et à Afflinghiem, demorans par 4 jours et 1 matinée : 16 s. 2 d. de gros, valent 9 lb. 14 s.

Item, à Jehan Morin pour 1 voiage fait à Male, demorans par 3 jours : 5 s. 6 d. de gros, valent 3 lb. 6 d.

Item, à 1 garchon qui vint de Paris, et fu renvoiés vers Paris encontre maistre Jorge : 28 gros, valent 28 s.

Somme dusques chi : 142 lb. 5 s. 6 d. 1 ob.

Item, le samedi après Quasimodo : *5 avril 1315*

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Winendale demorans par 2 jours : 32 gros, valent 32 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Arras, demorant par 3 jours : 4 s. de gros, valent 48 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait en Engleterre, demorant par 90 jours : 5 lb. 5 s. de gros, valent 63 lb.

Item, audit maistre Jehan le Bourlike pour le coust de neis, esquels il passa et revint : 5 s. 8 d. de gros, valent 68 s.

Item, pour le despens Thomas de Mediston, advocat et amparlier, et de Willame, le tabellion : 20 gros, valent 20 s.

Item, pour escriture et pour les lettres de conduit saielées dou saiel d'Engletere : 18 gros et 2 esterlins, valent 18 s. 8 d.

Item, à 1 garchon, pour aporter lettres : 16 d.

A maistre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Terrewane, demorant par 3 jours : 6 s. de gros, valent 3 lb. 12 s.

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Noveglise, par 1 jour demorant : 12 gros, valent 12 s.

A Jehan le Sceppere pour 1 voiage fait à Corbie, demorant par 4 jours, pour ses despens et pour sa paine : 6 s. de gros, valent 3 lb. 12 s.

Item, pour escriture de lettres et pour les saieler à Terrewane, quant mestre Jorges i fu darainement : 4 s. 8 d.

A sire Cristofre Trouvé pour coust qu'il a fait en le besoigne de le ville en escriture, en lettres et en autres cous : 18 s. 10 d.

Item, à 1 messagier, qui vint de par le ville de Bruges : 6 s.

Somme dusques chi : 81 lb. 13 s. 6 d.

12 avril 1315 Item, le samedi dousime jour d'avril :

A Jehan de Morslede, à Lambert Morin, à Crestien Hanewas et à maistre Jehan le Borlike demorans par 4 jours à Gand : 24 s. 8 d. de gros, valent 14 lb. 16 s.

A 2 messagiers, qui vinrent de par monsingneur de Flandres : 14 s.

A Jehan d'Alost envoiét à Lille, pour 2 jours et 2 nuis qu'il chevaucha à grant haste : 36 gros, valent 36 s.

Item, à Jehan de Scotes, à Andrieu des Chans et à Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Commines, demorans par 1 jour, pour les despens d'aus et de lor chevaus, qu'il fisent deseure chou que li marchant d'Ypre, qui lor bleit avoient aresté ileques, lor donnèrent à mangier : 18 gros, valent 18 s.

19 avril 1315. Item, le samedi devant le saint Marc :

A Crestien Hanewas et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 4 jours : 10 s. de gros, valent 6 lb.

A 1 messagier, qui vint de par monsingneur de Nevers : 12 s.

Item, à Jehan de Scotes, à Jehan de Morslede, à Crestien Hanewas et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Gand, les 3 demorans par 3 jours et 1 matinée et maistre Jehan le Bourlike demorant par 4 jours : 21 s. 6 d. de gros, valent 12 lb. 18 s.

A Wateron, camberlenc maistre Nicole de le Piere, en cortoisie en ce voiage : 6 gros, valent 6 s.

Item, à Jehan Hermare pour 1 voiage fait à Paris, demorans par 7 jours : 5 s. 3 d. de gros, valent 3 lb. 3 s.

Item, à 1 garchon, qui fu envoiés de Gand à Ypre et revint : 4 s.

Item, à Piere Anguille, Jehan Bardonc, maistre Piere le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait à Merchem, demorans par 1 jour, pour lor despens sans solaire : 48 s.

26 avril 1315 Item, le samedi devant l'Assencion :

A Piere Anguille, Jehan Bardonc, maistre Piere le Machon et à maistre

Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait à Merchem, demorant par 1 jour, et adonc i fu li baillius d'Ypre de par monsingneur de Flandres : 3 lb. 13 s. 8 d.

A Jehan du Gardin envoiét à Elverdenghe, pour ses despens et sen cheval : 28 d.

Item, à Andrieu Broederlam, à Piere Anguille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Audenarde, demorans par 4 jours : 21 s. 4 d. de gros, valent 12 lb. 16 s.

Item, à maistre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Audenarde, demorans par 3 jours : 6 s. de gros, valent 3 lb. 12 s.

Item, à Hannin d'Arde pour 1 voiage fait à Audenarde, demorans par 3 jours : 9 gros, valent 9 s.

Item, le samedi après l'Assencion : *3 mai 1315*

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Menin, demorans par 1 jour : 16 gros, valent 16 s.

Item, à 1 vallet, envoiét avoec ledit Crestien pour certaine cause, et che à cheval, pour ses despens et paine, et pour sen cheval : 4 s. 8 d.

A Hannin d'Arde envoiét à Bruges, demorant par 3 jours, à cheval : 27 gros, valent 27 s.

A Piere Anguille, à Jehan Bardonc, à maistre Piere le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait al scnec [a] : 21 s. 7 d.

Item, à Hannin de Marc envoiét à Bruges, demorans par 2 jours, à cheval : 18 gros, valent 18 s.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Bailloel, pour 1 jour : 3 s.

Item, à Jehan de Scotes, à Jehan Morin, à Crestien Hanewas, à Jaqueme dou Marchiet, Jehan dou Molin et à Michiel de Lo pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 3 jors : 23 s. 1 d. de gros, valent 13 lb. 17 s.

Somme : 82 lb. 17 s. 3 d.

Item, à maistre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Paris, demorant par 14 jours, lequel voiage il fist sans solaire : 30 s. 6 d. de gros, valent 18 lb. 6 s.

Item, le samedi velle de le Pentecouste : *10 mai 1315*

A maistre Jorge le Scot, à Jehan de Scotes, à Jehan Morin et à Crestien

[a] *Lecture difficile.* Scnec *pour* sclec *ou* slec, *une partie de l'overdrach. Voir, par exemple, page 544, ligne 26.*

Hanewas pour 1 voiage fait à Male, demorans par 3 jours : 21 s. de gros, valent 12 lb. 12 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Arras, demorant par 3 jors : 7 gros, valent 7 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de monsingneur de Flandres : 3 gros, valent 3 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de par le ville de Bruges : 5 gros, valent 5 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 2 jours : 28 gros, valent 28 s.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 2 jours : 6 gros, valent 6 s.

17 mai 1315 Item, le samedi velle de le Trinitet :

A Pieret, messagier monsingneur de Nevers : 8 gros, valent 8 s.

A 1 garchon, que maistre Jorge envoia de Perone à Ypre : 4 s. 4 d.

A 1 messagier, qui vint de par monsingneur de Flandres : 6 gros, valent 6 s.

A Gillion de Lenseles pour 1 voiage fait à Paris, demorant par 9 jours : 12 s. de gros, valent 7 lb. 4 s.

24 mai 1315 Item, le samedi après le jour de le Trinitet :

A Jaqueme de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Furnes, demorans par 1 jour et 1 matinée : 46 gros, valent 46 s.

Item, à Andrieu Broederlam, à Jehan de Scotes, à Jaqueme de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Furnes, demorans par 2 jours et 1 matinée : 16 s. de gros, valent 9 lb. 12 s.

A Thierkin de le Pipe envoiét à Bruges, demorans par 3 jours : 9 gros, valent 9 s.

A Hannin d'Arde envoiét par 4 jours à Furnes : 12 gros, valent 12 s.

Item, à 1 messagier, qui vint de par monsingneur de Flandres : 4 gros, valent 4 s.

A Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 4 jours : 12 gros, valent 12 s.

Item, à 1 messagier, qui vint de par monsingneur de Flandres : 6 gros, valent 6 s.

31 mai 1315 Item, le samedi darain jour dou mois de may :

A Thieri Elye pour 1 voiage fait à Arras, demorans par 3 jours : 4 s. de gros, valent 48 s.

Item, pour coust fais en ce voiage d'un garchon, qui aida à porter deniers : 2 s.

A signeur Jehan le Breul pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 2 jours et 1 matinée : 22 gros, valent 22 s.

A 1 messagier, qui vint de Paris : 8 gros, valent 8 s.

Item, à 1 des messagiers monsingneur le conte, qui aporta lettres de maistre Jorge de Paris : 4 gros, valent 4 s.

Item, à 1 garchon, qui vint de par monsingneur de Flandres : 4 gros, valent 4 s.

Item, à maistre Jorge le Scot pour 1 voiage fait à Paris demorant par 20 jours, lequel voiage il fist sans solaire : 46 s. de gros, valent 27 lb. 12 s.

A Jehan Abraem pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 4 jours : 36 gros, valent 36 s.

Item, le samedi devant le saint Barnabé : *7 juin 1315*

A maistre Jorge le Scot, à Jehan Bardonc, à Willame de Haringhes, demorans par 4 jours et 1 matinée, à Gand, et Zuanekin par 2 jours : 26 s. 8 d. de gros, valent 16 lb.

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 3 jours : 4 s. de gros, valent 48 s.

Item, pour 1 lettre de monsingneur de Flandres de sen consent de le riole, qui va parmi le fief demisele Marie de Lo : 42 s. (1).

Item, le samedi après le jour saint Barnabé : *14 juin 1315*

A maistre Jorge le Scot, Nicole l'Ours et Willame de Haringhes, demorans par 3 jours et 1 matinée, 1 voiage à Bruges : 18 s. 10 d. de gros, valent 11 lb. 6 s.

Item, à Franchois Belle, à Nicole l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Winendale, demorans par 1 jour tout 3, et sire Franche et Crestien pour 1 matinée plus : 6 s. 2 d. de gros, valent 3 lb. 14 s.

A Thierkin de le Pipe envoiét à Winendale, par 2 jors demorant : 6 gros, valent 6 s.

A Claikin Bram envoiét à Bruges et à Saint-Venant : 9 gros, valent 9 s.

A 1 garchon, qui aporta lettres de maistre Cristofre : 2 gros, valent 2 s.

(1) Voir Diegerick, I, n° 322. Les lettres sont du 5 juin 1315.

A Estevene Hauwel envoiét à Bailloel et à Dranoutre, demorant par 3 jours et 1 matinée : 29 gros, valent 29 s:

Item, pour escriture d'une lettre : 2 s.

Somme dusques chi : 127 lb. 4 s. 4 d.

21 juin 1315 Item, le samedi devant le jour saint Jehan-Baptiste :

A Estevene Hauwel pour 1 voiage fait à Estades, à monsingneur Willame de Ghistele, demorant par 1 jour : 9 gros, valent 9 s.

Item, à Jehan dou Gardin pour le liewage de sen cheval d'un jor, qu'il fu envoiés à Huon de Zeilbeke : 2 s.

A Michiel Copman pour 1 voiage fait à Terrewane, demorans par 3 jours : 36 gros, valent 36 s.

Item, audit Michiel pour coust de lettres en ce voiage : 12 gros, valent 12 s.

28 juin 1315 Item, après le jour saint Jehan-Baptiste, le samedi :

A Thieri Elye envoiét par 2 fois à Arras en ceste semaine, demorans par 6 jours : 8 s. de gros, valent 4 lb. 16 s.

Item, à Jaquemon Pain envoiét à Arras, demorans par 5 jours et 1 matinée : 5 s. de gros, valent 60 s.

A 1 garchon, qui vint de Paris de par eschevins : 8 gros, valent 8 s.

5 juillet 1315 Item, le samedi après le jour saint Martin le boillant :

A maistre Jorge le Scot, Jehan Bardonc, Jehan de Scotes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris, demorans par 20 jours et 1 matinée, pour despens, pour ostel, pour escriture de lettres, pour saieler et pour messagiers envoiés en Flandres : 9 lb. 7 s. 11 d. de gros, valent 112 lb. 15 s.

Item, à Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Corbeul et à Paris, demorant par 28 jours, dont il fu les 8 jours en le compaignie d'eschevins, qui adonc furent à Paris : 22 s. 2 d. de gros, valent 13 lb. 6 s.

A 1 garchon, qui vint de Paris à Corbeul, et pour frochine : 4 gros, valent 4 s.

Item, à lui pour une lettre de Baude Crespin : 12 gros, valent 12 s.

A 1 garchon, envoiét à Lille : 6 gros, valent 6 s.

A Boterkin envoiét à Paris : 18 gros, valent 18 s.

12 juillet 1315 Item, le samedi après le saint Benoit :

A Jehan Zuane pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 1 jour, et à Warneston 1 jour : 2 s. de gros, valent 24 s.

Item, à maistre Jorge le Scot, Jehan Bardonc, Jehan de Scotes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 4 jours : 19 s. 4 d. de gros, valent 17 lb. 12 s.

A 1 garchon, qui aporta lettres de conduit de le foire de Thoroud : 4 gros, valent 4 s.

A 1 garchon, qui aporta lettres à eschevins de par monsingneur de Flandres : 4 gros, valent 4 s.

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 2 jours : 2 s. de gros, valent 24 s.

A Willemet de Coille pour le liewage d'un cheval, sour lequel il fu envoiés à Witscates, au bailliu d'Ypre : 2 gros, valent 2 s.

Item, à Hannin de Marc pour 2 fois qu'il fu envoiés à Paris, demorans par 16 jours : 4 s. de gros, valent 48 s.

Item, à Jehan d'Alost pour 1 voiage fait à Bruges, à Courtrai, à Menin, à Commines et à Warneston, demorans par 4 jours : 36 gros, valent 36 s.

Item, le samedi devant le jour de le Maselaine : *19 juillet 1315*

A Poitevin envoiét à Paris, demorans par 8 jours : 30 gros, valent 30 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Lille, à Douay, à Arras et à Valenchienes : 19 gros, valent 19 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Lille : 6 gros, valent 6 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Bruges par 3 jours demorans : 9 gros, valent 9 s.

Item, à maistre Jorge le Scot, à Nicole l'Ours, à Willame de Haringhes, à Crestien Hanewas, à Michiel Lievin, à Jehan de le Clite et à Willame Noidin pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 3 jours : 32 s. de gros, valent 19 lb. 4 s.

Somme dusques chi : 186 lb. 6 s.

A Hannin d'Arde envoiét au prestre de Scotes, par 1 jour : 3 gros, valent 3 s.

Item, le samedi après le Maselaine : *26 juillet 1315*

A 1 garchon, qui vint de par monsingneur de Flandres : 6 gros, valent 6 s.

A Jehan d'Alost pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 2 jours et 1 matinée : 20 gros, valent 20 s.

Item, pour 1 lettre de delivrance des biens d'estraignes marchans : 10 gros, valent 10 s.

A 1 garchon, envoiét à Lille et à Tournay : 10 gros, valent 10 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Bruges : 4 s. 4 d.

A 1 garchon, qui aporta lettres de par monsingneur de Flandres : 4 s.

A Franse Brotdronken pour 1 voiage fait à Terrewane, demorans par 3 jours : 30 gros, valent 30 s.

A maistre Piere le Machon, à maistre Jehan de Flamertinghes et à Michiel Bigghe pour 1 voiage fait à le riole, les maistres par 1 jour et Michiel par 2 jors : 36 gros, valent 36 s.

A maistre le Bourlike pour 1 voiage fait en Engleterre, demorans par 66 jours : 3 lb. 17 s. de gros, valent 46 lb. 4 s.

Item, pour coust de passage, d'escriture de lettres et pour courtoisie fais as huisiers du roy et de ses gens en ce voiage : 3 lb. 11 s. 8 d.

A maistre Jorge le Scot et à Jaqueme de Lille pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 3 jours : 11 s. 6 d. de gros, valent 6 lb. 18 s.

Item, à Henri Peister pour 1 voiage fait en pluseurs lieus, demorans par 5 jours : 45 gros, valent 45 s.

2 août 1315 Item, le samedi après le saint Piere entrant aoust :

A 1 messagier monsingneur le conte de Flandres, en cortoisie : 6 s.

A Nicole l'Ours et à Willame de Haringhes pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 4 jours : 15 s. 4 d. de gros, valent 9 lb. 4 s.

Item, pour 1 garchon qu'il envoièrent de Gand à Ypre : 6 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 2 jours : 32 gros, valent 32 s.

A Henri de Longhemare pour 1 voiage fait à Bruges et à Gand, demorant par 3 jours : 36 gros, valent 36 s.

9 août 1315 Item, le samedi velle saint Lorench :

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 4 jours : 56 gros, valent 56 s.

Item, à Andrieu Broederlam, à Jehan de Morslede, à Jaqueme de Lille, à Crestien Hanewas, à Crestien de Bailloel, à Jehan de Beicscotes et à Jehan le Vos de Saint-Jehan, demorans par 3 jours à Gand : 29 s. 3 d. de gros, valent 17 lb. 11 s.

Item, à Henri Peister pour 1 voiage fait à Lille, à Bethune, à Arras et ailleurs, par pluseurs jours : 10 s. de gros, valent 6 lb.

A Hannin d'Arde pour 1 voiage fait à Cortrai et à Wervi, demorant par 1 jour et 1 matinée : 11 gros, valent 11 s.

A Jehan de Morslede, à Jaqueme de Lille, à Jehan dou Molin et à Crestien le Pottre pour 1 voiage fait à Bruges, demorans 2 jors : 10 s. 10 d. de gros, valent 6 lb. 10 s.

A Boterkin envoiét en pluseurs lieus, par 4 jors demorant : 12 s.

A 1 garchon, envoiét à Cortrai et en pluseurs lieus : 6 s.

A 1 autre garchon, envoiét ausi en pluseurs lieus : 8 s.

Item, le samedi après le Nostre-Dame de mi-aoust : *16 août 1315*

A maistre Piere le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes, pour le liewage de lor chevaus, d'un jour, qu'il furent ensamble à Nortscotes, et puis maistre Jehans seus à Commines : 8 s.

A Pieron Anguille et Franchois Belle pour 1 voiage fait à Cortrai, demorans par 1 jour et 1 matinée : 5 s. de gros, valent 60 s.

Item, à 1 garchon, qui vint de par Hannin d'Arde, de Cassel : 4 gros, valent 4 s.

A maistre Jehan le Bourlike et à Jehan le Zuane pour 1 voiage fait en l'ost devant Lille, demorans par 1 jour et 1 nuit : 52 gros, valent 52 s.

A Nicole l'Ours, à Lambert Belle, à maistre Jehan le Bourlike et as persones chi après nommés, à savoir est Jehan du Molin, Michiel de Lo, Clai del Albel, Willame Wilhere, Lotin de le Busse, Crestien le Pottre, pour 1 voiage fait en l'ost devant Lille, demorans par 1 jour et 1 matinée : 13 s. 1 d. de gros, valent 7 lb. 17 s.

A maistre Jehan le Bourlike pour le liewage de ses chevaus, de 2 jours, qu'il fu envoiét en l'ost devers Cassel : 8 gros, valent 8 s.

A Thiery Elye pour le liewage de sen cheval, de 3 jors, qu'il fu envoiét en l'ost : 6 gros, valent 6 s.

A 1 garchon, envoiét en l'ost devant Lille à monsingneur de Mandenghem : 6 s.

A 1 garchon, envoiét en le besoigne de le ville : 8 s.

Item, à 1 autre garchon, envoiét en l'ost : 4 s.

A Piere Anguille et Franchois Belle pour 1 voiage fait à Cortray, demorans par 1 jour et 1 matinée : 5 s. de gros, valent 60 s.

A 1 messagier, qui vint de par monsingneur le conte : 12 gros, valent 12 s.

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Cortrai, demorans par 3 jors : 36 gros, valent 36 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Neuveglise : 1 gros, vaut 12 d.

Somme dusques chi : 134 lb. 2 s.

23 août 1315 Item, le samedi velle saint Bietremieu :

A Franchois Belle, Jehan Bardonc, Willame de Haringhes, Jehan Morin et à Jaqueme de Lille pour 1 voiage fait à Menin, demorans par 1 nuit et 1 jour, pour lor despens et chevaus : 6 s. 4 d. de gros et 1 esterlin, valent 3 lb. 16 s. 4 d.

A 1 garchon, qui vint de par le ville de Lubeke et de Ambeurgh : 12 gros, valent 12 s.

30 août 1315 Item, le samedi après le jour saint Jehan decollatie :

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Menin, demorant par 1 jour, et puis à Courtrai par 1 jour : 24 gros, valent 24 s.

A Crestien Hanewas et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Menin, demorans par 1 jour : 32 gros, valent 32 s.

A 1 vallet, qui vint de par le ville de Bruges : 10 gros, valent 10 s.

A 1 garchon, qui vint de par monsingneur le conte : 6 gros, valent 6 s.

A 1 garchon, envoiét à Diquemue et à Poperinghes : 27 d.

A maistre Jehan de Flamertinghes, pour le liewage d'un cheval, sour lequel il chevaucha à Commines, par 1 jour et 1 nuit : 4 s.

A Piere le Bourlike envoiét à Commines : 4 s.

A Hannin d'Arde envoiét à Bailloel et à Poperinghes, et là entour, devant chou qu'il fu à Cassel par 3 jours : 27 gros, valent 27 s.

A 1 garchon, envoiét à Commines par 1 jour : 3 gros, valent 3 s.

A 1 garchon, envoiét à Diquemue : 4 gros, valent 4 s.

A 1 garchon, envoiét à Poperinghes : 3 gros, valent 3 s.

Item, à Andrieu Broederlam, à Jehan Bardonc, à Nicole l'Ours, à Jehan Morin, à Crestien Hanewas, à Jaqueme du Marchiet, à Jehan de le Clite, à Jehan dou Molin pour 1 voiage fait à Courtrai, demorans par 4 jours, et pour le cheval Willemet de Coille, qui fu avoekes, et à Jaque de Lille, qui fu envoiés à aus, demorans par 1 jour : 50 s. 3 d. de gros et 1 esterlin, valent 30 lb. 3 s. 4 d.

6 septembre 1315 Item, le samedi devant le Nostre-Dame en septembre :

A Nicole l'Ours, à Willame de Haringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 3 jours : 15 s. 6 d. de gros, valent 9 lb. 6 s.

A Hannin d'Arde envoiét à Warneston, par 1 jour et 1 matinée : 11 s.

A Boterkin envoiét à Bruges, demorans par 2 jours : 8 s.

A Jehan Abraem, pour le liewage d'un cheval, de 2 jours, qu'il chevaucha à Poperinghes et à Messines : 4 s.

A 1 garchon, envoiét en pluseurs lieus : 30 s.

A Hannin Zuanekin envoiét à Warneston : 4 s.

A Willemet de Coille pour 1 voiage fait à Cortrai et à Menin, et puis à Warneston et à Commines, demorans par 5 jors : 45 gros, valent 45 s.

A 1 garchon, qui vint de par monsingneur le conte : 4 s.

A 1 garchon, envoiét à Gand, par 4 jours : 12 s.

A 1 garchon, qui vint de par monsingneur le conte : 4 s.

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Bruges, par 2 jors demorant, et à Courtrai par 2 jours ausi : 4 s. de gros, valent 48 s.

A Hannin d'Arde envoiét à Courtrai, par 1 jour et 1 matinée : 11 gros, valent 11 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 2 jours : 28 gros, valent 28 s.

Item, à Nicole l'Ours et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Warneston, demorant par 1 jour : 38 gros, valent 38 s.

Item, audit maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Warneston, et de là vers Herkinghiem, demorant par 1 jor : 14 gros, valent 14 s.

Item, le samedi après le Nostre-Dame en septembre, velle sainte Crois : *13 septembre 1315*

A maistre Jehan le Bourlike, pour le liewage d'un cheval d'un jour, qu'il ot en l'ost : 2 gros, valent 2 s.

Item, à Andrieu Broederlam, à Jehan Morin, à Crestien Hanewas, à Jehan dou Molin, à Jehan de le Clite pour 1 voiage fait à Courtrai, les 4 par 7 jours demorans, Crestien Hanewas par 2 jours, et puis Willame de Haringhes avoec aus 1 jour : 48 s. 2 d. de gros, valent 28 lb. 18 s.

A 1 garchon, qui vint de par monsingneur le conte : 4 s.

Item, à 1 garchon, envoiét à Bruges : 6 s.

A 1 garchon, envoiét à Gand, demorant par 3 jours : 9 s.

A Jehan dou Gardin, envoiét à Courtrai, par 1 jour : 9 gros, valent 9 s.

A Jehan Abraem envoiét à Poperinghes, par 1 jor demorant : 9 gros, valent 9 s.

Somme dusques chi : 93 lb. 14 s. 11 d.

Item, à Willame de Haringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait en Brabant, demorans par 5 jours : 15 s. 10 d. de gros, valent 9 lb. 10 s.

A 1 vallet, qui vint de par le chité de Cologne à eschevins : 5 s. de gros, valent 60 s.

A Hannin de Marc, envoiét à Courtrai, demorant par 1 jour : 5 gros, valent 5 s.

20 septembre 1315 Item, le samedi velle saint Mathieu :

A Andrieu Broederlam, à Franchois Belle, à Willame de Haringhes pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 4 jours, et Crestien Hanewas demorant par 3 jours, et Jehan dou Molin par 4 jours : 31 s. 6 d. de gros, valent 18 lb. 18 s.

A Boterkin, envoiét à Diquemue et à Poperinghes, demorans par 3 jours : 9 s.

A Watier de Leide pour 1 voiage à Poperinghes, par 1 jour : 9 s.

27 septembre 1315 Item, le samedi après [a] le saint Michiel :

A Jehan Bardonc, Jehan de Scotes, Willame de Haringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 4 jours. Item, audit voiage Jehan Bardonc et Jehan de Scotes, 1 jour à retorner, quant Willames et Crestiens s'en alèrent vers Brabant : 32 s. 8 d. de gros, valent 19 lb. 12 s.

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 3 jours : 48 gros, valent 48 s.

Item, à lui pour l'escriture de le lettre de le pais dou descort de monsingneur Robert et de cheus d'Ypre, avenu à Poperinghes : 6 s. 8 d.

4 octobre 1315 Item, le samedi après le jour saint Remi :

A Jehan dou Gardin pour 1 voiage fait à Furnes, demorans par 3 jours et 1 matinée : 29 gros, valent 29 s.

A Hannin de Marc, envoiét à Locres, demorant par 1 jour : 3 s.

A Thierkin de le Pipe, envoiét à Gand, demorant par 4 jors : 12 s.

A maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait à Nipkerke et à Wervi, par 2 fois par 2 jours demorant : 24 gros, valent 24 s.

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 3 jours : 42 gros, valent 42 s.

[a] *Il faut lire sans nul doute* avant.

A Willemet de Coille pour 1 voiage fait à Rabeke, demorant par 1 jour : 9 s.

A Waelkin, envoiét pour savoir le convenant du roy : 50 s.

Item, à Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Cortrai, demorant par 1 jour et une matinée : 14 gros, valent 14 s.

A Jehan d'Alost pour 1 voiage en Brabant, demorant par 6 jours : 4 s. 6 d. de gros, valent 54 s.

Item, le samedi après le jour saint Denis : *11 octobre 1315*

A Willame de Haringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait en Brabant, demorans par 10 jours : 34 s. 7 d. de gros et 1 esterlin, valent 20 lb. 15 s. 4 d.

A Jehan dou Gardin pour 1 voiage fait à Dikemue et à Furnes, demorant par 3 jours : 27 gros, valent 27 s.

A 3 garchons, envoiés en pluseurs lieus : 18 gros, valent 18 s.

A 1 vallet, qui vint de par monsingneur de Flandres : 4 s.

A maistre le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 3 jours : 42 gros, valent 42 s.

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 3 jours : 36 gros, valent 36 s.

A Hannin de Marc, envoiét à Cortrai et puis à Bruges, par 3 jours demorant : 9 s.

Item, le samedi jour saint Luc : *18 octobre 1315*

A Jehan Hermare, pour le liewage de sen cheval, d'un jour, à Zelebeke : 2 s.

A Danin Vobrecht pour 1 voiage fait à Bruges, et au Dam, et à Gand, demorans par 7 jours : 54 s.

Item, à 1 vallet, envoiét à Broubourc, à Berghes, et là entour, par 5 jours demorant : 24 s.

Item, le samedi devant le Toussains : *25 octobre 1315*

A Jehan d'Alost pour 1 voiage fait à Brouseles, par 7 jours : 5 s. 3 d. de gros, valent 63 s.

Item, à lui pour arest qu'il fist par le castelain de Brouseles : 3 s.

Somme dusques chi : 101 lb. 12 s.

Item, à Jehan d'Alost pour 1 voiage fait à Warneston, demorant par 1 jour : 9 s.

Item, à Nicaise le Sage et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Pontrohart, par 2 jours demorans : 6 s. de gros, valent 72 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Poperinghes, demorant par 1 jour et 1 matinée : 18 gros, valent 18 s.

Item, audit maistre Jehan pour 1 voiage fait à Commines, demorant par 1 jour : 14 gros, valent 14 s.

Item, à Jehan dou Gardin pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 3 jours : 27 gros, valent 27 s.

Pour 1 garchon, envoiét en le besoigne de le ville : 8 s.

A Lambert Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait en Brabant, demorans par 9 jours et 1 matinée : 43 s. 3 d. de gros et 2 par., valent 25 lb. 19 s. 2 d.

A Jehan Bardonc, à Jehan des Scotes pour 1 voiage fait à Poperinghes, demorans par 2 jours : 7 s. 8 d. de gros, valent 4 lb. 12 s.

Item, à Nicole l'Ours et à Willame de Haringhes pour 1 voiage fait à Poperinghes, demorans par 2 jours : 7 s. 8 d. de gros, valent 4 lb. 12 s.

Item, à Nicole l'Ours pour 1 voiage fait à Poperinghes tout seul, demorant par 1 jour et 1 matinée : 30 gros, valent 30 s.

Item, à Andrieu Broederlam et à Franchois Belle pour 1 voiage fait à Courtrai, demorans par 3 jours : 11 s. 11 d. de gros, valent 7 lb. 3 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Warneston, demorant par 2 jours : 28 s.

1 novembre 1315 Item, le samedi jour de Toussains :

A Andrieu Broederlam, à Nicole l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 7 jors : 51 s. 4 d. de gros et 1 esterlin, valent 30 lb. 16 s. 4 d.

Item, à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 2 jours : 45 s. 8 d.

Item, à Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Bruges, par 1 jour demorant : 12 gros, valent 12 s.

A Jehan Bieseboud et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges et à Gand, demorans par 5 jours : 15 s. de gros, valent 9 lb.

Item, pour l'escriture d'une lettre en ce voiage : 4 s.

A 1 garchon, envoiét à Berghes, à Brouboure, à Furnes, et là entour, demorant par 3 jours : 15 s.

A Hannin d'Arde pour 1 voiage fait à Bruges et à Gand, demorant par 3 jours, à cheval : 27 gros, valent 27 s.

A Hannin de Marc pour 1 voiage fait à Bruges et à Gand, demorant par 4 jours, à piet : 12 gros, valent 12 s.

A Jehan d'Alost pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 3 jours et pour 1 jour de Poperinghes et 1 jour à Warneston : 45 gros, valent 45 s.

A 1 vallet, envoiét à Poperinghes, demorant par 2 jours : 6 s.

Somme dusques chi : 100 lb. 15 s. 2 d.

Somme de tout : 1269 lb. 7 s. 9 d. 1 ob.

4e Dépenses des échevins [a] *:*

. . . .

[Item, pour vin but à le] maison Andrieu Broederlam par eschevins et . . . : 10 s. 8 . . .

[Item, pour] vin but à le maison Jehan le Sage et à le maison . . . dou Puch et à le maison dou Staf : 14 s. 10 d.

Item, pour goudale d'Engletere, que eschevin ont but en 2 lieus, là il l'ont prisiét : 28 d.

Item, pour goudale d'Engletere, que eschevins burent, là on fist prisier : 4 s.

Item, pour vin but à le maison Andrieu des Cans, là on rechut les parchiaus del assise : 26 d.

Item, pour vin but et espisses mangiét à le maison des espissiers par eschevins et tresoriers : 7 s. 2 d.

Item, pour vin but sour le halle, pour espisses, pour fruit et pour erbe par 2 fois, que messire Robers de Flandres i fu, et pluseur de ses chevaliers, en le semaine devant che que on ala vers l'ost : 7 s. 7 d.

Item, pour vin but par eschevins en le maison c'on apèle Engleterre : 20 d.

Item, le merquedi devant le saint Bietremieu, pour vin but sour le halle : 7 s. *20 août 1316*

Item, pour cous fais par eschevins à le maison Crestien l'Amman : 48 s.

[a] *Ce compte est écrit au verso du brief du* Pardekin. *Comme celui-ci, il a perdu l'entête et l'indication des premières dépenses. Voir page 521.*

23 août 1315 Item, le velle saint Bietremieu, pour vin but à le maison Gerard Trouvé : 4 s. 2 d.

26 août 1315 Item, le mardi après le saint Bietremieu, pour vin but sour le halle quant eschevins de Bruges et de Gand i furent, et pour fruit mangiét : 14 s. 8 d.

1-6 septemb. 1315 Item, en le semaine devant le Nostre-Dame en septembre, pour vin but sour le halle, et pour espisses mangiés par monsingneur de Flandres et ses gens : 20 s. 8 d.

Item, pour vin but, là eschevins prisièrent vin : 16 s.

Item, pour vin but à le maison Lambert Morin : 32 d.

Item, pour chervoise de le Belle but par eschevins et les compaignons : 32 s.

Item, pour vin but par eschevins, quant il burent trestout le vin de le ville, et puis là il prisièrent : 19 s. 8 d.

Somme : 13 lb. 12 s. 4 d.

5° *Le commun brief :*

Rouleau original en parchemin de 12m98 × 0m28 à 0m255, composé de vingt-quatre feuillets, cousus bout à bout par du fil blanc. L'entête et une partie du texte à droite du rouleau sont devenues illisibles par l'humidité et l'emploi d'un mauvais réactif. Les chiffres des huit premiers postes à gauche du rouleau ont été enlevés par les rongeurs. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *15...*, *Timmer-en metsewerk*, II-D.

[Ce sont li coust] fais en machonner, en [carpenter et en] tout [chou] qu'il i affiert par le tans Jehan de Lo et] Piere Poivre, tresorier, l'an de grace M. CCC [XIIII, puis le diemence] après le jour de Toussains.

Du 9 novembre 1314 au 2 février 1315, il fut dépensé pour commun ouvrage, y compris le salaire hebdomadaire de 5 s. 10 d. jusqu'au 4 janvier, de 6 s. 10 d. jusqu'au 18 janvier, puis de 7 s. de Passchier Lam, la somme de 148 liv. 14 s. 1 d. 1 ob. Relevons parmi ces dépenses :

Item, pour « veursten » que on apèle « pipen » : 16 d.

Item, pour demi chent de lates pour le couvreur de tieules : 29 d.

Item, à 2 vallès, pour « wieden » le Kemle, cascun pour 5 jours et demi : 13 s. 4 d.

Item, à Michiel le Loddere pour « wieden » au Plasch d'encosté le porte de Commines, pour 5 jours : 7 s. 7 d.

Item, audit Henri [le Cambrelenc] pour 12 carées de pieres et d'autres . . . mener aval le ville, et 2 carées de pieres mener au vivier, là on machonne 1 pont, et 2 carées de plankes mener encosté le court maistre [Piere] le Machon, là on a fait le pont de le Stanstrate [a] . . . aval le ville : 18 s. 8.

Item, à Henri le Blanke pour le liewage de se maison à Zelebeke, là li ouvrier ont mis lor harnas et cauch, et là il mangièrent : 4 s.

Item, pour porter le huge de le tresorie de le maison Jehan de Scotes jusques à le maison Pieron Poivre, tresorier après lui : 12 d.

Item, à 3 vallès, qui ont vuidiét le Kemle, cascun pour 3 jours : 10 s. 6 d.

Item, au Bliec pour nijer l'Ypre, de le porte de Boesinghes jusques al Scotkin : 40 d.

Item, à 1 garchon, qui aporta 1 sac à tout 110 lb. d'estrelins de le maison Crestien l'Amman jusques à le maison Piere Poivre : 12 d.

Item, à 5 vallès, qui ont mis ramée à le « Steenstrate » au pont qui va parmi le nouvele riole, les 4 cascun pour 4 jours et demi, et l'autre pour 2 jours : 24 s. 4 d.

Item, pour raime, dont on fist ledite ramée au pont de le riole : 20 s.

Item, à Jehan Bladelin pour couvrir le « love » des nouveles cambres de le halle vers l'atere Saint-Martin, et che en taske, sans le cauch : 27 s. de gros, valent 16 lb. 4 s.

Pour faire mener greus à le Pardemart pour faire le voie par devant les maisons des boine gens : 4 s. 8 d.

Item, pour 1 chent de tieules pour ledit couvreur et pour 1 bouwette et pour une « veurst » : 3 s. 7 d.

Item, pour abaisier un lintel en le halle et de refaire . . . pertuis : 2 s.

Pour bos faire trainer, dont on fist un pont à le riole, là Jehans Gherard maint : 5 s. 4 d.

A 1 garchon, qui aida à clore les viviers de le halle : 12 d.

A 1 couvreur de tieules, pour jour et demi, et à sen vallet, pour jour et

[a] *Steenstrate à Boesinghes.*

demi, pour couvrir le petite maisoncelle vers l'atrie Saint-Martin : 4 s. 7 d.

Item, pour 4 cent et demi de tieules pour ledite maisoncelle : 10 s. 4 d.

Item, pour lates mises sour ledite maisoncelle : 3 s. 2 d.

Item, pour claus mis à ledite maisoncelle : 12 d.

A 1 vallet, qui aida à mettre les bonnes à Zeilbeke, pour 3 jors : 3 s. 6 d.

Au Bliec, pour nijer l'Ypre devant le paradis Saint-Martin : 40 d.

Item, pour portage des demi-dras, qui furent pandé del « stalheure » : 4 s. 10 d.

Item, pour 1 « slotelrieme » des cleis dou bielfroi : 4 d.

A Pieter le Barbier pour rerre 17 persones, qui furent pourtrait de maisement mesurer vin : 2 s.

Pour 11 tonneaus vuys pour faire le « thuun » à le porte de Boesinghes : 18 s. 4 d.

Du 8 février au 3 mai 1315, la Ville paya pour commun ouvrage et pour le salaire hebdomadaire de 7 s. de Passchier Lam la somme de 231 liv. 9 s. 4 d., y compris les dépenses suivantes :

Item, pour le portage de 20 sas de cauch, portés de le halle au pont dou vivier hors le porte de Commines : 6 s.

Item, à Henri le Cambrelenc pour 16 carées de pieres et de quariaus, menés de le halle al pont dou vivier hors le porte de Commines : 10 s. 8 d.

Item, pour 1 tonnel vuit, dont on fist le « glent » à le porte de Boesinghes : 3 s. 8 d.

Item, à 1 vallet, qui mena raime al pont hors le porte de Commines : 12 d.

Item, pour portage de 15 sas de cauch, de le halle al pont decha le nouvel vivier : 4 s. 6 d.

A 7 persones qui ont fait le slec al overdrach dou Briel, de Scache et de Perch, cascun pour 5 jours : 39 s. 10 d.

Item, à 1 brouweteur pour 2 « varden » mener à le maisoncelle hors le Haugwarporte : 7 d.

A Henri le Cambrelenc pour carijer et trainer pieres par 19 « varden », au pont hors le porte de Commines : 12 s. 8 d.

Item, audit Henri pour 15 carées de bos mener audit pont et à le porte dou Temple : 10 s.

Pour eskurer les crukes de le ville : 28 s.

Item, pour sas pour mettre deniers : 4 s.

Item, pour une huge, achatée pour mettre les deniers de le ville : 36 s.

Item, (*au 22 février 1315*) pour les cous et frais fais par tresoriers, les maistres et les clers et les vallès de le tresorie les jours de monstre, qu'il lor convient estre ensamble pour le rechoite : 48 s.

Item, pour cheus qui aidièrent en le foire d'Ypre et pour mener les wages : 4 s. 4 d.

Item, à 1 garchons, qui ouvri les viviers en le halle en le foire : 8 d.

A Henri le Cambrelenc pour 150 carées de savlon, pour le cauchie hors le porte de Commines au pont que le ville fait faire : 30 s.

Item, pour 4 sas de « teurefmul » porté al vivier : 20 d.

A 2 manouvriers, qui ont mis terre en le halle des dras bleus, là fosses furent : 12 s. 6 d.

A 1 garchon, qui porta demi-dras de le halle en wages de « stalheure » : 4 d.

Item, pour estrain et fain, dont on fist le mortier des plakeurs : 16 d.

Pour faire nijer le « carkele » de le porte de Thoroud : 12 d.

Pour « teen » et « roeden » pour couvrir le maisoncelle hors le Hangwar-porte, et pour le porte dou Temple, et pour pipes mettre sour ledite maison : 11 s. 10 d.

Item, pour 100 de raime, mis en le voie encosté le pont que on fist hors le porte de Commines, sour lequele raime on fist le voie entreus c'on fist le pont : 13 s. 4 d.

A 1 brouweteur, pour amener pavement, dont on a pavé le petite cambre d'eschevins : 12 d.

Item, pour pavement de markise, dont on [a] ledite cambre d'eschevins pavée : 3 lb. 7 s. 2 d.

A Claikin Braem pour service qu'il fist à le ville de porter crukes de presens en le foire d'Ypre : 4 s.

A 8 carpentiers, cascun des 4 pour 2 jours et demi, les 2 cascun pour 3 jours et demi, car il ouvrèrent le merquedi en Pasqueres par necessité de le besoigne de le ville. Item, 1 pour 2 jours et le witisme pour jour et demi : 43 s. 4 d.

Al coustre de Saint-Martin pour service d'escriture : 12 d.

A Hannin de Noveglise pour escriture qu'il a fait à le ville des bries de le terre, que on apele Hofllant : 20 s.

Pour mener plonc de le balanche dusques en le cambre Pasquin Lam, en le halle : 12 d.

Pour 3 tortins usés es besoignes de le ville, pour faire presens par nuit : 4 lb. 18 s. 4 d.

Au Bliec, pour nijer l'Ypre entre le porte de Boesinghes et le paradis Saint-Martin : 40 d.

A Hannin l'Arbre pour candelles arses sour le belfroi : 2 s.

Item, audit Hannin pour ramonner sour le belfroi : 12 d.

Item, audit Hannin pour 1 lanterne : 16 d.

A Jehan Bladelin pour amendement de sen service de le love des nouveles cambres de le nouvele halle vers l'atrie : 24 s.

Au Bliec, pour nijer l'Ypre devant le paradis : 40 d.

Pour ramonner le halle des dras tains : 16 d.

Pour portage de deniers de le maison Franchois le Breul : 8 d.

Pour sas là on met deniers : 43 d.

A Bisscop pour garder le bos de Poevelt contre le jour de may : 3 s.

Du 10 mai au 2 août 1315, les trésoriers payèrent pour commun ouvrage, y compris le salaire hebdomadaire de 7 s. pour Passchier Lam, la somme de 302 liv. 9 s. 7 d. 1 ob. A relever parmi ces dépenses, celles qui suivent :

A Clai Quaetribaut pour mettre cordes es viviers en le halle : 8 d.

Au Bliec pour nijer l'Ypre devant Saint-Martin et dusques à le porte de Boesinghes : 40 d.

Pour estain 50 livres pesant pour faire saudure : 38 s. 1 d. 1 ob.

A Watier le Pondelmakere pour faire le buef et le pourchel, qui sont mis sour le maison des bouchiers : 3 lb. 12 s.

Item, à Mannin pour escrire de sen pinchel ledit buef, le pourchel, et chou qui i affiert : 20 s.

Item, pour le liewage de 3 nes, qui ont mené terre pour faire le creste de le riole, là mestiers est : 12 s.

A Weinekin et à son conpaignon pour nijer le conduit, qui gist serant le pont en le rue dou Bure : 6 s.

A Wenekin pour fouir ou conduit en le rue dou Bure, et se conpaignie pour 5 jours d'un homme : 8 s. 4 d.

A Jehan Snelle pour faire 1 neif pour le ville : 5 lb. 5 s. 3 d.

A Coune le Sot de Terrewane en cortoisie, par commant d'eschevins : 11 s. 1 d.

Pour bos pour les cauchies et pour 1 eskiele : 35 s. 8 d.

A 2 carpentiers, qui remisent les huis del escluse au Plasch, à le porte de Messines : 2 s.

As pipemesters pour nijer le pipe devant le « Brothus » : 2 s.

Pour jons pour le cambre d'eschevins : 3 s.

A 1 foueur et pour faire biel le ruissot, qui va entre les 2 fossés hors le Hangwarporte : 6 s. 3 d.

Au Bliec pour nijer l'Ypre : 40 d.

A 2 « scrinewerkers », cascun pour 1 jour : 4 s.

A Fense del Atrie pour 7500 de tieules, pour 422 « cromwerc » et pour 90 « veursten » : 10 lb. 15 s.

A Jehan Noid, « le cupre », pour 950 de lates : 46 s. 2 d.

A Gillion le Latteclievre pour 50 « sponthouten » : 43 s. 4 d.

A Watier le Pondelmakere pour sen service qu'il a fait à le pipe devant le « Brothus », et pour le « coperdraet » : 7 lb. 18 s. 8 d.

Item, pour 1 aune de toille pour aidier et amender le couverture de une neif de le ville : 10 d.

Pour jons et erbe en le cambre d'eschevins : 2 s.

Pour candelles arses entre les halles, là on fist gehir 1 homme : 12 d.

Au Bliec pour nijer l'Ypre devant le paradis : 40 d.

Item, pour 25 pieches de bos pour « sponden » de cauchies : 21 s. 5 d. 1 ob.

Item, audit Henri [le Cambrelenc] pour 11 carées de bos mener à Dickebusch et à Scaetsoverdrach : 3 lb. 6 s.

Pour 17 tonneaus vuis, dont on fist sors : 3 lb. 5 s. 8 d.

A 1 garchon, qui gaita par 3 nuis le pont, que on fist sour le Kemlebeke : 32 d.

Pour ramonner le halle des dras tains encontre le foire de Thoroud : 2 s. 8 d.

Pour 825 tieules pour couvrir : 16 s. 6 d.

Pour 125 « cromwerc » pour ledit couvreur de tieules, et pour 12 « veursten », et pour 2 carées de pieches : 14 s.

A 3 « delvers » à le Kemle, cascun des 2 pour 3 jors, et le tierch pour 4 jours et demi : 15 s. 3 d.

A Clai le Lotghietre pour 6 jornées de sen serviche : 12 s.

Item, à lui pour « verghieten » 8 « waghen » et 20 claus de plonc : 32 s. 8 d.

Item, pour mener par neif les maistres à le riole : 44 d.

Du 9 août au 1er novembre 1315, on paya, pour le commun ouvrage et le salaire hebdomadaire de 7 s. de Passchier Lam, la somme de 1416 liv. 13 s. 11 d. 1 ob., dans laquelle sont comprises entre autres les dépenses détaillées ci-après :

A Erleboud l'Arbre pour jons et erbe, espars en le cambre d'eschevins : 3 s.

Pour refaire les verrières de voire en le cambre d'eschevins : 28 s.

A Michiel Lettel pour liewage de 2 neis, que li ville ot de lui : 18 s.

A Henri le Cambrelenc pour mener 6 carées de pieres et 3 carées d'escailles : 5 s. 4 d.

Pour 1 lanterne pour user sour le halle : 28 d.

A 3 brouweteurs pour amener 3 pieches de bos de Sainte-Crois : 16 d.

A 4 pinres pour trainer le merijen à le Hangwartporte, dont on fit lē weis : 19 s. 11 d.

A 1 foueur, qui fist les pertuis des piles dou weis, pour 2 jours : 40 d.

Au Bliec pour nijer l'Ypre devant le paradis : 40 d.

Item, audit Henri [le Cambrelenc] pour 3 carées de bos qu'il mena de le maison sire Franchois Belle de Bocsinghes à Ypre : 20 s.

Pour pluseurs foueurs, « laders » et « buddraghers », et che qui affiert, ens ou fossé hors le Hangwarporte, pour ceste semaine (*1-6 septembre 1315*) : 10 lb. 16 s. 4 d.

Pour faire fouir hors le Hangwarporte pour eslargir le fossé dehors, pour ceste semaine (*8-13 septembre 1315*) : 11 lb. 19 s. 4 d.

Item, pour refaire le « dijc » de le riole à Nortscotes, à Ricsin et à ses compaignons, en taske : 67 lb. 12 s. 8 d.

Pour porter le huge des orphenes, de le maison Michiel Scavin à le maison Nicolon l'Ours : 8 d.

A Pereboem, pour tonneaus vuys : 15 s. 8 d.

A maistre Piere le Machon pour faire en taske les masieres entour les fossés, hors le Hangwarporte, à l'un leis et al autre des fossés de le ville : 50 lb. de gros, valent 600 lb.

Item, audit maistre Piere pour « overwerc » qu'il fist oudit ouvrage, et pour amendement, et cortoisie, par commant d'eschevins : 13 lb. de gros, valent 156 lb.

Item, à Ghiselin Spierinc, à Lammin le Dulle et à lor compaignons pour nijer en taske le weis et ce qui i affiert, hors le Hangwarporte, entour lequel lesdites masieres sont faites : 12 lb. de gros, valent 144 lb.

Item, à maistre [Pierre] le Machon pour faire le masiere entre les portes de Commines : 195 lb. 6 s.

Item, as ouvriers qui fisent l'œuvre hors le Hangwarporte, en courtoisie : 40 s.

A Wenin, à Jehan le Hont, à Scelewart, à Hannin dou Dam pour nijer le Plasch de le terre qui i fu mise, quant la masiere fu faite, et oster le « wiet » doudit Plasch, en taske : 45 s. de gros, valent 27 lb.

A 1 vallet, qui aparella 1 pawellon, qui fu descousu : 4 s. 6 d.

Pour 10 livres pesant de candelles arses as portes : 6 s. 8 d.

A Hannin l'Arbre pour candelles arses sour le bielfroi : 32 d.

Pour 150 de lates : 7 s. 4 d.

Pour 1300 de tieules pour couvrir : 29 s. 8 d.

Pour 15 « veursten » et 3 quartrons de « cromwerc » : 9 s. 7 d.

Pour « verghieten » 2 « waghes » de plonc et 8 claus : 8 s.

Pour faire mener par neif 2 huys d'escluses : 4 s.

A Hue de le Piere pour 50 livres d'estain : 42 s. 10 d.

Pour les nates de le cambre d'eschevins sour le halle et en le « Zudstrate » : 30 s.

A Henri le Cambrelenc pour trainer 1 neif en le Posterne et de le Posterne ou Plasch : 13 s.

A Robin de Haringhes pour trainer une neif del Briel dusques el Plasch : 7 s.

Au Bliec pour nijer l'Ypre : 40 d.

A 1 couvreur d'escailles sour le belfroi : 48 s.

A [a] 4 tonneaus vuis : 16 s.

Pour paille pour faire mortier : 4 d.

Pour oster et nijer entre les 2 portes de Commines de ordure et de tere qui i fu : 5 s.

[a] *Sic. Lisez* pour.

Pour 600 crammes pour le « blide » : 12 s.

A 4 manouvriers pour faire une « sleide » : 10 s.

A 1 femme, qui maint à le Hangwarporte, pour damage que on li fist, quant on nia le fossé de le ville : 8 s.

A Hannin le Boem pour candelles arses sour le belfroi : 2 s.

A 3 pinres, les 2 cascun pour 5 jours, et le tierch pour 8 jours, et pour 8 nuis, et à 1 autre garchon pour 8 nuis, pour garder l'engien hors le Hangwarporte : 46 s. 4 d.

Pour 10 « sponden » pour les cauchies ; 10 s.

Item, pour trainer le verghe del engien : 6 s.

Item, as vallès des Meseaus, qui aidièrent mener l'engien : 5 s. 8 d.

Pour 2 livres de candelles de chire : 4 s.

Au Bliec pour nijer l'Ypre : 40 d.

Somme dusques chi : 2099 lb. 7 s. 1 d. 1 ob.

Ch'est chou que on a paiét pour pieres de grès, de brike, pour bos, fer et autres estoffes appartenans au commun ouvrage.

Premierement, à Franchois de Beifslare pour 80 « utdraghende balken » : 144 lb.

Item, audit Franchois pour 65 « balken » de taille : 78 lb.

Item, audit Franchois pour 57 « stilen » de taille : 45 lb. 12 s.

Item, audit Franchois pour 165 « sparren » de 30 piés : 82 lb. 10 s.

Item, audit Franchois pour 104 « sparren » de 24 piés : 34 lb. 13 s. 4 d.

Item, audit Franchois pour 1 « bracken » : 10 s.

Item, audit Franchois pour 7 « sparrekine » de 20 piés : 21 s.

Item, audit Franchois pour 1500 d'ais :.63 lb.

Item, audit Franchois pour 112 « middelhoute » : 16 lb. 12 s.

Item, audit Franchois pour 200 « veurinhoute » : 20 lb.

Item, audit Franchois pour 4 « vierendele » : 16 s.

Item, audit Franchois pour 14 « reghelen » : 28 s.

Item, audit Franchois pour 150 de lates : 9 s.

Item, audit Franchois pour 1100 d'estakes : 29 s. 4 d.

Item, audit Franchois pour 5 « zolen » : 20 s.

Item, audit Franchois pour 1 « planke » : 5 s.

Item, audit Franchois pour 6 ais : 6 s.

Item, audit Franchois pour 16 pieches de bos de sapin de nord : 16 s.

Item, audit Franchois pour 4 « borden » : 4 s.

Item, audit Franchois pour 9 « cnorhouten » : 34 s.

Item, audit Franchois pour 1 banch et 1 estel de taille : 40 s.

Item, audit Franchois pour 2 « stilen » de 20 piés : 16 s.

Somme : 497 lb. 20 d. de par.

Item, à maistre Piere le Machon pour 36 « planken » de grès de 6 piés : 18 lb.

Item, audit maistre Piere pour 5000 de quariaus afforchiés de grès : 87 lb.

Item, audit maistre Piere pour 1550 de doubles « platstene » : 22 lb. 10 s.

Item, audit maistre Piere pour 107 quareaus de grès de 3 piés : 32 lb.

Item, audit maistre Piere pour 3000 « wegghes » de grès : 150 lb.

Item, pour 7 bonnes de grès mises al nouvel vivier : 3 lb. 10 s.

Item, pour 36,000 de quariaus de brike : 16 lb. 4 s.

Item, audit maistre Piere de 23,000 de quariaus doubles de grès : 201 lb. 5 s.

Item, audit maistre Piere pour 200 de cherkes de kuminées : 4. s.

Item, audit maistre Piere pour une « zille » : 20 s.

Item, audit maistre Piere pour 24 plankes de 3 piés : 48 s.

Item, audit maistre Piere pour 78 plankes de bos : 19 lb. 10 s.

Item, audit maistre Piere pour 12 sas de cauch : 60 s.

Somme : 556 lb. 11 s.

Item, à Jaquemon Roelant pour 20,400 « middelnagle », à 2 s. le cent. Item, pour 2000 de « wrackenagle », à 14 s. le cent. Item, pour 26,500 « lassce-nagle », à 12 d. le chent. Item, pour 25,300 de « lukenagle », à 8 d. le chent. Item, pour demi chent « ykenagle ». Item, pour 3000 de « brigghenagle », à 18 s. le chent : 84 lb. 17 s. 4 d.

Item, audit Jaqueme Roelant pour 22 serures des cambres nouveles vers l'atrie Saint-Martin : 44 s.

Item, audit Jaqueme Roelant pour 3560 livres de fer, à 33 s. 4 d. le chent : 59 lb. 6 s. 8 d.

Item, audit Jaqueme pour ferer les forgies et lades, là on met tortins et candelles, et 3 glaves ferer pour les standars : 21 s.

Item, pour 1 lanterne mise encosté l'autel, là on dist le messe l'escolastre : 20 s.

Item, pour 37 serures pour les portes al « karkere » et al ospital sour le marchiet, pour les maisons des gens dernes : 9 lb.

Item, audit Jaqueme pour 800 « clincslote » as portes, là les gens mainent, et pour 1 havot et demi havot « verbonden » : 18 s.

Item, audit Jaqueme pour 7 serures de bos : 10 s.

Item, pour 22 cleis de fer sans serure : 11 s.

Item, audit Jaqueme pour 205 « hamers verscarpen » : 51 s. 3 d.

Item, audit Jaqueme pour 31 « hamer verstalen » : 46 s. 6 d.

Item, audit Jaqueme pour 8 « hamers verpalmere » : 20 s.

Item, audit Jaqueme pour refaire le clau de le « blide », qui fu trop petis : 9 lb. 12 s.

Somme : 174 lb. 17 s. 9 d.

Item, à Watier le Pondelmakere pour 56,500 de plonc pour les saiaus des dras : 28 lb. 5 s.

Item, audit Watier pour 7 nouveles estenelles, dont on saiele les dras, et pour 6 « hamers » : 8 lb. 10 s.

Item, pour 6 estenelles pour les dras bleus, et pour une des dras efforchiés : 68 s.

Item, pour 1 verghe de fer pour les eswardeurs des « custicwevers », pour une balance des « ommegares » des feutriers, et 1 saiel pour les caucheteurs, et 1 autre verghe de fer de 11 quartiers de lonc. Item, 1 verghe de 9 quartiers. Item, 1 baston pour les « ommegars » : 19 s.

Item, audit Watier pour 2 scives, pesant 61 livre : 6 lb. 4 s.

Item, audit Watier pour le harnas d'une escive al overdrach, pesant 72 livres : 7 lb. 4 s.

Item, pour le serviche, que li devantdis Watiers a fait al pois dou pain, et de che qu'il i affiert : 5 lb.

Item, audit Watier pour le pois et le mesure, qui gist en le halle : 23 lb.

Item, audit Watier le Pondelmakere pour refaire et amender le pois de le waghe : 18 lb. 10 s.

Somme : 101 lb.

Item, à Jehan Canin pour cordes de canep et de tille : 14 lb. 10 s. 6 d.

Item, à Pieron Tourlemin pour 2 « assen » de bos, dont on fist « micken » as overdraghes : 6 lb. 12 s.

Item, à Huon de le Piere pour claus et fer, pour hars, pour « pec », pour « iwerve », pour « deckebanden » : 31 lb. 9 s. 8 d.

A Willame l'Escuelier pour teles et pour rufeles : 15 s. 5 d.

Item, al fil Fense del Atrie pour 100 de ramons : 8 s. 2 d.

Item, à dame Griele del Cronekin pour « roet » et « smere » : 23 s.

Item, à maistre Jehan de Flamertinghes pour bos : 36 s.

Item, pour plonc que li ville fist achater as « keremesters » de Saint-Piere : 37 lb. 16 s.

Somme : 94 lb. 10 s. 9 d.

Somme dusques chi : 1424 lb. 14 d.

Somme de tout ce brief : 3523 lb. 8 s. 3 d. 1 ob.

6° Le brief des scerewetters :

Rouleau original en parchemin de 2m00 × 0m25, composé de six morceaux, cousus bout à bout par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1314. Scherrewetters.* II-A.

Ch'est chou que on a paiét as scerewetters, par le tans Jehan de Lo et Pieron Poivre, tresorier, l'an de grace M. CCC et XIIII, puis le diemence après le jour de Toussains. *3 novembre 1314*

Pour tout cet exercice, on trouve un service régulier de vingt scerewetters, dont trois connétables, recevant ensemble tous les quinze jours une somme de 28 liv. 10 s. 6 d. : A 20 persones scerewetters, dont les 3 sont connestables pour 2 semaines, 28 lb. 10 s. 6 d. *Cette somme est parfois moindre par déduction de* fautes, *qu'il faut comprendre sans doute par manquements ou absences. On constate pour cette année trente-cinq de ces* fautes ; *en outre, au payement du 23 août 1315, on lit :* à 20 persones scerwetters, dont les 3 sont connestables, rabatu de 6 jors de cascune persone le moitié, 22 lb. 10 s. 6 d. *D'après les sommes consignées par les trésoriers, chacune de ces fautes se payait par une réduction de salaire de 2 s.*

Ce service de police régulier fut renforcé à plusieurs reprises dans le courant de cet exercice : (le 22 février 1315) : Item, à 20 persones scerwetters, qui furent mis avoec les autres desusdis, pour le foire d'Ypre, pour 6 jours, 12 lb. (*Le 6 septembre 1315*) : Item, à 40 persones qui sont mis avoec les 20 devantdis pour 11 jours, dont les 4 sont connestables, 44 lb. 11 s. (*Le 20 septembre 1315*) : Item, à 40 persones scerwetters dessusdis pour 4 jours et adonc il furent relaissiét, dont les 4 sont connestable, 16 lb. 16 s. (*Le 18 octobre 1315*) : Item, à 20 persones qui gisent as portes pour 2 semaines, 28 lb.; pour 20 livres de candelles arses as portes, 11 s. 4 d. (*Le 1er novembre 1315*) : Item, à 20 persones qui gisent as portes pour 2 semaines, 28 lb.; pour 20 livres pesant de candelles arses as portes, 11 s. 4 d.; à 10 persones qui sont mis avoec les autres scerwetters pour 8 jours et pour 1 connestable, 8 lb. 2 s.

Au service régulier semble appartenir aussi le valet du chef-homme des drapiers, qui touche tous les quinze jours un salaire fixe : Item, au vallet Jaqueme dou Marchiet, hoftman des drapiers, pour 2 semaines : 9 s. 4 d.

Les autres dépenses inscrites consistent en frais d'éclairage pour toute l'année. Elles sont libellées comme suit : Item, pour candelles de ces 2 semaines et de chauffage (*du 30 novembre 1314 au 8 mars 1315*). *Par exemple, le 30 novembre 1314, on lit :* Item, pour 11 cents de tourbes, à 12 d. le chent : 11 s.; item, pour le portage desdites tourbes : 8 d.

La dépense totale de ce poste s'élève à 919 liv. 17 d. 1 ob.

Somme de tout ce brief : 919 lb. 17 d. 1 ob.

ANNEXE.

Rouleau original en forme de chirographe de 0m52 × 0m25. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : II-E.

Ce sont les lettres d'obbligation et de quitanche, que Jehans de Lo et Pieres Poivre, tresorier, livrèrent à eschevins, quant il contèrent de leur tresorie, qui fina à le Toussains l'an M. CCC et XV.

Premierement, il a livré une lettre dou roy de France de 5000 lb.

Item, une lettre de Vane Guy, par lesquelles il reconnoist avoir recheu lesdites 5000 lb. dou commant doudit roy.

Item, une lettre doudit Vane, par lesquelles il s'est obblégiés, par le foy de sen cors, de faire avoir à le ville d'Ypre lettres de paiement et de quitance doudit roy, de tout chou que la ville a paiét audit roy pour raison del la pais, en rendant les lettres que ladite ville a doudit Vane, et d'autres doudit paiement ([1]).

Item, une lettre par laquelle la ville d'Ypre fu obbligié envers Baude Crespin en 2500 lb. 60 s. 6 d., dont terme de paiement eskei l'an de grace M. CCC et XIIII, al jour dou Noel.

Item, une lettre de monsingneur de Nevers de 500 lb. de par.. lesquels la ville lui donna en courtoisie.

Item, une lettre de quitance de Baude Crespin de 260 lb., de se rente à vie.

Item, une lettre de monsingneur Robert de Flandres, par lequelle il s'est obbligiés envers le ville d'Ypre en 300 lb., lesquels deniers la ville lui presta à sen grant besoing, à paier au Noel l'an XV.

Item, une lettre de signeur Jehan Ricquart, de signeur Nichole de Bissinzele, chapelains, et Jehan Palster, chamberlenc monsingneur Robert de Flandres, par lesquelles il ont fait leur propre dette pour ledit monsingneur Robert, desdites 300 lb. à paier al dit terme.

Item, une lettre de Bietremieu Crane, lombart, espesier, par lequelle il reconnoist avoir rechut des dessusdis tresoriers 10 s. de gros, en rabat de 40 s. de gros, que la ville otria à lui et à sen compaignon, en aiwe de leur ostage.

Item, une lettre de monsingneur Simon de Bussi, par lesquelles il reconnoist d'avoir rechut des dessusdis tresoriers 16 lb. de par., de sa pencion d'un an.

Item, une lettre de maistre Thiebaud Mansion, par lequelle il reconnoist avoir recheut des dessusdis tresoriers 10 lb. de par., de sa pencion d'un an.

Item, une lettre de religieus homme frere Jehan delle sainte maison del ospital Saint-Jehan de Jherusalem, commanderes en Eleverdenghes et en Waringhem, et des biens, qui jadis furent dou Temple en le conté de Flandres, par lequelle il reconnoist avoir rechut des dessusdis tresoriers 51 lb. 3 s. de par., lesquels la ville doit à ledite maison dou Temple dou terme del mi-march darainement passé.

(1) Voir Diegerick, *Invent.*, I, nos 315 et 316. Aussi, plus haut, page 525, note 1.

Item, une lettre doudit religieus homme frere Jehan, de 51 lb. 3 s. de par., del terme delle saint Remi après.

Item, une lettre dou doien de Mesines, par lesquelles il reconnoist avoir rechut des tresoriers dessusdis pour li et les chanonnes 13 lb. et 6 s. par., en quoi la ville est obbligié envers aus cascun an sour le jour saint Andrieu.

Item, une lettre de l'abesse de Mesines, par lesquelles elle reconnoist avoir rechut 16 s. des tresoriers dessusdis de rente.

Item, de demisele Angnès de Fromantel, recheverresse des biens dou couvent de Mesines, par lesquelles elle reconnoist avoir rechut des dessusdis tresoriers 16 s. de rente.

Item, une lettre de quitance de Jehan delle Waye, de 6 lb. 5 s. de gros, de se rente à vie.

Item, une lettre de quitance de dame Marie Loucharde, de 25 lb. de se rente à vie.

Item, une lettre de Jehane Loucharde, de quitance de 25 lb. de se rente à vie.

Item, une lettre de signeur Bietremieu Léselare, chapelain de Harlebeke, de quitance de 10 lb. de se rente à vie.

27.

Compte du 1er novembre 1315 au 1er novembre 1316.

Aperçu financier du compte.

I. *Compte général :* A. *Recettes : 1° Recettes ordinaires : . . .* [a]*; 2° Recettes extraordinaires :* a) *Diverses, . . .* [a]*;* b) *Assises, . . .* [a]*;* c) *Vente de rentes viagères sur la ville, 1277 liv. 18 s. Ensemble : 20360 liv. 8 s. 1 d.* — B. *Dépenses : 20433 liv. 7 s. 2 d. 1 ob. — Déficit : 72 liv. 19 s. 1 d. 1 ob.*

II. *Comptes particuliers des recettes : 1° Droit d'issue, 158 liv. 3 s. 2 d.; 2° Acquisition de bourgeoisie, 94 liv.; 3° Rappel de ban, néant.*

[a] *La partie du rouleau comprenant ces recettes étant perdue, nous devons laisser ces postes en blanc.*

III. *Comptes particuliers des dépenses : 1° Brief des rentes foncières, 393 liv. 11 s. 11 d. 1 ob.; 2° Brief des rentes viagères* sans Baude Crespin, *1105 liv. 4 s. 3 d.; 3° Brief du salaire, 1253 liv. 12 s. 8 d.; 4° Brief du* Pardekin, *2380 liv. 12 s. 11 d. 1 ob.; 5° Dépenses des échevins, 8 liv. 14 s. 10 d.; 6° Brief du commun ouvrage, 942 liv. 40 d.; 7° Brief des scerewetters, 772 liv. 6 d.; 8° Brief des* saudoiers à le Lijs, *1009 liv. 8 s. 10 d.; 9° Brief* des saudoiers as portes, *219 liv. 18 s. 9 d. 1 ob.; 10° Brief de* faire fouir les mors pouvres, *63 liv. 9 s. 2 d.*

I.

Compte général des Recettes et des Dépenses.

Fragment du rouleau original, dont il ne reste plus que deux feuillets cousus bout à bout par du fil blanc, de 0m82 × 0m27. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : I-A.

A. — Recettes.

1° Recettes ordinaires :

Compte disparu.

2° Recettes extraordinaires :

a) et b) *Recettes diverses et des assises : Comptes également disparus.*

c) *Produit de la vente de rentes viagères sur la ville :*

Ch'est chou que lidit tresorier ont rechut de rente à vie, que il ont vendu sour le ville par commant d'eschevins, puis le jour saint Luuc (1).

Premierement, de Margrite Slinghers, qui achata 30 s. de gros par an à se vie et paia 9 lb. de gros, valent 108 lb.

(1) Cette date correspond sans doute à celle du 18 octobre 1315. La recette n'aura été consignée que dans le compte de l'année suivante commençant au 1er novembre 1315. Voir d'ailleurs page 560, la rubrique des droits d'issue.

Item, de Ernoul Adam et de Crestiene, se femme, de Rolleirs, qui achateirent 10 lb. 10 s. par an à leur 2 vies, le gros tournois pour 10 d. 1 ob., et paijèrent 8 lb. de gros, valent 96 lb.

Item, de Alene le Hiert, qui achata 12 lb. par an à se vie, le gros tournois pour 10 d., et paija 7 lb. 4 s. de gros, valent 86 lb. 8 s.

Item, de Crestiene Slotels, beghine, qui achata 4 s. de gros tornois à se vie, et paia 24 s. de gros, valent 14 lb. 8 s.

Item, de Marote Brands et de Leurens Brand, sen fil, qui achatèrent 23 lb. par an à leur 2 vies, le gros tournois pour 12 d., et paijèrent 195 lb. 10 s.

Item, de Marie le Grise, fille Anne Biesebouds, qui achata 5 lb. par an à se vie, le gros tournois pour 12 d., et paia 35 lb.

Item, de Griele Brands, fille de Willame Brand, qui achata 18 lb. par an à se vie, le gros tournois pour 12 d., et paia 126 lb.

Item, de Margrite del Aunoit, qui achata 16 s. de gros tournois par an, à se vie, et paija 4 lb. 16 s. de gros, valent 57 lb. 12 s.

Item, de Kateline Ghoedmans, qui achata 10 s. de gros à se vie, et paia 70 s. de gros, valent 42 lb.

Item, de Folke, fille jadis Jehan l'Escrivain, qui achata 10 s. de gros à se vie, et paia 70 s. de gros, valent 42 lb.

Item, de Anne, fille Jehan Everard, qui achata pour li et pour Kateline, se seur, nonne de Ravenberghe, 40 s. par an à leur 2 vies, le gros tournois pour 12 d., mais Anne le doit tout leveir le cours de se vie, car elle en paia tout ce que elle cousta, à savoir est 17 lb.

Item, de Marie Stevens, qui achata 26 gros tournois par an à se vie, et paia 13 s. de gros, valent 7 lb. 16 s.

Item, de Griele le Vos, beghine, qui achata 16 s. de gros tornois par an à se vie, et paia 5 lb. 12 s. de gros, valent 67 lb. 4 s.

Item, de Porprane Mesdach, fille Lambert Rikeman, qui achata 30 lb. par an à se vie, le gros tournois pour 12 d., et paia 180 lb.

Item, de Crestiene des Liches, qui achata 50 s. d'esterlins par an à se vie, et paia 17 lb. 10 s. d'esterlins, valent 70 lb.

Item, de Crestiene Corniers, beghine, qui achata 4 lb. par an à se vie, le gros tournois pour 12 d., et paia 28 lb.

Item, de Jehan de Haringhes et de se femme, qui achatèrent 15 lb. par an à leur 2 vies, le gros tournois à 12 d., et paièrent 105 lb.

Somme de tout chou que li devantdit tressorier rechurent ou vendage de ledite rente à vie : 1277 lb. 18 s.

Somme de toute la rechoite : 20360 lb. 8 s. 1 d.

B. — Dépenses.

Date des avantdis tresoriers (1).

Premierement, pour le rente hiritable : 393 lb. 11 s. 11 d. 1 ob.

Item, pour le rente à vie, sans Baude Crespin : 1105 lb. 4 s. 3 d.

Item, pour le brief dou pardekin : 2380 lb. 12 s. 11 d. 1 ob.

Item, pour le brief des cous fais par eschevins sor le halle et ailleurs aval le ville : 8 lb. 14 s. 10 d.

Item, pour le brief des presens : 490 lb. 15 s. 8 d. 1 ob.

Item, pour le brief dou commun ouvrage : 942 lb. 40 d.

Item, pour le brief dou solaire : 1253 lb. 12 s. 8 d.

Item, pour le brief des esscerewetters : 772 lb. 6 d.

Item, pour le brief des saudoiers à le Lijs : 1009 lb. 8 s. 10 d.

Item, pour le brief des saudoiers as portes : 219 lb. 18 s. 9 d. 1 ob.

Item, pour le brief des diverses persones : 11793 lb. 14 s. 2 d. 1 ob.

Item, pour le brief de faire fouir les mors pouvres : 63 lb. 9 s. 2 d.

Somme de toute le date : 20433 lb. 7 s. 2 d. 1 ob.

Balance :

Recettes : 20360 liv. 8 s. 1 d.

Dépenses : 20433 liv. 7 s. 2 d. 1 ob.

Déficit : 72 liv. 19 s. 1 d. 1 ob.

Et ensi est la date plus grande que la rechote 72 lb. 19 s. 1 d. 1 ob., et chou vient de crois de monnoie d'angiaus d'or, que li tresorier dessusdit baillièrent pour le ville à plus haut feur que il ne les rechurent.

(1) *Deux des rouleaux mentionnés ici sont perdus, savoir le brief* des presens *et le brief* des diverses persones.

II.

Comptes particuliers des recettes.

1° *Droits d'issue :*

Rouleau original en parchemin de $4^m175 \times 0^m245$, composé de huit feuillets cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : *1315. Issue, koop van de poorterije, van de wet, enz.* I-B.

26 octobre 1315 **Ch'est chou que Jakemes Trouvé et Lambers Belle, tresorier, ont rechut des issues des biens des bourgois d'Ypre l'an de grace M. CCC et XV, puis le dimenche devant le jour de Toussains en encha.**

8 novembre 1315 Primierement, le semedi devant le jour saint Martin en yver :

De Griele del Enfer, de le formorture qui li eskei de le mort Jehan d'Enfer : 4 s. 6 d.

Item, de Jehan Woitin de Ghisteles, de le formorture qui lui eskei de le mort Godelief Zuanekins, femme fu Pieron Faillard : 5 s.

Item, de Jehan Wille et de Jehan Lobbe de Furnes, de le formorture qui leur eskei de le mort Hannekin, orphene Crestien Lammesoete : 7 s. 8 d. 1 ob.

Item, de Henri Ywain de Paskendale, de 2 maisons qu'il vendi à Jehan Renare : 12 s. 8 d.

Item, de Clai Clinke de Renenghes, de le moitié d'une maison qu'il vendi à Jehan Pipau : 5 s.

Item, de Hannin Musaen, de le formorture qui lui eskei de le mort Margrite Musaens, femme fu Jehan de Stainfort : 3 s.

Item, de Jehan Pollart et de Gillion le Kien de Werkin, de le formorture qui leur eskei de le mort Hannekin et Beddekin, orphenes Arnoud Zoete : 5 s. 4 d.

Item, de Adam le Kertemakere, d'une cambre qu'il vendi à Jehan Franchois, estant sour le terre de Rollinghem : 4 s. 9 d. 1 ob.

Item, des alens Crestine, femme Jehan d'Ypre : 3 s.

Item, de Michiel le Grise, de le formorture qui lui eskei de le mort Crestine, se seur, fille fu Jehan d'Elverdinghes : 10 d. 1 ob.

Item, de Griele le Grise et de Soffie le Grise, se seur, de Bruges, de le formorture qui leur eskei de le mort Crestine d'Elverdinghes, leur seur : 21 d. 1 ob.

Item, de Willame de Hollande, de le formorture qui lui eskei de le mort Pieron du Maresch : 15 d.

Item, de Gillion le Clerc de Gand, et de Beatris, se femme, de le formorture qui leur eskei de le mort de Hannekin, orphene Jehan d'Elverdinghes : 13 d.

Item, de Jehan Couraet et de Jakeme Patine de Broubourch, de le formorture qui leur eskei de le mort Adam Patine : 9 d.

Item, de Henri le Bliec et de Willame le Bliec de Bovenkerke, de le formorture qui leur eskei de le mort Callekin le Bliec : 10 s. 3 d.

Item, de Jehan Bernard, de Jehan Baceleir, de Keitin Balde, de Clai Gherard, de le formorture qui leur eskei de le mort Michielkin, orphene, enfant Symon de Hasebruec : 12 s.

Item, de Griele Raingoets d'Oestfleternes, de le formorture qui li eskei de le mort Jehan Raingot, son pere : 15 d.

Item, de Willame le Brune de Westoutre, de le formorture qui lui eskei de le mort Jehan le Voghelare : 23 d.

Item, de Bertelmieu Bonne de Bailloel, de Coppin Woussin, de Lambert Franse et de Jehan Franse de Wijdscates, de le formorture qui leur eskei de le mort Claikin Voghelin : 7 s. 2 d.

Item, de Piere Toreel, d'une cambre qu'il vendi : 25 d.

Item, de Beatris, veve Nichole fil Symon, de Michiel Ghel et de Coppin Ghelt de Poperinghes, de le formorture qui leur eskei de le mort Margrite Ghelts, femme fu Jehan Bloumard : 18 d.

Item, de Jehan Pottard de Woumen, de le formorture qui lui eskei de le mort Crestine Pottards, qui fu femme Jehan le Partcelivre : 18 d.

Item, de Hannot le Veye et de Pieron le Veye de Nipkerke, de le moitiét d'une maison devens le porte de Messines outre l'Ypre, qu'il vendirent à Symon le Cuvelier : 21 s. 5 d.

Item, de Clai Adam de Poperinghes, de sa part de le sijsyme et de le dizime part de 2 mestries estans en le « Steghelstrate », qu'il vendi à Jehan Paddenscilt : 20 d.

Item, de Griele Loets de Herzeles, d'une maison et l'iritage estant hors le porte d'Elverdinghes, el « Scouthetenstraetkin », qu'elle vendi à Jehan Cruke : 3 d.

Item, de Clai Marcoudeel, d'une maison qu'il vendi à Jehan Vilain, estant en le « Paddempoel » : 11 s. 5 d. 1 ob.

Item, de Joeskin, Grielekin, Belekin, orphenes Joes Maroie, de Lammin Maroie, de Jehan d'Audenarde et de Jehan le Nuwelare, de le formorture qui leur eskei de le mort Anne, fille Jehan Secours : 68 s. 4 d.

Item, de Jehan de Merchem, barbier, de le formorture qui lui eskei de le mort Annès, fille Jehan Caes : 8 d.

Somme : 9 lb. 18 s. 2 d. 1 ob.

Item, de Lane 's Cods et Griele 's Muelnaers de Hondscotes, de le formorture qui leur eskei de le mort Michiel le Maunier, leur pere, et de Belikin, son enfant : 8 d.

Item, de Piere Harinc de Wijdscates, de le formorture qui lui eskei de le mort Griele, femme fu Riquard Steven : 14 d.

Item, de Jehan le Zuttere, de Jehan le Parmentier, de Jake de Waes, de Jehan Worem, de Lambert le Grave, de Jehan le Grave et de Griele le Grave, de le formorture qui leur eskei de le mort Pieron le Zuttre : 50 s. 1 d. 1 ob.

Item, de Pieron Been de Flamertinghes, de Willame Been et de Aelis Beens, de le moitié d'une maison qu'il vendirent à Marote de Warneston : 13 d. 1 ob.

Item, des alens maistre Abram Brun, de le formorture qui leur eskei de le mort ledit maistre Abram : 6 lb. 16 s.

Item, de Ghiselin Dabt et de Crestien Dabt, du teroir de Berghes, de le formorture qui leur eskei de le mort Henekin Dabt : 33 d.

Item, de Roegier Foubert de Warneston, de le formorture qui lui eskei de le mort Coppin Vobrecht : 8 s. 2 d.

Item, de Marie de le Gracht de Bruges, de le formorture qui li eskei de le mort Michielkin et Marikin, orphenes Willame de Berghes : 3 s. 7 d.

Item, de Pieron l'Amman, de Clai Masin et de Gherard l'Amman de Straseles, de le formorture qui leur eskei de le mort Boidin, orphene Jehan l'Amman : 20 d. 1 ob.

Item, de Jehan le Stiltre pour li et pour Masin, enfant Wautier le Stiltre, et pour Grielekin, enfant Colin Wouterman, de Jehan fil Lisse Stilters, pour li et pour ledite Lisse, se mere, de Jehan le Ketelboetre et de Ysabeel. se femme, de le formorture qui leur eskei de le mort maistre Abram Brun : 12 s. 4 d.

Item, de Masin Stockelin et de Jehan Willames de Fourmeseles, de le

formorture qui leur eskei de le mort Erleboud le Caucheteur : 5 s. 2 d.

Item, de Pieron le Kerseghietre, de Jehan fil Heile, et de Jehan Calf de Poperinghes, de le formorture qui leur eskei de le mort de le femme Robert de Sperleke : 5 lb. 16 s.

Item, des enfans Pieron Herbert, de le formorture qui leur eskei de le mort Alene de le Helle, femme fu Jakeme de Dickemue : 27 lb.

Item, de Leurent Folkard et de Clai Folkard, freres, de le formorture qui leur eskei de le mort Hannekin, orphene Estevene Folkard : 8 s. 4 d.

Somme : 44 lb. 7 s. 1 d. 1 ob.

Item, le semedi devant le jour saint Bertelmieu : *21 août 1316*

De Aghete de le Mote de Beixscotes, de le quarte part d'une maison, estant au nouvel marchiet, qu'elle vendi à Jehan de Lille : 16 s. 10 d. 1 ob.

Item, de Andrieu le Gheudon de Paris, de le formorture qui lui est eskei de par se femme de le mort Annès Waelkins, femme fu Brecht Galmare : 9 s.

Item, de Aelis, veve Jehan Mingot, de le Nouvele Capele, et de Crestine de Bambeike de Poperinghes, de le formorture qui leur eskei de le mort Boudekin le Bul : 5 s. 5 s.

Item, de Willame fil Ymme de Westoutre, de le formorture qui lui eskei de le mort Beddekin de le Verdemote : 32 d.

Item, de Willame le Portre, des enfans Willame Ronghe de Boesinghes, de Pieron le Borenge, de ses freres et sereurs, enfans Jehan le Borenge, de le formorture qui leur eskei de le mort de le femme Henri le Rous : 17 lb. 6 s. 6 d.

Item, des enfans Jehan de le Mote, de le formorture qui leur eskei de le mort le femme ledit Henri le Rous : 8 lb. 2 s.

Item, de Lambert le May de Poperinghes, de le formorture qui lui eskei de le mort Hannekin Zoetin : 9 d.

Item, rechut des alens Jehan le Court, drapier : 12 lb.

Item, rechut des alens Willame de Lampernesse : 9 lb. 18 s.

Item, de Griele Vromouds et de Nichole de le Plache de Scotes, de le formorture qui leur eskei de le mort le femme Michiel de Paskendale : 40 s.

Item, de Mabile Bunrevoets de le formorture qui lui eskei de le moert [a] de le femme Jehan de Rexpoude : 10 d.

[a] *Sic. Pour* mort, *croyons-nous, et non pas* moort, *assassinat.*

Item, de Jehan de Provin de Longhemarc, de le formorture qui lui eskei de le mort Jehan de Beixscotes : 18 s.

Item, de Henri Lemmin de Dickemue, de le formorture qui lui eskei de le mort Marikin, enfant fu Michiel Pijlyser : 18 d.

Item, de Jehane 's Clercs de Zuudscotes, de le formorture qui lui eskei de le mort Jehan le Clerc, le toilier : 4 s. 6 d.

Item, de Marie de Caestre, de le formorture qui lui eskei de le mort Beatris Portejois, femme fu Bertelmieu le Rike : 18 s. 4 d.

Item, de Jehan Lienzone de Wijdscates, de le formorture qui lui eskei de le mort Willame Wistaes : 3 lb. 12 s.

Item, de Jehan Woubrecht et de Annès Woubrechts de Westfleternes, de le formorture qui leur eskei de le mort Henri Woubrecht, bollenghier : 16 s. 3 d. 1 ob.

Somme : 37 lb. 12 s. 8 d.

Item, de Wautier de Bortst de Laon, de le formorture Coppin Lippin : 27 d.

Item, de Cateline le Bane, beghine, de Berghes, de le formorture qui li eskei de le mort maistre Jehan Ghevoud : 20 lb. 11 s.

Item, de Lambert Scanke, de Lotin del Angle, de Lambert del Angle et de Canin Moen de Poperinghes, de le formorture qui leur eskei de le mort Lambert Henric : 4 s. 10 d. 1 ob.

Item, de Michiel le Zoutre et de Willame del Angle de Zuudscotes, de le formorture qui leur est eskeu de le mort Moenekin, enfant Jehan del Angle, drapier : 17 s.

Item, de Jehan le Duvere, de Crestien Shoes de Rexpoude, et de Michiel Ridderkin del Nouvel Moustier, de le formorture qui leur eskei de le mort Marikin, orphene Winnoc de Berghes : 16 s.

Item, de Crestiene le Vos de Caestre, d'une maison qu'elle vendi à Margrite Vromouds de Nordscotes : 2 s. 6 d.

Item, de Lambert Lip de Stainfort, de le moitié d'une maison, estant en le rue de Boesinghes outre l'Ypre, qu'il vendi à Wautier Tac : 11 s. 4 d.

Item, de Alene Vierins de Boesinghes, de le formorture qui li eskei de le mort Aelis Pameels : 18 d.

Item, de Masin le Maunier et de Riquard de le Beike, de le formorture qui leur eskei de le mort Jehan de Werkin : 2 s.

Item, de Gillion Barevoet et de Jehan dou Briart de Hondinghem, de le formorture qui leur eskei de le mort Bauduin Barevoet : 28 d.

Item, de Jehan Alart de Niele, de le formorture[a] qui lui eskei de le mort Natalie Walepins : 18 s.

Item, de Nichole Noreman pour Beatris Vierins, se femme, de Margrite Vierins, veve Gosuin Hazart, de le paroche Saint-Jehan d'Ypre, et de Jakeme de Leike, pour Lisebette Vierins, se femme. de Boesinghes, de le formorture qui leur eskei de le mort Aelis Paneels[b] : 5 s. 7 d. 1 ob.

Item, de Wautier le Bliec de Courtray, de par Griele, se femme, delle formorture qui lui eskei de le mort Aelis Paneels[b] : 27 d.

Item, de Bauduin de Hontscotes, de le formorture qui lui eskei de le mort de 4 orphenes Jehan dou Gardin, drapier : 3 s. 6 d.

Somme : 25 lb. 2 d.

Item, rechut de Crestine, veve fil Jehan Marien del Escluse, de le formorture qui lui eskei de le mort Hannin Andries, son frere : 3 s. 8 d.

Item, de Lisse Hermans de Wijdscates, d'une maison qu'elle vendi à Bele Terelonc : 9 s.

Item, rechut de Jehan Butin et de Jehan le Crudenare de Pithem, de le formorture qui leur eskei de le mort Trude, qui fu femme Bauduin Bontecarette : 13 s.

Item, rechut de Willame Crestien de Merkem, d'une maison, qui est estant hors le porte de Dickemue, sour le fief Thieri Elye, laquele maison il vendi à Martin le Drayere : 3 s. 5 d. 1 ob.

Item, rechut de Willame de le Mote de Morsleide, de le formorture qui lui eskei de le mort Hannekin de Commines, fil Nichole : 6 s. 8 d.

Item, de Lambert Lip de Stainfort, de le formorture qui lui eskei de le mort Nichole de Casseel : 23 s. 5 d.

Item, de Crestine, veve Willame Clais, de Paskendale, d'une maison qu'elle vendi à Cateline Vliees : 5 d. 1 ob.

Item, de Ghiselin de le Heide de Kemble, de le formorture qui lui eskei de le mort Margrite femme Nichole de Merchem, le « melemeitre » : 5 d.

[a] *Le texte porte* forture.

[b] *Sic. Plus haut, on lit* Aelis Pameels.

Item, de Lambert Halvetonghe, demorant à Estainfort, de rente yritable qu'il vendi à Marie et Clare, filles Salemon dou Puits : 18 s.

Item, de Obert Lauwerin, pour Henri Plume de Longhemarc, d'une maison que li devantdis Obers achata audit Henri : 9 s.

Item, de Lambert le Feutrier et de Gillion de Bruges de Longhemarc, de le formorture qui leur eskei de le mort Jehan le Feutrier, « cleetsnidere » : 9 s. 10 d.

Item, de Jehan de le Crois, de le paroche Saint-Jehan, pour li et les autres alens Jehan le Feutrier, de le formorture qui leur eskei de le mort ledit Jehan : 10 s.

Item, de Bauduin del Angle de Stainfort, de Nichole le Gast, de Willame Bekard et de Pieterkin, orphene Willame de le Hille de Poperinghes, de le formorture qui leur eskei de le mort Jehan le Gast : 107 s.

Item, de Jehan fil Heile de Poperinghes, de le quarte part et le trentedeusysme part d'une cambre qu'il vendi à Jehan Calf : 22 d. 1 ob.

Item, de Jehan le Rike et de Aghete Beikemans de Houchem, de le formorture qui leur eskei de le mort Coppin Capoen : 7 s. 10 d. 1 ob.

Item, de Nicole le Zuanke, de Lisebette le Zuanke et de Aelis le Zuanke de Koukeleirs, de le formorture qui leur eskei de le mort Bauduin le Zuanke : 6 s. 8 d.

Item, de Beatris dou Bos et de Cateline du Bos, se seur, de le formorture qui leur eskei de le mort Jehan du Bos, le brasseur, leur frere : 56 s. 8 d.

Item, des enfans Pieron Herbert, de le formorture qui leur eskei de le mort Marie, femme Jehan le Sage : 6 lb. 18 s.

Somme : 21 lb. 5 s.

Somme de toute le issue : 158 lb. 3 s. 2 d.

2° Acquisition du droit de bourgeoisie :

2 novembre 1315 **Che sont chil qui ont acquis leur bourgoisie par le tans Jakeme Trouvé et Lambert Belle, tresoriers, l'an de grace M. CCC et XV, puis le dimenche après le jour de Toussains en encha.**

Jean Hacke, de Reninghe, 40 s. (23 novembre 1315). — *Michel de Dammere, de Zuudschote, 40 s.* (1er décembre 1315). — *Jean de la Piere,*

de Vlamertinghe, 40 s. et chou del assent del avoé Piere Anguille et des eschevins chi après nommeis, sans autre proeve, à savoir est Franchois Belle, Jehan Bardonc, Piere Poivre, Michiel Scavin, Nichole Scorbot, Crestien l'Amman, Jehan de Scotes, Jakeme de Lille, Jehan le Vos et Nichase le Sage (17 décembre 1315). — *Guillaume Pietersone, fils de Marc, 40 s.* Willame, fil Pietre, fil Marsen, messagers des escoliers, acquist sa bourgoisie par l'assent del commun des eschevins asamblé en le cambre sans autre prueve (10 janvier 1316). — *Jean et Pierre Stilte, frères, 4 liv.; Henri de Heurtere, 40 s.; Stalin et Martin de Wert, Guillaume et Nicolas Rissinc, frères, 8 liv.; Pierre de Ketelare, 40 s.; Baude de Ketelare et Gautier Lanczwert, gratuitement par résidence* (15 février 1316). — *Henri van Doorne, vallet d'Eloi Ackard, 40 s.,* par l'otroy d'eschevins sans autre prueve (1er avril 1316). — *Guillaume van den Hille, de Reninghelst; Jean Spenard; Blaise Rose; Guillaume Besaen, de Dickebusch, et Pierre de Rode, de Boesinghe, chacun 40 s.* (2 avril 1316). — *Jean de Tor; Jean Paddenbuc, fils de Jean; Jean de Groote, de Langhemarck; Bartholomé le Rous, de Vlamertinghe; Jean de Termere le vieux; Jean de Termere le jeune;* *Jacques de Corte, de Passchendale; Léonard fil Ywain, de Bailleul; Guillaume Boidin, de Locre; Pierre et Jean Besaen, frères; Jean Sohier, de Zonnebeke; Guillaume Voet, de Dickebusch; Jean Mahieu, de Vormezeele; Gautier Janssoone, de Dickebusch; Guillaume le Sage, d'Herzelles; Pierre fil Lane, chacun 40 s.; Catherine Alebrauwers, de Bailleul; Paulin Obley; Guillaume du Fief,* pour ce qu'il a demoré en le halle [1] plus de 5 ans continueus selonc l'estatut, *et Mabilie de Ledighe, gratuitement par résidence* (25 avril 1316). — *Marguerite de Bulscamp, gratuitement par résidence; Marie, fille de Thierry Slecke, veuve de Jean l'Echevin, 40 s.; Agathe Mauwarts, gratuitement par résidence; Marie le Boutellier et Obert le Boutellier, son fils, 4 liv.; Simon Snellinc; Jean de Lo, vallet des Jacobins; Nicolas de Wilde, de Vlamertinghe; Elisabeth, veuve de Gauthier Stilte; Pierre Hasart et Nicolas de le Bouke, de Bailleul, chacun 40 s.* (16 mai 1316). — *Pierre et Jean van den Houte, 4 liv., et Jean Wate, 40 s.* (15 septembre 1316).

Recette totale : 94 livres.

(1) *Sic.*

3° Rappel de ban :

2 novembre 1315 **Ce sont cil qui ont acquis leur loy par le tans Jakeme Trouvé et Lambert Belle, tresoriers, l'an de grace M. CCC et XV, puis le dimenche après le jour de Toussains en encha, des bans dont il ont esté bannis.**

30 octobre 1316 Premierement, le semedi devant le Toussains [1], Jehan Grantteste acquist se loy d'un ban, dont il fu bannis si comme du fait qu'il fist sour Willame de Lenseles, carpentier, des plaies qu'il lui donna, dont il warist, et riens ne paia pour le boin service qu'il fist et a fait à le ville.

Au dos, en haut : C'est le brief des issues. — Item, de cheaus qui ont acquis bourgoisie. — Item, de cheaus qui ont acquis leur loy.

III.

Comptes particuliers des dépenses.

1° Le brief des rentes foncières :

Rouleau original en parchemin de $3^{m}73 \times 0^{m}21$, composé de sept morceaux cousus bout à bout par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Ervelijke- en lijfrenten. Lijst van degene ten laste van de stad. Zonder date.* II-A et B.

Che sont les rentes à hyretage que la ville d'Ypre doit :

Cette rubrique reproduisant presque textuellement celle du compte précédent, nous nous contentons de renvoyer à celle-ci. Relevons cependant quelques modifications : La rente de Michel le Gheurelmakere monte de 14 s. à 23 s.; celle d'Alain Croeselin tombe de 14 s. 6 d., à 5 s. 6 d. [2]; *celle de l'église Saint-Jacques est portée de 6 à 8 s.* [3]. *Aux rentes aux portes de Commines, etc.,* [4] *vient s'ajouter :* A demiscle Marie de Lo pour le

(1) Peut-être le 25 octobre 1315. Voir page 557, note 1.
(2) Voir page 515.
(3) Voir page 516.
(4) Voir page 517.

« watergane » qui va parmi son fief à Saint-Jehan : 20 s. *A noter encore que la somme pour le voedermont, qui est dans l'exercice précédent de 5 liv. 32 d., monte pour cette année à 14 liv. 16 s. 10 d.*

Somme de toute le rente yritable : 393 lb. 11 s. 11 d. 1 ob.

2° Le brief des rentes viagères [a] :

Che sont les rentes à vie que la ville d'Ypre doit à Arras.

A Marie, veve Robert Crespin, fille Jake Louchart, 15 lb.; item, à lui pour se mere, 10 lb., à paier sour le vintysme jour de Noeil. — A Jehane fille Andrieu Louchart, 25 lb., à paier sour le jour saint Jehan-Baptiste.

Somme : 50 lb.

Le reste de cette rubrique, qui est identique à celle du compte précédent, est barré.

Che sont les rentes à vie que la ville d'Ypre doit à Ypre et ailleurs sans à Arras.

Nous pouvons faire ici la même remarque que pour la rubrique des rentes foncières. Relevons cependant quelques détails :

Thierry de Siran [1] *et Catherine de Buc* [2] *sont mentionnés comme décédés.*

L'alinéa relatif à Abraham de Lenseles [3] *est libellé comme suit :*

A Abraem de Lenseles, begard, 3 d. d'or à make par an, ou 24 gros pour le denier d'or, à se vie, al jour de may et à le Toussains, conté les 3 d. d'or pour 5 s. 7 d. de gros.

[a] *Cette rubrique est consignée à la suite de la précédente.*

[1] Voir page 518.
[2] Voir page 520.
[3] Voir page 519.

Au lieu de Marie Spenders ou Speuders [1], *beghine, notre compte porte Marguerite Spenders, béguine.*

La rente de Marguerite de Lausnoit [2] *a disparu.*

Somme de toute le rente à vie, sans celle k'on doit as enfans Baude Crespi, qui ne fu mie paié cest année : 1105 lb. 4 s. 3 d.

Au dos, en haut : C'est des rentes hyritables et des rentes à vie que la ville doit.

3° *Le brief du salaire :*

Rouleau original en parchemin de 0m64 × 0m25. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1315, Salarissen.* II-B.

2 novembre 1315 **Ce sont les paiemens fais as clers et as autres servans, servans à le ville d'Ypre, par le tans Jake Trouvé et Lambert Belle, tresoriers, l'an de grace mil trois cens et XV, puis le diemenche après le jour delle Toussains en encha.**

Premierement, à maistre Nichole delle Piere, 100 lb. pour 1 an.
A maistre Wautier Liebart, 50 lb. pour 1 an.
A maistre Jorge les Scot, 200 lb. pour 1 an.
A maistre Michiel Coep, fusisien, pour le quart d'une année, 17 lb. 10 s.
A Crestien Hanewas, 100 lb. pour 1 an.
A Michiel Copman, 50 lb. pour 1 an.
A Franchois le Breul, 50 lb. pour 1 an et 30 s. pour frochine.
A maistre Jehan le Bourlike, 32 lb. pour 1 an.
A Jehan le Zuane, 32 lb. pour 1 an.
A signeur Cristoffele Trouvé, 20 lb. pour 1 an.
A maistre Jehan de Houpelines, 20 lb. pour 1 an.
A Thieri Elye, 40 lb. pour 1 an.
A Franse Brotdroncken, 10 lb. pour 1 an.

(1) Voir page 519.
(2) Voir page 520.

A Jehan Danel, 10 lb. pour 1 an.

A Danin Gommare pour sen solaire des orphenes, 16 lb. pour 1 an.

Item, à Danin Gommare pour sen solaire des deniers en le semaine, 16 lb. pour 1 an.

A Jehan le Mingre de Therewane, 6 lb. pour 1 an.

A maistre Simon de Bussi, . . . [a].

A maistre Thiebaut Mansion, . . . [a].

A maistre Piere le Machon, 20 lb. pour 1 an. — A maistre Jehan de Flamertinghes, 20 lb. pour 1 an. — Item, por leur dras d'esté, 8 lb. 10 s. 8 d., et por leur fourures, 3 lb. 4 s. — Item, pour leur dras d'iver et pour leur fourures, 70 s.

A Jehan de Bochout, amparlier, pour demi an qu'il fu ou service delle ville, 8 lb.

A Andrieu Ackart, hofman delle ville, 60 lb. pour 1 an.

A Jehan Gherebode, 30 lb. pour 1 an.

A Jehan d'Alost, 30 lb. pour 1 an.

A Estevene Hauwel pour 6 semaines qu'il vesqui après le saint Remi : 75 s.

A Jehan dou Gardin, 30 lb. pour 1 an.

A Jehan Hermare pour les 3 pars d'un an, 22 lb. 10 s., car il trespassa à le saint Jehan.

A Erleboud l'Arbre, 22 lb. pour 1 an.

A Hanin d'Arde pour son solaire, des 3 pars del an, de sonner le cloke et 1 quartier del autre, 26 lb.

A Willame de Quoille, 20 lb. pour 1 an.

A Thieri delle Pipe, 20 lb. pour 1 an.

A Hanin de Marc, 20 lb. pour 1 an.

A Hanin l'Arbre pour son solaire des 3 pars del an, dou solaire des garchons et d'un quartier delle cloke, 22 lb.

A Jehan Abram, 20 lb. pour 1 an.

A Paskin Lam pour ses dras d'esté, 57 s. — Item, pour ses dras d'iver, 64 s. 4 d.

A Weinekin, à Hanin dou Dam, à Scelewart, pipemesters, 30 lb. 10 s., pour ce qu'il en i ot del un quartier 4 persones.

[a] *La somme est resté en blanc.*

A maistre Jehan Yperman, pour son serviche qu'il fait en l'ospital delle Belle, 4 lb. pour 1 an.

A Kateline Ypermans, pour son serviche qu'elle fait en l'ospital sour le marchiet, 6 lb. par an.

A Gillion Steven, « ykere » en le halle, 20 s. par an.

A Claikin Braem, pour tenir beel devant le halle et entour, 65 s. pour 1 an.

A Claikin Braem, pour tenir beel le nouvel marchiet, le rue de Gand et en le halle tous les angles, 5 lb.

A Gillion de Befslare, pour asambler les 27 persones et refaire les estaus en le halle des dras afforchiés, 4 lb. dusques 1 mois après le saint Jehan qu'il trespassa.

Au conte des ribaus, pour son baing, 20 s.

Au gaite sour le belefroy, 14 lb. pour 1 an.

A Buscop, pour sen serviche de Poevelt, 26 s. 8 d. pour 1 an.

A Voskin et à son frere, 8 lb., pour tenir beel entour les fossés por 1 an.

Somme : 1253 lb. 12 s. 8 d.

4° Le brief du Pardekin :

Rouleau original en parchemin de 6m55 × 0m24 à 0m27, composé de douze feuillets cousus bout à bout par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : II-D et E.

2 novembre 1315 **Che sont les cous fais en chevauchier et en messagiers à chevael et à piet, par le tans Jakeme Trouvé et Lambert Belle, tressoriers, l'an de grace M. CCC et XV, puis le diemenche après le jour de Toussains en encha.**

8 novembre 1315 Premierement, le semmedi devant le jour saint Martin en yver :

A Thieri Elie pour 1 voiage fait à Ghant, demorant par 3 jors et 1 matinée : 4 s. 4 d. de gros, valent 52 s.

A Jehan dou Gardin et à signeur Thomas, capelain de Sainte-Crois, qui fu envoijés avoeques lui, pour 1 voiage fait à Popringhes, demorans par 1 jour : 21 gros, qui valent 21 s.

Item, à Jehan s' Papenzone et à signeur Jehan Passcaris pour 1 voiage fait à Popringhes, demorans par 1 jour : 24 gros, qui valent 24 s.

A maistre Jehan le Boerleike pour 1 voiage fait à Warneston, demorant par 1 jour : 14 gros, qui valent 14 s.

Item, à Jehan Bardonc et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand et de là en Brebant, demorant par 10 jours : 25 lb. 8 s. 4 d.

Item, le semmedi après le jour saint Martin en yver : *15 novembre 1315*

A Andrieu Broederlam, à Lambert Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Erdembourch et à Gand, demorant par 7 jours et 1 matinée : 30 lb. 26 d.

Item, à Jehan le Zwane pour 1 voiage fait à Furnes, demorant par 3 jors : 3 s. gros, valent 36 s.

Item, audit Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Warneston, demorant par 1 jor : 12 gros, valent 12 s.

Item, à 1 gharchon, envoijét à Thoroud par nuit et par jour : 4 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta letteres d'Ardembourch à Ypre : 4 s.

Item, le semmedi velle sain Clement : *22 novembre 1315*

A Jehan de Morseleide, à Jakemon dou Marchiet, à Jehan le Crauwel pour 1 voiage fait vers Ghand, demorant par 2 jours et 1 matinée et à maistre Jehan le Boerleike, qui fu aveuc aus, demorant par 4 jors : 7 lb. 10 s. 4 d.

A Jehan Heremare pour le lieuwage de son chevael d'un jor, envoijét à Zinnebeke : 2 s.

Item, le semmedi velle saint Andrieu : *29 novembre 1315*

A maistre Jehan le Boerleike pour 1 voiage fait as pas sour le Lijs, demorant par 2 jours : 28 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Dickemue, demorant par 1 jour : 16 gros, valent 16 s.

Item, à Lambert Belle, à Jehan de Morseleide, à maistre Jehan le Boerleike pour 1 voiage fait à Male, demorant par 4 jours : 13 lb. 8 s. 10 d.

Item, le semmedi jour saint Nicholay : *6 décembre 1315*

A Jehan dou Ghardin pour le louwage de son cheval d'un jour, qu'il fu envoijét al plus bas overdrach : 2 s.

A Piere Anguille, à Andrieu Broederlam, Jehan Bardonc et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Saint-Quentin, demorant par 15 jors et une matinée, et Jehan le Zuane, qui fu avoecques, demorant par 15 jors, et pour le chevael Hannin d'Arde de 16 jours : 130 lb. 2 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Commines, demorant par 1 jour : 16 gros, valent 16 s.

A 1 messagier à cheval, qui vint de par le ville de Bruges : 8 s.

A 1 message, qui vint de par le ville de Berghes : 6 s.

A 1 message, qui vint de par monsingneur de Flandres : 4 s.

A Thieri de le Pipe envoijét à Courtray, par 2 jours demorant : 6 s.

Somme : 219 lb. 6 s. 8 d.

Item, à maistre Jehan le Boerleike pour 1 voiage fait à Bruges et à Male, demorant par 3 jours : 3 s. 6 d. gros, valent 42 s.

Item, à Lambert Belle et à Jehan de Morseleide pour 1 voiage fait à Bruges et à Male, demorant par 3 jours et une matinée, et maistre Jehan le Boerleike, que il trouveirent à Bruges et demora avoec aus 2 jours, et d'ileuques ala lidis maistre Jehans li Boerleike à Gand et demora seus 2 jours et 1 matinée, pour leur despens : 15 lb. 8 d.

13 décembre 1315 Item, le semmedi jour sainte Lussie :

A Piere Anguille, à Andrieu Broederlam et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 4 jours : 16 lb. 18 s. 7 d.

A Thierkin de le Pipe envoijét as overdraghes par 1 jour : 3 s.

27 décembre 1315 Item, le semmedi après le jour dou Noel :

A Andrieu Broederlam, à Nicole l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Donze avoec Michiel Lievin et Jaquemon Morin, drapier, Jehan le Vos de Saint-Jehan et Jakeme dou Marchiet, demorans ensamble par 5 jours et d'ileuques Andrieu, Nicole et Crestien s'en aleirent à Menin et de là à Marketes encontre les gens le roy, demorans par 4 jours : 62 lb. 12 s. 6 d.

Item, à Lambert Belle, Jakeme de Lille et à maistre Jehan le Boerleike pour 1 voiage fait à Commines, demorans par 1 jour : 50 s.

10 janvier 1316 Item, le semmedi après le Tiephane :

A Andrieu Broederlam, [à] Nicole l'Ours, à Lambert Belle, à Jehan de Morslede et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, Andrieu Broederlam et Crestien Hanewas demorans par 9 jours et les autres 3 par 6 jours : 48 lb. 19 s.

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait au Dam, demorant par 3 jors et 1 matinée : 38 gros, valent 38 s.

Item, à maistre Jehan le Boerleike pour 1 voiage fait à Commines, demorant par 1 jour : 16 s.

A 1 messagier, qui vint de par le ville de Bruges : 8 gros, valent 8 s.

A Hanin de Marc pour 1 voiage fait à Donze, par 2 jours demorant : 6 gros, valent 6 s.

Item, le semmedi après le vintisme jour dou Noel : *17 janvier 1316*

A Nicole l'Ours, à Lambert Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 3 jours et une matinée : 15 lb. 7 s. 7 d.

Item, à Jehan Bieseboud, à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Commines et à Warneston, et maistre Jehan le Boerleike avoec aus, demorans par 1 jour : 29 s. 8 d.

Item, à Nicole Scorebot et à Crestien l'Amman pour 1 voiage fait à Popringhes, demorans par 1 jour : 30 s. 8 d.

A 1 gharchon, envoijét à Warneston : 16 d.

A Jehan le Zuane pour le lieuwage de son ceval d'un jour, qu'il fu envoijét à Leverdinghe [a] : 2 s.

A Thierkin de le Pipe pour 1 voiage fait as overdraghes : 3 s.

Item, le semmedi après le jour saint Vinchent : *24 janvier 1316*

A Jehan de Lo, à Franchois Belle, à Nicole l'Ours, à Jakeme de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Audenarde, demorans par 5 jours, pour leur despens et pour leur chevaus et pour le chevael Jehan Hermare, qui fu avoecques : 43 lb. 16 s. 8 d.

Item, le semmedi devant le Candeleir : *31 janvier 1316*

A Jehan de Lo, à Franchois Belle, à Nicole l'Ours, à Jakeme de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Audenarde, demorans par 7 jours, pour leur despens et pour leur chevaus et pour le keval Jehan Heremare, qui fu avoecques : 57 lb. 9 s. 2 d.

Item, à Boterkin, qui aporta 1 lettere d'Audenarde : 2 gros, valent 2 s.

A maistre Jehan le Boerleike pour 1 voiage fait à Male, demorant par 2 jours et une matinée : 36 gros, valent 36 s.

Somme : 273 lb. 11 s. 10 d.

[a] *Elverdinghe.*

A Thierkin de le Pipe envoijét à Courtray par 2 jours : 6 gros, valent 6 s.
A Coppin del Atrie envoijét à Nuefport par 3 jours : 7 gros, valent 7 s.

14 février 1316 Item, le semmedi jour saint Valentin :
A 1 messagier monsingneur le conte de Flandres : 8 gros, valent 8 s.
A Daniel Vobrecht pour 1 voiage fait en Engletere, demorant par 59 jours : 40 lb. 2 s.
Item, à maistre Jehan le Boerleike pour 1 voiage fait à Warneston, demorant par 1 jour : 16 gros, valent 16 s.

21 février 1316 Item, le semmedi velle saint Piere en fevrier :
A Lambert Belle et à maistre Jehan le Boerleike pour 1 voiage fait à Furnes, demorans par 2 jours et une matinée : 7 lb. 6 s. 6 d.
A Thierkin de le Pipe pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 3 jors : 9 s.
A Hannin de Marc envoiét à Furnes, par 2 jours demorans : 6 s.
A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Niepeglise et sour le Lijs, par 2 jours demorans : 24 s.
Item, à Jehan dou Ghardin pour le lieuwage d'un sien cheval d'un jour, que il fu à Elverdinghes : 2 s.

28 février 1316 Item, le semmedi velle des Brandons :
A Andrieu Broederlam, à Franchois Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, à Furnes et à Nuefport, demorans par 5 jours : 24 lb. 12 s. 4 d.
Item, à Jehan dou Gardin pour le liewage d'un sien chevael d'un jour, que il fu envoijét à Flamertinghes : 2 s.
Item, à Denis Wildeghans et à Pieron de Ansame pour 1 voiage fait ou Zwen, par 2 jours demorans : 38 s. 8 d.
Item, à Lambiert Belle pour 1 voiage fait à Commines, par 1 jor demorant : 10 s.

6 mars 1316 Item, le semmedi après les Brandons :
A maistre Jehan le Boerleike et à Jehan dou Ghardin pour 1 voiage fait à Berghes, demorans par 2 jors : 50 gros, valent 50 s.
A 1 messagier, qui vint de par le ville de Ghant : 6 gros, valent 6 s.
Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, par 3 jours demorans : 53 s. 4 d.

Item, le semmedi après le jour saint Grigore : *13 mars 1316*

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Gand, demorant par 2 jours et une matinée : 26 gros, valent 26 s.

A Lambert Belle, à Jehan de Scotes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, par 4 jors et une matinée demorans : 19 lb. 9 s. 8 d.

Item, à Lambert Belle, à maistre Jehan le Boerleike et à Denys Wildeghans pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 2 jors et une matinée : 7 lb. 12 s. 8 d.

A Thierkin de le Pipe pour 1 voiage fait à Courtray, à Ghand et à Leverdenghes, par 6 jours demorant : 18 s.

A Hannin de Marc envoijét à Bruges, par 2 jours demorant : 6 s.

A Andrieu Broederlam, à Jakeme de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Lille, demorans par 4 jours et 1 matinée : 18 lb. 9 s. 8 d.

A Thierkin de le Pipe envoijét à Menin, par 1 jour : 3 s.

Item, le semmedi devant le diemenche de mi-quaresme : *20 mars 1316*

A Jehan dou Gardin pour le liewage de son chevael d'un jour, qu'il fu envoijét à Leverdenghe et pour le despens de sen ceval : 32 d.

A Lambert Belle et à maistre Jehan le Boerleike pour 1 voiage fait à Bruges et à Male, demorans par 5 jours et une matinée : 17 lb. 8 s. 8 d.

Item, à Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Bruges et à Male, demorant par 5 jors : 60 gros, valent 60 s.

Item, le semmedi après le diemenche de mi-quaresme : *27 mars 1316*

A Lambert Belle, à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Bruges et à Male, demorans par 3 jours et 1 matinée, et Crestien Hanewas avoec aus par 2 jours, et Jehan le Zuane ausi pour 1 jour et une matinée : 12 lb. 15 s. 8 d.

Item, à Hannin de Marc pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 2 jours : 6 s.

Item, à 1 gharchon, envoijét à Gheranmont : 8 s.

Somme : 166 lb. 4 s. 10 d.

Item, le semmedi velle de le Pasque florie : *3 avril 1316*

A Nicole l'Ours, à Lambert Belle, à Jehan de Scotes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 5 jours et une matinée les 3 eschevin, et Crestien par 8 jours et une matinée : 38 lb. 9 s.

Item, pour 1 gharchon envoijét de Bruges à Ypre, et pour escriture : 5 s.

A 1 messagier, qui vint de Brouseles : 6 s.

Item, pour les cous et frais de 3 personnes, qui furent envoijét de par le pays de Flandres à monsingneur de Nevers et de Namur : 15 s. de gros, valent 9 lb.

A 1 gharchon, qui vint de par eschevin de Bruges : 6 s.

A 1 gharchon, qui aporta 1 lettere de par monsingneur Willame de Nivele : 2 s.

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Furnes, demorant par 2 jours et une matinée : 26 s.

A Jehan dou Ghardin pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 2 jors : 18 s.

Item, à Nicole l'Ours pour 1 voiage que il fist à Elverdinghes avoec Jehan des Scotes, pour leur chevaus et pour leur despens et pour le keval Jehan dou Ghardin qui fu avoecques : 11 s. 8 d.

Item, à Lambert Belle pour 1 voiage fait à Commines, par 1 jour : 10 s.

A Coppin le Vos envoijét à Bruges : 4 s.

A 1 vallet, qui vint de par monsingneur le conte de Flandres : 5 s.

Item, à Michiel Belle pour le lieuwage de ses chevaus d'un voiage que il fist à Bruges, al Esscluse et au Dam, demorant par 31 jour, desquels jours il prist ses despens dou blei que il achata : 6 lb. 4 s.

10 avril 1316 Item, le semmedi velle de le sainte Pasque :

A maistre Jehan le Boerleike pour 1 voiage fait vers Ghand, d'ileuques à Male et puis à Furnes, demorant par 8 jors : 10 s. 8 d. gros, valent 6 lb. 8 s.

17 avril 1316. Item, le semmedi devant le diemenche de Quasimodo :

A Piere Anguille, à Andrieu Broederlam, à Franchois Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Compiengne, demorans par 14 jours, et Crestien, qui demora après eschevin une matinée, et pour le keval Jehan d'Alost et Hannin d'Arde, qui furent avoecques : 140 lb. 2 s.

Item, pour les cous et despens de sire Cristoffele Trouvé, que eschevin mandèrent que il venist de Cambray à Arras : 12 s.

Item, à Franchois Belle, à Jakeme de Lille et à Jehan dou Ghardin pour 1 voiage fait à Leverdenghe, par 1 jor et Jehan dou Ghardin, puis par 1 jour pour leur chevaus : 8 s.

Item, à Thieri de le Pipe pour 1 voiage fait à Bruges, par 3 jours et puis 1 jour à Warneston et à Commines, pour faire retourneir les saudoijers : 12 s.

Item, à Nicole l'Ours et à Jehan de Scotes pour 1 voiage fait à Male, demorans par 4 jours : 11 lb. 18 s. 8 d.

Item, à Pieron Poivre et à Jehan des Scotes pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 3 jours et maistre Jehan le Boerlike avoec aus : 10 lb. 11 s. 10 d.

Item, à 1 gharchon, envoiét à Brughes de jour et de nuit : 7 s.

A maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Furnes, demorant par 2 jours : 32 s.

Somme : 229 lb. 18 s. 2 d.

Item, le semmedi après Quasimodo : *24 avril 1316*

A Piere Anguille, à Andrieu Broederlam et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male, demorans par 5 jours et 1 matinée : 32 lb. 13 s. 2 d.

A 1 messagier, qui vint de par monsingneur de Flandres : 8 s.

A 1 gharchon, qui vint de Bruges : 5 s.

A 1 garchon, qui vint de par monsingneur de Zottingheem : 4 s.

A 1 garchon, qui aporta lettres de le feste de Bruges : 6 s.

A Piere Poivre, à Jakeme de Lille et à maistre Jehan le Boerleike pour 1 voiage fait à Furnes, demorans par 2 jours et une matinée : 9 lb. 3 s. 8 d.

Item, le semmedi jour de may : *1 mai 1316*

A Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges, au Dam et al Escluse, demorans par 3 jours : 48 s.

A Thieri de le Pipe envoijét à Furnes, à Dunkerke et à Nuefport, demorant par 6 jours : 18 s.

A 1 garchon, qui vint de par monsingneur de Flandres : 4 s.

A Hannin de Marc pour le liewage d'un ceval sour lequel il chevaucha, quant il commanda à mettre euwe devant les maisons : 2 s.

A 1 gharchon envoijét à Bruges : 6 s.

A maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Furnes, à Berghes, à Dunkerke, à Nuefport, à Bruges et à Gand, demorant par 5 jours : 4 lb.

A 1 gharchon, qui vint de par monsingneur de Flandres : 4 s.

Item, le semmedi après le jour de may : *8 mai 1316*

A Pierre Poivre, à Jehan de Morsceleide, à Nicole Scoreboot, à maistre Jehan le Boerlike et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges, Pieres Poivre, Jehan [a]

[a] *Sic.*

de Morslede et maistre Jehans demorans par 6 jours, Nicole Scorebot par 5 jors et Thieri Elye par 3 jours : 41 lb. 6 d.

A Michiel Copman pour 1 voiage fait à Courtray, demorant par 2 jours : 24 s.

A Jehan Heremare pour 1 voiage fait à Audenarde, demorant par 2 jours et une matinée : 20 s.

A 1 vallet, qui vint de Ghand : 6 s.

15 mai 1316 Item, le semmedi devant le jour del Assention :

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Paris et à Pontoise, demorant par 13 jours : 10 lb. 10 s. 4 d.

A Piere Anguille, à Andrieu Broederlam, à Lambert Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Pontoise, demorans par 16 jors, et Jehan le Zuane, qui fu avoec aus, par 5 jours : 186 lb. 10 s. 10 d.

A 1 gharchon envoijét à Cambray pour maistre Cristoffele Trouvé : 5 s.

A 1 garchon envoijét de Lille à Ypre : 12 d.

A 1 gharchon envoijét de Lions à Ypre : 10 s.

A maistre Cristoffele Trouvé pour sen despens d'un voiage, que il fist de Cambray à Parijs et d'en retourneir : 7 lb. 3 s.

A Thierkin de le Pipe envoijét à Bruges, demorant par 2 jours : 6 s.

A 1 garchon, qui aporta letteres, qui vinrent de par eschevins qui furent en France : 4 s.

Item, à Franchois Belle, à Piere Poivre, à Nicole Scorebot et à maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Bruges, Franchois Belle et Pieres Poivre demorans par 6 jours, et Nicole Scorebot et maistre Jehans le Boerlike demorans par 5 jours avoec aus : 54 lb. 3 s. 11 d.

Item, à Nicole Scorebot et à maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Bruges, au Dam et al Esscluse, demorans par 5 jours : 12 lb. 5 s.

Somme : 366 lb. 9 s. 5 d.

22 mai 1316 Item, le semmedi après le jour del Assention :

A 1 garchon, qui vint de le Esscluse par 2 fois de par Wautier Tac : 4 s.

Item, à 1 messagier, qui vint de par eschevin de Bruges : 4 s.

Item, à Nicole l'Ours, à Jehan des Scotes et à Lambert Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male, demorans par 4 jours : 24 lb. 3 s. 4 d.

Item, à Nicole Scorebot et à maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à

Male et al Esscluse, Nicole demorant par 2 jors et maistre Jehan le Boerlike par 4 jours : 9 lb. 11 s. 8 d.

Item, à 1 garchon envoijét al Esscluse : 4 s.

Item, à 1 garchon, qui vint de par monsingneur de Flandres : 8 s.

Item, à 1 autre garchon envoijét al Esscluse : 6 s.

Item, à 1 garchon envoijét à Bruges, qui aporta letteres de par maistre Jehan Balkart : 6 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Gand, demorant par 3 jours : 8 s.

A Jehan Luux, à Lambiert Keunin et à Piere le Boerlike pour leur despens qu'il fisent au plus bas overdrach, là il fisent l'enqueste de cheus qui fisent retourneir le blei et autres vitailles, qui vint de vers Dickemue : 20 s. 4 d.

A 1 garchon, qui espia les porteurs au saec, qui fisent retourneir le blei : 3 s.

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Rolleirs, demorant par 1 jour et une matinée : 14 s.

A Jehan dou Gardin envoijét à Drawennoutere par 1 jour et puis à Bruges par 2 jours : 27 s.

A Nicole l'Ours et à Nicole Scorebot pour 1 voiage fait à Male, demorans par 4 jours et une matinée : 16 lb. 7 s.

Item, le semmedi velle Triniteit : *5 juin 1316*

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Male, demorant par 1 jour : 12 s.

A Coppin le Vos, qui vint de Senlis : 12 s.

A 1 garchon, qui fist serviche à le ville : 12 d.

Somme : 56 lb. 13 s. et 4 d.

Item, le semmedi après le Triniteit : *12 juin 1316*

A Nicole l'Ours, à Nicole Scorebot et à maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Male et à Bruges, demorans par 7 jours et une matinée, et Franse le Bruel pour 1 jour et 1 matinée : 36 lb. 11 s. 4 d.

Item, à Piere Poivre, à Nicase le Sage pour 1 voiage fait à Courtray, demorans par 1 jour et une matinée : 5 lb. 16 s. 4 d.

A Thierkin de le Pipe envoijét à Parijs : 37 s.

Pour cous fais en le prison d'aucuns prisonniers, que on fist tenir pour savoir d'aus aucune cose : 14 s.

12 juin 1316 Item, le semmedi après le saint Barnabé :

A maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait al Esscluse, demorant par 4 jours : 64 s.

A 1 gharchon, qui aporta lettres de par monsingneur de Flandres : 4 s.

A Jehan dou Gardin pour 1 voiage fait à Furnes, demorant par 2 jours et une matinée : 20 s.

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Menin, demorant par 1 jour : 12 s.

A 1 garchon, qui vint dou parlement de Senlis : 6 s.

19 juin 1316 Item, le semmedi devant le saint Jehan-Baptiste :

A 1 messagier, qui [vint] de par le ville de Nuefport : 5 s.

A Nicole Scorebot et à maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait al Esscluse, demorans par 5 jours et une matinée : 14 lb. 5 s.

Item, à 1 garchon, envoijét al Esscluse audit Nicole Scorebot, demorant par 5 jours et une matinée : 7 s.

A Jakeme Trouvé et à maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait à le « Steenstrate », pour 1 jour : 16 s. 8 d.

A Jehan dou Gardin pour 1 voiage fait à Drawenoutere, par 1 jour : 9 s.

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Nuefport, demorant par 1 jor : 12 s.

A Clai le Keiser envoijét al Esscluse : 40 s.

A 1 garchon, qui aporta letteres de par le conte : 9 s.

Somme : 69 lb. 18 s. 4 d.

26 juin 1316 Item, le semmedi après le saint Jehan-Baptiste :

A Thieri de le Pipe pour 1 voiage fait al overdrach, pour faire osteir une femme morte que chertaines persones à forche avoient enfoui en l'iritage de le ville : 3 s.

Item, à pinres, qui portèrent ledit mort à le Maselaine : 2 s.

Item, à 1 messagier, qui vint de par le ville de Bruges : 6 s.

Item, à Jehan Hermare pour le liewage d'un sien cheval d'un jour, que il fu à Wervi à monsigneur Jehan Julien : 2 s.

A Pieron Poivre, à Nicole Scorbot et à maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Bruges, à Male et maistre Jehan al Esscluse, Pieres Poivre et Nicoles, demorans par 5 jours et maistre Jehan par 7 jours, et puis après i fu envoijés Jehan de Morslede et demora par 3 jours : 32 lb. 2 d.

Item, le semmedi velle saint Martin le Boillant : *3 juillet 1316*

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Renenghes, demorant par 1 jour : 12 s.

A 1 garchon envoijét à Bruges : 4 s.

A Jehan dou Gardin pour 1 voiage fait à Drawenoutere, demorant par 1 jour : 9 s.

A Nicole Scorbot, à Jehan de Morselede et à maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Male, demorans par 4 jours et une matinée : 16 lb. 23 d. 1 ob.

Item, à 1 messagier, qui vint à cheval de par monsingneur de Flandres : 6 s.

Item, à 1 autre garchon à piet, qui aporta letteres : 4 s.

Item, le semmedi après le saint Martin le Boillant : *10 juillet 1316*

A Piere Poivre, à Nichole l'Ours et à maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Male et al Esscluse, demorant par 6 jors et une matinée : 33 lb. 9 s. 5 d.

Item, le semmedi après le Maselaine : *24 juillet 1316*

A maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Male, demorant par 2 jours et une matinée : 36 s.

Item, à 1 garchon envoijét à Bruges, demorant par 3 jours : 9 s.

A Thieri de le Pipe envoijét à Bruges, par 3 jours : 9 s.

A 1 garchon, envoijét à Ghand : 4 s.

Item, le semmedi devantdit, à Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Furnes, demorant par 2 jours : 24 s.

Item, à Andrieu Broederlam, à Lambert Belle, à Jakeme de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris, Andrieu Broederlam et Crestien demorans par 57 jors, Lambert Belle demorans par 56 jours et Jakemes de Lille par 29 jours, et Jehans d'Alost, qui fu avoecques, demorant par 56 jours, et Hannin d'Arde demorans par 57 jours, pour les cous, frais et despens d'aus : 453 lb. 6 s. 4 d.

Item, pour ramener le cors Jakeme de Lille, qui trespassa en che voiage, pour apparellier ledit cors, pour 1 drap de or, toille et autre estoffe : 42 lb. 8 s. 10 d.

Item, pour le serviche de 4 garchons envoijés par pluseurs fois en Flandres de France et ailleurs en ce voiage : 4 lb. 16 s.

Item, pour escriture de le chirographe et autres lettres en ce voiage : 19 s. 8 s.

Item, pour les cous, frais et despens de Clai de Joengi, cousin et vallet

Lambert Belle, liquels Clais demora malades après ce que il revinrent doudit voiage, pour les fusisiens et autres cous : 18 lb.

Somme : 587 lb. 12 s. 6 d. 1 ob.

31 juillet 1316 Item. le semmedi velle saint Piere entrant aoust :

A Jehan le Zuane et à Thieri Elye pour le liewage de leur chevaus d'un jour, que il furent envoijét à Warneston : 6 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Saint-Omeir, avoecques monsingneur de Nevers et cheus de Gand et de Bruges, demorant par 3 jours : 60 s. 5 d.

A 1 vallet, qui vint de par le ville dou Dam : 6 s.

A Gherard Trouvé pour 1 voiage que il fist à Dunkerke et à Nuefport, demorant par 2 jours : 52 s.

A Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Winendale, demorant par 1 jour et une matinée : 14 s.

Item, à lui pour 2 letteres de monsingneur de Flandres : 4 s.

7 août 1316 Item, le semmedi devant le saint Leurench :

A Jehan Bardonc, à Willame de Haringhes, à Nichole Scorbot et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Winendale et de là à Courtray, les 3 demorans par 6 jours et Nichole Scorbot demorant par 5 jours, et puis Thieri Elye envoijét à aus, demorant par 5 jours, et Franse le Bruel, qui fu envoijés à aus, par 2 jours : 32 lb. 9 s. 3 d.

Item, à Jehan Bardonc et à Piere Poivre pour le liewage de leur chevaus et des cous des chevaus d'un jour, qu'il furent envoijét à Warneston : 12 s.

A 1 garchon, qui vint de Menin : 2 s.

Somme : 40 lb. 5 s. 8 d.

14 août 1316 Item, le semmedi velle Nostre-Dame en mi-aoust :

A Franchois Belle, à Jehan de Morslede et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male. demorant par 3 jours, et de là Jehan de Morsleide s'en ala à Gand, demorant par 2 jours et une matinée : 13 lb. 7 s.

Item, à Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Furnes, par 1 jour demorant : 12 s.

Item, pour les cous de deus serjans dou bailliu de Furnes, pour serviche qu'il fisent pour aresteir les biens de le veve Jehan le Vos : 8 s.

A Thierkin de le Pipe envoijét à Thoroud par 1 jour et 1 nuit : 6 s.

Item, à Tierkin de le Pipe envoijét à Boesinghes à sire Franse, par 2 fois : 3 s

Item, le semmedi devant le saint Bietremieu : 21 août 1316

A Thierkin del le Pipe envoijét à Menin, par jour et par nuit : 6 s.

A maistre Jehan le Boerlike envoijét à Pontrohart, par 1 jor demorant : 16 s.

Item, à Jehan le Zwane pour 1 voiage fait à Furnes, demorant par 4 jours. par 2 fois que il i fu : 4 s. gros, valent 48 s.

Item, audit Jehan le Zuane pour 1 voiage fait à Male, demorant par 3 jors : 36 s.

Item, le semmedi velle saint Jehan decolatie : 28 août 1316

A maistre Jehan le Boerlike et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Male. demorans par 2 jours : 64 s.

A Nicole l'Ours et à maistre Jehan le Boerlike, demorans par 3 jours à Male et une matinée : 10 lb. 14 s.

Item, pour l'esscriture d'une lettere et dou saielleir : 28 d.

Item, à 1 gharchon envoijét à Bruges, demorant par 2 jours : 6 s.

Item, à Hannin Crassin pour son serviche de le procuration del le ville que il emporta à Romme : 4 s.

Item, à Jehan Bieseboud, à Nicole Scorebot, à Henris des Chans, à Jehan dou Mollin et à Crestien le Pottere pour 1 voiage fait vers Male, et retourneirent devant chou que il vinrent à Thoroud, pour leur despens et le liewage de leur chevaus que il fisent à Estades : 35 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta letteres de monsingneur de Flandres : 4 s.

Item, le semmedi devant le Nostre-Dame en septembre : 4 septembre 1316

A Franchois Belle, à Nicole l'Ours, à Jehan Bieseboud, à maistre Jehan le Boerlike et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Male, demorans par 4 jours, fors Thieri qui n'i fu fors 3 jours : 20 lb. 12 s. 4 d.

A Moenekin, 1 garchon, envoijét à Paris : 27 s.

A Hannekin Walkin, valet Nicole l'Ours, envoijét à Parijs : 20 s.

A Hannekin le Crudenare envoijét à Parijs : 24 s.

A 1 garchon envoijét par nuit de Male à Ypre : 5 s.

Item, à Andrieu Broederlam et à Nicase le Sage pour 1 voiage fait à Male. par 3 jours demorans : 8 lb.

Somme : 68 lb. 19 s. 8 d.

11 septembre 1316 Item, le semmedi après le Nostre-Dame en septembre :

A Masin Zeikelbec envoijét à Saint-Omeir à maistre Jorge : 6 gros, valent 6 s

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Lille, demorant par 2 jors : 32 s.

Item, audit Thieri Elye et à maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Male, et d'ileuques Thieri s'en ala à Lille, maistre Jehan demorant par 2 jours et Thieri demorant par 4 jours : 8 s. de gros, valent 4 lb. 16 s.

Item, à Pieron Poivre et à Nicholon l'Ours pour 1 voiage fait à Male, demorans par 4 jours : 14 lb. 9 s. 6 d.

Item, à maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Furnes, demorant par 1 jour et une matinée : 20 s.

Item, à Piere Anguille, à Jehan Bardonc, à Lambiert Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Parijs, Piere Anguille, Jehan Bardonc demorans par 21 jours et Lambiert Belle et Crestien Hanewas par 26 jours, et pour le cheval Jehan Abraem et Hannin d'Arde (1) : 161 lb. 19 s. 9 d.

Item, pour escriture de le pais et pour vidimus : 5 lb. 10 s. 6 d.

Item, pour 1 garchon, qui vint de Parijs à Ypre : 18 s.

Item, pour 1 garchon, qui vint de Lille : 3 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de Lille : 11 s. 6 d.

Item, à Jehan Bardonc, à Willame de Haringhes et à maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Pontrohart, par 1 jour : 31 s. 8 d.

18 septembre 1316 Item, le semmedi après le sainte Crois :

A maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Furnes et à Pontrohart, par 2 jours demorans : 32 s.

Item, à Andrieu Broederlam, à Piere Poivre, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male, demorans par 3 jours, et maistre Jehan le Boerlike avoec aus, par 2 jours demorant : 13 lb. 6 s. 6 d.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray et puis à Nuefport et puis à Ostende et de là à Bredene, demorans par 4 jours : 46 s. 3 d.

25 septembre 1316 Item, le semmedi devant le saint Remi :

A 1 garchon, qui aporta letteres de par monsingneur le conte : 6 s.

A 1 garchon, qui vint de par le ville de Bruges : 4 s.

A 1 garchon envoijét à Rolleirs : 2 s.

(1) Voir Diegerick, I, n° 324.

Item, à Andrieu Broederlam, à Willame de Haringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male, demorans par 3 jors et 1 matinée : 13 lb. 9 d.

Item, à maistre Wautier Liebard pour 1 voiage que il fist de Tournay à Ypre quant eschevin le mandeirent, demorant par 4 jors : 8 s. de gros, valent 4 lb. 16 s.

Item, le semmedi après le jour saint Remi : *2 octobre 1316*

A 1 garchon, qui vint de par monsingneur le conte de Flandres : 4 s.

A 1 garchon, qui aporta une lettre à Romme : 6 s.

A 1 autre garchon, qui vint de par le ville de Bruges : 6 s.

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 3 jours : 43 s. 9 d.

A Jehan du Ghardin pour 1 voiage fait à Furnes, demorant par 2 jours, et pour sen keval d'un jour à Leverdenghe : 20 s.

Item, le semmedi jour saint Denys : *9 octobre 1316*

A maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Lens, demorans par 3 jors : 48 s.

Item, audit maistre Jehan pour 1 voiage fait à Lille, demorant par 2 jours : 32 s.

A Jehan de Morseleide, à Andrieu des Chans et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male, demorant par 3 jours : 8 lb. 8 s.

A 1 garchon, qui vint de par l'official de Therewane : 3 s.

Item, à Jehan de le Bussche pour 1 voiage fait en Engleterre, demorant par 21 jours : 16 lb.

Pour les cous fais par eschevin à Flamertinghes, là on fist le pais de Popringhes : 4 s. 8 d.

Somme : 261 lb. 6 s. 10 d.

Item, le semmedi devant le jour saint Luuc : *16 octobre 1316*

A maistre Jorge les Scot et à Jehan de Morsleide pour 1 voiage fait à Male, demorans par 4 jours : 7 lb. 8 s. 8 d.

A maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Bruges, demorant par 2 jours et une matinée, et puis à Lille et à Tielt par 3 jours : 4 lb. 4 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Tielt, demorant par 2 jours : 32 s.

Item, à 1 vallet, qui aporta letteres de conduit de le ville de Mons, en Henau, de le foyre de ledite ville : 12 s.

A Thieri de le Pipe envoijét à Courtray, demorant par 4 jours : 12 s.

A 1 garchon, qui vint de par monsingneur de Flandres : 4 s.

Item, à 1 vallet, qui vint de par monsingneur de Flandres : 6 s.

23 octobre 1316 Item, le semmedi après le jour saint Luuc :

A maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Lille, demorant par 2 jours et une matinée : 36 s.

A Thierkin de le Pipe envoijét vers Douway, par 1 jour : 3 s.

A Jakeme de Houtkerke envoijét par 3 fois à monsingneur de Fienes, demorant par 13 jours : 15 lb. 12 s.

Item, à Boterkin qui vint de Douway de par eschevin, qui furent envoijét au parlement : 6 s.

30 octobre 1316 Item, le semmedi devant le jour de Toussains :

A 1 garchon, qui vint de par monsingneur de Flandres : 4 s.

A Franchois le Bruel pour 1 voiage fait à Popringhes, demorant par 1 jour : 12 s.

A maistre Jehan le Boerlike pour 1 voiage fait à Aras, demorant par 3 jours : 48 s.

Item, audit maistre Jehan pour 1 voiage fait à Furnes, demorans par 3 jours et 1 matinée : 52 s.

Item, à 1 garchon envoijét vers Paris : 10 s.

A 1 garchon, qui vint de Bruges : 6 s.

A 1 garchon, qui vint de Parijs : 6 s.

A 1 garchon, qui vint de Compiegne : 12 s.

Somme : 40 lb. 5 s. 8 d.

Somme de tout che brief del Pardekin : 2380 lb. 12 s. 11 d. 1 ob.

5° *Le brief des dépenses des échevins* [a] :

2 novembre 1315 **Che sont les cous fais par eschevins sour le halle et ailleurs aval le ville, par le tans Jakeme Trouvé et Lambert Belle, tressoriers,**

[a] *Écrit au dos du rouleau du* Pardekin.

l'an de grace M. CCC et XV, puis le diemenche après le jour de Toussains en encha.

Premierement, le semmedi velle saint Clement : *22 novembre 1315*

Pour vin buut à le Staf, là eschevin prisièrent vin de Rochele : 3 s. 2 d.

Pour vin buut à le maison del Staf, là eschevin prisièrent vin Rochele : 2 s. 6 d.

Item, pour vin buut à le maison Jake Trouvé, là il prisièrent vin Rochele : 2 s. 6 d.

Item, pour vin buut à le maison Gerard Trouvé, là eschevin prisièrent vin : 5 s. 3 d.

Item, pour vin buut à le maison del Staf, là eschevin prisièrent vin : 2 s. 6 d.

Item, pour vin buut à le maison Jake Trouvé : 16 d.

Item, pour vin buut à le maison dou Staf, là eschevin prisièrent vin : 32 d.

Item, pour vin buut sour le halle et pour dades maigniés par eschevin : 28 d.

Item, pour vin buut sour le maison Jehan du Dam, là eschevin prisièrent vin : 5 s. 4 d.

Item, pour vin buut sour le halle par eschevin : 32 d.

Item, pour vin buut par eschevin à le maison Jehan le Sage : 3 s.

Item, pour vin buut à le maison Lambert Ghoussin, là eschevin prisièrent vin Rocele : 35 d.

Item, pour vin buut par eschevin à le maison Willame de Haringhes : 32 d.

Item, pour vin buut à le maison Willame Gherbode, là eschevin prisièrent vin : 15 s. 10 d.

Item, le semmedi velle saint Piere entrant aoust : *31 juillet 1316*

Pour vin but sour le halle, pour fruit et dragié maignié par tous cheus des villes et de tout le païs : 3 lb. 8 s.

Item, pour vin buut à le maison k'on apiele Staf, là eschevin prisièrent vin de Rochele : 4 s.

Item, pour vin but à le maison Jehan du Dam par eschevin, là il prisièrent vin le semmedi après le saint Betremieu : 14 s. *28 août 1316*

Item, pour vin buut par eschevin à le maison Willame de Lo : 4 s.

Item, pour vin but par eschevin à le maison dou Buc : 9 s. 8 d.

Item, pour moust but à le maison Lambert l'Ours par eschevin, là il le prisièrent : 4 s. 8 d.

Item, pour vin but à le maison Jehan le Sage par eschevin, là il prisièrent vin et ailluers : 4 s.

Pour vin but à le maison Jake Trouvé par eschevin : 41 d.

Item, pour vin but à le maison Jake de Houtkerke, là eschevin prisièrent Rocele : 5 s. 4 d.

Item, à le maison Thumas le Provost pour vin que il burent quant il prisièrent le vin : 3 s.

Somme : 8 lb. 14 s. 10 d.

6° *Le commun brief :*

Rouleau original en parchemin de 11m29 × 0m23 à 0m25, composé de vingt feuillets, cousus bout à bout par du fil blanc. Au premier feuillet, quelque peu rongé par les souris, il manque le montant de six postes. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Timmer-en metsewerk,* II-F.

2 novembre 1315 **Ce sont les cous fais en machonner, en carpenter et en les estoffes qui i afferent par le tans Jakeme Trouvé et Lambert Belle, tresoriers, l'an de grace M. CCC et XV, puis le diemenche après le jour de Toussains en encha.**

Du 8 novembre 1315 au 31 janvier 1316, la Ville paya, pour commun ouvrage et le salaire hebdomadaire de 7 s. de Passchier Lam, la somme de 148 liv. 12 d. 1 ob. Dans ce total sont compris, entre autres, les postes suivants :

Pour 3 tavels pour escrire les rechoites et les dates : 10 s.

Pour 1 nate de friens en le cambre de le tressorie : 8 s.

Item, à 2 . . . pinres pour gardeir le « blide », par 6 nuis cascun : 12 s.

Item, audit Henri [le Camberlenc] pour ramener le « blide » en le ville de dehors le Hancwarporte, là elle fu mis pour assaier : 56 s. . . .

A Hannin de Boesinghes et à 3 vallès avoeques lui pour aparellier les quareaus des arcbalestriers, les 3 cascun pour 3 jours et demi et le quart pour 5 jours : 21 s. 4 d.

Item, pour 160 eles d'auwes pour les quareaus dessusdis : 3 s. 4 d.

Item, pour bos pour faire les quareaus et pour les taillier : 10 s.

Pour aporter le huge de le tressorie de le maison Pieron Poivre dusques à le maison Lambiert Belle : 16 d.

A Hannin de Boesinghes pour aparellier les quariaus des ars, pour 4 jours et demi : 7 s. 10 d.

Item, pour taillier le bos des quariaus dusques à 550 : 34 d.

Item, audit Henri [le Camberlenc] pour meneir 1 neif qui est à le ville, del Plasch dusques au Briel : 7 s.

Item, à Piere le Scrinewerkere pour faire le contour de le tressorie : 16 s.

Pour 1 « malslot » à 1 huge, qui est en le cambre d'eschevins : 12 d.

Item, pour quir dont on loia le banière de le ville : 12 d.

A Hanin de Boesinghes, qui a aparelliét les quariaus pour arcbalestres, pour 4 jours et demi : 7 s. 10 d.

Item, pour 50 eles d'auwes et pour tourbes et glui : 20 d.

Pour 1 neif que la ville a fait achateir pour « backen » : 69 s. 4 d.

A Michiel Lettel pour menner à neif 1 mike et plankes al overdrach : 5 s.

A 2 brouweteurs et à 1 manouvrier pour faire beel sour le cambre ou belefroy, là li quareel gisent des arcbalestres, cascun pour 5 jours : 20 s.

Pour 250 « dughen » de tonneaus de cendres pour faire quariaus : 12 s. 10 d.

Au Bliec pour nijer l'Ypre devant le paradis Saint-Martin et dusques à le porte de Boesinghes : 40 d.

A Wautier le Pondelmakere pour amonder le pin del overdrach et pour 1 candeleir pour le tressorie : 10 s.

Item, pour les cous que li tressorier et li maistre fisent as overdrages, là il alèrent par neef pour rewarder le nécessité : 51 s. 1 d.

Pour demi cent de « dughes » de « asschevaten » : 31 d.

Pour 3 tonneaus vuis usées en le besoigne de le ville : 12 s.

Pour glui dont on aparella les « dughes » des dessusdis tonneaus : 18 d.

Pour mil eles d'auwes achatées en Brabant : 30 s.

A Henri de Lo pour faire mener seel et grain aresté as portes quant il i fu : 26 d.

A 5 varlès, qui menèrent 1 tente à le maison le conte le jour de Noel, quant il tient court, et pour rameneir, pour tendre et abattre : 14 s. 6 d.

Item, pour mil eles d'auwes : 30 s.

Pour faire mener bos hors de le eglise Saint-Martin en le halle, lequel bos le ville avoit presté à ledite eglize : 16 d.

A Henri le Camberlenc pour amener bos del eglise Saint-Martin dusques en le halle, lequel bos le ville avoit presté à ledite eglise : 16 d.

A 1 « drawere » pour bos qu'il aparella pour faire « viesenaghele » : 2 s.

Au Bliec pour nijer l'Ypre entre devant le paradis et le porte de Boesinghes : 10 d.

Du 7 février au 1er mai 1316, il fut payé pour commun ouvrage, y compris le salaire ordinaire de Passchier Lam, la somme de 125 liv. 2 d. Relevons dans ce total les dépenses suivantes :

A Franse Bouderaven pour 1 cent de feer pour les quareaus de « stoelboghen » : 8 s.

Pour quir pour le « stoelboghen » : 6 s. 4 d.

A Jehan de Bailloel pour 100 de feer des saietes de « stoelboghes » : 10 gros, valent 10 s.

A Lambert le Drawere pour faire 350 saietes de bos pour les « stoelboghes » : 10 s. 6 d.

Pour portage de demi dras qui furent pandé de leur ostellage : 33 d.

A 1 tourneur, pour tourner 500 saietes de « stoelboghen » : 15 s.

A Jehan de Bailloel et à ses compaignons pour 450 feer pour les saietes des « stoelboghes » : 45 s.

A Hanin de Boesinghes pour « vederen » les saietes des « stoelboghen », pour 5 jours et demi : 9 s. 6 d.

Pour tourbes et pour « lijm » pour ledit ouvrage : 17 d.

A Hannin Jakemin pour le feer de 500 saietes desdites « stoelboghen » : 55 s.

A Jehan de Bailloel pour 300 de feer des saietes desdites « stoelboghen » : 30 s.

A Piere le Quekere pour 350 feers des saietes des « stoelboghen » : 35 s.

A Jehan de Bailloel le jovene pour 250 feers des saietes des « stoelboghen » : 25 s.

A 1 « drawere », pour le bos de 550 saietes desdites « stoelboghen » : 16 s. 6 d.

A Hanin de Boesinghes pour aparellier « scachten » et « vederen » 650 saietes desdites « stoelboghen » : 13 s.

A Hanin de Boesinghes pour 600 saietes de « stoelboghen » « scachten » et « vederen » : 12 s.

A Jehan de Bailloel pour 250 feers de saietes des « stoelboghen » dessusdis : 25 s.

A Hanin Jakemin pour 250 feers des saietes des « stoelboghen » dessusdis : 27 s. 6 d.

A Pieron le Queckere pour 200 feers des saietes des « stoelboghen » desusdis : 20 s.

A Jehan de Bailloel le jovene pour 200 feers des saietes des « stoelboghen » dessusdis : 20 s.

A Jakeme de Zelant pour 200 feers des saietes des « stoelboghen » dessusdis : 20 s.

A 1 « drawere », qui a aparelliét 200 saietes de « stoelboghen » dessusdis : 6 s.

A 1 autre « drawere », qui a aparelliét 300 saietes des « stoelboghen » dessusdis : 5 s.

A 1 autre vallet, qui tailla 200 des saietes dessusdis : 32 d.

Pour pinres, qui portèrent les $\frac{1}{2}$ dras qui furent pandé en le halle de le « stalhuere » : 39 d.

A maistre Jehan de Flamertinghes pour bos dont on fist les « stoeles » des « stoelboghen » dessusdis : 20 s.

A Hanin d'Arde pour 2 « clepelriemen » de le grande cloke et de le petite : 6 s.

Item, pour 2 lb. de « smere » pour lesdites clokes : 16 d.

A Jakeme dou Marchiet pour cous que il a fait pour le nouvele draperie les contrefais de Valenchienes : 24 s. 8 d.

A Jehan de Bailloel le jovene pour 100 de feer pour les saietes des « stoelboghes » : 10 s.

A Jakeme de Zelant pour 100 de feer des dessusdis saietes : 10 s.

Pour 1 berliere en le « Corencloke » : 4 d.

A Hanin de Boesinghes pour 600 de bos de saietes des « stoelboghen » « vedren » et aparellier : 12 s.

A 1 « draiere », qui a tourné 300 de bos des saietes dessusdis : 5 s.

Pour refaire le pissine del autel, là on dist le messe, que li escolaters de Casseel estora pour li et les pruedommes qui furent mourdri : 2 s.

Pour les cous fais es jours de monstre de le feste d'Ypre par tressoriers et leur compaignie : 31 s.

A Coppin Thienpont pour « draien » 400 bos de saietes des « stoelboghen » : 6 s. 8 d.

A Jakeme de Zelant pour 25 feers des saietes des « stoelboghen » dessusdis : 2 s. 6 d.

A Hanin de Boesinghe pour « vedren » et « scachten » 300 saietes des « stoelboghen » desusdis : 6 s.

A Hanin de Boesinghes pour « vederen » et « scachten » 450 saietes de « stoelboghen » : 9 s.

A 1 « drauwere », qui a aparelliét 300 des saietes desusdis : 5 s.

Pour 2 huges pour mettre le pois de le nouvele draperie : 23 s. 6 d.

A Hanin de Boesinghes pour 300 de bos aparellier, « scachten » et « vederen » pour les saietes des « stoelboghe » : 6 s.

A 1 « draiere », pour « draien » le bos de 200 saietes des « stoelboghen » desusdis : 40 d.

Pour 1 bucheel de quir là on met vin : 7 s.

Item, 1000 de feer de saietes de « stoelboghen » achatées à Bruges : 5 lb.

A Hanin de Boesinghes pour aparellier 500 saietes, « scachten » et « vedren » : 10 s.

A 1 « draiere », pour 325 bos de saietes « draien » : 5 s. 5 d.

A 1 brouwetteur, pour amener « stoelboghen » de le Leet en le halle : 8 d.

A 1 femme, pour fileir femel dusques à 18 lb. pesant : 6 s.

A 1 vallet, pour amender 1 « slusekin » al Goesdam : 12 d.

Pour faire 2 dammes en l'Ypre delà le Steenstrate : 20 s.

A 6 « delvers », qui ont fait les dammes en l'Ypre, cascun pour 2 jors : 16 s.

Pour bos mis es dites dammes et pour estrain : 7 s. 8 d.

A Hanin de Boesinghes pour 600 saietes « scachten » et « vedren » : 12 s.

Item, audit Hanin de Boesinghes pour eles : 4 d.

Item, à 1 « draiere », pour le bos des saietes : 12 s. 1 d.

Item, à Hanin de Boesinghes pour « snaren » des ars, là on met les toilles des dras et le service : 32 d.

Item, à maistre Jehan de Flamertinghes pour ses despens que il a fait as dammes : 6 s.

A Symon Franchois pour rewarder sour le belefroy ce qu'il i faut : 2 s.

Pour bos qui fu usé au dam en l'Ypre : 3 s.

A Michiel Lettel pour mener bos pour faire les dammes : 6 s.

A Hanin de Boesinghes pour pener 150 quariaus et pour loier ceaus et autres : 7 s.

Pour 5 livres d'ole, dont on oint les quariaus : 40 d.

Pour tille, de coy on loia les dessusdis quariaus : 6 d.

A maistre Jehan de Flamertinghes pour ses despens, quant il fist faire l'un des dammes : 6 s.

Item, à Clais Herebiert pour garder en se maison les pieres et le mortier del pont que on a refait en le rue des Foulons : 4 s.

Du 8 mai au 31 juillet 1316, on paya pour commun ouvrage, avec le salaire hebdomadaire ordinaire de Passchier Lam, la somme de 216 liv. 18 s. 11 d. 1 ob. A noter dans ces dépenses les détails ci-après :

A 1 « zackedraghere », pour porteir « tuerefmul » al vivier à le porte du Temple : 2 s.

Pour 1 « betel » de feer : 20 d.

Pour 4 wegghes de grès achaté al oes de le ville : 32 d.

Au Bliec pour nijer l'Ypre : 40 d.

A Thieri de le Pipe pour le lieuage d'un chevael, de 2 jours, sour lequel il chevaucha avael le ville pour commander à warder le feu, et pour 1 garchon qui porta avoecques li les bastons dont on warda avael les rues, et pour ardoir les ensengnes de le ville en partie des dessusdis bastons : 9 s. 6 d.

Item, à Danin Leuwerke pour bos blanc que il vendi à le ville pour mettre es overdraghes, qui fu estant en Dickebusch : 6 lb.

A maistre Jehan de Flamertinghes pour les despens que il fist à Dickebusch, là il achata le bos desusdit : 7 s.

Pour 1 saec d'un sommier achaté à oes de le ville : 13 s.

Pour faire le « slec » al overdrach de Perch : 16 s. 1 d.

Pour faire le « slec » al overdrach de Scache : 26 s. 8 d.

A Erleboud l'Arbre pour 12 lb. pessant de candelles arses là on a fait gehir les maufaiteurs : 8 s.

Audit Erleboud pour jons sour le halle : 5 s.

A maistre Jehan de Flamertinghes pour ses cous et despens qu'il a fait ceste semaine, là il a esté là on fist les dammes : 16 s.

Pour 1 peel de vake en lequel on treina 1 mourdreur : 10 s.

A Willame Brandin pour 1 neef que il a vendu à le ville : 34 s. 4 d.

A le femme qui garde les trouveis en courtoisie : 6 s.

A le femme Joes de Berghes, qui tient l'enfant d'une femme qui gist en prison pour cas de crieme : 4 s.

A 7 persones, qui ont fait le « slec » del overdrach dou Briel, les 6 cascun pour 5 jours, et le seetysme pour 2 jours : 42 s. 8 d.

A Piere de Chans d'Elverdinghe pour bos blanc usé as overdraghes : 5 lb. 4 s.

A maistre Jehan de Flamertinghes pour ses despens que il a fais as overdraghes : 12 s.

A Hannekin le pendeur pour 1 roe, dont on roa 1 mourdreur, et che que i affiert : 24 s.

Item, à Stacin fil Michiel pour bos blanc mis as overdraghes : 16 lb.

Pour faire le « slec » del overdrach dou Briel par 7 vallès, cascun des 6 pour 2 jours, et le seetysme pour 2 ½ jors : 21 s. 4 d.

Pour brisier 1 neif dont on a usé les plankes : 3 s.

A Wautier le Pondelmakere pour 32 lb. pesant d'estrain : 22 s. 10 d.

A 1 femme, pour garder 1 enfant d'une femme qui gist en prison de cas de crieme, lequel enfant est mors : 5 s.

A 7 persones, qui ont fait le « slec » à Perchoverdrach, l'un pour 3 jours et deus demi jours, et les 5 cascun pour 3 jours et demi, et le seetysme pour 1 jour et demi : 38 s.

A Fense del Atre pour 1230 tieules pour couvrir : 24 s. 8 d.

Item, à lui pour 125 « cromwerc » : 7 s. 6 d.

Item, à lui pour 16 « vueursten » : 4 s. 8 d.

A Wautier le Cupre pour cent lates : 6 s.

As pipemestres pour nijer l'Ypre, entre les halles et le pipe devant le « brothuus », et de 1 journée des 2 d'aus : 7 s.

Pour 1 « hantboem » de feer : 6 s.

Pour 1 garchon, qui a fait beel le voie de le halle, le halle et entour les halles pour 2 jours et demi : 43 d.

Pour 1 tonneel vuit usé en le besoigne de le ville : 40 d.

Pour 2 pains, que on fist prendre à gens, et les retint on pour exemplare : 9 d.

A 6 vallès, qui ont fait le « slec » al overdrach de Perch, cascun pour 5 jours et demi : 45 s. 6 d.

A Pieron le Man pour blanc bos que il vendi à le ville usé al plus bas overdrach : 8 lb. 8 s. 4 d.

Pour les cous maistre Jehan de Flamerlinghes que il a fais as overdraghes ceste semaine, là il a esté là on a fait le « slec » : 20 s.

A le femme, qui gart les trouveis : 4 s.

Pour 1 neif dont on fist le « statboem » al overdrach au Briel des plankes : 25 s.

A maistre Jehan de Flamertinghes pour ses cous que il a fait là il a esteit as dammes et pour son chevael d'un jour à Renenghes : 12 s.

A Baudouin de le Berghe pour bos blanc que la ville achata à li pour user as overdraghes : 6 lb. 6 s.

A Coppin Boidin de Renenghes pour bos blanc que il a vendu à le ville mis el « slec » au plus bas overdrach : 4 lb.

Au conte des ribaus pour « wieden » le weis hors le Hanewarporte : 4 s.

A maistre Jehan de Flamertinghes pour ses despens que il a fais ceste semaine as overdraghes : 12 s.

A Piere Pont pour « lotwitten » les pumeaus qui sont sour le halle : 4 lb. 16 s.

Pour les cous et frais que maistre Jehan de Flamertinghes a fais par 3 jours que il a esté as overdraghes ceste semaine : 9 s.

Du 7 août au 30 octobre 1316, fin de l'exercice, on paya 147 liv. 5 s. 2 d., pour commun ouvrage, le salaire hebdomadaire de Passchier Lam et les dépenses suivantes :

Pour amener 1 navie de grieus de le ville al plus baes overdrach : 8 s.

A 2 vallès, qui ostèrent le greus de le neif au plus bas overdrach : 32 d.

A le femme, qui tient les trouveis devant Saint-Martin : 4 s.

A maistre Jehan de Flamertinghes pour ses cous et despens fais as dammes : 3 s.

Pour 3 « varden » treiner les huis, qui furent mis sour le porte de Messines : 2 ½ s.

A Wenin le Pipmakre pour oster le « slus » del Goesdam : 2 s.

A 1 garchon, qui a non Lonchi, pour assambleir par plusseurs fois les crukes de le ville : 5 s.

Pour 1500 de tieules pour couvrir : 30 s.

Pour 2 besaces de canevaets : 4 s. 4 d.

Pour le neif là tressoriers et li maistre alèrent as overdraghes : 44 d.

Pour 1 pinte de vin que eschevin fisent asaier à le maison Meus Zeideman : 8 d.

A le femme qui tient les trouveis : 4 s.

A 9 personnes, qui ont ouvré as overdraghes, les 2 cascun pour 4 $\frac{1}{2}$ jors, et deus autres cascun pour 3 jours, 4 autres cascun pour 2 jours, et encore 1 pour 1 jour : 39 s. 10 d.

Item, [pour] refaire cuves, sueles et autres choses et pour livre de sieu : 32 d.

A 2 vallès, qui portèrent le huge au saiel de le maison Michiel Scavin à le maison Pieron Poivre : 12 d.

A 4 foueurs, qui ont fouy en le Kemble, cascun pour 5 $\frac{1}{2}$ jours : 30 s. 4 d. (*Une telle dépense est inscrite chaque semaine jusqu'à la fin de l'exercice, toutefois le nombre des* foueurs *varie parfois, et par conséquent la dépense.*)

Pour meneir 1 neif de le porte de Commines au Briel : 8 s.

A 6 porteur de saes, qui alèrent avoec eschevin pour prisier et rewardeir le chervoise : 32 d.

Item, à Hanin de Marc, qui fu sour le belefroy avoec les ouvreurs, 1 mois pour sen serviche : 12 s.

Pour mener ais et bos par char al overdrach : 3 s.

Pour porteir le huge des orphenes de le maison Nicole l'Ours dusques à le maison Jehan Bardonc : 16 d.

Item, à le femme qui tient les trouveis : 3 s.

A Hanin Franchois pour 12 capes de piere et 1 sommier de piere et pour 1 pumel de piere : 54 s.

Item, à Franse Tanke pour 1 pieche de bos : 18 s.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour 332 lb. de plonc : 8 lb. 12 s.

A le femme qui tient les trouveis : 6 s.

Pour ramonner le halle des dras tains : 16 d.

A Erleboud l'Arbre pour jons en le cambre d'eschevins : 10 s.

Pour candelles arses en le halle pour le jehine des maufaiteurs : 16 d.

A Hanin d'Arde pour candelles et pour « smere » à le cloke sour le belefroy : 28 d.

Pour mener plankes à faire le pont encosté les Jacobbins : 12 d.

A le femme qui tient les trouveis : 3 s.

Pour 1 pere « ywerve » de feer achaté pour le ville : 20 d.

Pour faire le nate en le cambre d'eschevin sour le halle et en le cambre en le « Zuudstrate » : 24 s.

Item, à le femme qui tient les trouveis : 3 s.

Pour 6 carées de pieres et de brike mené al vivier : 6 s.

A le veve Willame le Doien pour le lieuage d'une petite neif usée en le besoigne de le ville à le porte de Messines : 6 s.

Somme de tous les semaines : 637 lb. 5 s. 4 d.

C'est chou que on a paiét pour estoffes.

Premierement, à maistre Piere le Machon pour 60 pieres, que on apele pendante, usées al pont en le rue des Foulons : 9 lb.

Item, audit maistre Piere pour 10,200 de brike usées en plusseurs lius ou pourfit de le ville : 5 lb. 2 s.

Item, audit maistre Piere pour 716 afforchiés quariaus de grès, usées à le porte de Messines, de Commines et ailleurs : 10 lb. 10 s.

Item, audit maistre Piere pour 16 piles de bos et 6 cloes de bos usées as dammes et ailleurs en le besoigne de le ville : 38 s.

Item, audit maistre Piere pour 243 saes de cauch : 56 lb. 14 s.

Item, audit maistre Piere pour 3 linteus, dont les 2 furent mis al weis dehors le Hancwarporte et le tierch al belefroy, dont on fist au gargon : 10 lb.

Item, audit maistre Piere pour 1 planke de grès de 6 piés de lonc, mis el scop hors le Hancwarporte encontre le rue de Courtray : 10 s.

Item, audit maistre Piere pour 14 plankes de grès, 16 quariaus de grès de 3 piés et 32 « plaetstene » doubles et 62 wegghes de grès, usées en plusseurs lieus en le besoigne de le ville : 7 lb. 13 s.

Item, audit maistre Piere pour 40 « veurinborde » : 60 s.

Somme : 104 lb. 7 s.

Item, à le femme Hue de le Piere pour claus et feer et « ywerve » de feer petis et grans : 17 lb. 12 s. 6 d.

Item, à Franchois de Beifselare pour 4 « utdraghende balken » : 7 lb. 12 s.

Item, audit Franchois pour 3 « balkes » de taille : 75 s.

Item, audit Franchois pour 3 « sparren » de 30 piés : 36 s.

Item, audit Franchois pour 4 « sparren » de 24 piés : 32 s.

Item, audit Franchois pour 32 « veurinhoute » de 24 piés : 64 s.

Item, audit Franchois pour 3 « veurinehoute » de 30 piés : 15 s.

Item, à [a] 101 « cortelinghe » de bos de sapin : 5 lb.

Item, audit Franchois pour 3 « stilen » de 20 piés : 24 s.

Item, audit Franchois pour 23 « nordersce veurinehoute » : 23 s.

Item, audit Franchois pour 6 « lucscehoute » : 18 s.

Item, audit Franchois pour 300 ais : 10 lb. 14 s.

Item, audit Franchois pour 3 plankes et le moitié d'une : 15 s.

Item, audit Franchois [pour] 1 « zole » : 4 s.

Item, audit Franchois pour 7 « reghelen » de kesne : 12 s.

Item, audit Franchois pour 3 « vierendel » de « stilen » : 12 s.

Item, pour 125 de « stakes » : 3 s. 4 d.

Item, pour 9 « recsceden » : 25 s.

Item, pour 25 lates de fresne : 2 s.

Somme : 59 lb. 18 s. 10 d.

Item, à Jakeme Roelant pour claus et feer, usées en le besoigne de le ville, « verstalen » et « verscarpen », pour serures de feer et de bos : 40 lb.

Item, à Jehan Canin pour cordes et canep usé en le besoigne de le ville : 23 lb. 3 s. 6 d.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour 28,000 plonc des seaus des dras bleus et de tous autres dras : 14 lb.

Item, pour 6 « tanghen » des dras bleus et 3 des dras d'Espaigne, et 6 « hamers » : 5 lb. 2 s.

Item, pour 3 verghes de feer pour mesureir les dras d'Espaigne et 2 autres verghes : 25 s.

Item, pour keine dont on mesure les dras : 5 s.

Item, pour « veriken » 2 havos de « zem » : 12 s.

Item, pour refaire les 2 chevaliers qui sont sour le halle : 20 s.

Item, audit Wautier pour 1 « tanghe » des dras afforchiés : 10 s.

Item, audit Wautier pour 1 noise d'un arc : 3 s.

Item, audit Wautier pour sen service, paine et travail que il a fait ou pois dou pain que il a renouvelé de 34 fois et 15 fois, à cascune fois 3 peres de pois : 12 lb.

Somme : 98 lb. 6 d.

[a] *Lisez* pour.

Item, à Willaume le Scuetelare pour teles grandes et petites, où on porte mortier, et pour « rufelen » : 16 s. 8 d.

Item, à Jakeme Spaignart pour 7 lb. de sieu usé en le besoigne de le ville : 4 s.

Item, à maistre Jehan de Flamertinghes pour bos et ais qu'il a vendu à le ville : 10 lb. 16 s.

Item, pour chire achatée à Bruges dont on a fait tortins et candelles usées es besoignes de le ville : 26 lb. 15 s.

A Jehan de Score pour vuydier l'ordure del Ypre devant le overdrach dou Briel, qu'il prist en taske à vuydier 1 an : 4 lb.

Somme : 42 lb. 11 s. 8 d.

Somme de tout che brief : 942 lb. 40 d.

7° Brief des scerewetters :

Rouleau original en parchemin de $2^{m}59 \times 0^{m}25$, composé de cinq feuillets, cousus bout à bout par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1315. Scherrewetters.* II-c.

Ch'est chou ke on a paiét as scerewetters par le tans Jakeme Trouvé et Lambert Belle, tresoriers, l'an de grace M. CCC et XV, puis le dimenche après le jour de Toussains en encha. *2 novembre 1315*

Du commencement de cet exercice au 17 décembre 1315, le service comprend trente scerewetters sous le commandement de quatre connétables, coûtant 42 liv. 14 s. par quinzaine; du 17 décembre 1315 au 4 septembre 1316, vingt scerewetters, dont trois connétables, nécessitant une dépense par quinzaine de 28 liv. 10 s. 6 d.; du 4 au 11 septembre 1316, dix-huit scerewetters, sous trois connétables, et du 12 septembre au 30 octobre 1316, dix scerewetters, dont deux connétables. Ce service réduit, rabattu les fautes, coûtait de 14 liv. 3 s. à 13 liv. 9 s. Le vallet de Jacques du Marchiet, chef-homme des drapiers, continue son service par toute l'année et reçoit de ce chef par quinzaine 9 s. 4 d. Il y a, en outre, à payer les frais de chauffage du 29 novembre 1315 au 3 avril 1316 et d'éclairage par toute l'année. Quelques scerewetters sont cités nominalement : le 26 juin, rabatu le faute de Jehan de Warneston, de

2 semaines par maladie, et fautes de Clai Cose de 1 semaine par « ghiselsceip »; *le 10 juillet*, rabatu de Walewain d'une semaine par maladie, et Pierre le Buerechgrave de 5 jours; *le 2 octobre*, rabatu 2 fautes de Willame Hackard. *Un déploiement extraordinaire de police eut lieu dans la quinzaine du 24 juillet au 7 août 1316 :* Item, à 80 persones mis avoec les autres persones dessusdites pour garder le ville de feu et de riote pour che que messires de Flandres et tous li pays estoit en le ville, dont les 4 furent conestables, pour 3 jours : 24 lb. 4 s.

Somme de tout che brief : 772 lb. 6 d.

Au dos : **C'est le brief des scerewetters.**

8° *Le brief des* **saudoiers à le Lijs :**

Rouleau original en parchemin de $1^{m}57 \times 0^{m}25$, composé de trois morceaux cousus l'un à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *1315. Constabels bewaerende te Waesten en te Comen de Leye tegen den vyand.* II-B.

2 novembre 1315 **Ch'est chou que on a paiét as arcbalestriers et as serjans, qui gisent à le Lijs, pour garder le paes encontre les anemis, par le tans Jakeme Trouvé et Lambert Belle, tresoriers, l'an de grace M. CCC et XV, puis le dimenche après le jour de Toussains en encha.**

15 novembre 1315 **Premierement, le semmedi après le jour saint Martin en yver :**

A 20 arcbalestriers qui gisent à Warneston, gardant le Lijs encontre les anemis, pour 2 semaines, dont li uns est connestables : 28 lb. 14 s.

29 novembre 1315 **Item, le semedi veille saint Andrieu :**

A 20 arcbalestriers qui gisent à Warneston, gardant le Lijs encontre les anemis, pour 2 semaines, dont li uns est connestables : 28 lb. 14 s.

13 décembre 1315 **Item, le semedi jour sainte Lucie :**

A 20 arcbalestriers qui gisent à Warneston, gardant le Lijs encontre les anemis, pour 2 semaines, dont li uns est connestables : 28 lb. 14 s.

Item, à 30 arcbalestriers qui gisent à Commines, gardant le Lijs encontre les anemis, dont les 2 sont conestables, pour 11 jours : 34 lb. 2 s.

Item, à 6 vallès à cheval, gisans à Commines, gardans le Lijs encontre les anemis pour 11 jours : 19 lb. 16 s.

Item, à 2 caretons, qui menèrent le harnas à Commines : 24 s. 10 d.

Somme : 141 lb. 4 s. 10 d.

Item, le semedi après le jour dou Noeil, jour saint Jehan : *27 décembre 1315*

A 20 persones, qui gisent à Warneston, gardant le Lijs encontre les anemis, dont li uns est conestables, pour 2 semaines : 28 lb. 14 s.

Item, à 30 arcbalestriers qui gisent à Commines, gardant le Lijs encontre les anemis, dont les 2 sont conestables pour 2 semaines : 43 lb. 8 s.

Item, à 6 vallès à cheval gisant à Commines, gardant le Lijs encontre les anemis, pour 2 semaines : 25 lb. 4 s.

Somme pour ces 2 semaines : 97 lb. 6 s.

Item, le semmedi après le Thiephane : *10 janvier 1316*

A 20 persones gisans à Warneston, gardant le Lijs encontre les anemis, dont li uns est conestables, pour 2 semaines : 28 lb. 14 s.

Item, à 30 arcbalestriers, qui gisent à Commines, gardant le Lijs encontre les anemis, dont les 2 sont conestables, pour 2 semaines : 43 lb. 8 s.

Item, à 3 persones qui furent relaissiét, dont li uns fu conestables, et 3 autres mis en leur lieu, si que li troi relaissiét, dont li uns fu conestables, eurent pour le journée : 4 s.

Item, à 6 vallès à cheval, gisans à Commines, gardant le Lijs encontre les anemis, pour 2 semaines : 25 lb. 4 s.

Item, pour 1 car à 4 chevaus, qui mena quareaus, targes et harnas à Commines : 16 s.

Somme pour ces 2 semaines : 98 lb. 6 s.

Item, le semedi après le jour saint Vinchent : *24 janvier 1316*

A 20 persones gisans à Warneston, gardans le Lijs encontre les anemis, dont li uns est conestables, pour 2 semaines : 28 s. 14 s.

Item, à 30 arcbalestriers qui gisent à Commines, gardant le Lijs encontre les anemis, dont les 2 sont conestables, pour 2 semaines : 43 lb. 8 s.

Item, à 6 vallès à cheval gisans à Commines, gardans le Lijs encontre les anemis, pour 2 semaines : 25 lb 4 s.

Somme pour ces 2 semaines : 97 lb. 6 s.

7 février 1316 Item, le semedi après le jour Nostre-Dame de le Chandeler :

A 20 persones gisans à Warneston, gardant le Lijs encontre les anemis, dont li uns est conestables, rabatu 4 fautes pour 2 semaines : 28 lb. 6 s.

Item, à 30 arbalestriers qui gisent à Commines, gardant le Lijs encontre les anemis, dont les 2 sont conestables, pour 2 semaines, rabatu 4 fautes : 43 lb.

Item, à 6 vallès à cheval, gisans à Commines, gardans le Lijs encontre les anemis, pour 2 semaines : 25 lb. 4 s.

Somme pour ces 2 semaines : 96 lb. 10 s.

21 février 1316 Item, le veille saint Piere en fevrier :

A 20 persones gisans à Warneston, gardant le Lijs encontre les anemis, dont li uns est conestables, rabatu 3 fautes, pour 2 semaines : 28 lb. 8 s.

Item, à 30 arbalestriers qui gisent à Commines, gardant le Lijs encontre les anemis, dont les 2 sont conestables, rabatu 2 fautes, pour 2 semaines : 43 lb. 4 s.

Item, à 6 vallès à cheval gisans à Commines, gardant le Lijs encontre les anemis, pour 2 semaines : 25 lb. 4 s.

Somme pour ces 2 semaines : 96 lb. 16 s.

6 mars 1316 Item, le semedi après le jour des Brandons :

A 20 persones gisans à Warneston, gardant le Lijs encontre les anemis, dont li uns est conestables pour 2 semaines, rabatu 1 faute : 28 lb. 12 s.

Item, pour le saut des 16 persones des 20 dessusdis del assaut là il furent à Verlinghem, encontre les anemis, d'un jour, dont li uns fu conestables : 35 s.

Item, à 30 persones arbalestriers qui gisent à Commines, gardant le Lijs encontre les anemis, dont les 2 sont conestables pour 2 semaines, rabatu 2 fautes d'un homme : 43 lb. 4 s.

Item, à 6 vallès à cheval gisans à Commines, pour 2 semaines : 25 lb. 4 s.

Somme pour ces 2 semaines : 98 lb. 15 s.

20 mars 1316 Item, le semedi devant le dimenche de mi-quaresme :

A 20 persones gisans à Warneston, gardant le Lijs encontre les anemis, dont li uns est connestables, pour 2 semaines, rabatu 9 fautes pour Loy de Marc et 2 autres fautes : 27 lb. 12 s.

Item, pour mener saietes à Warneston : 4 s.

Item, à 30 persones arcbalestriers qui gisent à Commines, gardant le Lijs encontre les anemis, dont les 2 sont conestables, pour 2 semaines, rabatu 2 fautes : 43 lb. 4 s.

Item, à 6 vallès à cheval gisans à Commines, pour 2 semaines : 25 lb. 4 s.

Somme pour ces 2 semaines : 96 lb. 4 s.

Item, le semedi veille de le Pasque florie : *3 avril 1316*

A 19 persones gisans à Warneston, gardant le Lijs encontre les anemis, dont li uns est conestables, rabatu 6 fautes : 26 lb. 14 s.

Item, à 30 persones arcbalestriers gisans à Commines, gardant le Lijs encontre les anemis, pour 2 semaines, dont les 2 sont conestables, rabatu 2 fautes : 43 lb. 4 s.

Item, à 6 vallès à cheval gisans à Commines, pour 2 semaines, rabatu 3 fautes : 24 lb. 6 s.

Somme pour ces 2 semaines : 94 lb. 3 s.

Item, le semedi devant Quasimodo : *17 avril 1316.*

A 19 persones gisans à Warneston, gardant le Lijs encontre les anemis, dont li uns est conestables pour 13 jours : 25 lb. 7 s.

Item, pour 1 mire qui warist les navrés à 1 assaut : 10 s.

Item, à 30 persones arcbalestriers gisans à Commines, gardant le Lijs encontre les anemis, dont les 2 sont conestables, pour 13 jours : 40 lb. 6 s.

Item, à 6 vallès à cheval gisans à Commines, pour 13 jours : 23 lb. 8 s.

Item, pour 3 cars, dont les 2 alèrent à Commines et l'autre à Warneston, pour le harnas des saudoiers : 3 lb. 6 s.

Somme pour ces 13 jours : 92 lb. 17 s.

Somme de tout che brief : 1009 lb. 8 s. 10 d.

Au dos : Des serjans gardans le Lijs encontre les anemis.

9° Le brief des saudoiers as portes :

Rouleau original en parchemin de 0m92 × 0m25, composé de deux morceaux cousus bout à bout par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *1315. Bewaerders van de poorten.* II-e.

2 novembre 1315 **C'est chou ke on a paiét as serjans qui gardent as portes par le tans Jakeme Trouvé et Lambert Belle, tresoriers, l'an de grace M. CCC et XV, puis le dimenche après le jour de Toussains en encha.**

Du 15 novembre au 13 décembre 1315, la Ville confie ce service à vingt personnes, qu'elle paie de ce chef 28 liv. par quinzaine, et 11 s. 5 d. pour l'éclairage :

A 20 persones serjans gardans les portes pour 2 semaines : 28 lb.

Item, pour 20 lb. pesant de candeilles arses as portes pour ces 2 semaines : 11 s. 5 d.

Ce service fut réduit à dix sergents dans la quinzaine finissant le 27 décembre 1315 :

A 20 persones serjans gardans les portes, les 10 pour 2 semaines, et les 10 persones autres pour 4 jours : 18 lb.

Le service d'éclairage reste le même.

Du 27 décembre 1315 au 17 avril 1316, ce service ne comprend plus que dix gardes, payés à raison de 14 liv. par quinzaine :

A 10 persones gardans les portes pour 2 semaines : 14 lb.

L'éclairage, qui exige jusqu'au 24 janvier 1316 la même dépense que précédemment, ne coûte plus à partir de ce moment que la moitié :

Item, pour 10 lb. de candeilles arses as portes pour ces 2 semaines : 5 s 6 d. 1 ob.

Somme de tout che brief : 219 lb. 18 s. 9 d. 1 ob.

Au dos : C'est de cheaus qui gardèrent les portes.

10° Le brief de faire fouir les mors (1) :

Rouleau original en parchemin de 1m90 × 0m24, composé de quatre morceaux cousus bout à bout par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Koffer W, n° 5. Zonder date. Begravingen op H. Kruis-en Magdalene kerkhof.* II-1.

C'est le brief des mors enfouis à le Maselaine et à Sainte-Crois [a]. *1 mai 1316*

Le semedi jour de may :

A Willame le Coletre, « clockeludere » de Saint-Jehan, et à Jehan de le Beke pour enterer tous les mors, qui sans lumiere seront enfoui, et pour porter tous cheaus qui morront sour le rue, et fouir ausi à le Maselaine pour 3 jours : 8 s.

Item, à Thieribus pour enterer tous les mors, qui sans lumiere seront enfoui, al atre Sainte-Crois pour 3 jours : 4 s.

Item, le semedi après le jour de may veille saint Nicholay : *8 mai 1316*

As « delvers » de le Maselaine pour ceste semaine : 20 s.

As « delvers » de Sainte-Crois : 10 s.

A frere Jake del ospital Nostre-Dame pour faire porter et quillir les mors aval les rues, jusques à 54 mors ceste semaine : 13 s.

Pour faire traire hors del fosseit entre le porte dou Bure et le porte dou Temple 1 feme qui fu mourdrie : 2 s.

A cheaus del ospital pour quillir les mors aval les rues : 29 s.

Item, le semedi devant l'Ascension : *15 mai 1316*

As « delvers » de le Maselaine pour ceste semaine : 20 s.

Al « delvere » de Sainte-Crois pour 1 semaine : 10 s.

Item, le semedi après le jour del Ascension : *22 mai 1316*

As foueurs de le Maselaine qui ont foui les mors : 20 s.

As foueurs de Sainte-Crois qui ont foui les mors : 10 s.

[a] *Titre se trouvant au dos du rouleau.*

(1) Il s'agit de l'enterrement des morts, victimes de l'épidémie qui sévit alors à Ypres. Le compte accuse un total de 2794 morts de mai à octobre 1316. Les plus hauts chiffres furent atteints fin juillet et commencement août. Voir *Annales de la Société historique, archéologique et littéraire de la ville d'Ypres et de l'ancienne West-Flandre,* t. I, pages 322-326.

A cheaus del ospital pour assambler et porter les mors aval les rues, dont il en i ot pour ceste semaine 173 : 40 s. 6 d.

Somme : 9 lb. 6 s. 6 d.

29 mai 1316 Item, le semedi velle de le Pentecouste :

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 146 : 33 s. 10 d.

Item, à cheaus qui ont foui les mors en ceste semaine à le Maselaine : 20 s.

Item, à cheus qui ont foui les mors en ceste semaine à Sainte-Crois : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 3 lb. 3 s. 10 d.

5 juin 1316 Item, le semedi velle de le Triniteit :

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 101 : 19 s. 3 d.

Item, à ceus qui ont foui les mors en ceste semaine à le Maselaine : 20 s.

Item, à ceus qui ont foui les mors en ceste semaine à Sainte-Crois : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 49 s. 3 d.

12 juin 1316 Item, le semedi après le saint Barnabé :

A frere Jake del ospital pour ceus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 107 : 20 s. 4 d. 1 ob.

Item, à ceus qui ont foui les mors en ceste semaine à le Maselaine : 20 s.

Item, ledit semedi, à cheus qui ont foui les mors en ceste semaine à Sainte-Crois : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 50 s. 4 d. 1 ob.

19 juin 1316 Item, le semedi devant le jour saint Jehan-Baptiste :

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 157 : 30 s.

Item, à cheus qui ont foui les mors ceste semaine à le Maselaine : 20 s.

Item, à cheus qui ont foui les morts ceste semaine à Sainte-Crois : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 3 lb.

26 juin 1316 Item, le semedi après le saint Jehan :

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 149 : 28 s. 4 d.

Item, à cheus qui ont foui les mors en ceste semaine à le Maselaine : 20 s.

Item, à cheus qui ont foui les mors en ceste semaine à Sainte-Crois : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 58 s. 4 d.

Item, le semedi velle saint Martin le Boillant : *3 juillet 1316*

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 153 mors : 28 s. 8 d.

Item, à cheus qui ont foui les mors en ceste semaine à le Maselaine : 20 s.

Item, à cheus qui ont foui les mors en ceste semaine à Sainte-Crois : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 58 s. 8 d.

Item, le semedi après le jour saint Martin le Boillant : *10 juillet 1316*

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 167 mors : 31 s. 9 d.

Item, à cheus qui ont foui les mors à le Maselaine en ceste semaine : 20 s.

Item, à cheus qui ont foui les mors à Sainte-Crois en ceste semaine : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 61 s. 9 d.

Item, le semedi devant le Maselaine : *17 juillet 1316*

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 158 : 30 s. 1 d.

A cheus qui ont foui les mors pour ceste semaine à le Maselaine : 20 s.

A cheus qui ont foui les mors pour ceste semaine à Sainte-Crois : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 60 s. 1 d.

Item, le semedi après le jour de le Maselaine : *24 juillet 1316*

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 172 : 32 s. 9 d.

A cheus qui ont foui les mors pour ceste semaine à le Maselaine : 20 s.

A cheus qui ont foui les mors pour ceste semaine à Sainte-Crois : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 62 s. 9 d.

Item, le semedi veille saint Piere entrant aoust : *31 juillet 1316*

A frere Jake del ospital pour ceus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 190 : 35 s. 3 d.

Item, pour ceus qui ont foui les mors à le Maselaine pour ceste semaine : 20 s.

Item, pour ceus qui ont foui les mors pour ceste semaine à Sainte-Crois : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 3 lb. 5 s. 3 d.

7 août 1316 Item, le semedi devant le saint Leurent :

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 191 : 35 s. 5 d.

Item, pour cheus qui ont foui les mors à le Maselaine pour ceste semaine : 20 s.

Item, pour cheus qui ont foui les mors à Sainte-Crois pour ceste semaine : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 3 lb. 5 s. 5 d.

14 août 1316 Item, le semedi velle Nostre-Dame en mi-aoust :

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 130 persones : 24 s. 9 d.

Item, à cheus qui ont foui les mors ceste semaine à le Maselaine : 20 s.

Item, à cheus qui ont foui les mors à Sainte-Crois ceste semaine : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 54 s. 9 d.

21 août 1316 Item, le semedi devant le saint Bietremieu :

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 140 persones : 26 s. 8 d.

Item, à cheus qui ont foui les mors ceste semaine à le Maselaine : 20 s.

Item, à cheus qui ont foui les mors ceste semaine à Sainte-Crois : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 56 s. 8 d.

28 août 1316 Item, le samedi après le saint Bietremieu :

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 148 : 28 s. 2 d.

Item, à cheus qui ont foui les mors ceste semaine à le Maselaine : 20 s.

Item, à cheus qui ont foui les mors ceste semaine à Sainte-Crois : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 58 s. 2 d.

4 septembre 1316 Item, le semedi devant le Nostre-Dame en septembre :

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 138 : 26 s. 2 d.

Item, à cheus qui ont foui les mors ceste semaine à le Maselaine : 20 s.

Item, à cheus qui ont foui les mors ceste semaine à Sainte-Crois : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 56 s. 2 d.

Item, le semedi après le Nostre-Dame en septembre : *11 septembre 1316*

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 124 : 25 s. 7 d. 1 ob.

Item, à cheus qui ont foui les mors à le Maselaine ceste semaine : 20 s.

Item, à cheus qui ont foui les mors à Sainte-Crois ceste semaine : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 55 s. 7 d. 1 ob.

Item, le semedi après le sainte Crois : *18 septembre 1316*

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il i en ot 115 : 21 s. 3 d.

Item, à cheus qui ont foui les mors à le Maselaine ceste semaine : 20 s.

Item, à cheus qui ont foui les mors à Sainte-Crois ceste semaine : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 51 s. 3 d.

Item, le semedi devant le saint Remi : *25 septembre 1316*

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 37 : 8 s. 7 d.

Item, à cheus qui ont foui les mors à le Maselaine ceste semaine : 20 s.

Item, à cheus qui ont foui les mors à Sainte-Crois ceste semaine : 10 s.

Somme pour ceste semaine : 38 s. 7 d.

Item, le semedi après le jour saint Remi : *2 octobre 1316*

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 27 : 5 s.

Item, à cheus qui ont foui les mors à le Maselaine pour ceste semaine : 20 s.

Item, à cheus qui ont foui les mors à Sainte-Crois ceste semaine : 6 s.

Somme pour ceste semaine : 31 s.

Item, le semedi jour saint Denis : *9 octobre 1316*

A frere Jake del ospital pour cheus qui ont asamblé les mors aval le ville, dont il en i ot 15 : 35 d.

Item, à cheus qui ont foui les mors à le Maselaine pour ceste semaine : 12 s.
Item, à cheus qui ont foui les mors à Sainte-Crois pour ceste semaine : 6 s.

Somme pour ceste semaine : 20 s. 9 d.

23 octobre 1316 Item, le semedi après le jour saint Luuc :
A cheus qui ont foui les mors à le Maselaine : 2 s.

30 octobre 1316 Item, le semedi devant le jour de Toussains :
A cheus qui ont foui les mors ceste semaine à le Maselaine : 2 s.
Item, à cheus qui ont foui les mors à Sainte-Crois : 2 s.

Somme pour ces 2 semaines : 6 s.

Somme de tout che brief : 63 lb. 9 s. 2 d.

FIN DU PREMIER TOME

TABLE DES MATIÈRES

CONTENUES DANS CE VOLUME

II. *Comptes particuliers des recettes :*

III. *Comptes particuliers des dépenses :*

21. Compte du 1er novembre 1309 au 1er novembre 1310 :

I. *Compte général des recettes et des dépenses :*

A. Recettes :

II. *Comptes particuliers des recettes :*

III. *Comptes particuliers des dépenses :*

22. Compte du 1er novembre 1310 au 1er novembre 1311 :

23. Compte du 1er novembre 1311 au 1er novembre 1312 :

III. *Comptes particuliers des dépenses :*

ERRATA

Page	14,	ligne	17,	*au lieu de :*	cum Amore, *lisez :* Cum Amore.
»	21,	»	9,	»	Slutebroec, *lisez :* Slutebroet.
»	30,	»	5,	»	de Kcrke, *lisez :* de Kerke.
»	38,	»	13,	»	Slutebroec, *lisez :* Slutebroet.
»	43,	»	26,	»	Alcnam, *lisez :* Alenam.
»	46,	»	6,	»	Olvierus, *lisez :* Oliverius.
»	57,	»	32,	»	Celte mention, *lisez :* Cette mention.
»	68,	»	20,	»	Katerina filius, *lisez :* Katerina filia.
»	80,	»	21,	»	Aseension, *lisez :* Ascension.
»	114,	»	6,	»	quatre part, *lisez :* quarte part.
»	132,	»	30,	»	de le Scluze, *lisez :* de l'Escluze.
»	169,	»	8,	»	do Lo, *lisez :* de Lo.
»	180,	»	29,	»	de le Srate, *lisez :* de le Strate.
»	181,	»	33,	»	de . . . :, *lisez :* de . . . ᵇ :.
»	198,	»	18,	»	devant le, *lisez :* devens le.
»	198,	»	27,	»	sous le belefroi, *lisez :* sour le belefroi.
»	212,	»	8,	»	scatboem, *lisez :* stacboem.

Page 221, ligne 16, *au lieu de :* d'un ban elle, *lisez :* d'un ban dont elle.

» 225, » 4, » 18 lb. 8 s. 6, *lisez :* 18 lb. 8 s. 6 d.

» 227, » 3, » 3 lb. 18 s. 2, *lisez :* 3 lb. 18 s. 2 d.

» 257, » 32, » le Donne *et* de le Donne, *lisez :* le Douve *et* de le Douve. Il s'agit de Daniel de le Douve, seigneur de la Douve en Warneton. (A. Merghelynck, *Vade-mecum*, etc., p. 243.)

» 272, » 23, » del escluze, *lisez :* del Escluze.

» 279, » 2, » quil, *lisez :* qu'il.

» 280, » 9, » Henewas, *lisez :* Hanewas.

» 283, » 28, *supprimez la note* [a] *:* « Ommegares », *veut dire :* collecteurs ou inspecteurs.

» 284, » 1, *au lieu de :* 2°, *lisez :* 3°.

» 285, » 30, » ol ospital, *lisez :* al hospital.

» 288, » 15, » esteveles, *lisez :* esteneles.

» 289, » 2, *ajoutez en marge :* 9 août 1309.

» 290, lignes 9 et 10, *au lieu de :* esteveles, *lisez :* esteneles.

» 293, ligne 13, *au lieu de :* 3°, *lisez :* 6°.

» 295, entre les lignes 22 et 23, *intercalez :* Somme de toute la rechote 27656 lb. 18 s. 2 d.

» 298, ligne 9, *au lieu de :* est à, *lisez :* esta.

» 305, » 22, » Vromont, *lisez :* Vromout.

» 325, » 5, » esteveles, *lisez :* esteneles.

» 335, » 2, » Beifllars, *lisez :* Beifslars.

» 379, » 7, » quatrième d'un, *lisez :* quatrième d'une.

» 387, » 5, » Alckine, *lisez :* Alekine.

Page 389, ligne 8, *au lieu de :* esteveles, *lisez :* esteneles.
» 389, » 17, » vins, *lisez :* vuis.
» 408, » 21, » Gheraumont, *lisez :* Geranmont.
» 418, » 28, » Gheraumont, *lisez :* Geranmont.
» 423, » 10, » tonneaus vins, *lisez :* tonneaus vuis.
» 439, » 1, *après :* les bonnes, *ajoutez :* 5 s. 4 d.
» 517, » 14, *au lieu de :* solvit, *lisez :* solutum.
» 520, » 21, » Yder, *lisez :* Ydor.
» 521, » 3, » 438 lb. 15 s. 6 de par., *lisez :* 338 lb. 15 s. 6 d. de par.
» 543, » 8, » 18 s. 8, *lisez :* 18 s. 8 d.
» 563, » 17, » 5 s. 5 s., *lisez :* 5 s. 5 d.
» 579, lignes 32 et 33, *supprimez :* [a] sic.
» 603, ligne 28, *au lieu de :* 28 s. 14 s., *lisez :* 28 lb. 14 s.

